

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

.....

II Valmistavat säädökset

Komissio

2002/C 181 E/01	Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esitelyn erityisohjelma "Eurooppalaisen tutkimusalueen integrointi ja lujittaminen" (2002–2006) (KOM(2002) 43 lopull. – 2001/0122(CNS)) ⁽¹⁾	1
2002/C 181 E/02	Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esitelyn erityisohjelmasta: "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" (2002–2006) (KOM(2002) 43 lopull. – 2001/0123(CNS)) ⁽¹⁾	72
2002/C 181 E/03	Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esitelyn erityisohjelmasta, jonka yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa suorina toimina (2002–2006) (KOM(2002) 43 lopull. – 2001/0124(CNS)) ⁽¹⁾	94
2002/C 181 E/04	Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi ydinenergia-alan tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelmasta (Euratom) (2002–2006) (KOM(2002) 43 lopull. – 2001/0125(CNS)) ⁽¹⁾	112
2002/C 181 E/05	Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelmasta 2002–2006, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan atomienergiayhteisölle suorina toimina (KOM(2002) 43 lopull. – 2001/0126(CNS)) ⁽¹⁾	132

2002/C 181 E/06	Ehdotus neuvoston direktiiviksi erityissäännöksistä afrikkalaisen sikaruton torjumiseksi ja direktiivin 92/119/ETY muuttamisesta Teschenin taudin ja afrikkalaisen sikaruton osalta (KOM(2002) 51 lopull.) ⁽¹⁾	142
2002/C 181 E/07	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi satamapalvelujen markkinoille pääsystä (KOM(2002) 101 lopull. – 2001/0047(COD)) ⁽¹⁾	160
2002/C 181 E/08	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Kiinan kansantasavallan välisen meriliikennesopimuksen tekemisestä (KOM(2002) 97 lopull. – 2002/0048(CNS))	176
2002/C 181 E/09	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ammattipätevyuden tunnistamisesta (KOM(2002) 119 lopull. – 2002/0061(COD)) ⁽¹⁾	183
2002/C 181 E/10	Ehdotus neuvoston päätökseksi Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirjan tekemisestä yhteisön puolesta (KOM(2002) 127 lopull. – 2002/0062(CNS))	258
2002/C 181 E/11	Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 muuttamisesta (KOM(2002) 139 lopull. – 2002/0066(CNS))	275
2002/C 181 E/12	Ehdotus neuvoston päätökseksi direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisen luvan antamisesta Yhdistyneelle kuningaskunnalle soveltaa eriytettyä valmisteverokantaa biodieselöljyä sisältäviin polttoaineisiin (KOM(2002) 144 lopull.)	280
2002/C 181 E/13	Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuonnissa (KOM(2002) 148 lopull.)	282
2002/C 181 E/14	Ehdotus neuvoston asetukseksi annettu lentokelpoisuustodistuksen kanssa tuotujen tiettyjen tavaroiden yhteisten tullitariffien autonomisten tullien väliaikaisesta suspendoimisesta (KOM(2002) 147 lopull.)	293
2002/C 181 E/15	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta (KOM(2002) 151 lopull.)	295
2002/C 181 E/16	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen virkamiesten palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä komission uudistamisen yhteydessä (KOM(2002) 136 lopull. – 2001/0027(CNS))	303
2002/C 181 E/17	Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön virkamiesten palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä (KOM(2002) 136 lopull. – 2002/0069(CNS))	306

2002/C 181 E/18	Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan parlamentin virkamiesten ja puolue ryhmien väliaikaisten toimihenkilöiden palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä (KOM(2002) 136 lopull. – 2002/0070(CNS))	309
2002/C 181 E/19	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöille suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 muuttamisesta (KOM(2002) 136 lopull.)	312
2002/C 181 E/20	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmien määräämisestä, joihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 12 artiklan, 13 artiklan toisen kohdan ja 14 artiklan määräyksiä, annetun asetuksen (Euratom, EHTY, ETY) N:o 549/69 muuttamisesta (KOM(2002) 136 lopull. – 2001/0028(CNS))	313
2002/C 181 E/21	Ehdotus neuvoston asetukseksi muiden kuin kahdenvälisen sopimusten, pöytäkirjojen tai muiden järjestelyjen taikka muiden yhteisön erityisten tuontimenettelyjen soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen kolmansien maiden tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 517/94 muuttamisesta (KOM(2002) 167 lopull. – 2002/0081(ACC))	314

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn erityisohjelma "Eurooppalaisen tutkimusalueen integrointi ja lujittaminen" (2002–2006) ⁽¹⁾

(2002/C 181 E/01)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2002) 43 lopull. — 2001/0122(CNS)

(Komission esittämä 31 päivänä tammikuuta 2002 EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla)

⁽¹⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 194.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

Ei muutoksia

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 166 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan yhteisön monivuotisesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta 2002–2006 (jäljempänä "puiteohjelma") tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o ... pannaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 166 artiklan 3 kohdan mukaisesti täytäntöön erityisohjelmin, joissa määritetään yksityiskohdalliset toteutussäännöt ja erityisohjelmien kesto sekä osoitetaan tarpeellisiksi katsotut varat.
- (2) Puiteohjelma muodostuu kolmesta suuresta kokonaisuudesta, jotka ovat "tutkimuksen integrointi", "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" ja "Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen" ja joista ensimmäiseksi ja kolmanneksi mainitut on epäsuorien toimien osalta määrää toteuttaa tämän erityisohjelman avulla.
- (3) Tähän ohjelmaan olisi sovellettava Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o ... hyväksytyjä sääntöjä, jotka koskevat yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista sekä tulosten levittämistä puiteohjelmassa (jäljempänä "osallistumista ja tulosten levittämistä koskevat säännöt").

- (1) Eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta monivuotisesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (jäljempänä "puiteohjelma") tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o ... pannaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 166 artiklan 3 kohdan mukaisesti täytäntöön erityisohjelmin, joissa määritetään yksityiskohdalliset toteutussäännöt ja erityisohjelmien kesto sekä osoitetaan tarpeellisiksi katsotut varat.

- (2) Puiteohjelma muodostuu kolmesta suuresta kokonaisuudesta, jotka ovat "Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi", "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" ja "Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen" ja joista ensimmäiseksi ja kolmanneksi mainitut on epäsuorien toimien osalta määrää toteuttaa tämän erityisohjelman avulla.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

(4) Uusien toteutusvälineiden, joihin sisältyvät yksinkertaistetut ja hajautetut hallintomenettelyt ja ulkopuolisen teknisen tuen käyttö, Niiden avulla olisi oltava mahdollista vähentää henkilöstö- ja hallintokustannuksia siten, että ne ovat enintään 5,5 prosenttia ohjelman toteuttamiseen tarvittavaksi katsotusta kokonaismäärästä, edellyttäen että toteutusvälineitä hyödynnetään kaikilta osin.

(5) Ohjelman toteutuksessa olisi painotettava tutkijoiden liikkuvuuden edistämistä korostettava innovaatioita edistämistä kuten myös pk-yritysten tarpeita Euroopan yhteisössä sekä tuettava pk-yritysten ja osallistumista ja sekä painotettava kansainvälistä yhteistyötä yhteisön ulkopuolisten maiden ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä Euroopan unionin jäsenyyteen valmistautuviin.

(6) Tähän ohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa olisi noudatettava erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa mainittuja eettisiä peruseriaatteita.

(7) Naisten asemaa ja roolia eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon "Naiset ja tiede" ⁽¹⁾ sekä samaa aihetta koskevaan neuvoston päätöslauselmaan ⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin päätöslauselmaan ⁽³⁾ perustuvaa toimintasuunnitelmaa. Tutkimukseen liittyvä sukupuolinäkökohdat otetaan huomioon tämän ohjelman toteutuksessa.

⁽¹⁾ KOM(1999) 76.

⁽²⁾ Päätöslauselma 20. toukokuuta 1999 (EYVL C 201, 16.7.1999).

⁽³⁾ Päätöslauselma 3. helmikuuta 2000, PE 284 656.

MUUTETTU EHDOTUS

(4) Uudet toteutusvälineet (integroidut hankkeet ja huippuosaamisen verkostot) nähdään yleisesti ottaen ensisijaisina keinoina saavuttaa tavoitteet, jotka liittyvät kriittiseen massaan, hallinnoinnin yksinkertaistamiseen ja yhteisön tutkimuksesta jo harjoitettuun kansalliseen toimintaan nähden saatavaan Euroopan tason lisäarvoon sekä tutkimusvalmiuksien integroimiseen. Niiden avulla olisi oltava mahdollista vähentää henkilöstö- ja hallintokustannuksia siten, että ne ovat enintään 6,0 prosenttia ohjelman toteuttamiseen tarvittavaksi katsotusta kokonaismäärästä. Riippumattomat asiantuntijat arvioivat vuonna 2004 näiden välineiden tehokkuuden puiteohjelman toteuttamisessa.

(5) Yhteisön perustamissopimuksen 170 artiklan nojalla tähän ohjelmaan voivat osallistua kaikki valtiot, jotka ovat tehneet asiaa koskevat sopimukset, ja hankekohtaisesti ohjelmaan voivat osallistua myös kolmansien maiden yksiköt ja kansainväliset tieteellisen yhteistyön järjestöt, jos niiden osallistuminen on yhteisen edun mukaista.

(6) Ohjelman toteutuksessa olisi painotettava tutkijoiden liikkuvuuden edistämistä tutkijoiden liikkuvuutta eurooppalaisella tutkimusalueella koskevaa strategiaa käsittelevän komission tiedonannon mukaisesti, korostettava innovaatioita ja pk-yritysten tarpeita sekä tuettava pk-yritysten osallistumista ja painotettava kansainvälistä yhteistyötä yhteisön ulkopuolisten maiden ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä Euroopan unionin jäseneksi ehdolla oleviin maihin.

(7) Tähän ohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa on noudatettava muun muassa Euroopan unionin perusoikeuskirjassa mainittuja eettisiä peruseriaatteita; sotilaallisiin tarkoituksiin liittyvää tutkimusta ei tueta.

(8) Naisten asemaa ja roolia eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon "Naiset ja tiede" ⁽¹⁾ sekä samaa aihetta koskevaan neuvoston päätöslauselmaan ⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin päätöslauselmaan ⁽³⁾ perustuvaa toimintasuunnitelmaa; tätä varten tarvitaan lisää tehostettuja toimia. Tutkimukseen liittyvä sukupuolinäkökohdat otetaan huomioon tämän ohjelman toteutuksessa.

⁽¹⁾ KOM(1999) 76.

⁽²⁾ Päätöslauselma 20. toukokuuta 1999 (EYVL C 201, 16.7.1999).

⁽³⁾ Päätöslauselma 3. helmikuuta 2000, PE 284 656.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- (8) Jotta kaikki ohjelman tarjoamat mahdollisuudet tulisivat hyödynnetyiksi, olisi edistettävä kaikkien asiaan liittyvien tahojen ja erityisesti jäsenvaltioiden ja assosioituneiden valtioiden aktiivista osallistumista ja pyrittävä näin yhdessä parantamaan tutkimustoiminnan koordinoitua Euroopassa muun muassa avaamalla ja verkostoimalla kansallisia ohjelmia ja jakamalla vapaasti tutkimustoimintaan liittyvää tietoa kaikilla tasoilla.
- (9) Tämä ohjelma olisi toteutettava joustavasti, tehokkaasti ja avoimesti ottaen huomioon erityisesti tiedeyhteisön, yritysten, käyttäjien ja poliittisten päätöksentekijöiden asiaankuuluvat etunäkökohdat; ohjelmassa toteutettavat tutkimustoimet on tarvittaessa sovittava yhteisön eri aloilla harjoittaman politiikan tarpeisiin sekä tieteelliseen ja teknologiseen kehitykseen.
- (10) Koska tämän päätöksen täytäntöön panemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja hallintotoimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen.
- (11) Komission olisi teettävä asianmukaisessa vaiheessa teetetävä riippumaton arviointi riippumattoman arvioinnin tämän ohjelman kattamilla aloilla harjoitetusta toiminnasta.
- (12) Tässä ohjelmassa toimet tutkimustyön ensisijaisilla aihealueilla olisi toteutettava ainoastaan kolmentyyppisillä välineillä: huippuosaamisen verkostoilla, integroiduilla hankkeilla tai yhteisöjen osallistumisella yhdessä toteutettuihin kansallisiin tutkimusohjelmiin perustamissopimuksen 169 artiklan mukaisesti.

MUUTETTU EHDOTUS

- (9) Jotta kaikki ohjelman tarjoamat mahdollisuudet tulisivat hyödynnetyiksi, olisi edistettävä kaikkien asiaan liittyvien tahojen ja erityisesti jäsenvaltioiden, assosioituneiden ehdokasmaiden ja muiden assosioituneiden valtioiden aktiivista osallistumista ja pyrittävä näin yhdessä parantamaan tutkimustoiminnan koordinoitua Euroopassa muun muassa avaamalla ja verkostoimalla kansallisia ohjelmia ja jakamalla vapaasti tutkimustoimintaan liittyvää tietoa kaikilla tasoilla.
- (10) Tämä ohjelma olisi toteutettava joustavasti, tehokkaasti ja avoimesti ottaen huomioon erityisesti tiedeyhteisön, yritysten, käyttäjien ja poliittisten päätöksentekijöiden asiaankuuluvat etunäkökohdat; ohjelmassa toteutettavat tutkimustoimet on tarvittaessa sovittava yhteisön eri aloilla harjoittaman politiikan tarpeisiin sekä tieteelliseen ja teknologiseen kehitykseen.
- (11) Osallistumista tämän ohjelman toimiin edistetään julkaisemalla kaikki tarvittavat toimien sisältöä, osallistumisehtoja ja menettelyjä koskevat tiedot siten, että ne ovat hyvissä ajoin ja yksityiskohtaisesti mahdollisten, myös assosioituneista ehdokasmaista ja muista assosioituneista maista tulevien osallistujien saatavilla. Kehitysmaiden, Välimeren maiden – Länsi-Balkan mukaan luettuna – sekä Venäjän ja uusien itsenäisten valtioiden⁽¹⁾ tutkijoiden ja tutkimuslaitosten osallistumista tuetaan erityistoimin.
- (12) Koska tämän päätöksen täytäntöön panemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽²⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja hallintotoimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen.
- (13) Komissio teettävä asianmukaisessa vaiheessa riippumattoman arvioinnin tämän ohjelman kattamilla aloilla harjoitetusta toiminnasta; arviointi tehdään avoimesti kaikkien asiaan liittyvien toimijoiden kannalta.
- (14) Uusia toteutusvälineitä käytetään kuudennen puiteohjelman alusta alkaen kaikilla aihealueilla – tarkoituksenmukaisissa tapauksissa ensisijaisina toteutusvälineinä – kohdennettujen erityishankkeiden ja koordinoitujen toimien rinnalla.

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

(¹) Ns. UIV-maat eli uudet itsenäiset valtiot.

(²) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Hyväksytään puiteohjelman mukaisesti erityisohjelma "Eurooppalaisen tutkimusalueen integrointi ja lujittaminen" (jäljempänä "erityisohjelma") ajanjaksolle, joka alkaa [...] ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006.
2. Erityisohjelman tavoitteet sekä tieteelliset ja teknologiset painopisteet määritellään liitteessä I.

2 artikla

Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi katsottu rahoitusmäärä on puiteohjelmasta tehdyn päätöksen liitteen II mukaisesti 12 505 miljoonaa euroa, josta enintään 5,5 prosenttia saa olla komission hallintokuluja. Tämän määrän ohjeellinen jakautuminen esitetään liitteessä II.

3 artikla

1. Yhteisön osallistumiseen erityisohjelmaan sovelletaan rahoituksen osalta puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja sääntöjä.
2. Erityisohjelma toteutetaan puiteohjelmasta tehdyn päätöksen liitteissä I ja III määriteltyjen sekä tämän päätöksen liitteessä III kuvailtujen.
3. Erityisohjelmaan sovelletaan osallistumista ja tulosten leviämistä koskevia sääntöjä.

4 artikla

1. Komissio laatii erityisohjelman toteutusta varten työohjelman, jossa määritellään tarkemmin toteutusaikataulu sekä liitteessä I asetetut tavoitteet ja tieteelliset ja teknologiset painopisteet.

- (15) Kullakin ensisijaisella aihealueella olisi oltava oma budjetikohtansa Euroopan yhteisöjen yleisessä talousarviossa,

Ei muutoksia

Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi katsottu rahoitusmäärä on puiteohjelmasta tehdyn päätöksen liitteen II mukaisesti 12 855 miljoonaa euroa, josta enintään 6,0 prosenttia saa olla komission hallintokuluja. Tämän määrän ohjeellinen jakautuminen esitetään liitteessä II.

3 artikla

Kaikessa tähän erityisohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa on noudatettava eettisiä peruseriaatteita.

4 artikla

Ei muutoksia

2. Erityisohjelma toteutetaan puiteohjelmasta tehdyn päätöksen liitteissä I ja III määriteltyjen sekä tämän päätöksen liitteessä III kuvailtujen toteutusvälineiden avulla.

Ei muutoksia

5 artikla

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

2. Työohjelmassa otetaan huomioon asiaan liittyvä tutkimustoiminta jäsenvaltioissa, assosioituneissa valtioissa sekä eurooppalaisissa ja kansainvälisissä organisaatioissa. Työohjelmaa tarkistetaan tarpeen mukaan.

5 artikla

1. Komissio vastaa erityisohjelman toteutuksesta.
2. Tämän päätöksen 6 artiklassa säädettyä menettelyä sovelletaan seuraaviin toimenpiteisiin:
 - 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun työohjelman laatiminen ja tarkistaminen,
 - muutosten tekeminen liitteessä II esitettyyn kokonaismäärän ohjeelliseen jakautumiseen.

6 artikla

1. Komissiota avustaa komitea, joka koostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohta.
3. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika on kaksi kuukautta.

7 artikla

1. Komissio laatii säännöllisesti puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklan mukaisen kertomuksen erityisohjelman toteutuksen edistymisestä.
2. Komissio teettää puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 5 6 artiklassa säädetyn riippumattoman arvioinnin 5. erityisohjelman kattamilla aloilla toteutetuista toimista.

8 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

6 artikla

- Ei muutoksia
2. Tämän päätöksen 7 artiklassa säädettyä menettelyä sovelletaan seuraaviin toimenpiteisiin:
 - 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun työohjelman laatiminen ja tarkistaminen, mihin sisältyvät myös ensisijaisten toteutusvälineiden valinta ja niiden käyttöön myöhemmin mahdollisesti tehtävät muutokset,

Ei muutoksia

7 artikla

Ei muutoksia

8 artikla

1. Komissio laatii säännöllisesti puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklan mukaisen kertomuksen erityisohjelman toteutuksen edistymisestä, ja kertomus sisältää myös rahoitukseen liittyvää tietoa.
2. Komissio järjestää erityisohjelman kattamilla aloilla toteutettujen toimien riippumattoman seurannan ja arvioinnin, josta säädetään puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa.

9 artikla

Ei muutoksia

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

LIITE I

TIETEELLISET JA TEKNOLOGISET TAVOITTEET SEKÄ TOIMET PÄÄPIIRTEITTÄIN

Ohjelma rakentuu seuraavasti:

1. YHTEISÖN TUTKIMUKSEN KOHDENTAMINEN JA INTEGROINTI
 - 1.1 **Tutkimustyön ensisijaiset aihealueet**
 - 1.1.1 ***Terveysalan genomiikka ja bioteknologia***
 - i) Genomiikan huippututkimus ja sovellukset terveysalalla
 - ii) Merkittävimmät sairaudet
 - 1.1.2 ***Tietoyhteiskunnan teknologia***
 - 1.1.3 ***Nanoteknologia ja nanotieteet, älykkäät monikäyttöiset materiaalit sekä uudet tuotantomenetelmät ja -laitteet***
 - 1.1.4 ***Ilmailu ja avaruus***
 - 1.1.5 ***Elintarvikkeiden laatu ja turvallisuus***
 - 1.1.6 ***Kestävä kehitys, globaalimuutos ja ekosysteemit***
 - i) Kestävät energiajärjestelmät
 - ii) Kestävä pintaliikenne
 - iii) Globaalimuutos ja ekosysteemit
 - 1.1.7 ***Kansalaiset ja hallinto osaamisyhteiskunnassa***
 - 1.2 **Laajemmin tutkimusaloja kattavat erityistoimet**
 - 1.2.1 ***Eri alojen politiikan tukeminen sekä tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi***
 - 1.2.2 ***Monialainen tutkimustoiminta, johon osallistuu pk-yrityksiä***
 - 1.2.3 ***Kansainvälistä yhteistyötä tukevat erityistoimenpiteet***
2. EUROOPPALAISEN TUTKIMUSALUEEN PERUSTAN LUJITTAMINEN
 - 2.1 **Toimien koordinoinnin tukeminen**
 - 2.2 **Politiikan yhtenäisen kehittämisen tukeminen**

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Johdanto

Tällä ohjelmalla tuetaan huippuluokan tutkimusta ja eurooppalaisten yritysten kilpailukykyä Euroopan kannalta erityisen tärkeillä ja erityisen paljon lisäarvoa tuottavilla painopistealoilla, jotka on määritelty puiteohjelmassa vuosille 2002–2006. Lisäksi edistetään sellaisten aiheiden tutkimusta, jotka puiteohjelman toteutuksen kuluessa todetaan tärkeiksi EU:n poliittisten tarpeiden tai uusilla tutkimuksen eturintamaan kuuluvilla tutkimusaloilla esiin nousevien mahdollisuuksien kannalta.

Ohjelmassa pyritään yhdentämään Euroopassa tehtävää tutkimusta:

- keskittämällä toimia ensisijaisille aihealueille siten, että hyödynnetään tehokkaita toteutusvälineitä (integroidut hankkeet ja huippuosaamisen verkostot). Näiden avulla saatetaan yhteen tutkimusalan toimijoita tarkoituksenmukaisiksi kokoonpanoiksi, jotta voidaan vastata ensisijaisten aihealueiden asettamiin haasteisiin ja päästä toiminnassa riittävän suureen mittakaavaan.
- edistämällä verkostoitumista ja yhteistoimintaa kansallisten ja eurooppalaisten tutkimus- ja innovaatiojärjestelmien välillä ja avaamalla kansallisia tutkimusohjelmia ensisijaisilla aihealueilla (käytäten tarvittaessa muun muassa perustamissopimuksen 169 artiklan mukaisia toimia) sekä myös muilla aloilla silloin, kun siitä on hyötyä Euroopan tutkimusperustan kannalta.

Ohjelma täydentää ohjelmaa ”Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen” sekä Yhteisen tutkimuskeskuksen omaa erityisohjelmaa, ja se toteutetaan koordinoidusti näiden kanssa.

Ei muutoksia

- suunnittelemalla ja harjoittamalla järjestelmällisesti ja koordinoidusti tutkimusta yhteisön politiikan osa-alueiden tueksi ja uusiin ja esiin nouseviin tieteen ja teknologian aloihin perehtymiseksi ottaen huomioon keskeisten toimijoiden esittämät tarpeet kaikkialla EU:ssa.

Ei muutoksia

Kansainvälinen yhteistyö on puiteohjelmassa tärkeällä sijalla. Tässä erityisohjelmassa kansainvälistä toimintaa harjoitetaan kahdella tavalla:

- kolmansien maiden tutkijoiden, tutkimusryhmien ja tutkimuslaitosten osallistuminen hankkeisiin sellaisilla aihealueisiin sisältyvillä osa-alueilla, jotka liittyvät maailmanlaajuisiin kysymyksiin ja joilla harjoitetaan kansainvälistä toimintaa,
- erityiset kansainväliset yhteistyötoimet joidenkin maaryhmien kanssa yhteisön ulkosuhteiden ja kehitysapupolitiikan tukemiseksi.

Puiteohjelmaan sisältyvän kansainvälisen yhteistyön tavoitteet ja muodot kuvataan osiossa ”Laajemmin tutkimusaloja kattavat erityistoimet”.

Euroopan unionin jäseniksi ehdolla olevia maita kannustetaan osallistumaan tähän erityisohjelmaan.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

1. TUTKIMUKSEN INTEGROINTI

1.1 Tutkimustyön ensisijaiset aihealueet

Suurin osa puiteohjelman varoista vuosina 2002–2006 käytetään ensisijaisten aihealueiden tutkimukseen. Yhteisön tutkimuspanostuksen voimakkaalla keskittämällä pyritään luomaan huomattava vipuvaikutus, joka yhdessä puiteohjelman 2002–2006 muiden osien ja muiden – alueellisten, kansallisten, eurooppalaisten ja kansainvälisten – järjestelmien koordinoinnin kanssa tukee johdonmukaisia ja tehokkaita yhteisiä pyrkimyksiä kohti kokonaistavoitteita.

Tutkimuksen ensisijaiset aihealueet ovat:

- Terveystieteiden genomiikka ja bioteknologia
- Tietoyhteiskunnan teknologia
- Nanoteknologia, älykkäät materiaalit ja uudet tuotantomenetelmät
- Ilmailu ja avaruus
- Elintarvikkeiden turvallisuus ja terveysriskit
- Kestävä kehitys ja globaali muutos
- Kansalaiset ja hallinto eurooppalaisessa osaamisyhteiskunnassa.

Eri toimet kuvataan seuraavien tekijöiden osalta:

- kokonaistavoitteet ja tulokset, joihin kullakin ensisijaisella aihealueella pyritään;
- ne tutkimuksen painopisteet, joita pyritään tukemaan yhteisön toimilla.

Tutkimuksen ensisijaiset aihealueet kuvataan kokonaistavoitteiden ja tärkeimpien tutkimuspainotusten osalta. Yksityiskohtaisia tutkimussisältöjä selostetaan tarkemmin erityisohjelman työohjelmassa.

Pieniä ja keskiuuria yrityksiä (pk-yrityksiä) kannustetaan osallistumaan toimintaan; toimet toteutetaan kokonaisuutena katsoen siten, että taataan sukupuolten välinen tasa-arvo.

Ohjelman toimet toteutetaan integroidusti, jotta voidaan varmistaa yhtenäisyys ja synergia niiden eri osien välillä sekä tarvittaessa puiteohjelman muiden osien kanssa.

1. YHTEISÖN TUTKIMUKSEN KOHDENTAMINEN JA INTEGROINTI

Ei muutoksia

Suurin osa kuudennen puiteohjelman varoista käytetään ensisijaisten aihealueiden tutkimukseen. Yhteisön tutkimuspanostuksen voimakkaalla keskittämällä pyritään luomaan huomattava vipuvaikutus, joka yhdessä puiteohjelman muiden osien ja muiden – alueellisten, kansallisten, eurooppalaisten ja kansainvälisten – järjestelmien koordinoinnin kanssa tukee johdonmukaisia ja tehokkaita yhteisiä pyrkimyksiä kohti kokonaistavoitteita.

Poistetaan

Ei muutoksia

Uudet toteutusvälineet (integroidut hankkeet ja huippuosaamisen verkostot) nähdään yleisesti ottaen ensisijaisina keinoina saavuttaa tavoitteet, jotka liittyvät kriittiseen massaan, hallinnon yksinkertaistamiseen ja yhteisön tutkimuksesta jo harjoitettuun kansalliseen toimintaan nähden saatavaan Euroopan tason lisäarvoon sekä tutkimusvalmiuksien integroimiseen.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Yhteisö toimii kullakin aihealueella integroitujen hankkeiden ja huippuosaamisen verkostojen kautta. Niissä voidaan tutkimuksen ja teknologian kehittämisen lisäksi harjoittaa seuraavanlaista toimintaa sen mukaan, mikä kulloinkin on tarpeen tavoitteiden kannalta: demonstrointi sekä tulosten levittäminen ja hyödyntäminen; yhteistyö kolmansien maiden tutkijoiden ja tutkimusryhmien kanssa, inhimillisten voimavarojen kehittäminen, mukaan luettuna tutkijakoulutus; harjoitetun tutkimustoiminnan kannalta tärkeiden tutkimusvälineistöjen ja infrastruktuurien kehittäminen; parempien yhteyksien luominen tieteen ja muun yhteiskunnan välille, mukaan luettuna naisten osallistuminen tieteentekoon.

Yhden tai useamman aihealueen tavoitteisiin pääsemiseksi saattaa lisäksi olla tarpeen toteuttaa perustamissopimuksen 169 artiklan soveltamisalaan kuuluvia tutkimustoimia.

Pieniä ja keskisuuria yrityksiä (pk-yrityksiä) kannustetaan osallistumaan toimintaan, ja sukupuolten välinen tasa-arvo varmistetaan toiminnassa yleisellä tasolla.

Innovatiivisuus on tärkeä tekijä, ja se on otettava huomioon TTK-toiminnan suunnittelussa ja toteutuksessa. Varsinkin huippuosaamisen verkostoihin ja integroituihin hankkeisiin sisällytetään toimia, joiden avulla levitetään ja hyödynnetään osaamista ja, silloin kun se on tarkoituksenmukaista, helpotetaan teknologian siirtoa ja tulosten hyödyntämistä. Tarvittaessa kiinnitetään erityishuomiota teknologian siirtoon pk-yrityksille ja tutkimustuloksista syntyvien yritysten perustamiseen keinona hyödyntää tutkimustuloksia.

Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneita maita kannustetaan osallistumaan tähän erityisohjelmaan.

Kansainvälinen yhteistyö on puiteohjelmassa tärkeällä sijalla. Erityisohjelmassa "Tutkimuksen integrointi" kansainvälistä toimintaa harjoitetaan kahdessa muodossa:

- kolmansien maiden tutkijoiden, tutkimusryhmien ja tutkimuslaitosten osallistuminen huippuosaamisen verkostoihin ja integroituihin hankkeisiin varsinkin sellaisilla aihealueisiin sisältyvillä osa-alueilla, jotka liittyvät maailmanlaajuisiin kysymyksiin, ja joilla harjoitetaan kansainvälistä toimintaa,
- erityiset kansainväliset yhteistyötoimet joidenkin maaryhmien kanssa yhteisön ulkosuhteiden ja kehitysapupolitiikan tukemiseksi.

Puiteohjelman kansainvälisen yhteistyön tavoitteet ja muodot kuvataan osiossa "Euroopan unionin tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi".

MUUTETTU EHDOTUS

Huippuosaamisen verkostoja ja integroituja hankkeita käytetään ohjelman alusta alkaen kaikilla aihealueilla – tarkoituksenmukaisissa tapauksissa ensisijaisina toteutusvälineinä – kohdennettujen erityishankkeiden ja koordinoitujen toimien rinnalla. Niissä voidaan tutkimuksen ja teknologian kehittämisen lisäksi harjoittaa seuraavanlaista toimintaa sen mukaan, mikä kulloinkin on tarpeen tavoitteiden kannalta: demonstrointi sekä tulosten levittäminen ja hyödyntäminen; yhteistyö kolmansien maiden tutkijoiden ja tutkimusryhmien kanssa, inhimillisten voimavarojen kehittäminen, mukaan luettuna tutkijakoulutus; harjoitetun tutkimustoiminnan kannalta tärkeiden tutkimusvälineistöjen ja infrastruktuurien kehittäminen; parempien yhteyksien luominen tieteen ja muun yhteiskunnan välille, mukaan luettuna naisten osallistuminen tieteentekoon.

Myös kohdennettuja erityishankkeita ja koordinoituvia – huippuosaamiseen ja integroitumiseen johtavan "portaikon" käytännön toteutustapoina – sekä erityisiä tukitoimia voidaan käyttää toimintamuotoina ensisijaisilla aihealueilla.

Poistetaan

Ei muutoksia

Poistetaan

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Ensisijaisilla aihealueilla tehdään joissain tapauksissa tutkimusta perinteisten tieteenalojen välisillä raja-alueilla. Tällöin edistymisen edellyttää tieteidenvälistä ja monitieteellistä lähestymistapaa. Tällaisissa tapauksissa tätä Ohjelmaa toteutettaessa kiinnitetään erityistä huomiota eri aihealueiden väliseen sekä näiden ja ohjelman osiossa "Euroopan unionin tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi" kuvattujen toimien väliseen koordinointiin.

Tässä osiossa otetaan tarvittaessa huomioon tutkimustoiminnan ja tutkimustulosten mahdollisten sovellusten eettiset, yhteiskunnalliset, ja oikeudelliset näkökohdat sekä tieteen ja teknologian kehityksen sosioekonomiset vaikutukset ja tulevaisuudennäköymät. Tieteen ja teknologian kehitykseen liittyviä eettisiä näkökohtia tutkitaan varsinaisesti erityisohjelmassa "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen".

Ohjelman täytäntöönpanossa ja siihen perustuvassa tutkimustoiminnassa on noudatettava eettisiä perusperiaatteita kuten ihmisarvon suojeleminen, yksityisyyden suoja sekä ympäristön ja eläinten suojeleminen yhteisön oikeuden mukaisesti, sekä asiaan liittyvissä kansainvälisissä sopimuksissa, kuten Helsingin julistuksen viimeisimmässä versiossa, Euroopan neuvoston yleissopimuksessa ihmisoikeuksista ja biolääketieteestä, Unescon yleismaailmallisessa julistuksessa ihmisen geeniperimästä ja ihmisoikeuksista.

Tutkimushankkeiden osallistujien on tarvittaessa pyydettävä asianmukaisilta eettisiltä toimikunnilta lupa tutkimuksen aloittamiseen. Arkaluonteisia kysymyksiä koskevat hanke-ehdotukset arvioidaan järjestelmällisesti myös etiikan näkökulmasta. Erityistapauksissa eettisyyttä voidaan arvioida myös hankkeen toteutuksen aikana.

MUUTETTU EHDOTUS

Ensisijaisilla aihealueilla tehdään joissain tapauksissa tutkimusta perinteisten tieteenalojen välisillä raja-alueilla. Tällöin edistymisen edellyttää tieteidenvälistä ja monitieteellistä lähestymistapaa. Näillä aihealueilla tullaan toteuttamaan lisäksi tarpeen mukaan uusimpaan tietämykseen liittyvää kokeilevaa tutkimusta niiden sisältämiin aihepiireihin läheisesti liittyvillä aloilla. Myös mittaus- ja testausnäkökohtiin kiinnitetään tarvittavaa huomiota. Ohjelmaa toteutettaessa kiinnitetään erityistä huomiota eri aihealueiden väliseen sekä näiden ja ohjelman osiossa "Eri alojen politiikan tukeminen sekä tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi" kuvattujen toimien väliseen koordinointiin.

Toiminnassa noudatetaan kestävän kehityksen ja sukupuolten välisen tasa-arvon periaatteita. Lisäksi tässä osiossa otetaan tarvittaessa huomioon tutkimustoiminnan ja tutkimustulosten mahdollisten sovellusten eettiset, yhteiskunnalliset, oikeudelliset ja laajemmat kulttuuriset näkökohdat sekä tieteen ja teknologian kehityksen sosioekonomiset vaikutukset ja tulevaisuudennäköymät. Tieteen ja teknologian kehitykseen liittyviä eettisiä näkökohtia tutkitaan varsinaisesti erityisohjelmassa "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen".

Ohjelman täytäntöönpanossa ja siihen perustuvassa tutkimustoiminnassa on noudatettava eettisiä perusperiaatteita. Nämä ovat muun muassa periaatteet, jotka esitetään Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, kuten ihmisarvon ja ihmiselämän suojeleminen, henkilötietojen ja yksityisyyden suoja sekä ympäristön ja eläinten suojeleminen yhteisön oikeuden mukaisesti, sekä asiaan liittyvissä kansainvälisissä sopimuksissa, kuten Helsingin julistuksen viimeisimmässä versiossa, Oviedossa 4 päivänä huhtikuuta 1997 allekirjoitetussa Euroopan neuvoston yleissopimuksessa ihmisoikeuksista ja biolääketieteestä, Pariisissa 12 päivänä tammikuuta 1998 allekirjoitetussa lisäpöytäkirjassa ihmisten kloonauksen kieltämisestä, YK:n yleissopimuksessa lasten oikeuksista, Unescon yleismaailmallisessa julistuksessa ihmisen geeniperimästä ja ihmisoikeuksista sekä Maailman terveysjärjestön WHO:n asiaan liittyvissä päätöslauselmissa.

Lisäksi otetaan huomioon bioteknologian eettisiä näkökohtia käsitelleen eurooppalaisen neuvonantajaryhmän lausunnot (1991–1997) sekä luonnontieteiden ja uusien teknologioiden etiikkaa käsittelevän eurooppalaisen työryhmän lausunnot (1998-).

Tutkimushankkeiden osallistujien on noudatettava tutkimuksen suoritusmaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä ja säännöstöä. Tutkimushankkeiden osallistujien on tarvittaessa pyydettävä asianmukaisilta eettisiltä toimikunnilta lupa tutkimuksen aloittamiseen. Arkaluonteisia kysymyksiä koskevat hanke-ehdotukset arvioidaan järjestelmällisesti myös etiikan näkökulmasta. Erityistapauksissa eettisyyttä voidaan arvioida myös hankkeen toteutuksen aikana.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Puiteohjelmasta ei tueta seuraavia tutkimusaloja:

- lisääntymistarkoituksessa tehtävään ihmisen kloonaukseen liittyvä tutkimus,
- ihmisen geeniperimää muuttamaan pyrkivä tutkimus, jossa muutoksesta saattaa tulla periytyvä⁽¹⁾,
- tutkimus, jossa pyritään luomaan ihmisalkioita vain tutkimustarkoituksiin tai kantasolujen hankintaa varten, esimerkiksi somaattisten solujen siirron avulla.

Eläinten suojelua ja hyvinvointia koskevan Amsterdamin pöytäkirjan mukaisesti eläinkokeet on korvattava vaihtoehtoisilla koemenetelmillä aina kun se on mahdollista. Kärsimysten aiheuttamista eläimille on vältettävä, tai kärsimykset on pyrittävä pitämään mahdollisimman vähäisinä. Tämä koskee erityisesti (direktiivin 86/609/ETY nojalla) eläinkokeita, joissa käytetään ihmisen lähisukuisia lajeja. Eläinten geeniperimän muuttaminen ja eläinten kloonaminen voivat tulla kysymykseen vain silloin, jos tavoitteet ovat eettisesti oikeutettuja ja olosuhteet ovat sellaiset, että taataan eläinten hyvinvointi ja noudatetaan biologisen monimuotoisuuden periaatteita.

1.1.1 Terveysalan genomiikka ja bioteknologia⁽¹⁾

Ihmisen ja monien muiden lajien genomien sekvensointi merkitsee siirtymistä uudelle aikakaudelle ihmisen biologiassa. Se tarjoaa entistä paljon paremmat mahdollisuudet edistää ihmisten terveyttä sekä vilkastuttaa teollista ja taloudellista toimintaa. Näiden hyötyjen saavuttamiseksi tällä aihealueella keskitytään integroimaan postgenomista tutkimusta asemansa jo vakiinnuttaneisiin biolääketieteen ja bioteknologian tutkimukseen. Lisäksi edistetään niin yksityisen kuin julkisenkin sektorin tutkimusvoimavarojen yhdentämistä kaikkialla Euroopassa, jotta voitaisiin lisätä yhtenäisyyttä ja saavuttaa kriittinen massa. Integroitu monitieteellinen tutkimus, joka mahdollistaa tiiviin vuorovaikutuksen teknologian ja biologian välillä, on välttämätöntä tällä aihealueella, jotta genomia koskeva tieto saadaan käyttöön käytännön sovelluksissa. Lisäksi on tärkeää, että toimintaan osallistuvat keskeiset intressiryhmät – erityisesti yritykset, terveydenhuoltoala, päätöksentekijät, sääntelyviranomaiset, ja potilasjärjestöt. Myös tutkimuksessa otetaan tasavertaisesti huomioon molemmat sukupuolet⁽²⁾.

1.1.1 Terveysalan genomiikka ja bioteknologia

Ihmisen ja monien muiden lajien genomien sekvensointi merkitsee siirtymistä uudelle aikakaudelle ihmisen biologiassa. Se tarjoaa entistä paljon paremmat mahdollisuudet edistää ihmisten terveyttä sekä vilkastuttaa teollista ja taloudellista toimintaa. Näiden hyötyjen saavuttamiseksi tällä aihealueella keskitytään integroimaan postgenomista tutkimusta asemansa jo vakiinnuttaneisiin biolääketieteen ja bioteknologian tutkimukseen. Lisäksi edistetään niin yksityisen kuin julkisenkin sektorin tutkimusvoimavarojen yhdentämistä kaikkialla Euroopassa, jotta voitaisiin lisätä yhtenäisyyttä ja saavuttaa kriittinen massa. Integroitu monitieteellinen tutkimus, joka mahdollistaa tiiviin vuorovaikutuksen teknologian ja biologian välillä, on välttämätöntä tällä aihealueella, jotta genomia koskeva tieto saadaan käyttöön käytännön sovelluksissa. Lisäksi on tärkeää, että toimintaan osallistuvat keskeiset intressiryhmät – esimerkiksi soveltuvin osin yritykset, terveydenhuoltoala, päätöksentekijät, sääntelyviranomaiset, potilasjärjestöt ja etiikan asiantuntijat. Myös tutkimuksessa otetaan tasavertaisesti huomioon molemmat sukupuolet⁽²⁾.

⁽¹⁾ Puiteohjelman yhteydessä ei tehdä tutkimusta, jolla muutetaan tai aiotaan muuttaa ihmisen geeniperimää, eikä tutkimusta, jonka tarkoituksena on tuottaa ihmisalkio tutkimus- tai terapeuttisiin tarkoituksiin. Eläinkokeet olisi mahdollisuuksien mukaan korvattava in vitro – tai vaihtoehtoisilla menetelmillä. Tutkimuksessa on vältettävä kärsimysten tuottamista eläimille tai rajoitettava kärsimykset mahdollisimman vähäisiksi sekä kiinnitettävä erityistä huomiota eläinkokeisiin ihmisen lähisukuisilla lajeilla (direktiivi 86/609/ETY). Eläinten geeniperimän muuttaminen ja eläinten kloonaminen voivat tulla kysymykseen vain silloin, jos tavoitteet ovat eettisesti oikeutettuja ja olosuhteet ovat sellaiset, että varmistetaan eläinten hyvinvointi ja noudatetaan biologisen monimuotoisuuden periaatteita.

⁽²⁾ Sairauksien syyt, kliiniset oireet, seuraukset ja hoito ovat usein erilaisia miehillä ja naisilla. Tämän vuoksi kaikessa tällä ensisijaisella aihealueella rahoitettussa toiminnassa on otettava tutkimussuunnitelmissa, metodologiassa ja tulosten analysoinnissa huomioon sukupuolten väliset mahdolliset erot.

⁽¹⁾ Sukurauhassyövän hoitoon liittyvää tutkimusta voidaan rahoittaa.

⁽²⁾ Sairauksien syyt, kliiniset oireet, seuraukset ja hoito ovat usein erilaisia miehillä ja naisilla. Tämän vuoksi kaikessa tällä ensisijaisella aihealueella rahoitettussa toiminnassa on otettava tutkimussuunnitelmissa, metodologiassa ja tulosten analysoinnissa huomioon sukupuolten väliset mahdolliset erot.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Aihealueeseen kuuluvalla työllä edistetään ja ylläpidetään monitieteellistä perustutkimusta, jonka tarkoituksena on hyödyntää mahdollisimman tehokkaasti genomitietoa ihmisten terveyttä koskevien sovellusten tukemiseksi.

Aihealueen tutkimus on olennainen osa Euroopan yhteisön toimia Euroopan bioteknolוגiateollisuuden tukemiseksi Eurooppa-neuvoston Tukholman kokouksen päätelmien mukaisesti. Sen avulla pyritään luomaan vahvat yhteydet kaikkien sellaisten toimien välille, jotka parantavat bioteknolוגiateollisuuden ja erityisesti pk-yritysten edellytyksiä innovaatioihin terveysalalla. Tämä käsittää yrittäjyyden ja investointimahdollisuuksien edistämisen riskipääoman avulla ja Euroopan investointipankin osallistumisen kautta. Lisäksi pyritään selvittämään esteet, joita sääntely asettaa uusien genomiikan sovellusten kehittämiselle, ennakoimaan eettiset vaikutukset mahdollisimman varhaisessa vaiheessa sekä määrittämään ne laaja-alaiset vaikutukset, joita genomiikkatutkimuksella on yhteiskuntaan ja kansalaisiin.

Aihealueen työllä edistetään myös Euroopan yhteisön terveysstrategian laatimista ja toteuttamista.

Kansainvälinen yhteistyö on suotavaa kaikissa aihealueen toimitissa. Tarpeen mukaan otetaan huomioon Euroopan yhteisön sitoumus vähentää köyhyyttä kehitysmaissa ja parantuneen terveyden merkitys köyhyyden vähentämisessä. Tämä on sopusoinnussa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 177 artiklan ja HI-viruksen/aidsin, malarian ja tuberkuloosin torjuntaan suunnattujen Euroopan yhteisön nopeutettujen toimien kanssa.

Tutkimuksen painopisteet

i) funktionaalisen genomiikan perustiedot ja -välineet

Strategisena tavoitteena on ymmärtää genomitietoa paremmin kehittämällä tietämysperustaa, välineitä ja resursseja, jotka ovat tarpeen ihmisten terveyden kannalta merkityksellisten geenien ja geenituotteiden (mukaan luettuina eläinten ja -kasvien malligenomit sekä mikrobigenomit) toiminnan selvittämiseksi sekä niiden keskinäisen ja ympäristövuorovaikutuksen tutkimiseksi. Tutkimustoimet kattavat seuraavat aihepiirit:

- Geenien ilmentyminen ja proteomiikka: Tavoitteena on, että tutkijat voivat entistä paremmin ymmärtää geenien ja geenituotteiden toimintaa ja selvittää biologisia monimutkaisia säätelyverkkoja (biokompleksisuus), jotka ohjaavat biologisia perusprosesseja.

MUUTETTU EHDOTUS

Aihealueeseen kuuluvalla työllä edistetään ja ylläpidetään monitieteellistä perustutkimusta, jonka tarkoituksena on hyödyntää mahdollisimman tehokkaasti genomitietoa ihmisten terveyttä koskevien sovellusten tukemiseksi. Pääpaino tulee olemaan tutkimuksessa, jonka tavoitteena on perustietämyksen siirtäminen sovelluksiin todellisen ja jatkuvan edistymisen mahdollistamiseksi lääketieteen alalla ja elämänlaadun parantamiseksi. Tämä tutkimus voi liittyä myös esimerkiksi ympäristöä ja maataloutta koskevaan tutkimukseen, joka kuuluu muihin ensisijaisiin aihealueisiin.

Ei muutoksia

i) Genomiikan huippututkimus ja sovellukset terveysalalla

Kaikkien organismien funktionaalisen genomiikan perustiedot ja -välineet

Strategisena tavoitteena on ymmärtää genomitietoa paremmin kehittämällä tietämysperustaa, välineitä ja resursseja, jotka ovat tarpeen ihmisten terveyden kannalta merkityksellisten geenien ja geenituotteiden toiminnan selvittämiseksi sekä niiden keskinäisen ja ympäristövuorovaikutuksen tutkimiseksi. Tutkimustoimet kattavat seuraavat aihepiirit:

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Tutkimuksessa keskitytään kehittämään suurikapasiteettisia välineitä ja menetelmiä, joiden avulla voidaan seurata geenien ilmentymistä ja proteiiniprofiileja sekä tutkia proteiinien toimintaa ja keskinäistä vuorovaikutusta.

- Rakennegenomiikka: Tavoitteena on, että tutkijat voivat määrittää nykyistä tehokkaammin ja tarkemmin proteiinien ja muiden makromolekyylien kolmiulotteisen rakenteen. Tämä on tärkeää proteiinien toiminnan selvittämiseksi ja välttämätöntä lääkkeiden kehittämisen kannalta.

Tutkimuksessa keskitytään kehittämään suurikapasiteettisia menetelmiä, joiden avulla voidaan määrittää makromolekyylien kolmiulotteinen rakenne suurella resoluutiolla.

- Vertaileva genomitutkimus ja populaatiogenetiikka: Tavoitteena on, että tutkijat voivat käyttää hyvin karakterisoituja malliorganismeja geenien toiminnan ennustamiseen ja testaamiseen ja hyödyntää mahdollisimman tehokkaasti Euroopassa saatavana olevia populaatiokohortteja geenien toiminnan ja terveyden tai sairauden välisen yhteyden määrittämiseen.

Tutkimuksessa keskitytään kehittämään malliorganismeja ja geeninsiirtomenetelmiä sekä geneettisen epidemiologian menetelmiä ja standardoituja genotyyppimääritysmenetelmiä.

- Bioinformatiikka: Tavoitteena on, että tutkijoilla on käytävissään tehokkaat välineet jatkuvasti lisääntyvän genomitiedon hallintaa ja tulkintaa varten sekä tiedon saattamiseksi tutkimusyhteisön käyttöön helposti saatavilla olevassa ja käyttökelpoisessa muodossa.

Tutkimuksessa keskitytään kehittämään bioinformatiikan välineitä ja resursseja, joita käytetään tietojen varastointiin, louhintaan ja prosessointiin, sekä tietokoneavusteisen biologian menetelmiä käytettäväksi geenien toiminnan tietokoneavusteisessa ennustamisessa ja monimuotoisten säätelyverkkojen simuloinnissa.

- Monitieteiset funktionaalisen genomiikan lähestymistavat biologisten perusprosessien tutkimuksessa: Tarkoitus on luoda tutkijoille mahdollisuus tutkia biologisia perusprosesseja hyödyntämällä edellä mainittuja innovatiivisia lähestymistapoja.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: solujen perusprosessien perustana olevien mekanismien selvittäminen, perusprosesseihin liittyvien geenien yksilöiminen ja niiden biologisten tehtävien selvittäminen elävissä organismeissa.

ii) *Genomiikan ja bioteknologian sovellukset terveysalalla*

Tämän toimintalinjan strategisena tavoitteena on parantaa Euroopan bioteknologiatoiminnan kilpailukykyä hyödyntämällä genomiikan ja bioteknologian kehityksen tuottamaa runsasta biologista tietoa. Tutkimustoimet kattavat seuraavat aihepiirit:

Genomiikan ja bioteknologian tietämyksen ja teknologian sovellukset terveysalalla

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Teknologia-alustat uusien diagnoosi-, ennaltaehkäisy- ja hoitomenetelmien kehittämiseen: Tavoitteena on luoda monitieteellisiä teknologia-alustoja, joilla edistetään korkeakoulujen ja teollisuuden yhteistyötä genomitutkimuksen uusinta teknologiaa (esimerkiksi farmakogenomiikkaa) hyödyntäen. Näin pyritään parantamaan terveydenhuoltoa ja pienentämään kustannuksia, kun diagnoosit ovat entistä tarkempia, hoito on yksilöllisempää ja uusia lääkkeitä ja hoitomuotoja kehitetään entistä tehokkaammin ja kun käyttöön saadaan muita uudenlaisia huipputeknologiatuotteita.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: uusien turvallisempien ja tehokkaampien lääkkeiden kehittäminen järkevämmiin ja nopeammin; uusien diagnosimenetelmien kehittäminen; eläinkokeiden sijasta käytettävien uusien in vitro -testien kehittäminen; uusien ennaltaehkäisy- ja hoitomenetelmien, kuten somaattisen geeni- ja soluterapian (kantasoluterapia mukaan luetuna) ja immunoterapioiden kehittäminen ja testaus;

- Tuki genomitutkimuksen alalle perustettavien uusyritysten innovatiiviselle tutkimustoiminnalle: Tavoitteena on helpottaa uusien, tutkimustuloksista syntyvien yritysten perustamista Euroopassa, tukea niiden kasvua niiden toiminnan alkuvaiheessa ja edistää niiden kehittymistä edelleen monikansallisessa ympäristössä.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: postgenomiset innovaatiot, joilla on hyvät mahdollisuudet tuottaa terveyteen liittyviä sovelluksia ja joiden odotetaan synnyttävän uutta yritystoimintaa.

Tehtävien valintojen yhteiskunnallisen vastuullisuuden, suuren yleisön hyväksynnän ja mainitun uuden teknologian tehokkaan kehittämisen takaamiseksi sääntelyviranomaisten, potilaiden ja koko yhteiskunnan on osallistuttava toimintaan aktiivisesti jo varhaisessa vaiheessa.

ii) Merkittävimmät sairaudet

iii) Sovellukset lääketieteeseen ja kansanterveyden alalla

Toimintalinjan strategisena tavoitteena on kehittää entistä parempia menetelmiä, jotka mahdollistavat ihmisten sairauksien ehkäisemisen ja hallinnan sekä elämisen ja ikääntymisen terveenä. Toimissa keskitytään yksinomaan genomiikan integroimiseen jo asemansa vakiinnuttaneisiin lääketieteellisiin menetelmiin, joilla tutkitaan sairauksiin ja terveyteen vaikuttavia tekijöitä. Tutkimus kattaa seuraavat aihepiirit:

MUUTETTU EHDOTUS

- Teknologia-alustat uusien diagnoosi-, ennaltaehkäisy- ja hoitomenetelmien kehittämiseen: Tavoitteena on luoda monitieteellisiä teknologia-alustoja, joilla edistetään korkeakoulujen ja teollisuuden yhteistyötä genomitutkimuksen uusinta teknologiaa hyödyntäen. Näin pyritään parantamaan terveydenhuoltoa ja pienentämään kustannuksia, kun diagnoosit ovat entistä tarkempia, hoito on yksilöllisempää ja uusia lääkkeitä ja hoitomuotoja kehitetään entistä tehokkaammin ja kun käyttöön saadaan muita uudenlaisia huipputeknologiatuotteita.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: uusien turvallisempien ja tehokkaampien lääkkeiden kehittäminen järkevämmiin ja nopeammin, mukaan luettuina farmakogenomiikan menetelmät; uusien diagnosimenetelmien kehittäminen; eläinkokeiden sijasta käytettävien uusien in vitro -testien kehittäminen; uusien ennaltaehkäisy- ja hoitomenetelmien, kuten somaattisen geeni- ja soluterapian (erityisesti kantasoluterapian) ja immunoterapioiden kehittäminen ja testaus; innovatiivinen postgenominen tutkimus, jolla on suuret sovellusmahdollisuudet.

Poistetaan

Tehtävien valintojen yhteiskunnallisen vastuullisuuden, suuren yleisön hyväksynnän ja mainitun uuden teknologian tehokkaan kehittämisen takaamiseksi sääntelyviranomaisten, etiikan asiantuntijoiden, potilaiden ja koko yhteiskunnan on osallistuttava edellä mainittuun toimintaan aktiivisesti jo varhaisessa vaiheessa.

Ei muutoksia

Sovellussuuntautuneet genomiikan lähestymistavat lääketieteelliseen tietämykseen ja teknologiaan

Toimintalinjan strategisena tavoitteena on kehittää entistä parempia menetelmiä, jotka mahdollistavat ihmisten sairauksien ehkäisemisen ja hallinnan sekä elämisen ja ikääntymisen terveenä. Toimissa keskitytään yksinomaan genomiikan integroimiseen kaikkien olennaisten organismien osalta jo asemansa vakiinnuttaneisiin lääketieteellisiin menetelmiin, joilla tutkitaan sairauksiin ja terveyteen vaikuttavia tekijöitä. Pääpaino asetetaan translaatiotutkimukseen, jolla siirretään perustietämystä hyödynnettäväksi kliinisissä sovelluksissa. Tutkimus kattaa seuraavat aihepiirit:

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Syöpä, Sydän- ja verisuonitaudit sekä harvinaiset sairaudet: Tavoitteena on edistää kahden Euroopassa eniten terveysongelmia ja kuolemantapauksia aiheuttavan sairauden aiheuttavien sairauksien ennaltaehkäisyä ja hallintaa ja yhdistää Euroopan tutkimusresurssit harvinaisten sairauksien tutkimukseen.

Tutkimuksessa on määrä yhdistää kliininen asiantuntemus ja resurssit sopiviin mallijärjestelmiin ja funktionaalisen genomiikan kehittyneisiin välineisiin läpimurtojen aikaansaamiseksi mainittujen sairauksien ehkäisyssä ja hoidossa.

- lääkeresistenssi: Tavoitteena on torjua merkittävää uhkaa, jonka lääkkeille vastustuskykyiset taudinaiheuttajat aiheuttavat kansanterveydelle.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: mikrobigenomeja sekä isännän ja patogeenin välistä vuorovaikutusta koskevan tiedon hyödyntäminen, jotta voidaan kehittää rokotteita ja vaihtoehtoisia hoitostrategioita mikrobilääkeresistenssiongelman ratkaisemiseksi; strategioiden kehittäminen mikrobilääkkeiden optimaalista kliinistä käyttöä varten; epidemiologista seuranta ja tartuntatautien valvontaa koskevan Euroopan yhteisön verkoston tukeminen.

- Aivotutkimus ja hermostosairaudet: Tavoitteena on käyttää genomitietoa hyväksi, jotta ymmärretään entistä paremmin aivojen toimintaa ja toimintahäiriöitä, saadaan lisää tietoa mentaalisten prosesseista sekä voidaan torjua neurologisia sairauksia ja edistää aivosolujen korjautumista.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: aivotuiminnan, aivovaurioiden, aivojen mukautumiskyvyn ja korjautumisprosessien sekä oppimisen, muistamisen ja kognitiivisten prosessien perustan ymmärtäminen molekyyli- ja solutasolla; neurologisten sairauksien ehkäisy- ja hoitostrategioiden laatiminen.

- Ihmisen kehityksen ja ikääntymisprosessin tutkimus: Tavoitteena on ymmärtää entistä paremmin ihmisen kehitystä ja erityisesti ikääntymisprosessia, jotta voidaan kehittää kansanterveysstrategioita terveen elämän ja ikääntymisen tukemiseksi.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ihmisen kehityksen ymmärtäminen hedelmöityshetkestä nuoruusikään; terveeseen ikääntymiseen vaikuttavien molekyyli- ja solutason tekijöiden tutkiminen, mukaan luetuna niiden vuorovaikutus ympäristöön, käyttäytymiseen ja sukupuoleen liittyvien tekijöiden kanssa.

MUUTETTU EHDOTUS

- Sydän- ja verisuonitaudit, diabetes sekä harvinaiset sairaudet: Tavoitteena on edistää Euroopassa terveysongelmia ja kuolemantapauksia aiheuttavien merkittävien sairauksien ennaltaehkäisyä ja hallintaa ja yhdistää Euroopan tutkimusresurssit harvinaisten sairauksien tutkimukseen.

Ei muutoksia

- Antibiootti- ja muu lääkeresistenssi: Tavoitteena on torjua merkittävää uhkaa, jonka lääkkeille vastustuskykyiset taudinaiheuttajat aiheuttavat kansanterveydelle.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: mikrobigenomeja sekä isännän ja patogeenin välistä vuorovaikutusta koskevan tiedon hyödyntäminen, jotta voidaan kehittää rokotteita ja vaihtoehtoisia hoitostrategioita mikrobilääkeresistenssiongelman ja muihin lääkeresistenssiin liittyvien ongelmien ratkaisemiseksi; strategioiden kehittäminen mikrobilääkkeiden optimaalista kliinistä käyttöä varten; epidemiologista seuranta ja tartuntatautien valvontaa koskevan Euroopan yhteisön verkoston tukeminen.

Ei muutoksia

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: aivotuiminnan, aivovaurioiden, aivojen mukautumiskyvyn ja korjautumisprosessien sekä oppimisen, muistamisen ja kognitiivisten prosessien perustan ymmärtäminen molekyyli- ja solutasolla; neurologisten ja psyykkisten häiriöiden ja sairauksien ehkäisy- ja hoitostrategioiden laatiminen.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

iv) *Merkittävimmät köyhyyteen liittyvät tartuntataudit*

Strategisena tavoitteena on käsitellä kolmen merkittävimmän tartuntataudin – HI-virus/aids, malaria ja tuberkuloosi – aiheuttamaa maailmanlaajuisia ongelmia. Tavoitteeseen pyritään kehittämällä tehokkaita hoitokeinoja erityisesti kehitysmaiden käyttöön. Kehitysmaiden on tarkoitus olla merkittävästi mukana tässä toimintalinjassa erityisesti klinisiä kokeita koskevan eurooppalaisen ohjelman (European Clinical Trials Platform) kautta.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: uusien lupaavien toimenpiteiden (rokotteet, hoitokeinot ja HIV-mikrobisidit) kehittäminen kohdesairauksia vastaan rahoittamalla tutkimusta alkaen (mikrobigenomiikkaa hyödyntävästä) molekyylien perustutkimuksesta aina prekliinisiin testauksiin ja toimivuuden todistamiseen saakka; klinisiä kokeita koskevan eurooppalaisen ohjelman (European Clinical Trials Platform), jonka tarkoituksena on yhdistää ja tukea Euroopassa toteutettavia kliinisiin kokeisiin liittyviä toimia erityisesti kehitysmaiden käyttöön tarkoitettujen hoitomenetelmien osalta; eurooppalaisen tutkimusverkoston perustaminen eurooppalaisten aids-hoitoon liittyvien kliinisten kokeiden yhdenmukaistamiseksi ja keskinäisen täydentävyyden lisäämiseksi (AIDS Therapy Trials Network).

Syövän tutkimus

Tavoitteena on parempien potilassuuntatuneiden strategioiden luominen sairauden ehkäisystä aina diagnosointiin ja hoitoon asti. Näin ollen tutkimuksessa keskitytään siirtämään genomiikasta ja muilta perustutkimuksen aloilta saatavaa uutta tietämystä sovelluksiin, joilla parannetaan hoitokäytäntöjä ja kansanterveyttä.

Potilassuuntautunut lähestymistapa koostuu kolmesta toisiinsa liittyvästä osatekijästä. Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin:

- Valmiuksien luominen syöpätutkimuksen hyödyntämiselle Euroopassa; näyttöön pohjautuvien hyvän hoitotavan ohjeistojen kehittäminen ja parempien kansanterveysstrategioiden luominen nopeuttamalla saatujen tutkimustulosten hyödyntämistä sovelluksissa.
- Kliinisen tutkimuksen ja erityisesti kliinisten kokeiden tukeminen uusien ja paranneltujen hoitotapojen toimivuuden osoittamiseksi.
- Translaatiotutkimuksen tukeminen perustietämyksen saamiseksi käyttöön kliinisissä hoitokäytännöissä ja kansanterveysystävällisessä.

Merkittävimmät köyhyyteen liittyvät tartuntataudit

Strategisena tavoitteena on käsitellä kolmen merkittävimmän tartuntataudin – HI-virus/aids, malaria ja tuberkuloosi – aiheuttamaa maailmanlaajuisia ongelmia. Tavoitteeseen pyritään kehittämällä tehokkaita hoitokeinoja erityisesti kehitysmaiden käyttöön. Kehitysmaiden on tarkoitus olla merkittävästi mukana tässä toimintalinjassa ja osallistua tarpeen mukaan suoraan siihen sisältyviin yksittäisiin toimiin erityisesti kliinisten kokeiden ohjelman kautta.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: uusien lupaavien toimenpiteiden (rokotteet, hoitokeinot ja HIV-mikrobisidit) kehittäminen kohdesairauksia vastaan rahoittamalla tutkimusta alkaen (mikrobigenomiikkaa hyödyntävästä) molekyylien perustutkimuksesta aina prekliinisiin testauksiin ja toimivuuden todistamiseen saakka; kliinisten kokeiden ohjelma, jonka tarkoituksena on yhdistää ja tukea Euroopassa toteutettavia kliinisiin kokeisiin liittyviä toimia erityisesti kehitysmaiden käyttöön tarkoitettujen hoitomenetelmien osalta; eurooppalaisen tutkimusverkoston perustaminen eurooppalaisten aids-hoitoon liittyvien kliinisten kokeiden yhdenmukaistamiseksi ja keskinäisen täydentävyyden lisäämiseksi (AIDS Therapy Trials Network).

Tällä aihealueella tehdään myös uusimpaan tietämykseen liittyvää kokeilevaa tutkimusta sen sisältämiin aihepiireihin läheisesti liittyvillä aloilla. Toiminnassa sovelletaan kahta toisiinsa täydentävää lähestymistapaa: toinen on avoin ja perustuu olemassa oleviin tarpeisiin ja toinen on ennakoiva.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

1.1.2 **Tietoyhteiskunnan teknologia**

Ei muutoksia

Tietoyhteiskunnan tekniikat muuttavat taloutta ja yhteiskuntaa. Sen lisäksi, että ne luovat uusia työ- ja liiketoimintatapoja, ne tarjoavat ratkaisuja merkittäviin yhteiskunnallisiin haasteisiin esimerkiksi terveydenhuollon, ympäristönsuojelun, turvallisuuden, liikkuvuuden ja työllisyyspolitiikan alalla. Näin ollen niillä on myös kauaskantoisia vaikutuksia arkeemme. Kyseessä on yksi talouden tärkeimmistä aloista, jolla on 2 000 miljardin euron vuotuiset markkinat ja joka työllistää Euroopassa yli 12 miljoonaa ihmistä.

Tällä ensisijaisella aihealueella tuetaan suoraan eurooppalaista tietoyhteiskuntapolitiikkaa, josta sovittiin Eurooppa-neuvoston Lissabonin kokouksessa vuonna 2000 ja Tukholman kokouksessa vuonna 2001, ja jota tarkastellaan lähemmin eEurope-toimintasuunnitelmassa. Tämän alan toiminnalla varmistetaan Euroopan johtoasema yleisluontoisissa ja soveltavissa teknologioissa, jotka muodostavat tietotalouden ytimen. Toiminnalla pyritään edistämään Euroopan yritysten innovatiivisuutta ja kilpailukykyä, sekä lisäämään hyötyjä Euroopan kansalaisille.

Matkaviestinnässä ja kulutuselektronikassa nähdyn kaltaisia menestystarinoita ei enää synny Euroopassa, ellei tutkimustoiminnassa toden teolla pyritä riittävän suureen mittakaavaan tietoyhteiskunnan teknologian keskeisillä aloilla. Tästä syystä tämän aihealueen toimilla pyritään sitouttamaan tutkimusyhteisö keskipitkän ja pitkän aikavälin tavoitteisiin ja helpotetaan yksityisen ja julkisen sektorin voimavarojen yhdistämistä koko Euroopan mittakaavassa keskeisen osaamisen vahvistamiseksi ja innovaatioiden edistämiseksi. Toimiin sisältyy pitkän aikavälin riskipitoista tutkimusta ja kehitystä esimerkiksi kolmannen sukupolven jälkeisten langattomien ja matkaviestinnän järjestelmien alalla. Lisäksi harjoitetaan määriteltäviin tutkimusaloihin liittyvää keskeistä perustaa luovaa tutkimusta tulevaisuuden ja kehittyneillä olevissa teknologioissa.

Matkaviestinnässä ja kulutuselektronikassa nähdyn kaltaisia menestystarinoita ei enää synny Euroopassa, ellei tutkimustoiminnassa toden teolla pyritä riittävän suureen mittakaavaan tietoyhteiskunnan teknologian keskeisillä aloilla. Tästä syystä tämän aihealueen toimilla pyritään sitouttamaan tutkimusyhteisö keskipitkän ja pitkän aikavälin tavoitteisiin ja helpotetaan yksityisen ja julkisen sektorin voimavarojen yhdistämistä koko Euroopan mittakaavassa keskeisen osaamisen vahvistamiseksi ja innovaatioiden edistämiseksi. Toimiin sisältyy pitkän aikavälin riskipitoista tutkimusta ja kehitystä esimerkiksi kolmannen sukupolven jälkeisten langattomien ja matkaviestinnän järjestelmien alalla.

Vaikka huomattavaa edistystä onkin tapahtunut, emme vielä käytännössä hyödynnä läheskään kaikkia tietopohjaisten palvelujen suomia mahdollisuuksia. Tuotteet ja palvelut ovat edelleen vaikeita käyttää ja monien ulottumattomissa, ja digitaalijan syrjäytyminen lisääntyy Euroopassa ja koko maailmassa. Tämän alan tutkimustoimissa onkin määrä keskittyä teknologian tulevaan sukupolveen, jossa tietokoneet ja verkot nivoutuvat arkiympäristöömme mahdollistaen monenlaisia palveluja ja sovelluksia helpokäyttöisten käyttöliittymien avulla. Ajatuksen tällaisesta "älykkästä toimintaympäristöstä" kuuluu se, että käyttäjä – ihminen – on pääosassa syrjimättömän ja kaikille yhteisen osaamisyhteiskunnan tulevassa kehityksessä.

Ei muutoksia

Tämän aihealueen toimilla tuetaan eEurope-toimintasuunnitelmaa, tiedolle ja osaamiselle perustuvan yhteiskunnan kehittämistä kaikkialla Euroopassa ja heikoimmin kehittyneiden alueiden osallistumista. Lisäksi luodaan yhteyksiä EU:n panostusten ja kansainvälisen toiminnan välille. Pyrkimyksenä on päästä yleiseen yhteisymmärrykseen aihealueen kysymyksistä tarvittaessa esimerkiksi älykkäitä tuotantojärjestelmiä koskevan IMS-ohjelman tai käyttövarmuuskysymyksiä koskevan keskustelun kautta, jotta voitaisiin yhdenmukaistaa äskettäin assosioitujen valtioiden tutkimusta tiiviimmin EU:n tutkimustoimintaan ja helpottaa yhteistyötä kehitysmaiden kanssa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Tutkimuksen painopisteet

i) *Tietoyhteiskunnan tekniikoiden soveltava tutkimus keskeisiin yhteiskunnallisiin ja taloudellisiin haasteisiin vastaamiseksi*

Tavoitteena on lisätä tietoyhteiskunnan teknologioihin perustuvien ratkaisujen käyttöä ja tehokkuutta vastattaessa tärkeimpiin yhteiskunnallisiin ja taloudellisiin haasteisiin sekä tuoda tätä teknologiaa kansalaisten, yritysten ja yhteisöjen saataville ajasta ja paikasta riippumatta mahdollisimman luotettavalla ja luontevalla tavalla.

- Luottamusta ja luotettavuutta tukevien tekniikoiden tutkimus: Tavoitteena on kehittää tekniikoita keskeisiin tietoturva- ja haasteisiin, joita aiheuttaa toimintaympäristön digitalisoitumisesta ja tarpeesta turvata yksilöiden ja yhteisöjen oikeudet.

Tutkimustoiminnassa keskitytään perustietoturvamekanismiin ja niiden yhteentoimivuuteen, dynaamisiin tietoturvaprosesseihin, kehittyneisiin salaustekniikoihin, yksityisyyden suojaan parantaviin tekniikoihin, digitaalisten hyödykkeiden käsittelytekniikoihin ja tekniikoihin, joilla tuetaan yritysten ja muiden organisaatioiden toimintojen luotettavuutta dynaamisissa ja liikkuvuuden sallivissa järjestelmissä.

- Yhteiskunnallisiin haasteisiin liittyvä tutkimus: Painopisteenä on toimintaympäristön älykkyys, jolla pyritään laajentamaan kansalaisten osallisuutta tietoyhteiskunnassa, sekä kehittämään terveydenhuollon, turvallisuuden, liikkuvuuden ja ympäristön hallinta- ja tukijärjestelmiä sekä kulttuuriperinnön vaalimista. Lisäksi tuetaan eri alojen toimintojen yhdistämistä.

Tietoyhteiskunnan syrjimättömyyttä koskevassa tutkimustoiminnassa keskitytään järjestelmiin, joilla tietoyhteiskunta tuodaan kaikkien ulottuville. Lisäksi keskitytään yhteiskunnallista osallisuutta edistävään, esteitä aiheuttamattomaan teknologiaan sekä apujärjestelmiin, joilla palautetaan tai korvataan vaurioituneita kehon toimintoja ja mahdollistetaan näin parempi elämänlaatu erityistarpeita omaaville kansalaisille ja heidän hoitajilleen. Terveydenhuollon alalla älykkäisiin järjestelmiin liittyvillä toimilla pyritään tukemaan terveydenhuollon ammattilaisia heidän tarjotessaan potilaille näiden tarpeisiin sovitettuja terveyspalveluja ja -tietoja, sekä edistämään väestön terveydentilan kohentumista ja sairauksien ehkäisyä. Lisäksi tutkitaan älykkäitä järjestelmiä, joilla parannetaan ihmisten ja omaisuuden suojausta sekä turvataan yhteiskunnallisia perusrakenteita.

Edellä mainittujen lisäksi tällä aihealueella tuetaan tutkimusta, jossa tarkastellaan ja kokeillaan tulevaisuudenvideoita ja esiin nousevia teknologioita tietoyhteiskunnan teknologiaa koskevan uusimman tietämyksen eturintamassa.

Jäljempänä yksilöitävien painopisteiden yhteydessä toteutetaan myös Géant- ja GRID-hankkeiden jatkokehitykseen liittyviä toimia.

Ei muutoksia

- Luotettavuutta ja turvallisuutta tukevat tekniikat: Tavoitteena on kehittää tekniikoita keskeisiin tietoturva- ja haasteisiin, joita aiheuttaa toimintaympäristön digitalisoitumisesta ja tarpeesta turvata yksilöiden ja yhteisöjen oikeudet.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Liikenteen saralla kulkuneuvoinfrastruktuurin ja siirrettävien järjestelmien tutkimuksessa kehitetään sisäänrakennettuja turva-, käyttömukavuus- ja käyttötehokkuusominaisuuksia ja mahdollistetaan liikkuvuutta tukevien kehittyneen logistiikan tietopalvelujen ja sijaintisidonnaisten palvelujen tarjonta. Ympäristöalan tutkimuksessa keskitytään luonnonvarojen hallintaa, riskinhallintaa ja onnettomuustilanteiden hallintaa, tukeviin tietopohjaisiin järjestelmiin. Vapaa-aikaan liittyen tutkitaan älykkäitä, liikkuvuutta tukevia viihde- ja matkailujärjestelmiä ja -sovelluksia. Kulttuuriperinnön alalla painotetaan älykkäitä järjestelmiä, jotka mahdollistavat aineellisten ja aineettomien kulttuuri- ja tiedevarantojen dynaamiseen käytön ja säilyttämisen.

- Työelämän ja yritystoiminnan haasteisiin liittyvä tutkimus: Tavoitteena on antaa yksilöille sekä yrityksille, julkishallinnolle ja muille organisaatioille keinot myötävaikuttaa luotettavan tietotalouden kehitykseen ja hyötyä siitä, sekä samalla parantaa työn ja työelämän laatua sekä tukea elinikäistä oppimista työtaitojen kohentamiseksi. Tutkimustoiminnalla pyritään myös paremmin ymmärtämään tietoyhteiskunnan teknologian kehityksen sosioekonomisia muutosvoimia ja vaikutuksia.

Sähköisen liiketoiminnan ja sähköisen hallinnon tutkimuksessa keskitytään kehittämään eurooppalaisille yksityisille ja julkisille organisaatioille ja erityisesti pk-yrityksille yhteentoimivia järjestelmiä ja palveluja innovointikyvyn, arvomuodostuksen ja kilpailukykyyn parantamiseksi tietotaloudessa. Lisäksi keskitytään tukemaan uusia liiketoiminnan ns. ekosysteemejä. Organisaatioiden tiedonhallintaa tutkittaessa pyritään tukemaan niiden innovatiivisuutta ja reagoitukykyä tiedon koostamisen, yhteiskäytön, kaupan ja jakelun avulla. Sähköiseen ja langattomaan kaupankäyntiin liittyvässä toiminnassa keskitytään yhteentoimiviin monijärjestelmäsovelluksiin ja -palveluihin heterogeenisissä verkoissa. Tähän sisältyvät ajasta ja paikasta riippumaton kaupankäynti, yhteistyö, työnkulun hallinta sekä sähköiset palvelut, jotka kattavat koko laajasti käsitetyn tuotteiden ja palvelujen arvomuodostusketjun.

Tietotekniikkaa hyödyntäviä työtapoja koskevassa tutkimustoiminnassa keskitytään uusiin työpaikan ratkaisuihin, joissa yhdistetään innovatiivisia tekniikoita luovuuden ja yhteistyön helpottamiseksi. Lisäksi painotetaan resurssien käytön tehostamista ja työskentelymahdollisuuksien ulottamista kaikille paikallisyhteisöissä. Tieto- ja viestintätekniikan mahdollistamia uusia oppimistapoja kehitettäessä keskitytään käyttäjäkohtaisiin tarpeisiin sovitettuihin oppimismahdollisuuksiin ja niiden tarjontaan sekä luodaan oppilaitoksiin, ja työpaikoille kehittyneitä oppimisympäristöjä, joissa hyödynnetään toimintaympäristöön sulautettua älykkyyttä.

MUUTETTU EHDOTUS

Liikenteen saralla kulkuneuvoinfrastruktuurin ja siirrettävien järjestelmien tutkimuksessa kehitetään sisäänrakennettuja turva-, käyttömukavuus- ja käyttötehokkuusominaisuuksia ja mahdollistetaan liikkuvuutta tukevien kehittyneen logistiikan tietopalvelujen ja sijaintisidonnaisten palvelujen tarjonta. Ympäristöalan tutkimuksessa keskitytään luonnonvarojen hallintaa, riskinhallintaa ja onnettomuustilanteiden hallintaa, mukaan luettuna humanitaarinen miinanraivaus, tukeviin tietopohjaisiin järjestelmiin. Vapaa-aikaan liittyen tutkitaan älykkäitä, liikkuvuutta tukevia viihde- ja matkailujärjestelmiä ja -sovelluksia. Kulttuuriperinnön alalla painotetaan älykkäitä järjestelmiä, jotka mahdollistavat aineellisten ja aineettomien kulttuuri- ja tiedevarantojen dynaamiseen käytön ja säilyttämisen.

Ei muutoksia

Tietotekniikkaa hyödyntäviä työtapoja koskevassa tutkimustoiminnassa keskitytään uusiin työpaikan ratkaisuihin, joissa yhdistetään innovatiivisia tekniikoita luovuuden ja yhteistyön helpottamiseksi. Lisäksi painotetaan resurssien käytön tehostamista ja työskentelymahdollisuuksien ulottamista kaikille paikallisyhteisöissä. Tieto- ja viestintätekniikan mahdollistamia uusia oppimistapoja kehitettäessä keskitytään käyttäjäkohtaisiin tarpeisiin sovitettuihin oppimismahdollisuuksiin ja niiden tarjontaan sekä luodaan oppilaitoksiin, työpaikoille ja yleensäkin elinikäiseen oppimiseen kehittyneitä oppimisympäristöjä, joissa hyödynnetään toimintaympäristöön sulautettua älykkyyttä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Tieteen, tuotannon, liiketoiminnan ja yhteiskunnan monimutkaisten ongelmien ratkominen: Tavoitteena on kehittää teknologiaa, jolla maantieteellisesti hajallaan sijaitseva laskenta- ja tallennuskapasiteetti voidaan valjastaa käyttöön ja tarjota saumattomasti hyödynnettäväksi monimutkaisten ongelmien ratkomiseksi tieteessä, teollisuustoiminnassa, yrityksissä yleensä ja koko yhteiskunnassa. Sovellusaloja ovat esimerkiksi ympäristönsuojelu, energiahuolto, terveydenhuolto, liikenne, tuotantotekniikka, rahoitusala ja uusmedia.

Tutkimustoiminnassa keskitytään uusiin laskentakapasiteetin hyödyntämismalleihin, kuten suurteholaskennan ja tiedonvaihdon GRID-tekniikoihin, peer-to-peer-tekniikoihin sekä näihin liittyviin välitysohjelmistoihin ja -laitteisiin, jotta päästäisiin käyttämään laajasti hajautettua suuren mittakaavan laskenta- ja tallennuskapasiteettia sekä kehittämään laajennettavissa olevia, luotettavia ja tietoturvaltaan kehittyneitä järjestelmälustoja. Tarkoituksena on luoda myös uudenlaisia yhteistyövälineitä ja ohjelmointimenetelmiä, jotka tukevat sovellusten yhteentoimivuutta sekä simulointi-, visualisointi- ja tiedonlouhintavälineiden uusien sukupolvien kehittymistä.

ii) Viestintä-, ja tiedonkäsittely

Tavoitteena on lujittaa ja kehittää edelleen Euroopan vahvuuksia matkaviestinnän, kulutuselektronikan ja sulautettujen ohjelmistotekniikoiden kaltaisilla aloilla sekä parantaa viestintä- ja tiedonkäsittelytekniikoiden suorituskykyä, kustannustehokkuutta, toiminnallisuutta ja muunneltavuutta.

- Viestintä- ja verkkoteknologia: Tavoitteena on kehittää matka- ja langattoman viestinnän järjestelmien ja verkkojen uusia sukupolvia, jotka mahdollistavat optimaalisen palvelunkäytön paikasta riippumatta. Lisäksi kehitetään täysoptisia verkkoja, joilla voidaan lisätä verkkojen läpinäkyvyyttä ja kapasiteettia, etsitään ratkaisuja verkkojen yhteentoimivuuden ja muunneltavuuden parantamiseksi ja luodaan tekniikoita, joiden avulla verkotetut audiovisuaalijärjestelmät ovat saatavilla käyttäjätarpeisiin sovitulla tavalla.

Maanpäällisissä ja satelliittivälitteisissä ⁽¹⁾, langattomissa ja matkaviestinnän järjestelmissä keskitytään kolmannen sukupolven jälkeisiin tekniikoihin, joissa taataan erilaisten langattomien tekniikoiden yhteensopivuus ja saumaton yhteentoimivuus palvelu- ja hallintatasolla IP-perustalla. Lisäksi painotetaan taajuuksia tehokkaasti käyttäviä yhteyskäytäntöjä, välineitä ja tekniikoita, joiden avulla voidaan rakentaa langattoman viestinnän muunneltavia IP-yhteensopivia laitteita, järjestelmiä ja verkkoja.

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutoksia

ii) Viestintä-, tiedonkäsittely- ja ohjelmistotekniikat

Tavoitteena on lujittaa ja kehittää edelleen Euroopan vahvuuksia matkaviestinnän, kulutuselektronikan ja sulautettujen ohjelmistotekniikoiden ja -järjestelmien kaltaisilla aloilla sekä parantaa viestintä- ja tiedonkäsittelytekniikoiden suorituskykyä, kustannustehokkuutta, toiminnallisuutta ja muunneltavuutta. Toimet suuntautuvat myös kohti seuraavan sukupolven Internetiä.

Ei muutoksia

⁽¹⁾ Satelliittiviestintään liittyvää toimintaa koordinoidaan "Ilmailu ja avaruus"-osion (aihealue 4) toiminnan kanssa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Täysoptisten verkkojen tutkimuksessa keskitytään optisten aallonpituuksien kanavien hallintaan, jolla mahdollistetaan joustava ja nopea palvelujen käyttö ja tarjonta. Lisäksi pohditaan LAN-verkkoihin liittyviä valokuituratkaisuja. Yhteentoimivien verkkoratkaisujen ja koko yhteysketjun kattavan verkkohallinnan tutkimuksessa tuetaan kokonaisvaltaista palveluntarjontaa ja palvelujen yhteentoimivuutta sekä eri tyyppisten verkkojen ja järjestelmäalustojen yhteentoimivuutta. Tähän sisältyvät myös ohjelmoitavat verkot, jotka mahdollistavat dynaamisen ja reaaliaikaisen verkkoresurssien kohdentamisen ja asiakkaiden paremmat palvelunhallintatoiminnot.

Tutkimustoiminnassa tarkastellaan myös tekniikoita, joiden avulla voidaan tarjota käyttäjäkohtaisiin tarpeisiin sovitettuja yhteyksiä verkotettuihin audiovisuaalijärjestelmiin ja sovelluksiin, sekä useita medioita yhdistäviä palveluympäristöjä ja verkkoja, tietoturvattuja digitaalitelevisiojärjestelmiä ja laitteita, joilla voidaan prosessoida, koodata, tallentaa, tunnistaa ja näyttää kolmiulotteisia hybridimultimediasignaaleja ja -objekteja.

- Ohjelmistotekniikka, -palvelut ja hajautetut järjestelmät: Tavoitteena on kehittää uusia ohjelmistotekniikoita, monitoimintoisia palvelunluontiympäristöjä sekä välineitä sellaisten monimutkaisten hajautettujen järjestelmien hallintaan, joilla voidaan luoda älykkyyttä toimintaympäristöön ja vastata haasteisiin, joita aiheutuu sovellusten ja palvelujen odotettavissa olevasta lisääntymisestä ja leviämisestä.

Tutkimustoiminnassa keskitytään uusiin ohjelmisto-, järjestelmä- ja palvelutekniikoihin, joissa otetaan huomioon koottavuus, laajennettavuus, vakaus ja itsenäinen mukautuvuus. Lisäksi tutkimuksessa tarkastellaan täysin hajautettujen resurssien hallinnassa, ohjaamisessa ja käytössä tarvittavia välitysohjelmistoja ja -laitteistoja. Monitoimintoihin palvelunluontiympäristöihin ja uusiin komponenttikokonaisuuksiin liittyvässä tutkimustoiminnassa pyritään kehittämään palveluominaisuuksia, kuten rakenneosien metatietoja, merkityspohjaista luokittelua ja taksonomiaa.

Monimutkaisten hajautettujen järjestelmien järjestelmälliseen ja tarkkaan suunnitteluun, prototyyppimallintamiseen ja ohjaukseen liittyviä kehitetään uusia strategioita, algoritmeja ja välineitä. Tarkastellaan esimerkiksi sulautettujen ohjaimien ja ympäristöön upotetun tiedonkäsittelykapasiteetin avulla. Toiminta kattaa myös yleisluonteisen objekti- ja tapahtumatunnistuksen kognitiiviset tekniikat.

MUUTETTU EHDOTUS

- Ohjelmistotekniikka, sulautetut järjestelmät ja hajautetut järjestelmät: Tavoitteena on kehittää uusia ohjelmistotekniikoita, monitoimintoisia palvelunluontiympäristöjä sekä välineitä sellaisten monimutkaisten hajautettujen järjestelmien hallintaan, joilla voidaan luoda älykkyyttä toimintaympäristöön ja vastata haasteisiin, joita aiheutuu sovellusten ja palvelujen odotettavissa olevasta lisääntymisestä ja leviämisestä.

Tutkimustoiminnassa keskitytään uusiin ohjelmisto ja järjestelmä tekniikoihin, joissa otetaan huomioon koottavuus, laajennettavuus, vakaus ja itsenäinen mukautuvuus. Tutkimuksessa tarkastellaan täysin hajautettujen resurssien hallinnassa, ohjaamisessa ja käytössä tarvittavia välitysohjelmistoja ja -laitteistoja. Monitoimintoihin palvelunluontiympäristöihin ja uusiin komponenttikokonaisuuksiin liittyvässä tutkimustoiminnassa pyritään kehittämään palveluominaisuuksia, kuten rakenneosien metatietoja, merkityspohjaista luokittelua ja taksonomiaa.

Monimutkaisten hajautettujen järjestelmien järjestelmälliseen ja tarkkaan suunnitteluun, prototyyppimallintamiseen ja ohjaukseen kehitetään uusia strategioita, algoritmeja ja välineitä. Tähän sisältyvät muun muassa verkotetut sulautetut järjestelmät, hajautetut anturitekniikat, tiedonkäsittely, tallennusresurssit ja näiden keskinäinen viestintä. Keskeisiä tekijöitä ovat resurssien dynaaminen kohdentaminen sekä objekti- ja tapahtumatunnistuksen kognitiiviset tekniikat.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

iii) *Komponentit ja mikrojärjestelmät*

Ei muutoksia

- Mikro-, nano- ja optoelektroniikka: Tavoitteena on alentaa mikro-, nano- ja optoelektronisten komponenttien ja järjestelmämikropiirien (ns. systems-on-chip) kustannuksia sekä parantaa niiden suorituskykyä, muunneltavuutta, laajennettavuutta, mukautuvuutta ja itsenäistä sopeutumiskykyä.

Tutkimustoiminnassa keskitytään kokeilemaan CMOS-prosessien ja -laitetekniikoiden rajoja sekä parantamaan laitteiden toimintoja, suorituskykyä ja toimintojen integrointia. Lisäksi tarkastellaan vaihtoehtoisia prosessitekniikoita, laitetyppejä, materiaaleja ja arkkitehtuuria, joilla voidaan vastata viestintä- ja tiedonkäsittelytarpeisiin. Erityisesti korostetaan RF-, monimuotosignaali- ja pientehoratkaisuja. Funktionaalsiin optisiin, optoelektronisiin ja fotonikkakomponentteihin liittyvässä toiminnassa tarkastellaan tiedonkäsittelyssä, viestinnässä, kytkennässä, tallentamisessa, anturitekniikoissa ja kuvantamisessa käytettäviä laitteita ja järjestelmiä. Elektronipohjaisten nanolaitteiden sekä molekyyielektronisten laitteiden ja tekniikoiden tutkimuksessa keskitytään niihin laitteisiin ja tekniikoihin, joilla näyttäisi olevan laajat käyttömahdollisuudet, hyvät integrointimahdollisuudet ja massatuotantopotentiaalia.

- Mikro- ja nanotekniikat, mikrojärjestelmät, näytöt: Tavoitteena on parantaa osajärjestelmien ja mikrojärjestelmien kustannustehokkuutta, suorituskykyä ja toiminnallisia ominaisuuksia sekä lisätä integrointi- ja pienennysastetta parantaen samalla rajapintaominaisuuksia toimintaympäristöön ja verkotettuihin palveluihin ja järjestelmiin nähden.

Tutkimuksessa keskitytään uusiin sovelluksiin ja toimintoihin, joissa hyödynnetään monitieteellistä vuorovaikutusta (elektroniikka, mekaniikka, kemia, biologia jne.) yhdistettynä mikro- ja nanorakenteiden ja uusien materiaalien käyttöön. Pyrkimyksenä on kehittää innovatiivisia, kustannustehokkaita ja luotettavia mikrojärjestelmiä ja muunneltavia, pienoiskokoisia osajärjestelmämoduleja. Tutkimuksen kohteena ovat myös edulliset, informatiivisuudeltaan ja resoluutioltaan entistä kehittyneemmät näytöt sekä anturit (esim. edulliset katse- ja biometriikka-anturit) sekä haptista viestintää hyödyntävät laitteet. Nanolaitteiden ja -järjestelmien osalta tarkastellaan niiden perusilmiöiden, -prosessien ja -rakenteiden hyödyntämistä, joiden avulla voitaisiin kehittää uusia tai parantaa nykyisiä anturi- tai aktuaattoritoiminteita sekä kehitetään niiden integroitavuutta ja valmistustekniikoita.

iv) *Tiedonhallinnan tekniikat ja käyttöliittymät*

Tavoitteena on parantaa tietoyhteiskunnan tekniikoihin perustuvien sovellusten ja palvelujen saatavuutta sekä niiden mahdollistaman tiedonkäytön helppoutta tällaisten sovellusten ja palvelujen käyttöönoton laajentamiseksi ja nopeuttamiseksi.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Tiedonhallinnan tekniikat ja digitaalisialtö: Tavoitteena on tarjota automatisoituja ratkaisuja virtuaalisten tietoympäristöjen (esim. kollektiivimuistit) luomiseen ja järjestämiseen täysin uudenlaisten sisältö- ja mediapalvelujen ja -sovellusten edistämiseksi.

Tutkimustyössä keskitytään tekniikoihin, joilla tuetaan tiedon hankintaa ja mallintamista, kuvaamista ja visualisointia sekä tulkintaa ja jakamista. Tällaisia toimintoja sisällytetään uusiin merkityspohjaisiin ja toimintaympäristönsä tietoihin järjestelmiin, kuten kognitiivisiin ja agenttitekniikoihin perustuviin välineisiin. Toiminnassa tarkastellaan laajennettavissa olevia tietoresursseja ja ontologioita palvelujen yhteentoimivuuden helpottamiseksi ja seuraavan sukupolven merkityspohjaisten www-sovellusten mahdollistamiseksi. Lisäksi tutkitaan tekniikoita, joilla tuetaan multimediiasällön suunnittelua, luontia, hallintaa ja julkaisemista kiinteän ja siirtyvän liikenteen verkoissa ja päätelaitteissa, ja mahdollistetaan itsenäinen mukautuvuus käyttäjäkohtaisiin tarpeisiin. Pyrkimyksenä on edistää monimuotoisen ja vuorovaikutteisen sisällön kehittymistä käyttäjäkohtaisiin tarpeisiin sovitettuun yleislähetystoimintaan sekä kehittyneisiin luotettaviin media- ja viihdesovelluksiin.

- Älykkäät rajapinnat ja käyttöliittymät: Tavoitteena on tarjota tehokkaampia tapoja käyttää ympäröivää tietoa ja kehittää helpompia ja luontevia menetelmiä vuorovaikutukseen ympäröivän älykkyyden kanssa.

Tutkimustoiminnassa keskitytään kehittämään luontevia, muuntumiskykyisiä ja useita erityyppisiä antureita käytäviä rajapintoja ja vuorovaikutteisia käyttöliittymiä älykkäeseen toimintaympäristöön, joka on tietoinen käyttäjän läsnäolosta, henkilökohtaisista ominaisuuksista ja tarpeista, ja pystyy reagoimaan älykkäästi puheeseen, tai eleisiin. Pyrkimyksenä on piilottaa teknologian monimutkaisuus tukemalla käyttäjän saumatonta vuorovaikutusta laitteiden sekä virtuaalisten tai fyysisten objektien ja ympäröivän tiedon välillä monenlaisissa arkiympäristöissä.

Lisäksi käsitellään monikielisiä ja -kulttuurisia käyttöliittymä- ja viestintätekniikoita, jotka tukevat oikein ajoitettua ja kustannustehokasta vuorovaikutteisten ja tietointensiivisten palvelujen tarjontaa ja täyttävät kielellisesti ja kulttuurisesti monimuotoisten käyttäjäyhteisöjen henkilökohtaiset, ammatilliset ja liiketoiminnalliset vaatimukset.

MUUTETTU EHDOTUS

Tutkimustyössä keskitytään tekniikoihin, joilla tuetaan tiedon hankintaa ja mallintamista, löytämistä ja hakua, kuvaamista ja visualisointia sekä tulkintaa ja jakamista. Tällaisia toimintoja sisällytetään uusiin merkityspohjaisiin ja toimintaympäristönsä tietoihin järjestelmiin, kuten kognitiivisiin ja agenttitekniikoihin perustuviin välineisiin. Toiminnassa tarkastellaan laajennettavissa olevia tietoresursseja ja ontologioita palvelujen yhteentoimivuuden helpottamiseksi ja seuraavan sukupolven merkityspohjaisten www-sovellusten mahdollistamiseksi. Lisäksi tutkitaan tekniikoita, joilla tuetaan multimediiasällön suunnittelua, luontia, hallintaa ja julkaisemista kiinteän ja siirtyvän liikenteen verkoissa ja päätelaitteissa, ja mahdollistetaan itsenäinen mukautuvuus käyttäjäkohtaisiin tarpeisiin. Pyrkimyksenä on edistää monimuotoisen ja vuorovaikutteisen sisällön kehittymistä käyttäjäkohtaisiin tarpeisiin sovitettuun yleislähetystoimintaan sekä kehittyneisiin luotettaviin media- ja viihdesovelluksiin.

Ei muutoksia

Tutkimustoiminnassa keskitytään kehittämään luontevia, muuntumiskykyisiä ja useita erityyppisiä antureita käytäviä rajapintoja ja vuorovaikutteisia käyttöliittymiä älykkäeseen toimintaympäristöön, joka on tietoinen käyttäjän läsnäolosta, henkilökohtaisista ominaisuuksista ja tarpeista, ja pystyy reagoimaan älykkäästi puheeseen, eleisiin tai muihin aisteihin. Pyrkimyksenä on piilottaa teknologian monimutkaisuus tukemalla saumatonta vuorovaikutusta käyttäjien kesken sekä käyttäjien ja laitteiden sekä virtuaalisten tai fyysisten objektien ja ympäröivän tiedon välillä monenlaisissa arkiympäristöissä. Tämä kattaa myös virtuaalidodellisuuden ja virtuaalivahvistetun todellisuuden tutkimuksen.

Ei muutoksia

Tietoyhteiskunnan esiin nousevat ja tulevaisuuden teknologiat: Tällä aihealueella tavoitteena on edesauttaa uusien tietoyhteiskuntaan liittyvien tieteen ja teknologian alojen ja yhteisöjen syntymistä. Osasta näistä tulee strategisesti tärkeitä talouden ja yhteiskunnan kehitykselle tulevaisuudessa, ja ne tukevat alan tutkimuksen valtavirtaa tulevaisuudessa. Toiminnassa sovelletaan kahta toisiaan täydentävää lähestymistapaa, joista toinen on avoin ja perustuu olemassa oleviin tarpeisiin ja toinen on ennakoiva. Näin tehdään, jotta ohjelma olisi avoin uusille ideoille, voitaisiin varmistaa resurssien riittävä keskittäminen strategisesti tärkeisiin kohteisiin ja saataisiin katettua saumattomasti kaikki tietoyhteiskunnan uusimmat teknologiat.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

1.1.3 Nanoteknologia, älykkäät materiaalit ja uudet tuotantomenetelmät;

Kaksitahoinen siirtyminen yhtäältä tietoyhteiskuntaan ja toisaalta kestävään kehitykseen edellyttää toimintatavan muutosta tuotannon alalla sekä uutta tuote-palvelu-ajattelua. Euroopan tuotanto-teollisuuden on kokonaisuudessaan siirryttävä raaka-ainepainotuneisuudesta tietopainotteisuuteen, määrästä laatuun, massatuotetuista yksikäyttötuotteista tilauksesta valmistettaviin, monikäyttöisiin, täydennettävissä ja paranneltavissa oleviin tuote/palvelu-kokonaisuuksiin. Lisäksi on pyrittävä siirtymään konkreettista aineettomiin lisäarvotuotteisiin, -prosesseihin ja -palveluihin.

Nämä muutokset liittyvät laajamittaisiin siirtymiin teollisen toiminnan rakenteissa. Muutoksen myötä entistä näkyvämmässä asemassa ovat innovatiiviset yritykset, joilla on verkostoitumisvalmiuksia ja osaamista uusissa hybriditeknologioissa, joissa yhdistetään nanoteknologiaa, materiaalitieteitä, tuotantotekniikkaa, tietotekniikkaa sekä bio- ja ympäristötieteitä. Tällainen kehitys vaatii vahvaa yhteistyötä perinteisesti erillisten tieteenalojen välillä. Eturintaman yrityksille on ominaista myös voimakas synergia teknologian ja organisoinnin välillä. Molemmat näistä tekijöistä ovat tiukasti sidoksissa uudenlaiseen osaamiseen.

Menestyksellisiin teknologisiin ratkaisuihin pyrkiminen alkaa yhä varhaisemmassa vaiheessa suunnittelu- ja tuotantoprosesseissa. Uudet materiaalit ja nanoteknologia ovat tässä suhteessa keskeisessä asemassa innovaatioiden edistäjinä. Näistä syistä yhteisön tutkimustoimissa on siirrettävä painopistettä lyhyestä pidempään aikaväliin, ja innovaatioissa on vähitään etenevän kehittämisen asemesta korostettava läpimurtoja. Kansainvälisyys on yhteisön tutkimuksen kannalta erittäin tärkeää.

Tutkimuksen painopisteet**i) Nanoteknologia**

Nanoteknologia edustaa uutta lähestymistapaa materiaalitieteissä ja materiaalien valmistuksessa. Euroopalla on nanotieteissä vahva asema, joka on kyettävä muuntamaan todelliseksi kilpailueduksi eurooppalaisille yrityksille. Tavoite on kaksijakoinen: ensinnäkin pyritään edistämään TTK-panostuksiltaan voimakkaan eurooppalaisen nanoteknologia-alan teollisuuden syntymistä, ja toisaalta halutaan edistää nanoteknologian käyttöönottoa nykyisillä teollisuudenaloilla. Tutkimus voi olla pitkäjänteistä ja riskipitoista, mutta lopullisena tavoitteena ovat kuitenkin teolliset sovellukset. Teollisuusyrityksiä ja pk-yrityksiä, myös uusyryityksiä, tuetaan aktiivisesti muun muassa edistämällä teollisuuden ja tutkimusyhteisön vahvaa vuorovaikutusta yhteenliittymissä, jotka toteuttavat paljon resursseja ja huomattavaa mittakaavaa edellyttäviä hankkeita.

MUUTETTU EHDOTUS

1.1.3 Nanoteknologia ja nanotieteet, älykkäät monikäyttöiset materiaalit sekä uudet tuotantomenetelmät ja -laitteet;

Kaksitahoinen siirtyminen yhtäältä tietoyhteiskuntaan ja toisaalta kestävään kehitykseen edellyttää toimintatavan muutosta tuotannon alalla sekä uutta tuote-palvelu-ajattelua. Euroopan tuotanto-teollisuuden on kokonaisuudessaan siirryttävä raaka-ainepainotuneisuudesta ympäristöystävällisempään tietopainotteisuuteen, määrästä laatuun, massatuotetuista yksikäyttötuotteista tilauksesta valmistettaviin, monikäyttöisiin, täydennettävissä ja paranneltavissa oleviin tuote/palvelu-kokonaisuuksiin. Lisäksi on pyrittävä siirtymään konkreettista aineettomiin lisäarvotuotteisiin, -prosesseihin ja -palveluihin.

Ei muutoksia

i) Nanoteknologia ja nanotieteet

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Pitkän aikavälin monitieteellinen tutkimustoiminta, jossa pyritään ymmärtämään asiaan liittyviä ilmiöitä, hallitsemaan prosesseja ja kehittämään tutkimusvälineitä: Tavoitteena on laajentaa yleistä tietämisperustaa sovelluspainotteisissa nanotieteissä ja nanoteknologiassa, sekä kehittää huippuluokan tutkimusvälineitä ja -tekniikoita.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: mesoskooppiset ja molekyyllitason ilmiöt, itsejärjestyvät materiaalit ja rakenteet, molekyyli- ja biomolekyylimekanismit ja -moottorit, monitieteelliset ja uudet lähestymistavat, joissa yhdistetään epäorgaanisten, orgaanisten ja biologisten materiaalien ja prosessien kehitystyön tuloksia.

- Nanobioteknologia: Tavoitteena on tukea biologisten ja ei-biologisten kokonaisuuksien yhdistämistä, joka avaa uusia kehitysnäkymiä monissa sovelluksissa, kuten prosessointitekniikoissa ja lääke- ja ympäristötieteellisissä analyysijärjestelmissä.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: lab-on-chip-tekniikat, liittynät biologisiin kokonaisuuksiin, pintamuunnellut nanohiukkaset, kehittynyt lääkeaineiden annostelu kehoon sekä muut alat, joilla nanojärjestelmiä tai nanoelektroniikkaa yhdistetään biologisiin kokonaisuuksiin, biologisten molekyylien tai molekyylikompleksien prosessointi, manipulointi ja havainnointi, biologisten kokonaisuuksien elektroninen havainnointi, mikrofluidiikka, solujen kasvun edistäminen ja hallinta substraateissa.

- Nanometriluokan tekniikat materiaalien ja komponenttien valmistukseen: Tavoitteena on kehittää uudenlaisia, erittäin suorituskykyisiä funktionaalisia ja rakennemateriaaleja säätelemällä niiden nanorakenteita. Tähän sisältyvät myös niiden tuotantoon ja käsittelyyn liittyvät tekniikat.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: nanorakenteiset seokset ja komposiitit, kehittyneet funktionaaliset polymeerimateriaalit ja nanorakenteiset funktionaaliset materiaalit.

- Käsittely- ja hallintavälineiden ja -instrumenttien kehittäminen: Tavoitteena on kehittää instrumentoinnin uutta sukupolvea nanoluokan analyysihin ja valmistukseen. Ohjeellisena tavoitteena on 10 nm:n luokkaa oleva piirrekoko tai resoluutio.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: erilaiset nanoluokan (litografiaan tai mikroskopiaan perustuvat) valmistustekniikat, läpimurtotekniikat, menetelmät tai instrumentit, jotka hyödyntävät aineen itsejärjestyvyyssominaisuuksia ja joiden avulla voidaan kehittää nanoluokan laitteita.

MUUTETTU EHDOTUS

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Alan sovellukset esimerkiksi terveydenhuollossa, kemian alalla, energia-alalla, optiikassa ja ympäristöalalla: Tavoitteena on edistää nanoteknologian käyttämahdollisuuksia läpimurto-sovelluksissa yhdistelemällä materiaali- ja laite-tekniikan tutkimuksen saavutuksia teollisessa ympäristössä.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: laskennallinen mallintaminen, kehittyneet tuotantotekniikat, ominaisuuksiltaan entistä parempien innovatiivisten materiaalien kehittäminen.

ii) Älykkäät materiaalit

Uudet entistä älykkäämmät materiaalit, jotka tarjoavat uusia käyttämahdollisuuksia ja parempaa suorituskykyä, ovat keskeisessä asemassa eri tekniikoihin, laitteisiin ja järjestelmiin liittyvien innovaatioiden kannalta. Ne tukevat kestävästä kehitystä ja kilpailukykyä esimerkiksi liikenteen, energiatekniikan, lääketieteen, elektroniikan ja rakennustekniikan alalla. Jotta Euroopalle voitaisiin varmistaa vahva asema kehityksessä olevan teknologian markkinoilla (joiden arvioidaan tulevina vuosikymmeninä kasvavan aivan toiseen suuruusluokkaan), kaikki asiaan liittyvät tahot on saatava mukaan kehitystyöhön eturivin osajia kokoaivien ja myös erittäin riskipitoista tutkimusta tekevien T&K-kumppanuuksien avulla sekä yhdistämällä materiaalitutkimusta ja teollisia sovelluksia.

- Perustietämyksen lisääminen: Tavoitteena on kokeellisten, teoreettisten ja mallintavien apuvälineiden avulla ymmärtää monimutkaisia fysikaalis-kemiallisia ja biologisia ilmiöitä, joilla on merkitystä älykkäiden materiaalien hallinnan ja prosessoinnin kannalta. Näin voidaan luoda pohjaa sellaisten laajempien ja monimutkaisten tai itsejärjestyvien rakenteiden syntetisoinnille, joilla on tarkoin määritellyt fyysiset, kemialliset tai biologiset ominaisuudet.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: pitkän aikavälin monitieteellinen ja teollisuuden kannalta suuria riskejä sisältävä toiminta uusien, ominaisuuksiltaan tarkoin määriteltyjen rakenteiden suunnittelemiseksi ja kehittämiseksi, supra- ja makromolekyylläisen rakennetekniikan kehittäminen keskittyen uudenlaisten erittäin monimutkaisten molekyylien ja niiden yhdisteiden synteesiin ja hyödyntämiseen sekä näiden mahdollisiin käyttökohteisiin.

- Uusien materiaalien tuotantoon, ja muuntamiseen liittyvä teknologia: Tavoitteena on sellaisten uusien älykkäiden materiaalien kestävä tuotanto, joilla on kulloisiinkin tarpeisiin sopivia ominaisuuksia ja joita voidaan käyttää makrorakenteiden rakenneosina. Tällaisilla uudenaikaisilla materiaaleilla, jotka soveltuvat monien alojen sovelluksiin, olisi ominaisesti oltava sellaisia ominaisuuksia, joita voidaan soveltaa ennalta määritellyissä olosuhteissa. Lisäksi niiltä odotetaan entistä parempia sisä- tai pintaominaisuuksia paremman suorituskyvyn saavuttamiseksi.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin osa-alueisiin: uudet materiaalit, muokatut ja itsekorjautuvat materiaalit, monialaiset tekniikat, mukaan luettuna pintatiede ja -tekniikka.

MUUTETTU EHDOTUS

ii) Älykkäät monikäyttöiset materiaalit

Ei muutoksia

- Älykkäiden monikäyttöisten materiaalien ja biomateriaalien tuotantoon, muuntamiseen ja käsittelyyn liittyvä teknologia: Tavoitteena on sellaisten uusien älykkäiden materiaalien kestävä tuotanto, joilla on kulloisiinkin tarpeisiin sopivia ominaisuuksia ja joita voidaan käyttää makrorakenteiden rakenneosina. Tällaisilla uudenaikaisilla materiaaleilla, jotka soveltuvat monien alojen sovelluksiin, olisi ominaisesti oltava sellaisia ominaisuuksia, joita voidaan soveltaa ennalta määritellyissä olosuhteissa. Lisäksi niiltä odotetaan entistä parempia sisä- tai pintaominaisuuksia paremman suorituskyvyn saavuttamiseksi.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Materiaalikehityksen tukena tarvittavat suunnittelu- ja valmistustekniikat: Tavoitteena on kuroa umpeen kuilua tietämyksen luomisen ja sen käytön välillä ja korjata näin puutteita, joita EU:n teollisuudella on materiaalikehityksen ja valmistusteollisuuden vuorovaikutuksessa. Tähän päästään kehittämällä uusia välineitä, jotka mahdollistavat uusien materiaalien tuotannon kestävästä kilpailukykyä tukevalla tavalla.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: materiaalien suunnittelun, käsittelyn ja niihin liittyvien välineiden optimointiin liittyvät olennaiset näkökohdat, mekaaninen testaus, validointi ja jalostaminen, elinkaariajattelun, vanhentumismekanismien, bioyhteensopivuuden ja ekotehokkuuden huomioon ottaminen.

iii) Uudet tuotantomenetelmät

Entistä joustavimmat, integroidummat, turvallisemmat ja puhkaammat uudet tuotantoratkaisut edellyttävät merkittäviä organisatorisia ja teknologisia kehitysaskelaita, jotka tukevat uusia tuotteita, prosesseja ja palveluja ja alentavat samalla (sisäisiä ja ulkoisia) kustannuksia. Tavoitteena on luoda tulevaisuuden teollisia järjestelmiä varten välineitä, joita tarvitaan tehokkaaseen elinkaarisuunnitteluun, tuotantoon, käyttöön ja kierrätykseen sekä suunnitella asianmukaisia organisaatiomalleja ja parantaa tiedon hallintaa.

- Joustavien ja älykkäiden valmistusjärjestelmien kehittäminen: Tavoitteena on edistää teollisuuden siirtymistä tietointensiivisempään tuotantoon ja järjestelmäorganisaatioon sekä kokonaisvaltaisempaan tuotantoajatteluun, joka kattaa laitteistojen ja ohjelmistojen lisäksi myös ihmiset ja sen miten henkilöstö oppii ja jakaa osaamistaan.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: innovatiiviset, luotettavat, älykkäät ja kustannustehokkaat valmistusprosessit ja -järjestelmät sekä niiden sijoittaminen tulevaisuuden tehdasympäristöön; uusiin materiaaleihin ja niiden prosessointiin, mikrojärjestelmiin ja automaatioon, huipputarkkoihin tuotantolaitteisiin sekä tieto- ja viestintätekniikoihin ja anturi- ja ohjaustekniikoihin perustuvien hybriditekniikoiden käyttöönotto.

- Järjestelmätutkimus ja riskienhallinta. Tavoitteena on tehdä teollisista järjestelmistä ekologisesti entistä kestävämpiä ja vähentää huomattavasti ja mitattavasti ympäristö- ja terveysvaikutuksia soveltamalla uusia teollisen toiminnan lähestymistapoja sekä lisäämällä resurssien käytön tehokkuutta ja vähentämällä raaka-aineiden kulutusta.

MUUTETTU EHDOTUS

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: materiaalien suunnittelun, käsittelyn ja niihin liittyvien välineiden optimointiin liittyvät olennaiset näkökohdat, testaus, validointi ja jalostaminen, elinkaariajattelun, vanhentumismekanismien, bioyhteensopivuuden ja ekotehokkuuden huomioon ottaminen.

iii) Uudet tuotantomenetelmät ja -laitteet

Ei muutoksia

- Uusien prosessien sekä joustavien ja älykkäiden valmistusjärjestelmien kehittäminen: Tavoitteena on edistää teollisuuden siirtymistä tietointensiivisempään tuotantoon ja järjestelmäorganisaatioon sekä kokonaisvaltaisempaan tuotantoajatteluun, joka kattaa laitteistojen ja ohjelmistojen lisäksi myös ihmiset ja sen miten henkilöstö oppii ja jakaa osaamistaan.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: innovatiiviset, luotettavat, älykkäät ja kustannustehokkaat valmistusprosessit ja -järjestelmät sekä niiden sijoittaminen tulevaisuuden tehdasympäristöön; uusiin materiaaleihin ja niiden prosessointiin, mikrojärjestelmiin ja automaatioon, huipputarkkoihin tuotantolaitteisiin sekä tieto- ja viestintätekniikoihin ja anturi- ja ohjaustekniikoihin perustuvien hybriditekniikoiden käyttöönotto sekä innovatiivinen robotiikka.

- Järjestelmätutkimus ja riskienhallinta. Tavoitteena on tehdä teollisista järjestelmistä ekologisesti entistä kestävämpiä ja vähentää huomattavasti ja mitattavasti ympäristö- ja terveysvaikutuksia soveltamalla uusia teollisen toiminnan lähestymistapoja sekä lisäämällä resurssien käytön tehokkuutta ja vähentämällä primäärraaka-aineiden kulutusta.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: uusien laitteiden ja järjestelmien kehittäminen puhtaampaa, ja turvallisempaa ja vähemmän hiili-intensiivistä tuotantoa varten; yritysten suurempi vastuu tuotteista, luonnonvarojen käytöstä ja teollisuuden jätehuollosta; tuotannon, käytön ja kulutuksen vuorovaikutussuhteet sekä sosioekonomiset vaikutukset.

- Tuotantojärjestelmien, tuotteiden ja palvelujen elinkaaren optimoiminen: Tuotteissa ja tuotannossa olisi entistä enemmän painotettava elinkaari- ja palvelunäkökohtia sekä otettava huomioon älykkyyden, kustannustehokkuuden, turvallisuuden ja puhtauden vaatimukset. Keskeisenä haasteena onkin sellaisten uusien elinkaariajatteluun perustuvien tuotantoratkaisujen kehittäminen, jotka luovat mahdollisuuksia uusille tuotteille, organisatorisille innovaatioille sekä tiedon tehokkaalle hallinnalle ja jalostamiselle arvoketjussa hyödynnettäväksi osaamiseksi.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: innovatiiviset tuote/palvelu-järjestelmät, joissa optimoidaan ”suunnittelu-tuotanto-käyttö-elinkaaren loppu” – arvoketju kehittämällä ja hyödyntämällä hybriditeknologiaa ja uusia organisaattiorakenteita.

1.1.4 Ilmailu ja avaruus

Euroopan selkeät teknologiset ja teolliset vahvuudet ilmailussa ja avaruuden hyödyntämisessä ovat viime vuosikymmeninä monin tavoin parantaneet Euroopan kansalaisten elintasoja sekä edistäneet talouksien kehitystä ja kasvua Euroopassa sekä muualla maailmassa. Nämä taloudelliset hyödyt näkyvät korkeasti koulutettuna työvoimana ja kauppataseen ylijäämänä, ja niillä voi olla voimakas myönteinen vaikutus alaan liittyvien muiden talouden alojen kilpailukyyn kehittämiseen.

Vaikka ilmailu ja avaruus ovatkin erillisiä aloja, niillä on monia yhteisiä piirteitä, koska ne ovat erittäin T&K-intensiivisiä, tuotteiden kehitysajat ovat pitkiä ja investointitarpeet erittäin suuria. Kovan kilpailun, alojen strategisen merkityksen ja yhä tiukempien ympäristövaatimusten vuoksi on välttämätöntä pyrkiä jatkuvasti kehittyneempään tekniseen osaamiseen yhdistämällä ja keskittämällä Euroopan T&K-toimintaa, jotta päästäisiin perimmäiseen tavoitteeseen eli yhteiskunnan palvelemiseen entistä paremmin.

MUUTETTU EHDOTUS

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: uusien laitteiden ja järjestelmien kehittäminen puhtaampaa ja turvallisempaa tuotantoa varten; saastuttamaton kestävä jätehuolto ja vaarojen vähentäminen tuotannon ja valmistuksen alalla, mukaan luettuina bioprosessit; yritysten suurempi vastuu tuotteista, luonnonvarojen käytöstä ja teollisuuden jätehuollosta; tuotannon, käytön ja kulutuksen vuorovaikutussuhteet sekä sosioekonomiset vaikutukset.

Ei muutoksia

Tällä aihealueella tehdään myös uusimpaan tietämukseen liittyvää kokeilevaa tutkimusta sen sisältämiin aihepiireihin läheisesti liittyvillä aloilla. Toiminnassa sovelletaan kahta toisiaan täydentävää lähestymistapaa: toinen on avoin ja perustuu olemassa oleviin tarpeisiin ja toinen on ennakoiva.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Ilmailualan tutkimuksen suunnittelussa pidetään ohjenuorana strategista tutkimusohjelmaa (Strategic Research Agenda, SRA), josta alan eri tahot sopivat Euroopan tasolla uudessa Euroopan ilmailualan tutkimuksen neuvoo-antavassa elimessä (Advisory Council for Aeronautics Research in Europe). Kyseistä ohjelmaa käytetään perustana myös suunniteltaessa kansallisia ohjelmia. Tämän ansiosta alalla päästään parempaan täydentävyyteen ja yhteistyöhön kansallisten ja yhteisön toimien kesken. Avaruustutkimusta suunniteltaessa viitteenä toimii puolestaan eurooppalainen avaruusstrategia. Tavoitteena on koota keskeisiä toimijoita yhteisiä etuja palveleviin hankkeisiin ja luoda kiinteitä yhteyksiä muiden tahojen kuten eri avaruusjärjestöjen, Eurocontrolin ja alan yritysten harjoittamaan tutkimus- ja kehitystoimintaan. Lisäksi tarkastellaan mahdollisuuksia soveltaa näihin toimiin tarpeen mukaan yhteisön perustamissopimuksen asianmukaisia artikloja.

Tutkimuksen painopisteet

i) Ilmailu

Raportissaan Vision for 2020 ilmailualan eurooppalaiset johtajat korostavat tarvetta keskittää kansallista ja yhteisön tutkimustoimintaa yhteisen vision ja tutkimusstrategian ympärille. Tämän mukaisesti tutkimustoiminta keskitetään alla kuvatuille neljälle osa-alueelle. Tutkimustoimet koskevat keski-suuria ja suuria kaupallisia ilma-aluksia, niiden järjestelmiä ja komponentteja sekä aluksiin ja maahan sijoitettavia ilmaliikenteen hallintajärjestelmien osia.

— Kilpailukyvyyn vahvistaminen: Tavoitteena on varmistaa, että kaikki alan valmistusteollisuuden kolme osa-aluetta (rungot, moottorit ja laitteistot) parantavat kilpailukykyään. Tähän pyritään alentamalla alusten kehityskustannuksia lyhyellä aikavälillä 20 ja pitkällä aikavälillä 50 prosenttia, sekä alentamalla alusten suoria käyttökustannuksia lyhyellä aikavälillä 20 ja pitkällä aikavälillä 50 prosenttia. Samalla parannetaan matkustusmukavuutta.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: integroidut suunnittelujärjestelmät ja -prosessit voimakkaasti hajautetun yritystoiminnan mahdollistamiseksi ja älykkäämpien tuotantotekniikoiden kehittämiseksi, uudet ilma-alusratkaisut, kehittyneet aerodynaamiset ominaisuudet, materiaalit ja rakenteet, moottoritekniikka, mekaaniset sekä sähkö- ja hydraulikkajärjestelmät, paremmat matkustamo-olosuhteet ja multimedialpalvelujen hyödyntäminen matkustajien viihtyvyyden parantamiseksi.

— Moottoripäästöjen ja melun aiheuttamien ympäristövaikutusten vähentäminen: Päästöissä päämääränä on saavuttaa Kioton tavoitteet ja kompensoida ilmaliikenteen tuleva kasvu vähentämällä hiilidioksidipäästöjä pitkällä aikavälillä 50 prosenttia ja typen oksidien päästöjä lyhyellä aikavälillä 20 ja pitkällä aikavälillä 80 prosenttia. Meluhaittoja lentoasemien läheisyydessä pyritään vähentämään alentamalla melutasoa lyhyellä aikavälillä 4–5 dB:llä ja pitkällä aikavälillä 10 dB:llä.

MUUTETTU EHDOTUS

Raportissaan Vision for 2020 ilmailualan eurooppalaiset johtajat korostavat tarvetta keskittää kansallista ja yhteisön tutkimustoimintaa yhteisen vision ja tutkimusstrategian ympärille. Tämän mukaisesti tutkimustoiminta keskitetään alla kuvatuille neljälle osa-alueelle. Tutkimustoimet koskevat kaupallisia liikennekoneita, niiden järjestelmiä ja komponentteja sekä aluksiin ja maahan sijoitettavia ilmaliikenteen hallintajärjestelmien osia.

Ei muutoksia

— Päästöjen ja melun aiheuttamien ympäristövaikutusten vähentäminen: Päästöissä päämääränä on saavuttaa Kioton tavoitteet ja kompensoida ilmaliikenteen tuleva kasvu vähentämällä polttoaineenkulutusta ja hiilidioksidipäästöjä pitkällä aikavälillä 50 prosenttia ja typen oksidien päästöjä lyhyellä aikavälillä 20 ja pitkällä aikavälillä 80 prosenttia. Meluhaittoja lentoasemien läheisyydessä pyritään vähentämään alentamalla melutasoa lyhyellä aikavälillä 4–5 dB:llä ja pitkällä aikavälillä 10 dB:llä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: pienipäästöiset poltto- ja propulsioratkaisut, moottoritekniikat ja niihin liittyvät säätöjärjestelmät, pienen ilmanvastuksen aerodynamiikkaratkaisut, kevyet runkorakenteet ja kuumuutta kestävä materiaalit sekä paremmat lentojen operatiiviset menettelyt moottori- ja voimälähdetekniikat, aeroakustiikka runkomelun vähentämisessä, kehittyneet meluntorjuntajärjestelmät sekä uudenlaiset lentojen operatiiviset menettelyt lentokenttien läheisyydessä.

- Ilma-alusten turvallisuuden parantaminen. Tavoitteena on pienentää onnettomuustiheyttä puoleen lyhyellä aikavälillä ja viidennekseen pitkällä aikavälillä vastapainoksi ilmaliianteen kasvulle.

Ennalta ehkäisevien turvatoimien osalta tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: järjestelmäturvallisuuden mallien tutkimus, vikasietoisten järjestelmien kehittäminen ja käyttäjakeskeinen ohjaamosuunnittelu, joka parantaa lentohenkilökunnan tilannetietoisuutta ongelmien hallitsemiseksi. Onnettomuuksien lieventämisessä keskitytään parempiin materiaaleihin ja rakenteisiin sekä kehittyneempiin turvajärjestelmiin.

- Lentoliikennejärjestelmän toimintakapasiteetin ja turvallisuuden parantaminen. Tavoitteena on optimoida ilmatilan ja lentokenttien käyttö ja vähentää lentojen myöhästymisiä saumattoman yhtenäisen eurooppalaisen ilmailiikenteen hallintajärjestelmän avulla. Pyrkimyksenä on luoda ns. yhtenäinen eurooppalainen ilmatila.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ilma-alusten ja kenttäjärjestelmien automaatio, viestintä-, navigointi- ja valvontajärjestelmät sekä operatiiviset menettelyt, joilla mahdollistetaan uusien ratkaisujen kuten ns. free-flight -järjestelmän käyttöönotto tulevassa eurooppalaisessa ilmailiikenteen hallintajärjestelmässä.

ii) *Avaruus*

Tavoitteena on tukea eurooppalaisen avaruusstrategian toteuttamista erityisesti kohdentamalla ja keskittämällä toimintaa yhdessä Euroopan avaruusjärjestön ESan ja jäsenvaltioiden kanssa muutamien yhteisen edun mukaisiin yhteistoimiin. Erityisesti painotetaan avaruusjärjestöjen toimintaa täydentäviä toimia (maanpäällisten ja avaruusjärjestelmien ja -palvelujen yhdistäminen sekä kokonaisvaltaisten, koko yhteysketjun kattavien palvelujen demonstrointi). Tähän sisältyvät seuraavat osa-alueet:

- Galileo: Yhteisyrityksenä tiiviissä yhteistyössä Euroopan avaruusjärjestön kanssa kehitetty eurooppalainen satelliittipaikannusjärjestelmä GALILEO otetaan kokonaisuudessaan käyttöön vuoteen 2008 mennessä. Tämän

MUUTETTU EHDOTUS

Päästöjen osalta tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: pienipäästöiset poltto- ja propulsioratkaisut, moottoritekniikat ja niihin liittyvät säätöjärjestelmät, pienen ilmanvastuksen aerodynamiikkaratkaisut, kevyet runkorakenteet ja kuumuutta kestävä materiaalit sekä paremmat lentojen operatiiviset menettelyt. Melun osalta tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: moottori- ja voimälähdetekniikat, aeroakustiikka runkomelun vähentämisessä, kehittyneet meluntorjuntajärjestelmät sekä uudenlaiset lentojen operatiiviset menettelyt lentokenttien läheisyydessä.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

satelliittiperustan kautta tarjotut palvelut ulottuvat hyvin monille eurooppalaisen yhteiskunnan osa-alueille. Tarkkojen aika- ja sijaintitietojen saatavuudella tulee olemaan mittavia vaikutuksia monilla aloilla.

Eurooppaan on tärkeää luoda tarvittavaa asiantuntemusta ja osaamista tämän kehityksessä olevan teknologian hyödyntämiseksi mahdollisimman tehokkaasti.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: tarkoista aika- ja sijaintitiedoista riippuvaisten monialaisten ratkaisujen, järjestelmien ja välineiden kehittäminen; korkealaatuisten, yhdenmukaisten ja saumattomien palvelujen ulottaminen kaikkiin ympäristöihin (kaupungit, sisätilat ja ulkotilat, maa, meri, ilma jne.), niin, että tästä syntyy synergiaetuja muunlaisen palveluntarjonnan kanssa (televiestintä, valvonta, seuranta jne.)

- GMES: Tavoitteena on edistää satelliittivälitteisten tietopalvelujen markkinoiden kehittämistä kehittämällä teknologiaa, jolla voidaan kuroa umpeen kysynnän ja tarjonnan välistä kuilua.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: Euroopassa ja muualla kehitetyt anturit, datakokonaisuudet ja tietomallit sekä erityyppisiin käyttötarkoituksiin (esim. maailmanlaajuinen ympäristönsuranta, maankäytön, aavikoidumisen ja ympäristökriisien hallinta) varsinaisten palvelujen prototyyppien luominen. Tutkimustoiminnassa voidaan käsitellä esimerkiksi raakatiedon hankintaa, koostamista ja jäsentämistä malleiksi, joissa yhdistetään avaruudesta ja maanpäällisistä lähteistä saatua tietoa kokonaisvaltaiseksi toimivaksi tietojärjestelmäksi. Tässä voidaan hyödyntää olemassa olevaa satelliittiperäistä tietoa, jota tarjoavat esimerkiksi Envisat sekä tulevat EarthWatch-hankkeet ja muut järjestelmät.

- Satelliittiviestintä: Satelliittiviestintä olisi tiiviimmin yhdistettävä osaksi laajempia televiestintäjärjestelmiä ja varsinkin maanpäällisiä järjestelmiä ⁽¹⁾.

MUUTETTU EHDOTUS

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: tarkoista aika- ja sijaintitiedoista riippuvaisten monialaisten ratkaisujen, järjestelmien ja välineiden sekä käyttäjille suunnattujen laitteiden, kuten vastaanotinten, kehittämisen; korkealaatuisten, yhdenmukaisten ja saumattomien palvelujen ulottaminen kaikkiin ympäristöihin (kaupungit, sisätilat ja ulkotilat, maa, meri, ilma jne.), niin, että tästä syntyy synergiaetuja muunlaisen palveluntarjonnan kanssa (televiestintä, valvonta, seuranta jne.)

- GMES: Tavoitteena on edistää satelliittivälitteisten tietopalvelujen kehittämistä kehittämällä teknologiaa, jolla voidaan kuroa umpeen kysynnän ja tarjonnan välistä kuilua ja rakentaa eurooppalaisia valmiuksia ympäristön ja turvallisuuden seurannan alalla.

Ei muutoksia

Tällä aihealueella tehdään myös uusimpaan tietämykseen liittyvää kokeilevaa tutkimusta sen sisältämiin aihepiireihin läheisesti liittyvillä aloilla. Toiminnassa sovelletaan kahta toisiaan täydentävää lähestymistapaa: toinen on avoin ja perustuu olemassa oleviin tarpeisiin ja toinen on ennakoiva.

⁽¹⁾ Koska viestintäsatelliittien ja maanpäällisten tekniikoiden välillä on tiivis yhteys, tähän asiaan liittyvää toimintaa kuvaillaan ensisijaisen aihealueen "Tietoyhteiskunnan teknologia" yhteydessä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

1.1.5 *Elintarvikkeiden ja terveysriskit*

Tämän ensisijaisen aihealueen toimilla pyritään tukemaan Euroopan kansalaisten terveyttä ja hyvinvointia lisäämällä tietämystä ravinnon ja ympäristötekijöiden vaikutuksesta ihmisten terveyteen. Tavoitteena on, että kansalaiset saavat maa- ja kalataloustuotteiden tuotantojärjestelmien kattavan valvonnan ja integroinnin ansiosta entistä turvallisempia ja terveyttä edistäviä elintarvikkeita, mukaan luettuina kalat ja äyriäiset. Tarkastelemalla uudelleen perinteistä "maatilalta ruokapöytään" -periaatetta pyritään takaamaan, että kuluttajan etu on tärkein peruste kehitettäessä uusia ja turvallisempia elintarvikkeiden ja rehun tuotantoketjuja ("ruokapöydästä maatilalle" -periaate).

Tämä käyttäjälähtöinen lähestymistapa näkyy aihealueen seitsemässä yksittäisessä tutkimustavoitteessa. Etusija annetaan integroidulle tutkimustoiminnalle, joka kattaa useita näistä tavoitteista

Tutkimuksen painopisteet

- Ravintoon liittyvien sairauksien ja geneettisen alttiuden epidemiologia. Tavoitteena on tutkia ravinnon, aineenvaihdunnan, immuunijärjestelmän, perimän ja ympäristötekijöiden monimutkaisia yhteyksiä keskeisten riskitekijöiden määrittämiseksi ja yhteisten eurooppalaisten tietokantojen luomiseksi.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: epidemiologiset tutkimukset ruokavalion, elintarvikkeiden koostumuksen ja elämäntavan vaikutuksista terveyteen sekä tiettyjen sairauksien, allergioiden ja häiriöiden ehkäisemisen ja synnyn tutkiminen; ravinnonsaannin ja elintarvikkeiden koostumuksen mittaus- ja analysointimenetelmät ja -mallit, riskinarviointi, epidemiologiset ja hoitomallit; geneettisen vaihtelun vaikutusten tutkiminen funktionaalisen genomiikan uusien saavutusten avulla.

- Ravinnon ja erityisesti geenimuunneltuja organismeja sisältävien tuotteiden vaikutukset: Tavoitteena on luoda tieteellistä pohjaa terveyden edistämiseksi ruokavalion avulla ja kehittää terveyttä edistäviä elintarvikkeita. Tavoitteeseen pyritään tuottamalla lisää ravintoaineiden metaboliaan liittyvää tietämystä sekä hyödyntämällä proteomiikan ja bioteknologian nykyisin tarjoamia mahdollisuuksia.

1.1.5 *Elintarvikkeiden laatu ja turvallisuus*

Tämän ensisijaisen aihealueen toimilla pyritään tukemaan Euroopan kansalaisten terveyttä ja hyvinvointia lisäämällä tietämystä ravinnon ja ympäristötekijöiden vaikutuksesta ihmisten terveyteen. Tavoitteena on, että kansalaiset saavat maa- ja kalataloustuotteiden sekä vesiviljelyn tuotantojärjestelmien kattavan valvonnan ja integroinnin ansiosta entistä turvallisempia, laadukkaampia ja terveyttä edistäviä elintarvikkeita, mukaan luettuina kalat ja äyriäiset. Tarkastelemalla uudelleen perinteistä "maatilalta ruokapöytään" -periaatetta pyritään takaamaan, että kuluttajan etu on tärkein peruste kehitettäessä uusia ja turvallisempia elintarvikkeiden ja rehun tuotantoketjuja ("ruokapöydästä maatilalle" -periaate). Tässä tukeudutaan erityisesti bioteknologian välineisiin ja otetaan huomioon genomitutkimuksen uusimmat tulokset.

Tämä käyttäjälähtöinen lähestymistapa näkyy aihealueen seitsemässä yksittäisessä tutkimustavoitteessa. Etusija annetaan integroidulle tutkimustoiminnalle, joka kattaa useita näistä tavoitteista. Pienet yritykset muodostavat merkittävän osan elintarvikealan yrityksistä. Siksi toteutettavien toimien onnistuminen riippuu tiedon ja menetelmien mukauttamisesta näiden yritysten erityispiirteisiin.

Ei muutoksia

- Ravintoon liittyvien sairauksien ja allergioiden epidemiologia. Tavoitteena on tutkia ravinnon, aineenvaihdunnan, immuunijärjestelmän, perimän ja ympäristötekijöiden monimutkaisia yhteyksiä keskeisten riskitekijöiden määrittämiseksi ja yhteisten eurooppalaisten tietokantojen luomiseksi.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: epidemiologiset tutkimukset ruokavalion, elintarvikkeiden koostumuksen ja elämäntavan vaikutuksista kuluttajien ja yksittäisten väestöryhmien, kuten lasten, terveyteen sekä tiettyjen sairauksien, allergioiden ja häiriöiden ehkäisemisen ja synnyn tutkiminen; ravinnonsaannin ja elintarvikkeiden koostumuksen mittaus- ja analysointimenetelmät ja -mallit, riskinarviointi, epidemiologiset ja hoitomallit; geneettisen vaihtelun vaikutusten tutkiminen funktionaalisen genomiikan uusien saavutusten avulla.

- Ravinnon terveysvaikutukset: Tavoitteena on luoda tieteellistä pohjaa terveyden edistämiseksi ruokavalion avulla ja kehittää terveyttä edistäviä elintarvikkeita tarkastelemalla esimerkiksi uudenlaisia tuotteita, luomutuotteita, terveysvaikutteisia elintarvikkeita, muuntogeenisiä organismeja sisältäviä tuotteita ja bioteknologian viimeaikaiseen kehitykseen perustuvia tuotteita. Tavoitteeseen pyritään tuottamalla lisää ravintoaineiden metaboliaan liittyvää tietämystä sekä hyödyntämällä proteomiikan ja bioteknologian nykyisin tarjoamia mahdollisuuksia.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ravinnon ja terveyden välinen yleinen yhteys; elintarvikkeiden terveyttä edistävät ja sairauksia ehkäisevät ominaisuudet; elintarvikkeiden ainesosien sekä patogeenien, kemiallisten kontaminanttien ja uusien prionityyppisten aineiden vaikutukset elimistön toimintaan; ravinnevaatimukset ja terveyttä edistävät hoitostrategiat; elintarvikkeita ja elintarviketuotantoa koskeviin kuluttaja-asenteisiin vaikuttavat tekijät; ravinteiden ja bioaktiivisten yhdisteiden riskien ja hyötyjen arvioinnin metodologia; eri ikäryhmien, erityisesti ikääntyneiden kuluttajien erityistarpeet.

- Jäljitysmenetelmät, (esimerkiksi muuntogeenisten organismien jäljittämiseksi, myös bioteknologian viimeaikaiseen kehitykseen perustuvat menetelmät) Tavoitteena on vahvistaa tieteellistä ja teknistä perustaa, jolla mahdollistetaan raaka-aineista myyntituotteeseen ulottuvan elintarvikkeketjun täydellinen jäljitettävyyden, mikä lisää kuluttajien luottamusta elintarvikehuoltoon.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: sellaisen teknologian ja metodologian kehittäminen, validointi ja yhdenmukaistaminen, joka takaa täydellisen jäljitettävyyden kaikissa elintarvikkeketjun osissa; menetelmien laajentaminen suurempaan teollisuussmittakaavaan sekä toteuttaminen ja validointi kokonaisissa elintarvikkeketjuissa; oikeellisuuden varmentaminen; pakkausmerkintöjen toimivuus; ja uusien HACCP-kriteerien validiteetti.

- Kemiallisten kontaminanttien ja patogeenisten mikro-organismien (virusten, bakteerien, loisten ja uusien prionityyppisten tartunnanaiheuttajien) analyysi-, havaitsemis- ja valvontamenetelmät: Tavoitteena on kehittää, parantaa, validoida ja yhdenmukaistaa luotettavia ja kustannustehokkaita näytteenotto- ja mittausstrategioita, joiden avulla voidaan valvoa elintarvikkeiden ja rehun turvallisuutta sekä ja tuottaa tarkkoja mittaustietoja riskianalyysiä varten.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: elintarvikkeväliesteisten patogeenien ja kemiallisten kontaminanttien analysoinnissa ja osoittamisessa sovellettavat menetelmät ja standardit, mukaan luettuina esinormatiiviset näkökohdat; nykyisten ehkäisy ja mittausstrategioiden kehittäminen mallintamalla ja uusilla lähestymistavoilla; prionien osoittamiseen käytettävät testit ja prionien maantieteellinen kartoitus; prionin siirtyminen ja ympäristövaikutukset.

MUUTETTU EHDOTUS

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ravinnon ja terveyden välinen yleinen yhteys; elintarvikkeiden terveyttä edistävät ja sairauksia ehkäisevät ominaisuudet; elintarvikkeiden ainesosien sekä patogeenien, kemiallisten kontaminanttien ja uusien prionityyppisten aineiden vaikutukset terveyteen; ravinnevaatimukset ja terveyttä edistävät hoitostrategiat; elintarvikkeita ja elintarviketuotantoa koskeviin kuluttaja-asenteisiin vaikuttavat tekijät; ravinteiden ja bioaktiivisten yhdisteiden riskien ja hyötyjen arvioinnin metodologia; eri väestöryhmien, erityisesti ikääntyneiden ja lasten, erityistarpeet.

- Koko ravintotuotantoketjun kattavat jäljitysmenetelmät Tavoitteena on vahvistaa tieteellistä ja teknistä perustaa, jolla mahdollistetaan raaka-aineista myyntituotteeseen ulottuvan elintarvikkeketjun täydellinen jäljitettävyyden (esimerkiksi muuntogeenisten organismien osalta, mukaan luettuina bioteknologian viimeaikaisen kehityksen mahdollistamat organismit), mikä lisää kuluttajien luottamusta elintarvikehuoltoon.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: sellaisen teknologian ja metodologian kehittäminen, validointi ja yhdenmukaistaminen, joka takaa täydellisen jäljitettävyyden kaikissa elintarvikkeketjun osissa; menetelmien laajentaminen suurempaan teollisuussmittakaavaan sekä toteuttaminen ja validointi kokonaisissa elintarvikkeketjuissa; oikeellisuuden varmentaminen; pakkausmerkintöjen toimivuus; HACCP-kriteerien soveltaminen koko ravintoketjuun.

- Analyysi-, havaitsemis- ja valvontamenetelmät: Tavoitteena on kehittää, parantaa, validoida ja yhdenmukaistaa luotettavia ja kustannustehokkaita näytteenotto- ja mittausstrategioita (myös eläville eläimille tehtävien (ante-mortem) diagnostisten testien kehittäminen BSE-taudin ja lampaan kutkataudin (scrapie) havaitsemiseksi), joiden avulla voidaan valvoa elintarvikkeiden ja rehun turvallisuutta sekä kemiallisia kontaminantteja ja nykyisin tunnettuja tai esille tulevia patogeenisiä mikro-organismeja (kuten viruksia, bakteereja, hiivasieniä ja muita sieniä, loisia ja uusia prionityyppisiä tartunnanaiheuttajia) ja tuottaa tarkkoja mittaustietoja riskianalyysiä varten.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: elintarvikkeväliesteisten patogeenien ja kemiallisten kontaminanttien analysoinnissa ja osoittamisessa sovellettavat menetelmät ja standardit, mukaan luettuina esinormatiiviset näkökohdat; nykyisten ehkäisy ja valvontastrategioiden kehittäminen mallintamalla ja uusilla lähestymistavoilla; prionien osoittamiseen käytettävät testit ja prionien maantieteellinen kartoitus; prionin siirtyminen ja pysyvyys.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Entistä turvallisemmat tuotantomenetelmät ja terveellisemmät elintarvikkeet, (mukaan luettuina bioteknologian ja luonnonmukaisen maanviljelyn menetelmiin perustuvat elintarvikkeet): Tavoitteena on kehittää tuotantopanoksiltaan kevyempiä viljelytapoja ja jalostusprosesseja, joiden avulla voidaan tuottaa nykyistä turvallisempia ja terveyttä edistäviä elintarvikkeita ja rehuja, sekä parantaa niiden laatua innovatiivisen teknologian avulla.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: entistä parempien yhdistelmätuotantojärjestelmien, kuormitukseltaan kevyemmän viljelyn, luomuviljelyn ja muuntogeenisiin organismeihin perustuvan tuotannon sekä jalostus- ja jakelumenetelmien ja innovatiivisen teknologian kehittäminen turvallisemman ravintorikkaamman ja laadukkaamman ruoan ja rehun tuottamiseksi; eri tuotantomenetelmien ja elintarvikkeiden turvallisuuden, laadun, ympäristövaikutusten ja kilpailukyyn yksittäiset ja vertailevat arvioinnit; karjatalouden, jätehuollon ja eläinten hyvinvoinnin parantaminen kasvatuksesta teurastusvaiheeseen saakka; eläin- ja kasvitieteiden ja bioteknologian, myös genomiikan, hyödyntäminen elintarvikkeiden laadukkaampien raaka-aineiden ja ravintorikkaiden elintarvikkeiden tuottamiseksi.

- Eläinrehun vaikutus ihmisen terveyteen: Tavoitteena on saada lisää tietoa rehujen ja rehuun sisältyvien alkuperältään erilaisten ainesosien, vaikutuksista elintarvikkeiden turvallisuuteen, vähentää epätoivottujen raaka-aineiden käyttöä ja kehittää uusia vaihtoehtoisia eläinten rehun raaka-aineita.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: rehujen aiheuttamien elintarvikevälitteisten sairauksien epidemiologiset tutkimukset; raaka-aineiden (mm. rehussa käytettyjen jätteiden ja eri lähteistä olevien sivutuotteiden), jalostusmenetelmien, lisäaineiden ja eläinlääkkeiden vaikutus eläinten ja ihmisten terveyteen; jätehuollon parantaminen tiettyjen riskiaineiden ja kiellettyjen aineiden poistamiseksi rehujen tuotantoketjusta; muiden proteiini-, rasva- ja energialähteiden kuin lihan ja luun käyttö optimaalisen eläinten kasvun, lisääntymiskyyn ja elintarvikkeiden laadun saavuttamiseksi.

- Ympäristöstä johtuvat terveystriskit: Tavoitteena on määritellä sellaiset ympäristötekijät, joilla on haitallisia vaikutuksia terveyteen, ja saada lisää tietoa vaikutusmekanismeista sekä määritellä, miten tällaisia vaikutuksia ja riskejä voidaan ehkäistä tai minimoida.

MUUTETTU EHDOTUS

- Entistä turvallisemmat ja ympäristöystävällisemmät tuotantomenetelmät ja terveellisemmät elintarvikkeet: Tavoitteena on kehittää tuotantopanoksiltaan kevyempiä vesi- ja maanviljelytapoja, jotka perustuvat erilaisiin menetelmiin kuten yhdistelmätuotantoon, kuormitukseltaan kevympiin viljelytapoihin (esimerkiksi luomuviljelyyn) ja eläin- ja kasvitieteiden ja bioteknologian hyödyntämiseen, sekä jalostusprosesseja, joiden avulla voidaan tuottaa nykyistä turvallisempia ja terveellisempiä, ravintorikkaita, terveysvaikutteisia ja monipuolisia elintarvikkeita ja eläinrehuja, sekä parantaa niiden laatua innovatiivisen teknologian avulla.

Ei muutoksia

- Eläinrehun vaikutus ihmisen terveyteen: Tavoitteena on saada lisää tietoa rehujen, myös muuntogeenisiä organismeja sisältävien tuotteiden ja rehuun sisältyvien alkuperältään erilaisten ainesosien, vaikutuksista elintarvikkeiden turvallisuuteen, vähentää epätoivottujen raaka-aineiden käyttöä ja kehittää uusia vaihtoehtoisia eläinten rehun raaka-aineita.

Ei muutoksia

- a) Ravintoketjuun liittyvät riskit (kemialliset, biologiset ja fyysikaaliset)

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ympäristöriskien terveysvaikutusten aiheuttajien, myös kontaminanttien, sekä fysiologisten vaikutusmekanismien määrittäminen; altistumisteiden ymmärtäminen sekä kumulatiivisen, pienannoksisen altistumisen ja seka-altistuksen arvioiminen; pitkäaikaisvaikutukset; alttiiden alaryhmien määrittely ja suojeleminen; allergioiden lisääntymistä aiheuttavat ympäristötekijät ja -mekanismit; hormonaalisten haitta-aineiden vaikutukset; pitkäaikainen kemikaalien aiheuttama pilaantuminen sekä altistuminen useille eri ympäristötekijöille; veteen liittyvien sairauksien leviäminen (loiset, virukset, bakteerit jne.)

MUUTETTU EHDOTUS

- b) Sallituille aineille altistumisen yhteisvaikutukset, mukaan lukien paikallisten ympäristökatastrofien ja ympäristön pilaantumisen vaikutukset elintarvikkeisiin, painottaen kumulatiivisia riskejä, ihmiseen siirtymisen reittejä, pitkäaikaisia vaikutuksia ja pienille annoksille altistumisen vaikutuksia sekä vaikutuksia erityisen herkkiin ihmisryhmiin, erityisesti lapsiin.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ympäristöriskien ja ravinnosta aiheutuvien ympäristöriskien aiheuttajien, myös kontaminanttien, sekä fysiologisten vaikutusmekanismien määrittäminen; altistumisteiden ymmärtäminen sekä kumulatiivisen, pienannoksisen altistumisen ja seka-altistuksen arvioiminen; pitkäaikaisvaikutukset; alttiiden alaryhmien määrittely ja suojeleminen; allergioiden lisääntymistä aiheuttavat ympäristötekijät ja -mekanismit; hormonaalisten haitta-aineiden vaikutukset; pitkäaikainen kemikaalien aiheuttama pilaantuminen sekä altistuminen useille eri ympäristötekijöille; veteen liittyvien sairauksien leviäminen (loiset, virukset, bakteerit jne.)

Tällä aihealueella tehdään myös uusimpaan tietämykseen liittyvää kokeilevaa tutkimusta sen sisältämiin aihepiireihin läheisesti liittyvillä aloilla. Toiminnassa sovelletaan kahta toisiaan täydentävää lähestymistapaa: toinen on avoin ja perustuu olemassa oleviin tarpeisiin ja toinen on ennakoiva.

1.1.6 Kestävä kehitys ja globaalimuutos

Kestävä kehitys mainitaan yhteisön perustamissopimuksessa yhtenä Euroopan yhteisön keskeisenä tavoitteena. Kysymyksiä, jotka edellyttävät kestäväan kehitykseen liittyvää tutkimustoimintaa, ovat ilmastonmuutos, energian saannin varmuus, kestävä liikenne ja luonnonsuojelu sekä näiden vuorovaikutussuhteet ihmisen toiminnan kanssa. Tämän ensisijaisen aihealueen toimien tarkoituksena on vahvistaa sitä tieteellistä ja teknologista kapasiteettia, jota Eurooppa tarvitsee toteuttaakseen kestäväan kehityksen mallia, sekä tukea merkittävästi kansainvälisiä pyrkimyksiä ymmärtää ja hallita globaalimuutosta sekä suojella ekosysteemien tasapainoa.

Kestävät energiajärjestelmät

Strategisia tavoitteita ovat kasvihuonekaasu- ja epäpuhkauspäästöjen vähentäminen, energiansaannin varmuus, eri liikennemuotojen tasapainoinen käyttö sekä Euroopan teollisuuden kilpailukyvyyn parantaminen. Näiden tavoitteiden saavuttaminen edellyttää lyhyellä aikavälillä mittavaa tutkimuspanosta, jolla edistetään jo kehitteillä olevien teknologioiden käyttöönottoa ja

1.1.6 Kestävä kehitys, globaalimuutos ja ekosysteemit

Kestävä kehitys mainitaan yhteisön perustamissopimuksessa yhtenä Euroopan yhteisön keskeisenä tavoitteena ja sen merkitystä korostettiin myös äskettäin Eurooppa-neuvoston Göteborgin kokouksessa. Tässä yhteydessä kysymyksiä, jotka edellyttävät kestäväan kehitykseen liittyvää tutkimustoimintaa, ovat globaalimuutos, energian saannin varmuus, kestävä liikenne ja Euroopan luonnonvarojen kestävä hoito sekä näiden vuorovaikutussuhteet ihmisen toiminnan kanssa. Tämän ensisijaisen aihealueen toimien tarkoituksena on vahvistaa sitä tieteellistä ja teknologista kapasiteettia, jota Eurooppa tarvitsee toteuttaakseen lyhyellä ja pitkällä aikavälillä yhteiskunnallisen, taloudellisen ja ympäristö-olottuvuuden yhdistävää kestäväan kehityksen mallia, sekä tukea merkittävästi kansainvälisiä pyrkimyksiä hidastaa tai jopa kääntää toisen suuntaiseksi nykyistä kielteistä kehitystä, ymmärtää ja hallita globaalimuutosta sekä suojella ekosysteemien tasapainoa.

1.1.6.1 Kestävät energiajärjestelmät

Strategisia tavoitteita ovat kasvihuonekaasu- ja epäpuhkauspäästöjen vähentäminen, energiansaannin varmuus, uusiutuvien energialähteiden käytön lisääminen sekä Euroopan teollisuuden kilpailukyvyyn parantaminen. Näiden tavoitteiden saavuttaminen edellyttää lyhyellä aikavälillä mittavaa tutkimuspanosta, jolla edistetään jo kehitteillä olevien teknologioiden

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

edesautetaan energiankulutuskäyttämisen ja liikenteen kysynnän mallien muuttumista. Kestävän kehityksen toteuttaminen pidemmällä aikavälillä edellyttää niin ikään voimakasta TTK-panostusta, jonka avulla varmistetaan taloudellisesti edullinen saatavuus ja poistetaan mahdolliset esteet luontaisesti puhtaiden uusiutuvien energialähteiden ja vedyn ja polttonojen, käyttöönoton tieltä.

Tutkimuksen painopisteet

- i) *Tutkimustoimet, joilla on vaikutuksia lyhyellä ja keskipitkällä aikavälillä*

Yhteisön TTK-toiminta on yksi keskeisistä välineistä, joiden avulla voidaan muuttaa merkittävästi nykyisiä kestävän kehityksen vastaisia kehityssuuntauksia, joille ovat tunnusomaisia lisääntyvä riippuvuus fossiilisista tuontipolttoaineista, energiankysynnän jatkuva kasvu, liikennejärjestelmien kasvava ruuhkaantuminen sekä hiilidioksidipäästöjen lisääntyminen. Muutoksia voidaan saada aikaan tarjoamalla uusia teknologisia ratkaisuja, jotka voivat vaikuttaa myönteisesti kuluttajien ja käyttäjien käyttäytymiseen lyhyellä ja keskipitkällä aikavälillä.

Esitettäviä teknologisia ratkaisuja on määrä kehittää ja demonstroida kuluttajat ja käyttäjät käsittävissä pilottiympäristöissä, joissa tarkastellaan teknisten kysymysten lisäksi myös organisatorisia, institutionaalisia, taloudellisia ja yhteiskunnallisia kysymyksiä.

MUUTETTU EHDOTUS

käyttöönottoa ja edesautetaan kysynnän jakautumisen ja energiankulutuskäyttämisen muuttumista parantamalla energiatehokkuutta ja sisällyttämällä energiajärjestelmään uusiutuvia energiamuotoja. Kestävän kehityksen toteuttaminen pidemmällä aikavälillä edellyttää niin ikään voimakasta TTK-panostusta, jonka avulla varmistetaan energian taloudellisesti edullinen saatavuus ja poistetaan mahdolliset esteet luontaisesti puhtaiden uusiutuvien energialähteiden ja uusien energiankantajien ja teknologioiden, kuten vedyn ja polttonojen, käyttöönoton tieltä.

Ei muutoksia

Yhteisön TTK-toiminta on yksi keskeisistä välineistä, joiden avulla voidaan tukea energia-alan uusien säädösten täytäntönpäytä ja muuttaa merkittävästi nykyisiä kestävän kehityksen vastaisia kehityssuuntauksia, joille ovat tunnusomaisia lisääntyvä riippuvuus fossiilisista tuontipolttoaineista, energiankysynnän jatkuva kasvu, liikennejärjestelmien kasvava ruuhkaantuminen sekä hiilidioksidipäästöjen lisääntyminen. Muutoksia voidaan saada aikaan tarjoamalla uusia teknologisia ratkaisuja, jotka voivat vaikuttaa myönteisesti kuluttajien ja käyttäjien käyttäytymiseen erityisesti kaupunkiympäristöissä.

Tavoitteena on tuoda mahdollisimman nopeasti markkinoille innovatiivisia ja kustannuksiltaan kilpailukykyisiä teknisiä ratkaisuja markkinasuuntautuneilla demonstrointitoimilla ja muilla tutkimustoimilla, joissa on pilottikokeiluissa mukana kuluttajia/käyttäjää ja joissa tarkastellaan teknisten kysymysten lisäksi myös organisatorisia, institutionaalisia, taloudellisia ja yhteiskunnallisia kysymyksiä.

- Puhdas energia, erityisesti uusiutuvat energialähteet ja niiden integrointi energiajärjestelmään, mukaan luettuina varastointi, jakelu ja käyttö.

Tavoitteena on tuoda markkinoille parempaa uusiutuvia energialähteisiin liittyvää teknologiaa ja liittää uusiutuvia energialähteitä verkostoiksi ja tarjontaketjuiksi esimerkiksi tukemalla sellaisia alan toimijoita, jotka ovat sitoutuneet luomaan "kestäviä yhteisöjä", joissa energiasta suuri osa saadaan uusiutuvista lähteistä. Tällaisissa tomissa sovelletaan innovatiivisia tai entisten pohjalta paranneltuja teknisiä ja/tai sosioekonomisia toimintamalleja "vihreään sähkөөn", lämpöön tai biopolttoaineisiin ja niiden liittämiseen jakeluverkostoihin tai toimitusketjuihin mukaan luettuina yhdistelmät konventionaalisten laajamittaisten energianjakelijärjestelmien kanssa.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: tärkeimpien uusien ja uusiutuvien energialähteiden kustannustehokkuuden, suorituskyvyn ja luotettavuuden parantaminen; uusiutuvien energialähteiden integrointi ja hajallaan sijaitsevien energialähteiden tehokas yhdistäminen

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

nen nykyistä puhtaampaan perinteiseen laajamittaiseen energiantuotantoon; energian uusien varastointi-, jakelu- ja käyttöratkaisujen toimivuuden osoittaminen.

- Energiansäästö ja energiatehokkuus, mukaan luettuna uusiutuvien raaka-aineiden käytön avulla saavutettu energiansäästö ja energiatehokkuus.

Kokonaistavoitteena on pienentää energian kysyntää 18 prosentilla vuoteen 2010 mennessä, jotta voidaan edesauttaa EU:n sitoumusten täyttämistä ilmastonmuutoksen vastaisissa toimissa ja parantaa energiansaannin varmuutta. Tutkimuksessa keskitytään erityisesti ekorakentamiseen energiasäästöjen aikaansaamiseksi ja laadun parantamiseksi ympäristön kannalta katsottuna. Samoin tavoitteena on tällaisten rakennusten asukkaiden elämänlaadun parantaminen. Energian "monimuototuotantoon" tähtäävillä toimilla tuetaan yhteisön tavoitetta kaksinkertaistaa lämmön ja sähkön yhteistuotannon osuus EU:n sähköntuotannosta 9 prosentista 18 prosenttiin vuoteen 2010 mennessä. Lisäksi tavoitteena on tehostaa sähkön, lämmön ja jäähdytysenergian yhteistuotantoa käyttämällä uutta teknologiaa, kuten polttokennoja, sekä ottaa käyttöön uusiutuvia energialähteitä.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: säästöjen ja tehokkuuden lisääminen lähinnä kaupunkiympäristössä ja erityisesti rakennuksissa optimoimalla ja valitsemalla uusia ratkaisuja ja tekniikoita muun muassa sähkön ja lämmön yhteistuotannossa ja kaukolämpö- ja jäähdytysjärjestelmissä; paikan päällä tapahtuvan energiantuotannon ja uusiutuvien energialähteiden käytön suomat mahdollisuudet rakennusten energiatehokkuuden parantamiseen.

- Vaihtoehtoiset moottoripolttoaineet.

Komission vaativana tavoitteena on korvata tieliikenteessä vuoteen 2020 mennessä 20 prosenttia dieselöljystä ja bensiinistä vaihtoehtoisilla polttoaineilla. Pyrkimyksenä on parantaa energiansaannin varmuutta vähentämällä riippuvuutta muualta tuoduista nestemäisistä hiilivedyistä sekä lieventää liikenteen kasvihuonekaasupäästöistä aiheutuvaa ongelmaa. Tieliikenteen vaihtoehtoisia polttoaineita koskevan tiedonannon mukaisesti lyhyen aikavälin TTK-toiminnassa keskitytään kolmeen vaihtoehtoiseen moottoripolttoainetyyppiin, joilla voisi olla mahdollisuuksia saavuttaa huomattava markkinaosuus: biopolttoaineisiin, maakaasuun ja vetyyn.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: vaihtoehtoisten moottoripolttoaineiden käyttö liikennejärjestelmässä ja erityisesti puhtaassa kaupunkiliikenteessä; vaihtoehtoisten moottoripolttoaineiden kustannustehokas ja turvallinen tuotanto, varastointi ja jakelu (myös tankausinfrastruktuuri); vaihtoehtoisten polttoaineiden optimaalinen hyödyntäminen uudentyypisissä energiatehokkaiden ajoneuvoratkaisuissa; vaihtoehtoisten moottoripolttoaineiden markkinoiden muutoksen hallintaan tarvittavat strategiat ja välineet.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Uusiutuvat energialähteet, energian tehokkaampi ja puhtaampi käyttö erityisesti kaupunkialueilla sekä uudet energiatehokkaat ja puhtaammat liikenneratkaisut: Tavoitteena on kehittää energiatehokasta teknologiaa, joka vähentää fossiilisten polttoaineiden tarvetta edistämällä energiatehokasta käyttäytymistä erilaisissa käyttäjäyhteisöissä, ja saada aikaan 12 prosentin energiasäästöt vuoteen 2010 mennessä. Niin ikään tavoitteena on siirtää energiataseen painopistettä sellaisten kestävien energiajärjestelmien suuntaan, joissa yhdistetään lämmön ja sähkön tuotanto sekä uusiutuvat energialähteet, ja kasvattaa näin uusiutuviin energialähteisiin perustuvien järjestelmien osuutta energiantuotannosta 6 prosentista 12 prosenttiin vuoteen 2010 mennessä.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: tärkeimpien uusien ja uusiutuvien energialähteiden kustannustehokkuuden ja luotettavuuden parantaminen sekä näiden energialähteiden yhdistäminen tavanomaiseen laajamittaiseen energiantuotantoon ja hajautettuun tuotantoon; rakennusten, kaukolämpöjärjestelmien ja lämmön ja sähkön yhteistuotannon tehokkuus; kysyntäpuolen toimenpiteet kaasun ja sähkön kulutuksen vähentämiseksi; uudet puhtaan kaupunkiliikenteen muodot; yksityisajoneuvojen käytön järkiperaistaminen; uusien energiatehokkaiden ajoneuvoratkaisujen ja uusien tai vaihtoehtoisten polttoaineratkaisujen yhdistäminen.

ii) *Tutkimustoimet, joilla on vaikutuksia keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä*

Pitkällä aikavälillä tavoitteena on kehittää uusiutuvia energialähteitä vetyteknologioita ja polttokennoja, jotka ovat luontaisesti puhtaita ja jotka voidaan helposti yhdistää kestäväksi energialähteiden yhdistelmäksi sekä kiinteitä että liikenteen sovelluksia varten. Näin on määrä on vähentää edelleen kasvihuonekaasupäästöjä myös Kioton pöytäkirjassa takarajaksi asetetun vuoden 2010 jälkeen. Näiden tekniikkojen laajamittainen kehitys tulevaisuudessa edellyttää, että niiden kustannus- ja muuta kilpailukykyä tavanomaisiin energialähteisiin nähden kyetään parantamaan huomattavasti.

- Polttokennot: Nämä edustavat uutta kehitteillä olevaa teknologiaa, jonka on pitkällä aikavälillä määrä korvata suuri osa teollisuuden, rakennusten ja tieliikenteen nykyisistä polttojärjestelmistä. Polttokennojen etuja ovat parempi tehokkuus, pienemmät epäpuhtauspäästöt sekä potentiaalisesti alhaisemmat kustannukset. Pitkän aikavälin kustannustavoitteina ovat 50 euroa/kW tieliikenteen ja 300 euroa/kW erityisen kestävien kiinteiden sovellusten ja polttokennojen/elektrolyysilaitteiden osalta.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: polttokennotuotannon sekä rakennus-, liikenne- ja hajautetun sähköntuotannon sovellusten kustannusten vähentäminen; mainituissa sovelluksissa käytettäviin alhaisen ja korkean lämpötilan polttokennoihin liittyvät kehittyneet materiaalit.

MUUTETTU EHDOTUS

Poistetaan

Ei muutoksia

Keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä tavoitteena on kehittää uusia ja uusiutuvia energialähteitä sekä energiankantajia, kuten vety, jotka ovat sekä kohtuuhintaisia että puhtaita ja jotka voidaan helposti yhdistää pitkän aikavälin kestäväan energian kysynnän ja tarjonnan järjestelmään sekä kiinteitä että liikenteen sovelluksia varten. Lisäksi fossiilisten polttoaineiden käytön jatkuminen ennakoitavissa olevassa tulevaisuudessa edellyttää kustannustehokkaita ratkaisuja hiilidioksidin poistamiseen. Tavoitteena on vähentää edelleen kasvihuonekaasupäästöjä myös Kioton pöytäkirjassa takarajaksi asetetun vuoden 2010 jälkeen. Näiden tekniikkojen laajamittainen kehitys tulevaisuudessa edellyttää, että niiden kustannus- ja muuta kilpailukykyä tavanomaisiin energialähteisiin nähden kyetään parantamaan huomattavasti siinä sosioekonomisessa ja institutionaalisessa kokonaiskehityksessä, jossa niitä hyödynnetään.

- Polttokennot ja niiden sovellukset: Nämä edustavat uutta kehitteillä olevaa teknologiaa, jonka on pitkällä aikavälillä määrä korvata suuri osa teollisuuden, rakennusten ja tieliikenteen nykyisistä polttojärjestelmistä. Polttokennojen etuja ovat parempi tehokkuus, pienemmät epäpuhtauspäästöt sekä potentiaalisesti alhaisemmat kustannukset. Pitkän aikavälin kustannustavoitteina ovat 50 euroa/kW tieliikenteen ja 300 euroa/kW erityisen kestävien kiinteiden sovellusten ja polttokennojen/elektrolyysilaitteiden osalta.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Vety: Tavoitteena on vakiinnuttaa vedyn asema energiamuotona. Tämä on keskeisen tärkeää tulevaisuuden kestävän energiatalouden kannalta. Pitkän aikavälin tavoitteena on saavuttaa perinteisten polttoaineiden verottomia kustannuksia vastaava energiakustannusten taso.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: vedyn kustannustehokas tuotanto fossiilisista polttoaineista (mukaan luettuina hiilidioksidin talteenotto ja maanalainen varastointi); vedyn tuotanto elektrolyyysin avulla uusiutuvista energialähteistä ja ydinenergiasta; vetyinfrastruktuuri, joka kattaa kuljetuksen, jakelun, varastoinnin ja käytön.

- Aurinkosähköteknologia ja biomassa: Aurinkosähkö on energiamuoto, jolla voi pitkällä aikavälillä olla huomattava osuus koko maailman ja EU:n energiahuollossa. Tutkimuksen tavoitteena on poistaa kehityksen tärkein este, jonka muodostavat korkeat investointikustannukset. Nämä kustannukset on määrä laskea neljännekseen nykyisestä. Biomassaan liittyvissä toiminna on yleisenä tavoitteena tehdä bioenergiasta kilpailukykyistä tavantasaisten polttoaineiden kanssa.

tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: (aurinkosähkö) koko tuotantoketju perusmateriaaleista aurinkosähköjärjestelmään, aurinkosähköjärjestelmien integrointi elinympäristöön sekä sähköntuotannossa käytettävät suuret megawattiluokan aurinkosähköjärjestelmät; (biomassa) biomassan osalta toimitus- ja käyttöketjussa olevat esteet olevia esteitä tarkastellaan seuraavilla osa-alueilla: polttotekniikat, sähköntuotannossa ja vedyn/synteesikaasun tuotannossa käytettävät kaasutustekniikat sekä liikenteen biopolttoaineet.

MUUTETTU EHDOTUS

- Uusi teknologia energian sitomiseen/siirtoon ja varastointiin, erityisesti vety: Tavoitteena on kehittää uusia ratkaisuja pitkän aikavälin kestäväan energiahuoltoon, jossa vety ja puhdas sähkö nähdään merkittävänä energian kantajina. Vedyn osalta on luotava keinot, joilla varmistetaan sen turvallinen käyttö perinteisiä polttoaineita vastaavin kustannuksin. Sähkön osalta on optimaalisesti integroitava hajallaan sijaitsevat uudet ja erityisesti uusiutuvat energialähteet yhteenliitettyihin yleiseurooppalaisiin, alueellisiin ja paikallisiin jakeluverkkoihin korkealaatuisen, varman ja luotettavan tarjonnan takaamiseksi.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: vedyn puhdas ja kustannustehokas tuotanto; vetyinfrastruktuuri, joka kattaa kuljetuksen, jakelun, varastoinnin ja käytön. Sähkön osalta painotetaan uusia ratkaisuja sähkön tarjonnan ja jakelun analysointiin, suunnitteluun, ohjaukseen ja valvontaan sekä varastoinnin ja vuorovaikutteisten siirto- ja jakeluverkkojen edellyttämiä perusteknologioita.

- Uudet kehittyneet ratkaisut uusiutuvien energialähteiden teknologiassa: Uusiutuviin energialähteisiin liittyvällä teknologialla voi pitkällä aikavälillä olla huomattava osuus koko maailman ja EU:n energiahuollossa. Eniten huomiota kiinnitetään teknologioihin, joilla on runsaasti potentiaalia tulevaisuuden energiahuollon kannalta ja jotka edellyttävät pitkän aikavälin tutkimusta. Välineenä käytetään toimia, joiden Euroopan tasolla saatava lisäarvo on suuri. Erityisesti tavoitteena on poistaa kehityksen merkittävä este, jonka muodostavat korkeat investointikustannukset, ja tehdä näistä teknologioista kilpailukykyisiä perinteisiin polttoaineisiin verrattuna.

Aurinkosähkön tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: koko tuotantoketju perusmateriaaleista aurinkosähköjärjestelmään, aurinkosähköjärjestelmien integrointi elinympäristöön sekä sähköntuotannossa käytettävät suuret megawattiluokan aurinkosähköjärjestelmät; Biomassan osalta toimitus- ja käyttöketjussa olevia esteitä tarkastellaan seuraavilla osa-alueilla: tuotanto, polttotekniikat, sähköntuotannossa ja vedyn/synteesikaasun tuotannossa käytettävät kaasutustekniikat sekä liikenteen biopolttoaineet. Muilla osa-alueilla pyritään ensisijaisesti kokoamaan yhteen Euroopan tasolla sellaisia TTK-toiminnan osia, jotka edellyttävät pitkän aikavälin tutkimusta.

- Puhtaampiin fossiilista polttoainetta käyttäviin laitoksiin liittyvä hiilidioksidin sitominen ja poistaminen: Hiilidioksidin kustannustehokas talteenotto ja sitominen on olennainen edellytys sille, että fossiilisia polttoaineita voidaan jatkossa käyttää osana kestävää energiahuoltostrategiaa. Kustannuksia hiilidioksiditonnia kohti pyritään alentamaan siten, että talteenottoasteen ollessa yli 90 prosenttia kustannukset laskisivat keskipitkällä aikavälillä 30 euron tienoille ja pitkällä aikavälillä 20 euroon tai sen alle.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Yhteisen liikennepoliitikan ennusteiden mukaan Euroopan unionin tavaraliikenteen kysyntä kasvaa 38 prosenttia ja matkustajaliikenteen kysyntä 24 prosenttia vuoteen 2010 mennessä (vertailuvuosi 1998). Kasvavat liikennemäärät on hoidettava liikenneverkoissa, jotka ovat jo nykyisellään ruuhkaisia, ja kehityssuunta näyttää olevan sellainen, että vähemmän kestävien liikennemuotojen suhteellinen osuus liikennemääristä tulee todennäköisesti kasvamaan. Tavoitteena on näin ollen sekä torjua ruuhkautumista että hidastaa tätä kestävämpää kehitystä tai jopa kääntää sen suunta muuttamalla liikennemuotojen painoarvoja suhteessa toisiinsa. Toteutettavilla lyhyen ja keskipitkän aikavälin toimilla kehitetään uusia ratkaisuja ja teknologioita ja otetaan niitä käyttöön liikennejärjestelmässä.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: kokonaisvaltaiset lähestymistavat, joilla pyritään fossiilisiin polttoaineisiin perustuviin lähes päästöttömiin energiamuuntojärjestelmiin, edullisiin hiilidioksidin erottelujärjestelmiin (sekä ennen polttoa että sen jälkeen) sekä ns. oxyfuel- ja uusiint ratkaisuihin: turvalliset, kustannustehokkaat ja ympäristömyötäiset hiilidioksidin poistovaihtoehdot ja erityisesti geologinen varastointi, sekä kokeilevat toimet kemiallisen varastoinnin mahdollisuuksien kartoittamiseksi.

1.1.6.2 *Kestävä pintaliikenne*

Valkoisen kirjan Eurooppalainen liikennepoliittikka vuoteen 2010: valintojen aika ennusteiden mukaan Euroopan unionin tavaraliikenteen kysyntä kasvaa 38 prosenttia ja matkustajaliikenteen kysyntä 24 prosenttia vuoteen 2010 mennessä (vertailuvuosi 1998). Kasvavat liikennemäärät on hoidettava liikenneverkoissa, jotka ovat jo nykyisellään ruuhkaisia, ja kehityssuunta näyttää olevan sellainen, että vähemmän kestävien liikennemuotojen suhteellinen osuus liikennemääristä tulee todennäköisesti kasvamaan. Tavoitteena on näin ollen sekä torjua ruuhkautumista että hidastaa nykyisiä kehityssuuntia liikennemuotojen keskinäisen jakauman osalta tai jopa kääntää niiden suunta muuttamalla liikennemuotojen painoarvoja suhteessa toisiinsa ja yhdistelemällä eri liikennemuotoja entistä paremmin. Samoin pyritään parantamaan niiden turvallisuutta, suorituskykyä ja tehokkuutta, vähentämään niiden ympäristövaikutuksia ja varmistamaan aidosti kestävä eurooppalaisen liikennejärjestelmän kehitys samalla tukien tämän alan eurooppalaisen teollisuuden kilpailukykyä liikennevälineiden ja -järjestelmien tuotannossa ja ylläpitämisessä.

Tutkimuksen painopisteet:

i) *Ympäristöystävällisten liikennejärjestelmien ja -välineiden kehittäminen*

Tavoitteena on vähentää pintaliikenteen (raide-, tie-, vesiliikenne) aiheuttamia hiilidioksidi- ja muita päästöjä, kuten melua, ja parantaa ajoneuvojen ja alusten turvallisuutta, matkustusmukavuutta, laatua, kustannustehokkuutta ja energiatehokkuutta. Erityisesti painotetaan puhdasta kaupunkiliikennettä ja järkevää henkilöautojen käyttöä kaupungeissa. Erityisesti painotetaan puhdasta kaupunkiliikennettä ja järkevää henkilöautojen käyttöä kaupungeissa.

— Uudet teknologiat ja ratkaisut kaikkia pintaliikennemuotoja varten (tie-, raide- ja vesiliikenne).

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: tehokkaat voimalaitejärjestelmät ja niiden rakenneosat, joissa hyödynnetään vaihtoehtoisia ja uusiutuvia polttoaineita, sekä näihin liittyvät polttoaineen jakeluinfrastruktuurit; päästöttömät tai lähes päästöttömät voimalaitejärjestelmät ja niiden rakenneosat, erityisesti sellaiset, joilla integroidaan polttokennoja, vetypoltojärjestelmiä ja niiden polttoaineen jakeluinfrastruktuureja liikennejärjestelmään; kokonaisvaltaiset ratkaisut puhtaaseen kaupunkiliikenteeseen ja autojen järkevä käyttö kaupungeissa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- Kehittyneet suunnittelu- ja valmistustekniikat.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: liikennespesifit suunnittelu- ja tuotantotekniikat (varsinkin ainutlaatuisissa tuotantoympäristöissä), jotka parantavat ympäristöystävällisten kulkuneuvojen (autot ja junat) ja alusten laatua, turvallisuutta, kierrätystä, mukavuutta ja kustannustehokkuutta.

- ii) *Pintaliikenteen turvallisuuden, tehokkuuden ja kilpailukyyn parantaminen*

Tavoitteena on varmistaa matkustaja- ja rahtiliikenteen toimivuus ottaen huomioon liikenteen kysyntä ja tarve muuttaa liikennemuotojen keskinäisiä painotuksia. Samalla pyritään parantamaan liikenneturvallisuutta noudattaen eurooppalaiselle liikennepolitiikalle vuoteen 2010 asetettuja tavoitteita (esimerkiksi tieliikenteessä tavoitteena on kuolemaan johtavien onnettomuuksien määrän puolittaminen).

- Eri liikennemuotojen integrointi ja niiden keskinäisten painotusten muuttaminen.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: yhteentoimivat liikennejärjestelmät liikenneverkkojen yhteenliittämisen mahdollistamiseksi erityistavoitteena varmistaa Euroopan raideliikennejärjestelmän kilpailukyky ja eurooppalaisen alustietojärjestelmän integrointi; intermodaaliset liikennepalvelut, tekniikat ja järjestelmät sekä kehittynyt logistiikka.

- Tie-, raide- ja vesiliikenteen turvallisuuden parantaminen ja liikenneuhkien välttäminen.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: teknologia ja strategiat, joilla pyritään parantamaan tieliikenteen ja merenkulun turvallisuutta; kehittyneet ratkaisut ja järjestelmät ihmisen ja ajoneuvon, eri ajoneuvojen sekä ajoneuvon ja infrastruktuurin väliseen vuorovaikutukseen; älykkäiden liikennejärjestelmien (joihin sisältyy esimerkiksi liikenteen hinnoittelu, liikenteen ohjaus ja hallinta sekä liikennetiedottaminen) suuren mittakaavan integrointi- ja validointialustat, joihin liittyvät muun muassa satelliittipaikantamisen sovellukset, mukaan luetuina uudet ajoneuvotyypit ja toimintatavat kapasiteetin ja turvallisuuden lisäämiseksi ympäristöä kunnioittavalla tavalla (erityisesti kaupunkialueilla ja erityisen haavoittuvilla alueilla).

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: turvallisempi ja ympäristöä säästävämpi liikenne erityisesti tie- ja meriliikenteen aloilla; sellaisten älykkäiden liikennejärjestelmien käyttöönotto, joiden avulla tehostetaan infrastruktuurin hallintaa; rautateiden yhteentoimivuuden mahdollistaminen; matkustaja- ja tavaraliikenteen intermodaalisuuden kehittäminen erityisesti logistiikkaketjun hallinnan parantamisen ja kuormaustekniikoiden standardoinnin avulla.

Poistetaan

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Gloabalimuutos

Gloabalimuutos käsittää erityisesti ihmisen toiminnasta aiheutuvat, eri ajanjaksojen kuluessa tapahtuvat monimutkaiset dynaamiset muutokset maapallon järjestelmän fysikaalisissa, kemiallisissa ja biologisissa rakenneosissa (ts. ilmakehässä, valtamerissä ja maassa). Tämän aihealueen tavoitteena ovat: parantaa kykyä ymmärtää, havaita ja ennustaa globaalimuutosta sekä laatia ehkäisy-, lieventämis- ja sopeutusstrategioita; erityisesti kaikenlaisia kasvihuonekaasuja silmällä pitäen. toiminta on määrää toteuttaa tiiviissä yhteistyössä alan kansainvälisten tutkimusohjelmien kanssa sekä siten, että otetaan huomioon asiaa koskevat yleissopimukset, kuten Kioton pöytäkirja; Tavoitteeseen voidaan päästä parhaiten toimilla, joiden tarkoituksena on laatia kestävä kehityksen toteuttamisen edellyttämiä yhteisiä ja kattavia toimintamalleja, joissa otetaan huomioon kestävä kehitykseen liittyvät ympäristö-, taloudelliset ja yhteiskunnalliset näkökohdat sekä globaalimuutoksen vaikutukset maailman kaikkiin eri maihin ja alueisiin. Toiminnan avulla on määrää lähentää EU:n ja kansallisia tutkimustoimia, jotta kyettäisiin määrittämään yksimielisesti "kestävyyden" tieteelliset kynnysarvot ja arviointimenetelmät. Lisäksi on määrää edistää kansainvälistä yhteistyötä, jotta saataisiin aikaan yhteisiä strategioita globaalimuutokseen liittyviin kysymyksiin reagoimista varten.

Tutkimuksen painopisteet

- Kasvihuonekaasujen päästöjen vaikutukset ja mekanismit. Tavoitteena on havaita ja kuvata globaalimuutosprosesseja ja parantaa niiden maailmanlaajuisia ja alueellisia vaikutuksia koskevia ennusteita, arvioida vaikutusten lieventämisen eri vaihtoehtoja sekä kohentaa eurooppalaisten tutkijoiden mahdollisuuksia käyttää globaalimuutoksen tutkimusvälineitä ja -laitteistoja.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: hiilen ja typen kierrossa tapahtuvien muutosten ymmärtäminen ja kvantifiointi sekä kaikkien eri kasvihuonekaasujen lähteiden ja niiden maan ja meren biosfäärinien rooli; ilmaston dynamiikan ja vaihtelujen aiheuttamat ja niihin kohdistuvat vaikutukset, valtamerten ja ilmakehän kemia vaikutukset ilmaston dynamiikkaan ja vaihteluihin sekä valtamerten ja ilmakehän kemiaan, sekä niiden vuorovaikutukset; maailmanlaajuisen ilmastonmuutoksen ymmärtäminen ja ennustaminen edellisiin liittyvät ilmiöt (esim. El Niño, stratosfäärin otsonikato; merenpinnan ja merten kiertoliikkeen muutokset) ja niihin liittyvät vaikutukset.

1.1.6.3 Gloabalimuutos ja ekosysteemit

Gloabalimuutos käsittää erityisesti ihmisen toiminnasta aiheutuvat, eri ajanjaksojen kuluessa tapahtuvat monimutkaiset dynaamiset muutokset maapallon järjestelmän fysikaalisissa, kemiallisissa ja biologisissa rakenneosissa (ts. ilmakehässä, valtamerissä ja maassa). Tämän aihealueen tavoitteita ovat: i) parantaa kykyä ymmärtää, havaita ja ennustaa globaalimuutosta sekä laatia ehkäisy-, lieventämis- ja sopeutusstrategioita; toiminta on määrää toteuttaa tiiviissä yhteistyössä alan kansainvälisten tutkimusohjelmien kanssa sekä siten, että otetaan huomioon asiaa koskevat yleissopimukset, kuten Kioton pöytäkirja ja Montrealin pöytäkirja; ii) suojella ekosysteemejä ja biologista monimuotoisuutta, mikä edistää myös maa- ja merivarojen kestävä käyttöä. Gloabalimuutokseen liittyen maatalous- ja metsäekosysteemien integroitua ja kestävä käyttöä koskevat strategiat ovat erityisen tärkeitä näiden ekosysteemien säilyttämisen kannalta, ja ne myötävaikuttavat merkittävästi Euroopan kestävään kehitykseen. Näihin tavoitteisiin voidaan päästä parhaiten toimilla, joiden tarkoituksena on laatia kestävä kehityksen toteuttamisen edellyttämiä yhteisiä ja kattavia toimintamalleja, joissa otetaan huomioon kestävä kehitykseen liittyvät ympäristö-, taloudelliset ja yhteiskunnalliset näkökohdat sekä globaalimuutoksen vaikutukset maailman kaikkiin eri maihin ja alueisiin. Toiminnan avulla on määrää lähentää EU:n ja kansallisia tutkimustoimia, jotta kyettäisiin määrittämään yhteiset "kestävyyden" tieteelliset kynnysarvot ja arviointimenetelmät. Lisäksi on määrää edistää kansainvälistä yhteistyötä, jotta saataisiin aikaan yhteisiä strategioita globaalimuutokseen liittyviin kysymyksiin reagoimista varten.

Ei muutoksia

- Kasvihuonekaasujen päästöjen ja ilman epäpuhtauksien vaikutukset ja mekanismit ilmaston, otsonikadon ja hiilinielujen (merten, metsien ja maaperän) kannalta. Tavoitteena on havaita ja kuvata globaalimuutosprosesseja, jotka liittyvät kaikista lähteistä, mukaan luettuina energiahuolto, liikenne ja maatalous, aiheutuviin kasvihuonekaasupäästöihin ja ilman epäpuhtauksiin ja parantaa niiden maailmanlaajuisia ja alueellisia vaikutuksia koskevia ennusteita ja arvioita, arvioida vaikutusten lieventämisen eri vaihtoehtoja sekä kohentaa eurooppalaisten tutkijoiden mahdollisuuksia käyttää globaalimuutoksen tutkimusvälineitä ja -laitteistoja.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: hiilen ja typen kierrossa tapahtuvien muutosten ymmärtäminen ja kvantifiointi; kasvihuonekaasujen ja ilman epäpuhtauksien kaikkien eri lähteiden ja niiden biosfäärinien rooli; niiden vaikutukset ilmaston dynamiikkaan ja vaihteluihin sekä valtamerten ja ilmakehän kemiaan, sekä niiden vuorovaikutussuhteet; stratosfäärin otsonitasot ja ultravioletti säteily tulevaisuudessa; maailmanlaajuisen ilmastonmuutoksen ja sen vaikutusten ennustaminen; edellisiin liittyvät ilmiöt (esim. El Niño, merenpinnan ja merten kiertoliikkeen muutokset) ja niihin liittyvät lieventämis- ja sopeutusstrategiat.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Veden kierto: Tavoitteena on arvioida globaalimuutoksen ja erityisesti ilmastonmuutoksen ja vaikutuksia veden kiertoon sekä veden laatuun ja saatavuuteen, ja luoda perustaa vaikutusten lieventämiseen käytettävien, välineiden kehittämiseksi.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ilmastonmuutoksen vaikutukset hydrologisiin muuttujiin, pohjaveden ja pintaveden jakautumiseen, makean veden ja kosteikkojen ekosysteemeihin sekä veden laatuun; valtamerten asema ja merkitys globaalin vedenkierron liikkeelle panevana voimana; hallintastrategiat ja niiden vaikutukset; veden kysynnän ja saatavuuden skenaariot.

- Biologinen monimuotoisuus, geneettisten resurssien suojeleminen, maan ja meren ekosysteemien toiminta ja ihmisen toiminnan vuorovaikutus niiden kanssa Tavoitteena on saada lisää tietämystä meren ja maan biologisesta monimuotoisuudesta ja ekosysteemien toiminnasta, ymmärtää ja minimoida ihmisten toiminnan vaikutukset niihin sekä varmistaa luonnonvarojen kestävä käyttö.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ekosysteemien biologisen monimuotoisuuden, rakenteen, toiminnan ja dynamiikan muutosten sekä ekosysteemien toiminnan tulosten muutosten arviointi ja ennustaminen; erityisesti painotetaan yhteiskunnan, talouden, biologisen monimuotoisuuden ja elinympäristöjen väliset suhteet; biologiseen monimuotoisuuteen vaikuttavien tekijöiden ja sen vähenemisen lieventämisen yhdistetty arviointi; riskienarvioinnin, hoidon, suojeleminen ja ennallistamisen vaihtoehdot.

- Ilmastonmuutokseen liittyvät aavikoitumisen ja luonnonkatastrofien mekanismit: Tavoitteena on valaista yhteyksiä ilmastonmuutoksen sekä aavikoitumisen ja luonnonkatastrofien mekanismien välillä ja parantaa näin riskien ja vaikutusten arviointia ja ennustamista, päätöksenteon tukimenetelmiä ja maan ja rannikkoalueiden kestävä käytön strategioita.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: Euroopassa tapahtuvan maan ja maaperän huonontumisen sekä aavikoitumisen laajamittainen ja kokonaisvaltainen arviointi ja näihin liittyvät ehkäisy- ja lieventämisstrategiat; maailmanlaajuiseen ilmastonmuutokseen liittyvien hydrogeologisten vaarojen pitkän aikavälin ennustaminen; luonnonuhkien seurannan, kartoituksen ja hallinnan strategiat; katastrofivalmiuden ja vaikutusten lieventämisen parantaminen.

MUUTETTU EHDOTUS

- Veden kierto, mukaan luettuna maaperään liittyvät näkökohdat: Tavoitteena on ymmärtää globaalimuutoksen ja erityisesti ilmastonmuutoksen mekanismeja ja arvioida niiden vaikutuksia veden kiertoon sekä veden laatuun ja saatavuuteen sekä maaperän toimintaan ja laatuun, ja luoda perustaa vaikutusten lieventämiseen käytettävien, vesijärjestelmien hallintavälineiden kehittämiseksi.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ilmastonmuutoksen vaikutukset hydrologisen kierron osatekijöihin – maan, merten ja ilmankierron vuorovaikutukseen, pohjaveden ja pintaveden jakautumiseen, makean veden ja kosteikkojen ekosysteemeihin, maaperän toimintaan sekä veden laatuun; globaalimuutokseen liittyvän vesi- ja maaperäjärjestelmien haavoittuvuuden arviointi; hallintastrategiat ja niiden vaikutukset; veden kysynnän ja saatavuuden skenaariot.

- Biologinen monimuotoisuus, ja ekosysteemit: Tavoitteena on saada lisää tietämystä meren ja maan biologisesta monimuotoisuudesta ja ekosysteemien toiminnasta, ymmärtää ja minimoida ihmisten toiminnan vaikutukset niihin sekä varmistaa luonnonvarojen ja maa- ja meriekosysteemien kestävä hoito sekä geneettisten varantojen suojeleminen.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: ekosysteemien biologisen monimuotoisuuden, rakenteen, toiminnan ja dynamiikan muutosten sekä ekosysteemien toiminnan tulosten muutosten arviointi ja ennustaminen; erityisesti painotetaan meriekosysteemien toimintaa; yhteiskunnan, talouden, biologisen monimuotoisuuden ja elinympäristöjen väliset suhteet; ekosysteemien toimintaan ja biologiseen monimuotoisuuteen vaikuttavien tekijöiden ja vaikutusten lieventämisvaihtoehtojen yhdistetty arviointi; maa- ja meriekosysteemien riskienarvioinnin, hoidon, suojeleminen ja ennallistamisen vaihtoehdot.

- Aavikoitumisen ja luonnonkatastrofien mekanismit: Tavoitteena on ymmärtää aavikoitumisen ja luonnonkatastrofien mekanismeja ja niiden yhteyksiä ilmastonmuutokseen ja parantaa näin riskien ja vaikutusten arviointia ja ennustamista sekä päätöksenteon tukimenetelmiä.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: Euroopassa tapahtuvan maan ja maaperän huonontumisen sekä aavikoitumisen laajamittainen ja kokonaisvaltainen arviointi ja näihin liittyvät ehkäisy- ja lieventämisstrategiat; hydrogeologisten vaarojen pitkän aikavälin ennustaminen; luonnonuhkien seurannan, kartoituksen ja hallinnan strategiat; katastrofivalmiuden ja vaikutusten lieventämisen parantaminen.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Ilmastonmuutoksen maailmanlaajuiset järjestelmät: Tavoitteena on tehdä systemaattisia havaintoja ilmastomuuttujista, jotta voidaan lujittaa ilmastonmuutosta koskevaa tutkimusta, koota yhteen pitkän aikavälin havaintoja meren, maan ja ilmakehän ympäristöjen mallintamista ja eritoten ennustamista varten, perustaa yhteisiä eurooppalaisia tietokantoja sekä osallistua kansainvälisiin ohjelmiin.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: sellaisen meren, maan ja ilmakehän perusmuuttujien havainnointi, joista tarvitaan tietoa maailmanlaajuisista ilmastomuutosta koskevaa tutkimusta ja hallintastrategioiden laatimista varten, sekä äärimmäisten luonnonilmiöiden havainnointi; laajat havainnointi-, seuranta-, kartoitus-, ja mallinnusverkostot (joiden yhteydessä otetaan huomioon ympäristön ja turvallisuuden maailmanlaajuisen valvontajärjestelmän (GMES) kehitys ja muodostetaan kolmen maailmanlaajuisen ympäristönhavainnointijärjestelmän (Global 3 Observing Systems eli G3OS) eurooppalainen ulottuvuus.

MUUTETTU EHDOTUS

- Kestävän maankäytön strategiat, mukaan luettuina rannikkoalueet, viljelysmaa ja metsät. Tavoitteena on edesauttaa strategioiden ja välineiden kehittämistä kestäväan maankäyttöön. Erityishuomiota kiinnitetään rannikkoalueisiin, maatalousmaahan ja metsiin. Tähän liittyvät myös kokonaisvaltaiset ratkaisut maatalous- ja metsäresurssien monikäyttöä varten sekä metsä- ja puuteollisuuden tarjontaketjun integrointi kestäväan kehityksen turvaamiseksi talouden, yhteiskunnan ja ympäristön kannalta.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: rannikkoalueiden yhdenmisen käytön ja hoidon (Integrated Coastal Zone Management, ICZM) edellyttämien välineiden kehittäminen; maa- ja metsätalouden eri tuotantjärjestelmien myönteisten ja kielteisten ulkoisvaikutusten arviointi; kestäväan metsänhoidon strategioiden kehittäminen alueelliset erityispiirteet huomioon ottaen; strategiat/ratkaisut maatalous- ja metsäresurssien kestäväan hoitoon ja monikäyttöön; uusien ympäristöystävällisten prosessien ja kiertäytstekniikoiden kustannustehokkuus metsä- ja puuteollisuuden integroidussa tarjontaketjussa.

- Operatiiviset ennusteet ja mallintaminen sekä ilmastomuutoksen maailmanlaajuiset havainnointijärjestelmät: Tavoitteena on tehdä systemaattisia havaintoja ilmakehän, maan ja merten muuttujista (kuten ilmastomuuttujista), jotta voidaan kehittää meri- ja maaympäristöä ja ilmakehää koskevia ennusteita, koota yhteen pitkän aikavälin havaintoja mallintamista ja eritoten ennustamista varten, perustaa yhteisiä eurooppalaisia tietokantoja sekä osallistua kansainvälisiin ohjelmiin.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: sellaisen meren, maan ja ilmakehän perusmuuttujien havainnointi, joista tarvitaan tietoa globaalimuutosta koskevaa tutkimusta ja hallintastrategioiden laatimista varten, sekä äärimmäisten luonnonilmiöiden havainnointi; laajat havainnointi-, seuranta-, kartoitus-, ja mallinnusverkostot ja operatiivisen ennustamisen verkostot (joiden yhteydessä otetaan huomioon ympäristön ja turvallisuuden maailmanlaajuisen valvontajärjestelmän (GMES) kehitys ja muodostetaan kolmen maailmanlaajuisen ympäristönhavainnointijärjestelmän (Global 3 Observing Systems eli G3OS) eurooppalainen ulottuvuus.

- Täydentävässä tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: riskinhallinnan edistyneiden menetelmien ja ympäristön laadun arviointimenetelmien kehittäminen, mukaan luettuna näihin tarkoituksiin tarvittavaa mittausta ja testausta koskeva esinormatiivinen tutkimus.

Tällä aihealueella tehdään myös uusimpaan tietämykseen liittyvää kokeilevaa tutkimusta sen sisältämiin aihepiireihin läheisesti liittyvillä aloilla. Toiminnassa sovelletaan kahta toisiaan täydentävää lähestymistapaa: toinen on avoin ja perustuu ole-massa oleviin tarpeisiin ja toinen on ennakoiva.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

1.1.7 Kansalaiset ja hallinto eurooppalaisessa osaamisyhteiskunnassa

Lissabonin Eurooppa-neuvostossa todettiin, että siirtyminen kohti eurooppalaista osaamisyhteiskuntaa vaikuttaa kaikkiin ihmisten elämän osa-alueisiin. Tutkimustoiminnan yleisenä tavoitteena on luoda vankka tietämysperusta, jotta voidaan hallita tämä siirtyminen, jota muokkaavat sekä kansalliset, alueelliset ja paikalliset politiikat, ohjelmat ja toimet että yksittäisten kansalaisten, perheiden ja muiden yhteiskunnan yksikköjen päätöksentekoa näiden käytettävissä olevan tiedon perusteella.

Koska nämä haasteet ja niihin liittyvät kysymykset ovat erittäin monimuotoisia, laajoja ja keskenään riippuvaisia, tutkimukselta vaaditaan lähestymistapaa, jossa tehostetaan tuntuvasti tutkimuksen integrointia sekä monitieteellistä ja tieteenalojen rajat ylittävää yhteistyötä ja mobilisoidaan Euroopan yhteiskuntatieteiden ja humanististen tieteiden tiedeyhteisöt tutkimaan näitä kysymyksiä. Toimien on myös määrä edistää yhteiskunta- ja humanististen tieteiden tutkimuksen perusteella esiin nousevien keskipitkän ja pitkän aikavälin yhteiskunnallisten haasteiden määrittämistä. Samoin on määrä varmistaa yhteiskunnan keskeisten etuhajojen aktiivinen osallistuminen sekä tehdystä työstä saatujen tulosten kohdennettu levittäminen. Jotta voitaisiin tukea vertailevan monikansallisen ja tieteidenvälisen tutkimuksen kehittämistä – säilyttäen kuitenkin samalla tutkimusmenetelmien moninaisuus Euroopassa – on olennaisen tärkeää koota Euroopan tasolla entistä parempaa ja aidommin vertailtavissa olevaa tietoa sekä kehittää koordinoitusti tilastoja ja laadullisia ja määrällisiä indikaattoreita erityisesti syntymässä olevaa osaamisyhteiskuntaa silmällä pitäen.

Ohjelman kaikilla painopistealueilla varmistetaan sosioekonomisen tutkimuksen ja tulevaisuuden ennakointiin liittyvien elementtien asianmukainen koordinointi.

Tutkimuksen painopisteet**i) Eurooppalainen osaamisyhteiskunta**

Eurooppalaisen osaamisyhteiskunnan rakentaminen on Euroopan yhteisön selkeä poliittinen tavoite. Tutkimuksen tavoitteena on luoda ymmärrysperusta, jonka avulla voidaan varmistaa, että rakentaminen tapahtuu tavalla, joka on sopuisuudessa Euroopan olosuhteiden ja pyrkimysten kanssa.

— Tiedon tuottamisen, jakamisen ja käytön sekä sen taloudellisen ja yhteiskunnallisen vaikutuksen tehostaminen. Tavoitteena on lisätä merkittävästi tietämystä tiedon ominaispiirteistä ja sen toimimisesta julkisena ja yksityisenä hyödykkeenä sekä luoda perustaa politiikan muotoilulle ja päätöksenteolle.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: tiedon luonne ja sen toiminta suhteessa talouteen, yhteiskuntaan, ja innovointiin; taloudellisten ja yhteiskunnallisten instituutioiden muutos; tiedon tuotannon, jakelun ja käytön dynamiikka, tiedon kodifioinnin rooli sekä tieto- ja viestintätekniikan vaikutus. Alueellisten rakenteiden ja sosiaalisten verkostojen merkitys näissä prosesseissa.

1.1.7 Kansalaiset ja hallinto osaamisyhteiskunnassa

Ei muutoksia

Erityisohjelmien kaikilla painopistealueilla varmistetaan sosioekonomisen tutkimuksen ja tulevaisuuden ennakointiin liittyvien elementtien asianmukainen koordinointi.

Ei muutoksia

i) Osaamisyhteiskunta ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus

Ei muutoksia

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: tiedon luonne ja sen toiminta suhteessa talouteen, yhteiskuntaan, innovointiin ja yritystoimintaan; taloudellisten ja yhteiskunnallisten instituutioiden muutos; tiedon tuotannon, jakelun ja käytön dynamiikka, tiedon kodifioinnin rooli sekä tieto- ja viestintätekniikan vaikutus. Alueellisten rakenteiden ja sosiaalisten verkostojen merkitys näissä prosesseissa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Vaihtoehdot ja valinnat kehitettäessä Lissabonin huippukokouksessa asetettujen EU:n tavoitteiden mukaista osaamisyhteiskuntaa; Tavoitteena on saada kokonaisvaltainen näkemys siitä, miten osaamisyhteiskunta voi edistää sellaisten yhteiskunnallisten tavoitteiden kuten kestävän kehityksen, sosiaalisen ja alueellisen yhteenkuuluvuuden ja paremman elämänlaadun saavuttamista. Tässä yhteydessä on otettava asianmukaisesti huomioon erilaiset eurooppalaiset yhteiskuntamallit.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: eurooppalaisten yhteiskuntamallien ja elämänlaadun parantamistarpeen kanssa sopusoinnussa olevan osaamisyhteiskunnan piirteet; sosiaalinen ja alueellinen yhteenkuuluvuus, sukupuolten ja sukupolvien väliset suhteet ja sosiaaliset verkostot; muutosten vaikutukset työhön ja työllisyyteen; mahdollisuudet saada koulutusta; elinikäinen oppiminen.

- Eri tiet kohti osaamisyhteiskuntaa. Tavoitteena on tarjota koko Euroopan kattavia vertailevia näkökulmia ja luoda näin vankempi perusta, jonka varassa voidaan muotoilla ja toteuttaa kansallisesti ja alueellisesti strategioita osaamisyhteiskuntaan siirtymistä varten.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: globalisaation ja lähentymispaineiden suhde; vaikutukset alueiden välisten erojen kannalta; kulttuurien moninaisuuden ja lisääntyvien tietolähteiden Euroopan yhteiskunnille asettamat haasteet; tiedotusvälineiden rooli tässä yhteydessä.

ii) Kansalaiset, demokratia ja uudet hallintotavat

Työn tavoitteena on yksilöidä keskeiset tekijät, jotka aiheuttavat muutoksia hallintoon ja kansalaisena olemiseen, ja näiden muutosten vaikutukset sekä eri vaihtoehdot, joilla voidaan parantaa demokraattista hallintoa, ratkaista konflikteja, suojella ihmisoikeuksia sekä ottaa huomioon kulttuurinen monimuotoisuus ja identiteettien moninaisuus.

- Euroopan yhdentymisen ja EU:n laajentumisen vaikutukset hallintoon ja kansalaisiin: Tavoitteena on selkeyttää keskeisiä vuorovaikutussuhteita Euroopan yhdentymisen ja EU:n laajentumisen sekä demokratian, institutionaalisten järjestelyjen ja kansalaisten hyvinvoinnin välillä.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: yhdentymisen, laajentumisen ja institutionaalisten muutosten väliset suhteet historiallisesta ja vertailevasta näkökulmasta; muuttuvan globaalin kontekstin vaikutukset ja Euroopan rooli; Euroopan unionin laajentumisen seuraukset unionin kansalaisten hyvinvoinnin kannalta.

MUUTETTU EHDOTUS

- Vaihtoehdot ja valinnat kehitettäessä osaamisyhteiskuntaa. Tavoitteena on saada kokonaisvaltainen näkemys siitä, miten osaamisyhteiskunta voi edistää sellaisten Lissabonin huippukokouksessa ja sen jälkeisissä Eurooppa-neuvoston kokouksissa asetettujen EU:n yhteiskunnallisten tavoitteiden kuten kestävän kehityksen, sosiaalisen ja alueellisen yhteenkuuluvuuden ja paremman elämänlaadun saavuttamista. Tässä yhteydessä on otettava asianmukaisesti huomioon erilaiset eurooppalaiset yhteiskuntamallit.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: eurooppalaisten yhteiskuntamallien ja elämänlaadun parantamistarpeen kanssa sopusoinnussa olevan osaamisyhteiskunnan piirteet; sosiaalinen ja alueellinen yhteenkuuluvuus, sukupuolten ja sukupolvien väliset suhteet ja sosiaaliset verkostot; muutosten vaikutukset työhön, työllisyyteen ja työmarkkinoihin; mahdollisuudet saada koulutusta; elinikäinen oppiminen.

Ei muutoksia

ii) Kansalaisuus, demokratia ja uudet hallintotavat

Työn tavoitteena on yksilöidä keskeiset tekijät, jotka aiheuttavat muutoksia hallintoon ja kansalaisena olemiseen erityisesti etenevän yhdentymisen ja globalisoitumisen puitteissa sekä historian ja kulttuuriperinnön näkökulmista, ja näiden muutosten vaikutukset sekä eri vaihtoehdot, joilla voidaan parantaa demokraattista hallintoa, ratkaista konflikteja, suojella ihmisoikeuksia sekä ottaa huomioon kulttuurinen monimuotoisuus ja identiteettien moninaisuus.

Ei muutoksia

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: yhdentymisen, laajentumisen ja institutionaalisten muutosten väliset suhteet niiden historiallisen kehityksen valossa ja vertailevasta näkökulmasta; muuttuvan globaalin kontekstin vaikutukset ja Euroopan rooli; Euroopan unionin laajentumisen seuraukset unionin kansalaisten hyvinvoinnin kannalta.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Vastuualueiden määrittäminen ja uudet hallintotavat: Tavoitteena on tukea sellaisten monitasoisen hallinnon muotojen kehittämistä, jotka ovat vastuullisia, legitiimejä ja riittävän vahvoja ja joustavia suoriutumaan yhteiskunnallisista muutoksista, mukaan luettuina yhdentyminen ja laajentuminen, sekä varmistaa päätöksenteon tehokkuus ja legitiimiys.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: eri alueellisten tasojen sekä julkisen ja yksityisen sektorin vastuuden määrittäminen; demokraattinen hallinto, edustukselliset instituutiot sekä kansalaisyhteiskunnan organisaatioiden rooli; yksityistäminen, yleinen etu, sääntelyn uudet lähestymistavat, yritysten hyvä hallintotapa; vaikutukset oikeudellisten järjestelmien kannalta.

- Konfliktien ratkaisemiseen ja rauhan ja oikeuden palauttamiseen liittyvät turvallisuuskysymykset: Tavoitteena on tukea institutionaalisten ja sosiaalisten valmiuksien kehittämistä konfliktinratkaisun alalla, yksilöidä tekijöitä, jotka johtavat konfliktin ehkäisemisen onnistumiseen tai vastaavasti epäonnistumiseen sekä kehittää parempia toimintavaihtoehtoja konfliktitilanteissa tehtävää välitystyötä varten.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: eri maiden sisäisiin ja maiden välisiin konflikteihin johtavien tekijöiden tunnistaminen aikaisessa vaiheessa; eri aloilla konfliktien ehkäisy- ja välitystyössä ja oikeudenmukaisten ratkaisujen tekemisessä käytettävien menettelyjen vertaileva analyysi; Euroopan rooli alueellisilla ja kansainvälisillä näyttämöillä näissä yhteyksissä.

- Uudet kansalaisuuden muodot ja identiteetit: Tavoitteena on edistää kansalaisten osallistumista eurooppalaiseen päätöksentekoon, sekä ymmärtää kansalaisuutta ja ihmisoikeuksia koskevista eurooppalaisista säännöksistä vallitsevia käsityksiä ja näiden säännösten vaikutuksia sekä määrittellä tekijöitä, jotka mahdollistavat liikkuvuuden ja useiden eri identiteettien samanaikaisen olemassaolon.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: uusien kansalaisuuden muotojen väliset suhteet, mukaan luettuina ei-kansalaisten oikeudet; suvaitsevaisuus, ihmisoikeudet, rasismi ja muukalaisviha; tiedotusvälineiden rooli eurooppalaisen julkisuuden kehittämisessä; kansalaisuuden ja identiteettien kehittyminen kulttuurisesti ja muulla tavoin monimuotoisissa sekä väestön lisääntyvän muuttoliikkeen yhteydessä; vaikutukset eurooppalaisen osaamis-yhteiskunnan kehityksen kannalta.

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutoksia

- Konfliktien ratkaisemiseen ja rauhan ja oikeuden palauttamiseen liittyvät kysymykset: Tavoitteena on tukea institutionaalisten ja sosiaalisten valmiuksien kehittämistä konfliktinratkaisun alalla, yksilöidä tekijöitä, jotka johtavat konfliktin ehkäisemisen onnistumiseen tai vastaavasti epäonnistumiseen sekä kehittää parempia toimintavaihtoehtoja konfliktitilanteissa tehtävää välitystyötä varten.

Ei muutoksia

- Uudet kansalaisuuden muodot ja kulttuuri-identiteetit: Tavoitteena on edistää kansalaisten osallistumista eurooppalaiseen päätöksentekoon, ymmärtää kansalaisuutta ja ihmisoikeuksia koskevista säännöksistä vallitsevia käsityksiä Euroopassa ja näiden säännösten vaikutuksia sekä määrittellä tekijöitä, jotka mahdollistavat liikkuvuuden ja useiden eri identiteettien samanaikaisen olemassaolon.

Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: uusien kansalaisuuden muotojen väliset suhteet, mukaan luettuina ei-kansalaisten oikeudet; suvaitsevaisuus, ihmisoikeudet, rasismi ja muukalaisviha; tiedotusvälineiden rooli eurooppalaisen julkisuuden kehittämisessä; kansalaisuuden ja identiteettien kehittyminen kulttuurisesti ja muulla tavoin monimuotoisissa Euroopassa ottaen huomioon väestön muuttoliikkeet; yhteiskunnallinen ja kulttuurinen vuoropuhelu Euroopan sisällä ja maailman muiden alueiden kanssa; vaikutukset eurooppalaisen osaamis-yhteiskunnan kehityksen kannalta.

Tällä aihealueella tehdään myös uusimpaan tietämykseen liittyvää kokeilevaa tutkimusta sen sisältämiin aihepiireihin läheisesti liittyvillä aloilla. Toiminnassa sovelletaan kahta toisiaan täydentävää lähestymistapaa: toinen on avoin ja perustuu olemassa oleviin tarpeisiin ja toinen on ennakoiva.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

1.2 Laajemmin tutkimusaloja kattavat erityistoimet

Ei muutoksia

Tämän kohdan toimilla täydennetään tutkimusta ensisijaisilla aihealueilla. Toimet liittyvät seuraaviin kokonaisuuksiin:

- Euroopan unionin tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi
- Erityisesti pk-yrityksiä koskeva tutkimustoiminta
- Erityiset kansainväliset yhteistyötoimet

1.2.1 Euroopan unionin tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi**1.2.1 Eri alojen politiikan tukeminen sekä tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi**

Näillä toimilla on oma erityinen tehtävänsä vuosia 2002–2006 koskevan puiteohjelman kokonaisrakenteessa. Niissä pyritään yhteisiin toteutusjärjestelyihin ja vaikuttavuuden kannalta riittävän laajamittaiseen toimintaan, jotta tutkimusta voitaisiin harjoittaa tehokkaasti ja joustavasti. Tämä on erittäin tärkeää yhteisön keskeisten tutkimustavoitteiden kannalta ja näiden toimien avulla voidaan huolehtia monista sellaisista tarpeista, joihin ei voida vastata ensisijaisia aihealueita koskevalla tutkimuksella. Näillä toimilla on seuraavat erityistavoitteet:

Ei muutoksia

- tukea sekä unionin mahdollisten tulevien jäsenten että nykyisten jäsenvaltioiden etuja koskevien yhteisön politiikan osa-alueiden laatimista ja täytäntöönpanoa sekä seurata niiden vaikutuksia,
- tarkastella uusia ja esiin nousevia tieteellisiä ja teknologisia ongelmia ja mahdollisuuksia erityisesti tieteenalojen välisillä ja monitieteellisillä tutkimusaloilla silloin, kun tarvitaan toimia Euroopan tasolla, jotta voitaisiin hyödyntää mahdollisuudet parantaa strategisia asemia tietämyksen eturintamassa ja uusilla markkinoilla tai ennakoita merkittäviä kysymyksiä, joita Euroopan yhteiskunnilla on vastassaan.

Näiden toimien yhteinen piirre on, että ne toteutetaan useamman vuoden tähtäyksellä siten, että otetaan suoraan huomioon tärkeimpien toimijoiden (päättöksentekijöiden, teollisuuden käyttäjäryhmien, eturivin tutkijaryhmien ym.) tarpeet ja näkökannat. Niiden toteutuksen yhteydessä sovelletaan vuotuista, ohjelmasuunnittelumenetelmää, jossa määritellään todettuja tarpeita ja edellä esitettyjä tavoitteita vastaavat painopisteet.

Näiden toimien yhteinen piirre on, että ne toteutetaan useamman vuoden tähtäyksellä siten, että otetaan suoraan huomioon tärkeimpien toimijoiden (päättöksentekijöiden, teollisuuden käyttäjäryhmien, eturivin tutkijaryhmien ym.) tarpeet ja näkökannat. Niiden toteutuksen yhteydessä sovelletaan joustavaa, ohjelman edetessä toteutettavaa ohjelmasuunnittelumenetelmää, jossa määritellään todettuja tarpeita ja edellä esitettyjä tavoitteita vastaavat painopisteet.

Näin määritellyt painopisteet sisällytetään erityisohjelman työohjelmaan yhdessä ohjelman muiden osien tavoitteista johdettujen painopisteiden kanssa, ja ne päivitetään säännöllisesti. Samalla näihin toimiin osoitetut varat kohdennetaan yksilöitäville painopistealoille asteittaisesti ohjelman toteutuksen edetessä.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Ohjelmasuunnittelusta vastaa komissio ja se perustuu ehdotuksiin, joita saadaan käsiteltäviä aiheita koskevan laajan kuulemisen yhteydessä. Kuulemiseen osallistuvat asiaan liittyvät tahot EU:sta ja puiteohjelmaan assosioituneista maista.

Alla yksilöidyt tutkimustoimet perustuvat jo nyt todettavissa oleviin tarpeisiin ja niihin varataan 440 miljoonaa euroa. Summa on puolet tämän kohdan toimille varatusta koko määrästä; loput 50 prosenttia kohdennetaan erityisohjelman toteutuksen edetessä yksilöitäviin tutkimustoiimiin.

i) *Politiikan tarpeita palveleva tutkimus*

Tämän kohdan toimilla tuetaan erityisesti seuraavia politiikan aloja ja tavoitteita:

- yhteisten politiikkojen ja erityisesti yhteisen maatalouspolitiikan ja yhteisen kalastuspolitiikan täytäntöönpano,
- yhteisön politiikan tavoitteet yhteisön politiikan tavoitteet ja erityisesti (esimerkiksi kuudennessa ympäristöä koskevassa toimintaohjelmassa ⁽¹⁾) asetetut tavoitteet), (vihreässä kirjassa Energiahuoltostrategia Euroopalle ⁽²⁾) asetetut tavoitteet) ja (eurooppalaisen liikennepolitiikan valkoinen kirja ⁽³⁾). valkoisessa kirjassa määritetyt tavoitteet
- kansanterveys, aluekehitys, kauppa, ulkosuhteet,
- yhteisön muut tärkeät tavoitteet, kuten Euroopan komission viisivuotiselle toimikaudelleen asettamat tavoitteet ja Eurooppa-neuvoston antamiin poliittisiin suuntaviivoihin (mm. Lissabonin strategiaan) perustuvat tavoitteet talouspolitiikan, tietoyhteiskunnan, ja eEurope-aloitteen, yritystoiminnan, sisämarkkinoiden ja kilpailukyyn, sosiaali- ja työllisyyspolitiikan, koulutuksen sekä kulttuurin alalla, mukaan luettuina tarvittavia tilastollisia välineitä ja menetelmiä koskevat tavoitteet.

MUUTETTU EHDOTUS

Alla yksilöidyt tutkimustoimet perustuvat jo nyt todettavissa oleviin tarpeisiin ja niihin varataan aluksi 350 miljoonaa euroa. Loput 220 miljoonaa euroa kohdennetaan erityisohjelman toteutuksen edetessä.

Ei muutoksia

- yhteinen maatalouspolitiikka ja yhteinen kalastuspolitiikka,
- kestävä kehitys, erityisesti yhteisön politiikan tavoitteet ympäristöalalla (esimerkiksi kuudennessa ympäristöä koskevassa toimintaohjelmassa ⁽¹⁾) asetetut tavoitteet), energia-alalla (vihreässä kirjassa Energiahuoltostrategia Euroopalle ⁽²⁾) asetetut tavoitteet) ja liikenteen alalla (eurooppalaisen liikennepolitiikan valkoinen kirja ⁽³⁾).
- muut yhteisön politiikan alat, kuten terveys (erityisesti kansanterveys), aluekehitys, kauppa, kehitysapu, sisämarkkinat ja kilpailukyky, sosiaalipolitiikka ja työllisyys, koulutus ja kulttuuri, sukupuolten välinen tasa-arvo, kulluttajansuoja, vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen luominen ja ulkosuhteet, mukaan luettuina laajentumista tukevat politiikat, sekä tarvittavat tilastolliset välineet ja menetelmät;
- Eurooppa-neuvoston antamiin poliittisiin suuntaviivoihin perustuvat poliittiset tavoitteet esimerkiksi talouspolitiikan, tietoyhteiskunnan, eEurope-aloitteen ja yritystoiminnan alalla.

Toimet voivat sisältää esinormatiivista tutkimusta sekä mitausta ja testausta yhteisön politiikkojen tarpeiden mukaan.

⁽¹⁾ KOM(2001) 31.

⁽²⁾ KOM(2000) 769.

⁽³⁾ KOM(2001) 370.

⁽¹⁾ KOM(2001) 31.

⁽²⁾ KOM(2000) 769.

⁽³⁾ KOM(2001) 370.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Monivuotinen ohjelmasuunnittelu

Ei muutoksia

Näiden toimien monivuotisessa suunnittelussa otetaan huomioon kyseisiä politiikan aloja käsittelevien tiedekomiteoiden näkemykset. Suunnittelussa avustaa komission eri yksiköiden edustajista koostuva ryhmä, joka voi tarvittaessa pyytää riippumattomia lausuntoja tieteen ja elinkeinoelämän asiantuntijoiden korkean tason ryhmältä. Komission yksiköiden edustajista koostuva ryhmä arvioi ehdotukset ohjelmaan sisällytettävistä tutkimusaiheista seuraavin perustein:

- merkitys politiikan muotoilulle ja kehittämiselle (esim. yhteydet valmisteilla oleviin lainsäädäntöehdotuksiin tai aihealueeseen liittyviin keskeisiin määräaikoihin),
- potentiaalinen panos EU:n kilpailukyvyyn, sen tieteellisen ja teknologisen perustan lujittamiseen sekä eurooppalaisen tutkimusalueen aikaansaamisen kannalta; tässä yhteydessä otetaan huomioon myös EU:n jäseniksi ehdolla olevien maiden käytännön integroiminen,
- Euroopan tasolla saatava lisäarvo ottaen huomioon erityisesti jäsenvaltioissa kyseisillä aloilla harjoitettu tutkimus,
- ehdotettujen tutkimusaihepiirien ja lähestymistapojen tieteellinen relevanssi ja toteutettavuus,
- varmuus siitä, että kyseisissä toimissa toteutuu tarkoituksenmukainen tehtäväjako sekä synergia suhteessa niihin Yhteisen tutkimuskeskuksen suoriin tutkimustoimiin, jotka liittyvät yhteisön politiikan tarpeisiin.

Jos ilmenee kriisitilanne, joka aiheuttaa kiireellisiä ja odottamattomia tutkimustarpeita, laadittua ohjelmaa voidaan muuttaa nopeutetulla menettelyllä, jossa niin ikään sovelletaan edellä lueteltuja arviointiperusteita.

Alkuvaiheen tutkimuspainotukset

Edellä kuvatun ohjelmasuunnittelumenetelmän avulla on määriteltä poliittikkaa tukevia tutkimuksen painopistealueita, jotka vastaavat jo nyt yksilöitävissä olevia tarpeita. Tässä ensimmäisessä vaiheessa tarpeisiin vastaavien poliittikkaa tukevien tutkimuksen painopistealueiden määrittelyssä on käytetty perustana komission alakohtaisten yksiköiden tekemiä aihe-ehdotuksia ja tarpeen mukaan asianmukaisten tiedekomiteoiden näkemyksiä sekä Eurooppa-neuvoston perättäisissä kokouksissa tehtyjen päätelmien mukaisia EU:n laajempia tavoitteita. Näin määritellyt painopistealueet sisällytetään työohjelmaan ohjelman alussa. Ne voidaan jaotella seuraaviksi toimintalinjoiksi.

Painopistealueet on jaoteltu seuraaviksi toimintalinjoiksi. Tällainen rakenne varmistaa mahdollisimman suuret synergiaedut eri poliittisten tarpeiden ja tieteellisten panostusten välillä. Samoin se kattaa kaikki ensisijaiset aihealueet ja täydentää niitä.

Välittömiin tarpeisiin vastaavien poliittikkaa tukevien tutkimuksen painopistealueiden määrittelyssä on käytetty perustana komission alakohtaisten yksiköiden tekemiä aihe-ehdotuksia ja tarpeen mukaan asianmukaisten tiedekomiteoiden näkemyksiä sekä Eurooppa-neuvoston perättäisissä kokouksissa tehtyjen päätelmien mukaisia EU:n laajempia tavoitteita.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Euroopan luonnonvarojen kestävä hallinta. Tämän kohdan tutkimuksella vastataan vaatimuksiin, jotka liittyvät erityisesti yhteisen maatalous- ja kalastuspolitiikan nykyaikaistamiseen ja kestävyys- ja maaseudun (mukaan luettuna metsätalous) kehittämisen edistämiseen. Toiminnassa keskitytään seuraaviin aihepiireihin:

Kestävää ja laadukasta maataloutta edistävän politiikan perustan lujittaminen; kestävä maatalouden ja metsänhoidon monitoiminnallisten mallien määrittely sekä arviot hyödyistä ja vaikutuksista kaupankäynnin kannalta; paremmat välineet kansainvälisten maatalouspolitiikkojen ja -markkinoiden, niihin liittyvien sopimusten sekä yhteisen maatalouspolitiikan ennustamiseen ja arviointiin; maa- ja kalatalouden ja vesiviljelyyn perustuvien tuotantjärjestelmien sekä muuta kuin elintarvikkeita tuottavan maatalouden ympäristövaikutukset ja vuorovaikutussuhteet; aluekokonaisuuksien ominaispiirteiden selvittäminen ja tähän liittyvät muutostekijät maaseudun kehityksen arvioimiseksi sekä ympäristövaikutusten arvioinnissa käytettävien menetelmien kehittämiseksi; välineiden kehittäminen eläinten terveyden ja hyvinvoinnin arviointiin ja seurantaan.

vaihtoehtoisten toimintamallien kehittäminen kalatalouteen pyrkimällä ymmärtämään paremmin keskeisiä biologisia ja luonnonvalintaan liittyviä muuttujia ekosysteemipainotteisessa lähestymistavassa; monivuotisten, monia eri lajeja kattavien ja sosioekonomisia tekijöitä koskevien tarkastelunäkökulmien yhdistäminen ja epävarmuustekijöiden arviointi; seuranta- ja valvontamenetelmien kehittäminen; perustan luominen kestäväälle vesiviljelylle ehkäisemällä tauteja, monimuotoistamalla tuotantjärjestelmiä ja parantamalla yleisesti vesiviljelyä

Maan ja meren ekosysteemien rakenteen ja toiminnan parempi ymmärtäminen, johon sisältyy myös maaperän toiminnan ja huonontumisprosessien arviointi; välineet vesien laatutilanteen, saastepitoisuuksien ja laadunkohentamisvaihtoehtojen arviointiin; integroitu ilmansaastumisen arviointi; strateginen melukartoitus.

- Terveyttä, turvallisuutta ja mahdollisuuksia Euroopan kansalaisille. Tämän kohdan tutkimuksella vastataan haasteisiin, jotka liittyvät erityisesti Euroopan sosiaalisen toimintaohjelman toteutukseen, kansanterveyteen ja kuluttajansuojaan sekä vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen luomiseen. Toiminnassa keskitytään seuraaviin aihepiireihin:

Menetelmät, joilla arvioidaan sosiaali- ja kuluttajapolitiittien toimien tarpeellisuutta, toimivuutta ja tehokkuutta, mukaan luettuina kuluttajatytyväisyyteen, hyvän kauppatavan vastaisiin käytäntöihin ja EU:n muun politiikan

MUUTETTU EHDOTUS

maa- ja metsätalouden nykyaikaistaminen ja kestävyys sekä niiden monitoiminnallinen tehtävä, joiden avulla varmistetaan kestävä kehitys ja maaseudun kehittäminen;

kestävän maatalouden ja metsänhoidon välineet ja arviointimenetelmät;

kalastuspolitiikan nykyaikaistaminen ja kestävyys, vesiviljelyyn perustuvat tuotantjärjestelmät mukaan luettuina;

uudet ja ympäristöystävällisemmät tuotantmenetelmät eläinten terveyden ja hyvinvoinnin parantamiseksi –

ympäristöarvioinnit (maaperä, vesi, ilma ja melu, mukaan luettuina kemiallisten aineiden vaikutukset).

Poistetaan

- Terveyttä, turvallisuutta ja mahdollisuuksia Euroopan kansalaisille. Tämän kohdan tutkimuksella vastataan haasteisiin, jotka liittyvät erityisesti Euroopan sosiaalisen toimintaohjelman toteutukseen ja tulevaisuuden sosiaalipoliittisiin kysymyksiin, kansanterveyteen ja kuluttajansuojaan sekä vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen luomiseen. Toiminnassa keskitytään seuraaviin aihepiireihin:

terveyden taustatekijät ja korkealaatuisten ja kestävien terveyspalvelujen ja eläkejärjestelmien tarjoaminen (ottaen huomioon erityisesti väestön ikääntyminen ja demografiset muutokset);

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

vaikutuksiin liittyvät näkökohdat sekä työmarkkinoiden rakennemuutosta ja yhteiskunnallisen vastuun puuttumisen kustannuksia Euroopassa; koordinoitujen lähestymistapojen ja vertailevan eurooppalaisen tietämyskannan kehittäminen politiikan muotoilua varten eläke- ja terveydenhuoltojärjestelmien kestävyuden turvaamiseksi erityisesti demografisten muutosten ja väestön ikääntymisen vaikutusten osalta; parempien riskinarviointimenetelmien kehittäminen, mihin kuuluu myös kemikaalien testaaminen ilman eläinkokeita; tuoteturvallisuuteen liittyvät toimet sekä tiedottaminen kuluttajien ja työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden vaarantavista esiin nousevista uhkatekijöistä.

Terveyttä määrävien tekijöiden vertaileva arviointi (joka kattaa ravinnon sekä sukupuolisidonnaiset ja sosioekonomiset tekijät), terveydenhuoltopalvelujen ja terveydenhuollon verkkopalvelujen vertailevat arvioinnit sekä hoidon laadunarviointimenetelmät; syntymässä olevien, harvinaisten ja tarttuvien tautien insidenssin mittaamisen kehittäminen ja niiden leviämisteitä koskevan tietämyksen lisääminen myös kansainvälisesti; turvallisten ja varmojen menetelmien kehittäminen veren ja elinten luovutusta, säilyttämistä ja käyttämistä varten; vammaisuuden ja kaantumisen ja sosioekonomisten vaikutusten arviointimenetelmät.

Muutto- ja pakolaisvirtojen, myös laittoman maahanmuuton ja ihmiskaupan taustalta löytyvien tekijöiden vertailevat tutkimukset; paremmat keinot rikollisuuden suuntausten ja syiden ennakointiin ja rikostenehkäisy politiikan vaikuttavuuden arviointiin; huumeidenkäyttöön liittyvien uusien ongelmien arviointi.

- Laajemman ja yhdentyneemmän Euroopan unionin taloudellisen potentiaalin ja yhteenkuuluvuuden tukeminen. Tämän kohdan tutkimuksella vastataan haasteisiin, jotka liittyvät erityisesti Euroopan talouden kilpailukykyyn, dynaamisuuteen ja integraatioon yhteisön laajentamisen, globalisaation sekä Euroopan ja muun maailman kauppasuhteiden kannalta. Toiminnassa keskitytään seuraaviin aihepiireihin:

Parempien välineiden kehittäminen seuraavien seikkojen arviointia varten: raha- ja veropolitiikan toimivuus, rahoitusmarkkinoiden yhdentymisen vaikutukset talouskehitykseen euroalueella, koheesio politiikan vaikutukset kestäväan aluekehitykseen kestäväan kehitykseen tähtäävän politiikan tehokkuus keskeisillä liiketoiminnan aloilla; bioteknologian taloudellisten/teollisten vaikutusten arviointi; standardointimenetelmät välineinä, jotka tukevat sisämarkkinapolitiikkaa, yhteisön kauppapolitiittista neuvotteluasemaa sekä vastavuoroista tunnustamista koskevia sopimuksia.

MUUTETTU EHDOTUS

kansanterveyteen liittyvät kysymykset, kuten sairauksien ennaltaehkäisemistä ja ilmeneviin harvinaisiin ja tarttaviin tauteihin reagoimista tukeva epidemiologia, allergiat, turvalliset veren- ja elintenluovutusmenettelyt, vaihtoehdot eläinkokeille;

ympäristökysymysten terveysvaikutukset (mukaan lukien riskianalysimenetelmät ja luonnontuhojen ihmisille aiheuttamien riskien lievittäminen);

vammaisiin ja liikuntarajoitteisiin liittyvät kysymykset (mukaan lukien yhtäläiset liikkumismahdollisuudet);

maahanmuutto- ja pakolaisvirtoja koskeva tietämys;

rikollisuuden suuntauksia koskeva tietämys;

väestönsuojeluun liittyvät kysymykset, mukaan lukien bioturvallisuus ja kriisinhallinta.

Ei muutoksia

Euroopan yhdentymisen, kestäväan kehityksen, kilpailukyvyn ja kauppapolitiikkojen tukeminen (mukaan luettuina paremmat keinot arvioida taloudellista kehitystä ja yhteenkuuluvuutta);

välineiden, indikaattoreiden ja toimintaparametrien kehittäminen kestävien liikenne- ja energiajärjestelmien suoriutuskyvyn arviointia varten (talouden, ympäristön ja yhteiskunnan kannalta);

kattava turvallisuusanalyysi ja validointijärjestelmät liikennettä varten sekä onnettomuusriskeihin ja liikennejärjestelmien turvallisuuteen liittyvä tutkimus;

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Perustan kehittäminen kokonaisvaltaista lähestymistapaa varten liikenteen turvallisuuskysymyksissä (erityisesti lentoliikenteessä); välineiden, indikaattoreiden ja toimintamuuttujien kehittäminen kestävien liikenne- ja energiajärjestelmien suorituskyvyn arviointiin (taloudellisten tekijöiden, ympäristön ja yhteiskunnan kannalta) ja tavoitteiden saavuttamisen seuranta laajentuneessa unionissa; kustannustehokkaasti tietolähteitä hyödyntävät välineet sosioekonomisia ja teknologisia näkökohtia yhdistävien ennusteiden laadintaan energia- ja liikennealalla; ehdotettujen toimenpiteiden, kuten teknologisten ja markkinapainotteisten toimenpiteiden validoinnin mahdollistaminen; keskipitkän ja pitkän aikavälin kestävyuden varmistamiseen tähtäävien innovatiivisten toimien ja toimintakokonaisuuksien kehittämisen tukeminen.

Digitaalisen henkilöllisyyden ja digitaalisten hyödykkeiden hallinta- ja suojaamisen menetelmien arviointi; politiikan, politiikan välineiden ja parhaiden toimintatapojen arviointi edistettäessä kaikille yhtäläisiä ja tietoturvallisia mahdollisuuksia osallistua tietoyhteiskuntaan, hallintoprosessien kehittämisen parhaiden toimintatapojen vertailuanalyysi julkisten palvelujen parantamiseksi, koulutuksen verkkopalvelut, niihin liittyvät oppimisympäristöt sekä elinikäinen oppiminen; kuluttajansuoja tieto- ja viestintätekniisissä palveluissa, vaurioiden arviointimenetelmät ja entistämistästrategiat kulttuuriperinnön suojelemiseksi; kehittyneiden menetelmien ja tekniikoiden luomisen eurooppalaisen tilastointijärjestelmän tuottamien tilastojen laadun, saatavuuden ja jakelun parantamiseksi.

Tutkimusta, jonka aiheet ovat yhteisiä politiikan eri aloille, koordinoidaan erityisesti demografisten muutosten mittaamisen ja vaikutusten arvioinnin suhteen sekä laajemmin politiikan kannalta tärkeiden tilastojen ja indikaattorien kehittämisessä.

ii) *Uusien ja esiin nousevien tieteellisten ja teknologisten ongelmien ja mahdollisuuksien tutkimus*

Tämän kohdan tutkimuksella vastataan tarpeisiin uusilla tieteidenvälisillä ja monitieteisillä tai uusinta tietämystä edustavilla aloilla, jotka kuuluvat perustellusti yhteisön tutkimuksen piiriin. Samoin tutkimuksella voidaan reagoida odottamattomiin tapahtumiin. Eurooppalainen tutkimus pyritään nostamaan johtoasemaan yhdistämällä voimavaroja koko EU:sta, toimimalla tienavaajana tai luomalla uusia tieteellisiä ja teknologisia saavutuksia. Toiminnassa edistetään ajatustenvaihtoa akateemisen maailman ja yritysten välillä ja luodaan Euroopalle paremmat mahdollisuudet hyödyntää tutkimusvoimavarojaan pyrittäessä dynaamiseen osaamisyhteiskuntaan.

MUUTETTU EHDOTUS

ennusteet ja innovatiivisten politiikkojen kehittäminen keskipitkän ja pitkän aikavälin kestävää kehitystä varten;

tietoyhteiskuntaan liittyvät kysymykset (esimerkiksi digitaalisten hyödykkeiden hallinnointi ja suoja sekä kattava mahdollisuus osallistua tietoyhteiskuntaan);

kulttuuriperinnön suojeleminen;

eurooppalaisten tilastojen laadun, saatavuuden ja jakelun parantaminen.

Poistetaan

Ei muutoksia

Tämän kohdan tutkimuksella vastataan tarpeisiin uusilla aloilla, jotka kuuluvat perustellusti yhteisön tutkimuksen piiriin, mutta jotka koskevat useita ensisijaisia aihealueita tai jäävät niiden ulkopuolelle lähinnä siksi, että ne ovat laajasti tieteidenvälisiä ja/tai monitieteisiä. Samoin tutkimuksella voidaan reagoida odottamattomiin tapahtumiin. Eurooppalainen tutkimus pyritään nostamaan johtoasemaan yhdistämällä voimavaroja koko EU:sta, toimimalla tienavaajana tai luomalla uusia tieteellisiä ja teknologisia saavutuksia. Toiminnassa edistetään ajatustenvaihtoa akateemisen maailman ja yritysten välillä ja luodaan Euroopalle paremmat mahdollisuudet hyödyntää tutkimusvoimavarojaan pyrittäessä dynaamiseen osaamisyhteiskuntaan.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Alkuvaiheessa tuetaan seuraavia toiminnan aloja:

- Tutkimus, jonka tarkoituksena on arvioida nopeasti sellaisia uusia löydöksiä tai äskettäin havaittuja ilmiöitä, jotka voivat ilmentää eurooppalaisten yhteiskuntien kannalta erityisen merkittäviä tulevia riskejä tai ongelmia, sekä tarvittavien toimenpiteiden määrittely.
- Kehittymässä olevilla tietämyksen aloilla ja tulevaisuuden teknologioissa varsinkin monitieteellisillä aloilla harjoitettava tutkimus, joka on erityisen innovatiivista ja johon liittyy vastaavasti suuria (teknisiä) riskejä. Kyseeseen voi tulla mikä tahansa uusia idea, jolla on potentiaalisesti merkittäviä teollisia ja/tai yhteiskunnallisia vaikutuksia tai vaikutuksia Euroopan tutkimusvalmiuksiin pitkällä aikavälillä.

Ehdotukset arvioidaan tutkimuksen laadun, mahdollisten tulevien vaikutusten ja – erityisesti ensimmäisen toiminta-alan osalta – innovatiivisuuden perusteella.

Monivuotinen ohjelmasuunnittelu

Edellä mainittuihin kokonaisuuksiin sisältyvät yksittäiset aiheet, joihin tutkimusta kohdennetaan ohjelman toteutuksen edetessä, valitaan monivuotisen ohjelmasuunnittelun avulla niiden kiireellisyyden ja mahdollisen tulevan yhteiskunnallisen, teollisen tai taloudellisen merkityksen perusteella ottaen huomioon tähän ohjelmakohtaan liittyvä meneillään oleva tutkimus. Aiheet arvioidaan käyttäen apuna riippumattomia lausuntoja tieteen ja elinkeinoelämän korkean tason asiantuntijoilta, ja arvioinnissa noudatetaan edellä mainittujen lisäksi seuraavia perusteita:

- ehdotettujen tutkimusaiheiden potentiaalinen panos innovaatioiden, EU:n kilpailukykyyn, sen tieteellisen ja teknologisen perustan lujittamiseen sekä eurooppalaisen tutkimusalueen aikaansaamisen kannalta; tässä yhteydessä otetaan huomioon myös EU:n jäseniksi ehdolla olevien maiden integroiminen käytännössä,
- ehdotettujen tutkimusaihepiirien ja lähestymistapojen tieteellinen relevanssi ja oikea-aikaisuus.

Jos ilmenee kriisitilanne, joka aiheuttaa kiireellisiä ja odottamattomia tutkimustarpeita, laadittua ohjelmaa voidaan muuttaa nopeutetulla menettelyllä, jossa niin ikään sovelletaan edellä lueteltuja arviointiperusteita.

iii) Toteutus

Laaditun ohjelman mukaiset toimet toteutetaan ehdotuspyyntöjen avulla. Ne toteutetaan pääasiassa seuraavissa muodoissa:

- kohdennettuina ja yleensä suppeasti rajattuina yksittäisinä tutkimushankkeina, jotka toteutetaan tarpeisiin nähden sopivan kokoisten yhteistyökumppanuuksien avulla;

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- verkottamalla kansallisella tasolla toteutettavia tutkimustoimia, kun asetettujen tavoitteiden saavuttaminen edellyttää jäsenvaltioissa, ehdokasmaissa tai muissa assosioituneissa valtioissa olemassa olevan tutkimuskapasiteetin hyödyntämistä.

Tietyissä perustelluissa tapauksissa voidaan käyttää rajoitusti toteutusvälineitä, jotka ovat käytössä ensisijaisilla aihealueilla, jos näin voidaan parhaiten saavuttaa asetetut tavoitteet.

Komissio valitsee ehdotukset riippumattomien asiantuntijoiden suorittaman arvioinnin perusteella.

ii) Erityisesti pk-yrityksiä koskeva tutkimustoiminta

Tavoitteet

Pienillä ja keskisuurilla yrityksillä (pk-yrityksillä) on keskeinen asema ja merkitys Euroopan kilpailukyyn ja työpaikkojen luomisen kannalta. Ensinnäkin valtaosa Euroopan yrityksistä on pk-yrityksiä, ja toiseksi nämä yritykset ovat dynaamisen kehityksen ja muutoksen moottoreita uusilla markkinoilla erityisesti sellaisilla aloilla, joilla on kyse eturivin teknologiasta. Vaikka pk-yritykset muodostavatkin varsin epäyhtenäisen yritysryhmittymän, niiden kaikkien haasteina ovat Euroopan sisämarkkinoiden toteuttamisen lisäämä kilpailu sekä tarve jatkuvaan innovointiin ja uusien teknologioiden käyttöönottoon. Tämän lisäksi yhä useammilla pk-yrityksillä on sekä tarve että halu kansainvälistää toimintaansa, kun ne etsivät uusia markkinoita ja liiketoimintamahdollisuuksia.

Pk-yritykset osallistuvat pääasiassa toimiin, jotka toteutetaan tutkimustyön ensisijaisilla aihealueilla huippuosaamisen verkostojen ja integroitujen hankkeiden puitteissa. Lisäksi luodaan erityisesti pk-yrityksiä koskevat järjestelmät, joissa toteutetaan kollektiivisia tutkimustoimia ja tutkimusyhteistyötoimia. Näiden kohderyhmänä on ensisijaisesti se suuri pk-yritysten joukko, jolla on innovaatiokapasiteettia mutta niukasti tutkimusvalmiuksia. Tutkimusyhteistyöjärjestelmän piiriin sisällytetään piirissä voivat kuitenkin myös innovatiiviset pk-yritykset tehdä yhteistyötä yliopistojen ja tutkimuslaitosten kanssa tuki uusille huipputeknologian alan pk-yrityksille. Tämä toteutetaan järjestelyillä, joissa otetaan huomioon tällaisten yritysten erityistarpeet.

pk-yrityksille osoitetaan kaiken kaikkiaan vähintään 15 prosenttia, joka on varattu tutkimustyön integrointia koskevalle ohjelman osalle.

Kollektiivinen tutkimus

Kollektiivinen tutkimus on tutkimustyön muoto, jossa TTK-työn suorittajat tekevät tutkimusta toimialajärjestöjen tai yritysryhmittymien hyväksi tavoitteena lujittaa laajojen pk-yritysryhmittymien tietämysperustaa ja parantaa näin niiden yleistä kilpailukykyä. Tällainen tutkimustyö, joka toteutetaan Euroopan tasolla suurina ja useita vuosia kestävinä hankkeina, on tehokas tapa palvella laajoja toimialan osia niiden teknologisissa tarpeissa.

MUUTETTU EHDOTUS

- koordinoitoina ja verkottamalla kansallisella tasolla toteutettavia tutkimustoimia, kun asetettujen tavoitteiden saavuttaminen edellyttää jäsenvaltioissa, ehdokasmaissa tai muissa assosioituneissa valtioissa olemassa olevan tutkimuskapasiteetin hyödyntämistä.

Tietyissä perustelluissa tapauksissa voidaan käyttää rajoitusti huippuosaamisen verkostoja ja integroitua hankkeita, jos näin voidaan parhaiten saavuttaa asetetut tavoitteet.

Ei muutoksia

Tämän toiminnan harjoittamiseksi voidaan lisäksi käyttää erityisiä tukitoimia.

Poistetaan

1.2.2 Monialainen tutkimustoiminta, johon osallistuu pk-yrityksiä

Ei muutoksia

Pk-yritykset osallistuvat pääasiassa toimiin, jotka toteutetaan tutkimustyön ensisijaisilla aihealueilla huippuosaamisen verkostojen, integroitujen hankkeiden ja erityisten kohdennettujen tutkimushankkeiden puitteissa. Lisäksi luodaan erityisesti pk-yrityksiä koskevat järjestelmät, joissa toteutetaan kollektiivisia tutkimustoimia ja tutkimusyhteistyötoimia. Näiden kohderyhmänä on ensisijaisesti se suuri pk-yritysten joukko, jolla on innovaatiokapasiteettia mutta niukasti tutkimusvalmiuksia. Tutkimusyhteistyöjärjestelmän piirissä innovatiiviset pk-yritykset voivat tehdä yhteistyötä yliopistojen ja tutkimuslaitosten kanssa

Pk-yrityksiä koskevien monialaisten toimien lisäksi pk-yrityksille osoitetaan kaiken kaikkiaan vähintään 15 prosenttia tämän ohjelman seitsemän painopistealueen budjetista.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Tämä toimenpide perustuu monissa jäsenvaltioissa jo olemassa oleviin järjestelmiin, ja sen tavoitteena on antaa yritysryhmittymille mahdollisuudet määrittää ja tuoda esiin tutkimustarpeita, jotka ovat yhteisiä monille Euroopan pk-yrityksille. Toiminnan tarkoituksena on lujittaa kokonaisten eurooppalaisten toimialojen yleistä teknologista perustaa. Toiminnan avulla luodaan yhteyksiä eri maiden yritysryhmittymien välille sekä rahoitetaan laajoja hankkeita, joissa hankkeiden koordinoijilla on runsaasti vastuuta. Näin toiminta auttaa osaltaan muotoilemaan eurooppalaisen tutkimusalueen tavoitteiden mukaista kollektiivisen tutkimuksen ympäristöä.

Kollektiivisiä tutkimushankkeita voidaan toteuttaa muun muassa seuraavilla osa-alueilla:

- yhteisiä ongelmia ja haasteita koskeva tutkimus (esim. säästöjen asettamien vaatimusten täyttäminen, ympäristönsuojelun taso)
- esinormatiivinen tutkimus (tutkimus, jolla luodaan tieteellistä perustaa eurooppalaisia normeja ja standardeja varten)
- tutkimus, jonka tavoitteena on lujittaa tietyn alan tai tiettyjen alojen teknologista perustaa
- ”teknologisten välineiden” (esim. diagnostisten välineiden, turvalaitteiden) kehittäminen.

Hankkeita hallinnoivat tarkoin määritellyt suuntaviivoja noudattaen joko Euroopan tasolla toimivat toimialajärjestöt taikka muut ryhmittymät tai vähintään kaksi kansallista toimialajärjestöä tai -ryhmittymää, jotka ovat sijoittautuneet eri Euroopan maihin. Hallinnoijina voivat toimia myös pk-yritysten etuja ajavat eurooppalaiset taloudelliset etuyhtymät. Kussakin hankkeessa tietty pk-yritysten ”ydinryhmä” seuraa hankkeen edistymistä aina tutkimuksen määrittelyvaiheesta saatujen tulosten levittämävaiheeseen saakka.

Aiheita määritettäessä ja ehdotuksia valittaessa sovelletaan kaksivaiheista menettelyä. Ensin julkaistaan ehdotuspyyntö, jolla pyydetään hakijoilta alustavia ehdotusluonnoksia. Tämän jälkeen ehdotusluonnokset, jotka on valittu jatkokon ensimmäisellä arviointikierroksella, täydennetään lopullisiksi ehdotuksiksi, ja lopullinen arviointi ja valinta tapahtuvat näiden ehdotusten perusteella. Kollektiivisten tutkimushankkeiden rahoitusmäärät ja sopimusjärjestelyt riippuvat hankkeiden tavoitteista seuraavasti:

- Hankkeet, joiden tavoitteena on kohentaa tietyn toimialan kilpailukykyä, voivat saada yhteisön tukea enintään 50 prosenttia kaikista tukikelpoisista kustannuksista. Näissä tapauksissa tuen saava sopimuspuoli (toimialan ryhmittymät) saa omistukseensa hankkeesta saatavat tulokset.
- Hankkeet, joilla on vahvasti lainsäädäntöön tai ”yleiseen hyvinvointiin” liittyvä sisältö (esim. ympäristönsuojeluun tai kansanterveyden kohentamiseen liittyvät hankkeet), voivat saada enemmän rahoitusta. Näissä tapauksissa keskeisellä sijalla on tutkimustyön tulosten levittäminen Euroopan laajuisesti.

Kaikissa tapauksissa huolehditaan esimerkiksi erityisten koulutus- ja demonstraatiotoimien (”käyttöönottomien”) avulla tulosten levittämisestä pk-yritysten keskuudessa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Tutkimusyhteistyö

Tutkimusyhteistyössä on kyse järjestelmästä, jossa pienehkö joukko eri maiden pk-yrityksiä, joilla on tiettyjä ongelmia tai tarpeita, teettää tarvittavan tutkimuksen TTK-työn suorittajalla ja saa tulokset omistukseensa. Hankkeet ovat suhteellisen lyhytkestoisia ja niissä voidaan käsitellä mitä tahansa tutkimusaihetta tai -alaa sen mukaan, mitä erityistarpeita ja -ongelmia kyseisillä pk-yrityksillä on. Muut yritykset (jotka eivät ole pk-yrityksiä) ja loppukäyttäjät voivat osallistua tutkimusyhteistyöhankkeisiin sillä edellytyksellä, että ne eivät ole hankkeissa johtavassa asemassa. Lisäksi niillä on vain rajoitettu oikeus käyttää tuloksia.

Näitä toimia voivat toteuttaa myös innovatiiviset ja huipputeknologian pk-yritykset yhteistyössä tutkimuslaitosten ja yliopistojen kanssa.

Nuorten huipputeknologian alan pk-yritysten, mukaan luettuina uusyrietykset, voi olla tarpeen teettää tiettyjä perustutkimustehtäviä yrityksen ulkopuolella, jotta ne voisivat laajentaa tai uudistaa oman tutkimustoimintansa pohjana olevaa tietämysperustaa. Tällaisessa tapauksessa yksittäinen pk-yritys, joka tarvitsee yhteistyötä jossakin muussa maassa toimivan, vaadittavan täydentävän tutkimusosaamisen omaavan TTK-työn suorittajan kanssa, voi hyödyntää tutkimusyhteistyöjärjestelmää. Näissä tapauksissa sovelletaan tulosten käyttöoikeuden osalta erityismääräyksiä.

Poistetaan

Tutkimusyhteistyö toteutetaan avoimen ehdotuspyynnön avulla. Tähän toimeen kuuluu myös erityisen jäsenvaltioissa ja ohjelmaan assosioituneissa maissa toimivan pk-yritysten kansallisten yhteyspisteiden verkon koordinointi. Kyseinen verkko tarjoaa alueellisella ja kansallisella tasolla pk-yrityksille tietoa ja apua kysymyksissä, jotka liittyvät yritysten osallistumiseen puiteohjelmaan ja siihen kuuluviin huippuosaamisen verkostoihin ja integroituihin hankkeisiin. Toimia koordinoidaan tiiviisti kilpailija- ja markkinaseurantaan ja teknologiaseurantaan liittyvien toimien sekä osa-alueen "Tutkimus ja innovaatiot" yhteydessä toteutettavien innovoinnin tukitoimien kanssa. Näin varmistetaan, että pk-yritykset voivat hyötyä kaikista tarjolla olevista toteutusvälineistä ja toimista.

Tutkimusyhteistyö toteutetaan avoimen ehdotuspyynnön avulla. Pk-yritysten osallistumismahdollisuuksia koskeva tiedotus ja neuvonta hoidetaan komission perustamien yhteyspisteiden avulla ja hyödyntämällä kansallisia yhteyspisteitä. Tähän toimeen kuuluu myös erityisen jäsenvaltioissa ja ohjelmaan assosioituneissa maissa toimivan pk-yritysten kansallisten yhteyspisteiden verkon koordinointi. Kyseinen verkko tarjoaa alueellisella ja kansallisella tasolla pk-yrityksille tietoa ja apua kysymyksissä, jotka liittyvät yritysten osallistumiseen puiteohjelmaan ja siihen kuuluviin huippuosaamisen verkostoihin ja integroituihin hankkeisiin. Toimia koordinoidaan tiiviisti kilpailija- ja markkinaseurantaan ja teknologiaseurantaan liittyvien toimien sekä osa-alueen "Tutkimus ja innovaatiot" yhteydessä toteutettavien innovoinnin tukitoimien kanssa. Näin varmistetaan, että pk-yritykset voivat hyötyä kaikista tarjolla olevista toteutusvälineistä ja toimista.

iii) *Erityiset kansainväliset yhteistyötoimet*

Poistetaan

Puiteohjelmassa toteutettavien kansainvälisten yhteistyötoimien yleisenä tavoitteena on edistää eurooppalaisen tutkimusalueen avaamista muuhun maailmaan päin. Nämä toimet ovat puiteohjelman erityinen panos tällaiseen avaamisprosessiin, joka edellyttää yhteisön ja jäsenvaltioiden yhteistyötä.

Ei muutoksia

1.2.3 **Kansainvälistä yhteistyötä tukevat erityistoimenpiteet**

Tämän osa-alueen toimien tavoitteena on erityisesti:

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- auttaa EU:ssa ja puiteohjelmaan assosioituneissa maissa toimivia eurooppalaisia tutkijoita, yrityksiä ja tutkimusorganisaatioita saamaan käyttöönsä muualla maailmassa olevaa tietämystä ja asiantuntemusta;
- auttaa varmistamaan Euroopan vahva ja yhtenäinen osallistuminen kansainvälisiin tutkimushankkeisiin, joiden avulla laajennetaan tietämystä tai edistetään esimerkiksi terveyteen ja ympäristöön liittyvien tärkeiden maailmanlaajuisten kysymysten ratkaisua;
- tukea tieteen ja teknologian osalta yhteisön ulkopoliitikan ja kehitysapupoliitikan toteutusta.

Kansainvälisiä yhteistyötoimia toteutetaan paitsi avaamalla huippuosaamisen verkostoja ja integroituja hankkeita kolmansien maiden tutkijoiden ja tutkimuslaitosten osallistumista varten, myös erityisten kohdennettujen toimien muodossa.

Nämä erityistoimet, joilla tuetaan yhteisön ulkopoliitikkaa ja kehitysapupoliitikkaa, koskevat kolmea maaryhmää: Välimeren alueen kolmannet maat, Venäjä ja IVY-maat sekä kehitysmaat.

Erityistoimet toteutetaan siten, että ne täydentävät mainittujen maiden tutkijoiden ja yksikköjen osallistumista niille avoimiin huippuosaamisen verkostoihin ja integroituihin hankkeisiin. Osallistumisen tapa vaihtelee aihepiirien ja maiden mukaan.

Tutkimuksen painopisteet määritellään tässä toimityypissä niiden etujen ja tavoitteiden perusteella, jotka liittyvät yhteisön politiikkaan kumppanuuteen eri maaryhmien kanssa. Lisäksi otetaan huomioon kyseisten maaryhmien taloudelliset ja yhteiskunnalliset erityistarpeet.

Tämän mukaisesti toimien painopisteitä ovat:

- Välimeren alueen kolmansien maiden osalta ympäristöön, terveyteen ja veteen liittyvät kysymykset sekä kulttuuriperinnön suojelu tukien Euro-Välimeri-kumppanuuden kehittämistä;
- Venäjän ja IVY-maiden osalta T&K-potentiaalin vakauttaminen, teollisen tuotantojärjestelmän muutoksiin liittyvät kysymykset, ympäristön- ja terveydensuojelu sekä erilaiset turvallisuusnäkökohdat;
- kehitysmaiden osalta terveyteen ja kansanterveyteen liittyvät ongelmat, elintarvikkeiden turvallisuus ja luonnonvarojen järkipäinen käyttö.

Toiminta toteutetaan pienehköinä tutkimus-, kehitys- ja demonstraatiohankkeina, kansallisten toimien koordinoitoina sekä tarvittaessa erityisinä tukitoimina.

MUUTETTU EHDOTUS

Kansainvälisiä yhteistyötoimia toteutetaan paitsi avaamalla seitsemän ensisijaisen aihealueen toimintaa kolmansien maiden tutkijoiden ja tutkimuslaitosten osallistumista varten, myös erityisten kohdennettujen toimien muodossa.

Ei muutoksia

- kehitysmaiden osalta terveyteen ja kansanterveyteen liittyvät ongelmat, elintarvikehuolto ja luonnonvarojen järkipäinen käyttö.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Yhteistyö Venäjän ja IVY-maiden kanssa toteutetaan erityisesti yhteisön ja jäsenvaltioiden yhdessä perustaman INTAS-rakenteen kautta.

Kaikissa kolmessa tapauksessa yksi päätavoitteista on auttaa lujittamaan, vakauttamaan, kehittämään ja sopeuttamaan paikallisia tutkimusjärjestelmiä.

Näin ollen puiteohjelman toimilla pyritään lisäämään koordinaointia ja täydentävyyttä sellaisten hankkeiden kanssa, jotka toteutetaan muun muassa MEDA-ohjelman (Välimeren alueen kolmannet maat), Tacis-ohjelman (Venäjä ja IVY-maat), Euroopan kehitysrahaston (kehitysmaat) sekä ALA-rahaston (Latinalaisen Amerikan ja Aasian kehitysmaat) rahoituksen turvin. Toimilla voidaan edistää näiden maiden tutkijavarojen, tutkimusinfrastruktuurien sekä innovaatiokyvyn ja tulosten hyödyntämisvalmiuksien kehittymistä.

2. EUROOPPALAISEN TUTKIMUSALUEEN PERUSTAN LUJITTAMINEN

Eurooppalaisen tutkimusalueen perustamisen edellytyksenä on, että kansallisella, alueellisella ja Euroopan tasolla toteutettavien tutkimus- ja innovaatiotoimien ja -politiikan yhtenäisyyttä ja koordinaointia kyetään lisäämään.

Yhteisön tämän alan toiminnan tavoitteena on edistää ja tukea ohjelmien koordinaointia ja yhteisiä toimia jäsenvaltioiden kesken ja eurooppalaisten organisaatioiden välillä sekä auttaa kehittämään lujittaa yhteistä tietämysperustaa, jota tarvitaan politiikan johdonmukaista kehittämistä varten. Toimia voidaan toteuttaa kaikilla tieteen ja teknologian aloilla, mukaan luettuina puiteohjelman ensisijaiset aihealueet.

2.1 Tutkimustoiminnan koordinaointi

Kansallisten toimien koordinaointi

Tavoitteena on edistää ja tukea useiden maiden yhdessä toteuttamia hankkeita aloilla, joihin liittyy yhteisiä strategisia etuja, saada aikaan synergiaa eri maissa jo käynnissä olevien toimien välillä koordinoimalla toimien toteutusta, avaamalla toimia vastavuoroisesti ja saattamalla tutkimustuloksia vastavuoroisesti muiden käyttöön sekä määrittää ja toteuttaa yhteisiä toimia.

Kyseeseen tulevien toimien on oltava sellaisia ohjelmia tai ohjelman osia, välineitä, suunnitelmia tai aloitteita, joita toteutetaan kansallisella tai alueellisella tasolla ja joihin liittyy julkista rahoitusta, jolla tuetaan TTK-työtä, tutkimuskapasiteetin kehittämistä ja innovoinnin edistämistä. Toimet voivat olla kansallisten tai alueellisten viranomaisten tai tutkimusvirastojen suoraan toteuttamia toimia taikka toimia, jotka toteutetaan Euroopan tiedesäätiön kaltaisten eurooppalaisten yhteistyörakenteiden puitteissa (esim. EUROCORES-yhteistyöjärjestelmä).

Yhteisön tämän alan toiminnan tavoitteena on edistää ja tukea ohjelmien koordinaointia ja yhteisiä toimia kansallisella tai alueellisella tasolla ja eurooppalaisten organisaatioiden välillä sekä auttaa näin kehittämään yhteistä tietämysperustaa, jota tarvitaan politiikan johdonmukaista kehittämistä varten. Toimia voidaan toteuttaa kaikilla tieteen ja teknologian aloilla, mukaan luettuina puiteohjelman ensisijaiset aihealueet.

2.1 Toimien koordinoinnin tukeminen

Ei muutoksia

Kyseeseen tulevien toimien on oltava sellaisia ohjelmia tai ohjelman osia, välineitä, suunnitelmia tai aloitteita, joita toteutetaan kansallisella tai alueellisella tasolla ja joihin liittyy julkista rahoitusta, jolla tuetaan TTK-työtä, tutkimuskapasiteetin kehittämistä ja innovoinnin edistämistä. Toimet voivat olla kansallisten tai alueellisten viranomaisten tai tutkimusvirastojen suoraan toteuttamia toimia taikka toimia, jotka toteutetaan eurooppalaisten yhteistyörakenteiden puitteissa ja varsinkin Euroopan tiedesäätiön EUROCORES-yhteistyöjärjestelmässä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- energia: uuden sukupolven voimalaitokset (lähes päästöttömät voimalaitokset), energian varastointi, siirto ja jakelu.

Yhteisö edistää toimia, joiden tavoitteena on verkostoida kansallisia ja alueellisia toimia ja ohjelmia, tukemalla:

- erillisten toimien koordinoitua, mukaan luettuna niiden vastavuoroinen avaaminen;
- yhteisten toimien valmistelua ja hallinnointia.

Tätä varten yhteisö toimii seuraavasti:

- Se tukee ehdotuksia, jotka on valittu avoimen ehdotuspyynnön perusteella jätetyistä ehdotuksista (2 arviointikertaa/vuosi). Tarvittaessa voidaan julkaista ensin kiinnostuksen ilmaisupyynnöksi ja niiden jälkeen kohdennettuja ehdotuspyynnöksiä.

Ehdotettavat hankkeet voivat koskea esimerkiksi strategisia selvityksiä ja suunnittelua, tiede- ja innovaatioyhteisön kuumemista, yhteisiä ehdotuspyynnöksiä ja vertaisarviointipaneelleja, tiedon ja tulosten vaihtoa ja levittämistä, ohjelmien seuranta ja arviointia sekä henkilöstövaihtoa.

Ehdotusten arvioinnissa otetaan huomioon erityisesti seuraavat näkökohdat: hyödynnettävien resurssien laajuus, tieteellinen ja teknologinen relevanssi ja vaikutukset, odotettavissa oleva parannus tutkimusresurssien käytössä Euroopan tasolla sekä tarvittaessa ehdotusten mahdollisuudet edistää innovointia.

- Se kehittää integroidun tietojärjestelmän, josta tiedot ovat helposti saatavissa, joka on käyttäjäystävällinen ja jota päivitetään säännöllisesti asianmukaisten tietojen tarjoamiseksi:

Koordinointitoimia pyritään tukemaan alhaalta ylöspäin -lähestymistapaa noudattaen kaikilla tieteen ja teknologian aloilla seuraavasti:

- terveys: keskeisten väestöryhmien terveys; merkittävimmät sairaudet ja häiriöt (esimerkiksi syöpä, diabetes, sydän- ja verisuonitaudit, hepatiitti, näön heikkeneminen), harvinaiset sairaudet ja tärkeimmät köyhyyteen liittyvät sairaudet kehityksessa; toimia ovat esimerkiksi tutkimustoiminnan koordinoitua ja vertailevat tutkimukset, eurooppalaisten tietokantojen ja tieteidenvälisten verkostojen kehittäminen, kliinisiä käytäntöjä koskeva tietojenvaihto ja kliinisten tutkimusten koordinoitua;
- bioteknologia: muut kuin terveyteen tai elintarvikkeisiin liittyvät sovellukset.
- ympäristö: kaupunkiympäristö (mukaan luettuina kestävä kaupunkikehitys ja kulttuuriperintö, myös ekoaluekonseptit); meriympäristö ja maan/maaperän käyttö ja hoito; seismiset riskitekijät;

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- päätöksentekijöille ja ohjelmien hallinnoijille: toteutettavia ja suunnitteilla olevia kansallisia tutkimusohjelmia, toteutusvälineitä ja tutkimustoimia koskevat tiedot, joiden tarkoituksena on auttaa löytämään mahdollisuuksia koordinointiin, verkottamiseen tai yhteisten hankkeiden toteuttamiseen;
- tiedeyhteisölle: tiedot kansallisista tai yhteisistä ohjelmista, joihin tutkijat voivat osallistua.

Koordinointi Euroopan tasolla

Tavoitteena on lisätä täydentävyyttä ja synergiaa yhtäältä puiteohjelmassa toteutettavien yhteisön toimien ja muiden eurooppalaisten tieteellisten yhteistyöorganisaatioiden toimien välillä sekä toisaalta eri yhteistyöorganisaatioiden toimien välillä. Koordinoinnin ja yhteistyön lisäämisen myötä eri eurooppalaiset yhteistyöpuitteet voivat edistää tehokkaammin Euroopassa toteutettavien tutkimustoimien muodostaman kokonaisuuden yhtenäistämistä ja eurooppalaisen tutkimusalueen perustamista. Yhteisön osallistumista kansainvälisiin toimiin voidaan tukea tapauksissa, joissa osallistumiseen on hyvät perusteet.

- Muissa eurooppalaisissa yhteistyöjärjestelmissä toteutettava tiede- ja teknologiayhteistyö

COST on jo pitkään käytössä ollut itseohjautuva mekanismi, joka helpottaa eri aloilla koordinointia ja vaihtoa kansallista rahoitusta saavien tutkijoiden ja tutkimusryhmien välillä. Jotta COST toimisi jatkossa kustannustehokkaana välineenä, jonka avulla voidaan koordinoida tutkimusta eurooppalaisen tutkimusalueen sisällä, sen hallintojärjestelyt on sovitettava uuteen tilanteeseen. Tämä edellyttää, että COSTin jäsenvaltiot perustavat asianmukaisen organisaation, jolle voidaan myöntää rahoitustukea tästä ohjelmasta.

Koordinointia Eurekan kanssa tehostetaan, jotta voitaisiin lisätä rahoituksen strategista yhtenäisyyttä ja täydentävyyttä erityisesti tutkimustyön ensisijaisilla aihealueilla. Tarvittaessa organisoidaan myös yhteistä tiedotusta ja viestintää.

- Euroopan tieteellisen yhteistyön erityisjärjestöjen yhteistoiminta ja yhteiset aloitteet

Yhteisö edistää ja tukee eri tieteenalojen eurooppalaisten järjestöjen, kuten CERNin, ESan, ESON, EMBL:n, ESRF:n ja ILL:n, osalta yksittäisiä aloitteita, jotka tähtäävät yhtenäisyyden ja synergian lisäämiseen eri järjestöjen toimien sekä järjestöjen ja yhteisön toimien välillä erityisesti siten, että laaditaan yhteisiä lähestymistapoja ja toimia yhteistä etua koskevilla aloilla.

MUUTETTU EHDOTUS

- päätöksentekijöille ja ohjelmien hallinnoijille: toteutettavia ja suunnitteilla olevia kansallisia ja alueellisia tutkimusohjelmia, toteutusvälineitä ja tutkimustoimia koskevat tiedot, joiden tarkoituksena on auttaa löytämään mahdollisuuksia koordinointiin, verkottamiseen tai yhteisten hankkeiden toteuttamiseen;
- tiedeyhteisölle: tiedot kansallisista, alueellisista tai yhteisistä ohjelmista, joihin tutkijat voivat osallistua.

Ei muutoksia

Lisäksi Euroopan tiedesäätiön, COSTin ja puiteohjelman koordinointia pyritään vahvistamaan yhteistä etua koskevilla aloilla.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

2.2 Tutkimus- ja innovaatiopolitiikan yhtenäinen kehittäminen

Tällä osa-alueella on tavoitteena edistää tutkimus- ja innovaatiopolitiikan yhtenäistä kehittämistä Euroopassa yksilöimällä jo varhaisessa vaiheessa yhteisiä haasteita ja yhteistä etua koskevia osa-alueita sekä tarjoamalla kansallisten ja Euroopan yhteisön politiikanlaajitusten käyttöön tietämystä ja päätöksenteon tukijärjestelmiä, jotka auttavat näitä politiikan muotoilussa.

Tällä osa-alueella on tavoitteena edistää tutkimus- ja innovaatiopolitiikan yhtenäistä kehittämistä Euroopassa yksilöimällä jo varhaisessa vaiheessa yhteisiä haasteita ja yhteistä etua koskevia osa-alueita sekä tarjoamalla kansallisten, alueellisten ja Euroopan yhteisön politiikanlaajitusten käyttöön tietämystä ja päätöksenteon tukijärjestelmiä, jotka auttavat näitä politiikan muotoilussa.

Tätä varten toteutetaan seuraavanlaisia toimia:

Ei muutoksia

- Analyysit ja selvitykset; kehityksen ennakkointiin, tilastoihin sekä tiede- ja teknologiaindikaattoreihin liittyvä työ

Näihin toimiin kuuluvat tieteen ja teknologian alan toimintaa sekä tutkimus- ja innovaatiopolitiikkaa koskevat selvitykset, analyysit ja kehitysnustekset, joissa otetaan huomioon muodosteilla oleva eurooppalainen tutkimusalue.

Kehityksen ennakkointiin liittyvät toimet käsittävät erityisesti alakohtaisten keskustelufoorumien ja tietämyskannan kehittämisen tulevaisuutta koskevien analyysien käyttäjiä ja laatijoita varten, hyvien metodologisten toimintatapojen hyödyntämisen sekä Euroopan tiedettä ja teknologiaa koskevien keskipitkän ja pitkän aikavälin skenaarioiden laatimisen.

Indikaattoreita koskeva työ käsittää tarkoituksenmukaisten ja yhdenmukaistettujen indikaattorien jatkokehittelyn esimerkiksi jäsenvaltioiden ja alueiden tieteellisen ja teknologisen tason vertailua varten. Tässä yhteydessä on otettava huomioon tutkimuksen ja innovoinnin eri ulottuvuudet ja niiden vaikutukset talouteen ja yhteiskuntaan.

- Tutkimus- ja innovaatiopolitiikkojen vertailuanalyysi kansallisella, alueellisella ja Euroopan tasolla

Ensimmäinen kansallisten TTK-politiikkojen esikuva-analyysi käynnistettiin vuonna 2000, ja se on määrä saada päätökseen vuoden 2002 puoliväliin mennessä. Saatavien tulosten perusteella kehitetään seuraavissa vastaavissa analyyseissa käytettäviä menetelmiä ja indikaattoreita. Lisäksi vertailua laajennetaan maantieteellisesti ottamalla mukaan EU:n jäsenyyteen valmistautuvat maat sekä puiteohjelmaan assosioituneet maat. Niin ikään vertailuun sisällytetään muita aihepiirejä. Erityistä huomiota kiinnitetään parhaiden toimintatapojen levittämiseen sekä niiden käytön seurantaan tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden ja tutkimuksen alan toimijoiden kanssa.

Innovoinnin alalla käynnissä olevaa vertailutyötä (tietojen keräämistä eri Euroopan maiden innovaatiopolitiikasta, "innovaatiotulostaulun" kehittämistä sekä päätöksentekijöistä koostuvien aihepiirikohtaisten ryhmien suorittamien innovaatiopolitiikkojen vertaisarviointien organisointia) laajennetaan yhäältä maantieteellisesti ja alueellisesti ja toisaalta yhteiskunnallisesti ottamalla mukaan eri innovointitahot.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- Euroopan tieteellisen ja teknologisen huippuosaamisen kartoittaminen

Huippuosaamisen kartoittamistoimia laajennetaan kahdella eri tavalla: lisäämällä kartoitettavien aihepiirien määrää sekä saattamalla säännöllisesti tulokset ajan tasalle.

Erityistä huomiota kiinnitetään käytettävissä olevan tiedon laajaan levittämiseen sekä kartoittamisen koordinointiin Euroopan tutkimustoiminnan yhdentämiseen tähtäävien toimien kanssa.

- Euroopan tutkimuksen ja innovoinnin sääntely- ja hallintoympäristön kohentaminen

Tältä osin tavoitteena on tarkastella ja analysoida sääntelyn ja hallinnon aiheuttamia esteitä, yksilöidä ja levittää hyviä hallinnon toimintatapoja sekä auttaa muotoilemaan uusia lähestymistapoja. Käsiteltäviä kysymyksiä ovat muun muassa: teollis- ja tekijänoikeudet; julkisen ja yksityisen sektorin suhteet tutkimuksen ja innovoinnin alalla; tietämyksen hyödyntäminen ja levittäminen; markkinoilla olevien uusien tuotteiden tai palvelujen käyttömahdollisuuksia koskevat säännöt; tutkimuksen ja innovoinnin rahoituksen ja erityisesti yksityisen sektorin investointien edistämisen mekanismit.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

LIITE II

RAHOITUKSEN KOKONAISMÄÄRÄN OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN

Toimityypit	Määrä (miljoonaa euroa)
TUTKIMUKSEN INTEGROINTI	
Tutkimustyön ensisijaiset aihealueet	
Terveysalan genomiikka ja bioteknologia	
Tietoyhteiskunnan teknologia	
Nanoteknologia, älykkäät materiaalit ja uudet tuotantomenetelmät	
Ilmailu ja avaruus	
Elintarvikkeiden turvallisuus ja terveysriskit	
Kestävä kehitys ja globaali muutos	
Kansalaiset ja hallinto eurooppalaisessa osaamisyhteiskunnassa	
Euroopan unionin tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi	
Politiikan tarpeita palveleva tutkimus ja eturivin tutkimusaiheet	
Eryteisesti pk-yrityksiä koskeva tutkimustoiminta	
Erytyiset kansainväliset yhteistyötoimet	
EUROOPPALAISEN TUTKIMUSALUEEN PERUSTAN LUJITTAMINEN	
Toimien koordinoinnin tukeminen	
Politiikan yhtenäisen kehittämisen tukeminen	
Yhteensä	

Toimityypit	Määrä (miljoonaa euroa)
YHTEISÖN TUTKIMUKSEN KOHDENTAMINEN JA INTEGROINTI	12 525 ⁽¹⁾
Tutkimustyön ensisijaiset aihealueet ⁽²⁾	11 205
Terveysalan genomiikka ja bioteknologia	2 200
— Genomiikan huippututkimus ja sovellukset terveysalalla	1 150
— Merkittävimmät sairaudet	1 050
Tietoyhteiskunnan teknologia	3 600 ⁽³⁾
Nanoteknologia ja nanotieteet, älykkäät monikäyttöiset materiaalit sekä uudet tuotantomenetelmät ja -laitteet	1 300
Ilmailu ja avaruus	1 075
Elintarvikkeiden laatu ja turvallisuus	685
Kestävä kehitys, globaali muutos ja ekosysteemit	2 120
— Kestävät energijärjestelmät	810
— Kestävä pintaliikenne	610
— Globaali muutos ja ekosysteemit	700
Kansalaiset ja hallinto osaamisyhteiskunnassa	225
Laajemmin tutkimusaloja kattavat erityistoimet	1 320
Eri alojen politiikan tukeminen sekä tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi	570
Monialainen tutkimustoiminta, johon osallistuu pk-yrityksiä	450
Kansainvälistä yhteistyötä tukevat erityistoimenpiteet	300
EUROOPPALAISEN TUTKIMUSALUEEN PERUSTAN LUJITTAMINEN	330
Toimien koordinoinnin tukeminen	280
Politiikan yhtenäisen kehittämisen tukeminen	50
Yhteensä	12 855

⁽¹⁾ Sisältää 600 miljoonaa euroa kansainvälisiin yhteistyötoimiin sekä kaikki seläiset määrät, joista säädetään yhteisön perustamissopimuksen 169 artiklan nojalla tehdyssä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksissä.

⁽²⁾ Tavoitteena on kohdentaa vähintään 15 prosenttia tälle osa-alueelle osoitettua kokonaisvaroista pk-yrityksille.

⁽³⁾ Mukaan luettuna enintään 100 miljoonaa euroa Géant- ja GRID-hankkeiden jatkokehitykseen.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

LIITE III

OHJELMAN TOTEUTUSVÄLINEET

Komissio käyttää erityisohjelman toteutuksessa eri välineitä seuraavien Euroopan parlamentin ja neuvoston päätösten mukaisesti: eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan yhteisön monivuotisesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta 2002–2006 tehty päätös (2002/.../EY) ja yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista sekä tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä tehty päätös (2002/.../EY).

Ei muutoksia

Ensisijaisilla aihealueilla uudet välineet (integroidut hankkeet ja huippuosaamisen verkostot) nähdään yleisesti ottaen ensisijaisina keinoina saavuttaa tavoitteet, jotka liittyvät kriittiseen massaan, hallinnon yksinkertaistamiseen, Euroopan tasolla saatavaan lisäarvoon suhteessa kansallisella tasolla jo toteutettaviin hankkeisiin ja tutkimusvalmiuksien integroimiseen. Hankkeiden koko ei kuitenkaan ole peruste tuen ulkopuolelle jättämiselle; myös pk-yritykset ja muut pienet yksiköt voivat hyödyntää näitä uusia välineitä.

Uusia välineitä käytetään kuudennen puiteohjelman alusta alkaen kaikissa aihepiireissä – tarpeen mukaan ensisijaisina toteuttamisvälineinä – kohdennettujen erityishankkeiden ja koordinoitavien rinnalla.

Komissio arvioi hanke-ehdotukset noudattaen edellä mainituissa päätöksissä vahvistettuja perusteita ja tarkistaa ehdotusten asianmukaisuuden ohjelman tavoitteisiin nähden, ehdotusten tieteellisen ja teknologisen laadun sekä Euroopan tasolla saatavan lisäarvon ja osallistujien hallinnointivalmiudet.

Komissio arvioi hanke-ehdotukset noudattaen edellä mainituissa päätöksissä vahvistettuja perusteita.

Yhteisön rahoitus myönnetään edellä mainittujen päätösten mukaisesti. Jos ohjelmaan osallistuva toimija on lähtöisin kehityksessä jälkeen jääneeltä alueelta tutkimustyöhön myönnettävää valtiontukea koskevissa yhteisön puitteissa voi olla mahdollista saada täydentävää rahoitusta rakennerahastoista niissä rajoissa, jotka on määritetty tutkimustyöhön myönnettävää valtiontukea koskevissa yhteisön puitteissa.

Yhteisön rahoitus myönnetään edellä mainittujen päätösten sekä tutkimuksen valtiontukia koskevien yhteisön puitteiden mukaisesti. Jos ohjelmaan osallistuva toimija on lähtöisin kehityksessä jälkeen jääneeltä alueelta ja jos hankkeelle on myönnetty suurin mahdollinen määrä puiteohjelman yhteisrahoitusta tai tietty kokonaismäärä, rakennerahastoista voidaan myöntää lisärahoitusosuus neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999⁽¹⁾ mukaisesti.

Jos osallistujina on assosioituneiden ehdokasmaiden yksiköitä, voidaan samoin edellytyksin myöntää lisärahoitusosuus liittymistä valmistelevista rahoitusvälineistä.

Jos osallistujina on Välimeren maiden tai kehitysmaiden organisaatioita, osa rahoituksesta voidaan mahdollisesti myöntää MEDA-ohjelmasta ja unionin kehitysapuun tarkoitettujen rahoitusvälineiden kautta.

Komissio voi käyttää teknistä apua ohjelman toteutuksessa.

Riippumattomat asiantuntijat arvioivat vuonna 2004 näiden välineiden tehokkuuden puiteohjelman toteuttamisessa.

(¹) EYVL L 161, 26.6.1999.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Erityisohjelmassa voidaan yhteisön perustamissopimuksen 172 artiklan nojalla tehtyjen päätösten mukaisesti tukea rahallisesti sellaisia perustamissopimuksen 169 ja 171 artiklassa tarkoitettuja toimia, jotka edesauttavat liitteessä I asetettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden saavuttamista.

A. Uudet toteutusvälineet

Ei muutoksia

A.1 Huippuosaamisen verkostot

Huippuosaamisen verkostoja toteutetaan puiteohjelman seitsemällä ensisijaisella aihealueella ja perustelluissa tapauksissa yhteisön politiikan kannalta tarpeellisilla tutkimusaloilla sekä uusilla ja esiin nousevilla tutkimusaloilla.

Huippuosaamisen verkostoja toteutetaan puiteohjelman seitsemällä ensisijaisella aihealueella ja perustelluissa tapauksissa eri alojen politiikkaa tukevilla sekä tieteellisiä ja teknologisia tarpeita ennakkoivilla tutkimusaloilla.

Tämän välineen tavoitteena on vankistaa Euroopan tieteellistä ja teknologista huippuosaamista integroimalla lisääntyvässä määrin ja pysyvästi Euroopan jo olemassa olevaa tai käyttöön otettavaa uutta kansallista ja alueellista tutkimuskapasiteettia. Kunkin verkoston päämääränä on parantaa tietyn alan tietämystä kokoamalla yhteen riittävän suuri määrä (eli "kriittinen massa") osaamista.

Huippuosaamisen verkostojen tarkoituksena on lujittaa ja kehittää yhteisön tieteellistä ja teknologista huippuosaamista integroimalla Euroopan tasolla nykyistä ja syntyvässä olevaa kansallista ja alueellista tutkimuskapasiteettia. Kukin verkosto pyrkii myös lisäämään tietämystä jollakin tietyllä alalla kokoamalla yhteen riittävän suuren määrän asiantuntemusta (ns. kriittisen massan). Verkostot tukevat yhteistyötä yliopistojen, tutkimuskeskusten, yritysten, pk-yritykset mukaan luettuina, ja tiede- ja teknologiaorganisaatioiden huippuyksiköiden välillä. Toimilla pyritään yleensä pitkän aikavälin monitieteellisiin tavoitteisiin eikä ennalta määriteltyihin tuloksiin tuotteiden, prosessien tai palvelujen muodossa.

Verkosto organisoidaan yleensä siten, että kootaan tietty ydinosaajien ryhmä, johon voidaan myöhemmin liittää muita. Osallistujat luovat virtuaalisen osaamiskeskuksen yhdentämällä merkittävältä osalta tai jopa kokonaan tutkimustoimintansa kyseisellä alalla. Tällainen tutkimustoiminta on usein monitieteellistä, ja sillä pyritään pitkän aikavälin tavoitteisiin eikä tiettyihin tarkasti ennalta määritettyihin tuloksiin tuotteiden, prosessien tai palvelujen muodossa.

Huippuosaamisen verkosto noudattaa yhteistä toimintaohjelmaa, jonka toteuttamiseen käytetään joko osa osallistujien tutkimuskapasiteetista tai -toiminnasta tai tarvittaessa koko niiden kyseisen alan tutkimuskapasiteetti ja -toiminta, jotta saavutettaisiin asiantuntemuksen kriittinen massa ja saataisiin lisäarvoa Euroopan tasolla. Yhteisen toimintaohjelman tavoitteena voi olla itsenäisen virtuaalisen osaamiskeskuksen luominen, josta taas saattaa olla tuloksena tutkimuskapasiteetin kestävä integroimisen edellytyksenä olevien keinojen kehittäminen. Yhteinen toimintaohjelma sisältää olennaisena osana integroimistoimia sekä toimia, joilla huippuosaamista ja tutkimustuloksia levitetään verkoston ulkopuolelle.

Tällaisen yhdenmetyt tutkimustoiminnan lisäksi verkoston yhteiseen toimintaohjelmaan kuuluvat myös muut yhdentämistoimet sekä toimet, jotka liittyvät huippuosaamisen levittämiseen verkoston ulkopuolelle.

Tavoitteiden saavuttamiseksi verkostot toteuttavat näin ollen:

Ei muutoksia

- osallistujien yhdentämää tutkimustoimintaa
- yhdentämistoimia, joita ovat erityisesti:
 - osallistujien tutkimustoimien sovittaminen toisiinsa siten, että voidaan lisätä niiden keskinäistä täydentävyyttä;
 - sähköisten tieto- ja viestintävälineiden kehittäminen ja käyttö sekä virtuaalisten ja vuorovaikutteisten työmenetelmien kehittäminen;

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- lyhytaikainen, keskipitkällä aikavälillä tapahtuva ja pitkäaikainen henkilöstövaihto, tutkijanpaikkojen avaaminen verkoston muiden jäsenten tutkijoille tai näiden kouluttaminen;
- yhteisten tutkimusinfrastruktuurien kehittäminen ja käyttö sekä olemassa olevien laitteistojen sovittaminen yhteistä käyttöä varten;
- tuotetun tietämyksen yhteinen hallinnointi ja hyödyntäminen sekä innovointia edistävät toimet;
- huippuosaamisen levittämistoimia, joita ovat tarpeen mukaan:
 - tutkijoiden koulutus;
 - tiedottaminen verkoston aikaansaannoksista ja tietämyksen levittäminen;
 - pk-yrityksissä tapahtuvaa teknologista innovointia tukevat palvelut, joiden tavoitteena on erityisesti ottaa käyttöön uutta teknologiaa;
 - verkoston tekemään tutkimukseen liittyvien tieteellis-yhteiskunnallisten kysymysten analysointi.

Joidenkin toimien (kuten tutkijoiden koulutuksen) yhteydessä verkosto pyrkii huolehtimaan riittävästä julkisuudesta julkaisemalla hakemuspyyntöjä.

Verkoston koko voi vaihdella aihealueiden ja aiheiden mukaan. Ohjeellisena periaatteena on, että osallistujia on oltava vähintään puolenkymmentä. Yhteisön rahoitus yhdelle huippuosaamisen verkostolle voi keskimäärin olla useita miljoonia euroja vuodessa.

Verkostoja koskevien ehdotusten olisi sisällettävä seuraavat osatekijät:

- yhteinen toimintaohjelma yleisesti hahmoteltuna ja ohjelman ensimmäisen vuoden sisältö eriteltynä tutkimustoimiin, yhdenmääntämistoimiin ja huippuosaamisen levittämistoimiin;
- osallistujien asema ja tehtävät siten, että yksilöidään osallistujien yhdenmääntämät toimet ja resurssit;
- verkoston toiminta (toimien koordinointi ja hallinnointi);
- tietämyksen levittämistä koskeva suunnitelma ja tulosten hyödyntämisenäkymät.

- yhteinen toimintaohjelma yleisesti hahmoteltuna ja ohjelman ensimmäisen kauden sisältö eriteltynä tutkimustoimiin, yhdenmääntämistoimiin ja huippuosaamisen levittämistoimiin;

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Hankekumppanien ryhmän koostumusta voidaan tarvittaessa muuttaa yhteisön alkuperäisen rahoituksen sallimissa rajoissa korvaamalla osallistujia toisilla tai ottamalla mukaan uusia osallistujia. Tämä tehdään useimmissa tapauksissa järjestämällä asiaa koskeva hakemus

Toimintaohjelmaa tarkistetaan vuosittain, ja tässä yhteydessä voidaan suunnata tiettyjä toimia uudelleen tai käynnistää uusia, alun perin suunnittelemattomia toimia, joita varten voidaan tarvita uusia osallistujia. Komissio voi julkaista ehdotuspyyntöjä sellaisen lisärahoituksen osalta, joka myönnetään esimerkiksi olemassa olevan verkoston yhdenntettyjen toimien laajentamista tai uusien osallistujien mukaan ottamista varten.

Yhteisön rahoitustuki on tietyn työkokonaisuuden suorittamiseen kytketty kiinteä summa. Summa lasketaan alun perin yhteisen toimintaohjelman toteuttamiseen kohdistettujen resurssien perusteella ja se maksetaan vuosittain. Tarkoituksena on, että yhteisön tuki täydentää omia resursseja siinä määrin, että se kannustaa riittävästi yhdentämiseen, mutta ei kuitenkaan aiheuta sellaista taloudellista riippuvuutta, joka voisi vaarantaa verkoston kestävän yhteistyön.

A.2 Integroidut hankkeet

Integroituja hankkeita toteutetaan puiteohjelman seitsemällä ensisijaisella aihealueella ja perustelluissa tapauksissa yhteisön politiikan kannalta tarpeellisilla tutkimusaloilla sekä uusilla ja esiin nousvilla tutkimusaloilla.

Tämän toteutusvälineen tavoitteena on lujittaa Euroopan kilpailukykyä ja edesauttaa ratkaisujen löytymistä merkittäviin yhteiskunnallisiin ongelmiin kokoamalla yhteen riittävän suuri määrä ("kriittinen massa") eurooppalaisia TTK-resursseja ja eurooppalaista osaamista.

Näin ollen jokaisen integroidun hankkeen tavoitteena on saada aikaan yksilöitävissä olevia tieteellisiä ja teknologisia tuloksia, joita voidaan soveltaa tuotteisiin, prosesseihin ja palveluihin. Integroidun hankkeen yhteydessä toteutettavilla toimilla onkin lähtökohdaisesti oltava selkeästi määritellyt tavoitteet myös silloin, kun kyse on riskialttiista tutkimuksesta.

Hankkeet organisoidaan yleensä tärkeimmistä osallistujista muodostettavan ydinryhmän ympärille.

MUUTETTU EHDOTUS

Hankekumppanien ryhmän koostumusta voidaan tarvittaessa muuttaa yhteisön alkuperäisen rahoituksen sallimissa rajoissa korvaamalla osallistujia toisilla tai ottamalla mukaan uusia osallistujia. Tämä tehdään useimmissa tapauksissa järjestämällä asiaa koskeva tarjouskilpailu.

Ei muutoksia

Yhteisön rahoitustuki annetaan yhdenntämistukena, jonka suuruus määräytyy kaikkien osallistujien yhdenntäväksi ehdottaman kapasiteetin ja voimavarojen arvon mukaan. Tarkoituksena on, että yhteisön tuki täydentää osallistujien yhteisen toimintaohjelman toteuttamiseen käyttämiä omia resursseja siinä määrin, että se kannustaa riittävästi yhdenntämiseen, mutta ei kuitenkaan aiheuta sellaista taloudellista riippuvuutta, joka voisi vaarantaa verkoston kestävän yhteistyön.

Ei muutoksia

Integroituja hankkeita toteutetaan puiteohjelman seitsemällä ensisijaisella aihealueella ja perustelluissa tapauksissa eri alojen politiikkaa tukevilla sekä tieteellisiä ja teknologisia tarpeita ennakoivilla tutkimusaloilla.

Integroitujen hankkeiden tavoitteena on antaa lisäsysäys yhteisön kilpailukyvyille tai vastata merkittäviin yhteiskunnallisiin tarpeisiin kokoamalla yhteen riittävän suuri määrä tutkimuksen ja teknologian kehittämisen voimavaroja ja osaamista. Kullakin integroidulla hankkeella olisi oltava selvästi määritellyt tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja päämääränä olisi oltava sellaisten tulosten saavuttaminen, joita voidaan soveltaa esimerkiksi tuotteiden, prosessien tai palvelujen muodossa. Näiden tavoitteiden puitteissa tällaisiin hankkeisiin voi sisältyä myös pidemmän aikavälin tutkimusta tai riskialttiimpaa tutkimusta.

Integroidut hankkeet koostuvat joukosta osatoimia, joiden laajuus ja rakenne voivat vaihdella suoritettavan tehtävän mukaan ja joista kukin koskee yhteisen kokonaistavoitteen edellyttämää tutkimuksen osa-aluetta niin, että osatoimet muodostavat yhtenäisen kokonaisuuden ja ne toteutetaan tiiviisti koordinoituen.

Hankkeiden toteutusta varten on laadittava kokonaisrahoitus suunnitelma, jota varten olisi mielellään hankittava merkittävä määrä julkisen ja yksityisen sektorin rahoitusta esimerkiksi Euroopan investointipankista tai Eureka kaltaisista yhteistoimintajärjestelyistä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Kaikki integroidussa hankkeessa toteutettavat toimet määritellään "toteutussuunnitelman" muodostamissa yleisissä puitteissa, ja ne voivat käsittää toimia, jotka liittyvät:

- tutkimukseen ja teknologian kehittämiseen ja/tai demonstrointiin;
- tietämyksen hallinnointiin, levittämiseen ja siirtoon, joilla edistetään innovointia;
- kyseessä olevan teknologian ja sen hyödyntämiseen liittyvien tekijöiden analysointiin ja arviointiin.

Lisäksi toteutussuunnitelma voi tavoitteiden saavuttamiseksi käsittää toimia, jotka liittyvät:

- tutkijoiden, opiskelijoiden, insinöörien ja teollisuusjohtajien koulutukseen erityisesti pk-yrityksiä silmällä pitäen;
- uuden teknologian käyttöönoton tukemiseen erityisesti pk-yrityksissä;
- tiedottamiseen ja viestintään sekä vuoropuheluun suuren yleisön kanssa hankkeessa tehtyä tutkimusta koskevista tieteellis-yhteiskunnallisista näkökohdista.

Integroidun hankkeen koko voi vaihdella aihepiirien ja aiheiden mukaan riippuen siitä, minkälainen kriittinen massa on tarpeen, jotta tavoiteltavat tulokset saavutettaisiin parhaalla mahdollisella tavalla.

Rahoitusmäärät integroitujen hankkeiden toimien muodostamille kokonaisuuksille voivat ulottua muutamasta miljoonasta eurosta useisiin kymmeneen miljooniin euroihin.

Useimmissa tapauksissa integroitu hanke käsittää joukon yksittäisiä toimia, jotka liittyvät asetettujen tavoitteiden edellyttämän tutkimuksen tiettyihin osa-alueisiin ja jotka toteutetaan tiiviisti koordinoituina. Toimien laajuus ja rakenne vaihtelevat suoritettavien tehtävien mukaan. Joissakin tapauksissa integroitu hanke voidaan kuitenkin toteuttaa laajana hankkeena, joka koostuu ainoastaan yhdestä osasta.

Integroituja hankkeita koskevien ehdotusten olisi sisällettävä seuraavat osatekijät:

- hankkeen tieteelliset ja teknologiset tavoitteet;
- toteutussuunnitelman runko ja aikataulu siten, että esitetään selvästi eri osatekijöiden nivelyminen toisiinsa;

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutoksia

- tutkimukseen ja tarpeen mukaan teknologian kehittämiseen ja/tai demonstrointiin;

Ei muutoksia

Poistetaan

Rahoitusmäärät integroitujen hankkeiden toimien muodostamille kokonaisuuksille voivat ulottua muutamasta miljoonasta eurosta useisiin kymmeneen miljooniin euroihin. Hankkeiden koko ei kuitenkaan ole peruste tuen ulkopuolelle jättämiselle; myös pk-yritykset ja muut pienet yksiköt voivat hyödyntää tätä uutta toteutusvälinettä.

Poistetaan

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- toteutusvaiheet ja kunkin vaiheen arvioidut tulokset;
- osallistujien asema ja tehtävä konsortiossa ja kunkin erityisosaaminen;
- hankkeen organisointi ja hallinto;
- tietämyksen levittämistä ja tulosten hyödyntämistä koskeva suunnitelma;
- arvioitu kokonaisbudjetti ja eri toimien budjetit sekä rahoitussuunnitelma, jossa yksilöidään eri rahoitusosuudet ja niiden alkuperä.

Hankekumppanien ryhmän koostumusta voidaan tarvittaessa muuttaa yhteisön alkuperäisen rahoituksen sallimissa rajoissa korvaamalla osallistujia toisilla tai ottamalla mukaan uusia osallistujia. Tämä tehdään useimmissa tapauksissa järjestämällä asiaa koskeva hakemuskilpailu.

Toteutussuunnitelmaa tarkistetaan vuosittain. Tässä yhteydessä voidaan suunnata tiettyjä toimia uudelleen tai käynnistää uusia. Käynnistettäessä uusia toimia sekä silloin kun tarvitaan lisärahoitusta yhteisöltä, komissio määrittää kyseiset toimet ja niiden suorittajat ehdotuspyynnön avulla.

Yhteisön rahoitus on osa rahoitussuunnitelmaa, joka voi käsittää myös muita rahoitusjärjestelyjä, kuten erityisesti Eureka tai Euroopan investointipankin (EIP) ja Euroopan investointirahaston (EIR) rahoitusvälineet.

A.3 Kollektiiviset tutkimushankkeet

Tällaisia hankkeita toteuttavat tutkimusyksiköt toimialojen järjestöjen tai yritysryhmittymien hyödyksi. Kollektiiviset hankkeet koskevat aihealueita ja aiheita, jotka ovat samanaikaisesti tärkeitä suuralle pk-yritysten joukolle näiden yhteisten ongelmien ratkaisussa.

B. Muut toteutusvälineet

Komissio voi lisäksi käyttää ohjelman toteutuksessa muita välineitä:

- kohdennettuja erityishankkeita, joiden avulla voidaan toteuttaa tutkimus- ja demonstraatiotoimia yhteisön politiikan tarpeita tai uusia tai esille nousemassa olevia tarpeita vastaavilla aloilla taikka erityisiä kansainvälisiä yhteistyötoimia;

Hankekumppanien ryhmän koostumusta voidaan tarvittaessa muuttaa yhteisön alkuperäisen rahoituksen sallimissa rajoissa korvaamalla osallistujia toisilla tai ottamalla mukaan uusia osallistujia. Tämä tehdään useimmissa tapauksissa järjestämällä asiaa koskeva tarjouskilpailu.

Ei muutoksia

Yhteisön rahoitus annetaan rahoitustukena budjettiin ja lasketaan prosenttiosuutena budjetista, jonka osallistajat ovat osoittaneet hankkeen toteuttamiseen; prosenttiosuus vaihtelee toimitusmukana.

A.3 Kollektiiviset tutkimushankkeet pk-yrityksille

Ei muutoksia

Ohjelman toteutuksessa voidaan käyttää myös muita välineitä:

Poistetaan

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- tutkimusyhteistyöhankkeita kaikilla tieteen ja teknologian aloilla, jotta pk-yrityksille voidaan luoda mahdollisuudet päästä käyttämään sellaisten tutkimusyksikköjen palveluja, joilla on vaadittava tutkimuskapasiteetti tiettyjen tutkimustöiden toteuttamiseksi;
- erityisiä koordinointi- ja tukitoimia, jotta voitaisiin saavuttaa ohjelmassa yksilöidyt tavoitteet, jotka liittyvät nimenomaan yhteisön politiikan tarpeisiin, uusiin tai esille nousemassa oleviin tarpeisiin, erityisiin kansainvälisiin yhteistyötoimiin ja eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittamiseen;
- liitännäistoimia, jotka ovat lisätoimenpiteitä ohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi tai joiden avulla valmistellaan yhteisön tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevan politiikan tulevia toimia.

MUUTETTU EHDOTUS

B.1 Erityiset kohdenneet tutkimushankkeet

Erityisillä kohdenneilla tutkimushankkeilla pyritään parantamaan Euroopan kilpailukykyä. Hankkeet ovat tarkasti kohdennettuja, ja niiden toteutusmuotona on jompikumpi seuraavista tai niiden yhdistelmä:

- a) tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskeva hanke, jonka tarkoituksena on uuden tietämyksen tuottaminen tuotteiden, prosessien tai palvelujen parantamiseksi huomattavasti, kokonaan uusien tuotteiden, prosessien tai palvelujen kehittämiseksi tai muihin yhteiskunnan ja yhteisön politiikan eri osa-alueiden tarpeisiin vastaamiseksi
- b) demonstroitihanke, jonka tavoitteena on osoittaa sellaisten uusien teknologioiden toteutuskelpoisuus, jotka voivat potentiaalisesti tuottaa taloudellista hyötyä mutta joita ei voida kaupallistaa välittömästi.

B.2 Pk-yritysten tutkimusyhteistyöhankkeet

Nämä hankkeet voivat koskea mitä tahansa tieteen ja teknologian alaa, ja ne toteutetaan useiden pk-yritysten hyväksi yritysten yhteistä etua koskevasta aiheesta.

B.3 Koordinoitimet

Koordinoitintoimien tarkoituksena on edistää ja tukea tehokkaampaan integrointiin tähtäviä tutkimus- ja innovointialan toimijoiden koordinoituja hankkeita. Niihin kuuluvat esimerkiksi konferenssien ja kokousten järjestäminen, selvitysten tekeminen, henkilövaihto, hyviä toimintatapoja koskevien tietojen vaihto ja levittäminen, tietojärjestelmien luominen ja asiantuntijaryhmien perustaminen. Lisäksi niillä voidaan tarpeen mukaan tukea yhteisten hankkeiden määrittelyä, organisointia ja hallinnointia.

B.4 Erityiset tukitoimet

Erityisillä tukitoimilla täydennetään puiteohjelman täytäntöönpanoa, ja niitä voidaan käyttää apuna valmisteltaessa tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevan yhteisön politiikan tulevia toimia, seuranta- ja arviointitoimet mukaan luettuina. Ne käsittävät erityisesti konferensseja, seminaareja, selvityksiä ja analyyssejä, korkean tason tiedepalkintoja ja -kilpailuja, työryhmiä ja asiantuntijaryhmiä, toiminnallista tukea sekä tulostenlevitys-, tiedotus- ja viestintätoimia tai näiden yhdistelmiä tapauskohtaisesti.

Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta: "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" (2002–2006) ⁽¹⁾

(2002/C 181 E/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2002) 43 lopull. — 2001/0123(CNS)

(Komission esittämä 31 päivänä tammikuuta 2002 EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla)

⁽¹⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 227.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

Ei muutoksia

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 166 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan yhteisön monivuotisesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta 2002–2006 (jäljempänä "puiteohjelma 2002–2006") tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o .../EY pannaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 166 artiklan 3 kohdan mukaisesti täytäntöön erityisohjelmin, joissa määritetään yksityiskohtaiset toteutussäännöt ja erityisohjelmien kesto sekä osoitetaan tarpeellisiksi katsotut varat.

(2) Puiteohjelma 2002–2006 muodostuu kolmesta suuresta toimikokonaisuudesta, jotka ovat "Tutkimuksen integrointi", "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" ja "Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen" ja joista toiseksi mainittu on määrää toteuttaa tämän erityisohjelman avulla.

(3) Tähän ohjelmaan olisi sovellettava Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o .../EY hyväksytyjä sääntöjä, jotka koskevat yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista sekä tulosten levittämistä puiteohjelmassa (jäljempänä "osallistumista ja tulosten levittämistä koskevat säännöt").

(1) Eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta monivuotisesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (jäljempänä "puiteohjelma") tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o .../EY pannaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 166 artiklan 3 kohdan mukaisesti täytäntöön erityisohjelmin, joissa määritetään yksityiskohtaiset toteutussäännöt ja erityisohjelmien kesto sekä osoitetaan tarpeellisiksi katsotut varat.

(2) Puiteohjelma muodostuu kolmesta suuresta toimikokonaisuudesta, jotka ovat "Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi", "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" ja "Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen" ja joista toiseksi mainittu on määrää toteuttaa tämän erityisohjelman avulla.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

(4) Uusien toteutusvälineiden, joihin sisältyvät yksinkertaistetut ja hajautetut hallintomenettelyt ja ulkopuolisen teknisen tuen käyttö, niiden avulla olisi oltava mahdollista vähentää henkilöstö- ja hallintokustannuksia siten, että ne ovat enintään 5,5 prosenttia ohjelman toteuttamiseen tarvittavaksi katsotusta kokonaismäärästä.

(5) Ohjelman toteutuksessa olisi painotettava pk-yritysten osallistumista, ja voi olla aiheellista tehdä kansainvälistä yhteistyötä kolmansien maiden ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä Euroopan unionin jäsenyyteen valmistautuviin maihin.

(6) Tähän ohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa olisi noudatettava erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa mainittuja eettisiä peruseriaatteita.

(7) Naisten asemaa ja roolia eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon "Naiset ja tiede" ⁽¹⁾ sekä samaa aihetta koskevaan neuvoston päätöslauselmaan ⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin päätöslauselmaan ⁽³⁾ perustuvaa toimintasuunnitelmaa.

(8) Kehitysmaiden, Välimeren maiden – Länsi-Balkanin alue mukaan luettuna – sekä Venäjän ja uusien itsenäisten valtioiden tutkijoiden ja tutkimuslaitosten osallistumista tuetaan erityistoimin.

(4) Uudet toteutusvälineet (integroidut hankkeet ja huippuosaamisen verkostot) nähdään yleisesti ottaen ensisijaisina keinoina saavuttaa tavoitteet, jotka liittyvät kriittiseen massaan, hallinnon yksinkertaistamiseen ja yhteisön tutkimuksesta jo harjoitettuun kansalliseen toimintaan nähden saatavaan Euroopan tason lisäarvoon sekä tutkimusvalmiuksien integroimiseen. Niiden avulla olisi oltava mahdollista vähentää henkilöstö- ja hallintokustannuksia siten, että ne ovat enintään 6,0 prosenttia ohjelman toteuttamiseen tarvittavaksi katsotusta kokonaismäärästä.

(5) Yhteisön perustamissopimuksen 170 artiklan nojalla tähän ohjelmaan voivat osallistua kaikki valtiot, jotka ovat tehneet asiaa koskevat sopimukset, ja hankekohtaisesti ohjelmaan voivat osallistua myös kolmansien maiden yksiköt ja kansainväliset tieteellisen yhteistyön järjestöt, jos niiden osallistuminen on yhteisen edun mukaista.

(6) Ohjelman toteutuksessa olisi painotettava pk-yritysten tarpeita ja edistettävä niiden osallistumista.

(7) Tähän ohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa olisi noudatettava erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa mainittuja eettisiä peruseriaatteita.

(8) Naisten asemaa ja roolia eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon "Naiset ja tiede" ⁽¹⁾ sekä samaa aihetta koskevaan neuvoston päätöslauselmaan ⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin päätöslauselmaan ⁽³⁾ perustuvaa toimintasuunnitelmaa; tätä varten tarvitaan lisää tehostettuja toimia.

(9) Osallistumista tämän ohjelman toimiin kannustetaan asettamalla kaikki tarvittavat toimien sisältöä, osallistumisehtoja ja menettelyjä koskevat tiedot ajoissa mahdollisten, myös assosioituneista ehdokasmaista ja muista assosioituneista maista tulevien osallistujien saataville. Kehitysmaiden, Välimeren maiden – Länsi-Balkanin alue mukaan luettuna – sekä Venäjän ja uusien itsenäisten valtioiden tutkijoiden ja tutkimuslaitosten osallistumista tuetaan erityistoimin.

⁽¹⁾ KOM(1999) 76.

⁽²⁾ Päätöslauselma 20. toukokuuta 1999 (EYVL C 201, 16.7.1999).

⁽³⁾ Päätöslauselma 3. helmikuuta 2000, PE 284.656.

⁽¹⁾ KOM(1999) 76.

⁽²⁾ Päätöslauselma 20. toukokuuta 1999 (EYVL C 201, 16.7.1999).

⁽³⁾ Päätöslauselma 3. helmikuuta 2000, PE 284.656.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- (9) Tämä ohjelma olisi toteutettava joustavasti, tehokkaasti ja avoimesti ottaen huomioon erityisesti tiedeyhteisön, yritysten, käyttäjien ja poliittisten päätöksentekijöiden asiaankuuluvat etunäkökohdat. Ohjelmassa toteutettavat tutkimustoimet on tarvittaessa sovittava yhteisön eri aloilla harjoittaman politiikan tarpeisiin sekä tieteelliseen ja teknologiseen kehitykseen.
- (10) Koska tämän päätöksen täytäntöön panemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja hallintotoimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen.
- (11) Komission olisi asianmukaisessa vaiheessa teetettävä riippumaton arviointi tämän ohjelman kattamilla aloilla harjoitetusta toiminnasta,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

- Hyväksytään puiteohjelman mukaisesti erityisohjelma "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" (jäljempänä "erityisohjelma") ajanjaksolle, joka alkaa [...] ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006.
- Erityisohjelman tavoitteet sekä tieteelliset ja teknologiset painopisteet määritellään liitteessä I.

2 artikla

Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi katsottu rahoitusmäärä on puiteohjelmasta tehdyn päätöksen liitteen II mukaisesti 3 050 miljoonaa euroa, josta enintään 5,5 prosenttia saa olla komission hallintokuluja. Tämän määrän ohjeellinen jakautuminen esitetään liitteessä II.

MUUTETTU EHDOTUS

- (10) Tämä ohjelma toteutetaan joustavasti, tehokkaasti ja avoimesti ottaen huomioon erityisesti tiedeyhteisön, yritysten, käyttäjien ja poliittisten päätöksentekijöiden asiaankuuluvat etunäkökohdat. Ohjelmassa toteutettavat tutkimustoimet on tarvittaessa sovittava yhteisön eri aloilla harjoittaman politiikan tarpeisiin sekä tieteelliseen ja teknologiseen kehitykseen.
- (11) Koska tämän päätöksen täytäntöön panemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja hallintotoimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen.
- (12) Komission olisi asianmukaisessa vaiheessa teetettävä riippumaton arviointi tämän ohjelman kattamilla aloilla harjoitetusta toiminnasta; arviointi tehdään avoimesti kaikkien asiaan liittyvien toimijoiden kannalta,

Ei muutoksia

3 artikla

Kaikessa tähän erityisohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa on noudatettava eettisiä peruseriaatteita.

⁽¹⁾ EYVL 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽¹⁾ EYVL 184, 17.7.1999, s. 23.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

3 artikla

1. Yhteisön osallistumiseen erityisohjelmaan sovelletaan rahoituksen osalta puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja sääntöjä.

2. Erityisohjelman toteuttamisessa käytettävät välineet määritellään puiteohjelmasta tehdyn päätöksen liitteissä I ja III ja kuvaillaan liitteessä III.

3. Erityisohjelmaan sovelletaan osallistumista ja tulosten leviämistä koskevia sääntöjä.

4 artikla

1. Komissio laatii erityisohjelman toteutusta varten työohjelman, jossa määritellään tarkemmin toteutusaikataulu sekä liitteessä I asetetut tavoitteet ja tieteelliset ja teknologiset painopisteet.

2. Työohjelmassa otetaan huomioon asiaan liittyvä tutkimustoiminta jäsenvaltioissa, assosioituneissa valtioissa sekä eurooppalaisissa ja kansainvälisissä organisaatioissa. Työohjelmaa tarkistetaan tarpeen mukaan.

5 artikla

1. Komissio vastaa erityisohjelman toteutuksesta.

2. Tämän päätöksen 6 artiklassa säädettyä menettelyä sovelletaan seuraaviin toimenpiteisiin:

— 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun työohjelman laatiminen ja tarkistaminen,

— muutosten tekeminen liitteessä II esitettyyn kokonaismäärän ohjeelliseen jakautumiseen.

6 artikla

1. Komissiota avustaa komitea, joka koostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohta.

MUUTETTU EHDOTUS

4 artikla

Ei muutoksia

5 artikla

Ei muutoksia

6 artikla

Ei muutoksia

2. Tämän päätöksen 7 artiklassa säädettyä menettelyä sovelletaan seuraaviin toimenpiteisiin:

— 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun työohjelman laatiminen ja tarkistaminen, johon sisältyy myös ensisijaisten toteutusvälineiden valinta ja niiden käyttöä koskevat, myöhemmin mahdollisesti tehtävät muutokset,

Ei muutoksia

7 artikla

Ei muutoksia

⁽¹⁾ EYVL 184, 17.7.1999, s. 23.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

3. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika on kaksi kuukautta.

7 artikla

1. Komissio laatii säännöllisesti puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklan mukaisen kertomuksen erityisohjelman toteutuksen edistymisestä.

2. Komissio teettää puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 56 6 artiklassa säädetyn riippumattoman arvioinnin 5. erityisohjelman kattamilla aloilla toteutetuista toimista.

8 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

MUUTETTU EHDOTUS

8 artikla

1. Komissio laatii säännöllisesti puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklan mukaisen kertomuksen erityisohjelman toteutuksen edistymisestä, ja kertomus sisältää myös rahoitukseen liittyvää tietoa.

2. Komissio järjestää erityisohjelman kattamilla aloilla toteutettujen toimien riippumattoman seurannan ja arvioinnin, josta säädetään puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa.

9 artikla

Ei muutoksia

LIITE I

TIETEELLISET JA TEKNOLOGISET TAVOITTEET SEKÄ TOIMET PÄÄPIIRTEITTÄIN

Johdanto

Ei muutoksia

Tässä erityisohjelmassa pureudutaan joihinkin olennaisimpiin rakenteellisiin heikkouksiin, joita ilmenee kaikilla eurooppalaisen tutkimustoiminnan aloilla ja jotka vaikuttavat todennäköisesti yhä merkittävämmiin EU:n valmiuksiin vastata kansalaistensa tarpeisiin, kun jäsenvaltioiden talous ja yhteiskunta ovat muuttumassa yhä enemmän osaamiseen perustuviksi. Näin ollen tämän erityisohjelman tarkoituksena on:

- edistää kaikilla tasoilla tutkimustulosten muuntamista käyttökelpoiksi ja kaupallisesti arvokkaiksi innovaatioiksi;
- edistää tutkijavarojen kehittämistä (koska ne ovat raaka-aine, jonka varaan tutkimusosaaminen on rakennettava) sekä tutkijoiden liikkuvuutta ja samalla tutkijoiden tietämyksen ja asiantuntemuksen lisääntymistä Euroopan maiden välillä ja Euroopan ulkopuolisista maista Eurooppaan;
- edistää huipputason tutkimusinfrastruktuurien kehittämistä ja pitämistä ajan tasalla entistä rationaalisemmin ja kustannustehokkaammin ja saattaa tutkimusvälineistö sekä niihin liittyvät resurssit kaikkialla Euroopassa yleisemmin niiden tutkijoiden ulottuville, joille voi olla niistä hyötyä;
- kehittää keinoja entistä rakentavamman ja tehokkaamman vuoropuhelun käymiseksi yleensä tutkijoiden ja kansalaisten välillä, jotta koko yhteiskunnalla olisi valistuneempi ja rakentavampi vaikutus tieteen, teknologian ja innovoinnin kehittämiseen ja hallinnointiin tulevaisuudessa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Tässä erityisohjelmassa toteutettavat toimet sopivat luonteensa ja toteutustapojensa vuoksi kaikille tutkimuksen ja teknologian aloille. Tämän erityisohjelman toimilla on erityiset tavoitteet, jotka eroavat muissa puiteohjelman osissa toteutettavien toimien tavoitteista ja täydentävät niitä. Tässä yhteydessä vertailukohtana ovat erityisesti toimet erityisohjelmassa "Eurooppalaisen tutkimusalueen integrointi ja lujittaminen" määritellyillä EU:n tutkimuksen ensisijaisilla aihealueilla, ja erityistä huomiota aiotaan kiinnittää näiden kahden erityisohjelman toimien yhdenmukaisuuteen.

Toimien toisiaan täydentävä luonne ilmenee seuraavasti:

- erityisohjelmaan kuuluvien toimien toteutuksen myötä mahdollisuudet kehittää tutkijavoimavaroja ja siirtää tietämystä parantuvat; tämä koskee muun muassa tutkimuksen ensisijaisia aihealueita sekä käyttöalaltaan laajoja tutkimusinfrastruktuureja, mukaan luettuina infrastruktuurit, joiden käyttöala kattaa useita ensisijaisia aihealueita;
- erityisohjelmassa käytetään kulloinkin sopivia yhtenäisiä menetelmiä ja välineitä innovoinnin edistämiseksi tutkimuksen avulla ja tutkimuksen sovittamiseksi entistä paremmin yhteiskunnallisiin kysymyksiin; samoin luodaan yhdenmukaiset puitteet sellaisten toimien toteuttamiselle, jotka kohdistuvat tutkijavoimavaroihin, infrastruktuurien tukemiseen ja tutkimuksen eettisesti kestävään harjoittamiseen; näitä voidaan soveltaa muun muassa integroitujen hankkeiden ja huippuosaamisen verkostojen yhteydessä.

Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneita maita kannustetaan osallistumaan tähän erityisohjelmaan.

MUUTETTU EHDOTUS

Erityisohjelman täytäntöönpanossa ja siihen perustuvassa tutkimustoiminnassa on noudatettava eettisiä perusperiaatteita. Näitä ovat muun muassa Euroopan unionin perusoikeuskirjassa esitetyt periaatteet, joihin kuuluvat esimerkiksi seuraavat: ihmisarvon ja ihmiselämän suojeleminen, henkilötietojen ja yksityisyyden suoja sekä ympäristön ja eläinten suojeleminen yhteisön oikeuden mukaisesti ja asiaan liittyvät kansainväliset sopimukset ja toimintasäännöt, kuten Helsingin julistuksen viimeisin versio, Oviedossa 4 päivänä huhtikuuta 1997 allekirjoitettu Euroopan neuvoston yleissopimus ihmisoikeuksista ja biolääketieteestä, Pariisissa 12 päivänä tammikuuta 1998 allekirjoitettu lisäpöytäkirja ihmisten kloonauksen kieltämisestä, YK:n yleissopimus lasten oikeuksista, Unescon yleismaailmallinen julistus ihmisen geeniperimästä ja ihmisoikeuksista sekä Maailman terveysjärjestön WHO:n asiaan liittyvät päätöslauselmat.

Lisäksi otetaan huomioon bioteknologian eettisiä näkökohtia käsittelevän eurooppalaisen neuvonantajaryhmän lausunnot (1991–1997) sekä luonnontieteiden ja uusien teknologioiden etiikkaa käsittelevän eurooppalaisen työryhmän lausunnot (1998).

Tutkimushankkeiden osallistujien on noudatettava tutkimuksen suoritusmaassa olevaa lainsäädäntöä ja säännöstöä. Tutkimushankkeiden osallistujien on tarvittaessa pyydettävä asianmukaisilta eettisiltä toimikunnilta lupa tutkimuksen aloittamiseen. Arkaluonteisia kysymyksiä koskevat hanke-ehdotukset arvioidaan järjestelmällisesti myös etiikan näkökulmasta. Erityistapauksissa eettisyyttä voidaan arvioida myös hankkeen toteutuksen aikana.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Tässä erityisohjelmassa ei tueta seuraavia tutkimusaloja:

- lisääntymistarkoituksessa tehtävään ihmisen kloonaukseen liittyvä tutkimus,
- ihmisen geeniperimää muuttamaan pyrkivä tutkimus, jossa muutoksesta saattaa tulla periytyvä ⁽¹⁾,
- tutkimus, jossa pyritään luomaan ihmisalkioita vain tutkimustarkoituksiin tai kantasolujen tuottamista varten, esimerkiksi somaattisten solujen tuman siirron avulla.

Eläinten suojelua ja hyvinvointia koskevan Amsterdamin pöytäkirjan mukaisesti eläinkokeet on korvattava vaihtoehtoisilla koemenetelmillä aina kun se on mahdollista. Kärsimysten aiheuttamista eläimille on vältettävä, ja kärsimykset on pyrittävä pitämään mahdollisimman vähäisinä. Tämä koskee erityisesti (direktiivin 86/609/ETY nojalla) eläinkokeita, joissa käytetään ihmisen lähisukuisia lajeja. Eläinten geeniperimän muuttaminen ja eläinten kloonaminen voivat tulla kysymykseen vain silloin, jos tavoitteet ovat eettisesti oikeutettuja ja olosuhteet ovat sellaiset, että varmistetaan eläinten hyvinvointi ja noudatetaan biologisen monimuotoisuuden periaatteita.

Tutkimushankkeiden osallistujien on tarvittaessa pyydettävä asianmukaisilta eettisiltä toimikunnilta lupa tutkimuksen aloittamiseen. Arkaluonteisia kysymyksiä koskevat hanke-ehdotukset arvioidaan järjestelmällisesti myös etiikan näkökulmasta yhteisön tasolla. Erityistapauksissa eettisyyttä voidaan arvioida myös hankkeen toteutuksen aikana.

1. Tutkimus ja innovointi

Ei muutoksia

Tavoitteet

Yleistavoitteena on parantaa tuntuvasti Euroopan innovoinnin tasoa lyhyellä, keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä siten, että edistetään tutkimuksen ja innovoinnin integroimista ja pyritään luomaan entistä yhdenmukaisempi ja innovointihenkisempi poliittinen ja sääntelyympäristö kaikkialla Euroopan unionissa.

Tämän tavoitteen saavuttamiseksi ja tiedonannon ⁽¹⁾ ”Innovaatiot osaamiselle rakentuvassa taloudessa” tavoitteiden mukaisesti toteutetaan tietyillä aloilla toimia, jotka täydentävät ja tukevat sekä toisiaan että erityisohjelman ”Eurooppalaisen tutkimusalueen integrointi ja lujittaminen” toimia. Toimissa keskitytään parantamaan sekä Euroopan että kansallisella ja alueellisella tasolla innovoinnin alan toimijoiden eli tutkijoiden, teollisuuden edustajien, sijoittajien ja viranomaisten sekä muiden toimijoiden tietämystä, ymmärtämystä ja valmiuksia siten, että parannetaan niiden välistä vuorovaikutusta entistä tiiviimmäksi ja tuloksekkaammaksi. Lisäksi toimijoille tarjotaan strategisia tietoja ja palveluja ja niiden käyttöön kehitetään uusia menetelmiä ja välineitä avuksi niiden erityisissä pyrkimyksissä. Kaikkien toimien taustalla olevana yleisenä periaatteena on se, ettei innovointia voida erottaa tutkimuksesta. Toimien tarkoituksena onkin lujittaa tutkimuksen ja innovoinnin välisiä yhteyksiä tutkimustoimien koko elinkaaren ajan niiden suunnittelusta käytännön toteutukseen.

⁽¹⁾ KOM(2000) 567, 20.9.2000.

⁽¹⁾ Sukurauhassyövän hoitoon liittyvää tutkimusta voidaan rahoittaa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Näiden toimien rakentavan vaikutuksen vahvistamiseksi Euroopassa niitä toteutetaan alueellisella, kansallisella tai Euroopan tasolla tarpeen mukaan yhteistyössä muiden järjestelmien tai organisaatioiden kanssa. Tällaisia ovat esimerkiksi rakennerahastot tai Euroopan investointipankin (EIP) ja Euroopan investointirahaston (EIR) Innovaatio 2000 -ohjelma.

Suunnitellut toimet

- i) *Toimijoiden verkottaminen ja niiden välisen vuorovaikutuksen edistäminen*

Innovointijärjestelmien tehokkuus riippuu niiden toimijoiden välisen vuorovaikutuksen ja tiedonvaihdon intensiivisyydestä. Tähän toimeen osallistuvien eurooppalaisten verkkojen tavoitteena on muun muassa parantaa toisaalta tutkimuksen ja teollisuuden ja toisaalta yritysten ja rahoituslähteiden välisiä yhteyksiä. Toimet sisältävät seuraavaa: edistetään ja validoidaan paikallisia ja alueellisia aloitteita innovatiivisten yritysten luomiseksi ja kehittämiseksi, vaihdetaan tietoja hyvistä toimintatavoista ja tehdään valtioiden rajat ylittävää yhteistyötä, johon osallistuu korkeakouluja, yrityshautomoita, riskipääomarahastoja jne.; optimoidaan toimintatavat, joiden avulla viestintä, koulutus sekä tietämyksen siirto ja jakaminen tapahtuvat korkeakoulujen, yritysten ja rahoitusmaailman välillä.

- ii) *Alueidenvälisen yhteistyön edistäminen*

Aluetaso soveltuu parhaiten sellaisten innovointistrategioiden ja -ohjelmien luomiseen, joihin osallistuvat yhdessä tärkeimmät paikalliset toimijat. Tällaisia aluetason toimia toteutetaan tiiviissä yhteistyössä aluepolitiikan ja rakennerahastojen yhteydessä toteutettavien toimien kanssa. Tavoitteena on edistää tiedonvaihtoa erityisesti innovaatioon liittyvistä aihepiireistä, helpottaa hyvien toimintatapojen levittämistä ja innovointistrategioiden luomista niiden valtioiden eri alueilla, joiden on määrä liittyä unioniin. Niin ikään tavoitteena on edistää aluetasolla sellaisten suunnitelmien tai toimenpiteiden toteuttamista, jotka ovat osoittautuneet onnistuneiksi Euroopan tasolla.

- iii) *Uusien välineiden ja lähestymistapojen kokeileminen*

Näiden toimien tavoitteena on kokeilla uusia innovointikonsepteja ja -menetelmiä. Ne sisältävät seuraavaa: kokeillaan Euroopan laajuisesti kansallisella tai aluetasolla sovellettuja konsepteja, jotka edistävät innovointia ja innovatiivisten yritysten perustamista; analysoidaan mahdollisuudet käyttää uudestaan ja/tai hyödyntää hyviksi havaittuja menetelmiä, välineitä tai tuloksia uusissa ympäristöissä; otetaan käyttöön yhtenäisiä järjestelmiä, joihin voidaan tallentaa ja joiden avulla voidaan levittää tietämystä ja taitotietoa innovoinnin yhteiskunnallis-teknisistä prosesseista.

MUUTETTU EHDOTUS

Näiden toimien rakentavan vaikutuksen vahvistamiseksi Euroopassa niitä toteutetaan alueellisella, kansallisella tai Euroopan tasolla tarpeen mukaan yhteistyössä muiden järjestelmien tai organisaatioiden kanssa. Tällainen on esimerkiksi Euroopan investointipankin (EIP) ja Euroopan investointirahaston (EIR) Innovaatio 2000 -ohjelma. Lisäksi tarvitaan koordinoitua rakennerahastojen tämän alan hankkeiden kanssa.

Ei muutoksia

- i) *Toimijoiden ja käyttäjien verkottaminen ja niiden välisen vuorovaikutuksen edistäminen*

Innovointijärjestelmien tehokkuus riippuu niiden toimijoiden välisen vuorovaikutuksen ja tiedonvaihdon intensiivisyydestä. Tähän toimeen osallistuvien eurooppalaisten verkkojen tavoitteena on muun muassa parantaa toisaalta tutkimuksen ja teollisuuden ja toisaalta yritysten ja rahoituslähteiden välisiä yhteyksiä. Toimet sisältävät seuraavaa: edistetään ja validoidaan paikallisia ja alueellisia aloitteita innovatiivisten yritysten luomiseksi ja kehittämiseksi, lisätään käyttäjien osallistumista innovointiprosessiin, vaihdetaan tietoja hyvistä toimintatavoista ja tehdään valtioiden rajat ylittävää yhteistyötä, johon osallistuu korkeakouluja, yrityshautomoita, riskipääomarahastoja jne.; optimoidaan toimintatavat, joiden avulla viestintä, koulutus sekä tietämyksen siirto ja jakaminen tapahtuvat korkeakoulujen, yritysten ja rahoitusmaailman välillä.

Ei muutoksia

Aluetaso soveltuu parhaiten sellaisten innovointistrategioiden ja -ohjelmien luomiseen, joihin osallistuvat yhdessä tärkeimmät paikalliset toimijat. Tällaisia aluetason toimia toteutetaan tiiviissä yhteistyössä aluepolitiikan ja rakennerahastojen yhteydessä toteutettavien toimien kanssa. Tavoitteena on edistää tiedonvaihtoa erityisesti innovaatioon liittyvistä aihepiireistä, helpottaa hyvien toimintatapojen levittämistä ja innovointistrategioiden luomista niiden valtioiden eri alueilla, joiden on määrä liittyä unioniin. Niin ikään tavoitteena on edistää aluetasolla ja alueiden välillä sellaisten suunnitelmien tai toimenpiteiden toteuttamista, jotka ovat osoittautuneet onnistuneiksi Euroopan tasolla.

Ei muutoksia

Näiden toimien tavoitteena on kokeilla uusia innovointikonsepteja ja -menetelmiä, jotka liittyvät varsinkin innovointiprosessin kriittisiin vaiheisiin. Ne sisältävät seuraavaa: kokeillaan Euroopan laajuisesti kansallisella tai aluetasolla sovellettuja konsepteja, jotka edistävät innovointia ja innovatiivisten yritysten perustamista; analysoidaan mahdollisuudet käyttää uudestaan ja/tai hyödyntää hyviksi havaittuja menetelmiä, välineitä tai tuloksia uusissa ympäristöissä; otetaan käyttöön yhtenäisiä järjestelmiä, joihin voidaan tallentaa ja joiden avulla voidaan levittää tietämystä ja taitotietoa innovoinnin yhteiskunnallis-teknisistä prosesseista.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

iv) *Innovoinnin edellyttämien palvelujen luominen ja vahvistaminen*

Ei muutoksia

Eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttaminen ja Euroopan innovointijärjestelmien asteittain etenevä yhdentymisen vaativat selkeästä tietojen ja palvelujen tarjontaa, joka ei rajoitu kansallisella tasolla hajanaisesti saatavissa oleviin tietoihin ja palveluihin. Toteutettaviin toimiin kuuluu seuraavaa: kehitetään tutkimuksen ja innovoinnin CORDIS-tietojärjestelmää ja täydennetään sitä tiettyjä kohderyhmiä palvelevin muin välinein; kehitetään innovaatiokeskusten verkosto laajentamalla sen maantieteellistä toiminta-aluetta ja täydentämällä sitä teknologian ja tietämyksen valtioiden rajat ylittävään siirtoon kannustavilla välineillä; luodaan teollis- ja tekijänoikeuksia sekä innovoinnin rahoituslähteitä koskevia tieto- ja tukipalveluja.

v) *Kilpailija- ja markkinaseurannan sekä teknologiaseurannan parantaminen*

Tietotaloudessa kilpailijoiden, markkinoiden ja teknologian seuranta on olennainen tekijä kilpailukykyisten tutkimus- ja innovointistrategioiden kehittämisessä. Toteutettavissa toimita keskitytään innovoinnin alan toimijoihin eli pk-yrityksiin, tutkija-yrittäjiin ja sijoittajiin. Toimet koskevat pääasiassa kyseisten toimijoiden kanssa tai niiden hyväksi työskenteleviä välittäjätohoja sekä organisaatioita, joilla on kilpailija-, markkina- ja teknologiaseurannan asiantuntemusta. Toimita keskitytään tiettyihin tieteen ja teknologian aihealueisiin tai tiettyihin teollisuudenaloihin, ja niihin voi sisältyä seuraavaa: edistetään innovointia pk-yrityksissä erityisesti sellaisten toimien avulla, joiden tarkoituksena on helpottaa niiden osallistumista yhteisön tutkimusohjelmiin; tuetaan sellaisten tietojen keruuta, analysointia ja levittämistä, jotka koskevat tieteen ja teknologian kehitystä, sovelluksia ja markkinoita ja joista voi olla hyötyä edellä mainituille toimijoille; yksilöidään kilpailija-, markkina- ja teknologiaseurannan parhaita toimintatapoja ja levitetään niistä tietoa.

vi) *Yhteisön tutkimushankkeissa toteutettavan innovointitoiminnan analysointi ja arviointi*

Yhteisön hankkeiden ja varsinkin huippuosaamisten verkostojen ja integroitujen hankkeiden yhteydessä toteutetut tutkimus- ja innovointitoimet ovat runsas tietolähde sen selvittämiseksi, mitkä ovat innovoinnin esteitä ja millaisin toimintatavoin niitä voitaisiin poistaa. Näiden toimintatapojen jälkikäiteanalysointiin kuuluu seuraavaa: kerätään ja analysoidaan tietoja yhteisön hankkeissa toteutetuista innovoinnin edistämistoimenpiteistä, innovoinnissa ilmenneistä esteistä ja toimista, jotka olivat tarpeen niiden poistamiseksi; vertaillaan yhteisön hankkeista saatuja kokemuksia kansallisissa ja eri maiden välisissä ohjelmissa saatuihin kokemuksiin ja validoidaan vertailun tuloksia; levitetään aktiivisesti vertailun tuloksia yrityksissä ja muiden tietämyksen tuottamiseen ja hyödyntämiseen osallistuvien toimijoiden piirissä.

2. Tutkijavoimavarat ja liikkuvuus

Nykyinen osaamisyhteiskunta on erittäin riippuvainen kyvystään tuottaa, siirtää ja hyödyntää tietoa. Tämä kyky edellyttää tietovoimavarojen mobilisointia, joka on aloitettava tiedeyhteisöstä. Tutkijavoimavaroja ja liikkuvuutta koskevan toimen yleisenä strategisena tavoitteena on tukea laajasti runsaiden ja dynaamisten, maailman huippuluokkaa olevien tutkijavoimavarojen kehittämistä Euroopan tiedejärjestelmässä siten, että samalla otetaan huomioon tutkimuksen luontainen kansainvälinen ulottuvuus.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Tämän tavoitteen saavuttaminen edellyttää yhdenmukaisia toimia, jotka suurelta osin perustuvat tutkijoille suunniteltujen järjestelmällisten liikkuvuusohjelmien rahoittamiseen. Ohjelmat tähtäävät ensi sijassa tutkimusosaamisen kehittämiseen ja siirtämiseen, tutkijoiden uranäkymien parantamiseen ja laajentamiseen ja huippuosaamiseen edistämiseen eurooppalaisessa tutkimuksessa. Kaikki toimet on nimetty laajalti tunnetun Marie Curien mukaan.

Toimiin voivat osallistua kaikki tieteellisen ja teknologisen tutkimuksen alat, jotka myötävaikuttavat yhteisön TTK-tavoitteiden saavuttamiseen. Mahdollisuus määrittää täsmällisesti painopistealueita kuten kyseeseen tulevia tieteenaloja, osallistumiskelpoisia maantieteellisiä alueita ja tutkimusorganisaatiotyyppä taikka kohderyhmänä olevilta tutkijoilta edellytettävä kokemuksen taso, kuitenkin säilytetään.

Eriyistä huomiota kiinnitetään seuraaviin näkökohtiin:

- naisten osallistuminen kaikkiin toimiin ja sopivat toimenpiteet tutkimukseen osallistuvien naisten ja miesten osuuden tasapainoisemman jakautumisen edistämiseksi
- liikkuvuuteen liittyvät henkilökohtaiset olosuhteet erityisesti perheen, urakehityksen ja kielitaidon suhteen
- tutkimustoiminnan kehittäminen muita heikommassa asemassa olevilla EU:n ja puiteohjelmaan assosioituneiden maiden alueilla ja tarve lisätä ja tehostaa yhteistyötä eri tutkimusalojen sekä tiedeyhteisön ja elinkeinoelämän – erityisesti pk-yritysten – välillä.

Jotta eurooppalaisen tutkimuksen tutkijavaroja voitaisiin vahvistaa vielä enemmän, tämän toimen avulla pyritään lisäksi saamaan mukaan kolmansien maiden parhaita ja lupaavimpia tutkijoita⁽¹⁾, edistämään eurooppalaisten tutkijoiden koulutusta ulkomailla ja kannustamaan Euroopan ulkopuolelle asettautuneita tutkijoita palaamaan Eurooppaan.

MUUTETTU EHDOTUS

Tutkijoiden liikkuvuutta edistetään eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamiseksi. Tämän tavoitteen saavuttaminen edellyttää yhdenmukaisia toimia, jotka suurelta osin perustuvat tutkijoille suunniteltujen järjestelmällisten liikkuvuusohjelmien rahoittamiseen. Ohjelmat tähtäävät ensi sijassa tutkimusosaamisen kehittämiseen ja siirtämiseen, tutkijoiden uranäkymien parantamiseen ja laajentamiseen ja huippuosaamiseen edistämiseen eurooppalaisessa tutkimuksessa. Kaikki toimet on nimetty laajalti tunnetun Marie Curien mukaan.

Toimiin voivat osallistua kaikki tieteellisen ja teknologisen tutkimuksen alat, jotka myötävaikuttavat yhteisön TTK-tavoitteiden saavuttamiseen. Mahdollisuus määrittää täsmällisesti painopistealueita kuten kyseeseen tulevia tieteenaloja, osallistumiskelpoisia maantieteellisiä alueita ja tutkimusorganisaatiotyyppä taikka kohderyhmänä olevilta tutkijoilta, erityisesti naisilta ja nuorilta tutkijoilta, odotettavaa potentiaalia, kuitenkin säilytetään, jotta voidaan reagoida Euroopan muuttuviin vaatimuksiin tutkimuksen alalla. Tässä yhteydessä otetaan huomioon toimet, joilla pyritään luomaan synergiehtoja korkeakoulutuksen alalla Euroopassa.

Ei muutoksia

⁽¹⁾ Kolmansien maiden tutkijoiden osallistuminen on mahdollista kaikissa isäntälaitoksille ja -yrityksille tarkoitetuissa tukitoimissa (kohta i) sekä yhdessä henkilökohtaisten apurahojen ohjelmassa (kohta ii). Tällaisissa tapauksissa otetaan huomioon mahdolliset EU:n ja kyseisten maiden tai maaryhmien väliset järjestelyt sekä puiteohjelman asianmukaiset osallistumista ja rahoitusta koskevat säännöt.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Toteutettavat toimet

Toteutettavia toimintalinjoja on kolme.

i) Isäntälaitoksille ja -yrityksille tarkoitettu tuki

Ensimmäisen toimintalinjan tavoitteena on tukea tutkimusverkkoja, tutkimusorganisaatioita ja yrityksiä, jotta ne voisivat tarjota järjestelmällisiä ja laajoja tutkijoiden koulutus- ja liikkuvuusohjelmia. Lisäksi tuetaan tutkimusosaamisen kehittämistä ja siirtämistä. Tarkoituksena on, että toteutettavilla toimilla on Euroopan tiedejärjestelmään voimakkaasti rakentava vaikutus erityisesti sen suhteen, että nuoria tutkijoita rohkaistaan jatkamaan tutkijanuralla. Toimintalinjan koulutusta koskeva osa on suunnattu tutkijanuransa alkuvaiheessa (tyypillisesti neljä ensimmäistä vuotta) oleville tutkijoille, jotka esimerkiksi opiskelevat tohtorintutkintoa varten, kun taas tutkimusosaamisen ja tietämyksen siirto on tarkoitettu kokeneemmille tutkijoille.

— Marie Curie -tutkijakoulutusverkot – Tutkijakoulutusverkot tarjoavat tunnustetuille kansainvälisen tason tutkijaryhmille mahdollisuuden luoda verkkoja tarkoin määritellyn tutkimusyhteistyönä toteutettavan hankkeen yhteydessä, jotta voidaan muotoilla ja toteuttaa järjestelmällinen tutkijakoulutusohjelma tietyllä tutkimusalalla. Verkot toimivat yhteenkuuluvuutta luovina mutta kuitenkin joustavina puitteina tutkijoiden koulutukselle ja ammattitaidon kehittämiseksi varsinkin tutkijanuran alkuvaiheessa. Verkkojen tavoitteena on myös koota yhteen kriittinen massa päteviä tutkijoita erityisesti pitkälle erikoistuneilla ja/tai hajanaisilla aloilla, ja myötävaikuttaa institutionaalisten ja tieteidenvälisten rajojen ylittämiseen edistämällä monitieteistä tutkimusta. Lisäksi verkot tarjoavat muita heikommassa asemassa oleville EU:n ja assosioituneiden maiden alueille yksinkertaisen ja toimivan tavan osallistua kansainvälisesti tunnustettuun eurooppalaiseen tutkimusyhteistyöhön. Verkon osallistujat saavat huolehtia verkon toiminnan yksityiskohdista hyvin itsenäisesti ja joustavasti. Tutkijakoulutusverkon toiminnan kesto on tyypillisesti neljä vuotta, ja verkkoon liittyviä apurahoja myönnetään enintään kolmeksi vuodeksi, lyhytaikaiset tutkijavierailut mukaan luettuina.

— Alkuvaiheen tutkijakoulutukseen tarkoitettujen Marie Curie -vierailuapurahat – Nämä Marie Curie -apurahat on tarkoitettu korkeakouluille, tutkimuslaitoksille, koulutuskeskuksille ja yrityksille kouluttamisvalmiuksien kehittämiseen. Apurahaohjelma koskee uransa alkuvaiheessa olevia tutkijoita, ja ohjelmassa keskitytään tietyn tieteellisen ja teknologisen tutkimusosaamisen sekä sellaisten täydentävien taitojen hankkimiseen. Isäntälaitokset ja -yritykset valitaan sen perusteella, mikä niiden erikoisala on tutkijakoulutuksessa. Ohjelmassa myönnettävät apurahat mahdollistavat enintään kolmen vuoden koulutuksen isäntälaitoksessa tai -yrityksessä. Ohjelman avulla on lisäksi tarkoitus parantaa kyseisten organisaatioiden antaman koulutuksen koordinoitua erityisesti niiden organisaatioiden välillä, jotka antavat tohtorintutkintoon johtavaa kansainvälistä koulutusta.

Ensimmäisen toimintalinjan tavoitteena on tukea tutkimusverkkoja, tutkimusorganisaatioita ja yrityksiä (erityisesti pk-yrityksiä), jotta ne voisivat tarjota järjestelmällisiä ja laajoja tutkijoiden kansainvälisiä koulutus- ja liikkuvuusohjelmia. Lisäksi tuetaan tutkimusosaamisen kehittämistä ja siirtämistä. Tarkoituksena on, että toteutettavilla toimilla on Euroopan tiedejärjestelmään voimakkaasti rakentava vaikutus erityisesti sen suhteen, että nuoria tutkijoita rohkaistaan jatkamaan tutkijanuralla. Toimintalinjan koulutusta koskeva osa on suunnattu tutkijanuransa alkuvaiheessa (tyypillisesti neljä ensimmäistä vuotta) oleville tutkijoille, jotka esimerkiksi opiskelevat tohtorintutkintoa varten, kun taas tutkimusosaamisen ja tietämyksen siirto on tarkoitettu kokeneemmille tutkijoille. Toimilla pyritään lisäämään liikkuvuutta myös eri alojen välillä.

Ei muutoksia

— Alkuvaiheen tutkijakoulutukseen tarkoitettujen Marie Curie -vierailuapurahat – Nämä Marie Curie -apurahat on tarkoitettu korkeakouluille, tutkimuslaitoksille, koulutuskeskuksille ja yrityksille kouluttamisvalmiuksien kehittämiseen. Apurahaohjelma koskee uransa alkuvaiheessa olevia tutkijoita, ja ohjelmassa keskitytään tietyn tieteellisen ja teknologisen tutkimusosaamisen sekä sellaisten täydentävien taitojen hankkimiseen, jotka liittyvät esimerkiksi tutkimuksen hallintoihin ja etiikkaan. Isäntälaitokset ja -yritykset valitaan sen perusteella, mikä niiden erikoisala on tutkijakoulutuksessa. Ohjelmassa myönnettävät apurahat mahdollistavat enintään kolmen vuoden koulutuksen isäntälaitoksessa tai -yrityksessä. Ohjelman avulla on lisäksi tarkoitus parantaa kyseisten organisaatioiden antaman koulutuksen koordinoitua erityisesti niiden organisaatioiden välillä, jotka antavat tohtorintutkintoon johtavaa kansainvälistä koulutusta.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

— Tietämyksen siirtoon tarkoitettujen Marie Curie -vierailuapurahat – Nämä vierailuapurahat on tarkoitettu eurooppalaisille organisaatioille (korkeakouluille, tutkimuskeskuksille, yrityksille jne.), joiden on kehitettävä uusia osaamisalueita, sekä tutkimusosaamisen kehittämiseen muita heikommassa asemassa olevilla EU:n ja assosioituneiden maiden alueilla. Tietämyksen siirtoon tarkoitettujen apurahojen turvin kyseiset organisaatiot voivat ottaa vierailijoiksi kokeneita tutkijoita tietämyksen, tutkimusosaamisen ja teknologian siirtämistä varten. Apurahoja myönnetään enintään kahdeksi vuodeksi.

— Marie Curie -konferenssi- ja -kurssiapurahat – Näiden apurahojen turvin nuorilla tutkijoilla on mahdollisuus päästä hyödyntämään johtavien tutkijoiden kokemusta. Ohjelmassa tuetaan erityisiä koulutustoimia (myös virtuaalisia), joissa korostetaan nimenomaan Euroopan saavutuksia ja etunäkökohtia. Ohjelmassa on määrä toteuttaa kahdentyyppisiä tukitoimenpiteitä. Ensinnäkin tukea voidaan myöntää korkeatasoisten konferenssien ja/tai kurssien (kesä-, laboratorio-ym. kurssit) yhtenäiselle sarjalle, jonka järjestämistä yksi ainoa järjestäjä ehdottaa ja joka koskee tiettyä aihealuetta tai useita toisiinsa liittyviä aihealueita. Toiseksi tukea voidaan myöntää nuorille tutkijoille, jotta he voivat osallistua erityisesti heidän koulutustarpeidensa perusteella valittuihin suuriin konferensseihin. Tällaista tukea myönnetään tyyppisesti muutaman päivän pituisia jaksoja varten, mutta tuki voi esimerkiksi kesäkurssien tapauksessa kattaa muutamia viikkojakoin.

ii) Henkilökohtaiset apurahat

Toinen toimintalinja koostuu yksittäisille tutkijoille myönnettävästä henkilökohtaisesta tuesta. tutkimusosaamisen hankkimista ja levittämistä koskeviin erityistarpeisiin Euroopassa. Lisäksi tuetaan Marie Curie -järjestelmästä apurahan saaneiden eurooppalaisten tutkijoiden ammatillista uudelleenintegroitumista ja ulkomailla pitkään oleskelleiden eurooppalaisten tutkijoiden paluuta Eurooppaan. Toimintalinjaan kuuluu erilaisia tutkijan koti- ja kohdemaahan perustuvia apurahaohjelmia. Niihin voivat osallistua tutkijat, joilla on vähintään neljän vuoden tutkimuskokemus sekä tutkijat, joilla on tohtorintutkinto.

— Euroopan sisäiset Marie Curie -apurahat – Näiden apurahojen turvin EU:n ja assosioituneiden maiden lupaavimmat tutkijat voivat hankkia tutkimustyön kautta tapahtuvaa koulutusta omiin tarpeisiinsa parhaiten soveltuviissa eurooppalaisissa organisaatioissa. Tutkija laatii apurahahakemuksen yhdessä isäntäorganisaation kanssa. Tutkimusaiheen saa valita vapaasti isäntäorganisaation kanssa siten, että se täydentää tai monipuolistaa kyseisen tutkijan asiantuntemusta. Apurahoja myönnetään 1–2 vuodeksi.

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutoksia

— Marie Curie -konferenssi- ja -kurssiapurahat – Näiden apurahojen turvin nuorilla tutkijoilla on mahdollisuus päästä hyödyntämään johtavien tutkijoiden kokemusta. Ohjelmassa tuetaan erityisiä koulutustoimia (myös virtuaalisia), joissa korostetaan nimenomaan Euroopan saavutuksia ja etunäkökohtia. Ohjelmassa on määrä toteuttaa kahdentyyppisiä tukitoimenpiteitä. Ensinnäkin tukea voidaan myöntää korkeatasoisten konferenssien ja/tai kurssien (kesä-, laboratorio-ym. kurssit) yhtenäiselle sarjalle, jonka järjestämistä yksi ainoa järjestäjä ehdottaa ja joka koskee yhtä tai useampaa aihealuetta. Toiseksi tukea voidaan myöntää nuorille tutkijoille, jotta he voivat osallistua erityisesti heidän koulutustarpeidensa perusteella valittuihin suuriin konferensseihin. Tällaista tukea myönnetään tyyppisesti muutaman päivän pituisia jaksoja varten, mutta tuki voi esimerkiksi kesäkurssien tapauksessa kattaa muutamia viikkojakoin.

Ei muutoksia

Toinen toimintalinja koostuu yksittäisille tutkijoille myönnettävästä henkilökohtaisesta tuesta. Sen tavoitteena on vastata tutkijoiden erityistarpeisiin ja täydentää varsinkin monitieteisyyteen ja tutkimustoiminnan hallintoon liittyvää henkilökohtaista osaamista osana ammatilliseen kypsytyteen ja riippumattomuuteen tähtäävää kehityskaarta. Lisäksi toimintalinjassa tarkastellaan eurooppalaisten ja Euroopan ulkopuolisten maiden tutkijoiden välisiä yhteyksiä. Toimintalinjaan kuuluu erilaisia tutkijan koti- ja kohdemaahan perustuvia apurahaohjelmia. Niihin voivat osallistua tutkijat, joilla on vähintään neljän vuoden tutkimuskokemus sekä tutkijat, joilla on tohtorintutkinto.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

— Eurooppalaisten tutkijoiden kansainväliset Marie Curie -apurahat – Kansainvälisiä Marie Curie -apurahoja myönnetään EU:n ja assosioituneiden maiden tutkijoille, jotta he voivat työskennellä kolmansissa maissa asemansa vakiinnuttaneissa tutkimuskeskuksissa ja laajentaa kansainvälistä tutkimuskemustaan. Tätä apurahaohjelmaa varten on laadittava johdonmukainen henkilökohtainen koulutus suunnitelma, jonka ensimmäinen vaihe toteutetaan ulkomailla ja pakollinen toinen vaihe Euroopassa. Ulkomaisten tutkijoiden kansainväliset Marie Curie -apurahat – Tämän apurahaohjelman tarkoituksena on herättää kolmansien maiden huippuluokan korkeatasoisten tutkijoiden ja lupaavien nuorten tutkijoiden kiinnostus hakeutua työskentelemään ja hankkimaan tutkijakoulutusta Euroopassa.

— Ulkomaisten tutkijoiden Marie Curie -apurahat – Tämän apurahaohjelman tarkoituksena on herättää kolmansien maiden korkeatasoisten tutkijoiden ja lupaavien nuorten tutkijoiden kiinnostus hakeutua työskentelemään ja hankkimaan tutkijakoulutusta Euroopassa. Tavoitteena on kehittää sekä Eurooppaa että kolmansia maita vastavuoroisesti hyödyttävää tutkimusyhteistyötä. Nousevan talouden maiden ja kehitysmaiden tutkijoille voidaan myös myöntää tukea kotimaahan paluuta varten.

— Marie Curie -uudelleenintegroitumisapurahat – Uudelleenintegroitumisapurahoja myönnetään EU:n ja assosioituneiden maiden tutkijoille, jotka ovat juuri päättäneet vähintään kaksivuotisen Marie Curie -apurahakauden. Uudelleenintegroitumisapuraha on kertaluonteinen henkilökohtainen apuraha, joka on käytettävä vuoden kuluessa. Se myönnetään tutkijalle hänen laatimansa tarkoin määritellyn hanke-ehdotuksen perusteella. Hanke-ehdotus arvioidaan sen omien ansioiden mukaan. Uudelleenintegroitumisapuraha ei edellytä paluuta nimenomaan tutkijan kotimaahan. Samanlaisia apurahoja (jotka kuitenkin kattavat enintään kaksi vuotta) myönnetään eurooppalaisille tutkijoille, jotka ovat tehneet tutkimustyötä Euroopan ulkopuolella vähintään viiden vuoden ajan.

iii) *Huippuosaamisen edistämistuki ja tunnustuspalkinnot*

Kolmannessa toimintalinjassa keskitytään eurooppalaisen tutkimuksen huippuosaamisen edistämiseen ja palkitsemiseen sekä tutkimuksen näkyvyyden ja kiinnostavuuden lisäämiseen. Toimintalinjan tavoitteena on kannustaa eurooppalaisia tutkimusryhmiä erityisesti uusilla ja/tai esiin nousevilla tutkimusaloilla ja tuoda esiin eurooppalaisten tutkijoiden henkilökohtaisia saavutuksia. Päämääränä on tukea heidän jatkuvaa kehittymistään ja kansainvälisen maineen saamista sekä edistää heidän työnsä tulosten levittämistä koko tiedeyhteisön hyväksi.

— Marie Curie -huippuosaamisapurahat – Näillä apurahoilla tuetaan huippuosaamisen korkeinta tasoa edustavia yksittäisiä tutkijoita tai tutkimusryhmiä näiden aseman vakiinnuttamiseksi tai ryhmän laajentamiseksi varsinkin tieteen eturintamaan kuuluvassa tai tieteidenvälisessä tutkimustyössä. Apurahaa myönnetään enintään neljäksi vuodeksi, ja sen edellytyksenä on täsmällisesti määritetty tutkimussuunnitelma.

MUUTETTU EHDOTUS

— Ulkomaisten tutkijoiden Marie Curie -apurahat – Tämän apurahaohjelman tarkoituksena on herättää kolmansien maiden korkeatasoisten tutkijoiden kiinnostus hakeutua työskentelemään ja hankkimaan tutkijakoulutusta Euroopassa. Tavoitteena on kehittää sekä Eurooppaa että kolmansia maita vastavuoroisesti hyödyttävää tutkimusyhteistyötä. Nousevan talouden maiden ja kehitysmaiden tutkijoille voidaan myös myöntää tukea kotimaahan paluuta varten.

Poistetaan

Ei muutoksia

— Marie Curie -huippuosaamisapurahat – Näillä apurahoilla tuetaan sellaisten eurooppalaisten tutkimusryhmien perustamista ja kehittämistä, joilla katsotaan olevan mahdollisuudet kehittyä korkealle tasolle varsinkin tieteen eturintamaan kuuluvassa tai tieteidenvälisessä tutkimustyössä. Apurahaa myönnetään enintään neljäksi vuodeksi, ja sen edellytyksenä on täsmällisesti määritetty tutkimussuunnitelma.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Marie Curie -huippuosaamispalkinnot – Näiden Palkintojen tarkoituksena on antaa julkinen tunnustus niiden tutkijoiden huippuosaamiselle, jotka ovat aikaisemmin saaneet yhteisön koulutus- ja liikkuvuustukea. Palkinto myönnetään apurahana, joka on käytettävä ammattitaidon kehittämiseen, ja apurahan käytöstä on annettava selvitys kahden vuoden kuluessa sen saamisesta. Palkintoa voi hakea itse tai sen saajaksi voi ehdottaa jotakuta toista.
- Marie Curie -oppituolit – Oppituoleja myönnetään huipputaso nimityksiä varten ja erityisesti maailmanluokan tutkijoiden mielenkiinnon herättämiseksi, jotta he siirtyisivät Eurooppaan jatkamaan uraansa. Apurahat myönnetään tavallisesti kolmeksi vuodeksi. Tämän ohjelman sisältöä voidaan kehittää vuorovaikuttaisesti isäntälaitoksille ja -yrityksille tarkoitettujen tukitoimien kanssa.

Yhteistyö jäsenvaltioiden ja assosioituneiden maiden kanssa

Tutkijavoimavaroja ja liikkuvuutta koskevassa toimessa on tarkoitus yhteisrahoittaa hankkeita, joilla edistetään yhteistyötä ja jotka luovat synergiaa kansallisten ja alueellisten ohjelmien kanssa niiltä osin kuin näiden tavoitteet vastaavat edellä selostettujen apurahaohjelmien tavoitteita. Yhteistyö rakennetaan yhteisön määrittämien asianmukaisten perusteiden varaan, jotta kaikilla EU:n ja assosioituneiden maiden tutkijoilla olisi todellinen mahdollisuus osallistua hankkeisiin ja jotta voidaan edetä kohti vastavuoroisesti tunnustettujen tutkijakoulutusnormien vahvistamista.

Toimen hallinnoinnissa isäntälaitoksille ja -yrityksille tarkoitettujen toimien merkitys lisääntyy, ja lisäksi on tarkoitus lujittaa yhteistyötä jäsenvaltioiden ja assosioituneiden maiden kanssa tutkijoille tarkoitettua ”lähituen” tarjoamisessa. Tällainen tuki on Euroopan sisällä liikkuvien tai Eurooppaan palaavien tutkijoiden liikkuvuutta edistävien järjestelmien olennainen osatekijä. Tukea voitaisiin antaa yhteisrahoittamalla sekä olemassa olevia että uusia kansallisen tai aluetason rakenteita verkostoitumista ulkomaisten tutkijoiden auttamiseksi liikkuvuuteen liittyvissä (oikeudellisissa, hallinnollisissa sekä kulttuurissa ja perhettä koskevissa) käytännön asioissa.

MUUTETTU EHDOTUS

- Marie Curie -huippuosaamispalkinnot – Näiden tiedepalkintojen tarkoituksena on antaa julkinen tunnustus niiden tutkijoiden huippuosaamiselle, jotka ovat aikaisemmin saaneet yhteisön koulutus- ja liikkuvuustukea. Palkinto myönnetään apurahana, joka on käytettävä ammattitaidon kehittämiseen, ja apurahan käytöstä on annettava selvitys kahden vuoden kuluessa sen saamisesta. Palkintoa voi hakea itse tai sen saajaksi voi ehdottaa jotakuta toista.

Ei muutoksia

iv) Paluuta ja uudelleenintegroitumista tukevat järjestelyt

Lisätueksi tarkoitettuja Marie Curie -paluu- ja uudelleensijoittamispurahoja myönnetään EU:n ja assosioituneiden maiden tutkijoille, jotka ovat juuri päättäneet vähintään kaksivuotisen Marie Curie -apurahakauden. Kyseessä on kertaluonteinen apuraha, joka on käytettävä vuoden kuluessa Marie Curie -kauden päättymisestä. Se myönnetään tutkijalle tarkoin määritellyn hankesuunnitelman perusteella. Hankesuunnitelma arvioidaan sen omien ansioiden mukaan. Tämä järjestely auttaa tutkija palaamaan entiseen työskentely-ympäristöönsä ja etusijalle asetetaan alkuperämaahansa tai kotiseudulleen palaavat tutkijat.

Samantyyppisiä apurahoja (jotka kattavat pidemmän ajanjakson, kuitenkin enintään kaksi vuotta) myönnetään eurooppalaisille tutkijoille, jotka ovat tehneet tutkimustyötä Euroopan ulkopuolella vähintään viiden vuoden ajan, riippumatta siitä, ovatko he olleet mukana Marie Curie -järjestelmässä.

Ei muutoksia

Tutkijavoimavaroja ja liikkuvuutta koskevassa toimessa on tarkoitus yhteisrahoittaa hankkeita, joilla edistetään yhteistyötä ja jotka luovat synergiaa kansallisten ja alueellisten ohjelmien kanssa ja niiden sisällä niiltä osin kuin näiden tavoitteet vastaavat edellä selostettujen apurahaohjelmien tavoitteita. Yhteistyö rakennetaan yhteisön määrittämien asianmukaisten perusteiden varaan, jotta kaikilla EU:n ja assosioituneiden maiden tutkijoilla olisi todellinen mahdollisuus osallistua hankkeisiin ja jotta voidaan edetä kohti vastavuoroisesti tunnustettujen tutkijakoulutusnormien vahvistamista.

Tarkoituksena on lujittaa yhteistyötä jäsenvaltioiden ja assosioituneiden maiden kanssa tutkijoille tarkoitettua ”lähituen” tarjoamisessa. Tällainen tuki on Euroopan sisällä liikkuvien tai Eurooppaan palaavien tutkijoiden liikkuvuutta edistävien järjestelmien olennainen osatekijä. Tukea voitaisiin antaa erityisesti edesauttamalla sekä olemassa olevien että uusien kansallisen tai aluetason rakenteiden verkostoitumista ulkomaisten tutkijoiden auttamiseksi liikkuvuuteen liittyvissä (oikeudellisissa, hallinnollisissa sekä kulttuurissa ja perhettä koskevissa) käytännön asioissa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Lisäksi yhteistyöhön voisi kuulua yksittäisten apurahasopimusten toimien hallinnointiin liittyviä tehtäviä. Tällaiset tehtävät tehtävien ja vastuualueiden selkeää jakamista yhteisön rahoitusta koskevien sääntöjen mukaisesti ja asianmukaisten kustannus-hyöty-analyyysien tekemistä.

Puiteohjelman sisäinen yhteistyö

Tutkijavoimavaroja ja liikkuvuutta koskevan toimen tehtävänä on tukea tutkijakoulutusta ja tutkimusosaamisen kehittämistä. Samanlaisia elementtejä on mahdollista sisällyttää muihinkin uuden puiteohjelman toimiin. Tutkijavoimavaroja ja liikkuvuutta koskeva toimi voi tarjota apua vahvistettaessa johdonmukaisia perusteita tutkijoiden liikkuvuutta koskevien toimien arviointiin, valintaan ja seurantaan ja edistettäessä yhteisten lähestymistapojen käyttöä, jotta puiteohjelman eri toimet olisivat yhdenmukaisia, saataisiin mahdollisia synergiaetuja ja tutkimukseen osallistuvien naisten ja miesten määrä olisi tasapainoinen.

3. Tutkimusinfrastruktuurit

Euroopan tutkimusryhmien pysyminen kaikkien tieteen ja teknologian alojen eturintamassa edellyttää, että ne saavat tukea alan huipputasoa edustavilta tutkimusinfrastruktuureilta. "Tutkimusinfrastruktuureilla" tarkoitetaan välineistöä ja resursseja, jotka tarjoavat tutkimusyhteisön tarvitsemia keskeisiä palveluja niin tiedemaailman kuin elinkeinoelämän eri alueilla. Tutkimusinfrastruktuurit voivat olla yhdessä paikassa sijaitsevia (yksi ainoa resurssi yhdessä ainoassa paikassa), hajautettuja (hajautettujen resurssien verkosto, johon sisältyvät myös Grid-tekniikoiden kaltaisiin ratkaisuihin perustuvat infrastruktuurit) tai virtuaalisia (palvelu tarjotaan sähköisessä muodossa).

Tämän toimen yleisenä tavoitteena on edesauttaa huipputason tutkimusinfrastruktuurien verkoston luomista Eurooppaan ja edistää Euroopan tasolla näiden infrastruktuurien optimaalista käyttöä tutkimusyhteisön esille tuomien tarpeiden mukaan. Erityisenä tavoitteena on:

- varmistaa, että eurooppalaisilla tutkijoilla on mahdollisuus päästä käyttämään tutkimustyössään tarvitsemia infrastruktuureja niiden sijaintipaikasta riippumatta
- tarjota tukea koordinoitulle uusien tutkimusinfrastruktuurien kehittämiseksi ja olemassa olevien infrastruktuurien toiminnalle ja toiminnan laajentamiselle, mukaan luettuna tarvittaessa maailmanlaajuisesti merkittävät laitokset ja välineistö, joita Euroopassa ei ole.

Niissä tapauksissa, joissa se on tarkoituksenmukaista, tämän ohjelman tuki tutkimusinfrastruktuureille toteutetaan yhteydessä puiteohjelman ensisijaisiin aihealueisiin sekä muihin tarjolla oleviin tukimuotoihin.

MUUTETTU EHDOTUS

Lisäksi yhteistyöhön voisi kuulua yksittäisten apurahasopimusten toimien hallinnointiin liittyviä tehtäviä isäntälaitoksille ja -yrityksille tarkoitettujen toimien merkityksen kasvaessa. Tässä tilanteessa uusien hallinnointi- ja seurantatapojen kehittyminen edellyttäisivät tehtävien ja vastuualueiden selkeää jakamista yhteisön rahoitusta koskevien sääntöjen mukaisesti ja asianmukaisten kustannus-hyöty-analyyysien tekemistä.

Ei muutoksia

- tarjota tukea koordinoitulle uusien tutkimusinfrastruktuurien kehittämiseksi, myös aluetasolla ja alueiden välillä, ja olemassa olevien infrastruktuurien toiminnalle ja toiminnan laajentamiselle, mukaan luettuna tarvittaessa maailmanlaajuisesti merkittävät laitokset ja välineistö, joita Euroopassa ei ole.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Tutkimusinfrastruktuureja tuetaan seuraavien viiden järjestelmän avulla:

- Muiden maiden infrastruktuurien käyttömahdollisuudet – Tavoitteena on tukea tutkimusryhmien (sekä yksittäisten tutkijoiden) uusia mahdollisuuksia päästä käyttämään niiden työhön parhaiten soveltuvia yksittäisiä tärkeitä tutkimusinfrastruktuureja. Yhteisön rahoitus kattaa välttämättömät toimintakustannukset, jotka aiheutuvat, kun tällaisten infrastruktuurien käyttömahdollisuus annetaan tutkimusryhmille, jotka työskentelevät muissa jäsenvaltioissa ja assosioituneissa maissa kuin kyseisen infrastruktuurin ylläpitäjän sijaintivaltiossa.
- Integroivat toimet – Tavoitteena on tukea keskeisten palvelujen tarjoamista tutkimusyhteisölle Euroopan tasolla. Toimet voivat koskea toisissa valtioissa olevien infrastruktuurien käyttömahdollisuuksien lisäksi myös yhteistyöverkoston perustamista ja niiden toimintaa sekä sellaisten yhteisten tutkimushankkeiden toteuttamista, joilla pyritään nostamaan kyseisten infrastruktuurien suorituskykyä. Lisäksi järjestelmässä kannustetaan korjaamaan puutteita, jotka voivat rajoittaa yritysten, mukaan luettuina pk-yritykset, mahdollisuuksia hyödyntää tutkimustuloksia. Integroidut aloitteet valitaan laajan mutta joustavan Euroopan laajuisen tiede- ja teknologiaohjelman perusteella, ja valinnassa tähdätään tarvittavilta osin ohjelman toteutettavuuteen pitkällä aikavälillä.
- Viestintäverkkojen kehittäminen. – Olemassa olevia tutkimusinfrastruktuureja on tarkoitus tukea luomalla tiiviimpi verkosto toisiinsa liittyvien hankkeiden välille erityisesti siten, että luodaan laajakaistainen viestintäverkko kaikkien Euroopan tutkijoiden välistä yhteydenpitoa varten ja rakennetaan erityisiä suuritehoisia Grid-tekniikkaan perustuvia ratkaisuja ja testausympäristöjä.
- Infrastruktuurien perustamista valmistelevat työt. – Tavoitteena on myöntää tapauskohtaisesti tukea uuden infrastruktuurin perustamista koskeviin toteutettavuustutkimuksiin ja teknisiin valmistelutöihin. Infrastruktuurin perustajana voi olla yksi tai useampi jäsenvaltio, ja infrastruktuurista on selkeästi oltava hyötyä laajemmin Euroopan kannalta.
- Uusien infrastruktuurien kehittäminen. – Tässä järjestelmässä voidaan sopivissa tapauksissa tukea muiden rahoittajien ohella uusien infrastruktuurien kehittämistä.
- Integroivat toimet – Tavoitteena on tukea keskeisten palvelujen tarjoamista tutkimusyhteisölle Euroopan tasolla. Tätä varten integroiduissa aloitteissa yhdistetään yhteistyöverkkoja yhteen tai useampaan muuhun erityiseen tukitoimeen, joita ovat esimerkiksi toisissa maissa olevien infrastruktuurien käytön mahdollistaminen ja infrastruktuurin toiminnan laatua ja tehoa parantavat tutkimustoimet. Lisäksi järjestelmässä kannustetaan korjaamaan puutteita, jotka voivat rajoittaa yritysten, mukaan luettuina pk-yritykset, mahdollisuuksia hyödyntää tutkimustuloksia. Integroivat toimet valitaan laajan mutta joustavan Euroopan laajuisen tiede- ja teknologiaohjelman perusteella, ja valinnassa tähdätään tarvittavilta osin ohjelman toteutettavuuteen pitkällä aikavälillä. Järjestelmä voidaan toteuttaa integroitujen infrastruktuurialoitteiden ja koordinoitintoimien avulla.
- Viestintäverkkojen kehittäminen. – Olemassa olevia tutkimusinfrastruktuureja on tarkoitus tukea luomalla tietoyhteiskunnan teknologiaa koskevan ensisijaisen aihealueen toimien yhteydessä tiiviimpi verkosto toisiinsa liittyvien hankkeiden välille erityisesti siten, että luodaan suurikapasiteettinen ja nopea viestintäverkko Euroopan kaikkien tutkijoiden käyttöön (GEANT), kehitetään suuritehoisia erityisrunkoverkkoja ja testausalustoja (GRID) sekä kehitetään sähköiseen julkaisuutoimintaan liittyviä palveluja.
- Infrastruktuurien perustamista valmistelevat työt. – Tavoitteena on myöntää tapauskohtaisesti tukea uuden infrastruktuurin perustamista koskeviin toteutettavuustutkimuksiin ja teknisiin valmistelutöihin. Infrastruktuurin perustajana voi olla yksi tai useampi jäsenvaltio, ja infrastruktuurista on selkeästi oltava hyötyä laajemmin Euroopan kannalta. Toimissa on otettava huomioon kaikkien mahdollisten käyttäjien tarpeet ja selvitettävä järjestelmällisesti mahdollisuudet saada infrastruktuurien rahoitustukea muista lähteistä, kuten Euroopan investointipankista tai rakennerahastoista.
- Uusien infrastruktuurien kehittäminen. – Tavoitteena on eurooppalaisten infrastruktuurien optimoiminen siten, että myönnetään tarkoin rajattu määrä tukea, jonka turvin voidaan kehittää tarkoin rajattua määrää uusia infrastruktuureja koskevia hankkeita asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, jos tällaisella tuella on ratkaiseva edistävä vaikutus Euroopan tasolla saatavan lisäarvon kannalta. Tällä tuella voidaan jäsenvaltioiden mielipiteet asianmukaisesti huomioon ottaen täydentää Euroopan investointipankin tai rakennerahastojen osallistumista infrastruktuurien rahoitukseen.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Uusille infrastruktuureille tai infrastruktuurin parannuksille myönnetään yleensä rahoitusta ainoastaan se vähimmäismäärä, joka tarvitaan toiminnan käynnistämiseen. Suurin osa rakentamis- ja toimintakustannuksista ja kyseisten infrastruktuurien pitkän aikavälin käytettävyyden kustannuksista katetaan kansallisista ja/tai muista rahoituslähteistä. Tukea rakentamis- ja toimintakustannuksiin myönnetään ainoastaan täsmällisesti perustelluissa tapauksissa, joissa on kyse Euroopan tasolla saatavasta lisäarvosta ja joissa selvitetään ehdotetun toiminnan tieteelliset, oikeudelliset ja taloudelliset näkökohdat. Toteutettavuustutkimuksissa ja teknisessä valmistelutyössä tulisi selvittää mahdollisuudet saada rahoitusta myös muista Euroopan unionin rahoituslähteistä (esim. Euroopan investointipankista ja rakennerahastoista).

Laajakaistaisia viestintäverkkoja, jotka ovat erittäin merkittäviä eurooppalaisen tutkimusalueen ja eEurope-aloitteen poliittisten tavoitteiden kannalta, olisi käytettävä myös kolmansien maiden kanssa tehtävän yhteistyön edistämisenä.

Tutkimusinfrastruktuureille myönnettävässä tuessa olisi tässä erityisohjelmassa otettava tarvittaessa huomioon jo olemassa olevat tai tulevat Euroopan tutkimusinfrastruktuurien koordinoitimekanismit sekä eurooppalaisten ja kansainvälisten järjestöjen (esimerkiksi Euroopan tiedesäätiön ESF:n) tieteellinen tukitieto. Näiden mekanismien tukemiseksi voidaan tarvittaessa toteuttaa tähän erityisohjelmaan kuuluvia liitännäistoimenpiteitä.

4. Tiede ja yhteiskunta

Tiede ja teknologia ovat jo nykyään – ja tulevaisuuden osaamis-yhteiskunnassa vielä enemmän – läsnä kaikkialla talous- ja arkielämässä. Jos tieteen ja teknologian mahdollisuuksien halutaan toteutuvan kaikilta osin, jotta Euroopan kansalaisten elämänlaadun jatkuva koheneminen laajimmassa merkityksessään olisi turvattu, on luotava tiedeyhteisön, teollisuuden edustajien, poliittisten päättäjien ja koko yhteiskunnan välisiä uusia yhteyksiä, ja näiden toimijoiden on käytävä hedelmällisempää vuoropuhelua.

Tämä vuoropuhelu ei voi rajoittua ainoastaan EU:n alueelle, vaan sen on oltava kansainvälistä, ja siinä on otettava huomioon EU:n laajentumisenäkökulma sekä globaali konteksti. Koska yhtäältä tieteen ja teknologian ja toisaalta koko yhteiskunnan väliset suhteet sisältävät niin monia erilaisia kysymyksiä ja vuorovaikutussuhteita, ne on otettava huomioon kaikilla puiteohjelman osa-alueilla. Tässä toimessa erityisenä tehtävänä on kehittää instituutioiden ja toimien rakenteellisia yhteyksiä ja tarjota kiinne kohta yhteisten viitekehysten avulla ja kehittämällä sopivia välineitä ja lähestymistapoja ohjenuoraksi toimien toteuttamiselle tällä puiteohjelman eri osiin sisältyvällä osa-alueella.

MUUTETTU EHDOTUS

Uusille infrastruktuureille tai infrastruktuurin parannuksille myönnetään yleensä rahoitusta ainoastaan se vähimmäismäärä, joka tarvitaan toiminnan käynnistämiseen. Suurin osa rakentamis- ja toimintakustannuksista ja kyseisten infrastruktuurien pitkän aikavälin käytettävyyden kustannuksista katetaan kansallisista ja/tai muista rahoituslähteistä. Tukea rakentamis- ja toimintakustannuksiin myönnetään ainoastaan täsmällisesti perustelluissa tapauksissa, joissa on kyse Euroopan tasolla saatavasta lisäarvosta ja joissa selvitetään ehdotetun toiminnan tieteelliset, oikeudelliset ja taloudelliset näkökohdat.

Ei muutoksia

Tutkimusinfrastruktuureille myönnettävässä tuessa olisi tässä erityisohjelmassa otettava tarvittaessa huomioon jo olemassa olevat tai tulevat Euroopan tutkimusinfrastruktuurien koordinoitimekanismit (esim. kansallisten tutkimus- ja koulutusverkkojen koordinoitiverkosto NRENS) sekä eurooppalaisten ja kansainvälisten järjestöjen (esimerkiksi Euroopan tiedesäätiön ESF:n) tieteellinen tukitieto. Näiden mekanismien tukemiseksi voidaan tarvittaessa toteuttaa tähän erityisohjelmaan kuuluvia liitännäistoimenpiteitä.

Ei muutoksia

Toteutuskeinoina ovat verkostot, esikuva-analyysit, tietojen vaihtaminen parhaista toimintatavoista, menetelmien kehittäminen ja niitä koskevan tiedon levittäminen, selvitykset ja kansallisten toimien yhteenliittäminen. Erityistapauksissa voidaan myöntää tukea jotakin yksittäistä aihetta koskevalle tutkimukselle.

i) *Tutkimuksen tuominen lähemmäs yhteiskuntaa*

Tavoitteena on tutkia järjestelmällisesti tieteen ja hallinnon välisen suhteen eri osatekijöitä sellaisten edellytysten luomiseksi, joiden myötä poliittisissa päätöksissä onnistutaan paremmin ottamaan huomioon yhteiskunnan tarpeet ja joissa päätökset perustuvat vankemmin tieteeseen samalla kun niissä otetaan huomioon kansalaisyhteiskunnan tarpeet. Tavoitteen saavuttaminen edellyttää seuraavia toimia: on luotava toimivat vuoropuheluprosessit sellaisten esiin nousevien tieteen ja teknologian kysymysten käsittelemiseksi, joilla on viime kädessä vaikutuksia tulevaisuuden politiikan muotoiluun; on kehitettävä sopivia keinoja tieteellisten referenssijärjestelmien luomiseksi ja tieteellisen tiedon kanavoimiseksi poliittisten päättäjien käyttöön; on annettava poliittisille päättäjille välineet, joilla he voivat arvioida ja hallita tieteeseen liittyviä epävarmuustekijöitä, riskejä ja ennalta varautumista.

— Tiede ja hallinto: Analysoidaan ja tuetaan parhaita toimintatapoja; kehitetään uusia kuulemismekanismeja, jotta kansalaiset ja eri etuhot voivat osallistua politiikan muotoiluun ja toteuttamiseen entistä tuloksekkaammin, sekä tiedotetaan päätöksenteossa tarvittavista tieteen tuloksista kansalaisten ja muiden etuhojen kannalta helpotajuisesti; seurataan päätöksentekoprosessin toimivuutta asiantuntijoiden, yritysten, kansalaisten ja poliittisten päättäjien vuorovaikutuksen arvioimiseksi.

— Tieteelliset päätöksenteon tuki- ja referenssijärjestelmät: tiedon vaihto kokemuksista ja hyvistä käytänteistä; Vaihdetään kokemuksia ja tietoja hyvistä toimintatavoista; seurataan maailmanlaajuisesti tieteellisen tiedon tuottamista ja sitä, miten tätä tietoa saatetaan käyttöön päätöksenteossa; kehitetään uusia entistä parempia menetelmiä luotettavien ja yleisesti tunnustettujen referenssijärjestelmien luomiseksi; huolehditaan eurooppalaisen tutkimuksen neuvoo-antavan elimen ja sen alakomiteoiden sujuvasta toiminnasta ja tehokkaasta hyödyntämisestä tieteellisen tiedon saamiseksi eurooppalaisen tutkimusalueen kehittämistä varten.

ii) *Tutkimustoiminnan sekä tieteen ja teknologian soveltamisen vastuullisuus*

Tavoitteena on varmistaa, että tieteen nopeasti etenevä kehitys on sopusoinnussa kaikkien eurooppalaisten eettisten arvojen kanssa. Toimien avulla edistetään vastuullista eurooppalaista tutkimusta, jossa tieteellisen tutkimuksen vapaus sovitetaan paremmin yhteiskunnalliseen ja ympäristöä koskevaan vastuuseen tiedettä ja teknologiaa kehitettäessä ja sovellettaessa. Lisäksi edistetään julkista keskustelua yhteiskunnallisista ja eettisistä kysymyksistä ja teknologian kehityksen uusista tuloksista aiheutuvista riskeistä sekä näiden kysymysten ja riskien seurantaa ja riskejä koskevia ennakkoarvointijärjestelmiä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- Etiikka: Luodaan olemassa olevien eettisten elinten ja toimien verkostoja Euroopassa ja edistetään tutkimuksen etiikkaa koskevaa keskustelua muiden alueiden kanssa maailmanlaajuisella tasolla; tiedotetaan ja järjestetään koulutusta eettisistä kysymyksistä; koordinoidaan ja laaditaan tutkimustoimiin ja teknologian kehittämiseen sovellettavia toimintasääntöjä; tutkitaan tieteen, teknologian kehityksen tulosten ja niiden sovellusten etiikkaa esimerkiksi tietoyhteiskunnan, nanoteknologian, ihmisen genetiikan ja biolääketieteen sekä elintarviketeknologian yhteydessä.
- Epävarmuustekijät, riskit ja ennaltavarautumisen periaate: Analysoidaan ja tuetaan parhaita toimintatapoja, joita noudatetaan sovellettaessa ennaltavarautumisen periaatetta poliittisen päätöksenteon eri osa-alueilla sekä epävarmuustekijöiden ja riskien arvioinnissa, hallinnassa ja niitä koskevassa tiedottamisessa.

iii) *Tieteen ja yhteiskunnan vuoropuhelun tehostaminen ja naisten aseman parantaminen tieteessä*

Tieteen ja teknologian vastuullisen kehittämisen tukeminen edellyttää jatkuvaa vuoropuhelua alan eri toimijoiden kesken. Lisäksi se edellyttää yleisön parempaa tietämystä tieteen ja teknologian uusista saavutuksista ja niiden mahdollisista vaikutuksista sekä laajempaa ymmärtämystä tiede- ja innovointikulttuurista. Erityisesti on lisättävä nuorten kiinnostusta tieteeseen ja edistettävä tieteellisen uran houkuttelevuutta ja sukupuolten välistä tasa-arvoa tutkimuksen alalla, mikä myös vahvistaa tutkijajavoimavaroja ja parantaa huippuosaamisen tasoa eurooppalaisessa tutkimuksessa.

- Yleisön tiedon lisääminen tieteestä: Tuetaan tiedotustapahtumia ja annetaan tunnustusta eurooppalaisen tutkimuksen saavutuksille; analysoidaan yleiseen mielipiteeseen vaikuttavat tekijät ja otetaan tässä huomioon myös tiedotusvälineiden ja tieteestä tiedottavien tahojen asema; kehitetään uusia tapoja lisätä yleisön tietoa tieteestä; edistetään eri etutahojen välisiä laajoja julkisia keskusteluja ja lisätään innovointia koskevaa tietämystä yhteiskunnassa.
- Nuorten kiinnostus tieteelliseen uraan: Toteutetaan aloitteita, joilla lisätään nuorten kiinnostusta osallistua keskusteluun tieteestä ja teknologiasta ja niiden yhteiskunnallisista vaikutuksista ja nuorten tietoa tieteestä ja teknologiasta; kehitetään parempia tapoja antaa tyttö- ja poikaoppilaille tietoa tieteestä varsinaisten opetussuunnitelmien puitteissa ja niiden ulkopuolella ja tuetaan toimia, jotka lisäävät ymmärtämystä tieteellisen uran valinnan suhteellisista eduista ja sosiaalisista näkökohdista
- Naiset ja tiede: Toteutetaan toimia, joilla edistetään poliittista keskustelua kansallisella ja aluetasolla naispuolisten tutkijoiden kannustamiseksi tutkimustoimintaan ja yksityisen sektorin osallistumisen lisäämiseksi; edistetään tasa-arvon seurantajärjestelmän ja siihen liittyvien toimien laajentamista sukupuolten välisen tasa-arvon lisäämiseksi kaikkialla puiteohjelmassa; toteutetaan erityisiä toimia, jotta sukupuolten tasa-arvokysymys tieteen alalla ymmärrettäisiin paremmin.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

LIITE II

RAHOITUKSEN KOKONAISMÄÄRÄN OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN

Toimityypit	Määrä (miljoonaa euroa)
Tutkimus ja innovointi	
Tutkijavoimavarat	
Tutkimusinfrastruktuurit	
Tiede/yhteiskunta	
Yhteensä	

Toimityypit	Määrä (miljoonaa euroa)
Tutkimus ja innovointi	300
Tutkijavoimavarat	1 630
Tutkimusinfrastruktuurit	665 ⁽¹⁾
Tiede/yhteiskunta	60
Yhteensä	2 655

⁽¹⁾ Määrään sisältyy enintään 200 miljoonaa euroa Géant- ja GRID-hankkeiden jatkokehitykseen.

LIITE III

OHJELMAN TOTEUTUSVÄLINEET

Komissio voi käyttää erityisohjelman toteutuksessa alla kuvattuja välineitä kaikilla tieteen ja teknologian aloilla seuraavien Euroopan parlamentin ja neuvoston päätösten mukaisesti: eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan yhteisön monivuotisesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta 2002–2006 tehty päätös (2002/.../EY) ja yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista sekä tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä tehty päätös (2002/.../EY).

- Innovointiin liittyvät kokeiluhankkeet, joissa on tarkoitus kokeilla ja validoida Euroopan tasolla innovoinnin uusia konsepteja ja menetelmiä sekä levittää niitä koskevia tutkimustuloksia toimen "Tutkimus ja innovointi" yhteydessä.
- Kohdennetut erityishankkeet tutkimus- ja demonstraatio toimien toteuttamiseksi toimen "Tieteen ja yhteiskunnan väliset suhteet" yhteydessä.

Ei muutoksia

- Erityiset kohdennetut innovointihankkeet aihealueella "Tutkimus ja innovointi". Tarkoituksena on uusien innovatiivisten ratkaisujen ja menetelmien testaaminen, validointi ja levittäminen Euroopan tasolla.
- Erityiset kohdennetut tutkimushankkeet aihealueella "Tiede ja yhteiskunta". Hankkeiden on oltava tarkasti kohdennettuja, ja niiden toteutusmuotona on jompikumpi seuraavista tai niiden yhdistelmä:

a) tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskeva hanke, jonka tarkoituksena on uuden tietämyksen tuottaminen tuotteiden, prosessien tai palvelujen parantamiseksi huomattavasti tai kokonaan uusien tuotteiden, prosessien tai palvelujen kehittämiseksi tai yhteiskunnan ja yhteisön politiikkojen muihin tarpeisiin vastaamiseksi

b) demonstrointihanke, jonka tavoitteena on osoittaa sellaisten uusien teknologioiden toteutuskelpoisuus, joista on potentiaalista taloudellista hyötyä mutta joita ei voida kaupallistaa välittömästi.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Infrastruktuureihin liittyvät integroidut aloitteet, joissa yhdistetään infrastruktuurien kehittämisen ja lujittamisen kannalta tärkeitä toimia palvelujen tarjoamiseksi Euroopan laajuisesti. Näitä aloitteita toteutetaan toimen "Tutkimusinfrastruktuurit" yhteydessä.
- Liikkuvuus- ja koulutustoimet, joiden avulla toteutetaan toimen "Tutkijavoimavarat ja liikkuvuus" yhteydessä tiettyjä Marie Curie -apurahajärjestelmän toimia, kuten tutkijakoulutusverkot, konferenssit ja kurssit ja henkilökohtaiset koulutusapurahat.
- Erityiset koordinointi- ja tukitoimet kaikilla ohjelman osa-alueilla asetettujen tavoitteiden toteuttamiseksi.
- Liitännäistoimet, jotka ovat lisätoimenpiteitä ohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi tai joiden avulla valmistellaan yhteisön tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevan politiikan tulevia toimia.

Komissio arvioi hanke-ehdotukset noudattaen edellä mainituissa päätöksissä vahvistettuja perusteita ja tarkistaa ehdotusten asianmukaisuuden ohjelman tavoitteisiin nähden, niiden tieteellisen ja teknologisen laadukkuuden sekä Euroopan tasolla saatavan lisäarvon ja osallistujien hallinnointivalmiudet.

Yhteisön rahoitus myönnetään edellä mainittujen päätösten mukaisesti. Jos ohjelmaan osallistuva toimija on lähtöisin kehityksessä jälkeen jääneeltä alueelta tutkimustyöhön myönnettävää valtiontukea koskevissa yhteisön puitteissa voi olla mahdollista saada täydentävää rahoitusta rakennerahastoista niissä rajoissa, jotka on määritetty tutkimustyöhön myönnettävää valtiontukea koskevissa yhteisön puitteissa.

MUUTETTU EHDOTUS

- Integroidut infrastruktuurialoitteet aihealueella "Tutkimusinfrastruktuurit". Näiden avulla on tarkoitus yhdistää yhdeksi toiminnaksi useita tutkimusinfrastruktuurien vahvistamisen ja kehittämisen kannalta olennaisia toimia palvelujen tarjoamiseksi Euroopan laajuisesti. Tämän vuoksi niissä on yhdistettävä verkottamistoimet tukitoimiin (jotka liittyvät esimerkiksi muiden maiden tutkimusinfrastruktuurien käyttömahdollisuuksiin) tai tutkimustoimiin, joita tarvitaan infrastruktuurin suorituskyvyn parantamiseksi, lukuun ottamatta kuitenkaan uusiin infrastruktuureihin tehtävien sijoitusten rahoittamista, joka voidaan toteuttaa vain erityisinä tukitoimina. Niihin kuuluu myös tiedon levittäminen mahdollisille käyttäjille, myös teollisuudelle ja erityisesti pk-yrityksille.
- Tutkijavoimavaroja ja tutkijoiden liikkuvuutta edistävät ja kehittävät toimet aihealueella "Tutkijavoimavarat ja liikkuvuus". Toimet kohdistetaan erityisesti koulutukseen, asiantuntemuksen lisäämiseen tai osaamisen siirtoon. Toimet koostuvat tuesta, jota myönnetään luonnollisille henkilöille, isäntälaitoksille ja -yrityksille, koulutusverkot mukaan luettuina, sekä eurooppalaisille tutkimusryhmille.
- Koordinoitimet kaikilla ohjelman aloilla. Tarkoituksena on edistää ja tukea tehokkaampaan integrointiin tähtäävien tutkimus- ja innovointialan toimijoiden koordinoituja aloitteita. Niihin kuuluu esimerkiksi konferenssien ja kokousten järjestäminen, tutkimusten toteuttaminen, henkilövaihto, hyviä toimintatapoja koskevien tietojen vaihto ja levittäminen, tietojärjestelmien käyttöönotto ja asiantuntijaryhmien perustaminen. Lisäksi niillä voidaan tarpeen mukaan tukea yhteisten aloitteiden määrittelyä, organisointia ja hallinnointia.
- Erityiset tukitoimet kaikilla ohjelman aloilla. Erityisillä tukitoimilla täydennetään puiteohjelman täytäntöönpanoa, ja niitä voidaan käyttää apuna valmisteltaessa tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevan yhteisön politiikan tulevia toimia, seuranta- ja arviointitoimet mukaan lukien. Ne ovat erityisesti konferensseja, seminaareja, tutkimuksia ja analyysejä, korkean tason tiedepalkintoja ja -kilpailuja, työryhmiä ja asiantuntijaryhmiä, toiminnan tukemista sekä tulostenlevitys-, tiedotus- ja viestintätoimia tai näiden yhdistelmiä tapauskohtaisesti. Niihin voi kuulua myös tutkimusinfrastruktuurin tukevia toimia, jotka liittyvät esimerkiksi muiden maiden tutkimusinfrastruktuurien käyttömahdollisuuksiin tai tekniseen valmistelutyöhön (mukaan luettuina toteutettavuustutkimukset), ja uuden infrastruktuurin kehittämistä.

Komissio arvioi hanke-ehdotukset noudattaen edellä mainituissa päätöksissä vahvistettuja perusteita.

Yhteisön rahoitus myönnetään edellä mainittujen päätösten sekä tutkimukseen myönnettäviä valtiontukea koskevien yhteisön puitteiden mukaisesti. Jos ohjelmaan osallistuva toimija on lähtöisin kehityksessä jälkeen jääneeltä alueelta, ja jos hankkeelle on myönnetty suurin mahdollinen määrä puiteohjelman yhteisrahoitusta tai tietty kokonaismäärä, rakennerahastoista voidaan myöntää lisärahoitusosuus noudattaen neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 säännöksiä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Jos osallistujina on Välimeren maiden tai kehitysmaiden organisaatioita, osa rahoituksesta voitaisiin mahdollisesti myöntää MEDA-ohjelmasta ja unionin kehitysapuun tarkoitettujen rahoitusvälineiden kautta.

MUUTETTU EHDOTUS

Jos osallistujina on ehdokasmaiden organisaatioita, liittymistä valmistelevista rahoitusvälineistä voidaan myöntää lisärahoitusosuus samoin edellytyksin.

Ei muutoksia

Erityisohjelmassa voidaan yhteisön perustamissopimuksen 172 artiklan nojalla tehtyjen päätösten mukaisesti tukea rahallisesti sellaisia perustamissopimuksen 169 ja 171 artiklassa tarkoitettuja toimia, jotka edesauttavat liitteessä I asetettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden saavuttamista.

Komissio voi käyttää ohjelman toteutuksessa teknistä tukea.

Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta, jonka yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa suorina toimina (2002–2006) ⁽¹⁾

(2002/C 181 E/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2002) 43 lopull. — 2001/0124(CNS)

(Komission esittämä 31 päivänä tammikuuta 2002 EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla)

⁽¹⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 238.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

Ei muutoksia

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 166 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan yhteisön monivuotisesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta 2002–2006 (jäljempänä ”puiteohjelma 2002–2006”) tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o .../.../EY pannaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 166 artiklan 3 kohdan mukaisesti täytäntöön erityisohjelmin, joissa määritetään yksityiskohtaiset toteutussäännöt ja erityisohjelmien kesto sekä osoitetaan tarpeelliseksi katsotut varat.

(2) Puiteohjelma 2002–2006 muodostuu kolmesta suuresta toimikokonaisuudesta, jotka ovat ”Tutkimuksen integrointi”, ”Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen” ja ”Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen”. Tämän erityisohjelman avulla on määrä toteuttaa ensimmäiseksi mainittuun kokonaisuuteen sisältyvät Yhteisen tutkimuskeskuksen (YTK) suorat toimet ja myötävaikuttaa kahden muun kokonaisuuden tavoitteiden saavuttamiseen.

(3) Tähän ohjelmaan olisi sovellettava Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o .../.../EY hyväksytyjä sääntöjä, jotka koskevat yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumisesta sekä tulosten levittämistä puiteohjelmassa (jäljempänä ”osallistumisesta ja tulosten levittämistä koskevat säännöt”).

(1) Eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan yhteisön monivuotisesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn kuudennesta puiteohjelmasta (jäljempänä ”puiteohjelma”) tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o .../.../EY pannaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 166 artiklan 3 kohdan mukaisesti täytäntöön erityisohjelmin, joissa määritetään yksityiskohtaiset toteutussäännöt ja erityisohjelmien kesto sekä osoitetaan tarpeelliseksi katsotut varat.

(2) Puiteohjelma muodostuu kolmesta suuresta toimikokonaisuudesta, jotka ovat ”Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi”, ”Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen” ja ”Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen”. Tämän erityisohjelman avulla on määrä toteuttaa ensimmäiseksi mainittuun kokonaisuuteen sisältyvät Yhteisen tutkimuskeskuksen (YTK) suorat toimet ja myötävaikuttaa kahden muun kokonaisuuden tavoitteiden saavuttamiseen.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- (4) Ohjelman toteutuksessa olisi painotettava tutkijoiden liikkuvuuden ja koulutuksen sekä innovaatioiden edistämistä yhteisössä.
- (5) Tämän ohjelman toteuttamiseksi voi olla aiheellista tehdä Euroopan talousalueesta tehtyyn sopimukseen tai assosiaatiosopimukseen liittyvän yhteistyön lisäksi erityisesti perustamissopimuksen 170 artiklaan perustuvaa kansainvälistä yhteistyötä kolmansien maiden ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä Euroopan unionin jäsenyyteen valmistautuviin maihin.
- (6) Tähän ohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa olisi noudatettava erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa mainittuja eettisiä perusperiaatteita.
- (7) Naisten asemaa eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon "Naiset ja tiede" ⁽¹⁾ sekä samaa aihetta koskevaan neuvoston päätöslauselmaan ⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin päätöslauselmaan ⁽³⁾ perustuvaa toimintasuunnitelmaa.
- (8) Tämä ohjelma olisi toteutettava joustavasti, tehokkaasti ja avoimesti ottaen huomioon Yhteisen tutkimuskeskuksen palvelujen käyttäjien sekä yhteisön politiikkojen tarpeet ja noudattaen yhteisön taloudellisten etujen suojelun tavoitetta. Ohjelmaan kuuluvat tutkimustoimet olisi tarvittaessa mukautettava näihin tarpeisiin sekä tieteen ja teknologian kehitykseen.
- (9) Yhteisen tutkimuskeskuksen olisi toimittava aktiivisesti innovaatioiden ja teknologian siirron aloilla.
- (10) Ohjelmaa toteutettaessa komission olisi kuultava Yhteisen tutkimuskeskuksen hallintoneuvostoa Yhteisen tutkimuskeskuksen uudelleenjärjestelystä 10 päivänä huhtikuuta 1996 tehdyn komission päätöksen 96/282/Euratom asiaa koskevien säännösten mukaisesti ⁽⁴⁾.
- (11) Komission olisi asianmukaisessa vaiheessa teetettävä riippumaton arviointi tämän ohjelman kattamilla aloilla harjoitetusta toiminnasta.

- (5) Tämän ohjelman toteuttamiseksi voi olla aiheellista tehdä Euroopan talousalueesta tehtyyn sopimukseen tai assosiaatiosopimukseen liittyvän yhteistyön lisäksi erityisesti perustamissopimuksen 170 artiklaan perustuvaa kansainvälistä yhteistyötä kolmansien maiden ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä Euroopan unionin jäseniksi ehdolla oleviin maihin.
- Ei muutoksia
- (7) Naisten asemaa eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon "Naiset ja tiede" ⁽¹⁾ sekä samaa aihetta koskevaan neuvoston päätöslauselmaan ⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin päätöslauselmaan ⁽³⁾ perustuvaa toimintasuunnitelmaa; tätä varten tarvitaan lisää tehostettuja toimia.

Ei muutoksia

⁽¹⁾ KOM(1999) 76.

⁽²⁾ Päätöslauselma 20. toukokuuta 1999 (EYVL C 201, 16.7.1999).

⁽³⁾ Päätöslauselma 3. helmikuuta 2000, PE 284.656.

⁽⁴⁾ EYVL L 107, 30.4.1996, s. 12.

⁽¹⁾ KOM(1999) 76.

⁽²⁾ Päätöslauselma 20. toukokuuta 1999 (EYVL C 201, 16.7.1999).

⁽³⁾ Päätöslauselma 3. helmikuuta 2000, PE 284.656.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

(12) Yhteisen tutkimuskeskuksen hallintoneuvostoa on kuultu tämän erityisohjelman tieteellisestä ja teknologisesta sisällöstä.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Hyväksytään puiteohjelmasta 2002–2006 (jäljempänä "puiteohjelma") tehdyn päätöksen [...] mukaisesti Yhteisen tutkimuskeskuksen toteuttamia tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn suoria toimia koskeva erityisohjelma (jäljempänä "erityisohjelma") ajanjaksoksi, joka alkaa [...] ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006.

2. Erityisohjelman tavoitteet sekä tieteelliset ja teknologiset painopisteet määritellään liitteessä I.

2 artikla

Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi katsottu rahoitusmäärä on puiteohjelmasta tehdyn päätöksen [...] liitteen II mukaisesti 715 miljoonaa euroa. Tämän määrän ohjeellinen jakautuminen esitetään liitteessä II.

3 artikla

1. Komissio vastaa erityisohjelman toteutuksesta.
2. Erityisohjelma toteutetaan puiteohjelmasta tehdyn päätöksen liitteissä I ja III sekä tämän päätöksen liitteessä III määriteltyjen välineiden avulla.
3. Tähän erityisohjelmaan sovelletaan päätöksellä [...] hyväksytyjä sääntöjä, jotka koskevat yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista sekä tulosten levittämistä (jäljempänä "osallistumista ja tulosten levittämistä koskevat säännöt").

4 artikla

1. Komissio laatii erityisohjelman toteuttamista koskevan työohjelman, joka annetaan kaikkien niiden saataville, joita asia koskee; työohjelmassa määritellään yksityiskohtaisesti liitteessä I asetetut tavoitteet ja tieteelliset ja teknologiset painopisteet sekä vahvistetaan toteutuksen aikataulu ja järjestelyt.
2. Työohjelmassa otetaan huomioon asiaan liittyvä tutkimustoiminta jäsenvaltioissa, assosioituneissa valtioissa sekä eurooppalaisissa ja kansainvälisissä organisaatioissa. Työohjelmaa tarkistetaan tarpeen mukaan.

MUUTETTU EHDOTUS

Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi katsottu rahoitusmäärä on puiteohjelmasta tehdyn päätöksen [...] liitteen II mukaisesti 760 miljoonaa euroa. Tämän määrän ohjeellinen jakautuminen esitetään liitteessä II.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

5 artikla

Erityisohjelman toteuttamiseksi komissio kuulee Yhteisen tutkimuskeskuksen hallintoneuvostoa komission päätöksen 96/282/Euratom mukaisesti.

Komissio tiedottaa hallintoneuvostolle säännöllisesti tämän erityisohjelman toteuttamisesta.

6 artikla

1. Komissio laatii säännöllisesti puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklan mukaisen kertomuksen erityisohjelman toteutuksen edistymisestä.

2. Komissio teettää puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 5 artiklassa säädetyn riippumattoman arvioinnin erityisohjelman kattamilla aloilla toteutetuista toimista.

2. Komissio teettää puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa säädetyn riippumattoman arvioinnin erityisohjelman kattamilla aloilla toteutetuista toimista.

7 artikla

Ei muutoksia

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE I

TETEELLISET JA TEKNOLOGISET TAVOITTEET SEKÄ TOIMET PÄÄPIIRTEITTÄIN

1. JOHDANTO

Ei muutoksia

Yhteisen tutkimuskeskuksen (YTK) tehtävänä työohjelmansa toteuttamisessa on antaa asiakaslähtöistä tieteellistä ja teknistä tukea Euroopan unionin politiikkojen suunnittelulle, toteutukselle ja seurannalle. Se palvelee jäsenvaltioiden yhteisiä etuja ja on riippumaton yksityisistä tai kansallisista eduista, ja näin ollen se tarjoaa tukea silloin kun Euroopan tason toiminta on tarpeen.

YTK:n osuus puiteohjelmassa perustuu sen omiin viimeaikaisiin suosituksiin⁽¹⁾ ja komission hallinnonuudistuksen edellyttämiin vaatimuksiin. Se sisältää erityisesti seuraavat näkökohdat:

- asiakaslähtöisyyden lisääminen
- verkottaminen, jonka avulla luodaan laaja tietämuspohja ja lisätään eurooppalaisen tutkimusalueen hengessä jäsenvaltioiden ja jäsenyyteen valmistautuvien maiden laboratorioiden, teollisuuden ja sääntelyviranomaisten osuutta EU:n politiikan tieteellisessä ja teknologisessä tukemisessa
- toimien kohdistaminen valikoituihin aihealueisiin

⁽¹⁾ Davignonin raportti (2000), YTK:n viisivuotisarviointi (2000), YTK:n tieteellinen tarkastus (1999), priorisointia koskeva tarkastus (2001).

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- joista yksi on tutkijoiden koulutus.

YTK:n toiminta vastaa erityisesti komission yksiköiden selvästi ilmoittamia tarpeita ja vaatimuksia, jotka on yksilöity ja joita ajantasaistetaan järjestelmällisen ja säännöllisen yhteydenpidon ⁽¹⁾ avulla.

YTK edistää omilla osaamisalueillaan yhteisvaikutusta muiden erityisohjelmien ensisijaisten aihealueiden kanssa erityisesti osallistamalla epäsuoriin toimiin, joiden tarkoituksena on tuoda tarvittaessa lisäarvoa näissä ohjelmissa toteutettavaan työhön (tämä voidaan tehdä esimerkiksi vertailemalla ja validoimalla testejä ja menetelmiä tai yhdistämällä tuloksia poliittisen päätöksenteon tarpeita varten).

YTK:n poliittinen ja institutionaalinen toimintaympäristö on kehittynyt huomattavasti viime vuosina. Nopea teknologian kehitys varsinkin bioteknologiassa ja tietoyhteiskunnan alalla muuttaa yhteiskuntaa siten, että päättäjiin kohdistuu uusia vaatimuksia, joiden mukaan on sekä suojeltava kansalaisia että huolehdittava kilpailukyvyistä maailmanlaajuisessa taloudessa. Kuluttajien luottamusta horjuttaneet kriisit ja teknologian kasvava vaikutus arkielämään ovat saaneet aikaan sen, että päätöksentekijöillä on kaikkialla Euroopassa ja maailmassa velvollisuus huolehtia siitä, että luotettavaa tieteellistä tietoa käytetään hyväksi koko poliittisen päätöksentekoprosessin ajan. Tähän kuuluu kyky reagoida nopeasti ennalta arvaamattomiin olosuhteisiin ja vastuullinen suhtautuminen tieteen ja teknologian ratkaisujen mahdollisiin pitkän aikavälin vaikutuksiin. Ratkaiseva askel oikeaan suuntaan on yhteisten eurooppalaisen tieteen ja teknologian vertailujärjestelmien kehittäminen, jota eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamisessa on suunniteltu.

YTK:n tehtävän uudelleenmäärittely, joka on EU:n politiikan tukeminen ⁽²⁾, myötä puiteohjelma 2002–2006 merkitsee uutta vaihetta YTK:n tavassa toteuttaa toimiaan. YTK:n ei voi yksinään olettaa täyttävän kaikkia tieteellisiä ja teknologisia tukitoimia koskevia tarpeita. Ehdotetulla YTK:n työohjelmalla on kolme ominaisuutta: i) toimien keskittäminen, ii) avoimuus ja verkottuminen ja iii) asiakaslähtöisyys. Asetettujen tavoitteiden saavuttamista varten luodaan sopivat toteuttamisvälineet, ja erityistä huomiota kiinnitetään siihen, että tiettyihin politiikan aloihin vaikuttavia hankkeita yhdistetään hankeryhmiksi (katso liite III).

Komission omana tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn yksikkönä YTK:n tehtävänä on:

- tarjota oman osaamisensa alueilla kysyntälähtöistä tieteellistä ja teknologista tukea eurooppalaisen politiikan muotoiluun, kehittämiseen, toteuttamiseen ja seurantaan
- myötävaikuttaa yhteisten tieteen ja teknologian vertailujärjestelmien perustamiseen eurooppalaisella tutkimusalueella.

⁽¹⁾ Palvelujen käyttäjien vuotuiset seminaarit, käyttäjäpääosastoja edustava työryhmä, kahdenväliset sopimukset.

⁽²⁾ "YTK:n tehtävä ja sen toteuttaminen eurooppalaisella tutkimusalueella." Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille 22.4.2001.

MUUTETTU EHDOTUS

- tutkijoiden koulutus varsinkin suuria tutkimuslaitoksia/-laitteistoja ja erikoislaboratorioita hyödyntäen.

YTK:n toiminta vastaa erityisesti komission yksiköiden selvästi ilmoittamia tarpeita ja vaatimuksia, jotka on yksilöity ja joita ajantasaistetaan järjestelmällisen ja säännöllisen yhteydenpidon ⁽¹⁾ avulla.

Ei muutoksia

YTK:n tehtävän uudelleenmäärittely, joka on EU:n politiikan tukeminen ⁽²⁾, myötä kuudes puiteohjelma merkitsee uutta vaihetta YTK:n tavassa toteuttaa toimiaan. YTK:n ei voi yksinään olettaa täyttävän kaikkia tieteellisiä ja teknologisia tukitoimia koskevia tarpeita. Ehdotetulla YTK:n työohjelmalla on kolme ominaisuutta: i) toimien keskittäminen, ii) avoimuus ja verkottuminen ja iii) asiakaslähtöisyys. Asetettujen tavoitteiden saavuttamista varten luodaan sopivat toteuttamisvälineet, ja erityistä huomiota kiinnitetään siihen, että tiettyihin politiikan aloihin vaikuttavia hankkeita yhdistetään hankeryhmiksi (katso liite III).

Ei muutoksia

⁽¹⁾ Palvelujen käyttäjien vuotuiset seminaarit, käyttäjäpääosastoja edustava työryhmä, kahdenväliset sopimukset; yhteydenpito tapahtuu yhteistyössä käyttäjien korkean tason työryhmän kanssa.

⁽²⁾ "YTK:n tehtävä ja sen toteuttaminen eurooppalaisella tutkimusalueella." Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille 22.4.2001 (KOM(2001) 215).

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

YTK:n tuki EU:n politiikoille koostuu teknisestä tuesta kysymyksissä, jotka liittyvät ympäristönsuojeluun, kansalaisten turvallisuuteen ja suojeluun sekä kestävään kehitykseen. Tekniseen tukeen kuuluu riskien arviointi, menetelmien, materiaalien ja teknologian testaus, validointi ja hienosäätö monien politiikan eri alojen tukemiseksi kysymyksissä, jotka koskevat elintarvikkeiden turvallisuutta, kemikaaleja, ilman laatua, veden laatua, ydinturvallisuutta ja petoksilta suojautumista. Melkein kaikki tekniset tukitoimet toteutetaan tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden ja muiden maiden laboratorioiden ja tutkimuskeskusten kanssa. Tarvittavan tuen tarjoamiseksi YTK on päättänyt kohdistaa muita aloja kuin ydinalaa koskevat toimensa uudelleen seuraavaan kahteen keskeiseen alueeseen:

- Elintarvikkeet, kemikaalit ja terveys
- Ympäristö ja kestävä kehitys

Näitä kahta keskeistä tutkimusaluetta täydennetään seuraavilla yleisluontoisilla toimilla:

- Tieteen ja teknologian kehityksen ennakointi
- Vertailumateriaalit ja mittaukset
- Yleinen turvallisuus ja petosten torjunta.

2. OHJELMAN SISÄLTÖ

2.1 Elintarvikkeet, kemikaalit ja terveys

Kuluttajien terveyden suojeleminen erityisesti elintarvikkeissa olevien vieraiden aineiden ja kemikaalien mahdollisilta haittavaikutuksilta on yksi Euroopan tärkeimmistä politiikan alueista. Tästä on todisteena Euroopan elintarvikeviraston perustaminen ja kemikaaleja koskevan uuden yhteisön politiikan laatiminen.

Puiteohjelmassa 2002–2006 YTK toimii tiettyjen erityisvaatimusten pohjalta, jotka liittyvät elintarvikkeita ja kemikaaleja koskevien yhteisön politiikkojen nopeaan kehitykseen. YTK jatkaa toimintansa kehittämistä tieteellisenä vertailu- ja validointikeskuksena alueille, jotka liittyvät elintarvikkeiden laatuun ja turvallisuuteen, kemikaalien turvallisuuteen, kemian alan mittausten ja metrologiainfrastruktuurin yhteisön laajuisiin näkökohtiin ja terveyttä koskevaan tietoon. YTK:n toimintasuunnitelma pohjautuu voimakkaasti laajaan verkottumiseen jäsenvaltioiden laboratorioiden kanssa, kehittyneiden analysilaitteiden, vertailumittausten ja vertailumateriaalien ylläpitämiseen sekä osaamisen kehittämiseen sellaisissa biotieteissä kuten proteomiikka ja bioinformatiikka. Tietojärjestelmiä, tietopankkeja (esim. molekyylirekisteri) ja muita palveluja tarjotaan EU:n politiikkojen tueksi. Koska monet kysymykset ovat uusia ja sääntely-ympäristö on monisäikeinen, yhtenä painopistealueena on koulutus. Työssä keskitytään seuraaviin painopistealueisiin:

- Elintarvikkeiden turvallisuus ja laatu
- Muuntogeeniset organismit
- Kemikaalit
- Biolääketieteen sovellukset

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Elintarvikkeiden turvallisuus ja laatu

Tällä painopistealueella keskitytään kehittämään ja validoimaan luotettavia menetelmiä ja vertailumateriaaleja vieraiden aineiden (luonnollisten, kuten mykotoksiinien, ja teollisesti valmistettujen, kuten PCB-yhdisteiden), (esimerkiksi torjunta-aineiden, kasvuhormonien ja eläinlääkkeiden) jäämien, ainesosien ja lisäaineiden osoittamiseen elintarvikkeissa ja rehussa. YTK:n tärkein tehtävä on menetelmien ja materiaalien testauksen koordinointi ja hyväksytyjen tulosten toimittaminen riskinarvioinnin ja -hallinnan tueksi (ennen muuta eläinlääkejäämiä tutkiville Euroopan yhteisön vertailulaboratorioille). Koska monet elintarvikkeiden välityksellä leviävät sairaudet saavat alkunsa mikrobiologisesta, myös virusten aiheuttamasta saastumisesta, toiminnassa korostetaan nopeassa tunnistamisessa ja seurannassa käytettävien uusien toimintatapojen arviointia. Genomiikkaa ja proteomiikkaa koskevassa tutkimuksessa keskitytään selvittämään monien elintarvikkeisiin liittyvien ongelmien syitä, joista yksi on allergeenisuus, ja tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden (TSE) luonnetta. YTK pyrkii tarttumaan joustavasti uusiin kansanterveyttä koskeviin kysymyksiin niiden noustessa esiin ja lisää toimiaan mikrobiologian alalla.

Testien standardointi ja BSE:n sekä TSE:n uusien tarkkojen osoittamismenetelmien kehittäminen edellyttävät teurastamojen laajaan post mortem -testaukseen sovellettavaa laadunvalvontaa, joka toteutetaan yhteistyössä komission asianomaisten pääosastojen, TSE:tä käsittelevän väliaikaisen tiedekomitean ja johtavien TSE-laboratorioiden kanssa. YTK:n tehtävänä on erikseen määritellyn riskiaineksen tutkiminen (elintarvikkeiden seuranta niiden mahdollisesti sisältämän keskushermostokudoksen havaitsemiseksi sekä eläinperäisen jauhun kierrätys ja turvallinen käsittely). Erityisesti painotetaan turvallisuusnäkökohtia, jotka liittyvät siihen, että rehu on ravintoketjun tärkein lenkki.

Elintarvikkeiden laadun merkitys lisääntyy elintarvikkeiden ja terveyden välisen suhteen vuoksi. Elintarvikkeiden pakkausmerkintöjä koskevien sääntöjen noudattamisen valvonnan (petosten ja väärennösten osoittamisen) lisäksi on suuri tarve arvioida ravintolisien ja funktionaalisten elintarvikkeiden tehoa ja/tai sivuvaikutuksia. Luomuelintarvikkeiden kasvava suosio edellyttää, että niiden aitouden arviointiin on käytettävissä sopivia menetelmiä. YTK suuntaa elintarvikkeiden aitouteen liittyvän asiantuntemuksensa markkinoille ilmestyviin ravitsemukseen vaikuttaviin tuotteisiin (nutraceuticals) ja niiden tehoon.

Teknologian tulevaisuudennäkymien tutkimusta on tarkoitus harjoittaa elintarvikkeiden ja niiden valmistusprosessien kehittämisen yhteydessä ja tutkittaessa elintarvikkeiden turvallisuutta koskevan politiikan vaikutuksia maatalous- ja elintarvikesektoreihin.

Muuntogeenisett organismit

YTK tarjoaa merkittävää tieteellistä ja teknistä tukea, joka liittyy elintarvikkeissa ja ympäristössä oleviin muuntogeenisiin organismeihin. Tuki toteutetaan muuntogeenisiä organismeja tutkivien laboratorioden eurooppalaisen verkoston puitteissa, ja sitä koordinoi YTK EU:n jäsenvaltioiden pyynnöstä. YTK:n tehtäviin kuuluu muuntogeenisten organismien osoittamiseen, tunnistamiseen ja kvantifiointiin käytettävien menetelmien kehittäminen ja validointi, sertifioidun vertailumateriaalien määrän lisääminen (uudet lajit, valmisruoat), biomolekyyli tietokantojen kehittäminen ja koulutus. Lisäksi toteutetaan (esimerkiksi näytteenottoon ja jäljitettävyyteen liittyviä) tutkimustoimia, jotka painottuvat uudentyypisiin elintarvikkeisiin ja rehuihin tai joilla pyritään ratkaisemaan, mitä tehdä sellaisten lajien suhteen, joiden käyttö on EU:ssa kielletty. Näiden tutkimustoimien avulla on tarkoitus tukea sääntelyä ja saada aikaan yleiseurooppalaiset yhdenmukaistetut säännöt.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Ympäristössä olevien muuntogeenisten organismien tutkimus edellyttää sellaisen uuden osaamisen kehittämistä, jonka avulla voidaan käsitellä biologista monimuotoisuutta ja maataloutta koskevia sekä geneettisiä näkökohtia, joita liittyy uusien organismien päästämiseen ympäristöön.

Kemikaalit

Kemikaaleja koskeva yhteisön uusi politiikka vaikuttaa voimakkaasti tukeen, jota YTK:lta edellytetään⁽¹⁾ tässä puiteohjelmassa. YTK:n tehtävään kuuluu kemikaalien sääntelyä koskevan laajennetun järjestelmän hoitaminen, mikä lujittaa jo ennestään läheisiä yhteyksiä asianomaisten jäsenvaltioiden viranomaisten, yritysten ja kansainvälisten elinten, kuten OECD:n kanssa. Lisäksi ECB:n kokemus ja asiantuntemus riskinarvioinnista tarjoaa vankan perustan merkittävälle tutkimustyölle tällä alalla.

Vaihtoehtoisten menetelmien validoinnilla on yhä suurempi merkitys uuteen kemikaalipolitiikkaan sisältyvän uuden testausohjelman tukena. Lisäksi tutkitaan rokotteiden turvallisuutta ja alaa, joka sisältää monia haasteita: mahdollisesti vaarallisten aineiden toistuvien pienten annosten pitkäaikaisvaikutukset.

Toimiin kuuluu myös terveyttä ja lääkkeitä koskevien validoitujen tietojen vaihto telemaattisin keinoin EU:n ehdokasmaiden sääntelyelimien välillä ja näiden tietojen levittäminen kaikille käyttäjärhyville, myös kuluttajille ja potilaille.

YTK osallistuu jo vaarallisiksi luokiteltujen aineiden riskinarviointiin kiinnittämällä huomiota haitallisten yhdisteiden irtoamiseen sellaisista materiaaleista, jotka joutuvat kosketuksiin ihmisten ja elintarvikkeiden kanssa (esimerkiksi lelujen sisältämät pehmittimet), ja kosmeettisten valmisteiden haitallisiin vaikutuksiin. YTK tekee myös tulevaisuutta luotaavia analyyseja yhteisön politiikkojen ja innovoinnin sekä Euroopan kemianteollisuuden kilpailukyvyn välisistä suhteista.

Biolääketieteen sovellukset

Ikääntyvä väestö muuttaa vääjäämättömästi EU:n terveydenhoitojärjestelmiin kohdistuvan kysynnän luonnetta. YTK:n suunnitelmissa on soveltaa materiaalien ja biotieteiden asiantuntemustaan istutteen biologisen yhteensopivuuden ja pitkäaikaisen luotettavuuden tutkimiseen sekä optisten tekniikoiden käyttöön mahdollisimman vähäisesti invasiivisissa lääketieteen menetelmissä. Työ edellyttää verkottumista tutkimuslaboratorioiden, sairaaloiden, alan yritysten ja sääntelyviranomaisten kanssa. Lisäksi YTK aikoo työskennellä kliinisissä diagnostisissa mittauksissa käytettävän maailmanlaajuisesti hyväksytyyn järjestelmän (in vitro -diagnostiikkaa ja lääkinnällisiä laitteita koskevat direktiivit) perustamisen hyväksi yhteistyössä Kansainvälisen kliinisen kemian yhdistyksen IFCC:n kanssa.

YTK:n ydin- ja isotooppilaitoksia ja osaamista radioaktiivisten ja stabiilien isotooppien tuottamisessa ja käytössä hyödynnetään lääketieteellisissä tarkoituksissa, joita ovat uudet syöpähoitotyypit (alfa-immunoterapia, boorineutronisieppausterapia BNCT) ja kliiniset vertailumateriaalit.

⁽¹⁾ Tuki sisältää YTK:hon kuuluvan Euroopan kemikaaliviraston (ECB) työn.

2.2 Ympäristö ja kestävä kehitys

Poliittisella tasolla kiinnitetään yhä enemmän huomiota veden, ilman ja maaperän laatuun ja käyttöön, energian kestäväan käyttöön sekä maapallon ilmaston lämpenemisen uhkaan. Kyseisiä aloja koskevan yhteisön politiikan kehittäminen vaatii riittävää tietämystä syistä, prosesseista, vaikutuksista ja suuntauksista, mikä YTK:n on tarkoitus ottaa välittömästi huomioon toimintaohjelmansa määrittelyssä. YTK lujittaa asemaansa tieto- ja referenssijärjestelmäkeskukseksi eurooppalaiselta ulottuvuudeltaan merkittävissä ympäristöasioissa. Tähän se pyrkii osallistumalla entistä enemmän referenssiverkkoihin jäsenvaltioiden kanssa ja kansainvälisellä tasolla varsinkin EU:n jäseneksi liittymistä valmistelevien maiden kanssa. Poliittisen päätöksenteon tukipalveluja vahvistetaan kehittämällä läheisemmät kumppanuussuhteet asianmukaisten komission yksiköiden kanssa ja harjoittamalla eri politiikan alat ylittävää, tekniikan ja talouden tulevaisuutta luotaavaa tutkimusta. Lisäksi tavoitteena on tehostaa YTK:n ja Euroopan ympäristökeskuksen toimien yhteisvaikutusta kiinnittämällä erityisesti huomiota tutkimustulosten levittämiseen. YTK:n toimintaohjelma kattaa seuraavat alueet:

- globaalimuutoksen arviointi ja torjuminen
- Euroopan ympäristön (ilman, vesivarojen ja maan resurssien) suojelu
- kestävä kehitystä tukeva työ (uudet ja uusiutuvat energialähteet, ympäristöarvioinnit)
- ympäristön ja turvallisuuden maailmanlaajuisen seurantarjestelmän (GMES) tukeminen.

Haitallisen globaalimuutoksen arviointi ja torjuminen

YTK tukee ilmaston lämpenemistä koskevan EU:n strategian kehittämistä yhdistämällä teknisen, sosioekonomisen, mallintamis- ja tutkimusosaamisensa. Kioton pöytäkirjan täytäntöönpano edellyttää kasvihuonekaasuprosessien syiden ja niihin vaikuttavien tekijöiden ymmärtämistä. Yhtenä YTK:n painopistealueena on kasvihuonekaasujen EU:n valvontajärjestelmän (neuvoston päätös 1999/296/EY) suora tukeminen. Tässä yhteydessä YTK:n tärkein tehtävä on korjata tietämyksessä olevia puutteita erityisten tutkimusten avulla. Työssä keskitytään tiedon laatua parantavan ja epävarmuustekijöitä vähentävän referenssijärjestelmän perustamiseen. Tässä järjestelmässä on ratkaisevaa maapeitteessä ja maan- ja metsien käytössä tapahtuvien eri laajuuksien muutosten seuranta (katso myös GMES-järjestelmää koskeva jakso). Lisäksi energiaa koskevat tulevaisuuden skenaariot ja hiilidioksidipäästöennusteet ovat avainasemassa tarkoituksenmukaisten toimien toteuttamiseksi. Niin ikään tutkitaan poliittisia vaihtoehtoja päästöjen vähentämiseksi kustannustehokkaasti. Työnsä optimoimiseksi YTK toteuttaa globaalimuutosta koskevat toimensa aiheeseen erityisesti omistetun hankeryhmän puitteissa. Tämän lisäksi voidaan tutkia kysymyksiä, jotka liittyvät ilmastopolitiikan toteuttamiseen, hiilidioksidin sitomiseen, ilmakehän laadun mittaamiseen sekä otsoni- ja ultraviolettisäteilyn dynamiikkaan Euroopan yllä.

Euroopan ympäristön suojelu

- Ilman laadun säilyttäminen

Ilman pilaantuminen on yksi kansalaisten merkittävimmistä huolenaiheista Euroopassa, ja ilman pilaantumisen estämisestä onkin

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

annettu runsaasti lainsäädäntöä (esimerkkinä tästä Puhdasta ilmaa Eurooppaan -ohjelma). YTK:n työn kulmakivinä ovat a) ajoneuvojen ja kiinteiden lähteiden päästöjen arviointi (uudet päästödirektiivit, dieselpolttoaineita ja bensiiniä koskevat normit, uudet polttoaineet, hiukkas- ja dioksiinipäästöt, maailmanlaajuisten vertailutesiohjelmien ja teollisuuden päästöjen mittaamenetelmien yhdenmukaistaminen/standardointi) ja b) vertailutekijöiden tarjoaminen ilmanlaatua koskevien direktiivien täytäntöönpanoa ja kehittämistä varten (ilmansaasteiden kvantitatiivinen analyysi, seurantatekniikat, normien laatimista edeltävä työ, menetelmät, joilla arvioidaan ilman laatua parantavan politiikan vaikutuksia ihmisten altistumiseen ilmansaasteille, ja mallintamismallit tietojen analysointia ja päästöjen vähentämiskenaarioiden vertailua varten).

Lisäksi on tarkoitus laatia useita politiikan aloja eli liikenne-, energia-, terveys- ja yrityspolitiikkaa kattava kokonaisvaltainen analyysi sen määrittämiseksi, miten nämä politiikat vaikuttavat päästöihin ja ilman epäpuhtauksien määrään. Analyysi laaditaan laajassa asiantuntijaverkostossa, johon kuuluu myös auto- ja energiateollisuuden edustajia.

— Veden laatu

Vesi on keskeinen luonnonvara tulevaisuudessa, ja erityisen tärkeää on ylläpitää luonnon vesivarantoja ja turvata hyvälaatuisen juomaveden saanti. Vesipolitiikan puitedirektiivi velvoittaa koordinoimaan ja yhdenmukaistamaan kaikkeen voimassa olevaan yhteisön lainsäädäntöön sisältyviä seuranta- ja raportointiprosesseja seuraavina kuutena vuotena. Jäsenvaltiot antavat ilmoituksen vesipolitiikan eri direktiivien (jotka koskevat esimerkiksi yhdyskuntajätevesiä, nitraatteja ja pintavesiä) täytäntöönpanosta, ja YTK:n on määrä tehdä tutkimusta, jonka tuloksena on jäsenvaltioiden ilmoitukset sisältävän yhteisen tietokannan yhdenmukaistaminen. Lisäksi YTK keskittyy seuraaviin toimiin: veden laadun ekologisten parametrien määrittäminen (myös olemassa olevien yleisluonteisten eurooppalaisten metrologiainfrastruktuurien tukemisen yhteydessä); merkittävien epäpuhtauslähteiden tunnistaminen; sisä- ja rannikkovesien laadun indikaattoreiden määrittäminen; erityisesti jätevesiin liittyvien mikrobiologisten vaaratekijöiden tunnistaminen; uuden sääntelyjärjestelmän sosioekonomiset vaikutukset. Terveysten kohdistuvia vaikutuksia käsitellään tässä ohjelmassa painopistealueen "Elintarvikkeiden turvallisuus ja laatu" yhteydessä. Rannikkoalueiden yhdenmukaistamista ja hoitoa koskevan tutkimuksen avulla on tarkoitus tuottaa vertailumenetelmiä yhteisön tasolla.

— Maaperän luonnonvarat

Useimmat ihmisen toimet kohdistuvat maaperään ja maisemaan, joiden ominaisuudet määrittävät niiden hoitokäytäntöjen perusteella. Tällaisia kysymyksiä käsitellään EU:n maatalouspolitiikan ympäristöä koskevilla osa-alueilla ja useissa säädöksissä (esimerkiksi ns. vesidirektiivissä, Euroopan aluekehityssuunnitelmassa, Euroopan unionin kaupunkeja koskevassa toimintaohjelmassa sekä ilmastonmuutosta koskevassa sääntelyssä). YTK tarjoaa tukea kokonaisvaltaista aluesuunnitteluanalyysia palvelevan yhteisen järjestelmän kehittämiseen poliittisen päätöksenteon ja arvioinnin pohjaksi. Valuma-alueita tutkitaan eri prosessien ja vaikutusten arvioimiseksi. Euroopan maaperäviraston hoitamaa laajaa tietokantaa on tarkoitus laajentaa verkottumisen avulla, ja käynnissä olevaa yhteistyötä Euroopan yhteisöjen tilastotoimiston Eurostatin kanssa lujitetaan. Huomiota kiinnitetään sellaisten välineiden kehittämiseen ja sellaisten tietojen tuottamiseen, jotka koskevat luonnonympäristöjä metsätalouden, maankäytön ja biologisen monimuotoisuuden suojelun yhteydessä. Yhteisen maatalouspolitiikan ympäristöä koskevia osa-alueita tuetaan laatimalla maisema-analyysseja ja käyttämällä tarkoituksenmukaisia indikaattoreita. Lisäksi tuotetaan tietoa

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

kaupunkien ja eri alueiden ympäristöjen tilasta ja muutoksista. Tässä työssä käytetään kehittyneitä kaukokartoitustekniikoita, maantieteellisiä tietojärjestelmiä ja aluesuunnitteluprosessien mallintamista.

Kestävää kehitystä tukeva työ

Kestävää kehitystä tukeva työ läpäisee YTK:n koko toimintaohjelman, ja siinä kiinnitetään huomiota taloudellisten, sosiaalisten ja ympäristönäkökohtien yhdistämiseen.

— Energia

Kioton pöytäkirja on tuonut energiakeskusteluun ratkaisevan tärkeän ulottuvuuden, koska energian käyttö ja liikenne vaikuttavat talouselämän kulmakivinä huomattavasti kasvihuonekaasupäästöjen määrään. Hiljattain julkaistussa vihreässä kirjassa ja uusiutuvia energialähteitä koskevassa tiedonannossa on korostettu uusien ja uusiutuvien energialähteiden sekä energiatehokkuuden ja -teknologian merkitystä energian saannin varmuuden kannalta.

YTK:n asiantuntemusta uusiutuvien energialähteiden, energiapolitiikan ja -teknologian alalla hyödynnetään käsiteltäessä kysymyksiä, joita nousee esiin yhteisön vapautetuilla energiamarkkinoilla. Näin ollen YTK keskittyy seuraaviin toimiin:

- kehitetään akkreditoitujen laboratorioiden ja sertifiointijärjestelmien avulla referenssijärjestelmiä uusiutuvista energialähteistä saatavan energian tuotantoon (painopistealueena aurinkosähkö), energian varastointiin ja sen käyttöön rakennuksissa
- arvioidaan, validoidaan ja mallinnetaan uusia ja perinteisiä energiatekniikoita kiinnittäen erityistä huomiota turvallisuuteen, tehokkuuteen, jätteitä ja biomassaa hyödyntäviin energiateknikoihin sekä jätteenpolton tehokkuuteen
- laaditaan kasvihuonekaasupäästöihin liittyviä energiaskenäärioita ja ennusteita ja tehdään arvio uusia ja uusiutuvia energialähteitä hyödyntävien tekniikoiden markkinoista kilpaillussa energiataloudessa.

— Ympäristöarviointi

Ympäristön laadun kokonaisvaltaisen arvioinnin tarve tunnustetaan yhä laajemmin. YTK tukee kestävää kehitystä koskevaa EU:n strategiaa kehittämällä kokonaisvaltaisen ympäristöpolitiikan arviointiin sopivia välineitä ja toteuttamalla toimia, joiden tuloksena ympäristöasiat sisällytetään EU:n politiikkoihin. Euroopan ympäristön pilaantumisen ehkäisy- ja valvontatoimisto (EIPPCB) jatkaa direktiivien kytkeytyvää työtään ja arvioi parhaita käytettävissä olevia tekniikoita ympäristön pilaantumisen vähentämiseksi valikoiduilla teollisuudenaloilla. Ilman pilaantumisen ja globaalimuutosten välisen yhteyksien ymmärtämiseksi tarvitaan monimutkaisia päästökkenaarioita. Jätehuolto on tärkeä alue, jossa jätteen elinkaaren kokonaisvaltainen analyysi sen syntymisestä käsittelyyn ja loppusijoittamiseen on välttämätöntä. Vastuullisuus ympäristöasioissa ja ihmisten terveys on toinen alue, jota koskeviin kokonaisvaltaisiin tutkimuksiin YTK osallistuu. Lisäksi YTK kehittää uusia välineitä ja lähestymistapoja ekotoksisuuden arviointiin, jotta voidaan

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

käsitellä sellaisia kysymyksiä kuten ilman pilaantuminen ja vesiympäristössä olevat saasteet (hormonaaliset haitta-aineet, biosidit ja lääkkeet). Niin ikään YTK tarjoaa metodologista tukea ympäristöasioiden sisällyttämiseksi kehitysapuun.

YTK pyrkii osaltaan vaikuttamaan siihen, että EY:n lainsäädännön vaatimukset täyttyvät vaihdettaessa ympäristöseurannan tietoja (radioaktiivisuus mukaan luettuna) ja vaihdettaessa tietoja (mallien keskinäisen vertailun avulla) tavanomaisissa olosuhteissa ja hätätilanteissa.

YTK keskittyy jatkossakin yhteisön eri politiikkojen välisiin yhteyksiin ja vaikutuksiin, mikä on sen erityinen panos kestävästä kehityksestä palvelevien käytäntöjen toteuttamisessa yhteisön tasolla.

Ympäristön ja turvallisuuden maailmanlaajuisen seurantajärjestelmän (GMES) tukeminen

Riippumattoman tiedon saanti ympäristöön ja kansalaisten turvallisuuteen vaikuttavissa keskeisissä kysymyksissä on maailmassa yhä suuremmissa määrin tunnustettu tarve. GMES on eurooppalainen aloite sellaisten palvelujen toteuttamiseksi, joiden avulla kerätään, analysoidaan ja levitetään monia erilaisia tietoja ympäristön laadusta, luonnonvarojen saatavuudesta ja hoidossa tapahtuneista muutoksista sekä luonnonuhkista ja -luonnonkatastrofeista. GMES:ää toteutetaan parhaillaan kahden tavoitteen pohjalta; nämä tavoitteet ovat maailman ympäristön säilyttäminen ja kansalaisten turvallisuutta uhkaavien tekijöiden vähentäminen ja ennakointi. GMES:ssä käytetään ensisijaisesti maapallon tarkkailutekniikoita, jotta voidaan valvoa riittävän pitkällä aikavälillä keskeisiä maisemaa koskevia parametrejä (muun muassa maapeite, maankäyttö, luonnonvarojen vahingoittuminen tai ehtyminen) erilaisilla maantieteellisillä tasoilla. Lisäksi tarvitaan tekniikoita luonnonuhkien arvioinnin ja luonnonkatastrofien hallinnan tueksi. YTK keskittyy kehittämään EU:n politiikan kannalta merkittäviä sovelluksia, joista saadaan aineksia GMES:ään kolmella työsaralla: kansainvälisten ympäristöalan sopimusten tukeminen, luonnonuhkien ja -katastrofien sekä ympäristöön kohdistuvien paineiden arviointi.

2.3 Tieteen ja teknologian kehityksen ennakointi

EU:n politiikkojen määrittely riippuu yhä suuremmissa määrin tieteen ja teknologian kehityksen sekä sosiaalisen ja taloudellisen ympäristön oikea-aikaisesta ennakoimisesta ja ymmärtämisestä. YTK:lla on asiantuntemusta teknologian ja yhteiskunnan välisten suhteiden analysoinnissa ja kokemusta eri tieteenalojen rajat ylittävän monitieteisen tulevaisuutta ennakoivan tutkimuksen koordinoimisesta kansainvälisellä tasolla, mikä myötävaikuttaa eurooppalaisen tutkimusalueen tavoitteiden toteuttamiseen. YTK:n toimet tällä tutkimuksen alalla perustuvat koko puiteohjelman 2002–2006 ajan tiiviiseen yhteistyöhön tutkimuksen pääosaston ja muiden asiakaspääosastojen kanssa. Toimet koskevat seuraavia aihealueita:

— Teknologis-taloudellisen kehityksen ennakointi

— Tulevaisuuden ennakoinnin kansainväliset yhteistyöfoorumit

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Teknologis-taloudellisen kehityksen ennakointi

YTK tekee keskipitkän ja pitkän aikavälin tulevaisuudentutkimusta keskeisistä teknologisista ratkaisuista, niiden vaikutuksista EU:hun ja kasvuun, kestävään kehitykseen, työllisyyteen, sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen ja kilpailukykyyn. Tämä tutkimustyö antaa YTK:n omien osaamisalueiden työtä varten arvokasta taustamateriaalia ja -tietoa, johon kuuluu tulevaisuuden kehityksen analysointi teknologisten pullonkaulojen ja mahdollisuuksien tunnistamiseksi, mukaan luettuina kvantitatiiviset arviot, ja lupaavien teknologioiden ja niiden käyttöönoton edellytysten yksilöinti. Tulevaisuuden ennakkoinnin kansainväliset yhteistyöfoorumit

Tulevaisuuden ennakkoinnin kansainväliset yhteistyöfoorumit

YTK lujittaa suhteitaan kansainvälisten asiantuntijaryhmien ja huipputason neuvonantajien kanssa jatkamalla onnistuneiden kokemusten viitoittamalla tiellä (esimerkiksi Euroopan tieteen ja tekniikan seurantakeskuksen ESTOn muodostama verkko ja korkean tason taloustieteilijöiden ryhmä) ja työskentelemällä tulevaisuuden ennakkoinnin kansainvälisen yhteistyöverkon perustamisen hyväksi. Se, että on olemassa mekanismi tärkeimpiä esiin nousevia haasteita koskevien analyysien jakamiseksi, on erityisen hyödyllistä edistetäessä Euroopan asemaa tiedettä ja hallintoa koskevassa kansainvälisessä keskustelussa. Alueellisten toimien yhteydessä on tarkoitus perustaa poliittisen tulevaisuudentutkimuksen yhteinen referenssijärjestelmä, jossa kiinnitetään erityistä huomiota ehdokasmaihin.

2.4 Vertailumateriaalit ja mittaukset

Tuotteita koskevien standardien ja mittausten tunnustaminen on tärkeä osatekijä kuluttajansuojaan, vapaakauppaan, Euroopan teollisuuden kilpailukykyyn ja ulkosuhteisiin liittyvien yhteisön politiikkojen toteuttamisen kannalta. YTK jatkaa tukeaan Euroopan nykyiselle metrologiainfrastruktuurille tai sen kehittämiseksi, jotta voitaisiin tuottaa todistettua laatua olevia tuloksia, kehittää vertailumittauksia tiettyihin tarkoituksiin, valmistaa sertifioituja vertailumateriaaleja (CRM) niiden maailmanlaajuisen hyväksymisen edistämiseksi ja organisoida kansainvälisiä mittausten arviointiohjelmiä. Lisäksi YTK:n tarkoitus on perustaa eri valtioiden välisiä tietokantoja EU:n politiikkojen tueksi. Kaikessa YTK:n työohjelmaan kuuluvassa toiminnassa tarvitaan hyväksytyjä vertailumenetelmiä ja -materiaaleja niin ympäristön, elintarvikkeiden turvallisuuden, kansanterveyden alalla kuin ydinteollisuudessa. Edellä kuvatun työn lisäksi YTK:n suunnitelmissa on tukea sertifioitujen vertailumateriaalien eurooppalaisen järjestelmän perustamista. Tämä työ antaa YTK:lle sellaisen aseman, että se voi tarjota komission yksiköille EU:n lainsäädäntöön ja toimintatapoihin soveltuvia luotettavia neuvoja. YTK:n toimet koskevat seuraavia kahta aluetta:

— BCR-materiaalit ⁽¹⁾ ja teollisuuden sertifioidut vertailumateriaalit

— Kemian metrologia

⁽¹⁾ Yhteisön vertailumateriaalitoimiston (Bureau Communautaire de Référence) sertifioimat vertailumateriaalit.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

BCR-materiaalit ja sertifioidut vertailumateriaalit

Toiminta koskee vertailumateriaalien valmistamiseen ja sertifiointiin liittyvien konseptien ja teknikoiden kehittämistä niiden maailmanlaajuisten hyväksymisen edistämiseksi EU:n ja Yhdysvaltain välisen vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen puitteissa siten, että YTK toimii kauppapolitiikan pääosaston neuvonantajana. YTK keskittyy valmistamaan BCR-materiaaleja ja uusia CRM:iä, joita käytetään teollisuusprosessien ja -tuotteiden valvonnassa. YTK tukee tutkimuksen pääosastoa laajentamalla mahdollisuuksien mukaan BCR-materiaalien varastointiin ja jakeluun liittyvää vastuualuettaan siten, että siihen kuuluu myös epäsuorien toimien tuloksena syntyvien uusien CRM:ien tuotannon ja sertifiointin hallinnointi. Ydinmateriaalien vertailumateriaalivalikoimaa laajennetaan siten, että siihen kuuluu ydinmateriaalivalvonnassa ja ydinmateriaalikirjanpidossa käytettyjen vertailumateriaalien lisäksi ympäristöalan ydinmateriaalien vertailumateriaalit.

Kemian metrologia

YTK toimii vastaisuudessa komission edustajana kansainvälisissä elimissä, joiden tehtäviin kuuluu maailmanlaajuisten kemian mittaustekniikoiden kehittäminen. YTK:n strategiaan tehtäviin kuuluu primaarien mittaustekniikoiden kehittäminen, isotooppien vertailumateriaalien valmistus ja sertifiointi sekä mittauksen kansainvälisten arviointiohjelmien organisointi. Tutkimusaiheet riippuvat EU:n politiikan vaatimuksista, ja arvioinnit perustuvat suurelta osin useiden laboratorioden työhön – erityisesti sellaisten laboratorioden, jotka ovat omalla alallaan tai alueellaan vertailulaboratorion asemassa. EU:n ehdokasmaita ja Välimeren alueen maita tuetaan perustamalla verkostoja (PECOMet- ja MetMED-verkot), jotta kyseiset maat voivat rakentaa systemaattisen kemian alan mittausjärjestelmän.

Kemian ja fysiikan metrologia

Neutronien ja aineen vuorovaikutuksen tutkimuksesta saatava tieto on monille sovellusaloille erittäin tärkeää. Pyrkimyksenä on ylläpitää tutkimusinfrastruktuuria fysiikan perusmetrologian tutkimiseksi järjestelmällisesti laajalla energia-alueella korostaen sen merkitystä koulutukselle. Radionuklidimetronologian alalla toteutettavat toimet tukevat elintarvikkeisiin, kemikaaleihin ja ympäristöön liittyvää turvallisuutta. YTK toimii vastaisuudessa komission edustajana kansainvälisissä elimissä, joiden tehtäviin kuuluu maailmanlaajuisten kemian mittaustekniikoiden kehittäminen. YTK:n strategiaan tehtäviin kuuluu primaarien mittaustekniikoiden kehittäminen, isotooppien vertailumateriaalien valmistus ja sertifiointi sekä mittauksen kansainvälisten arviointiohjelmien organisointi. Tutkimusaiheet riippuvat EU:n politiikan vaatimuksista, ja arvioinnit perustuvat suurelta osin useiden laboratorioden työhön – erityisesti sellaisten laboratorioden, jotka ovat omalla alallaan tai alueellaan vertailulaboratorion asemassa. EU:n ehdokasmaita ja Välimeren alueen maita tuetaan perustamalla verkostoja (PECOMet- ja MetMED-verkot), jotta kyseiset maat voivat rakentaa systemaattisen kemian alan mittausjärjestelmän.

2.5 Yleinen turvallisuus ja petosten torjunta

Yleistä turvallisuutta koskevat kysymykset – joukkotuhouksien leviäminen, talouden globalistuminen, yksityisyyteen kohdistuvat loukkaukset ja Internetin tietoturva, teknologiset tai luonnonkatastrofit – edellyttävät koordinoitua kansainvälistä lähestymistapaa. EU tarjoaa tähän puitteet useiden eri mekanismien avulla, ja lisäksi se on julistanut noudattavansa ”nollasietokyvyn” periaatetta, jonka mukaan minkäänlaisia petoksia ei hyväksytä. Nämä poliittiset aloitteet ja sitoumukset vaativat tieteen ja teknologian tukea, ja YTK muokkaa parhaillaan työohjelmaansa vastatakseen välittömästi joihinkin tällaisiin erityisiin vaatimuksiin. YTK:lle on vuosien mittaan kehittynyt laajapohjainen ja laajalti tunnustettu asiantuntemus yleensä turvallisuuden ja petosten torjunnan alalla sekä suurien tietoinfrastruktuurien ja monimutkaisten järjestelmien käsittelyssä. Puiteohjelmassa 2002–2006 tätä asiantuntemusta tarjotaan EU:n toimielimille niiden painotusten ja tarpeiden mukaan. Tarjottavan tuen syventämiseksi ja laajentamiseksi korostetaan yhä enemmän muiden tutkimuslaitosten ja sidosryhmien kanssa tehtyjen ja tehtävien verkostojen hyödyntämistä. YTK:n tarkoituksena on keskitettyä seuraaviin kysymyksiin:

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- Kansainvälinen humanitaarinen turvallisuus
- Luonnolliset ja teknologiset katastrofit ja uhkat sekä niistä aiheutuvat hätätilanteet
- Tietoverkkojen tietoturva
- EU:n sääntelyn noudattamisen seuranta ja petosten torjunta

Kansainvälinen humanitaarinen turvallisuus

YTK keskittyy EU:n humanitaarisista syistä harjoittaman miinanraivauksen teknisiin näkökohtiin. Ensinnäkin se voi näin parantaa tietämystä miinakenttien tutkimuksen ja miinojen haravoinnin nykYTEKniikoista testausten ja esikuva-analyyysien avulla. Lisäksi YTK voi arvioida uusia tekniikoita ja lisätä EU:n miinanraivaustoiminnan näkyvyyttä, avoimuutta ja tehokkuutta.

YTK myötävaikuttaa GMES-aloitteen kautta sellaisten valmiuksien kehittämiseen Euroopassa, joiden avulla on mahdollista saada oikeaan aikaan eurooppalaisten turvallisuuspolitiikkojen käyttöön satelliittien välittämiä yhdistettyjä tietoja sekä ympäristöä ja sosioekonomisia näkökohtia koskevia tietoja. Ydinmateriaalivalvontaa koskevan asiantuntemuksensa ansiosta YTK on tarvittaessa valmis työskentelemään joukkotuhouksien leviämisen estämisen ja aseidenriisunnan yhteydessä esille nousseiden teknisten kysymysten parissa.

Luonnolliset ja teknologiset katastrofit ja uhkat sekä niistä aiheutuvat hätätilanteet

YTK tukee edelleen työtä sellaisen eurooppalaisen järjestelmän kehittämiseksi, jonka avulla voidaan ennustaa, arvioida, pitää hallinnassa ja vähentää yhteisössä esiintyviä uhkia. Puiteohjelmassa 2002–2006 YTK kehittää edelleen järjestelmällistä lähestymistapaa luonnon- ja teknologisten katastrofien pitämiseksi hallinnassa. YTK keskittyy teknologisten uhkien (esimerkiksi ilma-alusten vaaratilanteiden ja teollisuuskatastrofien) osalta huolehtimaan yhdenmukaisesti eurooppalaisten seurantajärjestelmien (ECCAIRS⁽¹⁾), MAHB⁽²⁾ ja EPERC⁽³⁾) toiminnasta ja parantamaan niitä. Järjestelmien toiminta on tarkoitettu laajentaa ehdokasmaihin. YTK pyrkii tarjoamaan samanlaisia palveluja Euroopassa myös luonnonkatastrofien osalta. Lisäksi jatketaan työtä yhteisten toimintatapojen kehittämiseksi tulvien ja metsäpalojen varalta Euroopassa, ja painopisteenä on kehittyneiden mallintamistietojen sekä perinteisen ja satelliittivälitteisen tiedon yhdistäminen. GMES-aloitteeseen luodaan yhteyksiä, ja eri verkostoja, kuten maanjäristystekniikan laboratorioiden verkkoa, laajennetaan kansainväliselle tasolle. Lisäksi YTK aikoo perustaa eurooppalaisten yhteistyökumppaneiden kanssa eri infrastruktuureista koostuvan kokeiluverkoston rakenneturvallisuutta koskevan yhteisen aloitteen kehittämiseksi.

YTK myötävaikuttaa GMES-aloitteen kautta sellaisten valmiuksien kehittämiseen Euroopassa, joiden avulla on mahdollista saada oikeaan aikaan eurooppalaisten turvallisuuspolitiikkojen, myös humanitaarisen avun, käyttöön satelliittien välittämiä yhdistettyjä tietoja sekä ympäristöä ja sosioekonomisia näkökohtia koskevia tietoja. Ydinmateriaalivalvontaa koskevan asiantuntemuksensa ansiosta YTK on tarvittaessa valmis työskentelemään joukkotuhouksien leviämisen estämisen ja aseidenriisunnan yhteydessä esille nousseiden teknisten kysymysten parissa.

Ei muutoksia

⁽¹⁾ European Coordination Centre for Aircraft mandatory accident Reporting Systems (ilma-alusten vaaratilanteiden ilmoitusjärjestelmien eurooppalainen koordinaatintikeskus)

⁽²⁾ Major Accidents Hazard Bureau (suuronnettomuuksien riskejä tutkiva toimisto).

⁽³⁾ European Pressure Equipment Research Council (painelaitteiden eurooppalainen tutkimusneuvosto).

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Tietoverkkojen tietoturva

YTK perustaa tämän alan työnsä niiden kokemusten varaan, jotka se on saanut tutkiessaan EU:n käyttövarmuusaloitetta, tuomioistuinten ulkopuolisia riidanratkaisujärjestelmiä ja sähköisten maksujärjestelmien seurantakeskusta. Työskennellessään tiiviisti asianomaisten komission yksiköiden ja jäsenvaltioiden organisaatioiden kanssa YTK tukee tarkoituksenmukaisten EU:n toimenpiteiden kehittämistä tietoverkkorikollisuuden aiheuttamien uhkien sekä yksityisyyttä ja Internetin tietoturvaa koskevien kysymysten varalta. Työssä keskitytään seuraavaan: menetelmät, joiden avulla uhat tunnistetaan paremmin; perusteet, joilla teknisiä vastatoimia arvioidaan ja testataan YTK:n tutkimuslaitoksissa; sopivien yhdenmukaisten toimien ja osoittimien kehittäminen ja tilastojen laatiminen yhteistyössä muiden asianomaisten, muun muassa Europolin kanssa. Lisäksi YTK pitää yllä tietoverkkorikollisuutta koskevaa verkkosivustoa ja raportoi siitä EU:n keskustelufoorumille, joka on perustettu komission tiedonannon ”Turvallisempaan tietoyhteiskuntaan tietojärjestelmien turvallisuutta parantamalla ja tietokone-rikollisuutta ehkäisemällä” (KOM(2000) 890 lopullinen) yhteydessä.

EU:n sääntelyn noudattamisen seuranta ja petosten torjunta

YTK tukee komission petosten torjuntatoimien tehostamiseen tähtävästä työstä tarjoamalla kehittyneitä teknologioita EU:n tasolla toimivien elimien käyttöön ja avustamalla jäsenvaltioita uusimman teknologian käytössä. YTK työskentelee tiiviisti asianomaisten komission yksiköiden kanssa ja antaa edelleen asianmukaista tukea yhteiselle maatalouspolitiikalle, yhteiselle kalastuspolitiikalle ja Euroopan petostentorjuntavirastolle (OLAF). YTK tutkii uusien teknologioiden sovellusmahdollisuuksia (joita ovat DNA-analyysi tuotantoeläinten tunnistuksessa, satelliittikuvien käyttö viljelypinta-alan valvonnassa tai kalastusalusten tunnistuksessa, isotooppianalyysien ristiinkorrelointi juomien ja elintarvikkeiden sisällön ja alkuperän määrittämisessä, tietojen kerääminen julkisista tietolähteistä ja kieliteknologia erikielisten asiakirjojen analysoinnissa) ja lisäksi tarjoaa edelleen asiakkailleen kattavaa osaamista, johon sisältyy koko tiedonkeruusykli tallennuksesta, koostamisesta ja louhinnasta aina visualisointiin ja arviointiin saakka.

Lisäksi YTK hyödyntää työssään metodologista kokemustaan oikea-aikaisten, luotettavien ja yhteiskunnallisista eroista riippumattomien tietojen tarjoamisessa poliittisen päätöksentekoprosessin käyttöön. Tämä toteutetaan virallista tilastointia varten siten, että koordinoidaan yhteistyössä Eurostatin kanssa aihepiirikohtaisia tutkimusverkkoja painottaen lyhyen aikavälin indikaattoreita ja suhdanne- ja rahoitusanalyysieja sekä kehitetään laadunvarmistusmetodologiaa, joka palvelee tieteellisen tiedon ohjaamista hallinnon käyttöön.

Huomiota kiinnitetään entistä enemmän varhaisvaroitussjärjestelmiin ja suuntausten tunnistamiseen, tietojen levittämiseen, tietoisuuden lisäämiseen ja tietämyksen jakamiseen jäsenvaltioissa olevien yhteistyölaboratorioiden kanssa. Petosten torjunnan ongelmaan ei puututa yksittäistapauksissa, vaan järjestelmätasolla siten, että kehitetään menettelyjä ja sääntöjä, joissa byrokratiaa on vähennetty ja jotka ovat luonnostaan sellaisia, että väärinkäytökset eivät onnistu helposti.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

LIITE II

RAHOITUKSEN KOKONAISMÄÄRÄN OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN

<i>(miljoonaa euroa)</i>	
Toimi	Määrä
Elintarvikkeet, kemikaalit ja terveys	207
Ympäristö ja kestävä kehitys	286
Yleisluontoiset toimet	222
— Tieteen ja teknologian kehityksen ennakointi; Vertailumateriaalit ja mittaukset; Yleinen turvallisuus ja petosten torjunta	
Yhteensä	715 ⁽¹⁾ ⁽²⁾

⁽¹⁾ Josta noin 6 prosenttia voidaan osoittaa kartoittavaan tutkimukseen ja enintään 2 prosenttia YTK:n omien tulosten hyödyntämiseen ja teknologian siirtoon.

⁽²⁾ Tähän kokonaismäärään sisältyy epäsuoriin toimiin osallistumisen edellyttämä osuus YTK:n talousarviosta.

<i>(miljoonaa euroa)</i>	
Toimi	Määrä
Elintarvikkeet, kemikaalit ja terveys	212
Ympäristö ja kestävä kehitys	286
Yleisluontoiset toimet	262
— Tieteen ja teknologian kehityksen ennakointi; Vertailumateriaalit ja mittaukset; Yleinen turvallisuus ja petosten torjunta (222 miljoonaa euroa);	
— Koulutus; Infrastruktuurin käyttömahdollisuudet (40 miljoonaa euroa)	
Yhteensä	760 ⁽¹⁾ ⁽²⁾

⁽¹⁾ Josta noin 6 prosenttia voidaan osoittaa kartoittavaan tutkimukseen ja enintään 2 prosenttia YTK:n omien tulosten hyödyntämiseen ja teknologian siirtoon.

⁽²⁾ Tähän kokonaismäärään sisältyy epäsuoriin toimiin osallistumisen edellyttämä osuus YTK:n talousarviosta.

LIITE III

OHJELMAN TOTEUTUSTA KOSKEVAT ERITYISET SÄÄNNÖT

- Komissio toteuttaa tässä tarkoitettut suorat toimet YTK:n hallintoneuvostoa kuultuaan liitteessä I esitettyjen tieteellisten tavoitteiden ja ohjelman sisällön perusteella. Toimet toteutetaan YTK:n asianomaisissa laitoksissa.
- Toimia toteuttaessaan YTK osallistuu tarpeen ja mahdollisuuksien mukaan Euroopan unionin päätöksenteon tueksi perustettujen, jäsenvaltioiden julkisten ja yksityisten laboratorioden tai eurooppalaisten tutkimusyhteisöjen verkostojen toimintaan tai tällaisten verkostojen perustamiseen. Erityistä huomiota kiinnitetään yhteistyöhön teollisuuden ja erityisesti pienten ja keski suurten yritysten kanssa. Kolmansien maiden tutkimuslaitokset voivat myös osallistua hankkeisiin puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklan säännösten tai yhteisön ja kyseisten maiden välisten tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevien mahdollisten sopimusten mukaisesti. Erityistä huomiota kiinnitetään yhteistyöhön ehdokasmaiden, Keski- ja Itä-Euroopan maiden ja entisen Neuvostoliiton maiden tutkimuslaboratorioiden ja -laitosten kanssa.

Ei muutoksia

YTK soveltaa asianmukaisia menetelmiä, joiden avulla saadaan tietoa sen asiakkaiden ja palvelujen käyttäjien vaatimuksista ja mahdollistetaan näiden osallistuminen toimiin.

YTK huolehtii itse hankkeiden toteutuksessa saadun tiedon levittämisestä (ottaen huomioon tietojen luottamuksellisuuteen liittyvät mahdolliset rajoitukset).

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

3. Liitännäistoimenpiteitä ovat seuraavat:

- YTK:n henkilökunnan tutustumiskäynnit kansallisiin laboratorioihin sekä teollisuuden ja yliopistojen laboratorioihin
 - nuorten, erityisesti ehdokasmaista tulevien tutkijoiden liikkuvuuden edistäminen ja erityisesti naisten osallistumisen kannustaminen
 - EU:n politiikkojen laadintaan ja/tai toteuttamiseen liittyvä koulutus, jossa pääpaino on monitieteisyydessä
 - vierailevien tutkijoiden ja erityisesti ehdokasmaiden kansallisten asiantuntijoiden tutustumiskäynnit YTK:n laitoksiin ja erityisesti naisten osallistumisen kannustaminen
 - järjestelmällinen tietojen vaihto muun muassa tieteellisten kokousten, seminaarien, keskustelutilaisuuksien ja tieteellisten julkaisujen kautta
 - hankkeiden ja ohjelmien saavutusten riippumaton tieteellinen ja strateginen arviointi
-

Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi ydinenergia-alan tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelmasta (Euratom) (2002–2006) ⁽¹⁾

(2002/C 181 E/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2002) 43 lopull. — 2001/0125(CNS)

(Komission esittämä 31 päivänä tammikuuta 2002 EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla)

⁽¹⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 249.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 7 artiklan ensimmäisen kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi päätöksellä . . ./Euratom eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevan Euroopan atomienergiayhteisön monivuotisen tutkimuksen ja koulutuksen puiteohjelman 2002–2006 (jäljempänä ”puiteohjelma”), joka toteutetaan perustamissopimuksen 7 artiklan mukaisesti laaditulla tutkimus- ja koulutusohjelmalla tai -ohjelmilla, joissa määritetään toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja ohjelmien kesto sekä osoitetaan tarpeellisiksi katsotut varat.
- (2) Tähän ohjelmaan olisi sovellettava neuvoston päätöksellä N:o . . ./Euratom hyväksytyjä sääntöjä, jotka koskevat yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista puiteohjelman toteutukseen (jäljempänä ”osallistumista koskevat säännöt”).
- (3) Komission hallintokuluissa tämän ohjelman toteuttamista varten on otettu huomioon, että suuri osa henkilöstöstä on jäsenvaltioiden laboratorioihin ja ITER-hankkeeseen muualta tilapäisesti työskentelemään siirtyvää henkilöstöä.

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutoksia

- (1) Neuvosto hyväksyi päätöksellä . . ./Euratom eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevan Euroopan atomienergiayhteisön kuudennen monivuotisen tutkimuksen ja koulutuksen puiteohjelman 2002–2006 (jäljempänä ”puiteohjelma”), joka toteutetaan perustamissopimuksen 7 artiklan mukaisesti laaditulla tutkimus- ja koulutusohjelmalla tai -ohjelmilla, joissa määritetään toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja ohjelmien kesto sekä osoitetaan tarpeellisiksi katsotut varat.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- (4) Ohjelman toteutuksessa olisi painotettava tutkijoiden liikkuvuuden ja innovaatioiden edistämistä Euroopan yhteisössä sekä kansainvälistä yhteistyötä kolmansien maiden ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä Euroopan unionin jäsenyyteen valmistautuviin maihin.
- (5) Tähän ohjelmaan kuuluvien tutkimustoimien toteuttamisessa olisi noudatettava eettisiä peruseriaatteita, joihin kuuluvat ja varsinkin Euroopan unionin perusoikeuskirjassa mainitut periaatteet.
- (6) Naisten asemaa eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon "Naiset ja tiede" ⁽¹⁾ sekä samaa aihetta koskevaan neuvoston päätöslauselmaan ⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin päätöslauselmaan ⁽³⁾ perustuvaa toimintasuunnitelmaa.
- (7) Tämä ohjelma olisi toteutettava joustavasti, tehokkaasti ja avoimesti ottaen huomioon Yhteisen tutkimuskeskuksen palvelujen käyttäjien sekä yhteisön poliitikkojen tarpeet ja noudattaen yhteisön taloudellisten etujen suojelun tavoitetta. Ohjelmaan kuuluvat tutkimustoimet olisi tarvittaessa mukautettava näihin tarpeisiin sekä tieteen ja teknologian kehitykseen.
- (4) Tähän ohjelmaan voivat osallistua kaikki valtiot, jotka ovat tehneet asiaa koskevat sopimukset, ja muuhun kuin fuusiotutkimukseen voivat osallistua hankekohtaisesti yhteisen edun pohjalta myös kolmansien maiden yksiköt ja kansainväliset tieteellisen yhteistyön järjestöt.
- (5) Ohjelman toteutuksessa olisi painotettava tutkijoiden liikkuvuuden ja innovaatioiden edistämistä Euroopan yhteisössä sekä kansainvälistä yhteistyötä kolmansien maiden ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä Euroopan unionin jäseniksi ehdolla oleviin maihin.
- (6) Tähän ohjelmaan kuuluvien tutkimustoimien toteuttamisessa olisi noudatettava eettisiä peruseriaatteita, joihin kuuluvat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa ja Euroopan unionin perusoikeuskirjassa mainitut periaatteet, ja otettava huomioon kyseisten toimien hyväksyntä kansalaisten keskuudessa.
- (7) Naisten asemaa eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon "Naiset ja tiede" ⁽¹⁾ sekä samaa aihetta koskevaan neuvoston päätöslauselmaan ⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin päätöslauselmaan ⁽³⁾ perustuvaa toimintasuunnitelmaa, jolla olisi pystyttävä varmistamaan tasavertaiset mahdollisuudet sukupuoleen katsomatta.
- (8) Tämä ohjelma olisi toteutettava joustavasti, tehokkaasti ja avoimesti ottaen huomioon Yhteisen tutkimuskeskuksen palvelujen käyttäjien sekä yhteisön poliitikkojen tarpeet ja noudattaen yhteisön taloudellisten etujen suojelun tavoitetta. Ohjelmaan kuuluvat tutkimustoimet olisi tarvittaessa mukautettava näihin tarpeisiin sekä tieteen ja teknologian kehitykseen.
- (9) Osallistumista tämän ohjelman toimiin edistetään asettamalla kaikki tarvittavat toimien sisältöä, osallistumisehtoja ja menettelyjä koskevat tiedot ajoissa mahdollisten, myös assosioituneista ehdokasmaista ja muista assosioituneista maista tulevien osallistujien saataville.

⁽¹⁾ KOM(1999) 76.⁽²⁾ Päätöslauselma 20. toukokuuta 1999 (EYVL C 201, 16.7.1999).⁽³⁾ Päätöslauselma 3. helmikuuta 2000, PE 284.656.⁽¹⁾ KOM(1999) 76.⁽²⁾ Päätöslauselma 20. toukokuuta 1999 (EYVL C 201, 16.7.1999).⁽³⁾ Päätöslauselma 3. helmikuuta 2000, PE 284.656.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

(8) Komission olisi teettävä asianmukaisessa vaiheessa teetettävä riippumaton arviointi tämän ohjelman kattamilla aloilla harjoitetusta toiminnasta.

(9) Tieteellis-teknistä komiteaa on kuultu,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Hyväksytään puiteohjelmasta (jäljempänä "puiteohjelma") tehdyn päätöksen [...] mukaisesti ydinenergia-alan tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelma (jäljempänä "erityisohjelma") ajanjaksoksi, joka alkaa [...] ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006.

2. Erityisohjelman tavoitteet sekä tieteelliset ja teknologiset painopisteet määritellään liitteessä I.

2 artikla

Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi katsottu rahoitusmäärä on puiteohjelmasta tehdyn päätöksen liitteen II mukaisesti 900 miljoonaa euroa, josta enintään 16,5 prosenttia saa olla komission hallintokuluja. Tämän määrän ohjeellinen jakautuminen esitetään liitteessä II.

3 artikla

1. Yhteisön osallistumiseen erityisohjelmaan sovelletaan rahoituksen osalta puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja sääntöjä.

2. Erityisohjelma toteutetaan liitteessä III määriteltyjen toteutusvälineiden avulla.

3. Erityisohjelmaan sovelletaan osallistumista koskevia sääntöjä.

MUUTETTU EHDOTUS

(10) Komissio teettää asianmukaisessa vaiheessa riippumattoman arvioinnin tämän ohjelman kattamilla aloilla harjoitetusta toiminnasta; arviointi tehdään avoimesti kaikkien asiaan liittyvien toimijoiden kannalta.

(11) Tieteellis-teknistä komiteaa on kuultu,

Ei muutoksia

1. Hyväksytään kuudennesta puiteohjelmasta (jäljempänä "puiteohjelma") tehdyn päätöksen [...] mukaisesti ydinenergia-alan tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelma (jäljempänä "erityisohjelma") ajanjaksoksi, joka alkaa [...] ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006.

Ei muutoksia

Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi katsottu rahoitusmäärä on puiteohjelmasta tehdyn päätöksen liitteen II mukaisesti 940 miljoonaa euroa, josta enintään 16,5 prosenttia saa olla komission hallintokuluja. Tämän määrän ohjeellinen jakautuminen esitetään liitteessä II.

3 artikla

Kaikessa tähän erityisohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa on noudatettava eettisiä peruseriaatteita.

4 artikla

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

4 artikla

1. Komissio laatii erityisohjelman toteutusta varten työohjelman, jossa määritellään tarkemmin toteutusaikataulu sekä liitteessä I asetetut tavoitteet ja tieteelliset ja teknologiset painopisteet.

2. Työohjelmassa otetaan huomioon asiaan liittyvä tutkimustoiminta jäsenvaltioissa, assosioituneissa valtioissa sekä eurooppalaisissa ja kansainvälisissä organisaatioissa. Työohjelmaa tarkistetaan tarpeen mukaan.

5 artikla

1. Komissio vastaa erityisohjelman toteutuksesta.

2. Komissiota avustaa erityisohjelman toteutuksessa neuvoo-antava komitea. Komitean jäsenet voivat vaihdella komitean käsiteltävinä olevien eri aiheiden mukaan. Fissioon liittyvissä asioissa sovelletaan komitean kokoonpanon sekä toimintasääntöjen ja menettelyjen osalta yhteisön tutkimus-, kehitys- ja esittelytoiminnan hallinto- ja yhteensovittamismenettelyistä ja -raken-teista tehdyn neuvoston päätöksen 84/338/Euratom, EHTY, ETY⁽¹⁾ määräyksiä. Fuusioon liittyvissä asioissa sovelletaan fuusio-ohjelman neuvoo-antavan komitean perustamisesta 16 päivänä joulukuuta 1980 tehtyä neuvoston päätöstä.

6 artikla

1. Komissio laatii säännöllisesti puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 4 mukaisen kertomuksen erityisohjelman toteutuksen edistymisestä.

2. Komissio teettää puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 5 6 artiklassa säädetyn riippumattoman arvioinnin 5. erityisohjelman kattamilla aloilla toteutetuista toimista.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

MUUTETTU EHDOTUS

5 artikla

1. Komissio laatii erityisohjelman toteutusta varten työohjelman, jossa määritellään tarkemmin toteutusaikataulu sekä liitteessä I asetetut tavoitteet ja tieteelliset ja teknologiset painopisteet sekä ensisijaisesti käytettävät toteutusvälineet.

2. Työohjelmassa otetaan huomioon asiaan liittyvä tutkimustoiminta jäsenvaltioissa, assosioituneissa valtioissa sekä eurooppalaisissa ja kansainvälisissä organisaatioissa. Työohjelmaa ja tiettyjen toteutusvälineiden ensisijaisuutta tarkistetaan tarpeen mukaan.

6 artikla

Ei muutoksia

7 artikla

1. Komissio laatii säännöllisesti puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 5 artiklan 2 kohdan mukaisen kertomuksen erityisohjelman toteutuksen edistymisestä, ja kertomus sisältää myös rahoitukseen liittyvää tietoa.

2. Komissio järjestää erityisohjelman kattamilla aloilla toteutettujen toimien riippumattoman seurannan ja arvioinnin, josta säädetään puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 5 ja 6 artiklassa.

8 artikla

Ei muutoksia

⁽¹⁾ EYVL L 177, 4.7.1984, s. 25.

LIITE I

TIETEELLISET JA TEKNOLOGISET TAVOITTEET SEKÄ TOIMET PÄÄPIIRTEITTÄIN

1. JOHDANTO

Ei muutoksia

Ydinenergia, josta saadaan 35 prosenttia Euroopan unionissa tuotetusta sähköstä, on merkittävä osatekijä ilmastonmuutoksen torjunnasta ja EU:n energiariippuvuuden vähentämisestä käytävässä keskustelussa. Ydinenergia-alalla on kuitenkin edelleen ratkaistavanaan vaikeita kysymyksiä. Hallittu lämpöydin fuusio puolestaan on yksi pitkän aikavälin energiavaihtoehtoista erityisesti keskitetyssä perussähkön tuotannossa. Ensisijaisena tavoitteena on edetä kohti sellaista kehityksen tasoa, jossa kyetään osoittamaan fuusioenergian tieteellinen ja teknologinen toteutettavuus ja arvioimaan sen ominaisuuksien kestävyyttä. Lyhyellä aikavälillä on löydettävä yhteiskunnan kannalta hyväksyttäviä tapoja huolehtia ydinjätteestä ja otettava käyttöön erityisesti pitkäikäisen jätteen hallintaa koskevia teknisiä ratkaisuja. Lisäksi olisi tutkittava innovatiivisia ratkaisuja, joiden avulla voitaisiin hyödyntää turvallisesti ydinfissiota, sekä niiden käyttömahdollisuuksia tuotettaessa energiaa Euroopan tarpeisiin tulevina vuosikymmeninä.

Ydinenergia, josta saadaan 35 prosenttia Euroopan unionissa tuotetusta sähköstä, on merkittävä osatekijä ilmastonmuutoksen torjunnasta ja EU:n energiariippuvuuden vähentämisestä käytävässä keskustelussa. Ydinenergia-alalla on kuitenkin edelleen ratkaistavanaan vaikeita kysymyksiä. Hallittu lämpöydin fuusio puolestaan on yksi pitkän aikavälin energiavaihtoehtoista erityisesti keskitetyssä perussähkön tuotannossa. Ensisijaisena tavoitteena on edetä kohti sellaista kehityksen tasoa, jossa kyetään osoittamaan fuusioenergian tieteellinen ja teknologinen toteutettavuus ja arvioimaan sen ominaisuuksien kestävyyttä. Lyhyellä aikavälillä on löydettävä yhteiskunnan kannalta hyväksyttäviä tapoja huolehtia ydinjätteestä ja otettava käyttöön erityisesti pitkäikäisen jätteen hallintaa koskevia teknisiä ratkaisuja. Lisäksi olisi tutkittava innovatiivisia ratkaisuja, joiden avulla voitaisiin hyödyntää turvallisesti ydinfissiota, sekä niiden käyttömahdollisuuksia tuotettaessa energiaa Euroopan tarpeisiin tulevina vuosikymmeninä. Säteilysuojauksen korkeaa tasoa yhteisössä on ylläpidettävä keskittämällä ja koordinoimalla tutkimusta, ja erityisesti on keskityttävä vähäisen altistumisen vaikutusten selvittämiseen.

Euroopan tasolla tehtävä yhteistyö, kuten tutkijavaihto ja yhteiset tutkimusohjelmat, on tällä alalla jo vakiintunutta. Tarkoituksena on tehostaa ja syventää tällaista yhteistyötä ydinjätehuollon ja muiden toimintojen osalta ohjelma- ja hanketasolla, jotta kyetään käyttämään tehokkaammin resursseja (sekä tutkijaresursseja että koelaitteistoja) ja edistämään yhteisen eurooppalaisen näkemyksen muodostumista keskeisistä ongelmista ja lähestymistavoista eurooppalaisen tutkimusalueen tarpeita vastaavalla tavalla. Tavoitteena on luoda yhteyksiä kansallisiin ohjelmiin sekä edistää verkottumista kolmansien maiden, erityisesti Yhdysvaltojen, Kanadan ja Japanin kanssa. Fuusiotutkimuksessa yhteisö ja sen jäsenvaltiot jatkavat työskentelyä integroidun toimintaohjelman puitteissa.

Euroopan tasolla tehtävä yhteistyö, kuten tutkijavaihto ja yhteiset tutkimusohjelmat, on tällä alalla jo vakiintunutta. Tarkoituksena on tehostaa ja syventää tällaista yhteistyötä ydinjätehuollon, säteilysuojauksen ja muiden toimintojen osalta ohjelma- ja hanketasolla, jotta kyetään käyttämään tehokkaammin resursseja (sekä tutkijaresursseja että koelaitteistoja) ja edistämään yhteisen eurooppalaisen näkemyksen muodostumista keskeisistä ongelmista ja lähestymistavoista eurooppalaisen tutkimusalueen tarpeita vastaavalla tavalla. Tavoitteena on luoda yhteyksiä kansallisiin ohjelmiin sekä edistää verkottumista kolmansien maiden, erityisesti Yhdysvaltojen, entisen Neuvostoliiton uusien itsenäisten valtioiden, Kanadan ja Japanin kanssa. Fuusiotutkimuksessa yhteisö, sen jäsenvaltiot ja Eurotomin puiteohjelmaan kuuluviin toimiin assosioituneet maat jatkavat työskentelyä integroidun toimintaohjelman puitteissa.

Toimet koordinoidaan ydinturvallisuutta ja ydinmateriaalivalvontaa koskevan YTK:n ohjelman kanssa.

Ei muutoksia

2. ENSISIJAISET AIHEALUEET

2.1 Fuusioenergian tutkimus

Tavoitteet

Fuusioenergiasta saattaa kehittyä energiamuoto, jota voidaan vuosisadan loppupuoliskolla käyttää laajamittaisessa päästöttömässä peruskuormasähkön tuotannossa. Fuusioenergian tutkimuksessa on jo saavutettu sellaisia edistysaskeleita, että on perusteltua jatkaa voimakasta panostusta tutkimustyöhön, jonka pitkän aikavälin tavoitteena on fuusiovoimalan aikaansaaminen. Teoreettinen työ

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

sekä eri puolilla maailmaa sijaitsevilla laitteilla, erityisesti JETillä, tehdyt kokeelliset tutkimukset ovat osoittaneet, että tieteelliset ja tekniset valmiudet JETin jälkeisen seuraavan sukupolven hankkeen toteuttamiseen ovat olemassa. Tällaisen seuraavan sukupolven koe-laitteen tavoitteena on osoittaa fuusioenergian tieteellinen ja teknologinen toteutettavuus. Fuusioenergiaan liittyvässä maailmanlaajuisessa yhteistyössä on edetty seuraavan vaiheen laitteen (ITER) yksityiskohtaiseen tekniseen suunnitelmaan. ITERin tavoitteena on pidempi fuusiopaloaika induktiivisella virranajolla tehonvahvistuksen ollessa $Q > 10$, sekä 400 MW:n tehoisen fuusioenergian tuotanto noin 400 sekunnin ajan. Tällöin voitaisiin mahdollisesti tutkia palavia plasmajoja varsinaista energiantuotantoa vastaavissa olosuhteissa.

ITERin teknisen suunnittelutoiminnan saaminen onnistuneesti päätökseen mahdollistaa päätöksen tekemisen seuraavan vaiheen (Next Step) toteuttamisesta. Tämä vastaa myös yhteisön fuusioenergian tutkimustoimissa noudattamaa reaktoripainotteista lähestymistapaa. Jos kansainvälisissä neuvotteluissa, jotka koskevat ITER-oikeussubjektin perustamisen juridisia ja institutionaalisia ehtoja, sekä toisaalta hankkeen yhteistoteutusta (rakentamista, käyttöä, hyödyntämistä ja käytöstä poistamista) koskevilla neuvotteluissa päästään myönteiseen tulokseen, erillispäätös voitaisiin pyrkiä tekemään 2003–2004 siten, että rakennustyöt pääsisivät käytännössä alkuun 2005–2006. Ajanjakso 2003–2006 on näin ollen nähtävä siirtymäkautena, jonka aikana on tarpeen rationalisoida eurooppalaisia toimia, koska ohjelmassa suuntaudutaan voimakkaasti Next Step -hankkeen toteuttamiseen. Fuusioenergian alan tutkimusta varten esitettyssä budjetissa ajanjaksolle 2003–2006 on varattu kaikkiaan 700 miljoonan euron määrärahoista 200 miljoonaa euroa ITERin toteuttamiseen.

Jos ja kun Next Step -hanke päätetään toteuttaa, tarvitaan mittavia henkilö- ja taloudellisia resursseja. Kun päätös hankkeen käynnistämistä on tehty, on mukautettava eurooppalaisten Euratom-kumppanien nykyisiä toimia fuusioenergian alalla sekä tehtävä organisatorisia muutoksia varsinkin, jotta voitaisiin ohjata yhteisesti Euroopan osallistumista ITER-hankkeeseen. Ehdotetun 500 miljoonan euron rahoituksen tarkoituksena on mahdollistaa tarkoituksenmukaisen T&K-ohjelman jatkaminen. Tämä käsittää siirtymisen nykyisistä assosiaatioiden⁽¹⁾ ja JETin puitteissa toteutetuista toimista fuusiofysiikan ja -teknologian ”liitännäisohjelmaan”, kun Next Step/ITER-laitteen rakentaminen on saatu vakaaseen vauhtiin vuoden 2006 jälkeen.

Painopisteet

i) Assosiaatioiden ohjelma fysiikan ja teknologian alalla

Assosiaatioiden ohjelmaan kuuluvat seuraavat osat:

- Fuusiofysiikan ja plasmatekniikan tutkimus ja kehittäminen, jossa keskitytään magneettisen koossapidon mallien tutkimukseen ja arviointiin erityisesti siten, että jatketaan Wendelstein 7-X -stellaraattorin rakentamista ja käytetään Euratom- assosiaatioiden olemassa olevia laitteistoja.

MUUTETTU EHDOTUS

ITERin teknisen suunnittelutoiminnan saaminen onnistuneesti päätökseen mahdollistaa päätöksen tekemisen seuraavan vaiheen (Next Step) toteuttamisesta. Tämä vastaa myös yhteisön fuusioenergian tutkimustoimissa noudattamaa reaktoripainotteista lähestymistapaa. Jos kansainvälisissä neuvotteluissa, jotka koskevat ITER-oikeussubjektin perustamisen juridisia ja institutionaalisia ehtoja, sekä toisaalta hankkeen yhteistoteutusta (rakentamista, käyttöä, hyödyntämistä ja käytöstä poistamista) koskevilla neuvotteluissa päästään myönteiseen tulokseen, erillispäätös voitaisiin pyrkiä tekemään 2003–2004 siten, että rakennustyöt pääsisivät käytännössä alkuun 2005–2006. Ajanjakso 2003–2006 on näin ollen nähtävä siirtymäkautena, jonka aikana on tarpeen rationalisoida eurooppalaisia toimia, koska ohjelmassa suuntaudutaan voimakkaasti Next Step -hankkeen toteuttamiseen. Fuusioenergian alan tutkimusta varten esitettyssä budjetissa ajanjaksolle 2003–2006 on varattu kaikkiaan 750 miljoonan euron määrärahoista enintään 200 miljoonaa euroa ITERin toteuttamiseen.

Jos ja kun Next Step -hanke päätetään toteuttaa, tarvitaan mittavia henkilö- ja taloudellisia resursseja. Kun päätös hankkeen käynnistämistä on tehty, on mukautettava eurooppalaisten Euratom-kumppanien nykyisiä toimia fuusioenergian alalla sekä tehtävä organisatorisia muutoksia varsinkin, jotta voitaisiin ohjata yhteisesti Euroopan osallistumista ITER-hankkeeseen. Ehdotetun 550 miljoonan euron rahoituksen tarkoituksena on mahdollistaa tarkoituksenmukaisen T&K-ohjelman jatkaminen. Tämä käsittää siirtymisen nykyisistä assosiaatioiden⁽¹⁾ ja JETin puitteissa toteutetuista toimista fuusiofysiikan ja -teknologian ”liitännäisohjelmaan”, kun Next Step/ITER-laitteen rakentaminen on saatu vakaaseen vauhtiin vuoden 2006 jälkeen.

Ei muutoksia

⁽¹⁾ Nämä on perustettu yhteisön ja jäsenvaltioissa toimivien oikeussubjektien välisillä assosiaatiosopimuksilla.

⁽¹⁾ Nämä on perustettu yhteisön ja jäsenvaltioissa toimivien oikeussubjektien välisillä assosiaatiosopimuksilla.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Strukturoidut T&K-toimet fuusioteknologian alalla, erityisesti fuusiomateriaalien tutkimus ja osallistuminen T&K-toimiin, jotka liittyvät JETin poistamiseen käytöstä sen toiminnan päättyessä.
- Sosioekonomisia näkökohtia koskevat tutkimukset, joissa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: fuusioenergian taloudellisten kustannusten ja yhteiskunnallisen hyväksyttävyyden arviointi, joka täydentää turvallisuus- ja ympäristönäkökohtia koskevia lisätutkimuksia; inertiaalikoossapitoa ja mahdollisia vaihtoehtoisia ratkaisuja koskevien jäsenvaltioiden siviilitutkimustoimien koordinointi erityisen yhteydenpitojärjestelmän puitteissa; tulosten levittäminen sekä tiedon välittäminen suurelle yleisölle; liikkuvuus ja koulutus.

Assosiaatioiden ohjelmaa tuettaessa asetetaan etusijalle monenväliset toimenpiteet, jotta voidaan keskittää toimia yhteisiin hankkeisiin, kuten suoraan JETin käyttöön ja Next Stepiin/ITERiin ja/tai koulutukseen liittyviin hankkeisiin. Jos ITERin toteuttamisesta ja sen aikataulusta tehdään päätös, nykyistä yhteisön tukea assosiaatioille mukautetaan tarvittavalla tavalla, ja lisäksi harkitaan joidenkin laitojen poistamista käytöstä. Fuusioenergiaan liittyvien toimien tiiviin eurooppalaisen koordinaation jatkamiseen varataan riittävästi varoja, sillä tällainen koordinointi on vuosien varrella osoittanut hyödyllisyytensä.

EU:n oman fuusiofysiikan ja -teknologian liitännäisohjelman laajuus riippuu a) siitä, minkälaisella osuudella EU osallistuu ITERiin ja b) ITER-laitteen sijaintipaikasta. Liitännäisohjelma on tarpeen, jotta assosiaatiot ja Euroopan teollisuus pystyisivät hyötymään täysimääräisesti ITERistä. Tämä voi edellyttää investointeja, joiden tavoitteena on pitää Euroopassa fuusiolaitteilla tehtävät kokeet maailmanlaajuisesti katsoen korkeatasoisina myös ITERin toiminnan aloittamisen jälkeen, sekä riittävää teknologiankehitysohjelmaa.

ii) *JET-laitteiston hyödyntäminen*

JET-laitteiston käyttöä jatketaan Euroopan fuusiokehityssopimuksen (EFDA) puitteissa, ja tarkoituksena on saattaa päätökseen parhaillaan käynnissä oleva suorituskyvyn parannusten hyödyntäminen. JET-laitteiston käyttö on lopetettava sopivana ajankohtana, jotta siihen käytettävät varat voidaan ohjata Next Step/ITER-hankkeeseen.

iii) *Next Step/ITER*

Ehdotukseen Euroopan atomienergiayhteisön puiteohjelmaksi (2002–2006) sisältyy Next Step -laitteeseen liittyvien toimien jatkaminen siten, että voidaan osallistua laitteen rakentamiseen ohjelmakauden jälkimmäisellä puoliskolla. Koska ITER-hanketta koskevat päätökset eivät kuitenkaan ole riippuvaisia yksin EU:n toimielimistä vaan myös EU:n kansainvälisistä kumppaneista, ehdotettava toimintaohjelma on jätettävä avoimeksi Next Stepin/ITERin tulevan sijaintipaikan ja toimintakehyksen sekä EU:n oman liitännäisohjelman täsmällisen sisällön osalta.

MUUTETTU EHDOTUS

Ehdotukseen Euroopan atomienergiayhteisön puiteohjelmaksi (2002–2006) sisältyy Next Step -laitteeseen liittyvien toimien jatkaminen siten, että voidaan osallistua laitteen rakentamiseen ohjelmakauden jälkimmäisellä puoliskolla. Koska ITER-hanketta koskevat päätökset eivät kuitenkaan ole riippuvaisia yksin EU:n toimielimistä vaan myös EU:n kansainvälisistä kumppaneista, ehdotettava toimintaohjelma on jätettävä avoimeksi Next Stepin/ITERin tulevan sijaintipaikan ja toimintakehyksen sekä EU:n oman liitännäisohjelman täsmällisen sisällön osalta. Mahdollisiin eurooppalaisiin sijoituspaikkoihin liittyvät alustavat selvitykset saatetaan päätökseen.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

EU:n mukanaolo ITER-hankkeessa käsittäisi osallistumisen yhtäältä ITER-reaktorin sijaintipaikalla sijaitsevien ja reaktorin käytön kannalta tarpeellisten laitteiden ja laitosten rakentamiseen ja toisaalta kustannuksiin, jotka aiheutuvat rakentamisen aikana henkilöstön palkkaamisesta ja hankkeen hallinnosta sekä hankkeelle annettavasta tuesta. Tämän osallistumisen määrä ja laatu riippuu EU:n kansainvälisten kumppanien kanssa käytävien neuvottelujen lopputuloksesta sekä ITER-reaktorille valittavasta sijaintipaikasta. Jos ITER sijoitetaan Eurooppaan, EU:n osuus käsittäisi myös osallistumisen kustannuksiin, joita Euroopalle aiheutuu toimimisesta isäntäosapuolena.

2.2 Radioaktiivisen jätteen käsittely ja loppusijoitus

Tavoitteet

Ydinjätteen käsittelyä ja loppusijoitusta varten ei ole olemassa laajasti hyväksyttyä toimintamallia. Tämä on yksi suurimmista esteistä ydinenergian käytön jatkamisen ja tulevan käytön tiellä. Erityisesti tämä koskee pitkäikäisten jätekomponenttien sijoittamista geologisiin varastoihin. Tällainen sijoitus on tarpeen riippumatta siitä, mitä käsittelymenetelmää käytetyn polttoaineen ja korkea-aktiivisen jätteen käsittelyssä sovelletaan. Tutkimuksen avulla ei yksin taata yhteiskunnallista hyväksyttävyyttä. Tutkimus on kuitenkin tarpeen, jotta voidaan kehittää ja testata varastointiteknologiaa, tutkia sopivia sijoituspaikkoja, lisätä turvallisuuteen ja turvallisuuden arvioinnin menetelmiin liittyvää tieteellistä perustietämystä sekä kehittää päätöksentekoprosesseja, joita asiaan liittyvät eri tahot pitävät tasapuolisina ja oikeudenmukaisina. Tutkimus on myös tarpeen sen selvittämiseksi, minkälaisia mahdollisuuksia uudet reaktorityypit ja/tai polttoainekierto ratkaisut tarjoavat fissiomateriaalin tehokkaampaan hyödyntämiseen ja tuotetun jätteen määrän vähentämiseen, kun samalla pyritään saavuttamaan tietyt kustannustavoitteet.

Niin ikään tutkimusta tarvitaan, jotta voitaisiin selvittää, onko tulevaisuudessa mahdollista käyttää partitiota ja transmutaatiota (joiden avulla voidaan teoriassa vähentää jätteen vaarallisuutta) teollisessa mittakaavassa sekä riittävän turvallisesti ja kohtuullisin kustannuksin.

Tutkimuksen painopisteet

i) Geologista loppusijoitusta koskeva tutkimus

Tavoitteena on luoda vankka tekninen perusta, jonka varassa voidaan demonstroida geologisiin muodostelmiin tapahtuvan korkea-aktiivisen ja radioaktiivisen jätteen loppusijoituksen turvallisuutta. Lisäksi tuetaan yhteisen eurooppalaisen näkemyksen muodostamista jätteen loppusijoitukseen liittyvistä tärkeimmistä kysymyksistä.

— Perustietämysten lisääminen sekä teknologian kehittäminen ja testaaminen. Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: keskeiset fysikaaliset, kemialliset ja biologiset prosessit; erilaisten luonnon muodostamien ja rakennettujen vapautumisestneiden vuorovaikutus, niiden vakaus pitkällä aikavälillä sekä keinot, joiden avulla voidaan ottaa käyttöön loppusijoitusteknologiaa maanalaisissa tutkimuslaboratorioissa.

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutoksia

2.2 Radioaktiivisen jätteen hallinta

Ei muutoksia

Lisäksi on selvitettävä, minkälaisia teknisiä ja taloudellisia mahdollisuuksia fissiomateriaalia paremmin hyödyntävät ja vähemmän jätteitä tuottavat ratkaisut, partitio ja transmutaatio, tarjoavat jätteen vaarallisuuden vähentämiseen teollisessa mittakaavassa.

Ei muutoksia

Tavoitteena on luoda vankka tekninen perusta, jonka varassa voidaan demonstroida geologisiin muodostelmiin tapahtuvan käytetyn polttoaineen ja pitkäikäisen radioaktiivisen jätteen loppusijoituksen turvallisuutta. Lisäksi tuetaan yhteisen eurooppalaisen näkemyksen muodostamista jätteen loppusijoitukseen liittyvistä tärkeimmistä kysymyksistä.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- Uudet ja parannetut välineet. Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihealueisiin: suoritus kykymallit, turvallisuuden arviointi, pitkän aikavälin turvallisuuden demonstrointimenetelmät, mukaan luettuina herkkyys- ja epävarmuusanalyysit, sekä vaihtoehtoisten suorituskyvyn mittarien arviointi ja niiden prosessien arviointi, jotka liittyvät jätteen loppusijoituksen julkisuudessa herättämään huoleen.

ii) *Partitio ja transmutaatio; sekä uudet*

Tavoitteena on määrittää keinoja, joilla voitaisiin käytännössä vähentää loppusijoitettavan jätteen määrää ja/tai siitä aiheutuvaa vaaraa partition ja transmutaation avulla, sekä tarkastella potentiaalisia uusia reaktoriratkaisuja.

- Partitio ja transmutaatio. Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin: kokonaiskonseptin perusarvioinnit; lupavimpien partitiotekniikojen demonstrointi pilottimittakaavassa; transmutaatiotekniikojen jatkokehitys sekä niiden teollisen toteutettavuuden arviointi.

- Uudet reaktoriratkaisut. Tutkimuksessa keskitytään ennen kaikkea korkean lämpötilan reaktoriin (HTR) erityisesti seuraavien tekijöiden osalta: suoran kierron voimanmuuntojärjestelmä, materiaalien ominaisuudet korkean lämpötilan helium-ympäristössä, innovatiiviset polttoainepinnoitteet; prosessilämpösovellukset sekä turvallisuus- ja lupakysymykset.

MUUTETTU EHDOTUS

- Uudet ja parannetut välineet. Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihealueisiin: suorituskyvyn ja turvallisuuden arviointimallit, pitkän aikavälin turvallisuuden demonstrointimenetelmät, mukaan luettuina herkkyys- ja epävarmuusanalyysit, sekä vaihtoehtoisten suorituskyvyn mittarien arviointi ja kehittäminen sekä sellaisten hallintoprosessien arviointi ja kehittäminen, joilla vaikutetaan asianmukaisesti jätteen loppusijoituksen julkisuudessa herättämään huoleen.

ii) *Partitio ja transmutaatio sekä muut reaktoriratkaisut jätteen synnyn vähentämiseksi ydinenergian tuotannossa*

Tavoitteena on määrittää keinoja, joilla voitaisiin käytännössä vähentää loppusijoitettavan jätteen määrää ja/tai siitä aiheutuvaa vaaraa partition ja transmutaation avulla, sekä tarkastella potentiaalisia uusia reaktoriratkaisuja, joilla jätteen syntyä ydinenergian tuotannossa voidaan vähentää.

Ei muutoksia

- Jätteen syntyä vähentävät ratkaisut: Tutkimuksessa keskitytään mahdollisuuksiin käyttää tehokkaammin fissiomateriaalia nykyisissä reaktoreissa ja muita ratkaisuja ydinenergian tuotannossa syntyvän jätteen määrän pienentämiseksi.

2.3 **Säteilysuojelu**

Tavoitteet

Säteilyä hyödynnetään laajasti lääketieteessä ja teollisuudessa (kuten ydinenergian tuotannossa), ja tällaisen käytön turvallisuus perustuu vakiintuneisiin säteilysuojausperiaatteisiin ja niiden asianmukaiseen noudattamiseen. Yhteisön tutkimuksella on tuettu asiaa koskevia eurooppalaisia periaatteita ja myötävaikutettu siihen, että käytännössä säteilysuojaus on korkeatasoista. Tämä taso on säilytettävä, ja sitä on joissain tapauksissa vielä parannettava. Tässä prosessissa tutkimus on keskeisellä sijalla. Päätaavoitteena on poistaa epävarmuustekijöitä, jotka liittyvät pienille ja pitkäaikaisesti vaikuttaville pitoisuuksille (eli pitoisuuksille, joille väestö tyypillisesti yleisesti tai työpaikalla altistuu) altistumisesta aiheutuviin riskeihin. Asia on herättänyt jatkuvasti kiistanalaista tieteellistä ja poliittista keskustelua, ja sillä on suurta merkitystä säteilyn sekä lääketieteellisen että teollisen käytön kannalta. Muilla aloilla yhteisön tutkimuksella pyritään saamaan suurempaa hyötyä kansallisen tason toimista varsinkin verkostoimalla ja yhdistämällä niitä tehokkaammin ja tukemalla kansallisiin ohjelmiin nähden täydentävää tai synergiaetuja tuovaa kohdennettua tutkimusta.

Tutkimuksen painopisteet:

- Pienten ja pitkäaikaisesti vaikuttavien säteilyannosten aiheuttamien riskien kvantifiointi. Toiminnassa keskitytään sopivien säteilylle altistuneiden väestönosien epidemiologisiin tutkimuksiin, joita täydennetään solu- ja molekyylibiologisilla tutkimuksilla säteilyn ja DNA:n, solujen, elinten ja koko kehon vuorovaikutuksesta.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

3. MUUT TOIMET YDINTURVALLISUUDEN ALALLA

Tavoitteet

Tavoitteena on tukea EU:n politiikkaa terveyden, turvallisuuden ja ympäristön alalla sekä yhdentää paremmin Euroopassa tehtävä ydin-fission tutkimus ja muiden ionisoivan säteilyn käyttötarkoitusten tutkimus.

Tutkimuksen painopisteet

i) Säteilysuojelu

Tavoitteena on tukea säteily-suojelua koskevia yhteisön standardeja ja niiden soveltamista, reagoida joustavasti ja nopeasti esille nouseviin tarpeisiin sekä parantaa Euroopan suojeluvalmiuksia yhdentämällä entistä paremmin tutkimustoimia. Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin:

- ympäristössä ja työpaikoilla esiintyvien pienten ja pitkäaikaisesti vaikuttavien annosten aiheuttamien riskien kvantifiointi, joka toteutetaan sopivien altistuneiden populaatioiden epidemiologisten tutkimusten sekä niitä täydentävien solu- ja molekyylibiologisten tutkimusten avulla. Yhteistyö Venäjän ja muiden IVY-maiden kanssa on erittäin tärkeää, jotta saadaan käyttöön tutkimuksen kannalta olennaisia tietoja altistuneista populaatioista.
- Euroopassa tehtävän tutkimuksen tehokkaampi yhdentäminen erityisesti seuraavilla osa-alueilla: terveyden- ja ympäristönsuojelu, radioekologia, kriisitilanteiden ja ympäristöasioiden hallinta, säteilyn lääketieteellinen käyttö ja altistuminen luonnon säteilylähteille.

- Altistuminen lääketieteellisille ja luonnon säteilylähteille. Säteilyn lääketieteellisten käyttömuotojen vaikuttavuuden ja turvallisuuden parantaminen; luonnon säteilylähteiden ja erityisesti luonnossa esiintyvien radioaktiivisten aineiden arvioinnin ja hallinnan kehittäminen.
- Ympäristönsuojelu ja radioekologia. Käsitteellinen ja metodologinen perusta ympäristönsuojelulle; luonnollisten ja keinotekkoisten säteilylähteiden ihmiseen ja ympäristöön kohdistuvien vaikutusten parempi arviointi ja hallinta.
- Riskien ja hätätilanteiden hallinta. Kehittyneemmät lähestymistavat riskinhallintaan; tehokkaampi ja johdonmukaisempi hätätilanteiden hallinta Euroopassa, mukaan luettuna saastuneiden alueiden kunnostaminen.
- Suojaaminen työpaikalla. Työhön liittyvän altistumisen parempi seuranta ja hallinta säteilyä hyödyntävillä aloilla.

3. MUUT TOIMET YDINTEKNOLOGIAN JA -TURVALLISUUDEN ALALLA

Ei muutoksia

Tavoitteena on tukea EU:n politiikkaa terveyden, energian ja ympäristön alalla, varmistaa Euroopan valmiuksien pysyminen korkealla tasolla asiaan liittyvillä, mutta ensisijaisten aihealueiden ulkopuolelle jäävillä aloilla sekä edesauttaa eurooppalaisen tutkimusalueen syntyä.

Ei muutoksia

Poistetaan

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

ii) *Innovatiiviset ydinenergian tuotantotavat*

Tavoitteena on tutkia kyseeseen tulevia innovatiivisia ratkaisuja ydinenergian tuotantoratkaisuja. Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin:

- Innovatiivisten ydinenergian tuotantoratkaisujen jatkokehitys. Tämä käsittää ratkaisut, joiden on arvioitu tarjoavan pitkällä aikavälillä hyötyjä muun muassa, turvallisuuden, jätetuollon, kustannusten ja ekologisen kestävyuden kannalta.

iii) *Koulutus*

Tavoitteena on yhdentää tehokkaammin ydintutkimuksen alan koulutusta Euroopassa, jotta voitaisiin ehkäistä sekä alan opiskelijoiden että koulutusyksikköjen määrän väheneminen ja taata tarvittava osaaminen ja asiantuntemus, joilla varmistetaan, että ydinenergian käyttö sekä muu säteilyn käyttö teollisuudessa ja terveydenhuollossa on turvallista myös jatkossa. Tukea annetaan ensisijaisesti:

- yhtenäisemmän lähestymistavan kehittämiseen Euroopan ydintutkimuksen ja -tekniikan alan koulutusta varten sekä tämän lähestymistavan toteuttamiseen, mukaan luettuna kansallisten resurssien ja valmiuksien tiiviimpi yhdentäminen.

Tätä täydennetään tuella, jota annetaan henkilökohtaisia apurahoja, erityisiä koulutuskursseja, koulutusverkkoja sekä nuorten tutkijoiden apurahoja varten.

MUUTETTU EHDOTUS

i) *Innovatiiviset ratkaisut*

Tavoitteina on arvioida innovatiivisia ratkaisuja ja kehittää parempia ja turvallisempia prosesseja ydinenergian alalla. Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin:

- Innovatiivisten ydinenergian tuotantoratkaisujen arviointi sekä parempien ja turvallisempien prosessien kehittäminen ydinenergian tuotantoon ja hyödyntämiseen. Tämä käsittää ratkaisut, joiden on arvioitu tarjoavan pitkällä aikavälillä hyötyjä kustannusten, turvallisuuden, ympäristövaikutusten, resurssien käytön, säteilyn leviämisen estämisen tai sovellusalojen moninaisuuden kannalta.

ii) *Koulutus*

Tavoitteena on yhdentää tehokkaammin ydinturvallisuuden ja säteilysuojelun alan koulutusta Euroopassa, jotta voitaisiin ehkäistä sekä alan opiskelijoiden että koulutusyksikköjen määrän väheneminen ja taata tarvittava osaaminen ja asiantuntemus, joilla varmistetaan, että ydinenergian käyttö sekä muu säteilyn käyttö teollisuudessa ja terveydenhuollossa on turvallista myös jatkossa. Tukea annetaan ensisijaisesti:

Ei muutoksia

Tätä täydennetään tuella, jota annetaan apurahoja, erityisiä koulutuskursseja, koulutusverkkoja sekä uusien itsenäisten valtioiden ja KIE-maiden nuorten tutkijoiden apurahoja ja muiden maiden infrastruktuurien käyttömahdollisuuksia varten.

iii) *Olemassa olevien ydinlaitosten turvallisuus*

Tavoitteena on parantaa jäsenvaltioiden ja ehdokasmaiden nykyisten ydinlaitosten turvallisuutta niiden jäljellä olevan käytön ja sen jälkeisen käytöstä poistamisen aikana hyödyntäen kokeilevasta ja teoreettisesta tutkimuksesta kansainvälisesti hankittua huomattavaa tietämystä ja kokemusta. Tutkimuksessa keskitytään seuraaviin aihepiireihin:

- laitosten hallinta, myös vanhenemisen vaikutukset ja polttoaineen teho; vakavien onnettomuuksien hallinta, varsinkin kehittyneiden numeeristen simulointikoodien kehittäminen; käytöstä poistamisen käytännön näkökohdista hankittu eurooppalaisen tiedon ja osaamisen yhteen kokoaminen; yhdenmukaisten turvallisuutta koskevien, sekä operatiivisten että sääntelyllisten, lähestymistapojen ja parhaiden toimintatapojen kehittäminen Euroopan tasolla.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

LIITE II

RAHOITUKSEN KOKONAISMÄÄRÄN OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN

Toimityypit	Määrä (miljoonaa euroa)
1. Tutkimustyön ensisijaiset aihealueet	890
1.1 Hallittu lämpöydin fuusio	750
1.2 Radioaktiivisen jätteen hallinta	90
1.3 Säteily suojele	50
2. Muut toimet ydinteknologian ja -turvallisuuden alalla	50
Yhteensä	940

LIITE III

OHJELMAN TOTEUTUSVÄLINEET

Komissio käyttää erityisohjelman toteutuksessa eri välineitä seuraavien Euroopan parlamentin ja neuvoston päätösten mukaisesti: eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan atomienergiayhteisön monivuotisesta tutkimuksen ja koulutuksen puiteohjelmasta 2002–2006 tehty päätös (2002/.../Euratom) ja yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista koskevista säännöistä puiteohjelman täytäntöönpanoa varten tehty päätös (2002/.../Euratom).

Komissio arvioi hanke-ehdotukset noudattaen edellä mainituissa päätöksissä vahvistettuja perusteita ja tarkistaa ehdotusten asianmukaisuuden ohjelman tavoitteisiin nähden, ehdotusten tieteellisen ja teknologisen laadun sekä Euroopan tasolla saatavan lisäarvon ja osallistujien hallinnointivalmiudet.

Ei muutoksia

Komissio arvioi hanke-ehdotukset noudattaen edellä mainituissa päätöksissä vahvistettuja perusteita.

Uudet välineet (integroidut hankkeet ja huippuosaamisen verkostot) nähdään ensisijaisilla aihealueilla Radioaktiivisen jätteen hallinta ja Säteily suojele ensisijaisena keinona saavuttaa tavoitteet, jotka liittyvät kriittiseen massaan, hallinnoinnin yksinkertaistamiseen ja Euroopan tasolla saatavaan lisäarvoon, sikäli kun yhteisön tutkimustoimilla tuetaan kansallisella tasolla käynnistettyjä hankkeita, sekä tutkimusvalmiuksien integroimiseen. Hankkeiden koko ei kuitenkaan ole peruste tuen epäamiselle; lisäksi on tarkoitus varmistaa, että myös pk-yritykset ja muut pienet yksiköt voivat hyödyntää näitä uusia välineitä.

Uusia välineitä käytetään kuudennen puiteohjelman alusta alkaen kaikilla aihealueilla ja tarkoituksenmukaisissa tapauksissa ensisijaisina toteuttamisvälineinä kohdennettujen erityishankkeiden ja koordinoitujen toimien rinnalla.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Epäsuorat TTK-toimet, jotka toteutetaan lämpöydinfuusion alalla ja sellaisten sopimusten ja oikeudellisten järjestelyjen puitteissa, joiden osapuoli tai jäsen yhteisö on, ovat niitä varten laadittujen sääntöjen mukaisia ja niissä noudatetaan osallistumissääntöjä. Komissio voi käyttää teknistä tukea ohjelman toteutuksessa.

Riippumattomat asiantuntijat arvioivat vuonna 2004 näiden kahden välinen tehokkuutta kuudennen puiteohjelman toteuttamisessa.

A. Uudet toteutusvälineet

Ei muutoksia

A.1 Huippuosaamisen verkostot

Verkosto organisoidaan yleensä siten, että kootaan tietty ydinosaajien ryhmä, johon voidaan myöhemmin liittää muita. Osallistujat luovat virtuaalisen osaamiskeskuksen yhdentämällä merkittävältä osalta tai jopa kokonaan tutkimustoimintansa kyseisellä alalla. Tällainen tutkimustoiminta on usein monitieteellistä, ja sillä pyritään pitkän aikavälin tavoitteisiin eikä tiettyihin tarkasti ennalta määritettyihin tuloksiin tuotteiden, prosessien tai palvelujen muodossa.

Tällaisen yhdenmisen tutkimustoiminnan lisäksi verkoston yhteiseen toimintaohjelmaan kuuluvat myös yhdentämistoimet sekä toimet, jotka liittyvät huippuosaamisen levittämiseen verkoston ulkopuolelle.

Tavoitteiden saavuttamiseksi verkostot toteuttavat näin ollen:

— osallistujien yhdentämää tutkimustoimintaa

— yhdentämistoimia, joita ovat erityisesti:

— osallistujien tutkimustoimien sovittaminen toisiinsa siten, että voidaan lisätä niiden keskinäistä täydentävyyttä;

Huippuosaamisen verkostojen tarkoituksena on lujittaa ja kehittää yhteisön tieteellistä ja teknologista huippuosaamista integroimalla Euroopan tasolla nykyistä ja syntyneessä olevaa kansallista ja alueellista tutkimus- ja koulutuskapasiteettia. Kuten verkosto pyrkii myös lisäämään tietämystä jollakin tietyllä alalla kokoamalla yhteen riittävän suuren määrän asiantuntemusta (ns. kriittisen massan). Verkostot edistävät yhteistyötä yliopistojen, tutkimuskeskusten, yritysten, pk-yritykset mukaan luettuina, ja tiede- ja teknologiaorganisaatioiden huippuyksiköiden välillä. Toimilla pyritään yleensä pitkän aikavälin monitieteellisiin tavoitteisiin eikä ennalta määritettyihin tuloksiin tuotteiden, prosessien tai palvelujen muodossa.

Huippuosaamisen verkosto noudattaa yhteistä toimintaohjelmaa, jonka toteuttamiseen käytetään osa osallistujakunnan tutkimus- ja koulutuskapasiteetista tai -toiminnasta tai tarvittaessa koko kyseisen alan tutkimus- ja koulutuskapasiteetti ja -toiminta, jotta saavutettaisiin asiantuntemuksen kriittinen massa ja saataisiin lisäarvoa Euroopan tasolla. Yhteisen toimintaohjelman tavoitteena voisi olla itsenäisen virtuaalisen osaamiskeskuksen luominen, joka saattaa johtaa tutkimus- ja koulutuskapasiteetin kestävästi integroimisen edellytyksenä olevien keinojen kehittämiseen. Yhteinen toimintaohjelma sisältää olennaisena osana integroimistoimia sekä toimia, joilla huippuosaamista ja tutkimustuloksia levitetään verkoston ulkopuolelle.

Ei muutoksia

— osallistujien yhdentämää tutkimus- ja koulutustoimintaa

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- sähköisten tieto- ja viestintävälineiden kehittäminen ja käyttö sekä virtuaalisten ja vuorovaikutteisten työmenetelmien kehittäminen;
- lyhytaikainen, keskipitkällä aikavälillä tapahtuva ja pitkäaikainen henkilöstövaihto, tutkijanpaikkojen avaaminen verkoston muiden jäsenten tutkijoille tai näiden kouluttaminen;
- yhteisten tutkimusinfrastruktuurien kehittäminen ja käyttö sekä olemassa olevien laitteistojen sovittaminen yhteistä käyttöä varten;
- tuotetun tietämyksen yhteinen hallinnointi ja hyödyntäminen sekä innovointia edistävät toimet;
- huippuosaamisen levittämistoimia, joita ovat tarpeen mukaan:
 - tutkijoiden koulutus;
 - tiedottaminen verkoston aikaansaannoksista ja tietämyksen levittäminen;
 - teknologista innovointia tukevat palvelut, joiden tavoitteena on erityisesti ottaa käyttöön uutta teknologiaa;
 - verkoston tekemään tutkimukseen liittyvien tieteellis-yhteiskunnallisten kysymysten analysointi.

Joidenkin toimien (kuten tutkijoiden koulutuksen) yhteydessä verkosto pyrkii huolehtimaan riittävästä julkisuudesta julkaisemalla hakemuspyyntöjä.

Verkoston koko voi vaihdella aihealueiden ja aiheiden mukaan. Ohjeellisena periaatteena on, että osallistujia on oltava vähintään puolenkymmentä. Yhteisön rahoitus yhdelle huippuosaamisen verkostolle voi keskimäärin olla useita miljoonia euroja vuodessa.

Verkostoja koskevien ehdotusten olisi sisällettävä seuraavat osatekijät:

- yhteinen toimintaohjelma yleisesti hahmoteltuna ja ohjelman ensimmäisen vuoden sisältö eriteltynä tutkimustoimiin, yhden-
tämistoimiin ja huippuosaamisen levittämistoimiin;
- osallistujien asema ja tehtävät siten, että yksilöidään osallistujien yhden-
tämät toimet ja resurssit;
- verkoston toiminta (toimien koordinointi ja hallinnointi);

- yhteinen toimintaohjelma yleisesti hahmoteltuna ja ohjelman ensimmäisen kauden sisältö eriteltynä tutkimustoimiin, yhden-
tämistoimiin ja huippuosaamisen levittämistoimiin;

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- tietämyksen levittämistä koskeva suunnitelma ja tulosten hyödyntämisenäkymät.

Hankekumppanien ryhmän koostumusta voidaan tarvittaessa muuttaa yhteisön alkuperäisen rahoituksen sallimissa rajoissa korvaamalla osallistujia toisilla tai ottamalla mukaan uusia osallistujia. Tämä tehdään useimmissa tapauksissa järjestämällä asiaa koskeva hakemuskilpailu.

Toimintaohjelmaa tarkistetaan vuosittain, ja tässä yhteydessä voidaan suunnata tiettyjä toimia uudelleen tai käynnistää uusia, alun perin suunnittelelmattomia toimia, joita varten voidaan tarvita uusia osallistujia. Komissio voi julkaista ehdotuspyyntöjä sellaisen lisärahoituksen osalta, joka myönnetään esimerkiksi olemassa olevan verkoston yhdenntettyjen toimien laajentamista tai uusien osallistujien mukaan ottamista varten.

Yhteisön rahoitustuki on tietyn työkokonaisuuden suorittamiseen kytketty kiinteä summa. Summa lasketaan alun perin yhteisen toimintaohjelman toteuttamiseen kohdistettujen resurssien perusteella ja se maksetaan vuosittain. Tarkoituksena on, että yhteisön tuki täydentää omia resursseja siinä määrin, että se kannustaa riittävästi yhdenntämiseen, mutta ei kuitenkaan aiheuta sellaista taloudellista riippuvuutta, joka voisi vaarantaa verkoston pitkäaikaisen yhteistyön.

A.2 Integroidut hankkeet

Tämän toteutusvälineen tavoitteena on lujittaa Euroopan kilpailukykyä ja edesauttaa ratkaisujen löytymistä merkittäviin yhteiskunnallisiin ongelmiin kokoamalla yhteen riittävän suuri määrä ("kriittinen massa") eurooppalaisia TTK-resursseja ja eurooppalaista osaamista.

Näin ollen jokaisen integroidun hankkeen tavoitteena on saada aikaan yksilöitävissä olevia tieteellisiä ja teknologisia tuloksia, joita voidaan soveltaa tuotteisiin, prosesseihin ja palveluihin. Integroidun hankkeen yhteydessä toteutettavilla toimilla onkin lähtökohdaisesti oltava selkeästi määritellyt tavoitteet myös silloin, kun kyse on riskialttiista tutkimuksesta.

Hankkeet organisoidaan yleensä tärkeimmistä osallistujista muodostettavan ydinryhmän ympärille.

Kaikki integroidussa hankkeessa toteutettavat toimet määritellään "toteutus suunnitelman" muodostamisessa yleisissä puitteissa, ja ne voivat käsittää toimia, jotka liittyvät:

- tutkimukseen, teknologian kehittämiseen ja/tai demonstrointiin;
- tietämyksen hallinnointiin, levittämiseen ja siirtoon, joilla edistetään innovointia;
- kyseessä olevan teknologian analysointiin ja arviointiin sekä sen hyödyntämiseen liittyviin kysymyksiin.

Hankekumppanien ryhmän koostumusta voidaan tarvittaessa muuttaa yhteisön alkuperäisen rahoituksen sallimissa rajoissa korvaamalla osallistujia toisilla tai ottamalla mukaan uusia osallistujia. Tämä tehdään useimmissa tapauksissa järjestämällä asiaa koskeva tarjouskilpailu.

Ei muutoksia

Yhteisön rahoitustuki suoritetaan integroinnin rahoitustukena, jonka suuruus määräytyy kaikkien osallistujien yhdenntäväksi ehdottaman kapasiteetin ja voimavarojen arvon mukaan. Tarkoituksena on, että yhteisön tuki täydentää osallistujien yhteisen ohjelman toteuttamiseen käyttämiä omia resursseja siinä määrin, että se kannustaa riittävästi yhdenntämiseen, mutta ei kuitenkaan aiheuta sellaista taloudellista riippuvuutta, joka voisi vaarantaa verkoston pitkäaikaisen yhteistyön.

Ei muutoksia

Integroidujen hankkeiden tavoitteena on antaa lisäsysäys yhteisön kilpailukyvyille tai edesauttaa ratkaisujen löytymistä merkittäviin yhteiskunnallisiin ongelmiin kokoamalla yhteen kriittinen massa tutkimuksen ja koulutuksen voimavaroja ja osaamista. Kullakin integroidulla hankkeella olisi oltava selvästi määritellyt tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja niiden päämääränä tulisi olla sellaisten tulosten saavuttaminen, joita voidaan soveltaa esimerkiksi tuotteiden, prosessien tai palvelujen muodossa. Näiden tavoitteiden puitteissa niihin voi sisältyä pidemmän aikavälin tutkimusta tai "riskialttiimpaa" tutkimusta.

Integroidut hankkeet ovat johdonmukaisen kokonaisuuden muodostava joukko osatoimia, joiden laajuus ja rakenne voivat vaihdella suoritettavan tehtävän mukaan ja jotka liittyvät yhteisen kokonaistavoitteen edellyttämiin tutkimuksen osa-alueisiin. Osatimet muodostavat yhtenäisen kokonaisuuden ja toteutetaan tiiviisti koordinoituna.

Tavoitteena on saada merkittävä määrä julkisen ja yksityisen sektorin rahoitusta, mukaan lukien Euroopan investointipankin rahoitus ja Eurekan kaltaiset yhteistoimintasuunnitelmat.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Lisäksi toteutussuunnitelma voi tavoitteiden saavuttamiseksi käsittää toimia, jotka liittyvät:

- tutkijoiden, opiskelijoiden, insinöörien ja teollisuusjohtajien koulutukseen;
- uuden teknologiaan käyttöönoton tukemiseen;
- tiedottamiseen ja viestintään sekä vuoropuheluun suuren yleisön kanssa hankkeessa tehtyä tutkimusta koskevista tieteellis-yhteiskunnallisista näkökohdista.

Integroidun hankkeen koko voi vaihdella aihepiirien ja aiheiden mukaan riippuen siitä, minkälainen kriittinen massa on tarpeen, jotta tavoiteltavat tulokset saavutettaisiin parhaalla mahdollisella tavalla.

Poistetaan

Rahoitusmäärät integroitujen hankkeiden toimien muodostamille kokonaisuuksille voivat ulottua muutamasta miljoonasta eurosta useisiin kymmeneen miljooniin euroihin.

Ei muutoksia

Useimmissa tapauksissa integroitu hanke käsittää joukon yksittäisiä toimia, jotka liittyvät tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavan tutkimuksen tiettyihin osa-alueisiin ja jotka toteutetaan tiiviisti koordinoituna. Toimien laajuus ja rakenne vaihtelevat suoritettavien tehtävien mukaan. Joissakin tapauksissa integroitu hanke voidaan kuitenkin toteuttaa laajana hankkeena, joka koostuu ainoastaan yhdestä osasta.

Poistetaan

Integroituja hankkeita koskevien ehdotusten olisi sisällettävä seuraavat osatekijät:

Ei muutoksia

- hankkeen tieteelliset ja teknologiset tavoitteet;
- toteutussuunnitelman runko ja aikataulu siten, että esitetään selvästi eri osatekijöiden niveltyminen toisiinsa;
- toteutusvaiheet ja kunkin vaiheen arvioidut tulokset;
- osallistujien asema ja tehtävä konsortiossa ja kunkin erityisosaaminen;
- hankkeen organisointi ja hallinto;
- tietämyksen levittämistä ja tulosten hyödyntämistä koskeva suunnitelma;
- arvioitu kokonaisbudjetti ja eri toimien budjetit sekä rahoitussuunnitelma, jossa yksilöidään eri rahoitusosuudet ja niiden alkuperä.

Hankekumppanien ryhmän koostumusta voidaan tarvittaessa muuttaa yhteisön alkuperäisen rahoituksen sallimissa rajoissa korvaamalla osallistujia toisilla tai ottamalla mukaan uusia osallistujia. Tämä tehdään useimmissa tapauksissa järjestämällä asiaa koskeva hakemuskilpailu.

Hankekumppanien ryhmän koostumusta voidaan tarvittaessa muuttaa yhteisön alkuperäisen rahoituksen sallimissa rajoissa korvaamalla osallistujia toisilla tai ottamalla mukaan uusia osallistujia. Tämä tehdään useimmissa tapauksissa järjestämällä asiaa koskeva tarjouskilpailu.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Toteutus suunnitelmaa tarkistetaan vuosittain. Tässä yhteydessä voidaan suunnata tiettyjä toimia uudelleen tai käynnistää uusia. Käynnistettäessä uusia toimia sekä silloin kun tarvitaan lisärahoitusta yhteisöltä, komissio määrittää kyseiset toimet ja niiden suorittajat ehdotuspyynnön avulla.

Yhteisön rahoitus on osa rahoitus suunnitelmaa, joka voi käsittää myös muita rahoitusjärjestelyjä, kuten erityisesti Eureka tai Euroopan investointipankin (EIP) ja Euroopan investointirahaston (EIR) rahoitusvälineet.

B. Muut toteutusvälineet

Komissio voi käyttää ohjelman toteutuksessa myös muita välineitä:

- kohdennettuja erityishankkeita tutkimusta ja demonstrointia varten;
- infrastruktuuriin liittyviä integroituvia aloitteita, joissa yhdistetään tutkimusinfrastruktuurien kehittämisen ja lujittamisen kannalta keskeisiä toimia palvelujen tarjoamiseksi Euroopan laajuisesti;
- liikkuvuuteen ja koulutukseen liittyviä toimia;
- erityisiä koordinointi- ja tukitoimia asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi kaikilla ohjelman aloilla;
- liitännäistoimia, jotka ovat lisätoimenpiteitä ohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi tai joiden avulla valmistellaan yhteisön tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevan politiikan tulevia toimia.

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutoksia

Yhteisön rahoitus suoritetaan rahoitustukena budjettiin ja lasketaan prosenttiosuutena budjetista, jonka osallistujat ovat osoittaneet hankkeen toteuttamiseen; prosenttiosuus vaihtelee toimityypin mukaan.

A.3 Integroidut infrastruktuurialoitteet

Infrastruktuureihin liittyvissä integroiduissa aloitteissa yhdistetään yhdeksi toiminnaksi useita tutkimusinfrastruktuurin lujittamisen ja kehittämisen kannalta olennaisia toimia palvelujen tarjoamiseksi Euroopan laajuisesti. Tätä varten niissä on yhdistettävä verkottamistoimet tukitoimiin (jotka liittyvät esimerkiksi muiden maiden infrastruktuurien käyttömahdollisuuksiin) tai tutkimustoimiin, joita tarvitaan infrastruktuurin suorituskyvyn parantamiseksi, lukuun ottamatta kuitenkin uusien infrastruktuuri-investointien rahoittamista, joka voidaan toteuttaa vain erityisinä tukitoimina. Niihin kuuluu myös tiedon levittäminen mahdollisille käyttäjille, myös teollisuudelle ja erityisesti pk-yrityksille.

Ei muutoksia

Ohjelman toteutuksessa voidaan käyttää myös muita välineitä:

Poistetaan

B.1 Erityiset kohdennetut tutkimus- tai koulutushankkeet

- I. Kohdennetuilla tutkimushankkeilla pyritään parantamaan Euroopan kilpailukykyä. Hankkeet ovat tarkasti kohdennettuja, ja niiden toteutusmuotona on jompikumpi seuraavista tai niiden yhdistelmä:

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- a) tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskeva hanke, jonka tarkoituksena on uuden tietämyksen tuottaminen tuotteiden, prosessien tai palvelujen parantamiseksi huomattavasti tai kokonaan uusien tuotteiden, prosessien tai palvelujen kehittämiseksi tai yhteiskunnan ja yhteisön politiikkojen muihin tarpeisiin vastaamiseksi
- b) demonstrointihanke, jonka tavoitteena on osoittaa sellaisten uusien teknologioiden toteutuskelpoisuus, joista on potentiaalista taloudellista hyötyä mutta joita ei voida kaupallistaa välittömästi.
- II. Erityisten kohdennettujen koulutushankkeiden tarkoituksena on helpottaa uuden tietämyksen nopeaa leviämistä koko Euroopassa ja sovelttaa kansallisia toimia paremmin yhteen.

B.2 Tutkijavoimavarojen ja liikkuvuuden edistämistä- ja kehittämistoimet

Tavoitteena on koulutus, asiantuntemuksen lisääminen tai osaaamisen siirto. Toimet koostuvat tuesta, jota myönnetään luonnollisille henkilöille, isäntälaitoksille ja -yrityksille, koulutusverkostot mukaan luettuina, sekä eurooppalaisille tutkimusryhmille.

B.3 Koordinointitoimet

Koordinointitoimien tarkoituksena on edistää ja tukea tehokkaampaan integrointiin tähtäävien tutkimus- ja innovointialan toimijoiden koordinoituja aloitteita. Niihin kuuluu esimerkiksi konferenssien ja kokousten järjestäminen, tutkimusten toteuttaminen, henkilövaihto, hyviä toimintatapoja koskevien tietojen vaihto ja levittäminen, tietojärjestelmien käyttöönotto ja asiantuntijaryhmien perustaminen. Lisäksi niillä voidaan tarpeen mukaan tukea yhteisten aloitteiden määrittelyä, organisointia ja hallinnointia.

B.4 Erityiset tukitoimet

Erityisillä tukitoimilla täydennetään puiteohjelman täytäntönpaanoa, ja niitä voidaan käyttää apuna valmisteltaessa tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevan yhteisön politiikan tulevia toimia, seuranta- ja arviointitoimet mukaan lukien. Ne ovat erityisesti tutkimusinfrastruktuurien käyttöoikeuksien tarjoamista muiden maiden tutkijoille, konferensseja, seminaareja, tutkimuksia ja analyysijä, työryhmiä ja asiantuntijaryhmiä, toiminnan tukemista sekä tulostenlevitys-, tiedotus- ja viestintätoimia tai näiden yhdistelmiä tapauskohtaisesti.

C. Erityiset toteutussäännöt lämpödinfuusion tutkimuksen alalla

Poistetaan

Toteutettaessa toimia hallitun lämpödinfuusion tutkimuksen alalla sovelletaan seuraavia sääntöjä:

I. Menettelyt

Hankkeissa, jotka toteutetaan yhteisrahoitteisten tutkimus- ja teknologian kehittämistoimien yhteydessä, sovelletaan seuraavissa sopimuksissa määrättyjä menettelyjä:

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- jäsenvaltioiden ja assosioituneiden valtioiden tai näissä valtioissa toimivien organisaatioiden kanssa tehdyt assosiaatiosopimukset;
- Euroopan fuusiokehityssopimus (EFDA);
- muut monenväliset sopimukset yhteisön ja assosioituneiden organisaatioiden välillä (kuten liikkuvuuden edistämistä koskeva sopimus) tai yhteisön ja sellaisten oikeussubjektien välillä, joita voidaan perustaa toimivaltaisen neuvoa-antavan komitean annettua lausuntonsa;
- muut lyhytaikaiset sopimukset, jotka on tehty erityisesti jäsenvaltioissa tai assosioituneissa valtioissa toimivien organisaatioiden kanssa mutta joihin ei liity assosioitumista;
- kansainväliset sopimukset, jotka koskevat kolmansien maiden kanssa tehtävän yhteistyön puitteissa toteutettavia hankkeita, kuten ITERiä, joiden toteuttajina ovat tällaisten sopimusten yhteydessä mahdollisesti perustettavat oikeussubjektit.

II. **Rahoitus**

Puiteohjelmärahoitusta assosiaatioiden nykyisiä kuluja sekä lyhytaikaisia sopimuksia varten vähennetään asteittain ja tuntuvasti sen nykyisestä vuotuisesta määrästä puiteohjelman keston aikana.

Säännöt, jotka koskevat yhteisön osallistumista kansainvälisten yhteistyöhankkeiden, kuten ITERin, yhteistoteutukseen, määritellään asianomaisissa kansainvälisissä yhteistyösopimuksissa, ja määrittelystä vastaavat lisäksi oikeussubjektit, jotka voidaan perustaa näiden sopimusten yhteydessä. Euratom ja assosioituneet organisaatiot voivat perustaa asianmukaisia oikeussubjekteja tai muita asianmukaisia toimijoita hallinnoimaan mainittua yhteisön osallistumista.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

—

MUUTETTU EHDOTUS

TTKK-toimet ja yhteisön rahoitusosuus toteutusvälineen tyypin mukaan

Väline	TTK-Toimet	Yhteisön rahoitusosuus ⁽¹⁾
Huippuosaamisen verkostot	Ensisijaiset aihealueet Muut toimet ydinteknologian ja -turvallisuuden alalla ⁽²⁾	Integroinnin rahoitustuki: korkeintaan 25 % osallistujien integroitavaksi ehdotettavan kapasiteetin ja voimavarojen arvosta kiinteänä summana yhteisen toimintaohjelman tukemiseksi ⁽³⁾
Integroidut hankkeet	Ensisijaiset aihealueet Muut toimet ydinteknologian ja -turvallisuuden alalla ⁽²⁾	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä budjetista on: 50 % tutkimuksessa 35 % esittelyssä 100 % tietyissä muissa toimissa, kuten tutkijoiden koulutuksessa ja yhteenliittymien hallinnoinnissa ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
Kohdennetut erityishankkeet tutkimuksen ja koulutuksen alalla	Ensisijaiset aihealueet ⁽²⁾ Muut toimet ydinteknologian ja -turvallisuuden alalla	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 50 % budjetista ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
Tutkijavoimavarojen ja liikkuvuuden edistämisen ja kehittämistoimet	Ensisijaiset aihealueet Muut toimet ydinteknologian ja -turvallisuuden alalla	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 100 % budjetista ⁽⁴⁾ , tarvittaessa kertamaksuna
Koordinointitoimet	Ensisijaiset aihealueet Muut toimet ydinteknologian ja -turvallisuuden alalla	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 100 % budjetista ⁽⁴⁾
Erityiset tukitoimet	Ensisijaiset aihealueet Muut toimet ydinteknologian ja -turvallisuuden alalla	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 100 % budjetista ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾ , tarvittaessa kertamaksuna
Integroidut infrastruktuuri-aloitteet	Ensisijaiset aihealueet Muut toimet ydinteknologian ja -turvallisuuden alalla	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 50–100 % budjetista toiminnan luonteesta riippuen ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ Yleisenä periaatteena on, ettei yhteisön rahoitusosuus voi kattaa 100 %:a epäsuoran toimen kustannuksista, lukuun ottamatta ehdotuksia, joilla katetaan julkisiin hankintamenettelyihin sovellettavien ehtojen mukainen ostohinta tai jotka ovat komission ennalta vahvistaman, ennalta määritellyn kertamaksun muodossa.

Yhteisön rahoitusosuus voi kuitenkin olla jopa 100 % epäsuoran toimen kustannuksista, jos sillä täydennetään osallistujien muutoin maksamia kustannuksia. Näin ollen koordinointitoimien erityistapauksessa yhteisön osuus on enintään 100 prosenttia osallistujien itse rahoittamien toimien koordinointiin tarvittavasta budjetista.

⁽²⁾ Perustelluissa tapauksissa.

⁽³⁾ Osuus vaihtelee alueittain.

⁽⁴⁾ Tietyt oikeussubjektit, erityisesti julkisyhteisöt, saavat erityisehdoin korkeintaan 100 % rahoituksen marginaali- tai lisäkustannuksiinsa.

⁽⁵⁾ Tukiosuuksia voidaan eriyttää tutkimus- ja kehittämistyöhön myönnettävään valtiontukeen sovellettavien yhteisön puitteiden sääntöjen mukaisesti riippuen siitä, liittyvätkö toimet tutkimukseen (korkeintaan 50 %), esittelyyn (korkeintaan 35 %) vai muuhun toteutettuun toimintaan, esimerkiksi tutkijakoulutukseen (korkeintaan 100 %) tai hankeyhteenliittymän johtamiseen (korkeintaan 100 %).

⁽⁶⁾ (Integroituu infrastruktuuri-aloitteeseen on kuuluttava yksi verkottamistoimi (koordinointitoimi: korkeintaan 100 % budjetista) ja vähintään yksi seuraavista: tutkimustoimet (korkeintaan 50 % budjetista) tai erityiset palvelutoimet (erityinen tukitoimi, esimerkiksi muiden maiden tutkimusinfrastruktuurien käyttömahdollisuus: korkeintaan 100 % budjetista).

⁽⁷⁾ Kuudennessa puiteohjelmassa rahoitusosuus on rajoitettu korkeintaan 50 prosenttiin budjetista tekniseen valmistelutyöhön liittyvien tutkimusinfrastruktuurin tukitoimien osalta ja 10 prosenttiin budjetista uuden infrastruktuurin kehittämisen osalta.

Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelmasta 2002–2006, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan atomienergiayhteisölle suorina toimina ⁽¹⁾

(2002/C 181 E/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2002) 43 lopull. — 2001/0126(CNS)

(Komission esittämä 31 päivänä tammikuuta 2002 EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla)

⁽¹⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 259.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

Ei muutoksia

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 7 artiklan ensimmäisen kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi päätöksellä .../Euratom eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevan Euroopan atomienergiayhteisön monivuotisen tutkimuksen ja koulutuksen puiteohjelman 2002–2006 (jäljempänä ”puiteohjelma”), joka toteutetaan perustamissopimuksen 7 artiklan mukaisesti laaditulla tutkimus- ja koulutusohjelmalla tai -ohjelmilla, joissa määritetään toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja ohjelmien kesto sekä osoitetaan tarpeellisiksi katsotut varat.
- (2) Tähän ohjelmaan sovelletaan yritysten, tutkimuskeskusten ja yliopistojen osallistumista ja puiteohjelman tulosten levittämistä koskevia sääntöjä, jotka annetaan päätöksessä .../Euratom.
- (3) Ohjelman toteutuksessa olisi painotettava tutkijoiden liikkuvuuden ja koulutuksen sekä innovaatioiden edistämistä yhteisössä.
- (4) Puiteohjelman toteuttamiseksi voi olla aiheellista tehdä erityisesti perustamissopimuksen X osaston mukaista kansainvälistä yhteistyötä kolmansien maiden tai kansainvälisten organisaatioiden kanssa. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä Euroopan unionin jäsenyyteen valmistautuviin maihin.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- (5) Tähän ohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa olisi noudatettava erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa mainittuja eettisiä perusperiaatteita.
- (6) Naisten asemaa ja roolia eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon "Naiset ja tiede" ⁽¹⁾ sekä samaa aihetta koskevaan neuvoston päätöslauselmaan ⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin päätöslauselmaan ⁽³⁾ perustuvaa toimintasuunnitelmaa.
- (7) Tämä ohjelma olisi toteutettava joustavasti, tehokkaasti ja avoimesti ottaen huomioon Yhteisen tutkimuskeskuksen palvelujen käyttäjien sekä yhteisön poliitikkojen tarpeet ja noudattaen yhteisön taloudellisten etujen suojelun tavoitetta. Ohjelmaan kuuluvat tutkimustoimet olisi tarvittaessa mukautettava näihin tarpeisiin sekä tieteen ja teknologian kehitykseen.
- (8) Yhteisen tutkimuskeskuksen olisi toteutettava tutkimus- ja koulutustoimet, erityisesti perustamissopimuksen mukaisesti komissiolle kuuluvat tehtävät, suorina toimina. Komission olisi suoritettava sille kuuluvat tehtävät ydinfission alalla käyttäen apuna Yhteisen tutkimuskeskuksen teknistä asiantuntemusta.
- (9) Yhteisen tutkimuskeskuksen olisi toimittava aktiivisesti innovaatioiden ja teknologian siirron aloilla.
- (10) Ohjelmaa toteutettaessa komission olisi kuultava Yhteisen tutkimuskeskuksen hallintoneuvostoa Yhteisen tutkimuskeskuksen uudelleenjärjestelystä 10 päivänä huhtikuuta 1996 tehdyn komission päätöksen 96/282/Euratom ⁽⁴⁾ asiaa koskevien säännösten mukaisesti.
- (11) Komission olisi asianmukaisessa vaiheessa teetettävä riippumaton arviointi tämän ohjelman kattamilla aloilla harjoitetusta toiminnasta.
- (12) Tieteellis-teknistä komiteaa on kuultu tämän erityisohjelman tieteellisestä ja teknologisesta sisällöstä.
- (13) Yhteisen tutkimuskeskuksen hallintoneuvostoa on kuultu tämän erityisohjelman tieteellisestä ja teknologisesta sisällöstä,

⁽¹⁾ KOM(1999) 76.

⁽²⁾ Päätöslauselma 20. toukokuuta 1999 (EYVL C 201, 16.7.1999).

⁽³⁾ Päätöslauselma 3. helmikuuta 2000, PE 284 656.

⁽⁴⁾ EYVL L 107, 30.4.1996, s. 12.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Hyväksytään puiteohjelmasta 2002–2006 (jäljempänä ”puiteohjelma”) tehdyn päätöksen [. . .] mukaisesti Yhteisen tutkimuskeskuksen suorina toimina toteuttamaa tutkimus- ja koulutustoimintaa koskeva erityisohjelma (jäljempänä ”erityisohjelma”) ajanjaksoksi, joka alkaa [. . .] ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006.

2. Erityisohjelman tavoitteet sekä tieteelliset ja teknologiset painopisteet määritellään liitteessä I.

2 artikla

Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi katsottu rahoitusmäärä on puiteohjelmasta tehdyn päätöksen [. . ./. . .] liitteen II mukaisesti 330 miljoonaa euroa. Tämän määrän ohjellinen jakautuminen esitetään liitteessä II.

Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi katsottu rahoitusmäärä on puiteohjelmasta tehdyn päätöksen [. . ./. . .] liitteen II mukaisesti 290 miljoonaa euroa. Tämän määrän ohjellinen jakautuminen esitetään liitteessä II.

3 artikla

1. Komissio vastaa erityisohjelman toteutuksesta.
2. Erityisohjelma on toteutettava liitteessä III annettujen erityisten sääntöjen mukaisesti.

Ei muutoksia

4 artikla

1. Komissio laatii erityisohjelman toteuttamista koskevan työohjelman, joka annetaan kaikkien niiden saataville, joita asia koskee; työohjelmassa määritellään yksityiskohtaisesti tavoitteet ja painopisteet sekä vahvistetaan toteutuksen aikataulu ja järjestelyt.

2. Työohjelmassa otetaan huomioon asiaan liittyvä tutkimustoiminta jäsenvaltioissa, assosioituneissa valtioissa sekä eurooppalaisissa ja kansainvälisissä organisaatioissa. Työohjelmaa tarkistetaan tarpeen mukaan.

5 artikla

1. Erityisohjelman toteuttamiseksi komissio kuulee Yhteisen tutkimuskeskuksen hallintoneuvostoa komission päätöksen 96/284/Euratom mukaisesti.
2. Komissio tiedottaa hallintoneuvostolle säännöllisesti tämän erityisohjelman toteuttamisesta.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

6 artikla

1. Komissio laatii säännöllisesti puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklan mukaisen kertomuksen erityisohjelman toteutuksen edistymisestä.
2. Komissio teettää puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 5 artiklassa säädetyn riippumattoman arvioinnin erityisohjelman kattamilla aloilla toteutetuista toimista.

7 artikla

Komissio voi pyytää Yhteistä tutkimuskeskusta toteuttamaan yhteisen edun nimissä hankkeita kolmansiin maihin sijoittautuneiden oikeussubjektien kanssa, jos tällä voidaan tehokkaasti edistää suorien toimien toteuttamista.

8 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE I

TOIMIEN TIETEELLISET JA TEKNOLOGISET TAVOITTEET JA PÄÄPERIAATTEET

1. JOHDANTO

Ei muutoksia

Yhteisen tutkimuskeskuksen tehtävänä on antaa asiakaslähtöistä tieteellistä ja teknistä tukea Euroopan unionin politiikkojen suunnittelulle, toteutukselle ja seurannalle. Se palvelee jäsenvaltioiden yhteisiä etuja ja on riippumaton yksityisistä tai kansallisista eduista.

YTK:n osuus puiteohjelmasta 2002–2006 perustuu sen omiin viimeaikaisiin suosituksiin ⁽¹⁾ ja komission hallinnonuudistuksen vaatimuksiin. Siihen sisältyy erityisesti seuraavat näkökohdat:

- asiakaslähtöisyyden lisääminen
- verkottaminen, jonka avulla luodaan laaja tietämuspohja ja lisätään eurooppalaisen tutkimusalueen hengessä jäsenvaltioiden laboratorioiden, teollisuuden ja sääntelyviranomaisten osuutta EU:n politiikan tieteellisessä ja teknologisessä tukemisessa
- toimien keskittäminen valittuihin aihepiireihin, mukaan luetuna tutkijoiden kouluttaminen ylläpitämään ydinalan asiantuntemusta EU:ssa ja assosioituneissa valtioissa.

⁽¹⁾ Davignonin raportti (2000), YTK:n viisivuotisarviointi (2000), YTK:n tieteellinen tarkastus (1999), priorisointia koskeva tarkastus (2001).

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Koordinointi Euratomin erityisohjelman epäsuorien toimien kanssa varmistetaan.

YTK vastaa erityisesti komission yksiköiden selvästi ilmoittamiin tarpeisiin ja vaatimuksiin, jotka on yksilöity ja joita ajantasaistetaan järjestelmällisellä ja säännöllisellä yhteydenpidolla (¹).

YTK edistää oman toimivaltansa alalla yhteisvaikutusta muiden erityisohjelmien aihepiirikohtaisten painopisteiden kanssa erityisesti osallistamalla epäsuoriin toimiin, joiden tarkoituksena on tuoda tarvittaessa lisäarvoa näiden ohjelmien hankkeisiin (tämä voidaan toteuttaa esimerkiksi vertailemalla ja validoimalla testejä ja menetelmiä tai yhdentämällä tuloksia poliittisen päätöksenteon tarpeita varten).

2. OHJELMAN SISÄLTÖ

2.1 Perustelut

YTK:n ydinalan toimien tarkoituksena on tukea alaan liittyvää yhteisön politiikkaa ja komissiolle perustamissopimuksessa määrättyjen erityisten velvollisuuksien täyttämistä. Kolmannes yhteisön sähköstä tuotetaan ydinvoiman avulla, ja näin ollen vastaisuudessaakin vaaditaan valppautta, jotta yhteisön ydinturvallisuus säilyisi entiseen tapaan erinomaisena, jotta estettäisiin ydinmateriaalien leviäminen ja jätteiden käsittely ja pitkäaikaisvarastointi kyettäisiin hoitamaan tehokkaasti. Uusia haasteita asettavat Euroopan unionin laajentuminen, aseriisuntaprosessin myötä käytöstä poistettavan materiaalin saaminen ydinmateriaalivalvonnan piiriin ja teknologian uudet kehityssuunnat.

YTK tuo yleiseurooppalaisen luonteensa kautta toimintaan lisäarvoa keskittymällä aloihin, joilla yhteisön tason toimet ovat taroituksenmukaisia ja joilla sen toiminta on perusteltavissa rajat ylittävillä ydinturvallisuusnäkökohdilla tai kansalaisten huolilla erilaisista kysymyksistä, joista keskeisiä ovat ydinmateriaalivalvonta, ydinmateriaalien leviämisen estäminen, radioaktiivisen jätteen hallinta, ydinreaktoriturvallisuus ja säteilyvalvonta.

Tärkein tavoite on jatkaa yhteistoiminnan kehittämistä verkottamisen avulla. Tämän toivotaan johtavan laajaan yhteisymmärrykseen monista edellä mainituista kysymyksistä sekä Euroopassa että koko maailmassa. Euratomin turvavalvontatoimiston (ESO) ja Kansainvälisen atomienergiajärjestön (IAEA) toteuttama ydinmateriaalivalvonta edellyttää T&K-tukea ja suoraa apua. Erityistä huomiota kiinnitetään yhteistyöhön EU:n tulevien jäsenvaltioiden kanssa. Koulutus on tärkeä tekijä, jonka avulla YTK voi auttaa EU:ta tuottamaan uuden sukupolven tutkijoita, joilla on tarvittavat taidot ja asiantuntemus ydinalalla. Tutkimuksen pääalueet ovat näin ollen seuraavat:

(¹) Palvelujen käyttäjien vuotuiset seminaarit, käyttäjäpääosastoja edustava työryhmä, kahdenväliset sopimukset jne.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- radioaktiivisen jätteen hallinta ja ydinmateriaalivalvonta

- nykyisten ja uudenlaisten reaktorien turvallisuus, säteilyvalvonta ja ydinalan tutkimuksen lääketieteelliset sovellukset.

MUUTETTU EHDOTUS

- erityyppisten reaktorien turvallisuus, säteilyvalvonta ja metrologia.

2.2 Radioaktiivisen jätteen hallinta ja ydinmateriaalivalvonta

Ei muutoksia

Käytetyn polttoaineen ja korkea-aktiivisten jätteiden käsittely ja varastointi

Voidakseen käsitellä käytetyn ydinpolttoaineen ja radioaktiivisten jätteiden käsittelyyn liittyviä kysymyksiä YTK kehittää asiantuntemustaan aktinideja ja niitä sisältäviä tuotteita koskevien fysiikan, kemian ja materiaalitieteiden perustietojen osalta. Lisäksi YTK jatkaa sellaisten ydinfysiikan perustietojen (kuten alkuaineiden vaikutusalat ja käyttäytyminen ääriolosuhteissa) tuottamista, joilla on merkitystä jätteiden käsittelyä koskevien tutkimusten sekä materiaalitieteiden ja lääketieteen kannalta.

Voidakseen käsitellä käytetyn ydinpolttoaineen ja radioaktiivisten jätteiden käsittelyyn liittyviä kysymyksiä YTK kehittää asiantuntemustaan aktinideja ja niitä sisältäviä tuotteita koskevien fysiikan, kemian ja materiaalitieteiden perustietojen osalta.

Samoin jatketaan niiden perusprosessien tutkimista, jotka määräävät säteilytetyn polttoaineen käyttäytymistä välivarastoinnissa tai pitkäaikaisessa sijoituksessa maaperään.

Ei muutoksia

YTK testaa ja arvioi edelleen prosesseja, joiden avulla radiotoksisia alkuaineita voidaan erottaa tehokkaasti (partitio) käytetystä polttoaineesta ja jälleenkäsitellä näin saatavia tuotteita. Tämä toteutetaan eurooppalaisten yhteistyökumppanien kanssa transmutaatiota ja partitiota koskevassa ohjelmassa. Tämän kokeellisen ja teoreettisen lähestymistavan lisäksi YTK jatkaa ja laajentaa osallistumistaan verkostoihin, joissa sillä voi olla koordinoiva tehtävä kuten kiihdytinpohjaisten järjestelmien polttoainesuunnittelutyöryhmässä.

Ydinmateriaalivalvonta

Ydinmateriaalivalvonta tukee suoraan sekä valvontaviranomaisten (ESO ja IAEA) että toiminnanharjoittajien työtä, ja sen yhteydessä toteutetaan tätä työtä tukevaa tutkimusta, joka auttaa valmistautumaan tulevaisuuden vaatimuksiin. Näitä vaatimuksia ovat muuten muassa ydinmateriaalivalvonnan jatkuva kehittäminen poliittisiin oloihin, erityisesti tarkastusjärjestelmien muutoksiin ja teknologian kehitykseen sopivaksi. Ydinmateriaalivalvontaan kuuluu myös ainetta rikkovissa ja ainetta rikkomattomissa määrityksissä käytettävien välineiden kehittäminen ja arviointi, sertifoitujen vertailumateriaalien tuottaminen, laitojen eristys ja valvonta, tarkastajien koulutus sekä tehdaslaboratorioiden ajanmukaisuudesta ja toiminnasta huolehtiminen. YTK:lla säilyy keskeinen asema ydinmateriaalivalvonnan tutkimuksesta ja kehittämisestä vastaavan eurooppalaisen järjestön ESARDAn (European Safeguards Research and Development Association) verkostossa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Ydinmateriaalivalvonnan vahvistaminen riippuu lisääntyvässä määrin tietotekniikasta, jota tarvitaan tehokkuuden parantamiseen ja uusien toimenpiteiden toteutukseen. YTK jatkaa ympäristöseuranta- ja satelliittiseurantajärjestelmien sekä innovatiivisten tiedonhallintajärjestelmien kehittämistä ja pyrkii parantamaan sellaisia viestintä- ja etävalvontatekniikkoja, joiden avulla eräitä ydinmateriaalivalvonnan toimintoja voidaan hoitaa päätoimipaikasta käsin. Lisäksi pyritään lisäämään yhteisvaikutusta YTK:n petostentorjunnan alalla toteuttamien toimien kanssa.

YTK tukee jatkossakin ydinmateriaalivalvontaa koskevan yhteisössä kehitetyn tekniikan siirtoa ehdokasmaihin.

YTK on myös tiiviisti mukana kansainvälisessä toiminnassa, jossa pyritään osoittamaan laittomat toimet ja torjumaan ydinmateriaalien laitonta kauppaa. Lisäksi jatketaan ydinmateriaalioikeustieteen kehittämistä.

Ydinmateriaalivalvonnasta joukkotuhoojien leviämisen estämiseen

YTK tukee aseiden leviämisen estämistä mukauttamalla sellaista ydinmateriaalivalvonnassa käytettävää taitotietoa ja tekniikkaa, josta voi olla apua myös ydinaseiden ja muiden joukkotuhoojien tarkastusjärjestelmissä.

2.3 Nykyisten ja uudenlaisten reaktorien turvallisuus, säteilyvalvonta ja ydinalan tutkimuksen lääketieteelliset sovellukset*Nykyisten ja uudenlaisten reaktorien turvallisuus*

EU:n voimaloiden korkea turvallisuustaso on säilytettävä erityisesti niissä reaktoreissa, joita on tarkoitus käyttää vielä 10–50 vuotta. YTK jatkaa turvallisuusviranomaisten ja ydinvoimaloiden tukemista verkottamalla toimintoja, jotka koskevat ikääntymistä, vaurioiden havaitsemista, määräaikaistarkastuksia, rakenne-eheyden arviointia ja perusneutronidatan tuottamista. Onnettomuuksien analysointi ja hallinta, koodien validointi, järjestelmäanalyysi ja riskitietoisten menetelmien kehittäminen, jotka kuuluvat perinteisesti YTK:n toimialaan, ovat tärkeitä sekä EU:n tason yhdenmukaistamisen että unionin laajenemisen kannalta. PHEBUS-ohjelman tukea jatketaan. Tukea annetaan kokeista saatujen tietojen keräämiseen ja niiden arkistointiin myöhemmän käytön helpottamiseksi.

Lisäksi YTK tukee yhteisen turvallisuuskulttuurin kehittämistä Keski- ja Itä-Euroopan maissa. Tukea annetaan toiminnan turvallisuutta koskeviin toimenpiteisiin, voimaloiden uudistamiseen, rakenne-eheyteen sekä onnettomuuksien estämiseen ja hallintaan liittyvissä kysymyksissä.

2.3 Erityyppisten reaktorien turvallisuus, säteilyvalvonta ja metrologia*Erityyppisten reaktorien turvallisuus*

EU:n voimaloiden korkea turvallisuustaso on säilytettävä erityisesti niissä reaktoreissa, joita on tarkoitus käyttää vielä 10–50 vuotta. YTK jatkaa turvallisuusviranomaisten ja ydinvoimaloiden tukemista verkottamalla toimintoja, jotka koskevat ikääntymistä, vaurioiden havaitsemista, määräaikaistarkastuksia ja rakenne-eheyden arviointia. Onnettomuuksien analysointi ja hallinta, koodien validointi, järjestelmäanalyysi ja riskitietoisten menetelmien kehittäminen, jotka kuuluvat perinteisesti YTK:n toimialaan, ovat tärkeitä sekä EU:n tason yhdenmukaistamisen että unionin laajenemisen kannalta. PHEBUS-ohjelman tukea jatketaan. Tukea annetaan kokeista saatujen tietojen keräämiseen ja niiden arkistointiin myöhemmän käytön helpottamiseksi.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Ydinpolttoaineen turvallisuuden osalta YTK keskittyy mekaanisiin ja kemiallisiin vuorovaikutuksiin polttoaineen ja suoja kuoren rajapinnalla sekä polttoaineen käyttäytymiseen korkealla palamalla. Polttoaineen suorituskyvyn TRANSURANUS-koodeja laajennetaan uudella datalla ja kouluttamalla käyttäjiä, joihin kuuluu myös tutkijoita Itä-Euroopan maista.

YTK osallistuu yhdessä teollisuuden ja T&K-laitosten kanssa monien maiden parhaillaan tutkimien uusien energiantuotantojärjestelmien eri turvallisuusnäkökohtien analysointiin ja arviointiin.

Säteilyvalvonta

Sen selvittäminen, miten kansalaisia ja ympäristöä voidaan suojella ionisoivan säteilyn vaikutuksilta, edellyttää luotettavaa annosmittausta. YTK käyttää pitkän ajan kuluessa muodostunutta, säteilynsuojelua ja ja radionuklidimetrolgian vertailulaboratoriotaan kehittääkseen uusia taitoja ja ydinmateriaalien mittausta.

Radionuklidimetrolgian alalla on myös uusia verkostoja, joilla tuetaan ydinturvallisuutta sekä elintarvikkeiden, kemikaalien ja ympäristön turvallisuutta (osoittamalla merkkejä radioaktiivisista aineista ja erittelemällä eri molekyyliä). Painopiste on radionuklidien vertailumetrologiassa ja alhaisten säteilytasojen seurannassa.

Ydinalan tutkimuksen lääketieteelliset sovellukset

YTK:n laitokset ja niiden asiantuntemus ovat tuottaneet runsaasti lääketieteen sovellusten kannalta tärkeää ydinteknologiaa, joka liittyy uusien isotooppien tuottamista koskevaan tutkimukseen, kliinisten vertailumateriaalien kehittämiseen sekä diagnoosi- ja hoitomenetelmien tukemiseen. YTK parantaa tällaisen toiminnan koordinoitua koko Euroopassa verkottamalla yliopistojen, ydinalan tutkimuslaitosten, tutkimuskeskusten, Euroopan lääketieteellisten yhdistysten ja lääketieteellisten kanssa.

MUUTETTU EHDOTUS

YTK osallistuu yhdessä teollisuuden ja T&K-laitosten kanssa monien maiden parhaillaan tutkimien erityyppisten energiantuotantojärjestelmien eri turvallisuusnäkökohtien analysointiin ja arviointiin.

Säteilyvalvonta ja metrologia

Sen selvittäminen, miten kansalaisia ja ympäristöä voidaan suojella ionisoivan säteilyn vaikutuksilta, edellyttää luotettavaa annosmittausta. YTK käyttää pitkän ajan kuluessa muodostunutta, säteilynsuojelua ja metrologiaa koskevaa asiantuntemustaan entistä tehokkaammin tämän asian tutkimiseen.

Radionuklidimetrolgiassa keskitytään radioaktiivisuuden viitemittauksiin ja niiden kansainvälisten standardien kehittämiseen. Lisäksi harjoitetaan toimintaa, jolla tuetaan ydinturvallisuutta ja ydinmateriaalivalvontaa, säteilytason seuranta perustamissopimuksen mukaisesti ja äärimmäisen pienten säteilytasojen mittaamista.

YTK:n asiantuntemusta radioaktiivisuuden jäljitysanalyysissä ja lajierittelyssä kehitetään edelleen ympäristönsuojelun yhteydessä.

Poistetaan

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

LIITE II

RAHOITUKSEN KOKONAISMÄÄRÄN OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN

Toimi	Määrä (milj. euroa)
Radioaktiivisen jätteen hallinta ja ydinmateriaalivalvonta	213
Nykyisten ja uudenlaisten reaktorien turvallisuus, säteilyvalvonta ja ydinalan tutkimuksen lääketieteelliset sovellukset	102
YTK:n vanhentuneiden laitteiden käytöstäpoistoon liittyvien toimien seurantaan tarvittava henkilöstö	15
Yhteensä	330 ⁽¹⁾ ⁽²⁾

⁽¹⁾ Josta noin 6 prosenttia voidaan osoittaa kartoittavaan tutkimukseen ja enintään 2 prosenttia YTK:n omien tulosten hyödyntämiseen ja teknologian siirtoon.

⁽²⁾ Tähän kokonaismäärään sisältyy epäsuoriin toimiin osallistumisen edellyttämä osuus YTK:n talousarviosta.

Toimi	Määrä (milj. euroa)
Radioaktiivisen jätteen hallinta ja ydinmateriaalivalvonta	186
Erityyppisten reaktorien turvallisuus, säteilyvalvonta ja metrologia	89
YTK:n vanhentuneiden laitteiden käytöstäpoistoon liittyvien toimien seurantaan tarvittava henkilöstö	15
Yhteensä	290 ⁽¹⁾ ⁽²⁾

⁽¹⁾ Josta noin 6 prosenttia voidaan osoittaa kartoittavaan tutkimukseen ja enintään 2 prosenttia YTK:n omien tulosten hyödyntämiseen ja teknologian siirtoon.

⁽²⁾ Tähän kokonaismäärään sisältyy epäsuoriin toimiin osallistumisen edellyttämä osuus YTK:n talousarviosta.

LIITE III

OHJELMAN TOTEUTUSTA KOSKEVAT ERITYISET SÄÄNNÖT

1. Komissio toteuttaa tässä tarkoitettut suorat toimet YTK:n hallintoneuvostoa kuultuaan liitteessä I esitettyjen tieteellisten tavoitteiden ja ohjelman sisällön perusteella. Toimet toteutetaan YTK:n asianomaisissa laitoksissa.

2. Toimia toteuttaessaan YTK osallistuu tarpeen ja mahdollisuuksien mukaan Euroopan unionin päätöksenteon tueksi perustettujen, jäsenvaltioiden julkisten ja yksityisten laboratorioiden tai eurooppalaisten tutkimusyhteenliittymien verkostojen toimintaan tai tällaisten verkostojen perustamiseen. Erityistä huomiota kiinnitetään yhteistyöhön teollisuuden ja erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten kanssa. Kolmansien maiden tutkimuslaitokset voivat myös osallistua hankkeisiin puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklan säännösten tai yhteisön ja kyseisten maiden välisten tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevien mahdollisten sopimusten mukaisesti. Erityistä huomiota kiinnitetään myös yhteistyöhön ehdokasmaiden, Keski- ja Itä-Euroopan maiden ja entisen Neuvostoliiton maiden tutkimuslaboratorioiden ja -laitosten kanssa.

YTK soveltaa asianmukaisia menetelmiä, joiden avulla saadaan tietoa sen asiakkaiden ja palvelujen käyttäjien vaatimuksista ja mahdollistetaan näiden osallistuminen toimiin.

3. YTK huolehtii itse hankkeiden toteutuksessa saadun tiedon levittämisestä (ottaen huomioon tietojen luottamuksellisuuteen liittyvät mahdolliset rajoitukset).

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

4. Liitännäistoimenpiteitä ovat seuraavat:

- YTK:n henkilökunnan tutustumiskäynnit kansallisiin laboratorioihin sekä teollisuuden ja yliopistojen laboratorioihin
 - nuorten, erityisesti ehdokasmaista tulevien tutkijoiden liikkuvuuden edistäminen
 - erikoisalojen koulutus, jossa pääpaino on ydinalan asiantuntemuksessa ja Euroopan unionin ydinalan turvallisuuskulttuurissa
 - vierailevien tutkijoiden ja erityisesti ehdokasmaiden kansallisten asiantuntijoiden tutustumiskäynnit YTK:n laitoksiin
 - järjestelmällinen tietojen vaihto muun muassa tieteellisten kokousten, seminaarien, keskustelutilaisuuksien ja tieteellisten julkaisujen kautta
 - hankkeiden ja ohjelmien saavutusten riippumaton tieteellinen ja strateginen arviointi
-

Ehdotus neuvoston direktiiviksi erityissäännöksistä afrikkalaisen sikaruton torjumiseksi ja direktiivin 92/119/ETY muuttamisesta Teschenin taudin ja afrikkalaisen sikaruton osalta

(2002/C 181 E/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2002) 51 lopull.

(Komission esittämä 1 päivänä helmikuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön yleisistä toimenpiteistä tiettyjen eläintautien torjumiseksi sekä swine vesicular -tautiin liittyvistä erityistoimenpiteistä 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/119/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 15 artiklan ja 24 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 92/119/ETY säädettyjen yleisten toimenpiteiden tarkoituksena on estää eräiden taloudellisesti merkittävien eläintautien leviäminen edelleen ja varmistaa erityisesti, että sellaisten eläinten ja tuotteiden siirtoja, joiden välityksellä tartunta voi levitä, valvotaan.
- (2) Kansainvälinen eläintautivirasto (OIE) on Maailman kauppajärjestön (WTO) tunnustama eläinten terveyden tekninen vertailulaitos. Se on laatinut luettelon taloudellisesti tärkeistä epideemisistä eläintaudeista (A-luettelo).
- (3) On tarpeen ja asianmukaista, että direktiiviä 92/119/ETY sovellettaisiin kaikkiin OIE:n A-luettelon epideemisiin tauteihin, lukuun ottamatta niitä, joista on jo annettu erityissäädökset yhteisön tasolla.
- (4) Teschenin tauti ei enää sisälly A-luetteloon. Tämän vuoksi on asianmukaista poistaa tämä tauti direktiivin 92/119/ETY liitteessä I olevasta luettelosta.
- (5) Afrikkalainen sikarutto on taloudellisesti merkittävä tauti, joka sisältyy OIE:n A-luetteloon ja jota esiintyy eräillä rajoitetuilla yhteisön alueilla. Tämän vuoksi on aiheellista vahvistaa yhteisön toimenpiteet tämän taudin torjumiseksi.
- (6) Afrikkalainen sikarutto on sisällytettävä direktiivin 92/119/ETY liitteessä I olevaan luetteloon ja sen erityisistä torjuntatoimenpiteistä on säädettävä tämän direktiivin 15 artiklan mukaisesti.

(7) Olisi sovellettava toimenpiteitä, joilla valvotaan sikojen ja sikatuotteiden siirtoja sellaisilta alueilta, joille on asetettu rajoituksia afrikkalaisen sikaruton vuoksi. Niiden toimenpiteiden olisi oltava samankaltaisia kuin yhteisön tasolla vahvistetut muiden sikatautiin, kuten sian vesikulaaritaudin ja klassisen sikaruton, valvontaa koskevat toimenpiteet.

(8) Erityisesti yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi annettua direktiiviä 2001/89/EY⁽²⁾ olisi käytettävä mallina afrikkalaisen sikaruton erityisten torjuntatoimenpiteiden laadinnassa. Niihin olisi kuitenkin tehtävä näiden kahden taudin eroista johtuvat mukautukset ja niissä olisi erityisesti otettava huomioon afrikkalaisen sikaruton itämisaika ja mahdollisuus, että tämä tauti tarttuu vektorihyönteisten välityksellä.

(9) Olisi aloitettava menettely jäsenvaltioiden ja komission välisen läheisen yhteistyön varmistamiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Sovellettamisala

Tässä direktiivissä säädetään yhteisön vähimmäistoimenpiteistä afrikkalaisen sikaruton torjumiseksi.

Sillä poistetaan Teschenin tauti niiden tautien joukosta, joihin sovelletaan direktiivissä 92/112/ETY säädettyjä yleisiä torjuntatoimenpiteitä.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä:

- a) "sialla" tarkoitetaan mitä tahansa Suidae-heimoon kuuluvaa eläintä, luonnonvaraiset siat mukaan luettuina;
- b) "luonnonvaraisella sialla" tarkoitetaan sikaa, jota ei pidetä eikä jalosteta tilalla;

⁽¹⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 69. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ EYVL L 316, 1.12.2001, s. 5.

- c) "tilalla" tarkoitetaan mitä tahansa jäsenvaltion alueella sijaitsevia maatalouskäyttöön tai muuhun käyttöön tarkoitettuja tiloja, joissa pidetään tai jalostetaan sikoja pysyvästi tai tilapäisesti. Tähän määritelmään eivät sisälly teurastamot, kuljetusvälineet tai aidatut alueet, joilla luonnonvaraisia sikoja pidetään metsästystarkoituksessa. Näiden aidattujen alueiden on oltava kooltaan ja rakenteeltaan sellaisia, että 5 artiklan 1 kohdassa säädettyjä toimenpiteitä ei voida soveltaa;
- d) "taudinmäärityksen käsikirjalla" tarkoitetaan 18 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua taudinmäärityksen käsikirjaa;
- e) "afrikkalaisen sikaruton viruksen saaneeksi epäillyllä sialla" tarkoitetaan sikaa tai sianruhoa, jossa havaitaan kliinisiä oireita tai kuoleman jälkeen tapahtuneita, afrikkalaisen sikaruton mahdollista esiintymistä osoittavia muutoksia tai reaktioita taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti tehtyihin laboratoriokokeisiin;
- f) "afrikkalaisen sikaruton tapauksella" tai "afrikkalaiseen sikaruttoon sairastuneella sialla" tarkoitetaan sikaa tai sianruhoa, jossa:
- on virallisesti varmistettu esiintyneen afrikkalaisen sikaruton kliinisiä oireita tai kuolemanjälkeisiä muutoksia, tai
 - taudin esiintyminen on varmistettu virallisesti taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti tehdyissä laboratorio-tutkimuksissa;
- g) "afrikkalaisen sikaruton taudinpurkauksella" tarkoitetaan tilaa, jolla on havaittu yksi tai useampia afrikkalaisen sikaruton tapauksia;
- h) "primaaritaudinpurkauksella" tarkoitetaan neuvoston direktiivin 82/894/ETY (1) 2 artiklan d alakohdan mukaista taudinpurkausta;
- i) "tartunta-alueella" tarkoitetaan jäsenvaltion aluetta, jolla on varmistunut yksi tai useampia afrikkalaisen sikaruton tapauksia luonnonvaraisissa sioissa ja jolla toteutetaan tämän vuoksi 15 tai 16 artiklan mukaisia hävittämistoimenpiteitä;
- j) "afrikkalaisen sikaruton primääritapauksella luonnonvaraisissa sioissa" tarkoitetaan mitä tahansa afrikkalaisen sikaruton tapausta, joka todetaan luonnonvaraisissa sioissa alueella, jolla ei ole ryhdytty 15 tai 16 artiklan mukaisiin toimenpiteisiin;
- k) "kosketuksissa olleella tilalla" tarkoitetaan tilaa, jolle on joko sijainnin tai ihmisten, sikojen tai ajoneuvojen siirtojen johdosta muulla tavoin voinut päästä afrikkalaista sikaruttoa;
- l) "omistajalla" tarkoitetaan yhtä tai useampaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, jolla on omistusoikeus sikoihin tai jonka tehtävänä on huolehtia niiden hoitamisesta riippumatta siitä, suoritetaanko tästä tehtävästä rahallinen korvaus;
- m) "toimivaltaisella viranomaisella" tarkoitetaan neuvoston direktiivin 90/425/ETY (2) 2 artiklan 6 kohdan mukaista toimivaltaista viranomaista;
- n) "virkaeläinlääkärillä" tarkoitetaan jäsenvaltion toimivaltaisen keskusviranomaisen nimeämää eläinlääkärää;
- o) "prosessoinnilla" tarkoitetaan suuririskisen aineksen jotakin neuvoston direktiivin 90/667/ETY (3) 3 artiklan mukaisesta käsittelyä sellaisella tavalla, että vältetään afrikkalaisen sikaruton viruksen leviämiskorvaus;
- p) "lopettamisella" tarkoitetaan neuvoston direktiivin 93/119/ETY (4) 2 artiklan 6 kohdan mukaista sikojen lopettamista;
- q) "teurastamisella" tarkoitetaan direktiivin 93/119/ETY 2 artiklan 7 kohdan mukaista sikojen teurastamista;
- r) "vektorihyönteisellä" tarkoitetaan *Ornithodoros erraticus* -lajin puutiaista.

3 artikla

Afrikkalaisesta sikarutosta ilmoittaminen

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että afrikkalaisen sikaruton esiintymisestä tai epäilystä ilmoitetaan pakollisesti ja viipymättä toimivaltaiselle viranomaiselle.

2. Jäljempänä sanotun kuitenkin rajoittamatta eläintaudinpurkauksista ilmoittamista koskevien yhteisön nykyisten säännösten soveltamista, jäsenvaltion, jonka alueella afrikkalaisen sikaruton esiintyminen on varmistunut, on:

a) annettava ilmoitus taudista ja toimitettava liitteen I mukaisesti komissiolle ja muille jäsenvaltioille tiedot seuraavista:

— tiloilla varmistuneet afrikkalaisen sikaruton taudinpurkaukset,

— teurastamossa tai kuljetusvälineessä varmistuneet afrikkalaisen sikaruton tapaukset,

— luonnonvaraisissa sioissa varmistuneet afrikkalaisen sikaruton primääritapaukset,

— 8 artiklan mukaisesti tehtyjen epidemiologisten selvitysten tulokset;

(1) EYVL L 378, 31.12.1982, s. 58. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2000/556/EY (EYVL L 235, 19.9.2000, s. 27).

(2) EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/ETY (EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49).

(3) EYVL L 363, 27.12.1990, s. 51. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

(4) EYVL L 340, 31.12.1993, s. 21.

b) toimitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille tietoja uusista tapauksista, jotka on varmistettu luonnonvaraisissa siioissa afrikkalaisen sikaruton tartunta-alueella 16 artiklan 3 kohdan a alakohdan ja 4 kohdan säännösten mukaisesti.

4 artikla

Toimenpiteet epäiltäessä tilalla esiintyvän afrikkalaista sikaruttoa

1. Jos tilalla on yksi tai useampia afrikkalaisen sikaruton viruksen saaneiksi epäiltyjä sikoja, jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltainen viranomainen aloittaa viipymättä virallisen tutkimuksen varmistaakseen tai sulkeakseen pois kyseisen taudin esiintymisen taudinmäärityksen käsikirjassa vahvistettujen menettelyjen mukaisesti.

Virkaeläinlääkärin käydessä tilalla on tarkistettava myös neuvoston direktiivin 92/102/ETY⁽¹⁾ 4 ja 5 artiklassa tarkoitettu rekisteri ja sikojen tunnistusmerkit.

2. Jos toimivaltainen viranomainen katsoo, että afrikkalaisen sikaruton esiintymistä tilalla on epäiltävä, sen on asetettava kyseinen tila viralliseen valvontaan ja määrättävä erityisesti, että:

a) kaikki eri luokkiin kuuluvat tilan siat on laskettava ja on laadittava luettelo jo sairastuneiden, kuolleiden tai taudin todennäköisesti saavien sikojen lukumäärästä eri luokissa; luetteloa on täydennettävä epäilyaikana syntyneiden ja kuolleiden sikojen huomioon ottamiseksi; luettelon tiedot on pyynnöstä esitettävä ja ne voidaan tarkastaa jokaisella tarkastuskäynnillä;

b) kaikki tilan siat on suljettava niiden suojiin tai muuhun paikkaan, jossa ne voidaan eristää;

c) tilalle ei saa tuoda eikä sieltä saa viedä pois sikoja. Toimivaltainen viranomainen voi tarvittaessa laajentaa tilalta poistumiskiellon koskemaan muita eläinlajeja ja vaatia asianmukaisten toimenpiteiden soveltamista jyrksijöiden tai hyönteisten hävittämiseksi;

d) sianruhoja ei saa viedä tilalta ilman toimivaltaisen viranomaisen antamaa lupaa;

e) sikojen lihaa, sikatuotteita, siemennestettä, munasoluja tai alkioita, rehua, välineitä, tarvikkeita tai jätteitä, jotka todennäköisesti levittäisivät afrikkalaista sikaruttoa, ei saa viedä tilalta ilman toimivaltaisen viranomaisen antamaa lupaa;

f) ihmisten tilalle saapumiseen ja tilalta poistumiseen on oltava toimivaltaisen viranomaisen antama kirjallinen lupa;

g) kulkuneuvojen tilalle saapumiseen ja tilalta poistumiseen on oltava toimivaltaisen viranomaisen antama kirjallinen lupa;

h) rakennusten, joissa pidetään sikoja, sekä tilan itsensä sisään- ja uloskäynnit on desinfioitava soveltuvin keinoin, kaikkien sikatiloille tulevien tai niiltä poistuvien ihmisten on noudatettava aiheellisia hygieniatoimenpiteitä afrikkalaisen sikaruton viruksen leviämisen riskin vähentämiseksi. Lisäksi kaikki kulkuneuvot on desinfioitava huolellisesti ennen tilalta poistumista;

i) epidemiologinen selvitys on suoritettava 8 artiklan mukaisesti.

3. Silloin kun epidemiologinen tilanne sitä vaatii, toimivaltainen viranomainen voi

a) voi soveltaa 5 artiklan 1 kohdassa säädettyjä toimenpiteitä 2 kohdassa tarkoitettuun tilaan; toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin, jos se katsoo tilanteen sallivan, rajoittaa näiden toimenpiteiden soveltamisen koskemaan ainoastaan klassiseen sikaruttoon sairastuneeksi tai afrikkalaisen sikaruton viruksen saaneiksi epäiltyjä sikoja ja sitä osaa tilasta, jolla näitä sikoja pidetään, jos ne on säilytetty, pidetty ja ruokittu täysin erillään muista tilan sioista. Joka tapauksessa sioista on lopetettava otettava riittävä määrä näyttöä, jotta afrikkalaisen sikaruton esiintyminen voidaan varmistaa tai sulkea pois taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti;

b) vahvistaa 2 kohdassa tarkoitetun tilan ympärille väliaikaisen suojavaikkeen; joitakin 1 tai 2 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteistä tai kaikkia niistä on sovellettava tällä vyöhykkeellä sijaitseviin sikatiloihin.

4. Edellä 2 kohdassa säädettyjen toimenpiteiden soveltamista ei saa lopettaa toimenpiteiden hyväksymisen jälkeen ennen kuin on virallisesti todettu, ettei afrikkalaista sikaruttoa esiinny.

5 artikla

Toimenpiteet afrikkalaisen sikaruton esiintymisen varmistuttua tilalla

1. Jos afrikkalaisen sikaruton esiintyminen tilalla on virallisesti varmistettu, jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden toteuttamisen lisäksi toimivaltainen viranomainen määrää, että:

a) kaikki tilan siat on viipymättä lopetettava virallisessa valvonnassa siten, että vältetään afrikkalaisen sikaruton viruksen leviämisen riski kuljetuksen tai lopettamisen aikana;

(¹) EYVL L 355, 15.12.1993, s. 32. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

- b) sikoja lopetettaessa niistä on otettava taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti riittävä määrä näytteitä, jotta voidaan vahvistaa tapa, jolla afrikkalaisen sikaruton virus on päässyt tilalle sekä aika, jonka se on voinut olla tilalla ennen kuin taudista ilmoitettiin;
- c) kuolleiden tai lopetettujen sikojen ruhot on prosessoitava virallisessa valvonnassa;
- d) taudin todennäköisen tilalle tulemisen ja virallisten toimenpiteiden aloittamisen välisenä aikana teurastettujen sikojen liha on jos mahdollista jäljitettävä ja prosessoitava virallisessa valvonnassa;
- e) taudin todennäköisen tilalle tulemisen ja virallisten toimenpiteiden aloittamisen välisenä aikana tilalta kerätty sikojen siemenneste, munasolut tai alkiot on jäljitettävä ja hävitettävä virallisessa valvonnassa siten, että vältetään afrikkalaisen sikaruton viruksen leviämiskäsi;
- f) kaikki todennäköisesti saastuneet aineet ja jätteet, kuten ruhot, on käsiteltävä niin, että varmistetaan klassisen sikaruton viruksen tuhoutuminen; kaikki kertakäyttöinen materiaali ja erityisesti lopettamistoimissa käytetty materiaali, joka voi olla saastunutta, on hävitettävä; näitä säännöksiä on sovellettava virkaeläinlääkärin ohjeiden mukaisesti;
- g) kun siat on hävitetty, sikojen pitämiseen käytetyt rakennukset, sikojen tai niiden ruhojen kuljettamiseen käytetyt ajoneuvot ja kaikki todennäköisesti saastuneet välineet, kuivikkeet, lanta ja liete on puhdistettava ja desinfioidava tai käsiteltävä 12 artiklan mukaisesti;
- h) primääritaudinpurkauksen tapauksessa afrikkalaisen sikaruton aiheuttavan viruksen isolaatti on tutkittava taudinmäärityksen käsikirjassa vahvistettua laboratoriomenettelyä noudattaen sen geneettisen tyyppin määrittämiseksi;
- i) epidemiologinen selvitys on suoritettava 8 artiklan mukaisesti.

2. Jos varmistetaan taudinpurkauksen esiintyminen laboratoriossa, eläintarhassa, villieläinpuistossa tai aidatulla alueella, jolla pidetään sikoja tieteellisiin tarkoituksiin tai lajien tai uhanalaisten rotujen säilyttämistä varten, asianomainen jäsenvaltio voi päättää poiketa 1 kohdan a ja e alakohdassa annetuista säännöksistä, jos se ei vaaranna perustavaa laatua olevia yhteisön etuja.

Tällaisesta päätöksestä on ilmoitettava viipymättä komissiolle.

Komissio tarkastelee kaikissa tapauksissa viipymättä tilannetta yhdessä asianomaisen jäsenvaltion kanssa. Tilannetta tarkastellaan myös pysyvässä eläinlääkintäkomiteassa ensimmäisen tilaisuuden tullen. Tarvittaessa on vahvistettava 24 artiklan 2 koh-

dassa säädettyä menettelyä noudattaen toimenpiteitä taudin leviämisen estämiseksi.

6 artikla

Toimenpiteet afrikkalaisen sikaruton esiintymisen varmistuttua useista tuotantoyksiköistä koostuvilla tiloilla

1. Jos afrikkalainen sikarutto vahvistetaan tiloilla, jotka muodostuvat kahdesta tai useammasta tuotantoyksiköstä, ja jotta sikojen lihottaminen voitaisiin saattaa päätökseen, toimivaltainen viranomainen voi tehdä poikkeuksen 5 artiklan 1 kohdan a alakohdasta tartuntatilan terveiden sikojen tuotantoyksiköiden kohdalla edellyttäen, että virkaeläinlääkäri vahvistaa näiden tuotantoyksiköiden rakenteen, koon ja etäisyyksien sekä niissä toteutettavien toimintojen olevan sellaisia, että tuotantoyksiköissä on eläimille täysin erilliset sijoitus-, pito- ja ruokintapaikat, jolloin virus ei pysty leviämään tuotantoyksiköstä toiseen.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettua poikkeusta käytetään, jäsenvaltioiden on laadittava yksityiskohtaiset säännöt sen soveltamisesta eläinten terveyttä koskevien sellaisten takeiden perusteella, jotka voidaan antaa.

3. Tätä poikkeusta käyttävien jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä viipymättä komissiolle. Komissio tarkastelee kaikissa tapauksissa viipymättä tilannetta yhdessä asianomaisen jäsenvaltion kanssa. Tilannetta tarkastellaan myös pysyvässä eläinlääkintäkomiteassa ensimmäisen tilaisuuden tullen. Tarvittaessa on vahvistettava 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen toimenpiteet taudin leviämisen estämiseksi.

7 artikla

Toimenpiteet kosketuksissa olleilla tiloilla

1. Tiloja on pidettävä kosketuksissa olleina tiloina, jos virkaeläinlääkäri toteaa tai katsoo 8 artiklan mukaisesti tehdyn epidemiologisen selvityksen perusteella, että afrikkalaista sikaruttoa on voinut joko päästä 4 tai 5 artiklassa tarkoitettulle tilalle muilta tiloilta taikka edellä mainituilta tiloilta muille tiloille.

Tällaisiin tiloihin on sovellettava 4 artiklan säännöksiä siihen asti, kun afrikkalaisen sikaruton esiintyminen on virallisesti suljettu pois.

2. Toimivaltaisen viranomaisen on sovellettava 5 artiklan 1 kohdassa säädettyjä toimenpiteitä 1 kohdassa tarkoitettuihin kosketuksissa olleisiin tiloihin, jos epidemiologinen tilanne niin vaatii.

Sikoja lopetettaessa niistä on otettava taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti riittävä määrä näytteitä, jotta afrikkalaisen sikaruton viruksen esiintyminen näillä tiloilla voidaan varmistaa tai sulkea pois.

8 artikla

Epidemiologinen selvitys

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että epäilyihin afrikkalaisen sikaruton tapauksiin tai taudinpurkauksiin liittyvä epidemiologinen tutkimus toteutetaan 21 artiklassa tarkoitettujen varosuunnitelmien mukaisesti laadittujen kyselyjen perusteella.

Tällaisessa selvityksessä on käsiteltävä vähintään seuraavia:

- a) sen ajanjakson pituus, jona afrikkalaista sikaruttoa on voinut olla tilalla ennen kuin tautia epäiltiin tai siitä ilmoitettiin;
- b) afrikkalaisen sikaruton mahdollinen alkuperä tilalla ja muiden sellaisten tilojen tunnistaminen, joilla olevat siat ovat voineet saada taudin tai tartunnan samasta lähteestä;
- c) niiden ihmisten, ajoneuvojen, sikojen, ruhojen, siemennesteen, vektorihyönteisten, lihan tai aineiden siirrot tai liikkuminen, jotka ovat todennäköisesti kuljettaneet viruksen tiloilta tai tiloilta.

Jos näiden selvitysten tulokset antavat olettaa, että afrikkalainen sikarutto on voinut levitä muissa jäsenvaltioissa sijaitsevilta tiloilta tai tiloilta, komissiolle ja asianomaisille jäsenvaltioille on ilmoitettava viipymättä.

9 artikla

Suoja- ja valvontavyöhykkeiden muodostaminen

1. Heti kun tilalla olevien sikojen afrikkalaisen sikaruton taudinmääritys on virallisesti varmistettu, toimivaltaisen viranomaisen on muodostettava suojavyöhyke, joka ulottuu vähintään 3 kilometrin säteelle taudinpurkauksesta ja joka sisältyy vähintään 10 kilometrin säteelle muodostettuun valvontavyöhykkeeseen.

Suojavyöhykkeeseen sovelletaan 10 artiklassa ja valvontavyöhykkeeseen 11 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä.

2. Vyöhykeitä muodostettaessa toimivaltaisen viranomaisen on otettava huomioon:

- a) 8 artiklan mukaisesti tehdyn epidemiologisen selvityksen tulokset;
- b) maantieteellinen sijainti, erityisesti luonnolliset tai keinotekoiset rajat;
- c) tilojen sijainti ja läheisyys;
- d) sikojen siirrot ja sioilla käytävä kauppa sekä käytettävissä olevat teurastamot ja ruohojen prosessointilaitokset;

- e) sikojen siirtojen valvontaan vyöhykkeellä käytettävissä olevat keinot ja henkilöstö, erityisesti jos lopetettavia sikoja on siirrettävä pois niiden alkuperätilalta.

3. Jos vyöhykkeeseen kuuluu useiden jäsenvaltioiden alueen osia, kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toimittava yhteistyössä vyöhykettä muodostettaessa.

4. Toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet, mukaan luettuina näkyvästi asetettujen ilmoitus- ja varoitustaulujen sekä tiedotusvälineiden, kuten lehdistön ja television, käyttö sen varmistamiseksi, että kaikki suoja- ja valvontavyöhykkeillä olevat ihmiset tietävät voimassa olevista 10 ja 11 artiklan mukaisista rajoituksista, ja aiheellisina pitämänsä toimenpiteet sen varmistamiseksi, että näiden toimenpiteiden soveltamista valvotaan riittävästi.

10 artikla

Toimenpiteet muodostetulla suojavyöhykkeellä

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että suojavyöhykkeellä sovelletaan seuraavia toimenpiteitä:

- a) kaikista tiloista on laadittava luettelo mahdollisimman pian; suojavyöhykkeen muodostamisen jälkeen virkaeläinlääkärin on käytävä näillä tiloilla seitsemän päivän kuluessa ja tehtävä sioille kliininen tutkimus sekä tarkistettava direktiivin 92/102/ETY 4 ja 5 artiklassa tarkoitettu rekisteri ja sikojen tunnusmerkit;
- b) sikojen siirtäminen tai kuljettaminen julkisilla tai yksityisillä teillä, lukuun ottamatta tarvittaessa tilojen huoltoteitä, on kiellettyä, ellei toimivaltainen viranomainen ole hyväksynyt tätä salliessaan f alakohdassa tarkoitettut siirrot. Tätä kieltoa voidaan olla soveltamatta sikojen tie- tai rautatiekuljetukseen, joka ei käsitä kuorman purkamista tai pysähdyksiä. Jäljempänä 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen voidaan lisäksi myöntää poikkeus, kun kyseessä ovat suojavyöhykkeen ulkopuolelta lähtöisin olevat teurasiat, jotka viedään kyseisellä vyöhykkeellä sijaitsevaan teurastamoon välittömästi teurastettaviksi;
- c) sikojen tai muiden eläinten tai mahdollisesti saastuneiden aineiden (esimerkiksi ruhot, rehu, lanta, liete jne.) kuljetukseen käytetyt kuorma-autot sekä muut ajoneuvot ja laitteet on puhdistettava, desinfiotava ja käsiteltävä niin pian kuin mahdollista 12 artiklassa vahvistettujen säännösten ja menettelytapojen mukaisesti. Sikojen kuljetuksen yhteydessä käytetty kuorma-auto tai muu ajoneuvo ei saa poistua vyöhykkeeltä ennen kuin se on puhdistettu ja desinfioitu, minkä jälkeen toimivaltaisen viranomaisen on tarkastettava ja hyväksyttävä se;

- d) tilalle ei saa tuoda eikä sieltä saa viedä mitään muita kotieläimiä ilman toimivaltaisen viranomaisen lupaa;
- e) kaikista tilalla kuolleista tai sairastuneista sioista on viipymättä ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka on toteutettava aiheellinen tutkimus taudinmäärityksen käsikirjassa vahvistettuja menettelyjä noudattaen;
- f) sikoja ei saa siirtää tilalta, jolla niitä pidetään, vähintään 40 päivään sen jälkeen, kun tartuntatilat on alustavasti puhdistettu ja desinfioitu. Jos 3 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, toimivaltainen viranomainen voi 40 päivän kuluttua sallia sikojen siirtämisen mainitulta tilalta, jos ne kuljetetaan suoraan:
- toimivaltaisen viranomaisen nimeämään, mieluiten suoja- tai valvontavyöhykkeellä sijaitsevaan teurastamoon teurastettaviksi viipymättä;
 - prosessointilaitokseen tai muuhun sopivaan paikkaan, jossa siat lopetetaan viipymättä ja niiden ruhot prosessoidaan virallisessa valvonnassa;
 - poikkeuksellisesti muihin suojavyöhykkeellä sijaitseviin tiloihin. Jäsenvaltioiden, jotka käyttävät tätä säännöstä hyväkseen, on välittömästi ilmoitettava tästä komissiolle pysyvässä eläinlääkintäkomiteassa;
- g) sikojen siemennestettä, munasoluja tai alkioita ei saa viedä suojavyöhykkeellä sijaitsevilta tiloilta;
- h) kaikkien sikatiloille tulevien tai niiltä poistuvien ihmisten on noudatettava aiheellisia hygieniatoimenpiteitä afrikkalaisen sikaruton viruksen leviämisen riskin vähentämiseksi.
2. Jos 1 kohdassa säädettyjä kieltoja jatketaan yli 40 päivän ajan uusien taudinpurkausten esiintymisen vuoksi ja tästä aiheutuu sikojen hyvinvointia koskevia tai muita ongelmia, toimivaltainen viranomainen voi 3 kohdassa säädetyin edellytyksin omistajan perustellusta hakemuksesta antaa luvan sikojen siirtämiseen suojavyöhykkeellä sijaitsevalta tilalta, jos ne kuljetetaan suoraan:
- a) toimivaltaisen viranomaisen nimeämään, mieluiten suoja- tai valvontavyöhykkeellä sijaitsevaan teurastamoon teurastettaviksi viipymättä,
- b) prosessointilaitokseen tai muuhun sopivaan paikkaan, jossa siat lopetetaan viipymättä ja niiden ruhot prosessoidaan virallisessa valvonnassa,
- c) poikkeuksellisesti muihin suojavyöhykkeellä sijaitseviin tiloihin. Jäsenvaltioiden, jotka käyttävät tätä säännöstä hyväkseen, on välittömästi ilmoitettava tästä komissiolle pysyvässä eläinlääkintäkomiteassa.
3. Tähän kohtaan viitattaessa toimivaltainen viranomainen voi sallia sikojen siirtämisen kyseessä olevalta tilalta, jos:
- a) virkaeläinlääkäri on tehnyt tilalla oleville ja erityisesti sieltä siirrettäville sioille kliinisen tutkimuksen, jonka yhteydessä sioilta on mitattu ruumiinlämpö, taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti, sekä tarkistanut direktiivin 92/102/ETY 4 ja 5 artiklassa tarkoitetun rekisterin ja sikojen tunnistusmerkit;
- b) mainituissa tarkistuksissa ja tutkimuksissa ei ole havaittu merkkejä afrikkalaisesta sikarutosta ja direktiivin 92/102/ETY säännöksiä on noudatettu;
- c) siat kuljetetaan toimivaltaisen viranomaisen sinetöimissä ajoneuvoissa;
- d) sikojen kuljetuksessa käytetty ajoneuvo ja laitteet puhdistetaan ja desinfioidaan 12 artiklassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti viipymättä kuljetuksen jälkeen;
- e) jos siat teurastetaan tai lopetetaan, niistä on otettava taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti riittävä määrä näytteitä, jotta afrikkalaisen sikaruton esiintyminen kyseisillä tiloilla voidaan varmistaa tai sulkea pois;
- f) jos siat kuljetetaan teurastamoon:
- teurastamosta vastaavalle toimivaltaiselle viranomaiselle on ilmoitettu aikomuksesta lähettää siat teurastamoon ja kyseisen viranomaisen on ilmoitettava lähettävälle toimivaltaiselle viranomaiselle eläinten saapumisesta;
 - teurastamoon tuotaessa siat pidetään ja teurastetaan erillään muista sioista;
 - nimetyssä teurastamossa suoritettavan ante mortem ja post mortem -tarkastuksen yhteydessä toimivaltainen viranomainen ottaa huomioon kaikki mahdolliset afrikkalaisen sikaruton esiintymiseen liittyvät merkit;
 - näistä sioista saatu tuore liha joko prosessoidaan tai merkitään neuvoston direktiivin 72/461/ETY⁽¹⁾ 5 artiklassa tarkoitetulla erityismerkinnällä sekä jatkokäsittelyä neuvoston direktiivin 80/215/ETY⁽²⁾ 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa annettujen sääntöjen mukaisesti. Tämä käsittely on suoritettava toimivaltaisen viranomaisen nimeämässä laitoksessa. Lihan mainittuun laitokseen lähettämisen edellytyksenä on, että lähetys sinetöidään ennen lähtöä ja että se pysyy sinetöitynä koko kuljetuksen ajan.

(1) EYVL L 302, 31.12.1993, s. 24. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

(2) EYVL L 47, 21.2.1980, s. 4. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

4. Toimenpiteiden soveltamista suojavyöhykkeellä on jatkettava vähintään siihen asti, kunnes:

- a) tartuntatilat on puhdistettu ja desinfioitu;
- b) kaikilla tiloilla oleville sioille on tehty taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti kliiniset ja laboratoriotutkimukset afrikkalaisen sikaruton viruksen mahdollisen esiintymisen osoittamiseksi.

Edellä b alakohdassa tarkoitettut tutkimukset saa tehdä vasta 45 päivän kuluttua siitä, kun tartuntatilat on alustavasti puhdistettu ja desinfioitu.

11 artikla

Toimenpiteet muodostetulla valvontavyöhykkeellä

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että valvontavyöhykkeellä sovelletaan seuraavia toimenpiteitä:

- a) kaikista sikatiloista on laadittava luettelo;
- b) sikojen siirtäminen tai kuljettaminen julkisilla tai yksityisillä teillä, lukuun ottamatta tarvittaessa tilojen huoltoteitä, on kiellettyä, ellei toimivaltainen viranomainen ole hyväksynyt sitä. Tätä kieltoa voidaan olla soveltamatta sikojen tie- tai rautatiekuljetukseen, joka ei käsitä kuorman purkamista tai pysähdyksiä ja valvontavyöhykkeen ulkopuolelta lähtöisin oleviin teurassikoihin, jotka viedään kyseisellä vyöhykkeellä sijaitsevaan teurastamoon välittömästi teurastettaviksi;
- c) sikojen tai muiden eläinten tai mahdollisesti saastuneiden aineiden (esimerkiksi ruhot, rehu, lanta, liete jne.) kuljetukseen käytetyt kuorma-autot sekä muut ajoneuvot ja laitteet on puhdistettava, desinfiotava ja käsiteltävä niin pian kuin mahdollista 12 artiklassa vahvistettujen säännösten ja menettelytapojen mukaisesti. Sikojen kuljetukseen käytetty kuorma-auto tai muu ajoneuvo ei saa poistua vyöhykkeeltä ennen kuin se on puhdistettu ja desinfioitu;
- d) tilalle ei saa tuoda eikä siltä saa viedä mitään muita kotieläimiä vyöhykkeen muodostamista seuraavien seitsemän päivän aikana ilman toimivaltaisen viranomaisen lupaa;
- e) kaikista tilalla kuolleista tai sairastuneista sioista on viipymättä ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka on toteutettava aiheellinen tutkimus taudinmäärityksen käsikirjassa vahvistettuja menettelyjä noudattaen;
- f) sikoja ei saa siirtää tilalta, jolla niitä pidetään, vähintään 30 päivään sen jälkeen, kun tartuntatilat on alustavasti puhdistettu ja desinfioitu. Jos 10 artiklan 3 kohdassa säädetyt

edellytykset täyttyvät, toimivaltainen viranomainen voi 30 päivän kuluttua sallia sikojen siirtämisen mainitulta tilalta, jos ne kuljetetaan suoraan:

- toimivaltaisen viranomaisen nimeämään, mieluiten suoja- tai valvontavyöhykkeellä sijaitsevaan teurastamoon teurastettaviksi viipymättä;
- prosessointilaitokseen tai muuhun sopivaan paikkaan, jossa siat lopetetaan viipymättä ja niiden ruhot prosessoidaan virallisessa valvonnassa;
- poikkeuksellisesti muihin suoja- tai valvontavyöhykkeellä sijaitseviin tiloihin. Jäsenvaltioiden, jotka käyttävät tätä säännöstä hyväkseen, on välittömästi ilmoitettava tästä komissiolle pysyvässä eläinlääkintäkomiteassa.

Jos siat kuitenkin kuljetetaan jäsenvaltion asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä teurastamoon, 10 artiklan 3 kohdan e ja f alakohdan säännöksistä poikkeaminen voidaan hyväksyä 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen erityisesti näiden sikojen lihan merkitsemisen ja sen myöhemmän käytön ja jalostettujen tuotteiden käyttötarkoituksen osalta;

- g) sikojen siemennestettä, munasoluja tai alkioita ei saa viedä valvontavyöhykkeellä sijaitsevilta tiloilta;
- h) kaikkien sikatiloille tulevien tai niiltä poistuvien ihmisten on noudatettava aiheellisia hygieniatoimenpiteitä afrikkalaisen sikaruton viruksen leviämisen vähentämiseksi.

2. Jos 1 kohdassa säädettyjä kieltoja jatketaan yli 40 päivän ajan uusien taudinpurkausten esiintymisen vuoksi ja tästä aiheutuu sikojen hyvinvointia koskevia tai muita ongelmia, toimivaltainen viranomainen voi 10 artiklan 3 kohdassa säädetyin edellytyksin omistajan perustellusta hakemuksesta antaa luvan sikojen siirtämiseen valvontavyöhykkeellä sijaitsevalta tilalta, jos ne kuljetetaan suoraan:

- a) toimivaltaisen viranomaisen nimeämään, mieluiten suoja- tai valvontavyöhykkeellä sijaitsevaan teurastamoon teurastettaviksi viipymättä,
- b) prosessointilaitokseen tai muuhun sopivaan paikkaan, jossa siat lopetetaan viipymättä ja niiden ruhot prosessoidaan virallisessa valvonnassa,
- c) poikkeuksellisesti muihin suoja- tai valvontavyöhykkeellä sijaitseviin tiloihin. Jäsenvaltioiden, jotka käyttävät tätä säännöstä hyväkseen, on välittömästi ilmoitettava tästä komissiolle pysyvässä eläinlääkintäkomiteassa.

3. Toimenpiteiden soveltamista valvontavyöhykkeellä on jatkettava vähintään siihen asti, kun:

- a) tartuntatilat on puhdistettu ja desinfioitu;
- b) kaikilla tiloilla oleville sioille on tehty taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti kliiniset ja tarvittaessa laboratoriotutkimukset afrikkalaisen sikaruton viruksen mahdollisen esiintymisen osoittamiseksi.

Edellä b alakohdassa tarkoitettut tutkimukset saa tehdä vasta 40 päivän kuluttua siitä, kun tartuntatilat on alustavasti puhdistettu ja desinfioitu.

12 artikla

Puhdistus ja desinfiointi

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että:

- a) käytettävät desinfiointiaineet ja niiden pitoisuudet ovat toimivaltaisen viranomaisen virallisesti hyväksymiä;
- b) puhdistus- ja desinfiointitoimet tehdään virallisessa valvonnassa seuraavien mukaisesti:
- virkaeläinlääkäriin antamat ohjeet, ja
 - liitteessä II säädetty puhdistusta, desinfiointia ja käsitteitä koskevat periaatteet ja menettelyt.

13 artikla

Sikakannan uusiminen tiloilla, joilla on ollut taudinpurkauksia

1. Uusia sikoja ei saa tuoda 5 artiklassa tarkoitettuille tiloille ennen kuin vähintään 40 päivää on kulunut 12 artiklan mukaisesti tehdyistä puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteistä.
2. Sikoja uudelleen tilalle tuotaessa on huomioitava kyseisellä tilalla harjoitettu tuotantotapa ja on noudatettava 3 ja 4 kohdassa säädettyjä menettelyjä.
3. Tiloilla, joilla taudin esiintymistä ei liitetä vektorihyönteisiin, sovelletaan seuraavaa menettelyä:

- a) Tiloilla, joiden sikoja pidetään ulkona, sikojen tuonti uudelleen tilalle on aloitettava tuomalla tarkastettuja sentinelliporsaita, jotka ovat reagoineet negatiivisesti afrikkalaisen sikaruton virukseen vasta-ainekokeessa tai jotka tulevat tiloilta, joihin ei ole kohdistunut afrikkalaiseen sikaruttoon liittyviä rajoituksia. Sentinelliporsaat on sijoitettava toimivaltaisen viranomaisen vaatimusten mukaisesti koko tartuntatilan kattavasti, ja ne on tarkastettava 45 päivän jälkeen uudelleen

vasta-aineiden toteamiseksi taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti. Yksikään sika ei saa poistua tilalta ennen kuin serologisesta kokeesta on saatu negatiiviset tulokset. Jos yhdessäkään siassa ei ole afrikkalaisen sikaruton vasta-aineita, koko sikakannan uusiminen voidaan toteuttaa.

- b) Kaikkien muiden kasvatusmuotojen osalta sikoja uudelleen otettaessa on joko noudatettava a alakohdassa säädettyjä toimenpiteitä tai uusittava koko sikakanta seuraavilla edellytyksillä:

— kaikki siat tuodaan kahdenkymmenen päivän kuluessa ja ne ovat lähtöisin tiloilta, joihin ei ole kohdistunut afrikkalaiseen sikaruttoon liittyviä rajoituksia,

— uusitun karjan sioille on tehtävä serologinen tutkimus taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti; näytteet kyseistä tutkimusta varten otetaan aikaisintaan 45 päivää sen jälkeen, kun viimeiset siat ovat saapuneet,

— yhtäkään sikaa ei saa viedä pois tilalta ennen kuin serologisesta tutkimuksesta on saatu negatiiviset tulokset.

4. Tilat, joilla taudin esiintyminen on yhteydessä vektorihyönteisiin: tilalle ei saa tuoda uusia sikoja vähintään kuuteen vuoteen, ellei tiloissa tai paikoissa, joissa sikoja pidetään tai joissa ne voivat olla kosketuksissa vektorihyönteisiin, ole tehty virallisessa valvonnassa vektorihyönteisten onnistuneita hävittämistoimenpiteitä. Sen jälkeen sovelletaan 3 kohdan a alakohdassa säädettyjä toimenpiteitä.

Näiden toimenpiteiden lisäksi, kun koko sikakanta on uusittu, sikoja ei kuitenkaan saa siirtää pois tilalta ennen kuin sioille on tehty negatiivisin tuloksin serologiset tutkimukset afrikkalaisen sikaruton varalta näytteistä, jotka on kerätty aikaisintaan 60 päivää koko sikakannan uusimisen jälkeen, taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti.

5. Jos taudin esiintymistä ei ole yhdistetty vektorihyönteisiin ja on kulunut kuusi kuukautta tilan puhdistus- ja desinfiointitoimien päättymisestä, toimivaltainen viranomainen voi sallia poikkeamisen edellä 3 kohdan olevista säännöksistä, ottaen huomioon epidemiologinen tilanne.

14 artikla

Toimenpiteet, kun teurastamossa tai kuljetusvälineessä epäillään tai vahvistetaan afrikkalaisen sikaruton tapauksia

1. Jos teurastamossa tai kuljetusvälineessä epäillään afrikkalaista sikaruttoa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltainen viranomainen aloittaa viipymättä virallisen tutkimuksen varmistaakseen tai sulkeakseen pois taudin esiintymisen taudinmäärityksen käsikirjassa vahvistettujen menettelyjen mukaisesti.

2. Jos teurastamossa tai kuljetusvälineessä todetaan afrikkalaisen sikaruton tapaus, toimivaltaisen viranomaisen on varmistettava, että:

- a) kaikki taudille alttiit eläimet kyseisessä teurastamossa tai kuljetusvälineessä lopetetaan viipymättä;
- b) mahdollisesti sairastuneiden tai tartunnan saaneiden eläinten ruhot, muut osat ja teurasjätteet prosessoidaan virallisessa valvonnassa;
- c) rakennukset ja välineet, myös ajoneuvot, puhdistetaan virkaeläinlääkärin valvonnassa 12 artiklan mukaisesti;
- d) epidemiologinen selvitys tehdään soveltuvin osin 8 artiklan mukaisesti;
- e) afrikkalaisen sikaruttoviruksen isolaattiin sovelletaan taudinmäärityksen käsikirjassa vahvistettua laboratoriomenettelyä viruksen geneettisen tyyppin määrittämiseksi;
- f) 7 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä sovelletaan tilalla, jolta sairastuneet siat tai niiden ruhot tulevat, sekä muilla kosketuksissa olleilla tiloilla. Jollei epidemiologisessa tutkimuksessa ilmene jotain muuta, 5 artiklan 1 kohdassa säädettyjä toimenpiteitä sovelletaan tilalla, jolta sairastuneet siat tai niiden ruhot tulevat;
- g) eläimiä saa toimittaa uudelleen teurastettaviksi tai kuljetettaviksi aikaisintaan 24 tunnin kuluttua siitä, kun 12 artiklan mukainen puhdistus ja desinfiointi on tehty.

15 artikla

Toimenpiteet, kun luonnonvaraisissa sioissa epäillään tai vahvistetaan afrikkalaisen sikaruton tapauksia

1. Kun jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tietoon on tullut, että luonnonvaraisten sikojen epäillään saaneen tartunnan, sen on toteutettava viipymättä aiheellisia toimenpiteitä taudin esiintymisen varmistamiseksi tai poissulkemiseksi tiedottamalla tästä sikojen omistajille ja metsästäjille sekä tekemällä tutkimuksia, myös laboratoriokokeita, kaikille ammutuille tai kuolleina löydettyille luonnonvaraisille sioille.

2. Kun afrikkalaisen sikaruton primääritapaus luonnonvaraisissa sioissa on varmistunut, jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on taudin leviämisen vähentämiseksi viipymättä:

- a) perustettava eläinlääkäreistä, metsästäjistä, villieläinbiologeista ja epidemiologeista muodostuva asiantuntijaryhmä. Asiantuntijaryhmä avustaa toimivaltaista viranomaista seuraavissa tehtävissä:

— epidemiologisen tilanteen selvittäminen ja tartunta-alueen määrittely 16 artiklan 3 kohdan b alakohdan säännösten mukaisesti,

— tartunta-alueella b ja c alakohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden lisäksi sovellettavien aiheellisten toimenpiteiden vahvistaminen; näihin toimenpiteisiin voi sisältyä metsästyksen keskeyttäminen ja luonnonvaraisten sikojen ruokinnan kieltäminen,

— komissiolle 16 artiklan mukaisesti toimitettavan hävittämissuunnitelman laatiminen,

— afrikkalaisen sikaruton hävittämiseksi tartunta-alueelta vahvistettujen toimenpiteiden tehokkuutta koskevien tarkastusten tekeminen;

- b) asetettava määritellyllä tartunta-alueella sijaitsevat sikatilat viralliseen valvontaan ja määrättävä erityisesti, että:

— kaikki eri luokkiin kuuluvat kaikkien tilojen siat on laskettava; omistajan on pidettävä laskenta ajan tasalla. Laskentatiedot on esitettävä pyynnöstä, ja ne voidaan tarkastaa jokaisella tarkastuskäynnillä. Tiloilla, joiden sikoja pidetään ulkona, voidaan ensimmäinen laskenta kuitenkin tehdä arvion perusteella,

— kaikki tilan siat on pidettävä sisällä suojissa tai muussa sellaisessa paikassa, jossa ne voidaan eristää luonnonvaraisista sioista. Luonnonvaraiset siat eivät saa olla kosketuksissa mihinkään aineksiin, jotka voivat joutua kosketuksiin tilan sikojen kanssa,

— tilalle ei saa tuoda eikä siltä saa viedä sikoja ilman toimivaltaisen viranomaisen epidemiologinen tilanne huomioon ottaen antamaa lupaa,

— rakennusten, joissa pidetään sikoja, sekä tilan itsensä sisään- ja uloskäynnit on desinfioitava soveltuvin keinoin,

— kaikkien luonnonvaraisten sikojen kanssa kosketuksissa olevien ihmisten on noudatettava asianmukaisia hygieniatoimenpiteitä, joilla vähennetään afrikkalaisen sikaruton viruksen leviämiskäskyä,

— kaikki tilalla olevat kuolleet tai sairaat siat, joilla esiintyy afrikkalaisen sikaruton oireita, on tutkittava afrikkalaisen sikaruton varalta,

— tilalle ei saa tuoda mitään ammutun tai kuolleen löydetyn, luonnonvaraisen sian osia eikä mitään aineksia tai välineitä, jotka voivat olla afrikkalaisen sikaruton viruksen saastuttamia,

— sikoja, niiden siemennestettä, alkioita tai munasoluja ei saa toimittaa alueelta yhteisön sisäiseen kauppaan;

- c) huolehdittava siitä, että virkaeläinlääkäri tutkii kaikki määritellyllä tartunta-alueella ammutut tai kuolleena löydetty luonnonvaraiset siat afrikkalaisen sikaruton varalta taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti. Positiivisiksi havaittujen eläinten ruhot on prosessoitava virallisessa valvonnassa. Jos testitulos on afrikkalaisen sikaruton osalta negatiivinen, jäsenvaltioiden on sovellettava neuvoston direktiivin 92/45/ETY (¹) 11 artiklan 2 kohdassa säädettyjä toimenpiteitä. Ihmisravinnoksi kelpaamattomat osat on prosessoitava virallisessa valvonnassa;
- d) varmistettava, että afrikkalaisen sikaruttoviruksen isolaattiin sovelletaan taudinmäärityksen käsikirjassa vahvistettua laboratorionenettelyä viruksen geneettisen tyyppin määrittämiseksi.

3. Jos afrikkalaisen sikaruton tapaus on esiintynyt toisen jäsenvaltion alueen läheisyydessä sijaitsevalla jäsenvaltion alueella, asianomaisten jäsenvaltioiden on vahvistettava taudin torjuntatoimenpiteet yhteistyössä.

16 artikla

Suunnitelmat afrikkalaisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisesta sikakannasta

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle 90 päivänä kuluessa siitä, kun afrikkalaisen sikaruton primääritapaus on varmistunut luonnonvaraisissa sioissa, kirjallinen suunnitelma määritellyllä tartunta-alueella taudin hävittämiseksi toteutetuista toimenpiteistä ja kyseisellä alueella sijaitsevilla tiloilla sovellettavista toimenpiteistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 15 artiklassa säädettyjen toimenpiteiden soveltamista.

Komissio tutkii suunnitelman määritelläkseen, voidaanko sen avulla saavuttaa aiotut tavoitteet. Suunnitelma mahdollisine muutoksineen hyväksytään 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Suunnitelmaa voidaan muuttaa tai täydentää myöhemmin tilanteen kehittymisen huomioon ottamiseksi.

Jos näihin muutoksiin sisältyy tartunta-alueen uudelleenmäärittely, jäsenvaltioiden on varmistettava, että kyseisistä muutoksista ilmoitetaan komissiolle ja muille jäsenvaltioille viipymättä.

Jos muutokset koskevat suunnitelman muita osia, jäsenvaltion on toimitettava muutettu suunnitelma komissiolle tutkittavaksi ja mahdollista hyväksyntää varten, joka toteutetaan 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2. Kun 1 kohdassa tarkoitettun suunnitelman toimenpiteet on hyväksytty, ne korvaavat 15 artiklassa säädetty alkutoimenpiteet hyväksymisen yhteydessä päätettävänä ajankohtana.

3. Edellä 1 kohdassa mainitussa suunnitelmassa on oltava tiedot seuraavista:

- a) epidemiologisten tutkimusten ja 15 artiklan mukaisesti tehtyjen tarkastusten tulokset sekä taudin maantieteellinen levinneisyys;

(¹) EYVL L 268, 14.9.1992, s. 35. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/79/EY (EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31).

- b) tartunta-alue asianomaisten jäsenvaltion alueella. Tartunta-alueen määrittelyssä toimivaltaisen viranomaisen on otettava huomioon:

- tehtyjen epidemiologisten tutkimusten tulokset ja taudin maantieteellinen levinneisyys,
- alueen luonnonvaraisten sikojen kanta,
- luonnonvaraisten sikojen liikkumista rajoittavat tärkeimmät luonnolliset tai keinotekoiset esteet;

- c) biologien, metsästäjien, metsästysseurojen, riistansuojeluviranomaisten ja eläinlääkintäviranomaisten (eläinten terveys ja kansanterveys) välisen tiiviin yhteistyön järjestäminen;

- d) toimeenpantava tiedostuskampanja, jolla lisätään metsästäjien tietoisuutta toimenpiteistä, joita heidän on toteutettava hävittämissuunnitelman mukaisesti;

- e) erityiset toimet, joilla määritetään tartunnan laajuus luonnonvaraisten sikojen kannassa, metsästäjien ampumia tai kuolleina löydettyjä luonnonvaraisia sikoja tutkimalla ja laboratorionenettelyillä, mukaan lukien iän mukaan ositetut epidemiologisten tutkimukset;

- f) metsästäjien noudatettavaksi asetetut vaatimukset taudin leviämisen välttämiseksi;

- g) kuolleena löydettyjen tai ammuttujen luonnonvaraisten sikojen hävittämisen menetelmä, jonka on perustuttava seuraaviin:

- prosessointi virallisessa valvonnassa, tai

- virkaeläinlääkärin tarkastus ja taudinmäärityksen käsikirjassa vahvistetut laboratorionenettelyt. Positiivisiksi havaittujen eläinten ruhot on prosessoitava virallisessa valvonnassa. Jos testitulos on afrikkalaisen sikaruton osalta negatiivinen, jäsenvaltioiden on sovellettava direktiivin 92/45/ETY 11 artiklan 2 kohdassa säädettyjä toimenpiteitä. Ihmisravinnoksi kelpaamattomat osat on prosessoitava virallisessa valvonnassa;

- h) jokaisesta ammutusta tai kuolleena löydetystä luonnonvaraisesta siasta on tehtävä epidemiologinen selvitys. Tähän selvitykseen on kuuluttava kyselykaavake, jossa annetaan seuraavat tiedot:

- maantieteellinen alue, josta eläin on löydetty kuolleena tai jolla se on ammuttu,

- päivämäärä, jona eläin on löydetty kuolleena tai ammuttu,

- eläimen löytäjän tai ampujan henkilöllisyys,

- sian ikä ja sukupuoli,
 - jos eläin on ammuttu, ennen ampumista todetut oireet,
 - jos eläin on löydetty kuolleena: ruhon tila,
 - laboratoriolöydökset;
- i) määritellyllä tartunta-alueella ja tarvittaessa sen ympäristössä sijaitsevilla tiloilla sovellettavat valvontaohjelmat ja taudin ehkäisytoimenpiteet, mukaan luettuina eläinten kuljetus ja siirrot alueella, alueelta ja alueelle; näihin toimenpiteisiin on sisällyttävä vähintään sikojen, niiden siemenesteen, alkioiden tai munasolujen toimittamisen kieltäminen tartunta-alueelta yhteisön sisäiseen kauppaan;
- j) muut perusteet, joita sovelletaan toteutettujen toimenpiteiden lakkauttamiseksi;
- k) viranomainen, jonka vastuulla on suunnitelman täytäntöönpanosta vastaavien tahojen valvonta ja yhteensovittaminen;
- l) tietojärjestelmä, jonka mukaan 15 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti nimitetty asiantuntijaryhmä voi säännöllisin väliajoin tarkastella hävittämissuunnitelman tuloksia;
- m) taudin valvontaa koskevat toimenpiteet, joita on sovellettava vähintään 12 kuukauden ajan siitä, kun viimeinen afrikkalaisen sikaruton tapaus on varmistettu luonnonvaraisissa sioissa tartunta-alueella; valvontatoimenpiteitä on jatkettava vähintään 12 kuukauden ajan, ja niihin on sisällyttävä vähintään e, g ja h alakohdan mukaisesti jo toteutetut toimenpiteet.

4. Tartunta-alueen epidemiologisesta tilanteesta ja hävittämissuunnitelman tuloksista on toimitettava kuuden kuukauden välein kertomus komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

Yksityiskohtaisempia sääntöjä tiedoista, joita jäsenvaltioiden on asian osalta toimitettava, voidaan antaa 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

17 artikla

Toimenpiteet afrikkalaisen sikaruton leviämisen vektorihyönteisten välityksellä estämiseksi

1. Jos vektorihyönteisten läsnäolo on mahdollista tai sitä epäillään tilalla, jolla on vahvistettu afrikkalaisen sikaruton esiintyminen, toimivaltaisen viranomaisen on varmistettava, että:

- a) vektorihyönteisten läsnäoloa tartuntatilalla ja sen ympäristössä valvotaan fyysisillä tarkastuksilla ja tarvittaessa ansoilla;
- b) kun vektorihyönteisten läsnäolo on vahvistettu

— tehdään asianmukaiset laboratoriotarkastukset afrikkalaisen sikaruton viruksen vahvistamiseksi tai poissulkemiseksi vektorihyönteisissä,

— tilan ympärillä alueella, jolla vektorihyönteisiä voi esiintyä, toteutetaan edelleen valvonta- ja torjuntatoimenpiteitä;

c) sellaisella tilalla, jolla vektorihyönteisten läsnäolo on vahvistettu ja niiden torjunta ei ole käytännöllistä, ei saa pitää sikoja vähintään 6 vuoteen.

2. Kyseisen jäsenvaltion on toimitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille 1 kohdassa säädettyjen säännösten täytäntöönpanoa koskevat tiedot pysyvän eläinlääkintäkomitean välityksellä.

3. Lisätoimenpiteitä vektorihyönteisen valvomiseksi ja torjumiseksi sekä afrikkalaisen sikaruton torjumiseksi voidaan toteuttaa 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

18 artikla

Taudinmäärittäminen ja bioturvallisuuden vaatimukset

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että:

a) taudinmäärittämismenettelyissä, näytteenotossa ja laboratoriotarkastuksissa afrikkalaisen sikaruton toteamiseksi noudatetaan taudinmäärittämismenettelyjen käsikirjaa;

b) kansallinen laboratorio vastaa vaatimusten ja taudinmäärittämismenettelyjen yhteensovittamisesta kussakin jäsenvaltiossa liitteessä III annettujen säännösten mukaisesti.

2. Kansallisten laboratorioiden on toimittava yhteistyössä liitteessä IV mainitun yhteisön vertailulaboratorion kanssa. Tällä laboratoriolla on samassa liitteessä säädetty valtuudet ja velvollisuudet, sanotun kuitenkaan rajoittamatta neuvoston päätöksen 90/424/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 28 artiklan säännösten noudattamista.

3. Jotta voidaan varmistaa afrikkalaisen sikaruton taudinmäärittämismenettelyjen yhdenmukaisuus ja asianmukainen erotusdiagnoosi klassiseen sikaruttoon verrattuna, direktiivin 2001/89/EY 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksytyä klassisen sikaruton taudinmäärittämismenettelyjen käsikirjaa on muutettava kuuden kuukauden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta ja 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen vähintään seuraavien osalta:

a) vähimmäislaatuvaatimukset, joita on noudatettava afrikkalaisen sikaruton taudinmäärittämismenettelyissä tekevissä laboratorioissa ja näytteitä kuljetettaessa;

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 19. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/572/EY (EYVL L 203, 28.7.2001, s. 16).

- b) perusteet ja menettelyt, joita on noudatettava tehtäessä kliinisiä tai post mortem -tarkastuksia, joilla varmistetaan tai suljetaan pois afrikkalaisen sikaruton esiintyminen;
- c) perusteet ja menettelyt, joita on noudatettava otettaessa elävistä sioista tai sikojen ruhoista näytteitä afrikkalaisen sikaruton esiintymisen varmistamiseksi tai poissulkemiseksi laboratorionäytteiden avulla, mukaan luettuina näytteenotto tässä direktiivissä säädettyjen toimenpiteiden soveltamiseksi tehtäviä serologisia tai virologisia tutkimuksia varten;
- d) afrikkalaisen sikaruton diagnosoinnissa käytetyt laboratorionäytteet, mukaan luettuina laboratorionäytteiden tulosten arviointia koskevat perusteet;
- e) laboratoriotekniikat afrikkalaisen sikaruton viruksen isolaation geneettisen tyyppin määrittämiseksi.

4. Jotta voidaan taata aiheellisten bioturvallisuusedellytysten täyttyminen eläinten terveyden suojelemiseksi, afrikkalaisen sikaruton virusta, sen genomia ja antigeenejä sekä rokotteita saa tutkimus-, taudinmääritys- ja valmistustarkoituksissa käsitellä tai käyttää ainoastaan toimivaltaisen viranomaisen hyväksymissä paikoissa, laitoksissa tai laboratorioissa.

Luettelo hyväksytyistä paikoista, laitoksista ja laboratorioista on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa 27 artiklan säädetystä päivämäärästä, ja se on pidettävä ajan tasalla tämän jälkeen.

19 artikla

Afrikkalaisen sikaruton rokotteiden käyttö, valmistus ja myynti

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että:

- a) afrikkalaisen sikaruton rokotteiden käyttö on kiellettyä,
- b) afrikkalaisen sikaruton rokotteiden käsittely, valmistus, varastointi, toimitus, jakelu tai myynti yhteisön alueella tapahtuu virallisessa valvonnassa.

20 artikla

Yhteisön tarkastukset

Komission asiantuntijat voivat tehdä paikalla tarkastuksia yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa komission päätöksessä 98/139/EY⁽¹⁾ vahvistettua menettelyä noudattaen siltä osin kuin se on tarpeen tämän direktiivin yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.

21 artikla

Varosuunnitelmat

1. Kunkin jäsenvaltion on laadittava varosuunnitelma, jossa täsmennetään afrikkalaisen sikaruton puhjetessa toteutettavat kansalliset toimenpiteet.

⁽¹⁾ EYVL L 38, 12.2.1998, s. 10.

Suunnitelman on mahdollistettava sellaisten välineiden, laitteiden ja henkilöstön sekä kaikkien muiden sellaisten tarvikkeiden saanti, jotka ovat välttämättömiä taudinpurkauksen hävittämiseksi nopeasti ja tehokkaasti.

2. Varosuunnitelman laatimisessa on käytettävä soveltuvin osin niitä perusteita, joista säädetään direktiivin 2001/89/EY liitteessä VII.

Näitä perusteita ja vaatimuksia voidaan muuttaa tai täydentää 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen afrikkalaisen sikaruton erityisluonteen ja taudin torjuntatoimenpiteiden kehittämisen huomioon ottamiseksi.

3. Komissio tutkii suunnitelmat määritelläkseen, voidaanko niiden avulla saavuttaa asetettu tavoite, ja ehdottaa kyseiselle jäsenvaltiolle mahdollisesti tarvittavia muutoksia varmistaakseen erityisesti sen, että ne ovat sopuinnussa muiden jäsenvaltioiden suunnitelmien kanssa.

Suunnitelmat mahdollisine muutoksineen hyväksytään 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Suunnitelmia on tarvittaessa muutettava tai täydennettävä myöhemmin 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tilanteen kehityksen huomioon ottamiseksi. Jäsenvaltion on joka tapauksessa päivitettävä suunnitelma viiden vuoden välein ja toimitettava se komissiolle hyväksyttäväksi 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

22 artikla

Taudintorjuntakeskukset ja asiantuntijaryhmät

Afrikkalaisen sikaruton nopean hävittämisen edellyttämien kaikkien toimenpiteiden yhteensovittamisen varmistamiseksi sovelletaan soveltuvin osin direktiivin 2001/89/EY 23 artiklan säännöksiä.

23 artikla

Tavanomainen sääntelymenettely

1. Komissiota avustaa päätöksellä 68/361/ETY⁽²⁾ perustettu pysyvä eläinlääkintäkomitea.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/486/EY⁽³⁾ 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

⁽²⁾ EYVL L 255, 18.10.1968, s. 23.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

24 artikla

Nopeutettu sääntelymenettely

1. Komissiota avustaa päätöksellä 68/361/ETY perustettu pysyvä eläinlääkintäkomitea.
2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on 15 päivää.

25 artikla

Direktiivin 92/119/ETY liitteen I muutos

Korvataan direktiivin 92/119/ETY liitteessä I sanat "Teschenin tauti" sanoilla "afrikkalainen sikarutto".

26 artikla

Liitteiden muuttaminen ja yksityiskohtaisista säännöistä säätäminen

1. Tämän direktiivin liitteitä voidaan tarvittaessa muuttaa 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
2. Muita tämän direktiivin täytäntöönpanon kannalta tarpeellisia yksityiskohtaisia sääntöjä voidaan antaa 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

27 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2002. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näitä säädöksiä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiivin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

28 artikla

Siirtymäsäännökset

Ennen tämän direktiivin soveltamista afrikkalaisen sikaruton torjunnasta voidaan antaa siirtymäkauden säännöksiä 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

29 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

30 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE I

TAUDISTA ILMOITTAMINEN JA MUUT EPIDEMIOLOGISET TIEDOT, JOTKA JÄSENVALTION ON TOIMITTAVA AFRIKKALAISEN SIKARUTON VARMISTUTTUA

1. Jokaisen primaaritaudinpurkauksen tai luonnonvaraisissa sioissa todetun primaaritapauksen taikka teurastamossa tai kuljetusvälineessä todetun tapauksen varmistuttua asianomaisen jäsenvaltion on 24 tunnin kuluttua taudin varmistumisesta ilmoitettava neuvoston direktiivin 82/894/ETY 5 artiklan mukaisesti perustetun eläintaudeista ilmoittamista koskevan järjestelmän välityksellä seuraavat tiedot:
 - a) lähetyspäivä;
 - b) lähetysaika;
 - c) jäsenvaltion nimi;
 - d) taudin nimi;
 - e) taudinpurkauksen tai tapauksen numero;
 - f) päivämäärä, jona afrikkalaista sikaruttoa epäiltiin;
 - g) varmistamispäivä;
 - h) varmistamismenetelmät;
 - i) onko tauti varmistettu luonnonvaraisissa sioissa tai tilalla, teurastamossa tai kuljetusvälineessä olevissa sioissa;
 - j) maantieteellinen paikka, jossa afrikkalaisen sikaruton taudinpurkaus tai tapaus on varmistettu;
 - k) sovelletut taudintorjuntatoimenpiteet.
2. Primaaritaudinpurkauksen osalta tai tapausten esiintyessä teurastamoissa tai kuljetusvälineissä asianomaisen jäsenvaltion on 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen lisäksi toimitettava myös seuraavat tiedot:
 - a) taudille alttiiden sikojen lukumäärä taudinpurkauksessa, teurastamossa tai kuljetusvälineessä;
 - b) kuolleiden sikojen määrä kussakin tilalla, teurastamossa tai kuljetusvälineessä olevassa luokassa;
 - c) kunkin luokan osalta sairastumistiheys sekä niiden sikojen määrä joissa afrikkalaisen sikaruton esiintyminen on varmistettu;
 - d) lopetettujen sikojen lukumäärä taudinpurkauksessa, teurastamossa tai kuljetusvälineessä;
 - e) prosessoitujen ruhojen lukumäärä;
 - f) taudinpurkauksen etäisyys lähimmästä sikatilasta;
 - g) jos afrikkalainen sikarutto on varmistunut teurastamossa tai kuljetusvälineessä, sairastuneiden sikojen tai niiden ruhojen alkuperätilan tai -tilojen sijainti.
3. Sekundaaritaudinpurkauksen osalta 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen lisäksi toimitettava direktiivin 82/894/ETY 4 artiklassa säädettyssä määräajassa.
4. Asianomaisen jäsenvaltion on varmistettava, että tilalla, teurastamossa tai kuljetusvälineessä ilmenneestä afrikkalaisen sikaruton taudinpurkauksesta tai tapauksesta 1, 2 ja 3 kohdan mukaisesti toimitettuja tietoja täydennetään mahdollisimman pian komissiolle ja muille jäsenvaltioille toimitettavalla kirjallisella selvityksellä, jossa on vähintään seuraavat tiedot:
 - a) päivämäärä, jona tilalla, teurastamossa tai kuljetusvälineessä olevat siat lopetettiin ja niiden ruhot prosessoitiin;
 - b) sikojen lopettamisen yhteydessä otetuista näytteistä tehtyjen kokeiden tulokset;

- c) niissä tapauksissa, joissa on sovellettu 6 artiklan 1 kohdassa säädettyä poikkeusta, lopetettujen ja prosessoitujen sikojen määrä ja myöhemmin teurastettaviksi aiottujen sikojen määrä ja niiden teurastukselle säädetty aikaraja;
- d) kaikki taudin mahdolliseen alkuperään liittyvät tiedot tai taudin alkuperä, jos se on varmistettu;
- e) tiedot käyttöön otetutusta valvontajärjestelmästä, jolla varmistetaan, että 10 ja 11 artiklassa vahvistetut eläinten siirtoja koskevat valvontatoimenpiteet toteutetaan tehokkaasti;
- f) jos kyseessä on primaaritaudinpurkaus tai afrikkalaisen sikaruton tapaus teurastamossa tai kuljetusvälineessä, taudinpurkauksen tai tapauksen aiheuttaneen viruksen geneettinen tyyppi;
- g) jos siat on lopetettu kosketuksissa olleilla tiloilla tai tiloilla, joilla on afrikkalaisen sikaruton viruksen saaneiksi epäiltyjä sikoja, tiedot seuraavista:
- kullakin tilalla lopetettujen kunkin luokan sikojen lopetuspäivämäärä ja lukumäärä,
 - epidemiologinen yhteys afrikkalaisen sikaruton taudinpurkauksen tai tapauksen ja kunkin kosketuksissa olleen tilan välillä tai kunkin tilan osalta muut syyt, joiden vuoksi epäillään afrikkalaista sikaruttoa,
 - tilalla olleista sioista otetuista näytteistä tehtyjen laboratoriokokeiden tulokset sekä tällaisten sikojen lopettamisajankohta.
- Jos kosketuksissa olleiden tilojen sikoja ei ole lopetettu, on ilmoitettava syyt tällaiseen päätökseen.

LIITE II

PUHDISTUSTA JA DESINFIOINTIA KOSKEVAT PERIAATTEET JA MENETTELYT

1. Yleiset periaatteet ja menettelyt:

- a) puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteet ja tarvittaessa jyrksijöiden ja hyönteisten hävittämistoimenpiteet on tehtävä virallisessa valvonnassa virkaeläinlääkärin antamien ohjeiden mukaisesti;
- b) toimivaltainen viranomaisena on virallisesti hyväksynyt käytettävät desinfiointiaineet ja niiden pitoisuudet sekä varmistanut, että niillä pystytään tuhoamaan afrikkalaisen sikaruton aiheuttava virus;
- c) desinfiointiaineiden teho on tarkistettava ennen käyttöä, koska eräiden aineiden teho vähenee pitkään varastoitessa;
- d) desinfiointiaineiden ja -menettelyjen valinnassa on otettava huomioon käsiteltävien tilojen, ajoneuvojen ja esineiden ominaisuudet;
- e) rasvanpoisto- ja desinfiointiaineiden käyttöolosuhteet eivät saa vähentää niiden tehoa. Erityisesti on noudatettava valmistajan antamia teknisiä ohjeita esimerkiksi paineen, vähimmäislämpötilan ja vaaditun käyttöajan suhteen;
- f) seuraavia sääntöjä on sovellettava riippumatta käytettävästä desinfiointiaineesta:
- kuivikkeet ja ulosteet on kasteltava perusteellisesti desinfiointiaineella,
 - maa, lattiat, luiskat ja seinät on pestävä ja puhdistettava huolellisesti harjaamalla ja hankaamalla sen jälkeen, kun kaikki tehokasta puhdistamista ja desinfiointia haittaavat laitteet tai välineet on mahdollisuuksien mukaan poistettu tai purettu,
 - tämän jälkeen desinfiointiainetta on lisättävä ja annettava sen vaikuttaa valmistajan ilmoittaman vähimmäisaajan.
- g) jos pesemiseen käytetään nesteitä paineen alaisena, on vältettävä aikaisemmin puhdistettujen osien uudelleen saastuminen;
- h) todennäköisesti saastuneet laitteet, välineet, esineet tai osat on pestävä, desinfioitava tai hävitettävä;

- i) uudelleen saastumista on vältettävä desinfiointimenetelmien mukaisesti;
- j) tässä direktiivissä vaadittu puhdistaminen ja desinfointi on merkittävä tilan tai ajoneuvon rekistereihin ja, jos vaaditaan virallinen hyväksyntä, virkaeläinlääkärin on varmennettava merkintä.
2. Erityissäännökset puhdistamisesta ja desinfioinnista tartuntatiloilla:
- a) alustava puhdistus ja desinfointi:
- eläinten lopettamisen aikana on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta vältetään afrikkalaisen sikaruton viruksen leviäminen. Näihin toimenpiteisiin on sisällyttävä muun muassa tilapäisten desinfiointilaitteiden asentaminen, suojavaatteet, suihkut, käytettyjen laitteiden ja välineiden puhdistaminen sekä ilmanvaihdon poiskytkeminen,
 - lopetettujen eläinten ruhot on suihkutettava desinfiointiaineella,
 - jos ruhot on siirrettävä tilalta prosessointia varten, on käytettävä peitettyjä ja vuotamattomia säiliöitä,
 - heti, kun sikojen ruhot on viety prosessoitaviksi, ne osat tilasta, joissa sikoja oli pidetty, ja kaikki lopettamisen tai post mortem -tarkastuksen aikana saastuneet muiden rakennusten, tarhojen ja vastaavien osat on ruiskutettava 12 artiklan mukaisesti hyväksytyllä desinfiointiaineella,
 - kaikki teurastuksessa ja post mortem -tarkastuksessa syntyneet veri- ja kudosjätteet tai rakennusten, tarhojen, välineiden ja vastaavien epäpuhtaudet on koottava huolellisesti ja prosessoitava ruhojen kanssa,
 - desinfiointiaineen on annettava vaikuttaa käsitellyllä pinnalla vähintään 24 tunnin ajan;
- b) lopullinen puhdistus ja desinfointi:
- lanta ja käytetyt kuivikkeet on poistettava ja käsiteltävä siten kuin 3 kohdan a kohdassa säädetään,
 - rasva ja lika on poistettava kaikilta pinnoilta rasvanpoistoaineella, minkä jälkeen pinnat on pestävä vedellä,
 - kylmällä vedellä pesun jälkeen on desinfiointiaineella suihkuttamista on jatkettava,
 - seitsemän päivän kuluttua tilat on käsiteltävä rasvanpoistoaineella, huuhdeltava vedellä, ruiskutettava desinfiointiaineella ja huuhdeltava uudelleen vedellä.
3. Saastuneiden kuivikkeiden, lannan ja lietteen desinfointi:
- a) uloste ja käytetyt kuivikkeet on kompostoitava ja ruiskutettava desinfiointiaineella, jonka on annettava vaikuttaa vähintään 42 päivän ajan, tai hävitettävä polttamalla tai hautaamalla;
- b) lietelanta on varastoitava vähintään 60 päivän ajan viimeisestä saastuneen aineen lisäyksestä, elleivät toimivaltaiset viranomaiset anna lupaa lyhennettyyn varastointiaikaan sellaisen lietelannan osalta, joka on käsitelty virkaeläinlääkärin antamien ohjeiden mukaan siten, että on varmistettu viruksen hävittäminen.
4. Edellä olevasta 1 ja 2 kohdasta poiketen, tiloilla, joilla sikoja pidetään ulkona, toimivaltainen viranomainen voi laatia erityisiä puhdistusta ja desinfiointia koskevia menettelyitä tilatyypin ja ilmastollisten olosuhteiden huomioon ottamiseksi.
-

LIITE III

AFRIKKALAISEN SIKARUTON KANSALLISET LABORATORIOT JA NIIDEN VASTUUALUEET

1. Afrikkalaisen sikaruton kansalliset laboratoriot ovat seuraavat:

BELGIA

Centre d'Etude et de Recherche Vétérinaires et Agrochimiques, 1180 Bruxelles

TANSKA

Statens veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave

SAKSA

Bundesforschungsanstalt für Viruskrankheiten der Tiere, Tübingen

KREIKKA

Veterinary Institute of Infectious and parasitic diseases, 15310 Ag. Paraskevi

ESPANJA

Centro de Investigación en Sanidad Animal, 28130 Valdeolmos (Madrid)

RANSKA

AFSSA-Ploufragan, Zoopole des Côtes d'Armor, 22440 Ploufragan

IRLANTI

Veterinary Research Laboratory, Abbotstown, Castleknock, Dublin 15

ITALIA

Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Umbria e delle Marche, 06100 Perugia

LUXEMBURG

Laboratoire de Médecine Vétérinaire de l'État, 1020 Luxembourg

ALANKOMAAT

Instituut voor Veehouderij en Diergezondheid (ID-Lelystad), 8200 AB Lelystad

ITÄVALTA

Bundesanstalt für Veterinärmedizinische Untersuchungen in Mödling, Robert-Koch-Gasse 17, 2340 Mödling

PORTUGALI

Laboratório Nacional de Investigação Veterinária, 1500 Lisboa

SUOMI

Eläinlääkintä- ja elintarviketutkimuslaitos, 00231 Helsinki

RUOTSI

Statens veterinärmedicinska anstalt, 75189 Uppsala

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Institute for Animal Health, Pirbright, Woking, Surrey GU24 0NF

2. Afrikkalaisen sikaruton kansallisten laboratorioden vastuulla on varmistaa, että afrikkalaisen sikaruton osoittamiseksi ja viruksen isolaatin geneettisen tyypin tunnistamiseksi tehtävät laboratoriotekniikat tehdään kussakin jäsenvaltiossa taudinmäärityksen käsikirjan mukaisesti. Tässä tarkoituksessa ne voivat tehdä erityissopimuksia yhteisön vertailulaboratorion tai muiden kansallisten laboratorioden kanssa.

3. Afrikkalaisen sikaruton kansallinen laboratorio vastaa kussakin jäsenvaltiossa vahvistettujen vaatimusten ja taudinmääritysmenetelmien yhteensovittamisesta kaikissa kyseisen valtion afrikkalaisen sikaruton taudinmäärityksiä tekevissä laboratorioissa. Tätä varten:
- ne voivat toimittaa taudinmäärityksessä käytettäviä reagensseja yksittäisille laboratorioille;
 - niiden on valvottava kaikkien kyseisessä jäsenvaltiossa käytettävien diagnostisten reagenssien laatua;
 - niiden on järjestettävä säännöllisesti vertailukokeita;
 - niiden on säilytettävä afrikkalaisen sikaruttoviruksen isolaatit kyseisessä jäsenvaltiossa todetuista tapauksista.

LIITE IV

AFRIKKALAISEN SIKARUTON YHTEISÖN VERTAILULABORATORIO

- Afrikkalaisen sikaruton yhteisön vertailulaboratorio on: Centro de Investigación en Sanidad Animal, 28130 Valdeolmos, Madrid, Espanja
- Yhteisön afrikkalaisen sikaruton vertailulaboratorion toimivaltuudet ja tehtävät ovat seuraavat:
 - jäsenvaltioissa käytettyjen afrikkalaisen sikaruton taudinmääritysmenetelmien yhteensovittaminen yhteistyössä komission kanssa, erityisesti seuraavien toimenpiteiden avulla:
 - soluviljelmien säilyttäminen ja toimittaminen taudinmääritystä varten,
 - afrikkalaisen sikaruton viruskantojen tunnistaminen, säilyttäminen ja toimittaminen serologisia testejä ja antiseerumin valmistusta varten,
 - vertailuseerumien, yhdisteseerumien ja muiden vertailureagenssien toimittaminen kansallisille laboratorioille eri jäsenvaltioiden käyttämien testien ja reagenssien standardoimiseksi,
 - afrikkalaisen sikaruton viruskantojen kerääminen kokoelmaksi ja kokoelman säilyttäminen,
 - säännöllisten vertailutestien järjestäminen yhteisön taudinmääritysmenetelmien vertailemiseksi,
 - käytettyjä taudinmääritysmenetelmiä ja tehtyjen testien tuloksia koskevien tietojen kerääminen ja vertaileminen,
 - afrikkalaisen sikaruton virusisolaattien tunnistaminen uusimpia menetelmiä käyttäen afrikkalaisen sikaruton epitsootologian selvittämiseksi mahdollisimman hyvin,
 - tilanteen kehityksen seuraaminen kaikkialla maailmassa afrikkalaisen sikaruton valvonnan, epitsootologian ja taudin ehkäisemisen osalta,
 - afrikkalaisen sikaruton virusta ja muita merkityksellisiä viruksia koskevan asiantuntemuksen ylläpitäminen nopean erotusdiagnoosin mahdollistamiseksi;
 - laboratoriodiagnoosiasiantuntijoiden koulutuksen tai jatkokoulutuksen edistäminen taudinmääritysmenetelmien yhdenmukaistamiseksi;
 - koulutetun henkilökunnan pitäminen saatavilla yhteisössä esiintyviä hätätilanteita varten;
 - tutkimustyön tekeminen ja siinä määrin kuin mahdollista tutkimustyön yhteensovittaminen afrikkalaisen sikaruton torjunnan tehostamiseksi.
- Yhteisön klassisen sikaruton ja afrikkalaisen sikaruton vertailulaboratorioiden on järjestettävä toimintansa siten, että voidaan varmistaa asianmukainen vertailevia kokeita koskeva yhteistyö yhteisön tasolla näiden kahden taudin taudinmäärityksen osalta.

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi satamapalvelujen markkinoille pääsystä ⁽¹⁾

(2002/C 181 E/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2002) 101 lopull. — 2001/0047(COD)

(Komission esittämä 19 päivänä helmikuuta 2002 EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla)

⁽¹⁾ EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 290.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 49 artiklan tavoitteena on poistaa rajoitukset, jotka koskevat vapautta tarjota palveluja yhteisössä; perustamissopimuksen 51 artiklan mukaan tämä tavoite on saavutettava yhteisen liikennepolitiikan puitteissa.
- (2) Tavoite on saavutettu varsinaisten meriliikenteen palvelujen osalta palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta jäsenvaltioiden väliseen meriliikenteeseen sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden väliseen meriliikenteeseen 22 päivänä joulukuuta 1986 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 4055/86 ⁽¹⁾ ja palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta meriliikenteeseen jäsenvaltioissa (meriliikenteen kabotaasi) 7 päivänä joulukuuta 1992 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3577/92 ⁽²⁾.
- (3) Satamapalvelut ovat välttämättömiä meriliikenteen moitteettomalle toiminnalle, sillä niillä edistetään merkittävästi meriliikenteen infrastruktuurin tehokasta käyttöä.

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutoksia

- (1) Perustamissopimuksen 49 artiklan tavoitteena on poistaa rajoitukset, jotka koskevat vapautta tarjota palveluja yhteisössä; perustamissopimuksen 51 artiklan mukaan tämä tavoite on saavutettava yhteisen liikennepolitiikan puitteissa muun muassa ympäristönsuojelua koskevia perustamissopimuksen sääntöjä noudattaen.

Ei muutoksia

⁽¹⁾ EYVL L 378, 31.12.1986, s. 13. Viimeksi muutettu neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3573/90 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 16.)

⁽²⁾ EYVL L 364, 12.12.1992, s. 7.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- (4) Joulukuussa 1997 annetussa satamia ja meriliikenteen infrastruktuuria koskevassa vihreässä kirjassa ⁽¹⁾ komissio ilmoitti aikovansa ehdottaa puitelainsäädäntöä, jolla mahdollistettaisiin pääsy kansainvälistä liikennettä palvelevien yhteisön satamien satamapalvelumarkkinoille. Tässä yhteydessä satamapalvelut olisi määriteltävä palveluiksi, joilla on kaupallista arvoa ja joita yleensä tarjotaan satamassa maksua vastaan.
- (5) Yhteisön tasolla toteutettavalla satamapalvelumarkkinoille pääsyn helpottamisella tulisi poistaa olemassa olevat esteet, jotka vaikeuttavat satamapalvelujen tarjoajien pääsyä markkinoille, sekä parantaa sataman käyttäjille tarjottujen palvelujen laatua, lisätä tehokkuutta ja joustavuutta, vähentää kustannuksia ja edistää siten lyhyen matkan merenkulkua ja yhdistettyjä kuljetuksia.
- (6) Kun tämän direktiivin mukainen toimilupa myönnetään sellaisen sopimuksen muodossa, joka kuuluu direktiivien 92/50/ETY ⁽²⁾, 93/36/ETY ⁽³⁾, 93/37/ETY ⁽⁴⁾ ja 93/38/ETY ⁽⁵⁾ soveltamisalaan, sovelletaan näitä viimeksi mainittuja direktiivejä. Tarvittaessa sovelletaan myös ammatillisen koulutuksen vastavuoroista tunnustamista koskevia direktiivejä 89/48/ETY ⁽⁶⁾, 92/51/ETY ⁽⁷⁾ ja 1999/42/EY ⁽⁸⁾.
-
- ⁽¹⁾ KOM(97) 678 lopullinen, 10. joulukuuta 1997.
- ⁽²⁾ Julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettu direktiivi 92/50/ETY (EYVL L 209, 24.7.1992, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/52/EY (EYVL L 328, 28.11.1997).
- ⁽³⁾ Julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettu direktiivi 93/36/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/52/EY (EYVL L 328, 28.11.1997).
- ⁽⁴⁾ Julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettu direktiivi 93/37/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 54), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/52/EY (EYVL L 328, 28.11.1997).
- ⁽⁵⁾ Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettu direktiivi 93/38/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 84), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/4/EY (EYVL L 101, 1.4.1998).
- ⁽⁶⁾ Vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä 21 päivänä joulukuuta 1989 annettu direktiivi 89/48/ETY.
- ⁽⁷⁾ Direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettu direktiivi 92/51/ETY.
- ⁽⁸⁾ Tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä 7 päivänä kesäkuuta 1999 annettu direktiivi 1999/42/EY.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- (7) Erilaiset kansalliset lainsäädännöt ja käytännöt ovat johtaneet sovellettujen menettelyjen välisiin eroihin ja luoneet oikeudellista epävarmuutta satamapalvelujen tarjoajien oikeuksista ja toimivaltaisten viranomaisten velvollisuuksista. Sen vuoksi on yhteisön edun mukaista luoda yhteisön oikeudellinen kehys, jossa vahvistetaan satamapalvelumarkkinoille pääsyä, nykyisten ja mahdollisten palveluntarjoajien oikeuksia ja velvollisuuksia, satamien hallintoelimiiä sekä toimilupien myöntämiseen ja valintaprosesseihin liittyviä menettelyjä koskevat perussäännöt.
- (8) Perustamissopimuksen 5 artiklassa esitettyjen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaan jäsenvaltiot eivät voi ehdotettujen toimien laajuuden vuoksi saavuttaa riittäväällä tavalla n toimien tavoitetta, joka on kaikkien yhteisöön sijoittautuneiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden pääsy satamapalvelumarkkinoille, vaan tavoite voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla; tämä direktiivi rajoittuu mainitun tavoitteen saavuttamisen edellyttämiin vähimmäistoimenpiteisiin eikä sisällä muita kuin tämän tarkoituksen kannalta välttämättömiä toimenpiteitä.
- (9) Satamapalveluihin pääsyä koskeva yhteisön lainsäädäntö ei sulje pois yhteisön muiden sääntöjen soveltamista. Satamapalveluihin on jo sovellettu kilpailusääntöjä, ja nämä säännöt ovat merkityksellisiä erityisesti monopolitilanteissa.
- (10) Tehokkaan ja turvallisen satamahallinnon edistämiseksi jäsenvaltiot voivat vaatia, että palveluntarjoajien on hankittava toimilupa. Toimiluvan myöntämisperusteiden on oltava puolueettomia, selkeitä, syrjimättömiä, asianmukaisia ja oikein suhteutettuja. Perusteet on julkistettava.
- (11) Koska satamat ovat rajallisia maantieteellisiä alueita, markkinoille pääsyä voivat joissakin tapauksissa rajoittaa kapasiteetin ja käytettävissä olevan tilan puute sekä meriteknisten palvelujen osalta liikenteen turvallisuuteen liittyvät seikat. Tällaisissa tapauksissa voi olla tarpeen rajoittaa toimiluvan saavien palveluntarjoajien määrää satamissa.
- (12) Rajoittamisperusteiden on oltava puolueettomia, selkeitä, syrjimättömiä, asianmukaisia ja oikein suhteutettuja. Kun on kyse lastinkäsittelystä, palveluntarjoajien määrää ei saa rajoittaa minkään palveluluokan osalta vähempään kuin kahteen täysin itsenäiseen palveluntarjoajaan, jos olosuhteet eivät ole poikkeukselliset.

MUUTETTU EHDOTUS

- (8) Ehdotettujen toimien tavoite, joka on kaikkien yhteisöön sijoittautuneiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden pääsy satamapalvelumarkkinoille, voidaan perustamissopimuksen 5 artiklassa esitettyjen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla vahvistamalla kaikkia jäsenvaltioita koskevat yhteiset periaatteet; tämä direktiivi rajoittuu mainitun tavoitteen saavuttamisen edellyttämiin vähimmäistoimenpiteisiin eikä sisällä muita kuin tämän tarkoituksen kannalta välttämättömiä toimenpiteitä.
- (9) Satamapalveluihin pääsyä koskeva yhteisön lainsäädäntö ei sulje pois yhteisön muiden sääntöjen soveltamista. Satamapalveluihin on jo sovellettu kilpailusääntöjä, myös yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja koskevia sääntöjä, ja nämä säännöt ovat merkityksellisiä erityisesti monopolitilanteissa.
- Ei muutoksia
- (11) Koska satamat ovat rajallisia maantieteellisiä alueita, markkinoille pääsyä voivat joissakin tapauksissa rajoittaa kapasiteetin ja käytettävissä olevan tilan puute sekä liikenteen turvallisuuteen liittyvät seikat. Tällaisissa tapauksissa voi sataman yleisen tehokkuuden varmistamiseksi olla tarpeen rajoittaa toimiluvan saavien palveluntarjoajien määrää satamissa palvelun tarjoajan tai sataman hallintoelimen julkisen palvelun velvoitteita sekä ympäristösääntöjä kunniottaen.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- (13) Palveluntarjoajilla olisi oltava oikeus ottaa henkilöstöä palvelukseensa oman valintansa mukaan.
- (14) Kun satamapalvelujen tarjoajien määrää on rajoitettu, toimivaltaisen viranomaisten on valittava palveluntarjoajat selkeällä, puolueettomalla, avoimella ja oikeudenmukaisella valintamenettelyllä syrjimättömiä sääntöjä noudattaen.
- (15) Sen varmistamiseksi, että puolueettomat elimet tekevät ja niiden todetaan tekevän tämän direktiivin mukaiset päätökset ja menettelyihin liittyvät toimenpiteet, olisi määriteltävä, mikä asema on sataman hallintoelimellä, joka on itse satamapalvelun tarjoaja tai haluaa tulla sellaiseksi. Tällaiseen hallintoelimeen on sovellettava samoja ehtoja ja menettelyjä kuin muihin palveluntarjoajiin, mutta sen on edelleen pystyttävä varmistamaan sataman toiminta. Sen vuoksi palveluntarjoajien määrän rajoittamista koskevat päätökset ja varsinainen valinta on uskottava puolueettomalle elimelle, eikä sataman hallintoelin saa syrjiä mitään palveluntarjoajaa eikä sataman käyttäjää.
- (16) Näin ollen on tarpeen varmistaa syrjimättömyys sataman hallintoelimen ja itsenäisten toiminnanharjoittajien välillä sekä eri satamien hallintoelinten välillä.
- (17) Varojen osalta on tarpeen velvoittaa tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien satamien hallintoelimet, jotka toimivat myös palveluntarjoajina, erottamaan kirjanpidosaan toimet, joita ne toteuttavat hallintoeliminä, kilpailun pohjalta toteuttamistaan toimista.
- (18) Heinäkuun 26 päivänä 2000 annetussa komission direktiivissä 2000/52/EY asetetaan tietyille määrälle yrityksiä erillistä kirjanpitoa koskeva velvoite, jota sovelletaan ainoastaan sellaisiin yrityksiin, joiden koko vuotuinen nettoliikvaihto kahdelta viimeksi edeltäneeltä tilikaudelta on ollut yli 40 miljoonaa euroa.
- Ottaen huomioon satamapalvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen käyttöönotto yhteisössä on tarpeen varmistaa, että erillisen kirjanpidon periaatetta sovelletaan kaikkiin tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluviin satamiin, sekä vahvistaa satamia koskevat avoimuussäännöt, jotka eivät ole sen väljempiä kuin komission direktiivissä 2000/52/EY vahvistetut säännöt.
- (19) Satamapalveluihin liittyviä toimintoja koskevaa kirjanpito-vaatimusta olisi sovellettava kaikkiin yrityksiin, jotka on valittu tarjoamaan tällaisia palveluja.

- (13) Palveluntarjoajilla olisi oltava oikeus ottaa henkilöstöä palvelukseensa oman valintansa mukaan. Niiden on noudatettava koulutusta, ammattipätevyyttä ja työehtoja koskevia sääntöjä.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- (20) Omahuolinta olisi sallittava, ja omahuolinnan harjoittajille asetettavat vaatimukset eivät saisi olla tiukempia kuin vaatimukset, jotka asetetaan samojen tai vastaavien satamapalvelujen tarjoajille.
- (21) Valintamenettelyllä myönnettyjen toimilupien olisi oltava määräaikaista. Toimiluvan voimassaoloajasta päätettäessä on kohtuullista ottaa huomioon, onko palveluntarjoaja joutunut investoimaan omaisuuteen ja jos näin on, onko omaisuus irtainta. Vaikka tällaisen menettelyn tulisi johtaa asianmukaiseen tulokseen, on kuitenkin tarpeen vahvistaa enimmäisajat toimilupien voimassaololle.
- (22) Yhteisön satamien nykyinen tilanne edellyttää selvien siirtymäkausien vahvistamista, koska satamissa on käytössä lukuisia lupa- ja valintamenetelmiä ja voimassaoloaikoja. Siirtymäkausia koskevilla säännöillä olisi erotettava satamat, joissa palveluntarjoajien määrää on rajoitettu, sellaisista satamista, joissa tällaisia rajoituksia ei ole.
- (23) Kun palveluntarjoajien määrää ei ole rajoitettu, ei ole syytä muuttaa voimassa olevia toimilupia, mutta tulevat toimiluvat olisi myönnettävä tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti.
- (24) Kun palveluntarjoajien määrää on rajoitettu, siirtymäkausia vahvistettaessa olisi erotettava toisistaan erilaiset tapaukset sen mukaan, onko toimiluvat myönnetty julkisen tarjouskilpailun perusteella tai vastaavalla menettelyllä, onko palveluntarjoaja tehnyt huomattavia investointeja ja onko investoinnit tehty irtaimen vai kiinteään omaisuuteen. Oikeusvarmuus vaatii, että kussakin tapauksessa vahvistetaan pisimmät mahdolliset voimassaoloajat ja jätetään samalla kansallisille viranomaisille runsaasti liikkumavaraa, jotta ne voisivat ottaa asianmukaisesti huomioon kunkin tapauksen erityispiirteet.
- (25) Jäsenvaltioiden olisi nimettävä toimivaltaiset viranomaiset, jotka vastaavat tämän direktiivin täytäntöönpanosta.
- (26) Toimivaltaisten viranomaisten päätöksiä varten olisi oltava muutoksenhakumenettelyt.
- (27) Jäsenvaltioiden on taattava riittävä sosiaaliturva satamapalveluja tarjoavien yritysten henkilöstölle.

MUUTETTU EHDOTUS

- (20) Omahuolinta olisi sallittava tässä direktiivissä asetettujen ehtojen mukaisesti, ja omahuolinnan harjoittajille olisi asetettava samat vaatimukset kuin samojen tai vastaavien satamapalvelujen tarjoajille.
- (21) Valintamenettelyllä myönnettyjen toimilupien olisi oltava määräaikaista. Toimiluvan voimassaoloajasta päätettäessä on kohtuullista ottaa huomioon, onko palveluntarjoaja joutunut investoimaan omaisuuteen ja jos näin on, onko omaisuus irtainta.
- Ei muutoksia
- (27) Jäsenvaltioiden on taattava riittävä sosiaaliturva satamapalveluja tarjoavien yritysten henkilöstölle sekä varmistettava riittävän ammattipätevyyden säilyminen erityisesti palveluntarjoajien vaihtuessa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- (28) Tämän direktiivin säännökset eivät vaikuta millään tavalla jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka koskevat lakia ja järjestystä, satamien turvallisuutta ja ympäristönsuojelua.
- (29) Tämä direktiivi ei vaikuta perustamissopimuksen sääntöjen soveltamiseen; komissio varmistaa edelleen kyseisten sääntöjen soveltamisen käyttämällä tarvittaessa kaikkia valtuuksia, jotka sille on myönnetty perustamissopimuksen 86 artiklalla.
- (30) Komission olisi tehtävä jäsenvaltioiden tämän direktiivin soveltamisesta antamien kertomusten perusteella arviointi, johon liittyy tarvittaessa direktiivin tarkistamista koskeva ehdotus,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tavoite

Yhteisön satamapalvelujen tarjoajiin sovelletaan tämän direktiivin säännösten mukaisesti satamapalvelujen tarjoamisen vapautta. Satamapalvelujen tarjoajilla on oltava mahdollisuus käyttää satamalaitteita siinä määrin kuin niiden toiminta sitä edellyttää.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan liitteessä lueteltuihin satamapalveluihin, joita tarjotaan sataman käyttäjille satama-alueella.

(2) Tätä direktiiviä sovelletaan jäsenvaltion alueella sijaitseviin, yleiselle kaupalliselle meriliikenteelle avoimiin merisatamiin tai -satamajärjestelmiin sillä ehdolla, että sataman vuosittainen liikenne on ollut kolmen viimeisen vuoden aikana keskimäärin vähintään 3 miljoonaa tonnia lastia tai 500 000 matkustajaa.

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutoksia

1. Yhteisön satamapalvelujen tarjoajiin sovelletaan tämän direktiivin säännösten mukaisesti satamapalvelujen tarjoamisen vapautta. Satamapalvelujen tarjoajilla on oltava mahdollisuus käyttää satamalaitteita siinä määrin kuin niiden toiminta sitä edellyttää.

2. Tämä direktiivin säännösten mukaan satamapalvelujen tarjoamisen vapautta voivat rajoittaa sataman tai satamajärjestelmän käytettävissä olevaan tilaan tai kapasiteettiin taikka meriliikenteen turvallisuuteen liittyvät rajoitukset, ja kyseisen vapauden on oltava siihen sovellettavien turvallisuutta, ympäristönsuojelua ja julkisen palvelun velvoitteita koskevien vaatimusten mukainen.

Ei muutoksia

1. Tätä direktiiviä sovelletaan liitteessä lueteltuihin satamapalveluihin, joita tarjotaan sataman käyttäjille joko satama-alueella tai satamaan tai satamajärjestelmään ja satamasta tai satamajärjestelmästä johtavalla vesiväylällä.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

(3) Jos satama saavuttaa 2 kohdassa tarkoitetun lastiliikennekynnyksen mutta ei vastaavaa matkustajaliikennekynnystä, tämän direktiivin säännöksiä ei sovelleta yksinomaan matkustajille varattuihin satamapalveluihin. Jos saavutetaan matkustajaliikennekynnyksen mutta ei lastiliikennekynnystä, tämän direktiivin säännöksiä ei sovelleta yksinomaan lasteja koskeviin palveluihin. Komissio antaa jäsenvaltioiden toimittamien tietojen pohjalta tiedoksi luettelon tässä artiklassa tarkoitetuista satamista julkaisemalla sen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Luettelo julkaistaan ensimmäisen kerran kolmen kuukauden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta ja sen jälkeen vuosittain.

(4) Jäsenvaltiot voivat vaatia, että satamapalvelujen tarjoajat ovat sijoittautuneet yhteisöön ja että alukset, joita käytetään yksinomaan satamapalvelujen tarjoamiseen, on rekisteröity jäsenvaltiossa ja ne purjehtivat jäsenvaltion lipun alla.

3 artikla

1. Tämä direktiivi ei estä soveltamasta toimivaltaisia viranomaisia koskevia velvoitteita, jotka johtuvat direktiiveistä 92/50/ETY, 93/36/ETY, 93/37/ETY ja 93/38/ETY.

2. Kun yhdessä 1 kohdassa mainituista direktiiveistä pakollistetaan tarjouskilpailun järjestäminen palvelusopimuksesta, kyseisen sopimuksen myöntämiseen ei sovelleta tämän direktiivin 8 artiklan 1–5 kohtaa, 12 artiklan 1 ja 2 kohtaa eikä 13 artiklaa.

3. Tämä direktiivi ei estä soveltamasta toimivaltaisia viranomaisia koskevia velvoitteita, jotka johtuvat jäsenvaltioiden välistä ammatillisen koulutuksen vastavuoroista tunnustamista koskevista direktiiveistä 89/48/ETY, 92/51/ETY ja 99/42/EY.

4 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

1. "merisatamalla" (tässä direktiivissä "satama") maa- ja vesialuetta, jolla on tehty sellaisia parannustöitä ja joka on varustettu siten, että kyseisellä alueella voidaan pääasiallisesti ottaa vastaan aluksia, lastata niitä ja purkaa niiden lasteja, varastoida tavaroita, vastaanottaa tavaroita maakuljetuksia varten ja toimittaa niitä tällaisilla kuljetuksilla sekä ottaa aluksiin matkustajia ja laskea matkustajia maihin;

MUUTETTU EHDOTUS

(3) Jos satama saavuttaa 2 kohdassa tarkoitetun lastiliikennekynnyksen mutta ei vastaavaa matkustajaliikennekynnystä, tämän direktiivin säännöksiä ei sovelleta yksinomaan matkustajille varattuihin satamapalveluihin. Jos saavutetaan matkustajaliikennekynnyksen mutta ei lastiliikennekynnystä, tämän direktiivin säännöksiä ei sovelleta yksinomaan lasteja koskeviin palveluihin. Komissio antaa jäsenvaltioiden toimittamien tietojen pohjalta tiedoksi luettelon tässä artiklassa tarkoitetuista satamista ja satamajärjestelmistä julkaisemalla sen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Luettelo julkaistaan ensimmäisen kerran kolmen kuukauden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta ja sen jälkeen vuosittain.

Ei muutoksia

2. Kun yhdessä 1 kohdassa mainituista direktiiveistä pakollistetaan tarjouskilpailun järjestäminen palvelusopimuksesta, kyseisen sopimuksen myöntämiseen ei sovelleta tämän direktiivin 8 artiklan 1–5 kohtaa, 12 artiklan 1 ja 2 kohtaa eikä 13 artiklaa. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sisällyttää tällaisia sopimuksia koskevaan tarjouskilpailumenettelyyn omia satamiaan koskevia erityissääntöjä.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

2. "satamajärjestelmällä" kahdesta tai useammasta satamasta muodostettua ryhmää, joka palvelee samaa kaupunkia tai taajamaa;
3. "satamaviranomaisella" tai "sataman hallintoelimellä" (jäljempänä "sataman hallintoelin") elintä, jonka tavoitteena on kansallisen lain tai asetuksen nojalla joko pelkätään tai muiden tehtävien ohella hallinnoida ja hoitaa sataman infrastruktuureja sekä koordinoita ja valvoa kyseisessä satamassa tai satamajärjestelmässä toimivien toiminnanharjoittajien toimintaa; sataman hallintoelin voi koostua useista erillisistä elimistä tai vastata useammasta kuin yhdestä satamasta;
4. "satamapalveluilla" liitteessä lueteltuja palveluja, joilla on kaupallista arvoa ja joita yleensä tarjotaan satamassa maksua vastaan;
5. "satamapalvelujen tarjoajalla" luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka tarjoaa tai haluaa tarjota yhden tai useamman luokan satamapalveluja;
6. "julkisen palvelun vaatimuksella" vaatimusta, jonka toimivaltainen viranomais asettaa tiettyjen luokkien satamapalvelujen riittävän tarjonnan varmistamiseksi;
7. "omahuolinnalla" tilannetta, jossa sataman käyttäjä tuottaa itselleen yhden tai useamman luokan satamapalveluja ja jossa ei yleensä ole tehty minkäänlaista sopimusta kolmannen osapuolen kanssa tällaisten palvelujen tarjoamisesta;
8. "toimiluvalla" mitä tahansa lupaa, sopimus mukaan luettuna, joka antaa luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle oikeuden tarjota satamapalveluja tai harjoittaa omahuolintaa.

5 artikla

Toimivaltaiset viranomaiset

Jäsenvaltioiden on nimettävä toimivaltainen viranomais tai toimivaltaiset viranomaiset tämän direktiivin 6, 7, 8, 10, 11, 12 ja 19 artiklan panemiseksi täytäntöön.

6 artikla

Toimilupa

1. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että satamapalvelujen tarjoaja hankkii ennakolta toimiluvan 2–5 kohdassa asetettujen ehtojen mukaisesti. Toimilupa myönnetään automaattisesti 8 artiklan mukaan valituille palveluntarjoajille.

MUUTETTU EHDOTUS

2. "satamajärjestelmällä" kahta tai useampaa samalla alueella sijaitsevaa satamaa, joita hallinnoi yksi hallintoelin;

Ei muutoksia

7. "omahuolinnalla" tilannetta, jossa sataman käyttäjä tuottaa itselleen omaa henkilöstöään ja omia laitteitaan käyttäen yhden tai useamman luokan satamapalveluja tässä direktiivissä vahvistettujen perusteiden mukaisesti ja jossa ei yleensä ole tehty minkäänlaista sopimusta kolmannen osapuolen kanssa tällaisten palvelujen tarjoamisesta;

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

2. Perusteiden, joilla toimivaltainen viranomainen myöntää toimiluvan, on oltava selkeitä, syrjimättömiä, puolueettomia, asianmukaisia ja oikein suhteutettuja. Perusteet voivat koskea ainoastaan palveluntarjoajan ammattipätevyyttä, moitteetonta taloudellista tilannetta ja riittävää vakuutusuojaa sekä meriturvallisuutta tai laitteiden, varusteiden ja henkilöiden turvallisuutta

Toimilupaan voi sisältyä julkisen palvelun vaatimuksia, jotka liittyvät turvallisuuteen, säännöllisyyteen, jatkuvuuteen, laatuun ja hintaan sekä ehtoihin, joilla palvelua voidaan tarjota.

3. Kun vaadittuun ammattipätevyyteen kuuluu erityinen paikallistuntemus tai kokemus paikallisista olosuhteista, toimivaltaisen viranomaisen on tarjottava asianmukaista koulutusta hakijoina oleville palveluntarjoajille.

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut perusteet on julkistettava, ja satamapalvelujen tarjoajille on ilmoitettava etukäteen menettelystä, jolla toimiluvan voi saada. Tämä vaatimus koskee myös sellaista toimilupaa, jossa palvelun tarjoamiseen liittyy investoiminen kiinteään omaisuuteen, joka palautuu satamalle toimiluvan voimassaolon päättyessä.

5. Satamapalvelujen tarjoajalla on oikeus ottaa palvelukseensa oman valintansa mukaista henkilöstöä toimittamaan palvelua, jota toimilupa koskee.

7 artikla

Rajoitukset

1. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa satamapalvelujen tarjoajien määrää ainoastaan sellaisten rajoitusten perusteella, jotka liittyvät käytettävissä olevaan tilaan tai kapasiteettiin taikka meriteknisten palvelujen osalta meriliikenteen turvallisuuteen. Toimivaltaisen viranomaisen on:

- a) ilmoitettava asianosaisille, mitä satamapalvelujen luokkaa tai luokkia ja sataman osaa rajoitukset koskevat, sekä rajoitusten perusteet;
- b) sallittava niin suuri määrä palveluntarjoajia kuin olosuhteet sallivat.

MUUTETTU EHDOTUS

2. Perusteiden, joilla toimivaltainen viranomainen myöntää toimiluvan, on oltava selkeitä, syrjimättömiä, puolueettomia, asianmukaisia ja oikein suhteutettuja. Perusteet voivat koskea ainoastaan

- a) palveluntarjoajan ammattipätevyyttä, moitteetonta taloudellista tilannetta ja riittävää vakuutusuojaa;
- b) meriturvallisuutta tai sataman ja sen tuloväylien, laitteiden, varusteiden ja henkilöiden turvallisuutta;
- c) tapauksen mukaan työllisyys- ja sosiaalisia kysymyksiä;
- d) tapauksen mukaan ympäristövaatimuksia;
- e) sataman kehittämissuunnitelmia.

Ei muutoksia

5. Satamapalvelujen tarjoajalla, joka toimittaa palvelua, jota toimilupa koskee, on oikeus ottaa palvelukseensa oman valintansa mukaista henkilöstöä sillä ehdolla, että se täyttää 2 kohdan mukaan vahvistetut perusteet.

Ei muutoksia

1. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa satamapalvelujen tarjoajien määrää ainoastaan sellaisten rajoitusten perusteella, jotka liittyvät käytettävissä olevaan tilaan tai kapasiteettiin taikka meriliikenteen turvallisuuteen, tai rajoittaa niiden määrää ympäristösäännösten mukaisesti. Toimivaltaisen viranomaisen on:

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

2. Kun käytettävissä olevaan tilaan tai kapasiteettiin liittyy rajoituksia, toimivaltaisen viranomaisen on kunkin lastiluokan osalta myönnettävä toimilupa vähintään kahdelle toisistaan täysin riippumattomalle palveluntarjoajalle, jos liikenteen määrään tai lastiluokkiin ei liity poikkeuksellisia asianhaaroja.

3. Kun toimivaltainen viranomainen, joka päättää satamaan liittyvistä rajoituksista, on kyseisen sataman hallintoelin ja kun hallintoelin itse tai palveluntarjoaja, jota se valvoo suoraan tai epäsuorasti taikka johon sillä on osuutta, on palveluntarjoajana kyseisessä satamassa tai haluaa tulla sellaiseksi, jäsenvaltioiden on nimettävä toinen toimivaltainen viranomainen ja annettava sen tehtäväksi päättää rajoituksista tai hyväksyä rajoituksia koskeva päätös. Uuden nimetyn toimivaltaisen viranomaisen on oltava riippumaton kyseisen sataman hallintoelimistä, eikä se saa:

- a) tarjota samankaltaisia satamapalveluja kuin kyseisen sataman palveluntarjoajat eikä
- b) valvoa suoraan tai epäsuorasti mitään kyseisen sataman palveluntarjoajaa, eikä sillä saa olla osuutta näihin palveluntarjoajiin.

8 artikla

Valintamenettely

1. Kun satamapalvelujen tarjoajien määrää on rajoitettu 7 artiklaa soveltaen, toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet avoimen ja puolueettoman valintamenettelyn varmistamiseksi tarjouskilpailulla, jossa käytetään oikein suhteutettuja, syrjimättömiä ja asianmukaisia perusteita.

2. Toimivaltaisen viranomaisen on julkaistava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* asianosaisille osoitettu kutsu osallistua valintamenettelyyn.

Julkaisussa voidaan viitata toimivaltaisen viranomaisen tai sataman omaan Internet-sivustoon tai, jos tällaisia sivustoja ei ole, muihin asianmukaisiin tapoihin, joilla kaikki menettelystä kiinnostuneet henkilöt saavat tarvittavat tiedot ajoissa käyttöönsä.

3. Toimivaltaisen viranomaisen on sisällytettävä julkaisuunsa

- a) luvanmyöntämis- ja valintaperusteet, joissa määritellään viranomaisen vähimmäisvaatimukset;
- b) ratkaisuperusteet, joissa määritellään seikat, joiden pohjalta viranomainen tekee valintansa valintaperusteiden mukaisista tarjouksista, ja

1. Kun toimivaltainen viranomainen on rajoittanut satamapalvelujen tarjoajien määrää 7 artiklaa soveltaen, sen on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet avoimen ja puolueettoman valintamenettelyn varmistamiseksi tarjouskilpailulla, jossa käytetään oikein suhteutettuja, syrjimättömiä ja asianmukaisia perusteita.

Ei muutoksia

- a) 6 artiklan 2 kohdan mukaiset luvanmyöntämisperusteet sekä valintaperusteet, joissa määritellään viranomaisen vähimmäisvaatimukset;
- b) ratkaisuperusteet, joissa määritellään seikat, joiden pohjalta viranomainen tekee valintansa valintaperusteiden mukaisista tarjouksista;

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

c) ehdot, joissa asetetaan palveluvaatimukset, joita sopimus koskee, ja yksilöidään omaisuus, joka annetaan tarjouskilpailun voittajan käyttöön, sekä muut asiaa koskevat ehdot ja sovellettavat säännöt.

4. Ehdotuspyyntöä koskevan ilmoituksen lähettämisen ja ehdotusten viimeisen vastaanottopäivän välisen ajan on oltava valintamenettelyssä vähintään 52 päivää.

5. Toimivaltaisen viranomaisen on sisällytettävä mahdollisille tarjoajille toimittamiinsa tietoihin kaikki hallussaan olevat olennaiset tiedot.

6. Kun toimivaltainen viranomainen, joka toteuttaa satamaa koskevan valintamenettelyn, on kyseisen sataman hallintoelin ja kun hallintoelin itse tai palveluntarjoaja, jota se valvoo suoraan tai epäsuorasti taikka johon sillä on osuutta, on palveluntarjoajana kyseisessä satamassa tai haluaa tulla sellaiseksi, jäsenvaltioiden on nimettävä toinen toimivaltainen viranomainen ja annettava kyseinen valintamenettely sen tehtäväksi. Uuden nimetyt toimivaltaisen viranomaisen on oltava riippumaton kyseisen sataman hallintoelimistä, eikä se saa:

a) tarjota samankaltaisia satamapalveluja kuin kyseisen sataman palveluntarjoajat eikä

b) valvoa suoraan tai epäsuorasti mitään kyseisen sataman palveluntarjoajaa, eikä sillä saa olla osuutta kyseisen sataman palveluntarjoajiin.

*9 artikla***Voimassaoloaika**

Satamapalvelujen tarjoajat valitaan määräajaksi, joka asetetaan seuraavin perustein:

1. Tapauksissa, joissa palveluntarjoaja ei tee minkäänlaisia investointeja tai tekee vähämerkityksisiä investointeja tarjotakseen palveluja, sen toimiluvan voimassaoloaika on enintään 5 vuotta.

2. Tapauksissa, joissa palveluntarjoaja tekee merkittäviä investointeja

a) irtaimeen omaisuuteen, voimassaoloaika on enintään 10 vuotta

b) kiinteään omaisuuteen, voimassaoloaika on enintään 25 vuotta riippumatta siitä, palautuuko omistus satamalle.

MUUTETTU EHDOTUS

c) ehdot, joissa asetetaan palveluvaatimukset, joita sopimus koskee, ja yksilöidään infrastruktuuri ja laitteet, jotka annetaan tarjouskilpailun voittajan käyttöön, sekä muut asiaa koskevat ehdot ja sovellettavat säännöt;

d) seuraamukset ja sopimuksen purkamista koskevat ehdot, kun sopimusta ei ole noudatettu;

e) toimiluvan voimassaoloaika.

Ei muutoksia

6. Kun toimivaltainen viranomainen, joka toteuttaa tiettyä satamapalvelua ja satamaa koskevan valintamenettelyn, on kyseisen sataman hallintoelin ja kun hallintoelin itse tai palveluntarjoaja, jota se valvoo suoraan tai epäsuorasti taikka johon sillä on osuutta, on saman tai samankaltaisen palvelun tarjoajana kyseisessä satamassa tai haluaa tulla sellaiseksi, jäsenvaltioiden on nimettävä toinen toimivaltainen viranomainen ja annettava kyseinen valintamenettely sen tehtäväksi. Uuden nimetyt toimivaltaisen viranomaisen on oltava riippumaton kyseisen sataman hallintoelimistä, eikä se saa:

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

10 artikla

Kirjanpitosäännökset

Toimivaltaisen viranomaisen on veloitettava valitut palveluntarjoajat pitämään erillistä kirjaa jokaisesta tarjotusta satamapalvelusta. Kirjanpidossa on noudatettava voimassa olevaa kaupallista käytäntöä ja yleisesti tunnustettuja kirjanpitoperiaatteita.

11 artikla

Omahuolinta

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet tämän direktiivin mukaisen omahuolinnan sallimiseksi.

2. Omahuolinta voi edellyttää lupaa, jonka myöntämisperusteet eivät saa olla tiukempia kuin perusteet, joita sovelletaan saman tai vastaavan satamapalvelun tarjoajiin.

2. Omahuolinta voi edellyttää lupaa, jonka myöntämisperusteiden täytyy olla samat kuin perusteet, joita sovelletaan saman tai vastaavan satamapalvelun tarjoajiin.

12 artikla

Sataman hallintoviranomainen

1. Kun sataman hallintoviranomainen tarjoaa satamapalveluja, sen on täytettävä 6 artiklassa säädetyt perusteet ja erotettava jokaista satamapalvelutoimintoaan koskeva kirjanpito muita toimintojaan koskevasta kirjanpidosta. Kirjanpidossa on noudatettava voimassa olevaa kaupallista käytäntöä ja yleisesti tunnustettuja kirjanpitoperiaatteita sen varmistamiseksi, että:

- a) eri toiminnoista on erillinen juokseva kirjanpito;
- b) kaikki tulot ja menot kohdistetaan asianmukaisesti soveltamalla johdonmukaisesti kustannuslaskennan periaatteita, jotka ovat objektiivisesti perusteltavissa;
- c) erillisen kirjanpidon perustana olevista kustannuslaskennan periaatteista annetaan selkeät tiedot.

2. Tilinpäätöstä koskevassa tilintarkastuskertomuksessa on osoitettava kaikki sataman hallintoelimen satamapalvelutoiminnon ja muiden toimintojen väliset rahavirrat. Jäsenvaltion on säilytettävä tilintarkastuskertomus ja annettava se pyynnöstä komission käyttöön.

3. Kun 8 artiklan mukaisella valintamenettelyllä ei ole onnistuttu löytämään sopivaa palveluntarjoajaa tiettyä satamapalvelua varten, toimivaltainen viranomainen voi tämän artiklan 1 kohdassa asetetuilla ehdoilla varata kyseisen palvelun tarjoamisen sataman hallintoelimelle enintään 5 vuoden ajaksi.

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

4. Sataman hallintoelin ei saa syrjiä mitään palveluntarjoajaa. Sen on erityisesti pidätyttävä sellaista yritystä tai elintä suosivasta syrjinnästä, jossa se on osallisena.

5. Tämän direktiivin säännökset eivät vaikuta millään tavalla jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin avoimuusdirektiivin 2000/52/EY osalta.

13 artikla

Muutoksenhaku

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikilla osapuolilla, joiden etua asia koskee, on oikeus hakea muutosta toimivaltaisten viranomaisten tai sataman hallintoelimen tämän direktiivin nojalla tekemiin päätöksiin tai toteuttamiin yksittäisiin toimenpiteisiin.

2. Kun tämän direktiivin mukaista satamapalvelumarkkinoille pääsyä koskeva hakemus on hylätty, hakijalle tai hakijoille on ilmoitettava syistä, joiden vuoksi hakijalle tai hakijoille ei ole myönnetty toimilupaa taikka sitä tai niitä ei ole valittu. Syiden on oltava puolueettomia, syrjimättömiä, hyvin perusteltuja ja asianmukaisesti todistettuja. Hakijalle on annettava mahdollisuus hakea muutosta päätökseen. Kanne on voitava esittää kansalliselle tuomioistuimelle tai viranomaiselle, joka on organisaatioltaan, rahoitukseltaan, oikeudelliselta rakenteeltaan ja päätöksenteoltaan riippumaton toimivaltaisesta viranomaisesta tai kyseisen sataman hallintoelimestä sekä kaikista palveluntarjoajista.

3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että muutoksenhakuelinten tekemät päätökset voidaan tarkistaa oikeudellisesti.

14 artikla

Turvallisuus ja ympäristönsuojelu

Tämän direktiivin säännökset eivät vaikuta millään tavalla jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka koskevat lakia ja järjestystä, satamien turvallisuutta ja ympäristönsuojelua.

Tämän direktiivin säännökset eivät vaikuta millään tavalla jäsenvaltioiden ja niiden nimittämien toimivaltaisten viranomaisten oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka koskevat lakia ja järjestystä, satamien turvallisuutta ja ympäristönsuojelua.

15 artikla

Sosiaaliturva

Jollei yhteisön oikeuden muista säännöksistä muuta johdu, jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sosiaalilainsäädäntönsä soveltamisen varmistamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän direktiivin soveltamista.

Ei muutoksia

Jollei yhteisön oikeuden muista säännöksistä muuta johdu, jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sosiaalilainsäädäntönsä soveltamisen varmistamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän direktiivin soveltamista. Sosiaalinermit eivät saa olla alhaisempaa tasoa kuin asiaa koskevassa yhteisön lainsäädännössä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

16 artikla

Ei muutoksia

Siirtymätoimenpiteet

1. Kun satamapalvelujen tarjoajien määrää eivät rajoita käytävissä olevaan tilaan tai kapasiteettiin taikka meriturvallisuuteen liittyvät rajoitukset, voimassa olevat toimiluvat voivat jäädä muuttumattomina voimaan siihen asti, kunnes määrää on rajoitettava. Uusien toimilupien on oltava tämän direktiivin säännösten mukaisia.

2. Kun satamapalvelujen tarjoajien määrää on rajoitettu satamassa, sovelletaan a–e alakohdan sääntöjä.

a) Kun voimassa oleva toimilupa on myönnetty julkisen tarjouskilpailun perusteella tai vastaavalla menettelyllä ja se on muissa suhteissa tämän direktiivin sääntöjen mukainen, toimilupa voi jäädä muuttumattomana voimaan.

b) Kun voimassa olevaa toimilupaa ei ole myönnetty tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti ja kun palveluntarjoaja ei ole tehnyt minkäänlaisia investointeja tai tehnyt vähämerkittävistä investointeja, on toteutettava uusi lupamenettely tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti 2 vuoden kuluessa päivästä, jona tämä direktiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä, kun on kyse ainoastaan yhdestä palveluntarjoajasta, ja 4 vuoden kuluessa kaikissa muissa tapauksissa.

c) Kun palveluntarjoaja on tehnyt voimassa olevan toimiluvan yhteydessä merkittäviä investointeja irtaimeen omaisuuteen, sovelletaan seuraavia sääntöjä:

i) Kun toimilupaa ei ole myönnetty tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti mutta sitä on edeltänyt julkinen tarjouskilpailu tai vastaava menettely, voimassa olevan toimiluvan voimassaoloaika on enintään 10 vuotta;

ii) Kun toimilupaa ei ole myönnetty tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti eikä sitä ole edeltänyt julkinen tarjouskilpailu tai vastaava menettely, on toteutettava uusi lupamenettely tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti 3 vuoden kuluessa päivästä, jona tämä direktiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä, kun on kyse ainoastaan yhdestä palveluntarjoajasta, ja 5 vuoden kuluessa kaikissa muissa tapauksissa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- d) Kun palveluntarjoaja on tehnyt voimassa olevan toimiluvan yhteydessä huomattavia investointeja kiinteään omaisuuteen, sovelletaan seuraavia sääntöjä:
- i) Kun toimilupaa ei ole myönnetty tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti mutta sitä on edeltänyt julkinen tarjouskilpailu tai vastaava menettely, voimassa olevan toimiluvan voimassaoloaika on enintään 25 vuotta;
 - ii) Kun toimilupaa ei ole myönnetty tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti eikä sitä ole edeltänyt julkinen tarjouskilpailu tai vastaava menettely, on toteutettava uusi lupamenettely tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti 5 vuoden kuluessa päivästä, jona tämä direktiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä, kun on kyse ainoastaan yhdestä palveluntarjoajasta, ja 8 vuoden kuluessa kaikissa muissa tapauksissa.
- e) Kun palveluntarjoaja on tehnyt voimassa olevan toimiluvan yhteydessä huomattavia investointeja irtaimeen tai kiinteään omaisuuteen, sovelletaan d alakohtaa.

MUUTETTU EHDOTUS

17 artikla

Korvaus

Valitun palveluntarjoajan on tapauksen mukaan maksettava korvausta haltuunsa ottamastaan kiinteästä omaisuudesta. Toimivaltainen viranomainen voi vahvistaa kyseisen omaisuuden arvon ennen valintamenettelyä.

17 artikla

Kertomus ja tarkistaminen

Jäsenvaltioiden on lähetettävä komissiolle kertomus tämän direktiivin soveltamisesta viimeistään 3 vuoden kuluttua päivästä, jona tämä direktiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä.

Komissio tekee jäsenvaltioiden kertomusten perusteella arvioinnin siitä, miten jäsenvaltiot ovat panneet direktiivin täytäntöön, ja liittää siihen tarvittaessa direktiivin tarkistamista koskevan ehdotuksen.

18 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään vuoden kuluttua sen voimaantulopäivästä. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

18 artikla

Ei muutoksia

19 artikla

Ei muutoksia

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettua kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

19 artikla

20 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Ei muutoksia

20 artikla

21 artikla

Osoitus

Ei muutoksia

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE

LUETTELO SATAMAPALVELUISTA, JOITA TÄMÄ DIREKTIIVI KOSKEE

1. Meritekniset palvelut

Ei muutoksia

- a) luotsaus
- b) hinaus
- c) kiinnitys

2. Lastinkäsittely, mukaan luettuina

a) lastaus ja purkaus

- b) ahtaus, kuormaus, uudelleenlastaus ja muu terminaalin sisäinen kuljetus
- c) säilytys, varikkotoiminta ja varastointi lastiluokkien mukaan
- d) rahdin järjestely

Ei muutoksia

3. Matkustajapalvelut (mukaan luettuina matkustajien ottaminen alukseen ja laskeminen maihin)

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Kiinan kansantasavallan välisen meriliikennesopimuksen tekemisestä

(2002/C 181 E/08)

KOM(2002) 97 lopull. — 2002/0048(CNS)

(Komission esittämä 22 päivänä helmikuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus osoitukseksi siitä, että yhteisö katsoo sopimuksen sitovan sitä.

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että Euroopan yhteisön olisi hyväksyttävä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Kiinan kansantasavallan välinen meriliikennesopimus,

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee yhteisön puolesta sopimuksen 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Kiinan kansantasavallan välinen meriliikennesopimus.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

LIITE

**LUONNOS EUROOPAN YHTEISÖN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ KIINAN KANSANTASAVALLAN
VÄLISEKSI MERILIIKENNESOPIMUKSEKSI**

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen osapuolet, jäljempänä "Euroopan yhteisön jäsenvaltiot", sekä

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

KIINAN KANSANTASAVALTA

jäljempänä "Kiina",

jotka

OTTAVAT HUOMIOON toukokuussa 1985 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Kiinan kansantasavallan välisen kauppaa ja taloudellista yhteistyötä koskevan sopimuksen,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Kiinan kansantasavallan välisten merenkulkusuhteiden tärkeyden,

USKOVAT, että sopimuspuolten yhteistyö kansainvälisen merenkulun alalla hyödyttää Kiinan kansantasavallan sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kauppaa ja taloussuhteiden kehittämistä,

HALUAVAT vahvistaa ja lujittaa kansainvälisen merenkulkualan suhteita entisestään tasavertaisuuden ja molemminpuolisen edun pohjalta,

TUNNUSTAVAT meriliikennepalvelujen tärkeyden ja haluavat entisestään edistää multimodaaliliikennettä, johon sisältyy merikuljetusosuus, kuljetusketjun tehokkuuden lisäämiseksi,

TUNNUSTAVAT joustavan ja markkinasuuntautuneen lähestymistavan jatkokehittämisen tärkeyden sekä sen, että kumpikin osapuoli voi hyötyä mahdollisuudesta valvoa ja hoitaa omia kansainvälisiä rahtiliikennepalvelujaan tehokkaassa kansainvälisessä meriliikennejärjestelmässä,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Kiinan kansantasavallan kahdenväliset merenkulkualan sopimukset,

KANNATTAVAT meriliikennepalveluja koskevia monenvälisiä neuvotteluja Maailman kauppajärjestössä,

OVAT PÄÄTTÄNEET tehdä tämän sopimuksen ja tätä varten nimenneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen osapuolet, jäljempänä "Euroopan yhteisön jäsenvaltiot", sekä

EUROOPAN YHTEISÖ,

ja

KIINAN KANSANTASAVALTA,

JOTKA vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Tavoite**

Tämän sopimuksen tavoitteena on parantaa niitä edellytyksiä, joilla merirahtikuljetuksia toteutetaan toisaalta Kiinan ja Euroopan yhteisön välillä sekä toisaalta Euroopan yhteisön ja Kiinan sekä kolmansien maiden välillä, taloudellisten toimijoiden eduksi. Se perustuu meriliikennepalvelujen tarjoamisen vapautteen, lastin vapaaseen kuljetusoikeuteen ja vapaaseen pääsyyn kolmansien maiden väliseen liikenteeseen, rajoittamattomaan pääsyyn satamiin sekä syrjimättömään kohteluun satamien ja merenkulupalvelujen käytössä ja liiketoiminnan harjoittamisessa. Sopimus kattaa ovelta-ovelle-palvelujen kaikki osatekijät.

2 artikla**Soveltamisala**

1. Tätä sopimusta sovelletaan kansainvälisiin merirahtikuljetuksiin ja logistiikkapalveluihin, mukaan luettuina merikuljetusosuuden sisältävät multimodaalikuljetukset Kiinan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden satamien välillä, sekä kansainvälisiin merirahtikuljetuksiin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden satamien välillä. Sitä sovelletaan myös kolmansien maiden väliseen liikenteeseen sekä tyhjien konttien ja vastaavien kuljettamiseen Kiinan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden satamien välillä silloin, kun niitä ei kuljeteta rahtina maksua vastaan.

Jos yhden sopimuspuolen alukset liikennöivät toisen sopimuspuolen yhdestä satamasta toiseen tai Euroopan yhteisön jäsenvaltion yhdestä satamasta toiseen lastatakseen alukseen kolmansiin maihin tarkoitettua rahtia taikka purkaakseen aluksesta ulkomailta tuotua rahtia, tätä toimintaa pidetään osana kansainvälistä meriliikennettä.

Tätä sopimusta ei sovelleta kotimaanliikenteeseen, jota harjoitetaan pelkästään Kiinan satamien välillä tai Euroopan yhteisön jonkin jäsenvaltion satamien välillä.

2. Tämä sopimus ei vaikuta Kiinan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kahdenvälisiin meriliikennesopimuksiin niiden kysymysten osalta, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan.

3. Tämä sopimus ei vaikuta kolmansien osapuolten alusten oikeuteen harjoittaa rahti- ja matkustajaliikennettä sopimuspuolten satamien tai yhden sopimuspuolen ja kolmannen osapuolen satamien välillä.

3 artikla**Määritelmät**

Tässä sopimuksessa:

a) "Kansainvälisillä merirahtikuljetuksilla ja logistiikkapalveluilla" tarkoitetaan kansainvälistä merirahtiliikennettä sekä

siihen liittyvää lastin käsittelyä, varastointia ja varastopalveluja, tulliselvityspalveluja, konttiasemia ja konttien säilytystä satamassa tai sisämaassa, varustamon edustajan palveluja ja huolintapalveluja;

b) "Multimodaalikuljetuksilla" tarkoitetaan tavaroiden kuljettamista samalla asiakirjalla käyttäen useampaa kuin yhtä kuljetusmuotoa ja siten, että kuljetukseen sisältyy merimatka;

c) "Varustamon edustajan palveluilla" tarkoitetaan yhden tai useamman laivayhtiön tai varustamon kaupallisten etujen edustamista tietyllä maantieteellisellä alueella seuraavissa taroituksissa:

— merikuljetusten ja niihin liittyvien oheispalvelujen markkinointiin ja myyntiin liittyvät toimet hinnoittelusta las-kutukseen sekä konossementtien laatiminen varustamon puolesta, tarvittavia oheispalveluja koskevien sopimusten tekeminen, asiakirjojen laatiminen ja liiketoimintaa koskevien tietojen toimittaminen;

— aluksen satamassa käynnin järjestäminen tai rahdin hal-tuunotto tarvittaessa varustamon puolesta;

d) "Huolintapalveluilla" tarkoitetaan laivauksen järjestämistä ja seurantaa laivaajan puolesta hankkimalla tarvittavat oheispalvelut, laatimalla asiakirjat ja toimittamalla liiketoimintaa koskevia tietoja;

e) "Varustamolla" tarkoitetaan yhtiötä, joka täyttää seuraavat edellytykset:

1. se on perustettu Kiinan taikka Euroopan yhteisön tai sen jäsenvaltion julkis- tai yksityisoikeuden säännösten mukaisesti;

2. sen kotipaikka, keskushallinto tai päätoimipaikka on Kiinassa tai Euroopan yhteisössä;

3. se harjoittaa kansainvälistä merenkulkua joko omistamillaan tai liikennöimillään aluksilla.

Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan myös Euroopan yhteisön jäsenvaltion tai Kiinan kansalaisten määräämisvallassa oleviin, Euroopan yhteisön tai Kiinan ulkopuolelle sijoittautuneisiin varustamoihin, jos niiden alukset on rekisteröity kyseiseen jäsenvaltioon tai Kiinaan näiden lainsäädännön mukaisesti;

f) "Tytäryhtiöllä" tarkoitetaan varustamon omistamaa yhtiötä, joka on oikeushenkilö;

g) "Sivuliikkeellä" tarkoitetaan varustamon omistamaa liikettä, joka ei ole oikeushenkilö;

- h) "Edustustolla" tarkoitetaan yhden sopimuspuolen varustamo edustavaa toimistoa toisen sopimuspuolen alueella;
- i) "Aluksella" tarkoitetaan kauppalaivaa, joka on merkitty Kiinan tai Euroopan yhteisön tai sen jäsenvaltioiden lakien mukaisesti jommankumman sopimuspuolen alusrekisteriin kyseisen sopimuspuolen kansallisen lipun alle ja joka harjoittaa kansainvälistä meriliikennettä, mukaan luettuina kolmansien maiden lipun alla purjehtivat alukset, jotka omistaa tai joita liikennöi Kiinan tai Euroopan yhteisön jäsenvaltion varustamo. Sillä ei kuitenkaan tarkoiteta sota-aluksia tai muita muussa kuin kaupallisessa käytössä olevia aluksia.

4 artikla

Palvelujen tarjoaminen

1. Kumpikin sopimuspuoli takaa toisen sopimuspuolen lipun alla purjehtiville tai toisen sopimuspuolen kansalaisten tai varustamojen liikennöimille aluksille syrjimättömän kohtelun, joka on verrattavissa sen omien alusten kohteluun satamaan pääsyn, satamien infrastruktuurien ja niiden merenkulupalvelujen käytön sekä niihin liittyvien palkkioiden ja maksujen, tullimuodollisuuksien, ankkuripaikkojen jakamisen sekä lastaus- ja lastinpurkamislaitteiden osalta.
2. Sopimuspuolet sitoutuvat soveltamaan tehokkaasti syrjimättömyyteen ja kaupallisuuteen perustuvaa rajoittamatonta pääsyä kansainväliseen meriliikenteeseen ja meriliikennemarkkinoille.
3. Edellä olevan 1 ja 2 kohdan soveltamiseksi sopimuspuolet:
 - a) eivät sisällytä kolmansien maiden kanssa tulevaisuudessa tekemiinsä meriliikennesopimukseen lastinjakolausekkeitä ja lopettavat nykyisiin kahdenvälisiin sopimuksiin mahdollisesti sisältyvien tällaisten lausekkeiden soveltamisen kohtuullisen ajan kuluessa;
 - b) poistavat tämän sopimuksen voimaantullessa kaikki yksipuoliset hallinnolliset, tekniset tai muut toimenpiteet, joista voi olla seurauksena välillisiä rajoituksia tai syrjiviä vaikutuksia palvelujen vapaaseen tarjontaan kansainvälisessä meriliikenteessä;
 - c) pidättäytyvät tämän sopimuksen tultua voimaan panemasta täytäntöön hallinnollisia, teknisiä tai lainsäädännöllisiä toimenpiteitä, joista voisi olla seurauksena toisen sopimuspuolen kansalaisiin tai varustamoihin kohdistuvaa syrjintää kansainvälisen meriliikenteen palvelujen tarjoamisessa.
4. Sopimuspuoli antaa toisen sopimuspuolen varustamoille oikeuden käyttää syrjimättömin perustein ja asianomaisten varustamojen sopimien ehdoin ensin tarkoitettun sopimuspuolen alueelle rekisteröityjen varustamojen tarjoamia Kiinan ja Euroo-

pan yhteisöjen jäsenvaltion satamien välisen kansainvälisen rahtiliikenteen syöttöliikennepalveluja.

5 artikla

Liiketoiminta

Kansainvälisen merirahtiliikenteen ja logistiikkapalvelujen, mukaan luettuina multimodaalikuljetukset ovelta ovelle, tarjoamisen osalta kumpikin sopimuspuoli sallii omien lakiansa ja asetustensa mukaisesti toisen sopimuspuolen varustamojen kokonaan omistamien tai yhteisinvestointeihin perustuvien tytäryhtiöiden, sivuliikkeiden ja edustustojen perustamisen sekä tytäryhtiöiden ja sivuliikkeiden taloudellisen toiminnan harjoittamisen. Tällaista toimintaa voi olla muun muassa:

1. rahtikapasiteetin tarjoaminen ja tilan varaaminen;
2. konossementin laatiminen, vahvistaminen, käsittely ja antaminen, mukaan luettuna kansainvälisessä meriliikenteessä yleisesti hyväksytyt kauttakulkukonossementti; kuljetus- ja tulliasiakirjoja koskevan asiakirja-aineiston valmistelu;
3. rahdin ja muiden palvelusopimuksiin tai tariffeihin perustuvien maksujen vahvistaminen, periminen ja välittäminen;
4. palvelusopimusten neuvottelu ja allekirjoittaminen;
5. maantie- ja rautatiekuljetuksia, rahdinvälitystä ja muita oheispalveluja koskevien sopimusten allekirjoittaminen;
6. hintatietojen ilmoittaminen ja julkaiseminen;
7. palvelujen markkinointi;
8. asianomaiseen taloudelliseen toimintaan tarvittavan laitteiston omistaminen;
9. liiketoimintaa koskevien tietojen toimittaminen kaikin keinoin, mukaan luettuina tietojärjestelmät ja sähköinen tietojenvaihto (jollei televiestintää koskevista syrjimättömistä rajoituksista muuta johdu);
10. yhteisyritysten perustaminen varustamojen paikallisten edustajien kanssa niiden toimintaan liittyvän liiketoiminnan aloittamiseksi; tällaista liiketoimintaa voi olla esimerkiksi aluksen satamassa käynnin järjestäminen tai rahdin vastaanottaminen kuljetettavaksi.

6 artikla

Avoimuus

1. Kumpikin sopimuspuoli julkaisee kuulemisen ja asianmukaisen ennakoilmoituksen jälkeen viipymättä tiedot kaikista yleisesti sovellettavista toimenpiteistä, jotka liittyvät tämän sopimuksen toimintaan tai voivat vaikuttaa siihen.

2. Mikäli 1 kohdassa tarkoitettu julkaiseminen ei ole mahdollista, tulee tieto saattaa muutoin yleisesti saataville.

3. Kumpikin sopimuspuoli vastaa viipymättä kaikkiin toisen sopimuspuolen pyyntöihin, jotka koskevat sen toteuttamia, 1 kohdassa tarkoitettuja yleisesti sovellettavia toimenpiteitä koskevia erityisiä tietoja.

7 artikla

Kansalliset säännöt

1. Sopimuspuolet varmistavat, että kaikkien kansainvälisen meriliikenteen kauppaan vaikuttavien yleisesti sovellettavien toimenpiteiden toteutus on kohtuullista ja puolueetonta.

2. Jos on haettava lupaa, sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisten tulee kohtuullisen ajan kuluessa kotimaisten lakien ja säännösten mukaan täydellisen hakemuksen jättämisestä tiedottaa hakijalle hakemusta koskevasta päätöksestä. Hakijan pyynnöstä sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisten on ilman kohtuutonta viivytystä annettava tieto hakemuksen käsittelyvaiheesta.

3. Sen varmistamiseksi, että teknisiin standardeihin ja lupavaatimuksiin ja -menettelyihin liittyvät toimenpiteet eivät muodosta tarpeettomia kaupan esteitä, vaatimusten on perustuttava puolueettomiin, syrjimättömiin ja avoimiin ennalta vahvistettuihin perusteisiin, joita voi olla esimerkiksi kyky tarjota palvelua; lupamenettelyjen ollessa kyseessä nämä vaatimukset eivät itsessään saa muodostaa palvelun tarjoamisen estettä tai rajoitusta.

8 artikla

Avainhenkilöstö

Yhden sopimuspuolen varustamojen toisen sopimuspuolen alueelle perustamien varustamon kokonaan omistamien tai yhteisinvestointeihin perustuvien tytäryhtiöiden, sivuliikkeiden ja edustustojen palveluksessa saa olla isäntämaan voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti avainhenkilöstö näiden kansalaisuudesta riippumatta. Kumpikin sopimuspuoli helpottaa ulkomaisien työntekijöiden työlupien ja viisumien saamista.

9 artikla

Maksut ja pääoman liikkeet

1. Yhden sopimuspuolen kansalaisten tai varustamojen toisen sopimuspuolen alueella kansainvälisestä meriliikenteestä ja multimodaalikuljetuksista saamat tulot voidaan suorittaa vapaasti vaihdettavina valuuttoina.

2. Yhden sopimuspuolen varustamojen toisen sopimuspuolen alueelle sijoittautuneiden tytäryhtiöiden, sivuliikkeiden ja

edustustojen tulot ja menot voidaan suorittaa isäntämaan valuuttana. Edellä mainittujen varustamojen, tytäryhtiöiden, sivuliikkeiden tai edustustojen tuloista paikallisten kulujen vähentämisen jälkeen jäävän osan saa vapaasti siirtää toiseen maahan siirtopäivänä voimassa olevalla pankin valuuttakurssilla.

10 artikla

Merenkulkualan yhteistyö

Sopimuspuolet edistävät merenkulun kehittämistä kannustamalla toimivaltaisia viranomaisia, varustamoja, satamia, alan tutkimuslaitoksia, yliopistoja ja oppilaitoksia tekemään yhteistyötä muun muassa seuraavilla aloilla:

1. mielipiteiden vaihto toiminnasta kansainvälisissä merenkulkujärjestöissä;
2. meriliikennettä ja markkinoiden hallintaa koskevan lainsäädännön valmistelu ja viimeistely;
3. meriliikenteessä käydyn kansainvälisen kaupan tehokkaiden kuljetuspalvelujen edistäminen sopimuspuolten satamien ja laivastojen tehokkaalla käytöllä;
4. meriturvallisuuden varmistaminen ja merten pilaantumisen ehkäiseminen;
5. merenkulkualan, erityisesti merenkulkijoiden koulutuksen edistäminen;
6. henkilöstön sekä tieteellisten ja teknisten tietojen vaihto;
7. merirosvouden ja terrorismin torjunnan tehostaminen.

11 artikla

Kuuleminen ja riitojen ratkaisu

1. Sopimuspuolet vahvistavat aiheelliset menettelyt sopimuksen asianmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi.
2. Jos sopimuspuolten välillä esiintyy erimielisyyttä tämän sopimuksen tulkinnasta, sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset pyrkivät ratkaisemaan riidan ystävällismielisellä kuulemisella. Jos yhteisymmärrykseen ei päästä, riita ratkaistaan diplomaattisin keinoin.

12 artikla

Sopimuksen muuttaminen

Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella, ja muutos tulee voimaan sopimuksen 15 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

*13 artikla***Alueet, joilla sopimusta sovelletaan**

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueilla, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, mainitun perustamissopimuksen edellytyksin, sekä toisaalta Kiinan alueella.

*14 artikla***Alkuperäiset kielitoisinnot**

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja kiinan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

*15 artikla***Voimassaoloaika ja voimaantulo**

1. Tämä sopimus tehdään viideksi vuodeksi. Se uusiutuu vuosittain, jollei toinen sopimuspuolista irtisano sitä kirjallisesti kuusi kuukautta ennen sen voimassaolon päättymistä.

2. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen.

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta.

3. Jos tämä sopimus on joissakin kysymyksissä vähemmän suotuisa kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Kiinan nykyiset kahdenväliset sopimukset, suotuisammilla määräyksillä on etusija, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisön velvollisuuksien ja perustamissopimuksen määräysten noudattamista. Tämän sopimuksen määräykset korvaavat Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Kiinan aikaisempien kahdenvälisten sopimusten määräykset, jos viimeksi mainitut ovat edellisessä virkkeessä tarkoitettua tilannetta lukuun ottamatta epäjohdonmukaisia tai täsmälleen samoja ensin mainittujen määräysten kanssa. Nykyisten kahdenvälisten sopimusten määräysten, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, soveltamista jatketaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ammattipätevyiden tunnustamisesta

(2002/C 181 E/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2002) 119 lopull. — 2002/0061(COD)

(Komission esittämä 7 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 40 artiklan, 47 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan ensimmäisen ja kolmannen virkkeen sekä 55 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Perustamissopimuksen 3 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti henkilöiden ja palvelujen vapaata liikkuvuutta rajoittavien esteiden poistaminen jäsenvaltioiden väliltä on yksi yhteisön tavoitteista. Jäsenvaltioiden kansalaisten osalta kyse on erityisesti oikeudesta harjoittaa ammattia itsenäisenä ammatinharjoittajana tai palkattuna työntekijänä muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa he ovat hankineet ammattipätevyytensä. Lisäksi perustamissopimuksen 47 artiklan 1 kohdassa määrätään annettavaksi direktiivejä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta.

(2) Lissabonissa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 pidetyn Eurooppa-neuvoston kokouksen johdosta komissio antoi tiedonannon "Palvelujen sisämarkkinastrategia" ⁽¹⁾, jonka tavoitteena on erityisesti tehdä palvelujen vapaasta tarjoamisesta yhtä helppoa yhteisön alueella kuin jäsenvaltion alueella. Komission annettua tiedonannon "Kaikille avoimet uudet eurooppalaiset työmarkkinat" ⁽²⁾, Tukholmassa

23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2001 kokoontunut Eurooppa-neuvosto antoi komissiolle tehtäväksi "esittää kevään 2002 Eurooppa-neuvostolle [...] ehdotuksia, joiden tavoitteena on yhtenäisempi, avoimempi ja joustavampi ammattipätevyysjärjestelmä [...]".

(3) Tässä direktiivissä annettavat takeet, joiden mukaan yhdessä jäsenvaltiossa ammattipätevyytensä hankkineet henkilöt voivat ryhtyä harjoittamaan ja harjoittaa samaa ammattia toisessa jäsenvaltiossa samoin oikeuksin kuin kyseisen valtion kansalaiset, eivät rajoita muuttavan ammattihenkilön velvollisuutta noudattaa kyseisen jäsenvaltion mahdollisesti asettamia syrjimättömiä edellytyksiä ammatin harjoittamiselle, edellyttäen että ne ovat objektiivisesti perusteltuja ja oikeasuhtaisia.

(4) Palvelujen vapaan tarjoamisen helpottamiseksi olisi säädettävä erityissääntöjä, joilla laajennetaan ammattitoiminnan harjoittamista alkuperäisellä ammattinimikkeellä. Etäpalveluina tarjottavien tietoyhteiskunnan palvelujen osalta sovelletaan myös tietoyhteiskunnan palveluja, erityisesti sähköistä kaupankäyntiä, sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista 8 päivänä kesäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/31/EY ⁽³⁾ säännöksiä.

(5) Koska toisaalta palvelujen tarjoamisen ja toisaalta sijoittautumisen osalta on perustettu erilaiset järjestelmät, olisi täsmennettävä perusteet näiden kahden käsitteen erottamiseksi toisistaan siinä tapauksessa, että palvelujen tarjoaja siirtyy vastaanottavan jäsenvaltion alueelle, vahvistamalla yksinkertainen ajallinen peruste.

(6) Samalla kun säilytetään sijoittautumisvapauden osalta periaatteet ja takeet, jotka ovat perustana erilaisille voimassa oleville tunnustamisjärjestelmille, niitä koskevia sääntöjä olisi parannettava saadun kokemuksen perusteella. Lisäksi asiaa koskevia direktiivejä on muutettu useita kertoja, ja niiden säännösten uudelleenjärjestely ja järjeistäminen on välttämätöntä samoin kuin sovellettavien periaatteiden yhdenmukaistaminen. Tämän vuoksi olisi korvattava neuvos-

⁽¹⁾ Asiakirja KOM(2000) 888.

⁽²⁾ Asiakirja KOM(2001) 116.

⁽³⁾ EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

ton direktiivit 89/48/ETY⁽¹⁾ ja 92/51/ETY⁽²⁾ ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/42/EY⁽³⁾, joka koskee tutkintotodistusten yleistä tunnustamisjärjestelmää, sekä neuvoston direktiivit 77/452/ETY⁽⁴⁾, 77/453/ETY⁽⁵⁾, 78/686/ETY⁽⁶⁾, 78/687/ETY⁽⁷⁾, 78/1026/ETY⁽⁸⁾, 78/1027/ETY⁽⁹⁾, 80/154/ETY⁽¹⁰⁾, 80/155/ETY⁽¹¹⁾, 85/384/ETY⁽¹²⁾, 85/432/ETY⁽¹³⁾, 85/433/ETY⁽¹⁴⁾ ja 93/16/ETY⁽¹⁵⁾, jotka koskevat yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin, eläinlääkärin, kättilön, arkkitehdin, proviisorin ja lääkärin ammattia, sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/19/EY⁽¹⁶⁾, ja koottava ne yhdeksi säädökseksi.

- (7) Niiden ammattien osalta, jotka koulutuksesta annettujen asiakirjojen tunnustamista koskeva yleinen järjestelmä, jäljempänä ”yleinen järjestelmä”, kattaa, jäsenvaltiot säilyttävät oikeuden asettaa tarvittava pätevyuden vähimmäistaso voidakseen taata alueellaan tarjottavien palvelujen laadun. EY:n perustamissopimuksen 10, 39 ja 43 artiklan mukaisesti ne eivät kuitenkaan voi vaatia jäsenvaltion kansalaista hankkimaan pätevyyttä, jonka ne yleensä määrittelevät ainoastaan suhteessa kansallisen koulutusjärjestelmänsä mukaisesti annettuihin tutkintotodistuksiin, jos asianomainen on jo hankkinut tämän pätevyuden kokonaan tai osittain toisessa jäsenvaltiossa. Tämän vuoksi olisi säädettävä, että jokaisen vastaanottavan jäsenvaltion, jossa ammatti on säännelty, on otettava huomioon toisessa jäsenvaltiossa hankittu pätevyys ja arvioitava, vastaako se sen itsensä vaatimaa pätevyyttä.
- (8) Koska yleiseen järjestelmään kuuluvien ammattien harjoittamiseen ryhtymiseksi edellytettävää koulutuksen vähimmäisvaatimuksia ei ole yhdenmukaistettu, on tarpeen säätää vastaanottavien jäsenvaltioiden mahdollisuudesta vaatia korvaavan toimenpiteen suorittamista. Tämän toimenpiteen on oltava oikeasuhtainen ja siinä on otettava huomioon erityisesti hakijan ammattikokemus. Kokemus on osoittanut, että muuttajan valinnan mukaan joko soveltuvuuskokeen tai sopeutumisajan vaatiminen tarjoaa riittä-

vät takeet kyseisen henkilön pätevyuden tasosta, joten poikkeaminen tästä valinnanmahdollisuudesta olisi kussakin yksittäistapauksessa voitava perustella yleiseen etuun liittyvällä pakottavalla syyllä.

- (9) Työntekijöiden vapaan liikkuvuuden, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden edistämiseksi siten, että samalla varmistetaan riittävä pätevyystaso, useat ammatilliset yhdistykset ja järjestöt ovat vahvistaneet Euroopan laajuisesti yhteisiä vähimmäisvaatimuksia, joiden nojalla tietyt ammattipätevyyttä koskevat vaatimukset täyttävälle ammattihenkilölle tunnustetaan oikeus käyttää näiden yhdistysten tai järjestöjen myöntämää ammattinimikettä. On syytä ottaa huomioon tietyin edellytyksin ja kaikissa tapauksissa yhteisön lainsäädäntöä ja erityisesti yhteisön kilpailulainsäädäntöä noudattaen tällaiset aloitteet, ja vahvistaa tässä yhteydessä automaattisen tunnustamisen asemaa yleisessä järjestelmässä.
- (10) Jotta voitaisiin ottaa huomioon kaikki ne tilanteet, joita varten ei vielä ole lainkaan ammattipätevyuden tunnustamista koskevia säännöksiä, yleinen järjestelmä on laajennettava koskemaan tapauksia, joita mikään erityisjärjestelmä ei kata joko sen vuoksi, että kyseinen ammatti ei kuulu näihin järjestelmiin, tai sen vuoksi, että vaikka ammatti kuuluisikin johonkin tällaiseen erityisjärjestelmään, hakija ei täytä vaadittuja edellytyksiä voidakseen hyötyä siitä.
- (11) On syytä yksinkertaistaa sääntöjä, jotka sallivat tiettyjen kauppa-, teollisuus- tai käsiteollisuusalan toimintojen harjoittamiseen ryhtymisen niissä jäsenvaltioissa, joissa kyseiset ammatit ovat säänneltyjä, sikäli kuin kyseistä toimintaa on harjoitettu toisessa jäsenvaltiossa kohtuullinen aika, josta ei ole liian kauan, mutta samalla säilyttää näiden toimintojen osalta automaattisen tunnustamisen järjestelmä, joka perustuu ammattikokemukseen.
- (12) Vapaan liikkuvuuden ja koulutuksesta annettujen asiakirjojen vastavuoroisen tunnustamisen lääkärin, yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkärin, eläinlääkärin, kättilöiden, proviisorien ja arkkitehtien osalta on pohjauduttava peruseriaatteeseen, joka on koulutuksesta annettujen asiakirjojen automaattinen tunnustaminen koulutuksen vähimmäisvaatimusten yhteensovittamisen perusteella. Lisäksi lääkärin, yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin, eläinlääkärin, kättilön ja proviisorin ammatin harjoittamiseen ryhtymisen edellytyksenä on oltava, että henkilöllä on määrätty koulutuksesta annettu asiakirja, mikä takaa, että asianomainen on suorittanut asetettuja vähimmäisvaatimuksia vastaavan koulutuksen. Tätä järjestelmää on täydennettävä erilaisilla saavutetuilla oikeuksilla, joista pätevät ammattihenkilöt voivat hyötyä tietyin edellytyksin.

(1) EYVL L 19, 24.1.1989, s. 16.

(2) EYVL L 209, 24.7.1992, s. 25.

(3) EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77.

(4) EYVL L 176, 15.7.1977, s. 1.

(5) EYVL L 176, 15.7.1977, s. 8.

(6) EYVL L 233, 24.8.1978, s. 1.

(7) EYVL L 233, 24.8.1978, s. 10.

(8) EYVL L 362, 23.12.1978, s. 1.

(9) EYVL L 362, 23.12.1978, s. 7.

(10) EYVL L 33, 11.2.1980, s. 1.

(11) EYVL L 33, 11.2.1980, s. 8.

(12) EYVL L 223, 21.8.1985, s. 15.

(13) EYVL L 253, 24.9.1985, s. 34.

(14) EYVL L 253, 24.9.1985, s. 37.

(15) EYVL L 165, 7.7.1993, s. 1.

(16) EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1.

- (13) Yleislääkärien ammattitoiminta kuuluu erityisjärjestelmään, joka on erilainen kuin lääkärin peruskoulutuksen suorittaneita lääkäreitä ja erikoislääkäreitä koskevat järjestelmät. Tämän vuoksi jäsenvaltiot eivät voi ottaa käyttöön lääketieteen erikoisalaa, jonka ammattitoiminnan ala on sama kuin yleislääkärien.
- (14) Järjestelmän yksinkertaistamiseksi ja erityisesti tuleva laajentuminen huomioon ottaen automaattisen tunnustamisen periaatetta on sovellettava ainoastaan niiden lääketieteen erikoisalojen osalta, jotka ovat yhteisiä ja pakollisia kaikille jäsenvaltioille. Ne lääketieteen ja hammaslääketieteen erikoisalot, jotka ovat yhteisiä vain joillekin jäsenvaltioille, on sisällytettävä tunnustamista koskevaan yleiseen järjestelmään, sanotun kuitenkin rajoittamatta saavutettuja oikeuksia. Käytännössä tämän muutoksen vaikutukset muuttajalle ovat vähäiset, koska näihin tilanteisiin ei sovelleta korvaavia toimenpiteitä. Lisäksi tässä direktiivissä ei estetä jäsenvaltioita luomasta välilleen omien sääntöjensä mukainen automaattisen tunnustamisen käytäntö koskemaan niitä lääketieteen ja hammaslääketieteen erikoisaloja, jotka ovat niille yhteisiä.
- (15) Kaikissa jäsenvaltioissa hammaslääkärien ammatin on oltava oma, lääkärin ammatista erillinen ammattinsa, olipa henkilö erikoistunut hammas- ja suusairauksiin tai ei. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hammaslääkärit saavat koulutuksensa aikana tarvittavan pätevyuden harjoittaa toimintaa, johon sisältyy hampaiden, suun, leukojen ja niihin liittyvien kudosten poikkeavuuksien ja sairauksien ennaltaehkäisy, diagnosointi ja hoito. Hammaslääkärien ammattitoimintaa voivat harjoittaa tässä direktiivissä tarkoitettun hammaslääkärien koulutuksesta annetun asiakirjan haltijat.
- (16) Ei ole osoittautunut toivottavaksi edellyttää yhtä yhdenmukaista kättilöiden koulutuslinjaa kaikissa jäsenvaltioissa. Sen sijaan jäsenvaltioiden olisi saatava päättää mahdollisimman vapaasti koulutuksensa järjestämisestä.
- (17) Yksinkertaistamisen vuoksi olisi käytettävä käsitettä "proviisori", jotta voidaan rajata koulutuksesta annettujen asiakirjojen automaattista tunnustamista koskevien säännösten soveltamisalaa, sanotun kuitenkin rajoittamatta tästä toiminnasta annettujen kansallisten säännösten erityispiirteitä.
- (18) Proviisorin koulutuksesta annettujen asiakirjojen haltijat ovat lääkealan erikoistuntijoita, ja heillä on periaatteessa oltava mahdollisuus päästä harjoittamaan kaikissa jäsenvaltioissa ainakin tiettyjä tämän alan toimia. Tämän vähimmäisalan määrittämisellä tällä direktiivillä ei yhtäältä voida rajoittaa sitä toimintaa, jota proviisorit saavat harjoittaa jäsenvaltioissa, erityisesti kliiniseen kemiaan kuuluvien analyysien osalta, eikä toisaalta voida myöntää heille yksinoikeutta, sillä yksinoikeuden myöntäminen kuuluu edelleen jäsenvaltioiden yksinomaiseen toimivaltaan. Tämän direktiivin säännökset eivät rajoita jäsenvaltioiden mahdollisuutta asettaa lisäkoulutusvaatimuksia niiden toimintojen harjoittamiseen ryhtymiseksi, jotka eivät kuulu yhteensovitettuun toiminnan vähimmäisalaan. Tästä syystä vastaanottavan jäsenvaltion, joka asettaa tällaisia edellytyksiä, on voitava vaatia niitä kansalaisilta, joilla on tämän direktiivin mukaisesti automaattisesti tunnustettava koulutuksesta annettu asiakirja.
- (19) Tällä direktiivillä ei taata farmasian alan toiminnan aloittamisen ja harjoittamisen kaikkien edellytysten yhteensovittamista; etenkin apteekkien maantieteellisestä jakaumasta ja lääkejakeleluun yksinoikeudesta päättäminen kuuluu edelleen jäsenvaltioille. Tässä direktiivissä ei puututa niihin jäsenvaltioiden lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin, joissa kielletään yrityksiltä tiettyjen farmasian alan toimintojen harjoittaminen tai asetetaan tiettyjä edellytyksiä niiden harjoittamiseksi.
- (20) Arkkitehtuuri, rakennusten laatu ja niiden sopeutuminen ympäristöönsä sekä luonnon- ja kaupunkiympäristön ja yhteisen sekä yksityisen kulttuuriperinnön kunnioittaminen koskettavat kaikkia. Tästä syystä koulutuksesta annettujen asiakirjojen vastavuoroisen tunnustamisen täytyy perustua laadullisiin ja määrällisiin arviointiperusteisiin, joiden avulla huolehditaan siitä, että tunnustettujen koulutuksesta annettujen asiakirjojen haltijoilla on edellytykset ymmärtää ja ilmaista käytännössä yksilöiden, yhteiskunnan eri ryhmien ja yhteisöjen tarpeet tilasuunnittelussa, rakennusten suunnittelussa, sijoittelussa ja rakentamisessa, arkkitehtuuriperinnön säilyttämisessä ja kohentamisessa sekä luonnon tasapainon säilyttämisessä.
- (21) Arkkitehtuurin alaa ja arkkitehdin ammattitoiminnan aloittamista ja harjoittamista koskevat kansalliset säädökset ovat laajuudeltaan hyvin erilaisia. Useimmissa jäsenvaltioissa, sekä oikeudellisesti että tosiasiallisesti, arkkitehtuurin alalla toimivat henkilöt, joilla on arkkitehdin arvo sekä sen lisäksi mahdollisesti jokin muu arvo, vaikka tällaisilla henkilöillä ei kuitenkaan ole yksinoikeutta mainittuun toimintaan, ellei laissa toisin säädetä. Tällä alalla tai sen osaluilla voivat toimia myös muiden ammattikuntien edustajat, varsinkin insinöörit, joilla on rakennustekninen erikoiskoulutus. Tämän direktiivin yksinkertaistamiseksi olisi käytettävä käsitettä "arkkitehti", jotta voidaan rajata koulutuksesta annettujen asiakirjojen automaattista tunnustamista koskevien säännösten soveltamisalaa, sanotun kuitenkin rajoittamatta näistä toiminnoista annettujen kansallisten säännösten erityispiirteitä.
- (22) Ammattipätevyden tunnustamisjärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamiseksi olisi määritettävä sen täytäntöönpanoa koskevat yhdenmukaiset muodollisuudet ja menettelysäännöt, sekä tietyt ammatin harjoittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

- (23) Koska jäsenvaltioiden välinen ja jäsenvaltioiden ja komission välinen yhteistyö on omiaan helpottamaan tämän direktiivin täytäntöönpanoa ja siitä johtuvien velvoitteiden noudattamista, olisi asetettava sitä koskevat yksityiskohtaiset menettelysäännöt.
- (24) Alakohtaisissa direktiiveissä ja yleisessä järjestelmässä perustettujen eri tunnustamisjärjestelmien hallinnointi on osoittautunut raskaaksi ja monimutkaiseksi. Sen vuoksi on syytä yksinkertaistaa tämän direktiivin hallinnointia ja ajantasaistamista tieteen ja tekniikan kehityksen huomiointiin ottamiseksi, erityisesti silloin, kun koulutuksen vähimmäisvaatimukset on yhteensovitettu koulutuksesta annettujen asiakirjojen automaattista tunnustamista varten. Tässä tarkoituksessa on perustettava yksi ammattipätevyys-tunnustamista käsittelevä komitea.
- (25) Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklan mukaisesti olisi hyväksyttävä tämän direktiivin täytäntöön panemiseksi tarvittavat toimenpiteet kyseisen päätöksen 5 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.
- (26) Jäsenvaltiot laativat tämän direktiivin täytäntöönpanosta määräaikaaisia kertomuksia, jotka sisältävät tilastotietoja; näiden kertomusten avulla voidaan selvittää ammattipätevyys-tunnustamista koskevan järjestelmän vaikutukset.
- (27) On syytä säätää tarkoituksenmukaisesta menettelystä tilapäisten toimenpiteiden käyttöön ottamiseksi siinä tapauksessa, että tämän direktiivin jonkin säännöksen soveltamisesta aiheutuu merkittäviä ongelmia jäsenvaltiossa.
- (28) Tämän direktiivin säännökset eivät vaikuta jäsenvaltioiden toimivaltaan siltä osin kuin on kyse niiden kansallisen sosiaaliturvajärjestelmän organisoinnista ja niiden toimintojen määrittämisestä, joita voidaan harjoittaa kyseisen järjestelmän piirissä.
- (29) Tieteen ja tekniikan nopean kehityksen vuoksi elinikäisellä oppimisella on erityistä merkitystä useissa ammateissa. Tämän vuoksi jäsenvaltioiden asiana on määrätä yksityiskohtaisista säännöistä, joiden mukaisesti asianmukaisella ammatillisella jatkokoulutuksella varmistetaan, että ammattihenkilöt voivat seurata tieteen ja tekniikan kehitystä.
- (30) Perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistettujen toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti ehdotetun toimen tavoitteita, eli ammattipätevyys-tunnustamista koskevien sääntöjen järjeistämistä, yksinkertaistamista ja parantamista, ei voida riittävällä tavalla toteuttaa jäsenvaltioiden tasolla, vaan ne voidaan toteuttaa paremmin yhteisön tasolla. Tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.

- (31) Tämän direktiivin soveltaminen ei rajoita perustamissopimuksen 39 artiklan 4 kohdan eikä 45 artiklan soveltamista, eikä myöskään toimenpiteitä, jotka ovat välttämättömiä kuluttajien ja terveyden korkeatasoisen suojan takaamiseksi,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I OSASTO

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

Tarkoitus

Tässä direktiivissä vahvistetaan säännöt, joiden mukaisesti jäsenvaltion, joka vaatii säännellyn ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi tai sen harjoittamiseksi alueellaan tiettyä ammattipätevyttä (jäljempänä "vastaanottava jäsenvaltio"), on hyväksyttävä riittäväksi edellytykseksi kyseisen ammatin harjoittamiseen ryhtymiseen ja sen harjoittamiseen ammattipätevyys, joka on hankittu yhdessä tai useammassa muussa jäsenvaltiossa (jäljempänä "kotijäsenvaltio") ja joka antaa kyseisen pätevyys-tunnuksen haltijalle oikeuden harjoittaa siellä samaa ammattia.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan jäsenvaltion kansalaisiin, jotka haluavat harjoittaa säänneltyä ammattia muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa nämä ovat hankkineet ammattipätevytensä joko itsenäisenä ammatinharjoittajana tai palkattuna työntekijänä.

2. Kukin jäsenvaltio voi antaa oman lainsäädäntönsä mukaisesti luvan säännellyn ammattitoiminnan harjoittamiseen alueellaan muualla kuin jossakin jäsenvaltiossa koulutuksesta annettujen asiakirjojen haltijoille. Tämän direktiivin III osaston III luvun soveltamisalaan kuuluvien ammattien ensimmäisessä tunnustamisessa on noudatettava mainitussa luvussa tarkoitettuja koulutuksen vähimmäisvaatimuksia.

3 artikla

Määritelmät

1. Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) "säännellyllä ammatilla" yhdestä tai useammasta toiminnan lajista koostuvaa ammattitoimintaa, johon ryhtymiseksi, jonka harjoittamiseksi, tai jonka jotakin harjoittamisen muotoa varten jäsenvaltiossa edellytetään suoraan tai välillisesti lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisesti tiettyä ammattipätevyttä;
- b) "ammattipätevyydellä" pätevyttä, josta on todisteena koulutuksesta annettu asiakirja, 11 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu pätevyystodistus ja/tai ammattikokemus;

(1) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

c) "koulutuksesta annetulla asiakirjalla" jäsenvaltion viranomaisen antamia tutkintotodistuksia, todistuksia ja muita muodollista kelpoisuutta osoittavia asiakirjoja pääosin yhteisössä suoritetusta ammatillisesta koulutuksesta.

2. Säänneiksi ammatiksi rinnastetaan liitteessä I tarkoitettun yhdistyksen tai järjestön jäsenten harjoittama ammatti.

Silloin kun jäsenvaltio tunnustaa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettun yhdistyksen tai järjestön, sen on ilmoitettava siitä komissiolle, joka julkaisee asianmukaisen ilmoituksen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3. Koulutuksesta annettuun asiakirjaan rinnastetaan kolmannessa maassa koulutuksesta annettu asiakirja, edellyttäen, että asiakirjan haltijalla on kolmen vuoden ammattikokemus, josta 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti kyseisen asiakirjan tunnustanut jäsenvaltio on antanut todistuksen.

4 artikla

Tunnustamisen vaikutukset

1. Ammattipätevyyden tunnustaminen vastaanottavassa jäsenvaltiossa antaa edunsaajalle oikeuden ryhtyä harjoittamaan kyseisessä jäsenvaltiossa samaa ammattia kuin se, johon kyseisellä henkilöllä on pätevyys kotijäsenvaltiossaan, sekä harjoittaa sitä siellä samoin oikeuksin kuin vastaanottavan jäsenvaltion omat kansalaiset.

2. Tässä direktiivissä ammatti, jota hakija haluaa harjoittaa vastaanottavassa jäsenvaltiossa, on sama kuin se ammatti, johon kyseisellä henkilöllä on pätevyys kotijäsenvaltiossaan, jos ammatin käsittämät toiminnan lajit ovat samankaltaiset.

3. Jos ammatti, johon hakijalla on pätevyys kotijäsenvaltiossaan, on laajemman toiminta-alan käsittävä erillinen ammatti vastaanottavassa jäsenvaltiossa ja jos eroa ei voi korvata 14 artiklassa tarkoitettulla korvaavalla toimenpiteellä, hakijan pätevyyden tunnustaminen antaa hakijalle oikeuden ryhtyä harjoittamaan vastaanottavassa jäsenvaltiossa vain tätä toiminnan lajia.

II OSASTO

PALVELUJEN TARJOAMISEN VAPAUS

5 artikla

Palvelujen tarjoamisen vapauden periaate

1. Rajoittamatta 6 artiklan toisen kohdan soveltamista jäsenvaltiot eivät voi ammattipätevyyteen liittyvistä syistä rajoittaa palvelujen tarjoamisen vapautta toisessa jäsenvaltiossa:

a) jos palvelujen tarjoaja on laillisesti sijoittautunut jäsenvaltioon harjoittaakseen siellä samaa ammattitoimintaa ja

b) kun palvelujen tarjoaminen käsittää palvelujen tarjoajan siirtymisen, jos palvelujen tarjoaja on harjoittanut asianomaista toimintaa sijoittautumisjäsenvaltiossa vähintään kahden vuoden ajan siinä tapauksessa, että ammatti ei ole säännelty kyseisessä valtiossa.

2. Siinä tapauksessa, että palvelujen tarjoaja siirtyy vastaanottavan jäsenvaltion alueelle, "palvelujen tarjoamisena" pidetään tässä direktiivissä toiseen jäsenvaltioon sijoittautuneen ammattihenkilön ammattitoiminnan harjoittamista jäsenvaltiossa enintään 16 viikon ajan vuodessa.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu olettaus ei estä suoritamasta tapauskohtaista arviointia, jossa otetaan huomioon erityisesti palvelujen tarjoamisen kesto, määrä, toistuvuus ja jatkuvuus.

3. Palvelujen tarjoamisessa on käytettävä sen jäsenvaltion ammattinimikettä, johon palvelujen tarjoaja on laillisesti sijoittautunut, kun kyseistä säänneltyä nimikettä käytetään asianomaisen ammattitoiminnan yhteydessä mainitussa jäsenvaltiossa.

Kyseinen nimike on ilmoitettava jollakin sijoittautumisjäsenvaltion virallisista kielistä siten, että vältetään sen sekaantuminen vastaanottavan jäsenvaltion ammattinimikkeeseen.

6 artikla

Vapautukset

Vastaanottavan jäsenvaltion on 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti vapautettava toiseen jäsenvaltioon sijoittautuneet palvelujen tarjoajat erityisesti vastaanottavan jäsenvaltion alueelle sijoittautuneille ammattihenkilöille asetettavista vaatimuksista, jotka koskevat:

- ammattillisen järjestön tai elimen myöntämää lupaa tai sen rekisteriin merkitsemistä tai jäsenyyttä;
- rekisteröitymistä julkisoikeudelliseen sosiaaliturvalaitokseen vakuutettujen hyväksi harjoitettavaan toimintaan liittyvien tilien selvittämiseksi vakuutuslaitoksen kanssa.

Palvelujen tarjoajan on kuitenkin ilmoitettava ensimmäisen kohdan b alakohdassa tarkoitettulle laitokselle palvelujen tarjoamisesta ennakoon tai kiireellisissä tapauksissa jälkikäteen.

7 artikla

Ennakoilmoitus palvelujen tarjoajan siirtymisen tapauksessa

Kun palvelujen tarjoaminen käsittää palvelujen tarjoajan siirtymisen, palvelun tarjoajan on ilmoitettava asiasta ennakoon 53 artiklassa tarkoitettulle sijoittautumisjäsenvaltion yhteystaholle. Kiireellisissä tapauksissa palvelujen tarjoajan on annettava ilmoituksensa kyseisen jäsenvaltion yhteystaholle mahdollisimman pian palvelujen tarjoamisen jälkeen.

8 artikla

Hallinnollinen yhteistyö

Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta todistetta palvelujen tarjoajan kansalaisuudesta ja todistetta siitä, että palvelujen tarjoaja harjoittaa kyseistä toimintaa laillisesti asianomaisessa jäsenvaltiossa. Sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava nämä tiedot 52 artiklan mukaisesti.

Lisäksi 5 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää 53 artiklassa tarkoitettua sijoittautumisjäsenvaltion yhteystaholta todistetta siitä, että palvelujen tarjoaja on harjoittanut kyseistä toimintaa sijoittautumisjäsenvaltiossa vähintään kahden vuoden ajan. Todiste voidaan antaa millä tahansa tavalla.

9 artikla

Palvelujen vastaanottajille ilmoitettavat tiedot

Yhteisön säännösten mukaisten tiedottamista koskevien vaatimusten lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että palvelujen tarjoaja antaa palvelujen vastaanottajalle seuraavat tiedot:

- a) siinä tapauksessa, että palvelujen tarjoaja on merkitty kaupparekisteriin tai muuhun vastaavaan julkiseen rekisteriin, maininta kyseisestä rekisteristä sekä rekisterinumero tai muu vastaava rekisterimerkinnän tunnistamistapa
- b) siinä tapauksessa, että toiminta on sijoittautumisjäsenvaltiossa luvanvaraista, toimivaltaisen valvontaviranomaisen yhteystiedot
- c) saman ammatin harjoittajien yhteenliittymä tai vastaava elin, jonka rekisteriin palvelujen tarjoaja on merkitty
- d) ammattinimike ja jäsenvaltio, jossa nimike on annettu
- e) viittaus sijoittautumisjäsenvaltiossa sovellettaviin ammatillisiin sääntöihin ja keinoihin, joilla sääntöihin voi tutustua
- f) siinä tapauksessa, että palvelujen tarjoaja harjoittaa arvonlisäveron alaista toimintaa, alv-tunniste, jota tarkoitetaan neuvoston direktiivin 77/388/ETY⁽¹⁾ 22 artiklan 1 kohdassa.

⁽¹⁾ EYVL L 145, 13.6.1977, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 1999/85/EY (EYVL L 277, 28.10.1999, s. 34).

III OSASTO

SJOITTAUTUMISVAPAUS

I LUKU

KOULUTUKSESTA ANNETTujen ASIAKIRJOJEN YLEINEN TUNNUSTAMISJÄRJESTELMÄ

10 artikla

Soveltamisala

Tätä lukua sovelletaan kaikkiin niihin ammatteihin, jotka eivät kuulu tämän osaston II ja III luvun soveltamisalaan, sekä tapauksiin, joissa hakija ei täytä kyseisissä luvuissa säädettyjä edellytyksiä.

11 artikla

Pätevyystasot

1. Jäljempänä 13 artiklan soveltamiseksi vahvistetaan seuraavat viisi ammattipätevyyden tasoa:

- a) taso 1, "pätevyystodistus";
- b) taso 2, "todistus";
- c) taso 3, "tutkintotodistus lyhyestä koulutuksesta";
- d) taso 4, "tutkintotodistus välivaiheen koulutuksesta";
- e) taso 5, "tutkintotodistus korkea-asteen koulutuksesta".

2. Taso 1 vastaa:

- a) kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen antamaa pätevyystodistusta hyvin lyhyen koulutuksen perusteella tai tietyn kokeen, jota ei edellä koulutusta, suorittamisen perusteella tai sen perusteella, että ammattia on harjoitettu jäsenvaltiossa täysipäiväisesti ja yhtäjaksoisesti kolme vuotta tai osa-aikaisesti vastaavan ajan kymmenen viimeksi kuluneen vuoden aikana
- b) perus- tai keskiasteen yleissivistävää koulutusta, jonka suoritaneen todistetaan hallitsevan yleissivistävät tiedot.

3. Taso 2 vastaa keskiasteen ammatillista koulutusta tai keskiasteen yleissivistävää ja sitä täydentävää ammatillista koulutusta.

4. Taso 3 vastaa keskiasteen jälkeistä koulutusta, jonka kesto on vähintään yksi vuosi mutta vähemmän kuin kolme vuotta.

Tason 3 koulutukseen rinnastetaan:

- a) koulutus, jossa on erityisrakenne ja joka johtaa vastaavaan ammatilliseen tasoon sekä antaa valmiudet vastaavantasoihin vastuisiin ja tehtäviin. Tällaisena pidetään erityisesti liitteessä II tarkoitettua koulutusta;

b) säännelty koulutus, jossa suuntaudutaan erityisesti tietyn ammatin harjoittamiseen ja jossa opintoja täydentää tarvittaessa sellainen ammatillinen koulutus, ammatillinen harjoittelu tai ammattiin liittyvien tehtävien harjoittaminen käytännössä, jonka rakenne ja taso määritellään asianomaisen jäsenvaltion laeissa, asetuksissa tai hallinnollisissa määräyksissä tai ne ovat tähän tarkoitukseen nimetyn viranomaisen valvonnan tai hyväksynnän alaisia. Tällaisena pidetään erityisesti liitteessä III tarkoitettua säänneltyä koulutusta.

5. Taso 4 vastaa korkea-asteen tai yliopistotason koulutusta, jonka kesto on vähintään kolme vuotta mutta vähemmän kuin neljä vuotta.

Tason 4 koulutukseen rinnastetaan säännelty koulutus, jossa suuntaudutaan suoraan tietyn ammatin harjoittamiseen ja joka koostuu kolmivuotisesta keskiasteen jälkeisestä koulutuksesta tai kyseistä ajanjaksoa vastaavasta osa-aikaisesta keskiasteen jälkeisestä koulutuksesta yliopistossa tai muussa vastaavantasoisessa oppilaitoksessa, sekä mahdollisesti keskiasteen jälkeisen koulutuksen lisäksi vaadittavasta ammatillisesta koulutuksesta, ammatillisesta harjoittelusta tai ammattiin liittyvien tehtävien harjoittamisesta käytännössä.

Ammatillisen koulutuksen, ammatillisen harjoittelun tai ammattiin liittyvien tehtävien harjoittamisen rakenne ja taso määritellään asianomaisen jäsenvaltion laeissa, asetuksissa tai hallinnollisissa määräyksissä tai ne ovat tähän tarkoitukseen nimetyn viranomaisen valvonnan tai hyväksynnän alaisia.

6. Taso 5 vastaa vähintään nelivuotista korkea-asteen koulutusta.

Tason 5 koulutukseen rinnastetaan säännelty koulutus, jossa suuntaudutaan suoraan tietyn ammatin harjoittamiseen ja joka koostuu vähintään nelivuotisesta keskiasteen jälkeisestä koulutuksesta tai kyseistä ajanjaksoa vastaavasta osa-aikaisesta keskiasteen jälkeisestä koulutuksesta yliopistossa tai muussa vastaavantasoisessa oppilaitoksessa, sekä mahdollisesti keskiasteen jälkeisen koulutuksen lisäksi vaadittavasta ammatillisesta koulutuksesta, ammatillisesta harjoittelusta tai ammattiin liittyvien tehtävien harjoittamisesta käytännössä.

Ammatillisen koulutuksen, ammatillisen harjoittelun tai ammattiin liittyvien tehtävien harjoittamisen rakenne ja taso on määriteltävä asianomaisen jäsenvaltion laeissa, asetuksissa tai hallinnollisissa määräyksissä tai niiden on oltava tähän tarkoitukseen nimetyn viranomaisen valvonnan tai hyväksynnän alaisia.

12 artikla

Rinnasteinen koulutus

Edellä 11 artiklassa tarkoitettua koulutuksesta annettuun asiakirjaan rinnastetaan yksittäinen koulutuksesta annettu asiakirja tai tällaisten asiakirjojen yhdistelmä, jonka toimivaltainen viranomainen on antanut jäsenvaltiossa, edellyttäen, että asiakirja on annettu yhteisössä suoritettua koulutuksesta, jonka kyseinen jäsenvaltio tunnustaa vastaavantasoiseksi, ja että asiakirja antaa jäsenvaltion alueella samat oikeudet ryhtyä harjoittamaan tai harjoittaa ammattia.

Lisäksi kyseiseen koulutuksesta annettuun asiakirjaan rinnastetaan samoin edellytyksin kuin ensimmäisessä alakohdassa ammattipätevyys, joka ei vastaa kotijäsenvaltion lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisia vaatimuksia ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi tai ammatin harjoittamiseksi, mutta joka antaa kyseisen pätevyyden haltijalle asianomaisten säännösten tai määräysten mukaiset saavutetut oikeudet.

13 artikla

Tunnustamisen edellytykset

1. Kun vastaanottavassa jäsenvaltiossa edellytetään säännellyn ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi tai sen harjoittamiseksi tiettyä ammattipätevyyttä, kyseisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen antaa luvan ryhtyä harjoittamaan kyseistä ammattia ja harjoittaa sitä samoin edellytyksin kuin jäsenvaltion omat kansalaiset niille hakijoille, joilla on toisen jäsenvaltion alueellaan saman ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi tai sen harjoittamiseksi edellyttämä pätevyydistodistus tai koulutuksesta annettu asiakirja.

Pätevyydistodistusten tai koulutuksesta annettujen asiakirjojen on täytettävä seuraavat edellytykset:

- a) ne on oltava saatu jäsenvaltiossa;
- b) niiden on oltava osoitus vähintään välittömästi alemmasta ammattipätevyyden tasosta kuin se, jota vaaditaan vastaanottavassa jäsenvaltiossa 11 artiklan mukaisesti.

2. Ammatin harjoittamiseen ryhtyminen ja sen harjoittaminen, joita tarkoitetaan 1 kohdassa, on sallittava myös niille hakijoille, jotka ovat harjoittaneet täysipäiväisesti mainitussa kohdassa tarkoitettua ammattia kahden vuoden ajan kymmenen viimeksi kuluneen vuoden aikana toisessa jäsenvaltiossa, jossa kyseinen ammatti ei ole säännelty, ja joilla on yksi tai useampi pätevyydistodistus tai koulutuksesta annettu asiakirja.

Pätevyydistodistusten tai koulutuksesta annettujen asiakirjojen on täytettävä seuraavat edellytykset:

- a) niiden on oltava jäsenvaltion lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisesti asetetun toimivaltaisen viranomaisen antamia;
- b) niiden on oltava osoitus sellaisesta ammattipätevyyden tasosta, joka on vähintään välittömästi alempi kuin se, jota vaaditaan vastaanottavassa jäsenvaltiossa 11 artiklan mukaisesti;
- c) niiden on oltava osoitus haltijansa valmiudesta kyseisen ammatin harjoittamiseen.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua kahden vuoden ammatikokemusta ei voida kuitenkaan vaatia, jos hakijalla oleva mainitussa alakohdassa tarkoitettu yksi tai useampi asiakirja on annettu 11 artiklan 4 kohdan b alakohdassa, 5 kohdan toisessa alakohdassa tai 6 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua säännellystä koulutuksesta.

14 artikla

Korvaavat toimenpiteet

1. Vastaanottava jäsenvaltio voi 13 artiklan estämättä edellyttää hakijaa suorittamaan enintään kolme vuotta kestävästä sopeutumisajan tai kelpoisuuskokeen seuraavissa tapauksissa:
- jos hakijan 13 artiklan 1 tai 2 kohdan nojalla esittämän koulutuksen kesto on vähintään vuoden vastaanottavan jäsenvaltion edellyttämää lyhyempi;
 - jos hakijan saaman koulutuksen sisältö on olennaisesti erilainen kuin sen koulutuksen sisältö, josta vastaanottavassa jäsenvaltiossa vaadittava asiakirja on osoituksena;
 - jos vastaanottavassa jäsenvaltiossa säännelty ammatti käsittää yhdestä tai useammasta säännellyn toiminnan lajista koostuvaa ammattitoimintaa, joka ei sisälly vastaavaan ammattiin hakijan kotijäsenvaltiossa 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla, ja kun ero vastaa vastaanottavassa jäsenvaltiossa vaadittavaa erikoiskoulutusta, jonka sisältö on olennaisesti erilainen kuin se sisältö, josta hakijan esittämä pätevyystodistus tai koulutuksesta annettu asiakirja on osoituksena.
2. Jos vastaanottava jäsenvaltio käyttää 1 kohdassa säädettyä mahdollisuutta, sen on annettava hakijalle mahdollisuus valita sopeutumisajan ja kelpoisuuskokeen välillä.

Jos jäsenvaltio katsoo, että tietyn ammatin osalta on välttämätöntä poiketa ensimmäisen alakohdan nojalla muuttajalle annettavasta mahdollisuudesta valita sopeutumisajan ja kelpoisuuskokeen välillä, sen on ilmoitettava asiasta ennakkoon muille jäsenvaltioille ja komissiolle sekä esitettävä riittävät perusteet poikkeukselle.

Jos komissio tarvittavat tiedot saatuaan katsoo, että toisessa alakohdassa tarkoitettu poikkeus ei ole asianmukainen tai että se ei ole yhteisön lainsäädännön mukainen, se kehottaa kolmen kuukauden kuluessa kyseistä jäsenvaltiota pidättäytymään toteuttamasta aiottua toimenpidettä. Jos komissio ei tähän määräaikaan mennessä ole ottanut asiaan kantaa, poikkeusta voidaan soveltaa.

3. Edellä 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b ja c alakohdan soveltamiseksi "olennaisesti erilaisella sisällöllä" tarkoitetaan koulutuksen sisältöä, jonka tunteminen on ammatin harjoittamisen kannalta keskeistä ja jonka kesto tai keskeiset piirteet ovat muuttajan suorittamassa koulutuksessa olennaisesti erilaisia kuin vastaanottavan jäsenvaltion edellyttämässä koulutuksessa.

4. Edellä 1 kohtaa sovelletaan suhteellisuusperiaatetta noudattaen. Erityisesti jos vastaanottava jäsenvaltio aikoo vaatia hakijaa suorittamaan sopeutumisajan tai kelpoisuuskokeen, sen on ensin tutkittava, ovatko hakijan jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa ammattikokemuksensa aikana hankkimat tie-

dot sellaisia, että ne korvaavat kokonaan tai osittain 3 kohdassa tarkoitettua olennaisen eron.

15 artikla

Korvaavista toimenpiteistä vapauttaminen yhteisten vähimmäisvaatimusten perusteella

1. Ammatilliset yhdistykset voivat antaa komissiolle tiedoksi Euroopan laajuisesti vahvistamansa vähimmäisvaatimukset. Tässä artiklassa "yhteisillä vähimmäisvaatimuksilla" tarkoitetaan ammattipätevyydelle asetettavia vaatimuksia, jotka ovat osoitus tietyn ammatin harjoittamiseen soveltuvasta pätevyystasosta ja joiden perusteella yhdistykset hyväksyvät jäsenvaltioissa hankittua pätevyyden.

Jos komissio katsoo asianomaisten vähimmäisvaatimusten olevan sellaisia, että ne helpottavat ammattipätevyyden vastavuoroista tunnustamista, se antaa vähimmäisvaatimukset jäsenvaltioille tiedoksi ja tekee päätöksen 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2. Jos hakijan pätevyys vastaa 1 kohdassa tarkoitettua päätöksellä vahvistettuja pätevyysvaatimuksia, vastaanottavan jäsenvaltion on pidättäydyttävä soveltamasta 14 artiklaa.

3. Jos jäsenvaltio katsoo, että yhteiset vähimmäisvaatimukset eivät enää tarjoa riittäviä takeita ammattipätevyydestä, sen on ilmoitettava asiasta komissiolle, joka tekee tarvittaessa päätöksen 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

II LUKU

AMMATTIKOKEMUKSEN TUNNUSTAMINEN

16 artikla

Ammattikokemusta koskevat vaatimukset

Jos liitteessä IV lueteltujen toimintojen harjoittamiseen ryhtyminen tai sen harjoittaminen jäsenvaltiossa edellyttää yleisiä, kaupallisia tai ammatillisia tietoja ja kykyjä, kyseisen jäsenvaltion on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi näistä tiedoista ja kyvyistä kyseisen toiminnan aiempi harjoittaminen toisessa jäsenvaltiossa. Kyseisen toiminnan harjoittamisen on oltava 17 ja 18 artiklan mukaista.

17 artikla

Litteen IV luettelossa I mainitut toiminnot

1. Kun on kyse liitteen IV luettelossa I mainituista toiminnoista, kyseistä toimintaa on oltava aiemmin harjoitettu:

- yhtäjaksoisesti viisi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana; tai

- b) yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, jos edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kolmen vuoden koulutuksen, josta on osoituksena kansallisella tasolla tunnustettu todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen elin on arvioinut vaatimukset täysin täyttäväksi; tai
- c) yhtäjaksoisesti neljä vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, jos edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kahden vuoden koulutuksen, josta on osoituksena kansallisella tasolla tunnustettu todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen elin on arvioinut vaatimukset täysin täyttäväksi; tai
- d) yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, jos edunsaaja osoittaa harjoittaneensa vähintään viiden vuoden ajan kyseistä toimintaa palkattuna työntekijänä; tai
- e) yhtäjaksoisesti viisi vuotta palkattuna työntekijänä, jos edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kolmen vuoden koulutuksen, josta on osoituksena kansallisella tasolla tunnustettu todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen elin on arvioinut vaatimukset täysin täyttäväksi; tai
- f) yhtäjaksoisesti kuusi vuotta palkattuna työntekijänä, jos edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kahden vuoden koulutuksen, josta on osoituksena kansallisella tasolla tunnustettu todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen elin on arvioinut vaatimukset täysin täyttäväksi.

2. Edellä a ja d alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kyseisen toiminnan harjoittamisen päättymisestä ei saa olla kulunut yli kymmentä vuotta sinä päivänä, jona kaikki vaadittavat asiakirjat sisältävä hakemus esitetään 52 artiklassa tarkoitettulle toimivaltaiselle viranomaiselle.

18 artikla

Liitteen IV luettelossa II mainitut toiminnot

1. Kun on kyse liitteen IV luettelossa II mainituista toiminnoista, kyseistä toimintaa on oltava aiemmin harjoitettu:
- a) yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana; tai
- b) yhtäjaksoisesti kaksi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, jos edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta koulutuksen, josta on osoituksena kansallisella tasolla tunnustettu todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen elin on arvioinut vaatimukset täysin täyttäväksi; tai
- c) yhtäjaksoisesti kaksi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, jos edunsaaja osoittaa harjoittaneensa

kyseistä toimintaa palkattuna työntekijänä vähintään kolmen vuoden ajan; tai

- d) yhtäjaksoisesti kolme vuotta palkattuna työntekijänä, jos edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta koulutuksen, josta on osoituksena kansallisella tasolla tunnustettu todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen elin on arvioinut vaatimukset täysin täyttäväksi.

2. Edellä a ja c alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kyseisen toiminnan harjoittamisen päättymisestä ei saa olla kulunut yli kymmentä vuotta sinä päivänä, jona kaikki vaadittavat asiakirjat sisältävä hakemus esitetään 52 artiklassa tarkoitettulle toimivaltaiselle viranomaiselle.

19 artikla

Liitteessä IV tarkoitettujen toimintojen luettelon muuttaminen

Liitteessä IV tarkoitettujen ja 16 artiklan nojalla ammattikokemuksen vastavuoroisen tunnustamisen kohteena olevien toimintojen luetteloja voidaan muuttaa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

III LUKU

KOULUTUKSEN VÄHIMMÄISVAATIMUSTEN YHTEENSOVITAMISEEN PERUSTUVA TUNNUSTAMINEN

1 jakso

Yleiset säännökset

20 artikla

Automaattisen tunnustamisen periaate

1. Jokaisen jäsenvaltion on tunnustettava koulutuksesta annetut asiakirjat, jotka antavat oikeuden ryhtyä harjoittamaan lääkärin tai erikoislääkärin ammattitoimintaa tai yleissairanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin, eläinlääkärin, proviisorin tai arkkitehdin ammattitoimintaa ja joista säädetään liitteen V kohdissa 5.1.2, 5.1.3, 5.2.3, 5.3.3, 5.4.3, 5.6.4 ja 5.7.2 ja jotka täyttävät 22, 23, 29, 32, 35, 40 ja 42 artiklassa tarkoitettujen koulutuksen vähimmäisvaatimukset kunkin ammatin osalta, sekä katsottava niiden antavan alueellaan samat oikeudet ammattitoiminnan aloittamiseen ja sen harjoittamiseen kuin jäsenvaltion itsensä koulutuksesta antamat asiakirjat.

Kyseisten koulutuksesta annettujen asiakirjojen ja niihin tarvittaessa liitettävien todistusten, joita tarkoitetaan liitteen V kohdissa 5.1.2, 5.1.3, 5.2.3, 5.3.3, 5.4.3, 5.6.4 ja 5.7.2, on oltava jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten antamia.

Ensimmäisen ja toisen alakohdan säännökset eivät vaikuta 21, 25, 31, 34 ja 45 artiklassa tarkoitettuihin saavutettuihin oikeuksiin.

2. Jokaisen jäsenvaltion on yleislääkärin toiminnan harjoittamiseksi sosiaaliturvajärjestelmänsä piirissä tunnustettava liitteen V kohdassa 5.1.5 tarkoitetut koulutuksesta annetut asiakirjat, jotka on annettu jäsenvaltioiden kansalaisille muissa jäsenvaltioissa ja jotka täyttävät 26 artiklassa säädetty koulutuksen vähimmäisvaatimukset.

Ensimmäisen alakohdan säännös ei vaikuta 28 artiklassa tarkoitettuihin saavutettuihin oikeuksiin.

3. Jokaisen jäsenvaltion on tunnustettava liitteen V kohdassa 5.5.4 luetellut kättilön koulutuksesta annetut asiakirjat, jotka on annettu jäsenvaltioiden kansalaisille muissa jäsenvaltioissa ja jotka täyttävät 36 artiklassa tarkoitetut koulutuksen vähimmäisvaatimukset ja ovat 37 artiklassa tarkoitettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisia, sekä katsottava niiden antavan alueellaan samat oikeudet ammattitoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen kuin jäsenvaltion itsensä koulutuksesta antamat asiakirjat. Tämä säännös ei vaikuta 21 ja 39 artiklassa tarkoitettuihin saavutettuihin oikeuksiin.

4. Liitteen V kohdassa 5.7.2 tarkoitetut arkkitehdin koulutuksesta annetut asiakirjat, jotka tunnustetaan automaattisesti 1 kohdan mukaisesti, on oltava annettu koulutuksesta, joka on alkanut aikaisintaan edellä mainitussa liitteessä tarkoitetun viitelukuvuoden aikana.

5. Jokaisen jäsenvaltion on asetettava lääkäriin, yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin, eläinlääkärin, kättilön ja proviisorin ammattitoiminnan aloittamisen ja harjoittamisen edellytykseksi liitteen V kohdissa 5.1.2, 5.1.3, 5.1.5, 5.2.3, 5.3.3, 5.4.3, 5.5.4 ja 5.6.4 tarkoitettu koulutuksesta annettu asiakirja, jolla taataan, että asianomainen henkilö on hankkinut koulutuksensa kokonaiskeston aikana liitteen V kohdissa 5.1.1, 5.2.1, 5.3.1, 5.4.1, 5.5.1 ja 5.6.1 tarkoitettavat tarvittavat tiedot ja taidot.

Liitteen V kohdissa 5.1.1, 5.2.1, 5.3.1, 5.4.1, 5.5.1 ja 5.6.1 tarkoitettuja tietoja ja taitoja voidaan muuttaa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen niiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen.

Ajantasaistamisella ei voida muuttaa missään jäsenvaltiossa ammatin harjoittamisesta lailla säädettyjä periaatteita, jotka koskevat luonnollisten henkilöiden koulutusta ja ammattiin pääsyn edellytyksiä.

6. Jokaisen jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle antamistään laeista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä, jotka koskevat tämän luvun soveltamisalaan kuuluvien koulutuksesta annettujen asiakirjojen myöntämistä.

Komissio julkaisee *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* asianmukaisen ilmoituksen, jossa mainitaan jäsenvaltioiden hyväksymät nimikkeet koulutuksesta annettujen asiakirjojen osalta sekä tarvittaessa koulutuksesta annettavan asiakirjan myöntävä elin, asiakirjaan liitettävä todistus ja sitä vastaava ammattinimike, jotka mainitaan liitteen V kohdissa 5.1.2, 5.1.3, 5.1.5, 5.2.3, 5.3.3, 5.4.3, 5.5.4, 5.6.4 ja 5.7.2.

21 artikla

Saavutetut oikeudet

1. Jos jäsenvaltioiden kansalaisille koulutuksesta annetut asiakirjat, jotka antavat oikeuden ryhtyä harjoittamaan lääkärin tai erikoislääkärin ammattitoimintaa tai yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin, eläinlääkärin tai proviisorin ammattitoimintaa, eivät vastaa kaikkia 22, 23, 29, 32, 35, 36 ja 40 artiklassa tarkoitettuja koulutusvaatimuksia, jokaisen jäsenvaltion on hyväksyttävä riittäväksi todisteesi jäsenvaltioiden koulutuksesta antamat asiakirjat, jotka on annettu liitteen V kohdissa 5.1.2, 5.1.3, 5.2.3, 5.3.3, 5.4.3, 5.5.4 ja 5.6.4 olevia viiteajankohtia aiemmin alkaneesta koulutuksesta, jos niihin on liitetty todistus, joka osoittaa asiakirjan haltijan harjoittaneen tosiasiallisesti ja laillisesti asianomaista toimintaa jäsenvaltiossa yhtäjaksoisesti vähintään kolme vuotta todistuksen myöntämistä edeltäneiden viiden vuoden aikana, sanotun kuitenkin rajoittamatta asianomaisten ammattien osalta saavutettuja oikeuksia.

2. Samoja säännöksiä sovelletaan entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella koulutuksesta annettuihin asiakirjoihin, jotka antavat oikeuden ryhtyä harjoittamaan lääkärin tai erikoislääkärin ammattitoimintaa tai yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin, eläinlääkärin, kättilön tai proviisorin ammattitoimintaa ja jotka eivät täytä kaikkia 22, 23, 29, 32, 35, 36 ja 40 artiklassa tarkoitettuja koulutukselle asetettuja vähimmäisvaatimuksia, siinä tapauksessa, että kyseiset asiakirjat on annettu koulutuksesta, joka on alkanut ennen:

a) 3 päivää lokakuuta 1989, kun on kyse lääkärin peruskoulutuksen suorittaneista lääkäreistä, yleissairaanhoidosta vastaavista sairaanhoitajista, hammaslääkäreistä, eläinlääkäreistä, kättilöistä ja farmaseuteista, ja ennen

b) 3 päivää huhtikuuta 1992, kun on kyse erikoislääkäreistä.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut koulutuksesta annetut asiakirjat antavat oikeuden harjoittaa ammattitoimintaa koko Saksan alueella samoin edellytyksin kuin liitteen V kohdissa 5.1.2, 5.1.3, 5.2.3, 5.3.3, 5.4.3, 5.5.4 ja 5.6.4 tarkoitetut Saksan toimivaltaisten viranomaisten koulutuksesta antamat asiakirjat.

3. Siinä tapauksessa, että jäsenvaltioiden kansalaisille annetut asiakirjat lääkärin, yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin, eläinlääkärin, kättilön ja farmaseutin koulutuksesta eivät vastaa liitteen V kohdissa 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.1.5, 5.2.3, 5.3.3, 5.4.3, 5.5.4 ja 5.6.4 mainittuja kyseisen jäsenvaltion nimikkeitä, jokaisen jäsenvaltion on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi kyseisten jäsenvaltioiden koulutuksesta antamat asiakirjat, joihin liittyy toimivaltaisten viranomaisten tai elinten antama todistus.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettulla todistuksella on osoitettava, että asiakirjat on annettu 22, 23, 26, 29, 32, 35, 36 tai 40 artiklan mukaisesta koulutuksesta, ja että asiakirjat antanut jäsenvaltio rinnastaa ne niihin koulutuksesta annettuihin asiakirjoihin, joihin liittyvät nimikkeet mainitaan liitteen V kohdissa 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.1.5, 5.2.3, 5.3.3, 5.4.3, 5.5.4 ja 5.6.4.

2 jakso

Lääkärit

22 artikla

Lääkärin peruskoulutus

1. Lääkärin peruskoulutukseen pääsyn edellytyksenä on, että hakijalla on tutkintotodistus tai todistus, jonka perusteella hänellä on oikeus tulla hyväksytyksi jäsenvaltion yliopistoihin tai vastaavantasoisiksi tunnustettuihin korkeakouluihin kyseiselle opintoalalle.

2. Lääketieteellisen peruskoulutuksen on käsitettävä yhteensä vähintään kuusi vuotta tai 5 500 tuntia teoreettista ja käytännöllistä opetusta yliopistossa tai yliopiston valvonnassa.

Jos henkilö on aloittanut opintonsa ennen 1 päivää tammikuuta 1972, ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu koulutus voi sisältää kuusi kuukautta kestävästä täysipäiväisen yliopistotasoisesta käytännön koulutuksen toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa.

3. Ammatillisella jatkokoulutuksella varmistetaan kunkin jäsenvaltion yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti, että opintonsa suorittaneet henkilöt voivat seurata lääketieteen kehitystä.

23 artikla

Erikoislääkärin koulutus

1. Erikoislääkärin koulutukseen pääsyn edellytyksenä on, että hakija on suorittanut hyväksytysti kuuden vuoden opinnot 22 artiklassa mainitun koulutusohjelman puitteissa ja saavuttanut tuona aikana asianmukaiset lääketieteen perustiedot.

2. Lääketieteen erikoistumiskoulutus käsittää teoreettista ja käytännöllistä opetusta, ja se suoritetaan yliopistollisessa laitoksessa tai sairaalassa tai tarvittaessa toimivaltaisten viranomaisten tai elinten tätä tarkoitusta varten hyväksymässä terveydenhuollon yksikössä.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että liitteen V kohdassa 5.1.4 tarkoitettujen lääketieteen erikoisalojen erikoistumiskoulutuksen vähimmäiskesto on mainitussa kohdassa tarkoitettu kesto. Koulutus suoritetaan toimivaltaisten viranomaisten tai elinten valvonnassa. Se sisältää erikoistumiskoulutukseen osallistuvan lääkärin henkilökohtaisen osallistumisen kyseisten laitosten toimintaan ja tehtäviin.

3. Koulutus suoritetaan täysipäiväisenä toimivaltaisten viranomaisten hyväksymissä toimissa, viroissa tai tehtävissä. Siihen on kuuluttava osallistuminen kaikkiin lääketieteellisiin tehtäviin sillä osastolla, jossa koulutus toteutetaan, päivystys mukaan luettuna, niin että erikoistuvan lääkärin kaikki viikkotyötunnit varataan koko vuoden aikana tähän käytännölliseen ja teoreettiseen koulutukseen toimivaltaisten viranomaisten vahvistamien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Näistä tehtävistä maksetaan asianmukainen palkka.

Koulutus voidaan keskeyttää seuraavista syistä: asevelvollisuus, komennus, raskaus tai sairaus. Keskeytys ei kuitenkaan saa lyhentää koulutuksen kokonaiskestoa.

4. Jäsenvaltiot voivat poikkeuksellisesti hyväksyä osa-aikaisen erikoistumiskoulutuksen toimivaltaisten kansallisten viranomaisten hyväksymien edellytyksin, jos täysipäiväinen koulutus ei olisi yksilöllisten perusteltujen syiden vuoksi mahdollista. Toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että osa-aikaisen erikoislääkärikoulutuksen kokonaiskesto ja laatu eivät alita täysipäiväisen koulutuksen kestoa ja laatua. Osa-aikaisuus tai palkallinen yksityisvastaanoton pitäminen ei saa heikentää koulutuksen tasoa.

Osa-aikaisen erikoislääkärikoulutuksen on täytettävä samat vaatimukset kuin täysipäiväisen koulutuksen, josta se poikkeaa ainoastaan siltä osin, että lääketieteellisiin tehtäviin osallistumisen aikaa voidaan lyhentää niin, että se on vähintään puolet täysipäiväiselle koulutukselle säädetyistä ajasta.

Tällaisesta osa-aikaisesta koulutuksesta maksetaan asianmukainen palkka.

5. Jäsenvaltioiden on edellytettävä, että saadakseen lääketieteen erikoisalojen koulutuksesta annettavan asiakirjan asianomaisella on oltava jokin liitteen V kohdassa 5.1.2 tarkoitetuista lääkärin peruskoulutuksesta annettavista asiakirjoista.

6. Liitteen V kohdassa 5.1.4 tarkoitettuja koulutuksen vähimmäiskestoja voidaan muuttaa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

24 artikla

Lääketieteen erikoisalojen nimikkeet

Edellä 20 artiklassa tarkoitettujen erikoislääkärien koulutuksesta annetut asiakirjat ovat asiakirjoja, jotka liitteen V kohdassa 5.1.3 lueteltujen toimivaltaisten viranomaisten tai elinten antamina vastaavat kyseisen erikoisalan osalta nimikkeitä, jotka ovat käytössä eri jäsenvaltioissa ja jotka luetellaan liitteen V kohdassa 5.1.4.

Uusien, kaikille jäsenvaltioille yhteisten lääketieteen erikoisalojen sisällyttämisestä liitteen V kohtaan 5.1.4 voidaan päättää 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

25 artikla

Erikoislääkäreitä koskevat saavutetut oikeudet

1. Jokainen vastaanottava jäsenvaltio voi edellyttää erikoislääkäreiltä, joiden osa-aikaista erikoistumiskoulutusta koskivat 20 päivänä kesäkuuta 1975 voimassa olleet lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset ja joiden erikoistumiskoulutus alkoi viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1983, että heidän koulutuksesta annetun asiakirjansa liitteenä on todistus siitä, että he ovat tosiasiallisesti ja luvallisesti harjoittaneet mainittua toimintaa yhtäjaksoisesti vähintään kolme vuotta todistuksen antamista edeltäneiden viiden vuoden aikana.

2. Jokaisen jäsenvaltion on tunnustettava Espanjassa erikoislääkärien koulutuksesta niille lääkäreille annettu asiakirja, jotka ovat suorittaneet ennen 1 päivää tammikuuta 1995 erikoistumiskoulutuksen, joka ei vastaa 23 artiklassa säädettyjä koulutuksen vähimmäisvaatimuksia, jos tämän asiakirjan liitteenä on Espanjan toimivaltaisten viranomaisten antama todistus siitä, että asianomainen on suorittanut hyväksytysti erityisen ammatin pätevyyskokeen, joka on järjestetty kuninkaan asetuksessa 1497/99 olevien laillistamista koskevien poikkeustoimenpiteiden mukaisesti ja jonka tarkoituksena on varmistaa, että asianomaisella on vastaavat tiedot ja taidot kuin niillä lääkäreillä, joilla on liitteen V kohdissa 5.1.3 ja 5.1.4 Espanjan osalta mainittu erikoislääkärien koulutuksesta annettu asiakirja.

3. Jokaisen jäsenvaltion, joka on antanut asiaa koskevia lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi muiden jäsenvaltioiden erikoislääkärien koulutuksesta antamat asiakirjat, jotka vastaavat kyseisen erikoistumiskoulutuksen osalta liitteen VI kohdassa 6.1 lueteltuja nimikkeitä ja jotka on annettu ennen liitteen V kohdassa 5.1.3 tarkoitettua viiteajankohtaa aloitetusta koulutuksesta, jos kyseisten asiakirjojen liitteenä on todistus siitä, että asianomaiset ovat tosiasiallisesti ja luvallisesti harjoittaneet mainittua toimintaa yhtäjaksoisesti vähintään kolme vuotta todistuksen antamista edeltäneiden viiden vuoden aikana.

Samoja säännöksiä sovelletaan erikoislääkärien koulutuksesta annettuihin asiakirjoihin, jotka on saatu entisen Saksan demok-

raattisen tasavallan alueella ennen 3 päivää huhtikuuta 1992 aloitetusta koulutuksesta ja jotka antavat haltijalleen oikeuden harjoittaa ammattitoimintaa koko Saksan alueella samoin edellytyksin kuin liitteen VI kohdassa 6.1 tarkoitettujen Saksan toimivaltaisten viranomaisten koulutuksesta antamat asiakirjat.

4. Jokaisen jäsenvaltion, joka on antanut asiaa koskevia lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, on tunnustettava erikoislääkärien koulutuksesta annetut asiakirjat, jotka vastaavat kyseisen erikoistumiskoulutuksen osalta liitteen VI kohdassa 6.1 olevia nimikkeitä, jotka siinä luetellut jäsenvaltiot ovat antaneet ja jotka koskevat liitteen V kohdassa 5.1.3 tarkoitettua viiteajankohtaa jälkeen ja ennen 58 artiklassa säädetyn määräajan päättymistä aloitettua koulutusta, ja katsottava niiden antavan alueellaan samat oikeudet erikoislääkärien ammattitoiminnan harjoittamiseen ryhtymiseen ja sen harjoittamiseen kuin jäsenvaltion itsensä koulutuksesta antamat asiakirjat.

5. Jokaisen jäsenvaltion, joka on kumonnut lait, asetukset tai hallinnolliset määräykset liitteen VI kohdassa 6.1 tarkoitettujen erikoislääkärien koulutuksesta annettavien asiakirjojen antamisesta ja toteuttanut saavutettuja oikeuksia koskevia toimenpiteitä omien kansalaistensa eduksi, on annettava muiden jäsenvaltioiden kansalaisille oikeus saada näistä toimenpiteistä koituva etu niiltä osin kuin nämä koulutuksesta annettavat asiakirjat on annettu ennen päivää, josta alkaen vastaanottava jäsenvaltio ei enää anna asiakirjoja asianomaista erikoisalaa koskevasta koulutuksesta.

Näiden säännösten kumoamispäivät luetellaan liitteen VI kohdassa 6.1.

26 artikla

Yleislääkärien koulutus

1. Yleislääkärien koulutukseen pääsyn edellytyksenä on, että hakija on suorittanut hyväksytysti kuuden vuoden opinnot 22 artiklassa tarkoitettujen koulutusohjelman puitteissa.

2. Yleislääkärien koulutuksen, josta annetaan asiakirja ennen 1 päivää tammikuuta 2006, on oltava kestoltaan vähintään kaksi vuotta täysipäiväistä koulutusta. Koulutuksesta mainitun päivän jälkeen annettavien asiakirjojen osalta koulutuksen keston on oltava vähintään kolme vuotta täysipäiväistä koulutusta.

Jos 22 artiklassa tarkoitettu koulutusohjelma käsittää käytännön koulutusta, jota annetaan hyväksytyssä sairaalassa tai klinikassa, jossa on asianmukaiset yleislääkärien laitteet ja palvelut, tai yleislääkärien vastaanotolla tai hyväksytyssä terveydenhuollon laitoksessa, jossa lääkärit suorittavat perusterveydenhuollon tehtäviä, tämän käytännön koulutuksen kesto voidaan sisällyttää, enintään yhden vuoden osalta, ensimmäisessä alakohdassa säädettyyn koulutuksen keston, joka koskee 1 päivästä tammikuuta 2006 alkaen koulutuksesta annettuja asiakirjoja.

Toisessa alakohdassa tarkoitettu mahdollisuus koskee ainoastaan niitä jäsenvaltioita, joissa yleislääkärin koulutuksen kesto oli kaksi vuotta 1 päivänä tammikuuta 2001.

3. Yleislääkärin koulutus on täysipäiväistä ja tapahtuu toimivaltaisten viranomaisten tai elinten valvonnassa. Se painottuu enemmän käytäntöön kuin teoriaan.

Käytännön opetusta annetaan vähintään kuuden kuukauden ajan hyväksytyssä sairaalassa tai klinikassa, jossa on asianmukaiset laitteet ja palvelut, sekä vähintään kuuden kuukauden ajan yleislääkärin vastaanotolla tai hyväksytyssä terveydenhuollon laitoksessa, jossa lääkärit suorittavat perusterveydenhuollon tehtäviä.

Se tapahtuu yhteydessä muihin yleislääkärintointa harjoittaviin terveydenhuollon laitoksiin tai yksiköihin. Käytännön koulutusta voidaan antaa korkeintaan kuuden kuukauden ajan muissa yleislääkärintointa harjoittavissa terveydenhuollon laitoksissa tai yksiköissä, sanotun kuitenkin rajoittamatta toisessa alakohdassa mainittuja vähimmäisjaksoja.

Koulutuksen on sisällettävä harjoittelijan henkilökohtaista osallistumista niiden henkilöiden ammattitoimintaan ja tehtäviin, joiden kanssa hän työskentelee.

4. Jäsenvaltiot voivat poikkeuksellisesti hyväksyä yleislääkärin erityiskoulutuksen myös osa-aikaisena koulutuksena, joka on laadultaan täysipäiväistä koulutusta vastaavaa, sikäli kuin tällainen koulutus täyttää seuraavat edellytykset:

- a) koulutuksen kokonaiskesto ei saa lyhentyä sen vuoksi, että se suoritetaan osa-aikaisesti;
- b) osa-aikaisen koulutuksen viikoittainen kesto ei saa olla vähemmän kuin puolet täysipäiväisen koulutuksen viikoittaisesta kestosta;
- c) osa-aikaisen koulutuksen on sisällettävä tietty määrä täysipäiväisiä koulutusjaksoja sekä sairaalassa tai klinikassa suoritettavan harjoittelun yhteydessä että sellaisen harjoittelun yhteydessä, joka suoritetaan hyväksytyllä yleislääkärin vastaanotolla tai terveydenhuollon laitoksessa, jossa lääkärit suorittavat perusterveydenhuollon tehtäviä. Näiden täysipäiväisten opintojaksojen on määrältään ja kestoiltaan oltava sellaisia, että ne valmentavat riittävästi yleislääkärin ammattitoiminnan harjoittamiseen käytännössä.

5. Jäsenvaltioiden on pidettävä jotakin liitteen V kohdassa 5.1.2 tarkoitetuista lääkäriin peruskoulutuksesta annetuista asiakirjoista edellytyksenä yleislääkärin koulutuksesta annettavan asiakirjan myöntämiselle.

6. Jäsenvaltiot voivat antaa liitteen V kohdassa 5.1.5 tarkoitettua koulutuksesta annettavan asiakirjan lääkäriin, joka ei ole suorittanut tässä artiklassa säädettyä koulutusta, mutta jolla on jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten koulutuksesta annettava asiakirja, joka osoittaa hänen suorittaneen jonkin muun lisäkoulutusohjelman. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin antaa tällaisen koulutuksesta annettavan asiakirjan vain, jos se on osoitus laadultaan samantasoisista tiedoista kuin tässä artiklassa säädetyn koulutuksen tuloksena saadut tiedot.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, miten hakijan jo suorittama lisäkoulutus ja hänen ammattikokemuksensa voidaan ottaa huomioon tässä artiklassa säädetyn koulutuksen sijasta.

Jäsenvaltiot voivat antaa liitteen V kohdassa 5.1.5 tarkoitettua koulutuksesta annettavan asiakirjan vain, jos hakija on suorittanut vähintään kuuden kuukauden yleislääkärin harjoittelun tämän artiklan 3 kohdan mukaisesti yleislääkärin vastaanotolla tai terveydenhuollon laitoksessa, jossa lääkärit suorittavat perusterveydenhuollon tehtäviä.

27 artikla

Yleislääkärin ammattitoiminnan harjoittaminen

Jokaisen jäsenvaltion on asetettava edellytykseksi yleislääkärin ammatin harjoittamiselle kansallisen sosiaaliturvajärjestelmänsä piirissä liitteen V kohdassa 5.1.5 tarkoitettu koulutuksesta annettu asiakirja, jollei saavutettuja oikeuksia koskevasta säännöksestä muuta johdu.

Jäsenvaltiot voivat myöntää vapautuksen tämän edellytyksen täyttämiseksi henkilöille, jotka parhaillaan suorittavat yleislääketieteen erityiskoulutusta.

28 artikla

Yleislääkäreitä koskevat saavutetut oikeudet

1. Jokaisen jäsenvaltion on määriteltävä tunnustamansa saavutetut oikeudet. Jäsenvaltion on kuitenkin tunnustettava oikeus harjoittaa yleislääkärin ammattia kansallisen sosiaaliturvajärjestelmänsä piirissä ilman liitteen V kohdassa 5.1.5 tarkoitettua koulutuksesta annettua asiakirjaa kaikille niille lääkäreille, joilla on tällainen oikeus mainitussa kohdassa tarkoitettuna viiteajankohtana niiden lääkäriin ammattiin sovellettavien säännösten nojalla, jotka antavat lääkäriin peruskoulutuksen suorittaneelle oikeuden ryhtyä harjoittamaan lääkäriin ammattitoimintaa, ja jotka ovat kyseisenä ajankohtana sijoittautuneet kyseisen jäsenvaltion alueelle 20 tai 21 artiklan säännösten edunsaajina.

Jokaisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on pyynnöstä annettava lääkäriin, jolla on ensimmäisen alakohdan nojalla saavutettuja oikeuksia, todistus siitä, että tällä on oikeus harjoittaa yleislääkärin ammattia kyseisen jäsenvaltion kansallisen sosiaaliturvajärjestelmän piirissä ilman liitteen V kohdassa 5.1.5 tarkoitettua koulutuksesta annettua asiakirjaa.

2. Jokaisen jäsenvaltion on tunnustettava muiden jäsenvaltioiden jäsenvaltioiden kansalaisille antamat 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetut todistukset ja katsottava niiden antavan alueellaan samat oikeudet kuin jäsenvaltion itsensä koulutuksesta antamat asiakirjat, jotka oikeuttavat niiden haltijan harjoittamaan yleislääkärin ammattia sen kansallisen sosiaaliturvajärjestelmän piirissä.

3 jakso

Yleissairaanhoidosta vastaavat sairaanhoitajat

29 artikla

Yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutus

1. Yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutukseen pääsyn edellytyksenä on, että hakijalla on yleissivistävien kouluopintojen kymmenen vuoden oppimäärän suorittamisesta annettu tutkintotodistus, todistus tai muu muodollista kelpoisuutta osoittava asiakirja, jonka jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen tai elin on antanut, tai todistus terveydenhuoltooppilaitoksiin pääsyyn oikeuttavan vastaavantasaisen kokeen suorittamisesta hyväksytysti.

2. Yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutus on täysipäiväistä, ja sen on käsitettävä vähintään liitteen V kohdassa 5.2.2 oleva ohjelma.

Liitteen V kohdassa 5.2.2 olevia oppiaineluetteloita voidaan muuttaa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen niiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen.

Ajantasaistamisella ei voida muuttaa missään jäsenvaltiossa ammatin harjoittamisesta lailla säädettyjä periaatteita, jotka koskevat luonnollisten henkilöiden koulutusta ja ammattiin pääsyn edellytyksiä.

3. Yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutus on käsitettävä vähintään kolme vuotta tai 4 600 tuntia teoreettista ja kliinistä opetusta, jossa teoreettisen opetuksen osuuden on oltava vähintään kolmasosa ja kliinisen opetuksen osuuden vähintään puolet koulutuksen vähimmäiskestosta. Jäsenvaltiot voivat myöntää osittaisia erivapauksia henkilöille, jotka ovat hankkineet osan tästä koulutuksesta osana muuta vähintään vastaavantasoisista koulutusta.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että sairaanhoitajien koulutuksesta huolehtivat laitokset vastaavat teoreettisen ja kliinisen opetuksen yhteensovittamisesta koko opinto-ohjelman osalta.

Jäsenvaltiot voivat poikkeuksellisesti sallia osa-aikaisen koulutuksen toimivaltaisten kansallisten viranomaisten hyväksymien edellytyksin. Osa-aikainen koulutus ei saa olla kokonaiskestoltaan lyhyempi kuin täysipäiväinen koulutus eikä osa-aikaisuus saa heikentää koulutuksen tasoa.

4. Teoreettinen opetus määritellään sairaanhoitajien koulutuksen osaksi, josta sairaanhoitajaksi opiskelevat saavat ne ammatilliset tiedot, taidot ja kyvyt, jotka ovat välttämättömiä yleissairaanhoidon tehtävien suunnittelussa, toteutuksessa ja arvioinnissa. Tätä opetusta antavat hoitotyön opettajat sekä muut pätevät henkilöt terveydenhuolto-oppilaitoksissa ja muissa opetuspaikoissa, jotka oppilaitos on valinnut.

5. Kliininen opetus määritellään sairaanhoitajien koulutuksen osaksi, jossa sairaanhoitajaksi opiskelevat oppivat hoitoryhmän jäsenenä ja suorassa yhteydessä terveeseen tai sairaaseen henkilöön ja/tai yhteisöön suunnittelemaan, toteuttamaan ja arvioimaan asianmukaisia yleissairaanhoidon tehtäviä saavutettujen tietojen ja kykyjen perusteella. Sairaanhoitajaksi opiskeleva ei opi ainoastaan toimimaan hoitoryhmän jäsenenä vaan myös hoitoryhmän johtajana, joka organisoii yleissairaanhoidon tehtäviä, myös henkilökohtaista ja pienryhmille annettavaa terveyskasvatusta hoitolaitoksessa tai muussa toimintayksikössä.

Tätä opetusta annetaan sairaaloissa ja muissa hoitolaitoksissa sekä muissa toimintayksiköissä, ja siitä vastaavat opetussairaanhoitajat yhteistyössä muiden pätevien sairaanhoitajien kanssa ja näiden avustamina. Myös muuta pätevää henkilöstöä voidaan ottaa mukaan opetukseen.

Sairaanhoitajaksi opiskelevat osallistuvat kyseisten yksikköjen tehtäviin siinä määrin kuin nämä tehtävät edistävät heidän koulutustaan, jolloin he voivat oppia ottamaan vastuun hoitotyöhön liittyvistä tehtävistä.

30 artikla

Yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan ammattitoiminnan harjoittaminen

Tässä direktiivissä tarkoitetaan "yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan ammattitoiminnalla" toimintaa, jota harjoitetaan liitteen V kohdassa 5.2.3 olevilla ammattinimikkeillä.

31 artikla

Yleissairaanhoidosta vastaavia sairaanhoitajia koskevat saavutetut oikeudet

Jos saavutettuja oikeuksia koskevat yleiset säännöt ovat sovellettavissa yleissairaanhoidosta vastaaviin sairaanhoitajiin, 21 artiklassa tarkoitettun toiminnan on ollut käsitettävä täysi vastuu potilaalle tehtävien hoitotoimenpiteiden suunnittelusta, organisoinnista ja toteuttamisesta.

4 jakso

Hammaslääkärit

32 artikla

Hammaslääkärin koulutus

1. Hammaslääkärin koulutukseen pääsyn edellytyksenä on, että hakijalla on tutkintotodistus tai todistus, jonka perusteella hänellä on oikeus tulla hyväksytyksi jäsenvaltion yliopistoihin tai vastaavantasoisiksi tunnustettuihin korkeakouluihin kyseiselle opintoalalle.

2. Hammaslääketieteellisen koulutuksen on käsitettävä yhteensä vähintään viisi vuotta täysipäiväistä teoreettista ja käytännöllistä opetusta yliopistossa, vastaavantasoisesti tunnustetussa tai yliopiston valvonnassa olevassa korkeampaa opetusta antavassa laitoksessa, ja sen on sisällettävä vähintään liitteen V kohdassa 5.3.2 oleva ohjelma.

Liitteen V kohdassa 5.3.2 olevia oppiaineluetteloita voidaan muuttaa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen niiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen.

Ajantasaistamisella ei voida muuttaa missään jäsenvaltiossa ammatin harjoittamisesta lailla säädettyjä periaatteita, jotka koskevat luonnollisten henkilöiden koulutusta ja ammattiin pääsyn edellytyksiä.

33 artikla

Hammaslääkärin ammattitoiminnan harjoittaminen

1. Tässä direktiivissä tarkoitetaan "hammaslääkärin ammattitoiminnalla" toimintaa, joka on määritelty 3 kohdassa ja jota harjoitetaan liitteen V kohdassa 5.3.3 luetelluilla ammattinimikkeillä.

2. Hammaslääkärin ammatti perustuu 32 artiklassa tarkoitettuun hammaslääketieteelliseen koulutukseen ja muodostaa oman, lääkärin ammatista erillisen ammattinsa, riippumatta siitä, onko henkilö erikoistunut vai ei. Hammaslääkärin ammattitoiminnan harjoittamisen edellytyksenä on, että henkilöllä on liitteen V kohdassa 5.3.3 tarkoitettu koulutuksesta annettu asia-

kirja. Tällaisen asiakirjan haltijoihin rinnastetaan henkilöt, joita 21 tai 34 artikla koskee.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hammaslääkäreillä on oikeudet ryhtyä harjoittamaan yleisesti toimintaa, johon sisältyy hampaiden, suun, leukojen ja niihin liittyvien kudosten poikkeavuuksien ja sairauksien ennaltaehkäisy, diagnosointi ja hoito liitteen V kohdassa 5.3.3 tarkoitettuina viiteajankohtina voimassa olevia ammattiin sovellettavia säännöksiä ja määräyksiä sekä ammattietiikkaan liittyviä sääntöjä noudattaen.

34 artikla

Hammaslääkäreitä koskevat saavutetut oikeudet

1. Jokaisen jäsenvaltion on tunnustettava, hammaslääkärin ammattitoiminnan harjoittamiseksi liitteen V kohdassa 5.3.3 luetelluilla nimikkeillä, lääkärin koulutuksesta Italiassa, Espanjassa ja Itävallassa sellaisille henkilöille annetut asiakirjat, jotka ovat aloittaneet lääkärikoulutuksensa viimeistään mainitussa liitteessä kyseisen jäsenvaltion osalta ilmoitettuna viiteajankohdaksi, kun näiden asiakirjojen liitteenä on kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten myöntämä todistus.

Tästä todistuksesta on ilmentävä, että seuraavat kaksi edellytystä täyttyvät:

- a) asianomaiset ovat kyseisessä jäsenvaltiossa tosiasiallisesti, luvallisesti ja päätoimisesti harjoittaneet 33 artiklassa tarkoitettua toimintaa yhtäjaksoisesti vähintään kolme vuotta todistuksen antamista edeltäneiden viiden vuoden aikana
- b) asianomaisilla on oikeus harjoittaa mainittua toimintaa samoin edellytyksin kuin liitteen V kohdassa 5.3.3 kyseisen jäsenvaltion osalta mainittujen tutkintonimikkeiden haltijoilla.

Toisen alakohdan a alakohdassa tarkoitettua kolmivuotisesta ammatinharjoittamisesta ovat vapautettuja henkilöt, jotka ovat suorittaneet hyväksytysti vähintään kolmen vuoden opinnot, jotka asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset todistavat 32 artiklassa tarkoitettua koulutusta vastaaviksi.

2. Jokaisen jäsenvaltion on tunnustettava lääkärin koulutuksesta Italiassa niille henkilöille annetut asiakirjat, jotka ovat aloittaneet yliopistollisen lääkärikoulutuksensa 28 päivän tammiukuuta 1980 jälkeen ja viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1984, kun näiden asiakirjojen liitteenä on Italian toimivaltaisten viranomaisten myöntämä todistus.

Tästä todistuksesta on ilmentävä, että seuraavat kolme edellytystä täyttyvät:

- a) asianomaiset ovat suorittaneet hyväksytysti erityisen soveltuvuuskokeen, jonka Italian toimivaltaiset viranomaiset ovat järjestäneet sen varmistamiseksi, että heillä on vastaavantasoiset tiedot ja taidot kuin liitteen V kohdassa 5.3.3 Italian osalta mainittujen tutkintonimikkeiden haltijoilla,

- b) asianomaiset ovat Italiassa tosiasiallisesti, luvallisesti ja päätoimisesti harjoittaneet 33 artiklassa tarkoitettua toimintaa yhtäjaksoisesti vähintään kolme vuotta todistuksen antamista edeltäneiden viiden vuoden aikana,
- c) asianomaisilla on oikeus harjoittaa tai he harjoittavat tosiasiallisesti, luvallisesti ja päätoimisesti ja samoin edellytyksin 33 artiklassa tarkoitettua toimintaa kuin liitteen V kohdassa 5.3.3 Italian osalta mainittujen tutkintoonimikkeiden haltijat.

Toisen alakohdan a alakohdassa tarkoitettu soveltuvuuskoosteesta ovat vapautettuja henkilöt, jotka ovat suorittaneet hyväksytysti vähintään kolmen vuoden opinnot, jotka toimivaltaiset viranomaiset todistavat 32 artiklassa tarkoitettua koulutusta vastaaviksi.

3. Jokaisen jäsenvaltion, joka on antanut asiaa koskevia lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi muiden jäsenvaltioiden erikoishammaslääkärin koulutuksesta antamat asiakirjat, joita tarkoitetaan liitteen VI kohdassa 6.2, jos ne on annettu ennen mainitussa liitteessä tarkoitettua viiteajankohtaa aloitetusta koulutuksesta ja jos kyseisten asiakirjojen liitteenä on todistus siitä, että asianomaiset ovat tosiasiallisesti ja luvallisesti harjoittaneet mainittua toimintaa yhtäjaksoisesti vähintään kolme vuotta todistuksen antamista edeltäneiden viiden vuoden aikana.

Samoja säännöksiä sovelletaan erikoishammaslääkärin koulutuksesta annettuihin asiakirjoihin, jotka on saatu entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella ennen 3 päivää lokakuuta 1989 aloitetusta koulutuksesta ja jotka antavat haltijalleen oikeuden harjoittaa ammattitoimintaa koko Saksan alueella samoin edellytyksin kuin liitteen VI kohdassa 6.2 tarkoitettujen Saksan toimivaltaisten viranomaisten koulutuksesta antamat asiakirjat.

4. Jokaisen jäsenvaltion, joka on antanut asiaa koskevia lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, on tunnustettava erikoishammaslääkärin koulutuksesta annetut asiakirjat, joita tarkoitetaan liitteen VI kohdassa 6.2, jotka siinä luetellut jäsenvaltiot ovat antaneet ja jotka koskevat mainitussa liitteessä tarkoitettua viiteajankohdan jälkeen ja ennen 58 artiklassa säädetyn määräajan päättymistä aloitettua koulutusta, ja katsottava niiden antavan alueellaan samat oikeudet kuin sen itsensä koulutuksesta antamat asiakirjat siltä osin kuin on kyse erikoishammaslääkärin ammattitoiminnan harjoittamiseen ryhtymisestä ja sen harjoittamisesta.

5 jakso

Eläinlääkärit

35 artikla

Eläinlääkärin koulutus

1. Eläinlääkärin koulutuksen on käsitettävä yhteensä vähintään viisi vuotta täysipäiväistä teoreettista ja käytännöllistä ope-

tusta yliopistossa, vastaavantasoisiksi tunnustetussa tai yliopiston valvonnassa olevassa korkeampaa opetusta antavassa laitoksessa, ja sen on sisällettävä vähintään liitteen V kohdassa 5.4.2 oleva ohjelma.

Liitteen V kohdassa 5.4.2 olevia oppiaineluetteloita voidaan muuttaa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen niiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen.

Ajantasaistamisella ei voida muuttaa missään jäsenvaltiossa ammatin harjoittamisesta lailla säädettyjä periaatteita, jotka koskevat luonnollisten henkilöiden koulutusta ja ammattiin pääsyn edellytyksiä.

2. Eläinlääkärin koulutukseen pääsyn edellytyksenä on, että hakijalla on tutkintotodistus tai todistus, jonka perusteella hänellä on oikeus tulla hyväksytyksi jäsenvaltion yliopistoihin tai vastaavantasoisiksi tunnustettuihin korkeakouluihin kyseiselle opintoalalle.

6 jakso

Kätilöt

36 artikla

Kätilön koulutus

1. Kätilön koulutuksen on käsitettävä yhteensä vähintään yksi seuraavista koulutusohjelmista:

- täysipäiväinen kätilön koulutusohjelma, johon kuuluu vähintään kolmen vuoden teoreettiset ja käytännölliset opinnot (linja I) ja joka käsittää vähintään liitteen V kohdassa 5.5.2 olevan ohjelman;
- täysipäiväinen kätilön koulutusohjelma, joka kestää 18 kuukautta (linja II) ja käsittää vähintään liitteen V kohdassa 5.5.2 olevan ohjelman, niiden osalta, jotka eivät ole saaneet vastaavaa opetusta yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutuksen yhteydessä.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että kätilökoulutusta antava oppilaitos vastaa teorian ja käytännön yhteensovittamisesta koko koulutusohjelman ajan.

Liitteen V kohdassa 5.5.2 olevia oppiaineluetteloita voidaan muuttaa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen niiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen.

Ajantasaistamisella ei voida muuttaa missään jäsenvaltiossa ammatin harjoittamisesta lailla säädettyjä periaatteita, jotka koskevat luonnollisten henkilöiden koulutusta ja ammattiin pääsyn edellytyksiä.

2. Kätilön koulutukseen pääsyn edellytyksenä on, että yksi seuraavista ehdoista täyttyy:

- a) hakija on linjan I osalta suorittanut yleissivistävien koulupintojen kymmenen ensimmäistä vuotta
- b) hakijalla on linjan II osalta liitteen V kohdassa 5.2.3 tarkoitettu yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutuksesta annettu asiakirja.

3. Jäsenvaltiot voivat poikkeuksellisesti sallia osa-aikaisen koulutuksen toimivaltaisten kansallisten viranomaisten hyväksymisellä edellytyksin. Osa-aikainen koulutus ei saa olla kokonaiskestoltaan lyhyempi kuin täysipäiväinen koulutus eikä osa-aikaisuus saa heikentää koulutuksen tasoa.

37 artikla

Kätilön koulutuksesta annettujen asiakirjojen tunnustamista koskevat edellytykset

1. Liitteen V kohdassa 5.5.4 tarkoitettujen kätilön koulutuksesta annettujen asiakirjojen tunnustetaan automaattisesti 20 artiklan nojalla, jos ne täyttävät yhden seuraavista edellytyksistä:

- a) vähintään kolme vuotta kestävä täysipäiväinen kätilön koulutus:
 - i) jonka pääsyaatimuksena on tutkintotodistus, todistus tai muu muodollista pätevyyttä osoittava asiakirja, joka antaa oikeuden aloittaa opinnot yliopistossa tai korkeakoulussa, tai jolle näin ole, osoittaa, että henkilöllä on vastaavat tiedot; tai
 - ii) jonka jälkeen ammattiin liittyviä tehtäviä on harjoitettu käytännössä kahden vuoden ajan, mistä annetaan todistus 2 kohdan mukaisesti.
- b) vähintään kaksi vuotta kestävä tai 3 600 tuntia käsittävä täysipäiväinen kätilön koulutus, jonka edellytyksenä on liitteen V kohdassa 5.2.3 tarkoitettu yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutuksesta annettu asiakirja.

c) vähintään 18 kuukautta kestävä tai 3 000 tuntia käsittävä täysipäiväinen kätilön koulutus, jonka edellytyksenä on liitteen V kohdassa 5.2.3 tarkoitettu yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutuksesta annettu asiakirja ja jonka jälkeen ammattiin liittyviä tehtäviä on harjoitettu yhden vuoden ajan, mistä annetaan todistus 2 kohdan mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen todistusten antavat kotijäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset. Todistuksella on osoitettava, että sen haltija on kätilön koulutuksesta annetun asiakirjan saatuaan harjoittanut tyydyttävästi kaikkea kätilötoimeen

kuuluvaa toimintaa tätä tarkoitusta varten hyväksytyssä sairaalassa tai muussa terveydenhuollon laitoksessa vastaavan ajan.

38 artikla

Kätilön ammattitoiminnan harjoittaminen

1. Tämän jakson säännöksiä sovelletaan kätilötoimeen sellaisena kuin kukin jäsenvaltio sen määrittelee, rajoittamatta kuitenkaan 2 kohdan soveltamista, ja jota harjoittavat henkilöt, joilla on jokin liitteen V kohdassa 5.5.4 luetelluista ammattinimikkeistä.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kätilöillä on oikeudet ryhtyä harjoittamaan ja harjoittaa vähintään liitteen V kohdassa 5.5.3 lueteltuja toimintoja.

39 artikla

Kätilöitä koskevat saavutetut oikeudet

1. Jokaisen jäsenvaltion on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi sellaiset jäsenvaltioiden kansalaisille jäsenvaltioissa ennen liitteen V kohdassa 5.5.4 tarkoitettua viiteajankohtaa kätilön koulutuksesta annetut asiakirjat, joiden liitteenä on todistus, joka osoittaa kyseisten kansalaisten harjoittaneen kyseistä toimintaa tosiasiallisesti ja luvallisesti yhtäjaksoisesti vähintään kaksi vuotta todistuksen myöntämistä edeltäneiden viiden vuoden aikana, jos nämä kätilön koulutuksesta annetut asiakirjat täyttävät kaikki 36 artiklassa säädetyt koulutuksen vähimmäisvaatimukset, mutta ne on 37 artiklan mukaan tunnustettava vain, jos niiden liitteenä on todistus mainitun 37 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ammattiin liittyvien tehtävien harjoittamisesta käytännössä.

2. Edellä 1 kohdan säännöksiä sovelletaan jäsenvaltioiden kansalaisiin, joiden kätilön koulutuksesta annetut asiakirjat ovat osoitus koulutuksesta, joka on saatu entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella ja joka täyttää kaikki 36 artiklassa säädetyt koulutuksen vähimmäisvaatimukset, mutta asiakirjat on tunnustettava 37 artiklan nojalla vain, jos niiden liitteenä on todistus mainitun 37 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ammattiin liittyvien tehtävien harjoittamisesta käytännössä ja jos ne ovat osoitus koulutuksesta, joka on aloitettu ennen 3 päivää lokakuuta 1989.

7 jakso

Proviisorit

40 artikla

Proviisorin koulutus

1. Proviisorin koulutukseen pääsyn edellytyksenä on, että hakijalla on tutkintotodistus tai todistus, jonka perusteella hänellä on oikeus tulla hyväksytyksi jäsenvaltion yliopistoihin tai vastaavantasoisiksi tunnustettuihin korkeakouluihin kyseiselle opintoalalle.

2. Proviisorin koulutuksesta annettavan asiakirjan on oltava osoitus vähintään viisi vuotta kestäneistä opinnoista, joihin kuuluu vähintään:

- a) neljä vuotta täysipäiväistä teoreettista ja käytännöllistä opiskelua yliopistossa, samantasoisesti tunnustetussa korkeampaa opetusta antavassa laitoksessa tai yliopiston valvonnassa;
- b) kuusi kuukautta käytännön harjoittelua yleisölle avoimessa apteekissa tai sairaalassa kyseisen sairaalan farmaseuttisen osaston valvonnassa.

Tämän koulutuksen on käsitettävä vähintään liitteen V kohdassa 5.6.2 oleva ohjelma.

Liitteen V kohdassa 5.6.2 olevia oppiaineluetteloita voidaan muuttaa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen niiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen.

Ajantasaistamisella ei voida muuttaa missään jäsenvaltiossa ammatin harjoittamisesta lailla säädettyjä periaatteita, jotka koskevat luonnollisten henkilöiden koulutusta ja ammattiin pääsyt edellytyksiä.

41 artikla

Proviisorin ammattitoiminnan harjoittaminen

1. Tässä direktiivissä ”proviisorin toiminnalla” tarkoitetaan toimintaa, johon ryhtymiseksi ja jonka harjoittamiseksi on yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa asetettu ammattipätevyyttä koskevia vaatimuksia ja jota voivat ryhtyä harjoittamaan liitteen V kohdassa 5.6.4 tarkoitettujen koulutuksesta annettujen asiakirjojen haltijat.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että henkilöillä, joilla on 40 artiklassa säädetty vaatimukset täyttävä farmasian koulutuksesta annettu yliopistollinen tai vastaavantasoisesti tunnustettu asiakirja, on oikeudet ryhtyä harjoittamaan ja harjoittaa vähintään liitteen V kohdassa 5.6.3 tarkoitettuja toimintoja, jollei tarvittaessa heiltä vaadita lisäksi ammattikokemusta.

3. Jos jäsenvaltiossa vaaditaan, että proviisorin toiminnan harjoittamiseen ryhtymistä tai harjoittamista varten on liitteen V kohdassa 5.6.4 tarkoitettua koulutuksesta annettua asiakirjan lisäksi oltava täydentävä ammattikokemus, tällaisen jäsenvaltion on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen antama todistus, joka osoittaa, että henkilö on hoitanut mainittuja tehtäviä samanpituisen ajan kotijäsenvaltiossa.

4. Jos jäsenvaltiossa oli 16 päivänä syyskuuta 1985 käytössä kokeeseen perustuva kilpailumenettely 1 kohdassa tarkoitettua asiakirjan haltijan valitsemiseksi sen maantieteellisen apteekkijakauman mukaan perustettavien uusien apteekkien hoitajaksi, tällainen jäsenvaltio voi 1 kohdassa poiketen säilyttää kilpailumenettelyn ja velvoittaa jäsenvaltioiden kansalaiset, joilla on liitteen V kohdassa 5.6.4 tarkoitettu proviisorin koulutuksesta

annettu asiakirja tai joita koskevat 21 artiklan säännökset, ottamaan osaa tällaiseen kilpailuun.

8 jakso

Arkkitehdit

42 artikla

Arkkitehdin koulutus

1. Arkkitehdin koulutuksen on käsitettävä yhteensä vähintään joko neljä vuotta täysipäiväistä opiskelua tai kuusi vuotta opiskelua, josta ajasta vähintään kolme vuotta täysipäiväistä opiskelua, yliopistossa tai muussa vastaavantasoisessa oppilaitoksessa. Koulutuksen päätteeksi on hyväksytysti suoritettava korkeakoulututkinnon tasoinen koe.

Koulutus on toteutettava korkeakoulutasolla ja pääasiassa arkkitehtuurin alaan keskittyvinä opintoina, joihin on tasapuolisesti sisällytettävä sekä teoreettista että käytännöllistä arkkitehtuurikoulutusta ja joissa on varmistettava liitteen V kohdassa 5.7.1 lueteltujen tietojen ja taitojen hankkiminen.

2. Liitteen V kohdassa 5.7.1 tarkoitettuja tietoja ja taitoja voidaan muuttaa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen niiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen.

Ajantasaistamisella ei voida muuttaa missään jäsenvaltiossa ammatin harjoittamisesta lailla säädettyjä periaatteita, jotka koskevat luonnollisten henkilöiden koulutusta ja ammattiin pääsyt edellytyksiä.

43 artikla

Poikkeukset arkkitehdin koulutusta koskeviin edellytyksiin

1. Poiketen siitä, mitä 42 artiklassa säädetään, 20 artiklan vaatimukset täyttävänä pidetään myös Saksan liittotasavallan ”Fachhochschule”-ammattikorkeakouluissa järjestettävää kolmi-vuotista koulutusta sellaisena kuin sitä järjestettiin 5 päivänä elokuuta 1985 ja siltä osin kuin se täyttää 42 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia, jolloin se antaa oikeuden aloittaa 44 artiklassa tarkoitettu toiminta kyseisessä jäsenvaltiossa arkkitehdin ammattinimikettä käyttäen, edellyttäen kuitenkin, että mainitun koulutuksen täydennyksenä on Saksan liittotasavallassa hankittu nelivuotinen ammattikokemus, jonka on vahvistanut antamallaan todistuksella sellainen saman ammatin harjoittajien yhteenliittymä, jonka rekisteriin tämän direktiivin säännösten tuottamia etuuksia tavoitteleva arkkitehti on merkitty.

Samana ammatin harjoittajien yhteenliittymän on etukäteen varmistuttava siitä, että asianomaisen arkkitehdin alallaan suorittama työ kiistatta osoittaa hänen kykynsä soveltaa kaikkia liitteen V kohdassa 5.7.1 tarkoitettuja tietoja ja taitoja käytäntöön. Todistusta annettaessa on noudatettava samaa menettelyä kuin arkkitehteja rekisteriin merkittäessä.

2. Poiketen siitä, mitä 42 artiklassa säädetään, 20 artiklan vaatimukset täyttävänä pidetään myös yhteiskunnallisen uudistusohjelman osana tai osa-aikaisena korkeakouluopiskeluna tapahtuvaa koulutusta, joka täyttää 42 artiklassa tarkoitettuja vaatimukset ja jonka päätteeksi arkkitehdin tai arkkitehtitoimiston valvonnassa vähintään seitsemän vuoden ajan tällä alalla työskennelleet henkilöt ovat suorittaneet hyväksytysti kokeen arkkitehtuurin alalla. Kokeen on oltava korkeakoulututkinnon tasoinen ja 42 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua päättökoetta vastaava.

44 artikla

Arkkitehdin ammattitoiminnan harjoittaminen

1. Tässä direktiivissä tarkoitetaan "arkkitehdin ammattitoiminnalla" arkkitehdin ammattinimikettä käyttäen tavanomaisesti harjoitettavaa toimintaa.

2. Jäsenvaltion kansalaisen, jolla on oikeus käyttää arkkitehdin ammattinimikettä sellaisen lain nojalla, jolla jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle annetaan valtuudet myöntää tämä nimike arkkitehtuurin alalla erityisen ansiotuneelle jäsenvaltion kansalaiselle, on katsottava täyttävän ne vaatimukset, joita sovelletaan toimintaan arkkitehtuurin alalla arkkitehdin ammattinimikettä käyttäen. Kyseisten henkilöiden osalta kotijäsenvaltion antama todistus on osoituksena kelpoisuudesta arkkitehdin tehtäviin.

45 artikla

Arkkitehteja koskevat saavutetut oikeudet

1. Jokaisen jäsenvaltion on tunnustettava liitteen VI kohdassa 6.3 tarkoitettuja arkkitehdin koulutuksesta annetut asiakirjat, jotka toinen jäsenvaltio on antanut koulutuksesta, joka on aloitettu viimeistään mainitussa liitteessä olevan viitelukuvuoden aikana, vaikka nämä asiakirjat eivät täyttäisikään 42 artiklassa tarkoitettuja vähimmäisvaatimuksia, ja katsottava niiden antavan alueellaan samat oikeudet arkkitehdin ammattitoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen kuin jäsenvaltion itsensä arkkitehdin koulutuksesta antamat asiakirjat.

Saksan liittotasavallan toimivaltaisten viranomaisten antamat todistukset, joilla vahvistetaan, että Saksan demokraattisen tasavallan toimivaltaisten viranomaisten toukokuun 8 päivän 1945 jälkeen koulutuksesta antamat asiakirjat antavat samat oikeudet kuin mainitussa liitteessä luetellut asiakirjat, on tunnustettava näillä edellytyksillä.

2. Jokaisen jäsenvaltion on, tämän kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdan soveltamista, tunnustettava sellaisten jäsenvaltioiden jäsenvaltioiden kansalaisille koulutuksesta antamat todistukset, joissa arkkitehdin toiminnan aloittaminen ja sen harjoittaminen oli säänneltyä päivänä, joka on

a) 1 päivä tammikuuta 1995 Itävallan, Suomen ja Ruotsin osalta,

b) 5 päivä elokuuta 1987 muiden jäsenvaltioiden osalta,

ja katsottava niiden antavan alueellaan samat oikeudet arkkitehdin ammattitoiminnan aloittamiseen ja sen harjoittamiseen arkkitehdin ammattinimikettä käyttäen kuin jäsenvaltion itsensä koulutuksesta antamat asiakirjat.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuilla todistuksilla on osoitettava, että niiden haltija on saanut oikeuden käyttää arkkitehdin ammattinimikettä viimeistään tuona päivänä ja on tosiasiallisesti harjoittanut kyseistä toimintaa mainittuja säännöksiä noudattaen yhtäjaksoisesti vähintään kolme vuotta todistuksen antamista edeltäneiden viiden vuoden aikana.

IV LUKU

SIJOITTAUTUMISTA KOSKEVAT YHTEISET SÄÄNNÖKSET

46 artikla

Asiakirjat ja muodollisuudet

1. Tehdessään päätöstä säännellyn ammatin harjoittamista koskevasta hakemuksesta tämän osaston mukaisesti vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat vaatia liitteessä VII lueteltujen asiakirjojen ja todistusten esittämistä.

Liitteen VII kohdassa 1 tarkoitettuja asiakirjoja ei niitä esitetäessä saa olla kolme kuukautta vanhempia.

Jäsenvaltioiden, elinten ja muiden oikeushenkilöiden on huolehdittava, että annettuja tietoja käsitellään salassa pidettävänä.

2. Jos vastaanottavalla jäsenvaltiolla on yksityiskohtaisia tietoja vakavasta seikasta, joka on tapahtunut valtion alueen ulkopuolella ennen asianomaisen henkilön sijoittautumista tähän jäsenvaltioon ja joka todennäköisesti vaikuttaisi kyseisen toiminnan harjoittamiseen sen alueella, se voi ilmoittaa asiasta kotijäsenvaltiolle.

Kotijäsenvaltion on tarkistettava tietojen todenperäisyys, ja sen viranomaisten on päätettävä tarvittavien tutkimusten laadusta ja laajuudesta sekä ilmoitettava vastaanottavalle jäsenvaltiolle kaikista toimenpiteistä, joihin ne ryhtyvät ilmoitettujen tietojen johdosta.

3. Jos vastaanottava jäsenvaltio edellyttää omilta kansalaisiltaan säännellyn ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi valan vannomista tai juhlallisen vakuutuksen antamista ja jos kyseisen valan tai vakuutuksen kaava ei sovellu muiden jäsenvaltioiden kansalaisten käytettäväksi, kyseisen jäsenvaltion on huolehdittava, että käytettävissä on asianomaisille sopiva vastaava valan tai vakuutuksen kaava.

47 artikla

Ammattipätevyyden tunnustamismenettely

1. Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava hakijalle tämän esittämien asiakirjojen vastaanottamisesta sekä mahdollisista puuttuvista asiakirjoista kuukauden kuluessa asiakirjojen saapumisesta.

2. Säännellyn ammatin harjoittamista koskevan hakemuksen tutkiminen on saatettava päätökseen mahdollisimman nopeasti ja siitä on annettava vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen päätös asianmukaisine perusteluineen viimeistään kolmen kuukauden kuluttua kaikkien vaadittavien asiakirjojen esittämisestä.

3. Päätökseen tai siihen, että päätöstä ei ole annettu määräajassa, on voitava hakea muutosta tuomioistuimessa kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

48 artikla

Ammattinimikkeen käyttö

1. Jos tiettyyn ammattitoimintaan liittyvän ammatinimikkeen käyttö on vastaanottavassa jäsenvaltiossa säännelty, muiden jäsenvaltioiden kansalaisten, joilla on lupa harjoittaa säänneltyä ammattia III osaston nojalla, on käytettävä vastaanottavan jäsenvaltion ammatinimikettä, joka siinä valtiossa vastaa kyseistä ammattia, sekä sen mahdollista lyhennettä.

Kuitenkin siinä tapauksessa, että 4 artiklan 3 kohtaa sovellettaessa ammatin harjoittamiseen ryhtyminen on vastaanottavassa jäsenvaltiossa osittaista, kyseinen jäsenvaltio voi liittää ammatinimikkeeseen asianmukaisen maininnan.

2. Jos liitteessä I tarkoitettu yhdistys tai järjestö sääntelee ammattia vastaanottavassa jäsenvaltiossa, jäsenvaltioiden kansalaiset saavat käyttää kyseisen järjestön tai yhdistyksen antamaa ammatinimikettä tai sen lyhennettä ainoastaan, jos he todistavat olevansa järjestön tai yhdistyksen jäseniä.

Jos yhdistys tai järjestö edellyttää jäsenyyden saamiseksi tiettyä pätevyyttä, se voi soveltaa tätä vaatimustaan muiden jäsenvaltioiden kansalaisiin, joilla on ammattipätevyys, ainoastaan tässä direktiivissä säädetyin edellytyksin.

49 artikla

Kielitaito

1. Ammattipätevyyden tunnustamisen edunsaajilla on oltava sellainen kielitaito kuin heidän ammatinsa harjoittaminen vastaanottavassa jäsenvaltiossa edellyttää.

2. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa huolehdittava siitä, että edunsaajat hankkivat sellaisen kielitaidon kuin heidän ammatitoimintansa harjoittaminen vastaanottavassa jäsenvaltiossa edellyttää.

IV OSASTO

AMMATIN HARJOITTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

50 artikla

Tutkintonimikkeen käyttö

Vastaanottavan jäsenvaltion on huolehdittava, että asianomaisilla on oikeus käyttää kotijäsenvaltion tutkintonimikettä tai tarvittaessa sen lyhennettä tämän valtion kielellä, sanotun kui-

tenkaan rajoittamatta 5 artiklan 3 kohdan ja 48 artiklan soveltamista. Vastaanottava jäsenvaltio voi vaatia, että nimikkeeseen jäljessä on mainittava sen antaneen laitoksen tai tutkintolautakunnan nimi ja sijaintipaikka.

Siinä tapauksessa, että kotijäsenvaltiossa käytössä oleva tutkintonimike saattaa vastaanottavassa jäsenvaltiossa sekaantua nimikkeeseen, joka vastaanottavassa valtiossa edellyttää lisäkoulutusta, jota edunsaaja ei ole suorittanut, vastaanottava jäsenvaltio voi vaatia häntä käyttämään kotijäsenvaltiossa hankittua tutkintonimikettä sopivassa muodossa, jonka vastaanottava jäsenvaltio määrää.

51 artikla

Sosiaaliturvaa koskevan sopimuksen tekeminen

Jäsenvaltioiden, jotka asettavat alueellaan ammattipätevyyden hankkineille vaatimuksen, jonka mukaan sairausvakuutuslaitoksen kanssa tehtävän sopimuksen edellytyksenä on valmistavan harjoittelujakson suorittaminen tai ammattikokemus, on vapautettava tästä vaatimuksesta toisessa jäsenvaltiossa hankitun ammattipätevyyden haltijat, sanotun kuitenkin rajoittamatta 5 artiklan 1 kohdan ja 6 artiklan ensimmäisen kohdan b alakohdan soveltamista.

V OSASTO

HALLINNOLLINEN YHTEISTYÖ JA TÄYTÄNTÖÖNPANOVALTA

52 artikla

Toimivaltaiset viranomaiset

1. Vastaanottavan jäsenvaltion ja kotijäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset toimivat tiiviissä yhteistyössä ja huolehtivat keskinäisestä avunannosta tämän direktiivin soveltamisen helpottamiseksi. Niiden on varmistettava, että vaihdettuja tietoja käsitellään luottamuksellisina.

2. Jokaisen jäsenvaltion on nimettävä 58 artiklassa säädettyyn määräaikaan mennessä toimivaltaiset viranomaiset ja elimet, joilla on valtuudet antaa ja vastaanottaa koulutuksesta annettuja asiakirjoja ja muita asiakirjoja tai tietoja, sekä ne viranomaiset ja elimet, joilla on valtuudet ottaa vastaan hakemuksia ja tehdä tässä direktiivissä tarkoitettuja päätöksiä, ja annettava ne viipymättä muille jäsenvaltioille ja komissiolle tiedoksi.

3. Jokaisen jäsenvaltion on nimettävä 1 kohdassa tarkoitettujen viranomaistoiminnan yhteensovittamisesta vastaava henkilö ja ilmoitettava nimityksestä muille jäsenvaltioille ja komissiolle.

Yhteensovittamisesta vastaavien henkilöiden tehtävänä on:

- edistää tämän direktiivin yhdenmukaista soveltamista;
- kerätä kaikki tämän direktiivin soveltamisen kannalta aiheelliset tiedot ja erityisesti tiedot, jotka koskevat säänneltyjen ammattien harjoittamiseen ryhtymisen edellytyksiä jäsenvaltioissa.

Toisen alakohdan b alakohdassa tarkoitetun tehtävän täyttämiseksi yhteensovittamisesta vastaavat henkilöt voivat käyttää 53 artiklassa tarkoitettujen yhteystahojen palveluja.

53 artikla

Yhteystahot

Jokaisen jäsenvaltion on nimettävä 58 artiklassa säädettyssä määräajassa yhteystaho, jonka tehtävänä on:

- a) toimittaa kansalaisille ja muiden jäsenvaltioiden yhteystahoille kaikki aiheelliset tiedot tämän direktiivin mukaisesta ammattipätevyyden tunnustamisesta ja erityisesti ammatteja ja niiden harjoittamista koskevasta kansallisesta lainsäädännöstä, myös sosiaalilainsäädännöstä, sekä tarvittaessa ammattietikkaan liittyvistä säännöistä;
- b) avustaa kansalaisia heille tämän direktiivin nojalla kuuluvien oikeuksien toteuttamisessa toimimalla tarvittaessa yhteistyössä muiden yhteystahojen ja vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

Yhteystahojen on ilmoitettava komissiolle ensimmäisen kohdan b alakohdan nojalla käsitellyistä tapauksista kahden kuukauden kuluessa siitä, kun asia saatetaan niiden käsiteltäväksi.

54 artikla

Ammattipätevyyden tunnustamista käsittelevä komitea

1. Komissiota avustaa ammattipätevyyden tunnustamista käsittelevä komitea, jäljempänä "komitea", joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.
2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/486/EY 5 ja 7 artiklaa ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 8 artikla.
Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kaksi kuukautta.
3. Komitealta voidaan pyytää lausuntoa myös muista tämän direktiivin täytäntöönpanoa koskevista kysymyksistä.
4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

VI OSASTO

MUUT SÄÄNNÖKSET

55 artikla

Kertomukset

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle 58 artiklassa säädetyn määräajan päättymisestä alkaen kahden vuoden välein

kertomus käyttöön otetun järjestelmän soveltamisesta. Kyseisessä kertomuksessa on yleisten huomautusten lisäksi oltava tilastollinen yhteenvedo tehdyistä päätöksistä ja selvitys tärkeimmistä tämän direktiivin soveltamiseen liittyvistä ongelmista.

56 artikla

Poikkeuslauseke

Jos jäsenvaltiolla on huomattavia ongelmia tämän direktiivin jonkin säännöksen soveltamisessa tietyillä aloilla, komissio tutkii näitä ongelmia yhdessä kyseisen valtion kanssa.

Komissio tekee tarvittaessa 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen päätöksen, jossa jäsenvaltiolle annetaan lupa määräaikaisesti poiketa kyseisen säännöksen soveltamisesta.

57 artikla

Kumoaminen

Kumotaan direktiivit 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY, 89/48/ETY, 92/51/ETY, 93/16/ETY ja 1999/42/EY 58 artiklassa säädetystä päivästä alkaen.

Viittauksia kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän direktiiviin.

58 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [kahden vuoden kuluttua siitä, kun direktiivi on julkaistu EYVL:ssä]. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

59 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

60 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE I

LUETTELO AMMATILLISISTA YHDISTYKSISTÄ JA JÄRJESTÖISTÄ, JOTKA TÄYTTÄVÄT 3 ARTIKLAN 2 KOHDAN EDELLYTYKSET

Irlanti⁽¹⁾

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland⁽²⁾
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland⁽²⁾
3. The Association of Certified Accountants⁽²⁾
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

Yhdistynyt kuningaskunta

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society
18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers
25. Institution of Mining Engineers
26. Institution of Mining and Metallurgy
27. Institution of Electrical Engineers
28. Institution of Gas Engineers
29. Institution of Mechanical Engineers
30. Institution of Chemical Engineers
31. Institution of Production Engineers
32. Institution of Marine Engineers
33. Royal Institution of Naval Architects
34. Royal Aeronautical Society
35. Institute of Metals
36. Chartered Institution of Building Services Engineers
37. Institute of Measurement and Control
38. British Computer Society

⁽¹⁾ Irlannin kansalaiset ovat myös seuraavien Yhdistyneen kuningaskunnan yhdistysten ja järjestöjen jäseniä:
Institute of Chartered Accountants in England and Wales
Institute of Chartered Accountants of Scotland
Institute of Actuaries
Faculty of Actuaries
The Chartered Institute of Management Accountants
Institute of Chartered Secretaries and Administrators
Royal Town Planning Institute
Royal Institution of Chartered Surveyors
Chartered Institute of Building.

⁽²⁾ Koskee ainoastaan tilintarkastusta.

LIITE II

LUETTELO 11 ARTIKLAN 4 KOHDAN TOISEN ALAKOHDAN a ALAKOHDASSA TARKOITETUISTA KOU-
LUTUSALOISTA, JOILLA ON ERIKOISRAKENNE

1. Terveysthuollon ja lastenhoidon avustavan henkilöstön koulutus

Seuraava koulutus:

Saksassa:

- sairaanhoitaja – lasten sairaanhoito ("Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger")
- lääkintävoimistelija ("Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)")⁽¹⁾
- toimintaterapeutti ("Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)")
- puheterapeutti ("Logopäde/Logopädin")
- ortoptisti ("Orthoptist(in)")
- valtion hyväksymä lastenhoitaja ("Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)")
- valtion hyväksymä kuntoutusohjaaja ("Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in)")
- laboratorioapulainen ("medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in)")
- röntgenapulainen ("medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)")
- funktionaalisen diagnostiikan alan avustaja ("medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik")
- eläinlääkintäavustaja ("veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)")
- ravitsemusavustaja ("Diätassistent(in)")
- tekninen apteekkiapulainen ("Pharmazieingenieur"), koulutus hankittu ennen 31 päivää maaliskuuta 1994 entisessä Saksan demokraattisessa tasavallassa tai uusien osavaltioiden (Länder) alueella
- sairaanhoitaja – psykiatrinen hoito ("Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger")
- puheterapeutti ("Sprachtherapeut(in)")

Italiassa:

- hammasteknikko ("odontotecnico")
- optikko ("ottico")
- jalkojenhoitaja ("podologo")

Luxemburgissa:

- röntgenapulainen ("assistant(e) technique médical(e) en radiologie")
- laboratorioapulainen ("assistant(e) technique médical(e) de laboratoire")
- sairaanhoitaja – psykiatrinen hoito ("infirmier/ière psychiatrique")
- lääkintäapulainen – kirurgia ("assistant(e) technique médical(e) en chirurgie")
- sairaanhoitaja – lasten sairaanhoito ("infirmier/ière puériculteur/trice")
- sairaanhoitaja – anestesiasairaanhoito ("infirmier/ière anesthésiste")
- hieroja ("masseur/euse diplômé(e)")
- lastentarhanopettaja ("éducateur/trice")

Alankomaissa:

- eläinlääkintäavustaja ("dierenartassistent")

⁽¹⁾ Ammattinimike "Krankengymnast(in)" on korvattu 1 päivästä kesäkuuta 1994 alkaen nimikkeellä "Physiotherapeut(in)". Tämän ammatin harjoittajat, jotka ovat saaneet tutkintotodistuksen ennen kyseistä päivää, voivat halutessaan käyttää edelleen nimikettä "Krankengymnast(in)".

koulutus kestää yhteensä vähintään 13 vuotta ja käsittää:

- i) joko vähintään kolme vuotta erikoisoppilaitoksessa annettavaa loppututkintoon päättyvää ammatillista koulutusta, jota mahdollisesti täydennetään yksi- tai kaksivuotisella loppututkintoon päättyvällä erikoistumisjaksolla
- ii) tai vähintään kaksi ja puoli vuotta erikoisoppilaitoksessa annettavaa loppututkintoon päättyvää ammatillista koulutusta, jota täydennetään vähintään kuuden kuukauden työelämään tutustumisella tai vähintään kuuden kuukauden ammattiin perehdyttävällä harjoittelulla hyväksytyssä laitoksessa
- iii) tai vähintään kaksi vuotta erikoisoppilaitoksessa annettavaa loppututkintoon päättyvää ammatillista koulutusta, jota täydennetään vähintään yhden vuoden työelämään tutustumisella tai vähintään yhden vuoden ammattiin perehdyttävällä harjoittelulla hyväksytyssä laitoksessa
- iv) tai Alankomaiden eläinlääkintävustajan ("dierenartassistent") osalta kolme vuotta erikoisoppilaitoksessa annettavaa ammatillista koulutusta ("MBO"-ohjelma) tai vaihtoehtoisesti kolme vuotta oppisopimusjärjestelmässä ("LLW") annettavaa koulutusta, jotka molemmat päättyvät loppututkintoon.

Itävallassa:

- erityinen lasten ja nuorten hoidon peruskoulutus ("spezielle Grundausbildung in der Kinder- und Jugendlichenpflege")
- erityinen psykiatrisen terveyden- ja sairaanhoidon peruskoulutus ("spezielle Grundausbildung in der psychiatrischen Gesundheits- und Krankenpflege")
- piilolasiopnikko ("Kontaktlinsenoptiker")
- jalkojenhoitaja ("Fußpfleger")
- kuulolaitteiden tekijä ("Hörgeräteakustiker")
- kemikaliotuotteiden myyjä ("Drogist")

koulutus kestää yhteensä vähintään 14 vuotta ja siihen sisältyy koulutusohjelman mukainen vähintään viisivuotinen koulutus, joka käsittää vähintään kolme vuotta oppisopimuskoulutusta osittain työpaikalla ja osittain ammatillisessa oppilaitoksessa ja ammatillisen harjoittelu- ja koulutusjakson, joka päättyy ammattitutkintoon, joka antaa oikeuden harjoittaa ammattia ja kouluttaa oppisopimusharjoittelijoita.

- hieroja ("Masseur")

koulutus kestää yhteensä 14 vuotta ja siihen sisältyy koulutusohjelman mukainen viisivuotinen koulutus, joka käsittää kaksi vuotta oppisopimuskoulutusta, kaksivuotisen ammatillisen harjoittelu- ja koulutusjakson ja yksivuotisen koulutusjakson, ja päättyy ammattitutkintoon, joka antaa oikeuden harjoittaa ammattia ja kouluttaa oppisopimusharjoittelijoita.

- lastentarhanopettaja ("Kindergärtner/in")
- lastenhoitaja ("Erzieher")

koulutus kestää yhteensä 13 vuotta ja käsittää viisi vuotta erikoisoppilaitoksessa annettavaa ja loppututkintoon päättyvää ammatillista koulutusta.

2. Teknikkokoulutus ("Mester/Meister/Maître"), joka sisältää niitä käsiteollisuusalan ammatteja koskevan koulutuksen, jotka eivät sisälly tämän direktiivin III osaston II lukuun

Seuraava koulutus:

Tanskassa:

- optikko ("optometrist")

koulutus kestää yhteensä 14 vuotta ja siihen sisältyy viisi vuotta ammatillista koulutusta, joka käsittää kahden ja puolen vuoden teoreettisen koulutuksen ammatillisessa oppilaitoksessa ja kahden ja puolen vuoden teoreettisen koulutuksen ammatillisessa oppilaitoksessa ja kahden ja puolen vuoden käytännön koulutuksen työpaikalla, ja päättyy ammattiin liittyvään hyväksytyyn tutkintoon ja antaa oikeuden käyttää nimeä "Mester".

- apuneuvoteknikko ("ortopädiemekaniker")

koulutus kestää yhteensä kaksitoista ja puoli vuotta ja siihen sisältyy kolme ja puoli vuotta ammatillista koulutusta, joka käsittää kuuden kuukauden teoreettisen koulutuksen ammatillisessa oppilaitoksessa ja kolmen vuoden käytännön koulutuksen työpaikalla, ja päättyy ammattiin liittyvään hyväksytyyn tutkintoon ja antaa oikeuden käyttää nimeä "Mester".

- erityisjalkineiden valmistaja ("orthopädiskomager")

koulutus kestää yhteensä kolme vuotta ja puoli vuotta ja siihen sisältyy neljä ja puoli vuotta ammatillista koulutusta, joka käsittää kahden vuoden teoreettisen koulutuksen ammatillisessa oppilaitoksessa ja kahden ja puolen vuoden käytännön koulutuksen työpaikalla, ja päättyy ammattiin liittyvään hyväksytyyn tutkintoon ja antaa oikeuden käyttää nimeä "Mester".

Saksassa:

- optikko ("Augenoptiker")
- hammasteknikko ("Zahntechniker")
- kirurgisten tukien valmistaja ("Bandagist")
- kuulolaitteiden tekijä ("Hörgeräteakustiker")
- apuneuvoteknikko ("Orthopädiemechaniker")
- erityisjalkineiden valmistaja ("Orthopädienschuhmacher")

Luxemburgissa:

- optikko ("opticien")
- hammasteknikko ("mécanicien dentaire")
- kuulolaitteiden tekijä ("audioprothésiste")
- apuneuvoteknikko/kirurgisten tukien valmistaja ("mécanicien orthopédiste/bandagiste")
- erityisjalkineiden valmistaja ("orthopédiste-cordonnier")

koulutus kestää yhteensä 14 vuotta ja siihen sisältyy koulutusohjelman mukainen, osittain työpaikalla ja osittain ammatillisessa oppilaitoksessa suoritettu vähintään viisivuotinen koulutus, joka päättyy loppututkintoon, jonka suorittaminen on edellytys ammatitoiminnan harjoittamiseen ja siihen liittyvien tehtävien suorittamiseen joko itsenäisenä ammatinharjoittajana tai palkattuna työntekijänä.

Itävallassa:

- kirurgisten tukien valmistaja ("Bandagist")
- korsetintekijä ("Miederwarenerzeuger")
- optikko ("Optiker")
- erityisjalkineiden valmistaja ("Orthopädienschuhmacher")
- apuneuvoteknikko ("Orthopädietechniker")
- hammasteknikko ("Zahntechniker")
- puutarhuri ("Gärtner")

koulutus kestää yhteensä vähintään 14 vuotta ja siihen sisältyy koulutusohjelman mukainen vähintään viisivuotinen koulutus, joka käsittää vähintään kolme vuotta oppisopimuskoulutusta osittain työpaikalla ja osittain ammatillisessa oppilaitoksessa ja vähintään kaksivuotisen ammatillisen harjoittelu- ja koulutusjakson, ja päättyy mestaritutkintoon, joka antaa oikeuden harjoittaa ammattia, kouluttaa oppisopimusharjoittelijoita ja käyttää nimeä "Meister".

maatalouden ja metsätalouden teknikkokoulutus, erityisesti:

- maanviljelytekniikko ("Meister in der Landwirtschaft")
- maataloustekniikko ("Meister in der ländlichen Hauswirtschaft")
- puutarhatekniikko ("Meister im Gartenbau")
- puutarhanviljelytekniikko ("Meister im Feldgemüsebau")
- hedelmänviljely- ja hedelmänkäsittelytekniikko ("Meister im Obstbau und in der Obstverwertung")
- viiniviljely- ja viinintuotantotekniikko ("Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft")
- meijerialoustekniikko ("Meister in der Molkerei- und Käsewirtschaft")
- hevostaloustekniikko ("Meister in der Pferdewirtschaft")
- kalataloustekniikko ("Meister in der Fischereiwirtschaft")

- siipikarjalousteknikko ("Meister in der Geflügelwirtschaft")
- mehiläishoitoteknikko ("Meister in der Bienenwirtschaft")
- metsätalousteknikko ("Meister in der Forstwirtschaft")
- metsänkasvatus- ja metsänhoitoteknikko ("Meister in der Forstgarten- und Forstpflégewirtschaft")
- maatalouden varastointiteknikko ("Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung")

koulutus kestää yhteensä vähintään 15 vuotta ja siihen sisältyy koulutusohjelman mukainen vähintään kuusivuotinen koulutus, joka käsittää vähintään kolme vuotta oppisopimuskoulutusta osittain työpaikalla ja osittain ammatillisessa oppilaitoksessa ja kolmivuotisen ammatillisen harjoittelujakson, ja päättyy ammattiin liittyvään mestaritutkintoon, joka antaa oikeuden kouluttaa oppisopimusharjoittelijoita ja käyttää nimeä "Meister".

3. Merenkulkualan koulutus

a) Merikuljetukset

Seuraava koulutus:

Tanskassa:

- merikapteeni ("skibsfoerer")
- yliperämies ("overstyrmand")
- perämies, vahtiperämies ("enestyrmand, vagthavende styrmand")
- vahtiperämies ("vagthavende styrmand")
- konepäällikkö ("maskinchef")
- ensimmäinen konemestari ("1. maskinmester")
- ensimmäinen konemestari/päivystävä konemestari ("1. maskinmester/vagthavende maskinmester")

Saksassa:

- kapteeni, suuri rannikkoalus ("Kapitän AM")
- kapteeni, rannikkoalus ("Kapitän AK")
- perämies, suuri rannikkoalus ("Nautischer Schiffsoffizier AMW")
- perämies, rannikkoalus ("Nautischer Schiffsoffizier AKW")
- konemestari, luokka C ("Schiffsbetriebstechniker CT – Leiter von Maschinenanlagen")
- koneenhoitaja, luokka C – konepäällikkö ("Schiffsmaschinist CMA – Leiter von Maschinenanlagen")
- konemestari, luokka C ("Schiffsbetriebstechniker CTW")
- koneenhoitaja, luokka C – yksin vastuussa oleva koneenhoitaja ("Schiffsmaschinist CMAW – Technischer Allein-offizier")

Italiassa:

- perämies ("ufficiale di coperta")
- konemestari ("ufficiale di macchina")

Alankomaissa:

- perämies, rannikkoalus (sisältää täydennyskoulutuksen) ["stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)"]
- koneenhoitaja ("diploma motordrijver")
- VTS-virkailija ("VTS-functionaris")

koulutukseen sisältyy:

- Tanskassa yhdeksän vuoden perusasteen koulutus sekä perusopinnot ja/tai 17–36 kuukautta kestävä työskentely merellä, jota täydennetään:
 - i) vahtiperämiehen osalta yksivuotisella ammattiin perehdyttävällä erikoiskoulutuksella
 - ii) muiden osalta kolmivuotisella ammattiin perehdyttävällä erikoiskoulutuksella.

- Saksassa yhteensä 14–18 vuoden koulutus, johon sisältyvät kolmivuotiset ammatilliset perusopinnot ja yhden vuoden kestävä työskentely merellä, jota seuraa yksi- tai kaksivuotinen ammattiin perehdyttävä erikoiskoulutus täydennettynä tarvittaessa kahden vuoden merenkulkualan työelämään tutustumisella.
- Italiassa yhteensä 13 vuoden koulutus, josta vähintään viisi vuotta on ammattiin perehdyttävää koulutusta, joka päättyy loppututkintoon ja jota tarvittaessa täydennetään työharjoittelulla.

— Alankomaissa:

- i) perämiehen, rannikkoalus (sisältää täydennyskoulutuksen) [”stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)”] ja koneenhoitajan (”diploma motordrijver”) osalta 14 vuoden koulutus, josta vähintään kaksi vuotta suoritetaan ammatillisessa erikoisoppilaitoksessa ja jota täydennetään kahdentoista kuukauden työelämään tutustumisella
- ii) VTS-virkailijan (”VTS-functionaris”) osalta yhteensä vähintään 15 vuoden koulutus, johon sisältyy vähintään kolmen vuoden korkeampi ammatillinen koulutus (”HBO”) tai opistotasoinen ammatillinen koulutus (”MBO”), joita seuraa kansallinen tai alueellinen erikoistumisjakso, johon sisältyy molemmissa tapauksissa vähintään 12 viikkoa teoreettista koulutusta, ja jotka molemmat päättyvät loppututkintoon,

ja koulutus tunnustetaan kansainvälisen STCW yleissopimuksen (Kansainvälinen merenkulkijoiden koulutusta, pätevyysasiakirjoja ja vahdinpitoa koskeva vuoden 1978 yleissopimus) mukaiseksi.

b) *Merikalastus*

Seuraava koulutus:

Saksassa:

- kapteeni, syvänmeren kalastus (”Kapitän BG/Fischerei”)
- kapteeni, rannikkokalastus (”Kapitän BLK/Fischerei”)
- perämies, syvänmeren alus (”Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei”)
- perämies, rannikkoalus (”Nautischer Schiffsoffizier BK/Fischerei”)

Alankomaissa:

- perämies/konemestari V (”stuurman werktuigkundige V”)
- konemestari IV, kalastusalus (”werktuigkundige IV visvaart”)
- perämies IV, kalastusalus (”stuurman IV visvaart”)
- perämies/konemestari VI (”stuurman werktuigkundige VI”)

koulutukseen sisältyy:

- Saksassa yhteensä 14–18 vuoden koulutus, johon sisältyvät kolmivuotiset ammatilliset perusopinnot ja yhden vuoden kestävä työskentely merellä, jota seuraa yksi- tai kaksivuotinen ammattiin perehdyttävä erikoiskoulutus täydennettynä tarvittaessa kahden vuoden merenkulkualan työelämään tutustumisella
- Alankomaissa 13–15 vuoden koulutus, johon sisältyvät vähintään kaksivuotiset opinnot ammatillisessa erikoisoppilaitoksessa täydennettynä 12 kuukauden työelämään tutustumisella

ja koulutus tunnustetaan Torremolinoksen sopimuksen mukaiseksi (kalastusalusten turvallisuutta koskeva kansainvälinen sopimus vuodelta 1977).

4. **Teknisen alan koulutus**

Seuraava koulutus:

Italiassa:

- rakennusmittaaja (”geometra”)
- maatalousneuvoja (”perito agrario”)

koulutus käsittää yhteensä vähintään 13 vuoden keskiasteen tekniset opinnot, joihin kuuluu kahdeksan vuoden oppivelvollisuuden suorittaminen ja sen jälkeen suoritettava viisivuotinen keskiasteen koulutus, joka sisältää kolmi-vuotisen ammattiin suuntautuvan koulutuksen ja päättyy Technical Baccalaureat -tutkintoon ja jota tarvittaessa täydennetään:

- i) rakennusmittaajien osalta joko vähintään kaksivuotisella käytännön harjoittelujaksolla ammattia harjoittavassa toimistossa tai viiden vuoden työkokemuksella
- ii) tai maatalousneuvojen osalta vähintään kaksivuotisella käytännön harjoittelujaksolla,

jonka jälkeen suoritetaan valtion valvoma tutkinto.

Alankomaissa:

- oikeudenpalvelija ("gerechtsdeurwaarder")
- hammasproteesien tekijä ("tandprotheticus")

koulutus käsittää:

- i) oikeudenpalvelijan ("gerechtsdeurwaarder") osalta yhteensä 19 vuoden koulutuksen, joka sisältää kahdeksan vuotta kestävä oppivelvollisuuden suorittamisen ja sitä seuraavan kahdeksan vuoden keskiasteen koulutuksen, johon kuuluu nelivuotinen, valtion valvomaan tutkintoon päättyvä tekninen koulutus ja jota täydennetään kolmi-vuotisella ammatin harjoittamiseen suuntautuvalla teoreettisella ja käytännön koulutuksella
- ii) hammasproteesien tekijän ("tandprotheticus") osalta yhteensä vähintään 15 vuoden kokopäiväisen koulutuksen ja kolmen vuoden osapäiväisen koulutuksen, jotka sisältävät kahdeksan vuotta kestävä peruskoulutuksen, neljä vuotta kestävä yleissivistävän keskiasteen koulutuksen, kolmen vuoden ammatillisen koulutuksen, johon kuuluu teoreettinen ja käytännön koulutus hammasteknikkona ja jota täydennetään kolmen vuoden osapäiväisellä hammasproteesien tekijän koulutuksella, joka päättyy loppututkintoon.

Itävallassa:

- metsänhoitaja ("Förster")
- tekninen neuvoja ("Technisches Büro")
- työvoimanvuokraaja ("Überlassung von Arbeitskräften – Arbeitsleihe")
- työnvälittäjä ("Arbeitsvermittlung")
- sijoitusneuvoja ("Vermögensberater")
- yksityisetsivä ("Berufsdetektiv")
- turvallisuusvalvoja ("Bewachungsgewerbe")
- kiinteistönvälittäjä ("Immobilienmakler")
- kiinteistönhoitaja ("Immobilienverwalter")
- mainos- ja myynninedistämisasiamies ("Werbeagentur")
- rakennuttaja, urakoitsija ("Bauträger, Bauorganisator, Baubetreuer")
- saatavien perintäasiamies ("Inkassoinstitut")

koulutus kestää yhteensä vähintään 15 vuotta ja se sisältää kahdeksan vuotta kestävä oppivelvollisuuden suorittamisen ja sitä seuraavan vähintään viiden vuoden teknisen tai kaupallisen keskiasteen koulutuksen, joka päättyy tekniseen tai kaupalliseen tutkintoon ja jota täydennetään vähintään kaksivuotisella koulutuksella ja harjoittelulla työpaikalla, ja päättyy ammattitutkintoon.

- vakuutusneuvoja ("Berater in Versicherungsangelegenheiten")

koulutus kestää 15 vuotta ja siihen sisältyy koulutusohjelman mukainen kuusivuotinen koulutus, joka käsittää kolme vuotta oppisopimuskoulutusta ja kolmi-vuotisen ammatillisen harjoittelu- ja koulutusjakson ja päättyy loppututkintoon.

- rakennusmestari/suunnittelu ja tekniset laskelmat ("Planender Baumeister")
- puuseppä/suunnittelu ja tekniset laskelmat ("Planender Zimmermeister")

koulutus kestää yhteensä vähintään 18 vuotta ja se sisältää vähintään yhdeksän vuotta kestävästä ammatillisen koulutuksen, johon kuuluu neljän vuoden keskiasteen tekninen koulutus ja viisi vuotta ammatillista harjoittelua ja koulutusta ja päättyy ammattitutkintoon, joka antaa oikeuden harjoittaa ammattia ja kouluttaa oppisopimusharjoittelijoita, siltä osin kuin kyseinen koulutus koskee oikeutta suunnitella rakennuksia ja suorittaa teknisiä laskelmia sekä rakennustyön valvontaa ("Maria Teresian erivapaus").

5. Yhdistyneessä kuningaskunnassa suoritettu "National Vocational Qualifications" (kansalliset ammatilliset kelpoisuusehdot) tai "Scottish Vocational Qualifications" (Skotlannissa sovellettavat ammatilliset kelpoisuusehdot) -järjestelmien mukainen koulutus:

- kaivossähköinsinööri ("mine electrical engineer")
- kaivokoneinsinööri ("mine mechanical engineer")
- hammaslääkäri ("dental therapist")
- hammashuoltaja ("dental hygienist")
- silmäoptikko ("dispensing optician")
- kaivoksen turvallisuudesta vastaava henkilö ("mine deputy")
- sosiaalialan työntekijä – toimeentulotuki ("insolvency practitioner")
- laillistettu notaari – omaisuuden luovutus ("licensed conveyancer")
- yliperämies – rahti- ja matkustaja-alukset – rajoituksitta ("first mate – freight/passenger ships – unrestricted")
- ensimmäinen perämies – rahti- ja matkustaja-alukset – rajoituksitta ("second mate – freight/passenger ships – unrestricted")
- toinen perämies – rahti- ja matkustaja-alukset – rajoituksitta ("third mate – freight passenger ships – unrestricted")
- perämies – rahti- ja matkustaja-alukset – rajoituksitta ("deck officer – freight/passenger ships – unrestricted")
- konemestari – rahti- ja matkustaja-alukset – rajoittamaton kaupankäyntialue ("engineer officer – freight/passenger ships – unlimited trading area")
- hyväksytty jätehuoltoalan tekninen työntekijä ("certified technically competent person in waste management")

koulutus antaa kelpoisuuden, joka on hyväksytty "National Vocational Qualifications, (NVQ)" (kansallisten ammatillisten kelpoisuusehtojen) -järjestelmässä tai joka on hyväksytty Skotlannissa "Scottish Vocational Qualifications" (skotlantilaisten ammatillisten kelpoisuusehtojen) -järjestelmässä, ja joka kuuluu Yhdistyneen kuningaskunnan "National Framework of Vocational Qualifications" -järjestelmän (ammatillisten kelpoisuusehtojen kansallisen järjestelmän) tasoille 3 ja 4.

Nämä tasot määritellään seuraavasti:

- Taso 3: kelpoisuus moniin vaihteleviin työtehtäviin, joita suoritetaan useissa eri yhteyksissä ja joista suurin osa on monimutkaisia ja tavanomaisesta poikkeavia. Usein vaaditaan huomattavaa vastuunottoa ja itsenäisyyttä sekä muiden valvontaa tai ohjausta.
- Taso 4: kelpoisuus monenlaisiin teknisiin tai ammatillisiin työtehtäviin, joita suoritetaan useissa eri yhteyksissä ja joihin liittyy merkittävä henkilökohtainen vastuu ja itsenäisyys. Työhön liittyy usein myös vastuu muiden työstä ja resurssien jakaminen.

LIITE III

LUETTELO 11 ARTIKLAN 4 KOHDAN TOISEN ALAKOHDAN b ALAKOHDASSA TARKOITETUSTA SÄÄNNELLYSTÄ KOULUTUKSESTA

Yhdistyneessä kuningaskunnassa:

Säännellyt koulutusalat, jotka antavat "National Council for Vocational Qualifications" -toimielimen (ammattillisten kelpoisuusehtojen kansallinen neuvosto) hyväksymän "National Vocational Qualifications", (NVQ) (kansallisten ammatillisten kelpoisuusehtojen) -järjestelmän mukaisen kelpoisuuden tai Skotlannissa "Scottish Vocational Qualifications" (Skotlannissa sovellettavien ammatillisten kelpoisuusehtojen) -järjestelmän mukaisen kelpoisuuden, ja jotka kuuluvat Yhdistyneen kuningaskunnan "National Framework of Vocational Qualifications" -järjestelmän (ammattillisten kelpoisuusehtojen kansallisen järjestelmän) tasoille 3 ja 4.

Nämä tasot määritellään seuraavasti:

- Taso 3: kelpoisuus moniin vaihteleviin työtehtäviin, joita suoritetaan useissa eri yhteyksissä ja joista suurin osa on monimutkaisia ja tavanomaisesta poikkeavia. Usein vaaditaan huomattavaa vastuunottoa ja itsenäisyyttä sekä muiden valvontaa tai ohjausta
- Taso 4: kelpoisuus monenlaisiin teknisiin tai ammatillisiin työtehtäviin, joita suoritetaan useissa eri yhteyksissä ja joihin liittyy merkittävä henkilökohtainen vastuu ja itsenäisyys. Työhön liittyy usein myös vastuu muiden työstä ja resurssien jakaminen.

Saksassa:

Seuraavat säännellyt koulutusalat:

- Säännellyt koulutusalat, jotka valmistavat teknisen apulaisen ("technische(r)/Assistent(in)", kaupallisen avustajan ("kaufmännische(r)/Assistent(in)") ja sosiaalialan ammatteihin ("soziale Berufe") sekä valtion hyväksymän puhetaidon opettajan ammattiin ("staatlich geprüfter Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)"), joiden kesto on yhteensä 13 vuotta ja jotka edellyttävät keskiasteen opintojen ("mittlerer Bildungsabschluss") suorittamista hyväksytysti ja jotka sisältävät:
 - i) joko vähintään kolme vuotta⁽¹⁾ erikoisoppilaitoksessa ("Fachschule") annettavaa loppututkintoon päättyvää koulutusta, jota mahdollisesti täydennetään yksi- tai kaksivuotisella loppututkintoon päättyvällä erikoistumisjaksolla,
 - ii) tai vähintään kaksi ja puoli vuotta erikoisoppilaitoksessa ("Fachschule") annettavaa loppututkintoon päättyvää koulutusta, jota täydennetään vähintään kuuden kuukauden työelämään tutustumisella tai vähintään kuuden kuukauden ammattiin perehdyttävällä harjoittelulla hyväksytyssä laitoksessa,
 - iii) tai vähintään kaksi vuotta erikoisoppilaitoksessa ("Fachschule") annettavaa loppututkintoon päättyvää koulutusta, jota täydennetään vähintään yhden vuoden työelämään tutustumisella tai vähintään yhden vuoden ammattiin perehdyttävällä harjoittelulla hyväksytyssä laitoksessa.
- Säännellyt koulutusalat valtion hyväksymän teknikon ("staatlich geprüfte(r) Techniker(in)", kaupallisen alan ("Betriebswirt(in)", suunnittelijan ("Gestalter(in)") ja perheasian hoitajan ("Familienpfleger(in)") ammattiin, joiden kesto on yhteensä vähintään 16 vuotta ja jotka edellyttävät oppivelvollisuuden tai vastaavan koulutuksen suorittamista hyväksytysti (vähimmäiskesto yhdeksän vuotta) ja vähintään kolme vuotta kestävä ammattikoulun ("Berufsschule") suorittamista, ja jotka sisältävät vähintään kahden vuoden ammattikokemuksen jälkeen vähintään kahden vuoden ajan kokopäiväistä koulutusta tai vastaavan pituisen osapäiväkoulutuksen.
- Säännellyt koulutusalat ja säännellyt jatkokoulutusalat, joiden kesto on yhteensä vähintään 15 vuotta ja jotka edellyttävät oppivelvollisuuden (vähimmäiskesto yhdeksän vuotta) tai ammatillisen koulutuksen (yleensä kolme vuotta) suorittamista hyväksytysti ja jotka sisältävät yleensä vähintään kaksi vuotta ammattikokemusta (useimmissa tapauksissa kolme vuotta) ja tutkinnon jatkokoulutuksen osana, jonka valmistelemiseksi suoritetaan yleensä täydentävää koulutusta joko samanaikaisesti ammattikokemuksen kanssa (vähintään 1 000 tuntia) tai päätoimisesti (vähintään vuosi).

Saksan viranomaiset toimittavat komissiolle ja muille jäsenvaltioille luettelon tässä liitteessä tarkoitetuista koulutusaloista.

⁽¹⁾ Kolmen vuoden vähimmäiskesto voidaan alentaa kahteen vuoteen, jos asianomaisella henkilöllä on kelpoisuus, joka on välttämätön yliopistoon pääsemiseksi ("Abitur"), eli kolmetoista vuotta aiempaa koulutusta, tai "Fachhochschule"-kouluun pääsemiseksi ("Fachhochschulreife"), eli kaksitoista vuotta aiempaa koulutusta.

Alankomaissa:

- Säänneilyt koulutusalat, joiden kesto on yhteensä vähintään 15 vuotta ja jotka edellyttävät kahdeksan vuoden peruskoulutuksen sekä neljän vuoden yleissivistävän keskiasteen koulutuksen ("MAVO") tai keskiasteen ammatillisen koulutuksen ("VBO") tai korkeamman tasoisen yleissivistävän keskiasteen koulutuksen suorittamista hyväksytysti ja jotka edellyttävät loppututkintoon päätyviä kolmi- tai nelivuotisia opintoja opistotasosta ammatillista koulutusta antavassa oppilaitoksessa ("MBO").
- Säänneilyt koulutusalat, joiden kesto on yhteensä vähintään 16 vuotta ja jotka edellyttävät kahdeksan vuoden peruskoulutuksen sekä neljän vuoden keskiasteen ammatillisen koulutuksen ("VBO") tai korkeamman tasoisen yleissivistävän ylempään keskiasteen koulutuksen suorittamista hyväksytysti ja jotka edellyttävät oppisopimusjärjestelmässä vähintään neljän vuoden ammatillista koulutusta, johon kuuluu vähintään yksi päivä teoreettista koulutusta oppilaitoksessa viikoittain ja muina päivinä käytännön koulutusta koulutuskeskuksessa tai yrityksessä ja joka päättyy toisen tai kolmannen tason tutkintoon.

Alankomaiden viranomaiset toimittavat komissiolle ja muille jäsenvaltioille luettelon tässä liitteessä tarkoitetuista koulutusaloista.

Itävallassa:

- Koulutusalat opistotasosta ammatillista koulutusta antavissa oppilaitoksissa ("Berufsbildende Höhere Schulen") ja opistotasosta maa- ja metsätalouden koulutusta antavissa oppilaitoksissa ("Höhere Land- und Forstwirtschaftliche Lehranstalten"), mukaan luettuna erityismuodot ("einschließlich der Sonderformen"), joiden rakenne ja taso on määritelty laeilla, asetuksilla ja hallinnollisilla määräyksillä.

Koulutusalat kestävät yhteensä vähintään 13 vuotta ja niihin sisältyy viisi vuotta ammatillista koulutusta, joka päättyy loppututkintoon, jonka suorittaminen hyväksytysti on osoitus ammattipätevyydestä.

- Koulutusalat mestarikouluissa ("Meisterschulen"), mestariluokilla ("Meisterklassen"), teollisissa mestarikouluissa ("Werkmeisterschulen") tai rakennusalan kouluissa ("Bauhandwerkerschulen"), joiden rakenne ja taso on määritelty laeilla, asetuksilla ja hallinnollisilla määräyksillä.

Koulutusalat kestävät yhteensä vähintään 13 vuotta, ja niihin kuuluu yhdeksän vuoden oppivelvollisuuden suorittaminen, jota seuraa joko vähintään kolme vuotta ammatillista koulutusta erikoisoppilaitoksessa tai vähintään kolme vuotta vuotta koulutusta yrityksessä ja samanaikaisesti ammatillisessa oppilaitoksessa ("Berufsschule"), jotka molemmat päättyvät loppututkintoon ja joita täydennetään suorittamalla hyväksytysti vähintään yhden vuoden koulutus mestarikouluissa ("Meisterschulen"), mestariluokilla ("Meisterklassen"), teollisissa mestarikouluissa ("Werkmeisterschulen") tai rakennusalan kouluissa ("Bauhandwerkerschulen"). Useimmissa tapauksissa kesto on yhteensä vähintään 15 vuotta, ja siihen kuuluvat työelämään tutustumisjaksot, jotka joko edeltävät koulutusta näissä oppilaitoksissa tai joiden yhteydessä osallistutaan koulutukseen osa-aikaisesti (vähintään 960 tuntia).

Itävallan viranomaiset toimittavat komissiolle ja muille jäsenvaltioille luettelon tässä liitteessä tarkoitetuista koulutusaloista.

LIITE IV

17 JA 18 ARTIKLASSA TARKOITETTUIHIN AMMATTIKOKEMUSLUOKKIIN LIITTYVÄT TOIMINNOT

Luettelo I

Direktiivin 64/427/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 69/77/ETY, sekä direktiiveihin 68/366/ETY, 75/368/ETY, 75/369/ETY, 82/470/ETY ja 82/489/ETY sisältyvät pääryhmät

1

Direktiivi 64/427/ETY

(Sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta annettu direktiivi 64/429/ETY)

NICE-luokitus (vastaa ISIC-pääryhmiä 23–40)

- | | |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Pääryhmä 23 | Tekstiilien valmistus |
| | 232 Villapohjaisten tekstiilien jalostus |
| | 233 Puuvillapohjaisten tekstiilien jalostus |
| | 234 Silkkipohjaisten tekstiilien jalostus |
| | 235 Pellava- ja hamppupohjaisten tekstiilien jalostus |
| | 236 Muiden tekstiilikuitujen jalostus (juutti, vulkaanikuidut jne.), köysien valmistus |
| | 237 Trikooneulosten valmistus |
| | 238 Tekstiilien viimeistely |
| | 239 Muu tekstiilituotteiden valmistus |
| Pääryhmä 24 | Jalkineiden, vaatteiden ja vuodevaatteiden valmistus |
| | 241 Jalkineiden mekaaninen valmistus (lukuun ottamatta kumi- ja puujalkineita) |
| | 242 Jalkineiden valmistus käsityönä ja niiden korjaaminen |
| | 243 Vaatteiden valmistus (lukuun ottamatta turkkisia) |
| | 244 Patjojen ja vuodevaatteiden valmistus |
| | 245 Turkistuotteiden valmistus |
| Pääryhmä 25 | Puu- ja korkkituotteiden valmistus (ei kuitenkaan huonekalujen valmistus puusta) |
| | 251 Puun sahaus ja teollinen käsittely |
| | 252 Puolivalmisteiden valmistus puusta |
| | 253 Palkit, puusepäntuotteet, parketit (sarjavalmistus) |
| | 254 Puupakkausten valmistus |
| | 255 Muiden puutuotteiden valmistus (ei kuitenkaan huonekalujen valmistus) |
| | 259 Olki-, korkki-, kori- ja punostuotteiden valmistus; harjojen valmistus |
| Pääryhmä 26 | 260 Huonekalujen valmistus puusta |
| Pääryhmä 27 | Paperin ja paperituotteiden valmistus |
| | 271 Massan, paperin ja kartongin valmistus |
| | 272 Paperin ja kartongin jalostus, tuotteiden valmistus massasta |
| Pääryhmä 28 | 280 Kustantaminen, painaminen ja niihin liittyvät teollisuusalat |

- Pääryhmä 29 Nahan ja nahkatuotteiden valmistus
- 291 Parkitseminen
 - 292 Nahka- ja keinonahkatuotteiden valmistus
- ex pääryhmä 30 Kumin ja muovin, tekokuitujen ja tärkkelystuotteiden valmistus
- 301 Kumin ja asbestin jalostus
 - 302 Muovin jalostus
 - 303 Tekokuitujen valmistus
- ex pääryhmä 31 Kemianteollisuus
- 311 Peruskemikaalien valmistus ja enemmän tai vähemmän jalostettujen kemikaalien valmistus
 - 312 Teollisuus- ja maatalouskemikaalien erikoisvalmistus (mukaan luettuna ISIC-ryhmään 312 sisältyvä kasvis- tai eläinperäisten teollisuusrasvojen ja -öljyjen valmistus)
 - 313 Kotitalous- ja toimistokemikaalien erikoisvalmistus (ei kuitenkaan lääkkeiden ja farmaseuttisten tuotteiden valmistus (ex ISIC-ryhmä 319))
- Pääryhmä 32 Öljytuotteiden valmistus
- Pääryhmä 33 Ei-metallisten mineraalituotteiden valmistus
- 331 Rakennuskeramiikan valmistus
 - 332 Lasin valmistus
 - 333 Kivitavaran, posliinin, fajanssin ja tulenkestävien tuotteiden valmistus
 - 334 Sementin, kalkin ja kipsin valmistus
 - 335 Betoni- ja sementti- ja kipsituotteiden valmistus rakennustarkoituksiin
 - 339 Kivituotteiden ja ei-metallisten mineraalituotteiden valmistus
- Pääryhmä 34 Rautametallien ja muiden kuin rautametallien tuotanto ja alkujalostus
- 341 Terästeollisuus (EHTY:n perustamissopimuksen mukaisesti, mukaan luettuna integroidut terästeollisuuskoksaamot)
 - 342 Teräsputkien valmistus
 - 343 Langanveto, vetäminen, vanneteräksen valssaus, kylmämuovaus
 - 344 Muiden kuin rautametallien tuotanto ja alkujalostus
 - 345 Rautametallien ja muiden kuin rautametallien valu
- Pääryhmä 35 Metallituotteiden valmistus (ei kuitenkaan koneiden ja kuljetusvälineiden valmistus)
- 351 Metallin takominen, puristaminen, muottiin takominen ja meistäminen
 - 352 Metallin jatkojalostus, työstö ja päällystäminen
 - 353 Metallirakenteiden valmistus
 - 354 Kattiloiden, säiliöiden ja muiden peltituotteiden valmistus
 - 355 Työkalujen ja täysvalmisteiden valmistus metallista sähkötarvikkeita lukuun ottamatta
 - 359 Koneteollisuuteen liittyvät toiminnot
- Pääryhmä 36 Muiden kuin sähkölaitteiden valmistus
- 361 Maatalouskoneiden ja -traktorien valmistus
 - 362 Konttorikoneiden valmistus

- 363 Metallien työstökoneiden, työkalujen ja konetyövälineiden valmistus
- 364 Tekstiilikoneiden ja niiden tarvikkeiden valmistus, ompelukoneiden valmistus
- 365 Koneiden ja laitteiden valmistus elintarvike- ja kemianteollisuudelle ja niihin liittyvien alojen teollisuudelle
- 366 Laitteiden valmistus kaivoksiin, terästeollisuuteen ja valimoihin, maa- ja vesirakentamiseen sekä rakennustyöhön; nosto- ja käsittelylaitteiden valmistus
- 367 Siirtolaitteiden valmistus
- 368 Muiden erikoislaitteiden valmistus
- 369 Muiden ei-sähköisten koneiden ja laitteiden valmistus
- Pääryhmä 37 Sähköisten koneiden ja tarvikkeiden valmistus
- 371 Sähköjohtojen ja -kaapeliin valmistus
- 372 Sähköisten voimakoneiden (moottorien, generaattorien, muuntajien, katkaisimien, teollisuuden laitteistojen jne.) valmistus
- 373 Sähköisten käyttölaitteiden valmistus
- 374 Televiestintälaitteiden, laskimien, mittauslaitteiden ja lääkintälaitteiden valmistus
- 375 Sähkölaitteiden, radioiden, televisioiden sekä äänentallennus- ja -toistolaitteiden valmistus
- 376 Sähköisten kodinkoneiden valmistus
- 377 Lamppujen ja valaistuslaitteiden valmistus
- 378 Paristojen ja akkujen valmistus
- 379 Korjaus, kokoonpano ja tekninen asennustyö (sähkölaitteiden asennus)
- ex pääryhmä 38 Kulkuneuvojen valmistus
- 383 Moottoriajoneuvojen ja niiden varaosien valmistus
- 384 Itsenäiset moottoriajoneuvojen, moottoripyörien ja polkupyörien korjaamot
- 385 Moottoripyörien, polkupyörien ja niiden varaosien valmistus
- 389 Muualla luokittelemattomien kulkuneuvojen valmistus
- Pääryhmä 39 Muu valmistus
- 391 Tarkkuus-, mittaus- ja tarkkailulaitteiden valmistus
- 392 Lääkintä- ja kirurgisten välineiden sekä ortopediavälineiden (ei kuitenkaan ortopedisten jalkineiden) valmistus
- 393 Optiikka- ja valokuvausvälineiden valmistus
- 394 Kellojen valmistus ja korjaus
- 395 Jalokivikorujen ja muiden kultasepäntuotteiden valmistus sekä jalokivien hionta
- 396 Soitinten valmistus ja korjaus
- 397 Pelien, leikkikalujen ja urheiluvälineiden valmistus
- 399 Muu valmistus
- Pääryhmä 40 Rakennustyö sekä maa- ja vesirakentaminen
- 400 Rakennustyö sekä maa- ja vesirakentaminen (ei erikoisalojen), purku
- 401 Talojen rakentaminen (asuinrakennukset ja muut)
- 402 Maa- ja vesirakentaminen: teiden, siltojen, rautateiden jne. rakentaminen
- 403 Rakennusasennus
- 404 Kunnostaminen

2

Direktiivi 68/366/ETY

(Sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta annettu direktiivi 68/365/ETY)

NICE-luokitus

Pääryhmä	20A	200	Kasvi- ja eläinöljyjen ja -rasvojen valmistus
	20B		Elintarviketeollisuus (lukuun ottamatta juomien valmistusta)
		201	Teurastus, lihanjalostus ja lihan säilöntä
		202	Meijerituotteiden valmistus
		203	Hedelmien ja vihannesten säilöntä
		204	Kalan ja muiden merestä saatavien tuotteiden säilöntä
		205	Myllytuotteiden valmistus
		206	Leipomotuotteiden, mukaan luettuna korppujen ja keksien valmistus
		207	Sokerin valmistus
		208	Kaakaon, suklaan ja makeisten valmistus
		209	Muiden elintarvikkeiden valmistus
Pääryhmä	21		Juomateollisuus
		211	Etyylialkoholin valmistus käymisteitse, hiivan ja tislattujen alkoholijuomien valmistus
		212	Viinien ja muiden samankaltaisten ei-mallasjuomien valmistus
		213	Oluen ja maltojen valmistus
		214	Terveysjuomien ja hiilihapollisten kivennäisvesien valmistus
ex	30		Kumin ja muovin, tekokuitujen sekä tärkkelystuotteiden valmistus
		304	Tärkkelystuotteiden valmistus

3

Direktiivi 75/368/ETY (5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu toiminta)

ISIC-luokitus

ex	04		Kalastus
		043	Sisävesikalastus
ex	38		Kulkuneuvojen valmistus
		381	Laivojen valmistus ja korjaus
		382	Rautatiekaluston valmistus
		386	Lentokoneiden valmistus (mukaan luettuna avaruskaluston valmistus)
ex	71		Seuraaviin ryhmiin kuuluva liikennettä palveleva toiminta ja muu kuin liikennetoiminta
		ex 711	Makuu- ja ravintolavaunupalvelut; rautatiekaluston huolto korjaamoilla; vaunujen siivous
		ex 712	Kaupunki-, esikaupunki- ja kaukoliikenteen matkustajaliikenteen kaluston huolto
		ex 713	Muun tieliikenteen matkustajaliikenteen kaluston (kuten autojen, linja-autojen ja taksien) huolto
		ex 714	Tieliikenteen apurakenteiden (kuten teiden, tunnelien ja maksullisten siltojen, tavara-asemien, pysäköintialueiden sekä linja-auto- ja raitiovaunuarikkojen) ylläpito ja huolto
		ex 716	Sisävesiliikennettä palveleva toiminta (kuten vesiväylien, satamien ja muiden sisävesiliikenteen laitosten toimintaan ja huoltoon liittyvät palvelut, hinaus ja luotsaus satamissa, reimarointi, laivojen lastaus ja purku ja muut vastaavat toiminnat, kuten laivojen pelastuspalvelut, hinaus, kanoottihoitamon pito)

73	Posti- ja teleliikenne
ex 85	Henkilökohtaiset palvelut
854	Pesulat ja pesulapalvelut, kemialliset pesulat
ex 856	Valokuvaamot: muotokuvaus ja kaupallinen valokuvaus, lukuun ottamatta toimittaja-valokuvaajan toimintaa
ex 859	Muualle luokittelemattomat henkilökohtaiset palvelut (yksinomaan rakennus- tai laitossii- vous ja -huolto)

4

Direktiivi 75/369/ETY (6 artikla: kun toimintaa pidetään teollisuus- tai pienteollisuusluonteisena)

ISIC-luokitus

Seuraavien toimintojen liikkua harjoittaminen:

- a) — tavaroiden ostaminen ja myyminen, kun sitä harjoittavat kulkukauppiat, katukauppiat tai kaupustelijat (ex ISIC-ryhmä 612)
- tavaroiden ostaminen ja myyminen, kun sitä harjoitetaan kauppahalleissa muissa kuin kiinteissä rakennelmissa sekä toreilla.
- b) toiminnot, joita koskevissa jo toteutetuissa siirtymätoimenpiteissä nimenomaan suljetaan pois kyseisten toimintojen liikkua harjoittaminen tai sitä ei mainita.

5

Direktiivi 82/470/ETY (6 artiklan 1 ja 3 kohta)

ISIC-luokituksen ryhmät 718 ja 720

Tarkoitettuja toimintoja ovat etenkin:

- matkustamisen tarkoituksesta riippumatta kaikenlainen matkojen ja matkakohteessa oleskelujen järjestäminen, myytäväksi tarjoaminen ja myyminen, suoraan tai välittäjänä, yksittäin tai suoritusten kokonaisuuksina (kuljetus, ateriat, majoitus, retket yms.) (2 artiklan B kohdan a alakohta)
- toimiminen välittäjänä eri kuljetusmuotojen toimeksisaajien ja tavarantoimittajien tai -vastaanottajien välillä suorittaen erilaisia tähän liittyviä toimia:
- aa) tekemällä päämiestensä puolesta sopimuksia kuljetusten toimeksisaajien kanssa
- bb) valitsemalla päämiehelleen kannattavimpana pidettävä kuljetustapa, -yhtiö ja -reitti
- cc) huolehtimalla kuljetuksen teknisistä järjestelyistä (esimerkiksi kuljetuksen vaatimasta pakkaamisesta), suorittamalla kuljetukseen liittyviä erilaisia toimenpiteitä (esimerkiksi jäiden toimittaminen jäähdytettyihin tavaravau-nuihin)
- dd) hoitamalla kuljetukseen liittyviä muodollisuuksia kuten rahtikirjojen laatimista; lastaamalla ja purkamalla lähe-tyksiä
- ee) sovittamalla yhteen kuljetuksen eri vaiheita, huolehtimalla lähetyksen kauttakulusta, jälleenlähettamisestä, uu-delleenlastauksesta ja muista terminaalitoiminnoista
- ff) huolehtimalla sekä rahdista että kuljetuksen järjestämisestä ja kuljetusvälineiden hankkimisesta tavarantoimitta-
jien tai -vastaanottajien lukuun:
- kuljetusmaksujen laskeminen ja niiden tilityksen valvonta
- tiettyjen toimien toteuttaminen pysyvästi tai tilapäisesti varustajan tai meriliikenteenharjoitajan nimissä ja lukuun (satamaviranomaisten, aluksen tavarantoimittajayritysten jne. kanssa)
- (2 artiklan A kohdan a, b tai d alakohdan mukaiset toiminnot).

6

Direktiivi 82/489/ETY

ISIC-luokitus

- ex 855 Kampaamot (lukuun ottamatta jalkojenhoitotoimintaa sekä kauneudenhoitoalan ammatillisten oppilaitosten toimintaa)

Luettelo II

Direktiivit 64/222/ETY, 68/364/ETY, 68/368/ETY, 75/368/ETY, 75/369/ETY, 70/523/ETY ja 82/470/ETY

1

Direktiivi 64/222/ETY

(Sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta annetut direktiivit 64/423/ETY ja 64/224/ETY)

1. Itsenäisten ammatinharjoittajien toiminta tukkukaupan alalla, lukuun ottamatta lääke- ja apteekkituotteiden, myrkyllisten tuotteiden ja patogeenien sekä hiilen tukkukauppaa (ex ISIC-ryhmä 611).
2. Ammatillinen toiminta välittäjänä, jonka tehtävänä on yhden tai usean toimeksiannon nojalla valmistella tai tehdä kauppatoimia muiden nimissä ja lukuun.
3. Ammatillinen toiminta välittäjänä, joka muutoin kuin pysyvänä tehtävänä luo yhteyksiä sellaisten henkilöiden välille, jotka haluavat tehdä sopimuksia suoraan, valmistelee heidän kauppatoimiaan tai auttaa niiden tekemisessä.
4. Ammatillinen toiminta välittäjänä, joka tekee omista nimistään kauppatoimia muiden lukuun.
5. Ammatillinen toiminta välittäjänä, joka toteuttaa muiden lukuun tukkutavaran huutokauppoja.
6. Ammatillinen toiminta välittäjänä, joka kerää tilauksia ovelta ovelle -myynnillä.
7. Yhden tai usean kauppaa-, teollisuus- tai käsiteollisuusyrityksen palveluksessa palkallista työtä tekevän välittäjän ammatillisesti toteuttama palveluntarjoamistoiminta.

2

Direktiivi 68/364/ETY

(Sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta annettu direktiivi 68/363/ETY)

Ex ISIC-ryhmä 612: Vähittäiskauppa

Ulkopuolelle jätetyt toiminnot:

- 012 Maatalouskoneiden vuokraus
- 640 Kiinteistöjen vuokraus
- 713 Autojen, vaunujen ja hevosten vuokraus
- 718 Junavaunujen vuokraus
- 839 Koneiden vuokraus kauppaliikkeille
- 841 Elokuvateatteripaikkojen ja elokuvien vuokraus
- 842 Teatteripaikkojen ja -tarvikkeiden vuokraus
- 843 Veneiden, polkupyörien ja peliautomaattien vuokraus
- 853 Kalustettujen huoneiden vuokraus
- 854 Pestyjen liinavaatteiden vuokraus
- 859 Vaatteiden vuokraus

3

Direktiivi 68/368/ETY

(Sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta annettu direktiivi 68/367/ETY)

ISIC-luokitus

Ex ISIC-pääryhmä 85

1. Ravintolat, kahvilat, baarit ja muut anniskelu- ja ruokapaikat (ISIC-ryhmä 852).
2. Kalustettuja huoneita vuokraavat hotellit ja vastaavat laitokset, leirintäalueet (ISIC-ryhmä 853).

4

Direktiivi 75/368/ETY (7 artikla)

Kaikki direktiivin 75/368/ETY liitteeseen sisältyvät toiminnot, ei kuitenkaan kyseisen direktiivin 5 artiklan d kohdassa mainitut toiminnot (tämän liitteen luettelossa I oleva 3 kohta)

ISIC-luokitus

- ex 62 Pankit ja muut rahoituslaitokset
- ex 620 Patenttitoimistot ja patenttioikeusmaksujen jakeluyritykset
- ex 71 Liikenne
- ex 713 Maanteiden matkustajaliikenne, ei kuitenkaan moottoriajoneuvoilla harjoitettu liikenne
- ex 719 Nestemäisten hiilivetyjen ja muiden nestemäisten kemiallisten tuotteiden kuljetus putkistossa
- ex 82 Yhteisöpalvelut
- 827 Kirjastot, museot, kasvitieteelliset puutarhat ja eläintarhat
- ex 84 Virkistyspalvelut
- 843 Muualle luokittelemattomat virkistyspalvelut
- urheilutoiminta (urheilukentät, urheilujärjestöt jne.), ei kuitenkaan liikunnanohjaajan toiminta
 - kilpailutoiminta (kilpatallit, kilparadat, kilpakentät jne.)
 - muu virkistystoiminta (sirkukset, huvipuistot, muut huvitoiminnot jne.)
- ex 85 Henkilökohtaiset palvelut
- ex 851 Kotipalvelut
- ex 855 Kauneushoitolat ja manikyristien toiminta, ei kuitenkaan jalkojenhoitotoiminta eikä kauneudenhoito- ja kampaamoalan ammatillisten oppilaitosten toiminta
- ex 859 Muualle luokittelemattomat henkilökohtaiset palvelut, ei kuitenkaan urheiluhierojien ja lääkinnällisten hierojien eikä vuoristo-oppaiden toiminta, ryhmiteltynä seuraavasti:
- desinfiointi ja tuhoeläintorjunta
 - vaatteiden vuokraus ja tavaransäilytys
 - avioliittovälitystoimistot ja vastaavat palvelut
 - astrologia ja ennustustyyppinen toiminta
 - puhtaanapito- ja niihin liittyvä toiminta
 - hautauspalvelut ja hautausmaiden hoito
 - matkaoppaat ja -tulkit

5

Direktiivi 75/369/ETY (5 artikla)

Seuraavien toimintojen liikkuva harjoittaminen:

- a) tavaroiden ostaminen ja myyminen:
- kun sitä harjoittavat kulkukauppiat, katukauppiat tai kaupustelijat (ISIC-ryhmä 612)
 - kun sitä harjoitetaan kauppahalleissa muissa kuin kiinteissä rakennelmissä sekä toreilla
- b) toiminnot, joita koskevissa siirtymätoimenpiteissä nimenomaan suljetaan pois kyseisten toimintojen liikkuva harjoittaminen tai sitä ei mainita.

6

Direktiivi 70/523/ETY

Itsenäisten ammatinharjoittajien toiminta hiilen tukkukaupassa ja välittäjien toiminta hiilykaupan alalla (ex ISIC-luokituksen ryhmä 6112)

7

Direktiivi 82/470/ETY (6 artiklan 2 kohta)

(2 artiklan A kohdan c ja e alakohdassa, B kohdan b alakohdassa sekä C ja D kohdassa mainitut toiminnot)

Näitä toimintoja ovat etenkin:

- junavaunujen antaminen vuokralle henkilö- tai tavaraliikenteeseen
- välittäjänä toimiminen laivojen ostossa, myynnissä tai vuokrauksessa
- maastamuuttajien kuljetusta koskevien sopimusten valmistelu, neuvottelu ja tekeminen
- kaikkien esineiden ja tavaroiden ottaminen säilytettäväksi tallettajan lukuun, tullimenettelyssä tai ei, varastoissa, talletusmakasiineissa, huonekaluvarastoissa, kylmävarastoissa, siloissa jne.
- säilytettäväksi otettua esinettä tai tavaraa edustavan asiakirjan antaminen tallettajalle
- tarhojen, ravinnon ja myyntipaikkojen hankkiminen karjalle, joka on väliaikaisessa säilytyksessä joko ennen myyntiä tai kauttakuljetuksessa markkinoille tai markkinoilta
- moottoriajoneuvojen valvonnan tai teknisen asiantuntija-arvioinnin harjoittaminen
- tavaroiden mittaaminen, punnitus ja niiden tilavuuden mittaaminen.

LIITE V

KOULUTUKSEN VÄHIMMÄISVAATIMUSTEN YHTEENSOVITTAMISEEN PERUSTUVA TUNNUSTAMINEN

LIITE V.1: LÄÄKÄRIT

5.1.1 Tiedot ja taidot

Lääkärin peruskoulutuksella on taattava, että asianomainen saa seuraavat tiedot ja taidot:

- riittävät tiedot lääketieteen perustana olevista tieteenaloista ja hyvät tiedot tieteellisistä menetelmistä, mukaan luetuna biologisten toimintojen arvioimisen periaatteet, tieteellisesti todistettujen asioiden arviointi ja tietojen analysointi;
- riittävät tiedot terveen ja sairaan ihmisen rakenteesta, toiminnoista ja käyttäytymisestä sekä ihmisen terveydentilan ja fyysisen ja sosiaalisen ympäristön välisestä yhteydestä;
- riittävät tiedot kliinisissä oppiaineissa ja menetelmissä selkeän käsityksen muodostamiseksi psyykkisistä ja fyysisistä sairauksista sekä riittävät lääketieteelliset tiedot sairauksien ennaltaehkäisyyn, diagnosointiin ja hoidon sekä ihmisen lisääntymisen kannalta;
- soveltuva, sairaalassa asianmukaisessa valvonnassa hankittu kliininen kokemus.

5.1.2 Lääkärin peruskoulutuksesta annettavat asiakirjat

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viiteajankohta
Belgiä/ Belgique/ Belgien	Diploma van arts/Diplôme de docteur en médecine	— Les universités/De universiteit — Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française/De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap		20. joulukuuta 1976
Danmark	Bevis for bestået lægevidenskabelig embedseksamen	Medicinsk universitetsfakultet	— Autorisation som læge, udstedt af Sundhedsstyrelsen og — Tilladelse til selvstændigt virke som læge (dokumentation for gennemført praktisk uddannelse), udstedt af Sundhedsstyrelsen	20. joulukuuta 1976
Deutschland	— Zeugnis über die Ärztliche Prüfung — Zeugnis über die Ärztliche Staatsprüfung und Zeugnis über die Vorbereitungszeit als Medizinalassistent, soweit diese nach den deutschen Rechtsvorschriften noch für den Abschluss der ärztlichen Ausbildung vorgesehen war	Zuständige Behörden	Bescheinigung über die Ableistung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum	20. joulukuuta 1976
Ελλάς	Πτυχίο Ιατρικής	— Ιατρική Σολή Πανεπιστημίου — Σχολή Επιστημών Υγείας, Τμήμα Ιατρικής Πανεπιστημίου		1. tammikuuta 1981
España	Título de Licenciado en Medicina y Cirugía	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad		1. tammikuuta 1986
France	Diplôme d'État de docteur en médecine	Universités		20. joulukuuta 1976
Ireland	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20. joulukuuta 1976
Italia	Diploma di laurea in medicina e chirurgia	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia	20. joulukuuta 1976
Luxembourg	Diplôme d'État de docteur en médecine, chirurgie et accouchements,	Jury d'examen d'État	Certificat de stage	20. joulukuuta 1976
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd artsexamen	Faculteit Geneeskunde		20. joulukuuta 1976
Österreich	1. Urkunde über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der gesamten Heilkunde (bzw. Doctor medicinae universae, Dr.med.univ.) 2. Diplom über die spezifische Ausbildung zum Arzt für Allgemeinmedizin bzw. Facharzt-diplom	1. Medizinische Fakultät einer Universität 2. Österreichische Ärztekammer		1. tammikuuta 1994
Portugal	Carta de Curso de licenciatura em medicina	Universidades	Diploma comprovativo da conclusão do internato geral emitido pelo Ministério da Saúde	1. tammikuuta 1986
Suomi/ Finland	Lääketieteen lisensiaatin tutkinto/ Medicine licentiatexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto — Oulun yliopisto — Tampereen yliopisto — Turun yliopisto	Todistus lääkäriin perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta/Examenbevis om tilläggsutbildning för läkare inom primärvården	1. tammikuuta 1994

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viiteajankohta
Sverige	Läkarexamen	Universitet	Bevis om praktisk utbildning som utfärdas av Socialstyrelsen	1. tammikuuta 1994
United Kingdom	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20. joulukuuta 1976

5.1.3 Erikoislääkärin koulutuksesta annettavat asiakirjat

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Viiteajankohta
België/ Belgique/ Belgien	Bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist/ Titre professionnel particulier de médecin spécialiste	Minister bevoegd voor Volksgezondheid/Ministre de la Santé publique	20. joulukuuta 1976
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som speciallæge	Sundhedsstyrelsen	20. joulukuuta 1976
Deutschland	Fachärztliche Anerkennung	Landesärztekammer	20. joulukuuta 1976
Ελλάς	Τίτλος Ιατρικής Ειδικότητας	1. Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση 2. Νομαρχία	1. tammikuuta 1981
España	Título de Especialista	Ministerio de Educación y Cultura	1. tammikuuta 1986
France	1. Certificat d'études spéciales de médecine 2. Attestation de médecin spécialiste qualifié 3. Certificat d'études spéciales de médecine 4. Diplôme d'études spécialisées ou spécialisation complémentaire qualifiante de médecine	1. Universités 2. Conseil de l'Ordre des médecins 3. Universités 4. Universités	20. joulukuuta 1976
Ireland	Certificate of Specialist doctor	Competent authority	20. joulukuuta 1976
Italia	Diploma di medico specialista	Università	20. joulukuuta 1976
Luxembourg	Certificat de médecin spécialiste	Ministre de la Santé publique	20. joulukuuta 1976
Nederland	Bewijs van inschrijving in een Specialistenregister	— Medisch Specialisten Registratie Commissie (MSRC) van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst — Sociaal-Geneskundigen Registratie Commissie van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst	20. joulukuuta 1976
Österreich	Facharzt Diplom	Österreichische Ärztekammer	1. tammikuuta 1994
Portugal	1. Grau de assistente 2. Título de especialista	1. Ministério da Saúde 2. Ordem dos Médicos	1. tammikuuta 1986
Suomi/ Finland	Erikoislääkärin tutkinto/Specialläkarexamen	1. Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet 2. Kuopion yliopisto 3. Oulun yliopisto 4. Tampereen yliopisto 5. Turun yliopisto	1. tammikuuta 1994
Sverige	Bevis om specialkompetens som läkare, utfärdat av Socialstyrelsen	Socialstyrelsen	1. tammikuuta 1994
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training	Competent authority	20. joulukuuta 1976

5.1.4 Lääketieteen erikoisalojen nimikkeet

Maa	Anesthesiologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta	Kirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta
	Nimike	Nimike
Belgique/België/Belgien	Anesthésie-réanimation/Anesthesie reanimatie	Chirurgie/Heelkunde
Danmark	Anæstesiologi	Kirurgi eller kirurgiske sygdomme
Deutschland	Anästhesiologie	Chirurgie
Ελλάς	Ανασθησιολογία	Χειρουργική
España	Anestesiología y Reanimación	Cirugía general y del aparato digestivo
France	Anesthésiologie-Réanimation chirurgicale	Chirurgie générale
Ireland	Anaesthesia	General surgery
Italia	Anestesia e rianimazione	Chirurgia generale
Luxembourg	Anesthésie-réanimation	Chirurgie générale
Nederland	Anesthesiologie	Heelkunde
Österreich	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Chirurgie
Portugal	Anestesiologia	Cirurgia geral
Suomi/Finland	Anestesiologia ja tehohoito/Anestesiologi och intensivvård	Yleiskirurgia/Allmän kirurgi
Sverige	Anestesi och intensivvård	Kirurgi
United Kingdom	Anaesthetics	General surgery

Maa	Neurokirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta	Naistentaudit ja synnytykset Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta
	Nimike	Nimike
Belgique/België/Belgien	Neurochirurgie	Gynécologie – obstétrique/Gynaecologie – verloskunde
Danmark	Neurokirurgi eller kirurgiske nervesygdomme	Gynækologi og obstetrik eller kvindesygdomme og fødselshjælp
Deutschland	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Ελλάς	Νευροχειρουργική	Μαιευτική-Γυναικολογία
España	Neurocirugía	Obstetricia y ginecología
France	Neurochirurgie	Gynécologie – obstétrique
Ireland	Neurological surgery	Obstetrics and gynaecology
Italia	Neurochirurgia	Ginecologia e ostetricia
Luxembourg	Neurochirurgie	Gynécologie – obstétrique
Nederland	Neurochirurgie	Verloskunde en gynaecologie
Österreich	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Portugal	Neurocirurgia	Ginecologia e obstetricia
Suomi/Finland	Neurokirurgia/Neurokirurgi	Naistentaudit ja synnytykset/Kvinnosjukdomar och förlösningar
Sverige	Neurokirurgi	Obstetrik och gynekologi
United Kingdom	Neurosurgery	Obstetrics and gynaecology

Maa	Sisätaudit Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta	Silmätaudit Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta
	Nimike	Nimike
Belgique/België/Belgien	Médecine interne/Inwendige geneeskunde	Ophthalmologie/Oftalmologie
Danmark	Intern medicin	Oftalmologi eller øjensygdomme
Deutschland	Innere Medizin	Augenheilkunde
Ελλάς	Παθολογία	Οφθαλμολογία
España	Medicina interna	Oftalmología
France	Médecine interne	Ophthalmologie
Ireland	General medicine	Ophthalmology
Italia	Medicina interna	Oftalmologia
Luxembourg	Médecine interne	Ophthalmologie
Nederland	Inwendige geneeskunde	Oogheekunde
Österreich	Innere Medizin	Augenheilkunde und Optometrie
Portugal	Medicina interna	Oftalmologia
Suomi/Finland	Sisätaudit/Inre medicine	Silmätaudit/Ögonsjukdomar
Sverige	Internmedicin	Ögonsjukdomar (oftalmologi)
United Kingdom	General (internal) medicine	Ophthalmology

Maa	Korva-, nenä- ja kurkkutaudit Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta	Lastentaudit Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta
	Nimike	Nimike
Belgique/België/Belgien	Oto-rhino-laryngologie/Otorhinolaryngologie	Pédiatrie/Pediatrics
Danmark	Oto-rhino-laryngologi eller øre-næse-halssygdomme	Pædiatri eller sygdomme hos børn
Deutschland	Hals- Nasen- Ohrenheilkunde	Kinderheilkunde
Ελλάς	Ωτορινολαρυγγολογία	Παιδιατρική
España	Otorrinolaringología	Pediatrics y sus áreas específicas
France	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Ireland	Otolaryngology	Paediatrics
Italia	Otorinolaringoiatria	Pédiatria
Luxembourg	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Nederland	Keel-, neus- en oorheekunde	Kindergeneeskunde
Österreich	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten	Kinder- und Jugendheilkunde
Portugal	Otorrinolaringologia	Pediatrics
Suomi/Finland	Korva-, nenä- ja kurkkutaudit/Öron-, näs- och halssjukdomar	Lastentaudit/Barnsjukdomar
Sverige	Öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)	Barn- och ungdomsmedicin
United Kingdom	Otolaryngology	Paediatrics

Maa	Keuhkosairaudet Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta Nimike	Urologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta Nimike
Belgique/België/Belgien	Pneumologie	Urologie
Danmark	Medicinske lungesygdomme	Urologi eller urinvejenes kirurgiske sygdomme
Deutschland	Pneumologie	Urologie
Ελλάς	Φυματιολογία-Πνευμονολογία	Ουρολογία
España	Neumología	Urología
France	Pneumologie	Urologie
Ireland	Respiratory medicine	Urology
Italia	Malattie dell'apparato respiratorio	Urologia
Luxembourg	Pneumologie	Urologie
Nederland	Longziekten en tuberculose	Urologie
Österreich	Lungenkrankheiten	Urologie
Portugal	Pneumologia	Urologia
Suomi/Finland	Keuhkosairaudet ja allergologia/Lungsjukdomar och allergologi	Urologia/Urologi
Sverige	Lungsjukdomar (pneumologi)	Urologi
United Kingdom	Respiratory medicine	Urology

Maa	Ortopedia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta Nimike	Patologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta Nimike
Belgique/België/Belgien	Chirurgie orthopédique/Orthopädische heelkunde	Anatomie pathologique/Pathologische anatomie
Danmark	Ortopædisk kirurgi	Patologisk anatomi eller vævs- og celleundersøgelser
Deutschland	Orthopädie	Pathologie
Ελλάς	Ορθοπαιδική	Παθολογική Ανατομική
España	Traumatología y cirugía ortopédica	Anatomía patológica
France	Chirurgie orthopédique et traumatologie	Anatomie et cytologie pathologiques
Ireland	Orthopaedic surgery	Morbid anatomy and histopathology
Italia	Ortopedia e traumatologia	Anatomia patologica
Luxembourg	Orthopédie	Anatomie pathologique
Nederland	Orthopedie	Pathologie
Österreich	Orthopädie und Orthopädische Chirurgie	Pathologie
Portugal	Ortopedia	Anatomia patologica
Suomi/Finland	Ortopedia ja traumatologia/Ortopedi och traumatologi	Patologia/Patologi
Sverige	Ortopedi	Klinisk patologi
United Kingdom	Trauma and orthopaedic surgery	Histopathology

Maa	Neurologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	Psykiatria Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta
	Nimike	Nimike
Belgique/België/Belgien	Neurologie	Psychiatrie
Danmark	Neurologi eller medicinske nervesygdomme	Psykiatri
Deutschland	Neurologie	Psychiatrie und Psychotherapie
Ελλάς	Νευρολογία	Ψυχιατρική
España	Neurología	Psiquiatría
France	Neurologie	Psychiatrie
Ireland	Neurology	Psychiatry
Italia	Neurologia	Psichiatria
Luxembourg	Neurologie	Psychiatrie
Nederland	Neurologie	Psychiatrie
Österreich	Neurologie	Psychiatrie
Portugal	Neurologia	Psiquiatria
Suomi/Finland	Neurologia/Neurologi	Psykiatria/Psykiatri
Sverige	Neurologi	Psykiatri
United Kingdom	Neurology	General psychiatry

Maa	Diagnostinen radiologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	Sädehoito Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta
	Nimike	Nimike
Belgique/België/Belgien	Radiodiagnostic/Röntgendiagnose	Radiothérapie-oncologie/Radiotherapie-oncologie
Danmark	Diagnostik radiologi eller røntgenundersøgelse	Onkologi
Deutschland	Diagnostische Radiologie	Strahlentherapie
Ελλάς	Ακτινοδιαγνωστική	Ακτινοθεραπευτική — Ογκολογία
España	Radiodiagnóstico	Oncología radioterápica
France	Radiodiagnostic et imagerie médicale	Oncologie radiothérapique
Ireland	Diagnostic radiology	Radiotherapy
Italia	Radiodiagnostica	Radioterapia
Luxembourg	Radiodiagnostic	Radiothérapie
Nederland	Radiologie	Radiotherapie
Österreich	Medizinische Radiologie-Diagnostik	Strahlentherapie — Radioonkologie
Portugal	Radiodiagnóstico	Radioterapia
Suomi/Finland	Radiologia/Radiologi	Syöpätaudit/Cancersjukdomar
Sverige	Medicinsk radiologi	Tumörsjukdomar (allmän onkologi)
United Kingdom	Clinical radiology	Clinical oncology

Maa	Plastiikkakirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta Nimike
Belgique/België/Belgien	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique/Plastische, reconstructieve en esthetische heekunde
Danmark	Plastikkirurgi
Deutschland	Plastische Chirurgie
Ελλάς	Πλαστική Χειρουργική
España	Cirugía plástica y reparadora
France	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique
Ireland	Plastic surgery
Italia	Chirurgia plastica e ricostruttiva
Luxembourg	Chirurgie plastique
Nederland	Plastische chirurgie
Österreich	Plastische Chirurgie
Portugal	Cirurgia plástica e reconstrutiva
Suomi/Finland	Plastiikkakirurgia/Plastikkirurgi
Sverige	Plastikkirurgi
United Kingdom	Plastic surgery

5.1.5 Yleislääkärin koulutuksesta annettavat asiakirjat

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Ammattinimike	Viitejankohta
België/ Belgique/ Belgien	Ministerieel erkenningsbesluit van huisarts/Arrêté ministériel d'agrément de médecin généraliste	Huisarts/Médecin généraliste	31. joulukuuta 1994
Danmark	Speciallæge — I almen medicin	Speciallæge I almen medicin	31. joulukuuta 1994
Deutschland	Zeugnis über die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin	— Praktischer Arzt — Ärztin	31. joulukuuta 1994
Ελλάς	Τίτλος ιατρικής ειδικότητας γενικής ιατρικής	Ιατρός με ειδικότητα γενικής ιατρικής	31. joulukuuta 1994
España	Titulo de especialista en medicina familiar y comunitaria	Especialista en medicina familiar y comunitaria	31. joulukuuta 1994
France	Diplôme d'Etat de docteur en médecine (avec document annexé attestant la formation spécifique en médecine générale)	Médecin qualifié en médecine générale	31. joulukuuta 1994
Ireland	Certificate of specific qualifications in general medical practice	General medical practitioner	31. joulukuuta 1994
Italia	Attestato di formazione specifica in medicina generale	Medico di medicina generale	31. joulukuuta 1994
Luxembourg	Il n'existe pas de titre, parce qu'il n'y a pas de formation au Luxembourg	Médecin généraliste	31. joulukuuta 1994
Nederland	Certificaat van inschrijving in het register van erkende huisartsen van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot bevordering der geneeskunst	Huisarts	31. joulukuuta 1994
Österreich	Arzt für Allgemeinmedizin	Arzt für Allgemeinmedizin	31. joulukuuta 1994
Portugal	Diploma do internato complementar de clínica geral	Assistente de clínica geral	31. joulukuuta 1994
Suomi/ Finland	Todistus lääkäriin perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta/Bevis om tilläggsutbildning av läkare I primärvård	Yleislääkäri/Allmänläkare	31. joulukuuta 1994
Sverige	Bevis om kompetens som allmänpraktiserande läkare (Europaläkare) utfärdat av Socialstyrelsen	Allmänpraktiserande läkare (Europaläkare)	31. joulukuuta 1994
United Kingdom	Certificate of prescribed/equivalent experience	General medical practitioner	31. joulukuuta 1994

LIITE V.2: YLEISSAIRAANHOIDOSTA VASTAAVAT SAIRAANHOITAJAT

5.2.1 Tiedot ja taidot

Yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutuksella on taattava, että asianomainen saa seuraavat tiedot ja taidot:

- riittävät tiedot tieteenaloista, joihin yleissairaanhoito perustuu, mukaan luettuna riittävät tiedot terveen ja sairaan ihmisen rakenteesta, fysiologiasta ja käyttäytymisestä sekä ihmisen terveydentilan ja fyysisen ja sosiaalisen ympäristön välisestä yhteydestä;
- riittävät tiedot ammatin luonteesta ja ammattietiikasta sekä terveyden- ja sairaanhoidon yleisperiaatteista;
- riittävästi kliinistä kokemusta; tällainen koulutuksellisen arvon mukaan valittava kokemus on hankittava ammattitaitoisen hoitohenkilökunnan valvonnassa ja sellaisissa yksiköissä, joissa on asianmukainen määrä ammattihenkilöstöä ja asianmukaiset potilashoidon apuvälineet;
- kyvyn osallistua hoitohenkilökunnan käytännön koulutukseen ja kokemusta työskentelystä tällaisen henkilökunnan kanssa;
- kokemusta työskentelystä useiden eri terveydenhuollon ammattiryhmien kanssa.

5.2.2 Yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutusohjelma

Yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutuksesta annettavaan asiakirjaan johtavan koulutusohjelman on sisällettävä seuraavat kaksi osaa ja vähintään siinä mainitut oppiaineet.

A. Teoreettinen opetus

- | | | |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| a) Sairaanhoito: | b) Perustieteet: | c) Yhteiskuntatieteet: |
| — ammatin luonne ja ammattietiikka | — anatomia ja fysiologia | — sosiologia |
| — terveyden- ja sairaanhoidon yleisperiaatteet | — patologia | — psykologia |
| — sairaanhoidon periaatteet ja: | — bakteriologia, virologia ja parasitologia | — hallinnon periaatteet |
| — yleislääketiede ja lääketieteen erikoisalot | — biofysiikka, biokemia ja radiologia | — opetuksen periaatteet |
| — yleiskirurgia ja kirurgian erikoisalot | — ravitsemusoppi | — sosiaali- ja terveyslainsäädäntö |
| — lastenhoito ja lastentaudit | — terveydenhoito: | — sairaanhoitoon liittyvät oikeudelliset kysymykset |
| — äitiyshuolto | — sairauksien ehkäisy | |
| — mielenterveys ja psykiatria | — terveyskasvatus | |
| — vanhusten hoito ja geriatria | — farmakologia | |

B. Kliininen opetus

- Sairaanhoito ja:
 - yleislääketiede ja lääketieteen erikoisalot
 - yleiskirurgia ja kirurgian erikoisalot
 - lastenhoito ja lastentaudit

- äitiyshuolto
- mielenterveys ja psykiatria
- vanhusten hoito ja geriatria
- kotisairaanhoido

Yhtä tai useampia näistä oppiaineista voidaan opettaa muiden aineiden osana tai niiden yhteydessä.

Teoreettisen opetuksen on oltava tasapainossa ja sovitettu yhteen kliinisen opetuksen kanssa niin, että opiskelijalla on mahdollisuus asianmukaisella tavalla hankkia tässä liitteessä tarkoitettut tiedot ja taidot.

5.2.3 Yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan koulutuksesta annettavat asiakirjat

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Ammattinimike	Viiteajankohta
België/ Belgique/ Belgien	<ul style="list-style-type: none"> — Diploma gegradeerde verpleger/verpleegster/Diplôme d'infirmier(ère) gradué(e)/Diplom eines (einer) graduierten Krankenpflegers (-pflegerin) — Diploma in de ziekenhuisverpleegkunde/Brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère)/Brevet eines (einer) Krankenpflegers (-pflegerin) — Brevet van verpleegassistent(e)/Brevet d'hospitalier(ère)/Brevet einer Pflege Assistentin 	<ul style="list-style-type: none"> — De erkende opleidingsinstutenten/Les établissements d'enseignement reconnus/Die anerkannten Ausbildungsanstalten — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française/Der zuständige Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft 	<ul style="list-style-type: none"> — Hospitalier(ère)/Verpleegassistent(e) — Infirmier(ère) hospitalier(ère)/Ziekenhuisverpleger(-verpleegster) 	29. kesäkuuta 1979
Danmark	Eksamensbevis efter gennemført sygeplejerskeuddannelse	Sygeplejerskole godkendt af Undervisningsministeriet	Sygeplejerske	29. kesäkuuta 1979
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung in der Krankenpflege	Staatlicher Prüfungsausschuss	<ul style="list-style-type: none"> — Krankenschwester — Krankenpfleger 	29. kesäkuuta 1979
Ελλάς	<ol style="list-style-type: none"> 1. Πτυχίο Νοσηλευτικής Παν/μίου Αθηνών 2. Πτυχίο Νοσηλευτικής Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων 3. Πτυχίο Αξιωματικών Νοσηλευτικής 4. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας 5. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων και Επισκεπτριών πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας 6. Πτυχίο Τμήματος Νοσηλευτικής 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Πανεπιστήμιο Αθηνών 2. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων 3. Υπουργείο Εθνικής Άμυνας 4. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας 5. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας 6. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων 	Διπλωματούχος ή πτυχιούχος, υοσοκόμος, υοσηλευτής ή υοσηλεύτρια	1. tammikuuta 1981
España	Titulo de Diplomado universitario en Enfermería	<ul style="list-style-type: none"> — Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad 	Enfermero/a diplomado/a	1. tammikuuta 1986
France	<ul style="list-style-type: none"> — Diplôme d'État d'infirmier(ère) — Diplôme d'État d'infirmier(ère) délivré en vertu du décret n° 99-1147 du 29 décembre 1999 	Le ministère de la santé	Infirmier(ère)	29. kesäkuuta 1979

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Ammattinimike	Viiteajankohta
Ireland	Certificate of Registered General Nurse	An Bord Altranais (The Nursing Board)	Registered General Nurse	29. kesäkuuta 1979
Italia	Diploma di infermiere professionale	Scuole riconosciute dallo Stato	Infermiere professionale	29. kesäkuuta 1979
Luxembourg	— Diplôme d'État d'infirmier — Diplôme d'État d'infirmier hospitalier gradué	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Infirmier	29. kesäkuuta 1979
Nederland	1. Diploma's verpleger A, verpleegster A, verpleegkundige A 2. Diploma verpleegkundige MBOV (Middelbare Beroepsopleiding Verpleegkundige) 3. Diploma verpleegkundige HBOV (Hogere Beroepsopleiding Verpleegkundige) 4. Diploma beroepsopleiding verpleegkundige — Kwalificatieniveau 4 5. Diploma hogere beroepsopleiding verpleegkundige — Kwalificatieniveau 5	1. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 2. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 3. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 4. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling 5. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling	Verpleegkundige	29. kesäkuuta 1979
Österreich	1. Diplom als "Diplomierter Gesundheits- und Krankenschwester, Diplomierter Gesundheits- und Krankenpfleger" 2. Diplom als "Diplomierter Krankenschwester, Diplomierter Krankenpfleger"	1. Schule für allgemeine Gesundheits- und Krankenpflege 2. Allgemeine Krankenpflegeschule	— Diplomierter Krankenschwester — Diplomierter Krankenpfleger	1. tammikuuta 1994
Portugal	1. Diploma do curso de enfermagem geral 2. Diploma/carta de curso de bacharelato em enfermagem 3. Carta de curso de licenciatura em enfermagem	1. Escolas de Enfermagem 2. Escolas Superiores de Enfermagem 3. Escolas Superiores de Enfermagem; Escolas Superiores de Saúde	Enfermeiro	1. tammikuuta 1986
Suomi/ Finland	1. Sairaanhoidajan tutkinto/Sjukskötarexamen 2. Sosiaali- ja terveystieteiden ammattikorkeakoulu-tutkinto, sairaanhoitaja (AMK)/Yrkeshögskole-examen inom hälsovård och det sociala området, sjukskötare (YH)	1. Terveystieteiden oppilaitokset/Hälsöförsläroanstalter 2. Ammattikorkeakoulut/Yrkeshögskolor	Sairaanhoidaja/Sjukskötare	1. tammikuuta 1994
Sverige	Sjukskötarskeexamen	Universitet eller högskola	Sjukskötarska	1. tammikuuta 1994
United Kingdom	Statement of Registration as a Registered General Nurse in part 1 or part 12 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting	Variou	— State Registered Nurse — Registered General Nurse	29. kesäkuuta 1979

LIITE V.3: HAMMASLÄÄKÄRIT

5.3.1 Tiedot ja taidot

Hammaslääkärin koulutuksella on taattava, että asianomainen saa seuraavat tiedot ja taidot:

- riittävät tiedot tieteenaloista, joihin hammaslääketiede perustuu ja hyvät tiedot tieteellisistä menetelmistä, mukaan luettuna biologisten toimintojen mittausperiaatteet, tieteellisesti todistettujen asioiden arviointi ja tietojen analysointi;
- riittävät tiedot terveen ja sairaan ihmisen rakenteesta, toiminnoista ja käyttäytymisestä sekä fyysisen ja sosiaalisen ympäristön vaikutuksesta ihmisen terveydentilaan, sikäli kuin nämä tekijät liittyvät hammaslääketieteeseen;
- riittävät tiedot sekä terveiden että sairaiden hampaiden, suun, leukojen ja niihin liittyvien kudosten rakenteesta ja toiminnoista sekä niiden yhteydestä potilaan yleiseen terveydentilaan ja fyysiseen ja sosiaaliseen hyvinvointiin;
- riittävät tiedot kliinisistä oppiaineista ja menetelmistä yhtenäisen kuvan muodostamiseksi hampaiden, suun, leukojen ja niihin liittyvien kudosten poikkeavuuksista, vaurioista ja sairauksista sekä ennaltaehkäisystä, diagnosoinnista ja hoidosta hammaslääketieteen alalla;
- sopiva kliininen kokemus, joka on hankittu asianmukaisessa valvonnassa.

Hammaslääkärin koulutuksen on annettava hampaiden, suun, leukojen ja niihin liittyvien kudosten kaikkien poikkeavuuksien ja sairauksien ehkäisyyn, diagnosointiin ja hoitoon liittyvien tehtävien hoitamiseen tarvittavat taidot.

5.3.2 Hammaslääkärin koulutusohjelma

Hammaslääkärin koulutuksesta annettavaan asiakirjaan johtavan koulutusohjelman on sisällettävä vähintään seuraavassa mainitut oppiaineet. Yhtä tai useampia näistä oppiaineista voidaan opettaa muiden aineiden osana tai niiden yhteydessä.

A. <i>Perusoppiaineet</i>	B. <i>Lääketieteellis-biologiset oppiaineet ja yleislääketieteelliset oppiaineet</i>	C. <i>Suoraan hammaslääketieteeseen liittyvät oppiaineet</i>
— kemia	— anatomia	— protetiikka
— fysiikka	— embryologia	— hammashoidon materiaalit ja laitteet
— biologia	— histologia, mukaan luettuna sytologia	— konservatiivinen hammaslääketiede
	— fysiologia	— ehkäisevä hammaslääketiede
	— biokemia (tai fysiologinen kemia)	— anestesiologia ja sedaatio hammaslääketieteessä
	— patologinen anatomia	— hammas- ja suukirurgia
	— yleinen patologia	— hammas- ja suupatologia
	— farmakologia	— kliininen harjoittelu
	— mikrobiologia	— lasten hammashoito
	— hygienia	— oikomishoito
	— sairauksien ennaltaehkäisy ja epidemiologia	— parodontologia
	— radiologia	— hammaslääketieteellinen radiologia
	— fysiatria	— purenta ja leukojen toiminta
	— yleiskirurgia	— ammattiorganisaatio, ammattietiikka ja lainsäädäntö
	— yleislääketiede, mukaan luettuna lastentaudit	— hammaslääkärin toimien sosiaaliset näkökohdat
	— korva-, nenä- ja kurkkutaudit	
	— iho- ja sukupuolitaudit	
	— yleinen psykologia-psykopatologia-neuropatologia	
	— anestesiologia	

5.3.3 **Hammaslääkäriin koulutuksesta annettavat asiakirjat**

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Ammattinimike	Viiteajankohta
Belgiä/ Belgique/ Belgien	Diploma van tandarts/Diplôme licencié en science dentaire	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		Licentiaat in de tandheelkunde/Licencié en science dentaire	28. tammikuuta 1980
Danmark	Bevis for tandlægeeksamen (odontologisk kandidateksamen)	Tandlægehøjskolerne, Sundhedsvidenskabeligt universitetsfakultet	Autorisation som tandlæge, udstedt af Sundhedsstyrelsen	Tandlæge	28. tammikuuta 1980
Deutschland	Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung	Zuständige Behörden		Zahnarzt	28. tammikuuta 1980
Ελλάς	Πτυχίο Οδοντιατρικής	Πανεπιστήμιο		Οδοντίαρος ή χειρουργός οδοντίαρος	1. tammikuuta 1981
España	Título de Licenciado en Odontología	El rector de una universidad		Licenciado en odontología	1. tammikuuta 1986
France	Diplôme d'État de docteur en chirurgie dentaire	Universités		Chirurgien-dentiste	28. tammikuuta 1980
Ireland	— Bachelor in Dental Science (B.Dent.Sc.) — Bachelor of Dental Surgery (BDS) — Licentiate in Dental Surgery (LDS)	— Universities — Royal College of Surgeons in Ireland		— Dentist — Dental practitioner — Dental surgeon	28. tammikuuta 1980
Italia	Diploma di laurea in Odontoiatria e Protesi Dentaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio dell'odontoiatria e protesi dentaria	Odontoiatra	28. tammikuuta 1980
Luxembourg	Diplôme d'État de docteur en médecine dentaire	Jury d'examen d'État		Médecin-dentiste	28. tammikuuta 1980
Nederland	Universitair getuigschrift van een met goed gevolg afgelegd tandartsexamen	Faculteit Tandheelkunde		Tandarts	28. tammikuuta 1980
Österreich	Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades "Doktor der Zahnheilkunde"	Medizinische Fakultät der Universität		Zahnarzt	1. tammikuuta 1994
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina dentária	— Faculdades — Institutos Superiores		Médico dentista	1. tammikuuta 1986
Suomi/ Finland	Hammaslääketieteen lisenssiaatin tutkinto/Odontologie licentiatexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	Terveysturvakeskuksen päätös käytännön palvelun hyväksymisestä/Beslut av Rättskyddscentralen för hälsovården om godkännande av praktisk tjänstgöring	Hammaslääkäri/Tandläkare	1. tammikuuta 1994
Sverige	Tandläkarexamen	Universitetet i Umeå Universitetet i Göteborg Karolinska Institutet Malmö Högskola	Endast för examensbevis som erhållits före den 1 juli 1995, ett utbildningsbevis som utfärdats av Socialstyrelsen	Tandläkare	1. tammikuuta 1994
United Kingdom	— Bachelor of Dental Surgery (BDS or B.Ch.D.) — Licentiate in Dental Surgery	— Universities — Royal Colleges		— Dentist — Dental practitioner — Dental surgeon	28. tammikuuta 1980

LIITE V.4: ELÄINLÄÄKÄRIT

5.4.1 Tiedot ja taidot

Eläinlääkärin koulutuksella on taattava, että asianomainen saa seuraavat tiedot ja taidot:

- tarpeelliset tiedot niistä tieteenaloista, joihin eläinlääkärin toiminta perustuu;
- tarpeelliset tiedot terveen eläimen rakenteesta ja elintoiminnoista, kotieläinten hoidosta, lisääntymisestä ja hygieniasta yleensä sekä niiden ruokinnasta, mukaan luettuna eläimille tarpeenmukaisen ravinnon valmistukseen ja säilytykseen liittyvä teknologia;
- tarpeelliset tiedot eläinten käyttäytymisestä ja niiden suojelusta;
- tarpeelliset tiedot eläintautien syistä, luonteesta, taudinkulusta, vaikutuksista, taudinmäärittämisestä ja hoidosta yhden eläimen tai eläinryhmän kohdalla, mukaan luettuna tiedot niistä taudeista, jotka voivat tarttua ihmisiin;
- tarpeelliset tiedot ennaltaehkäisevästä lääketieteestä;
- tarpeelliset tiedot hygieniasta ja teknologiasta, joka liittyy ihmisravinnoksi tarkoitettujen, eläinkunnasta peräisin olevien elintarvikkeiden tuotantoon, valmistukseen ja jakeluun;
- tarpeelliset tiedot yllämainittuihin aiheisiin liittyvistä laeista, asetuksista tai hallinnollisista määräyksistä;
- tarpeellisen kliinisen ja muun käytännön kokemuksen, joka on hankittu asianmukaisessa valvonnassa

5.4.2 Eläinlääkärin opinto-ohjelma

Eläinlääkärin koulutuksesta annettavaan asiakirjaan johtavan koulutusohjelman on sisällettävä vähintään seuraavassa mainitut oppiaineet. Opetusta yhdessä tai useammassa näistä aineista voidaan antaa muiden aineiden osana tai niiden yhteydessä.

A. Perusopinnot

- fysiikka
- kemia
- eläintiede
- kasvitiede
- biomatematiikka

B. Erityisopinnot

- | | | |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) Perustieteet | b) Kliiniset tieteet | c) Eläinten tuotanto |
| — anatomia (histologia ja embryologia mukaan luettuna) | — obstetriikka | — eläinten tuotanto |
| — fysiologia | — patologia (mukaan luettuna patologinen anatomia) | — ruokintaoppi |
| — biokemia | — parasitologia | — agronomia |
| — genetiikka | — sisätautioppi ja kirurgia (mukaan luettuna anestesiologia) | — maatalousekonomia |
| — farmakologia | — kliinistä opetusta, jossa käsitellään kotieläimiä, siipikarjaa ja muita eläinlajeja | — kotieläinten hoito |
| — farmasia | — ennaltaehkäisevä lääketiede | — eläinlääkintähygienia |
| — toksikologia | — radiologia | — etologia ja eläintensuojelu |
| — mikrobiologia | — lisääntyminen ja lisääntymiseen liittyvät sairaudet | d) Elintarvikehygienia |
| — immunologia | — eläinlääkintöhallinto ja eläinlääketieteellinen kansanterveystyö | — eläinkunnasta peräisin olevien ihmisravinnoksi tarkoitettujen tuotteiden tarkastus ja valvonta |
| — epidemiologia | — eläinlääketieteellinen lainsäädäntö ja oikeuslääketiede | — elintarvikehygienia ja -teknologia |
| — ammattietiikka | — sairauksien hoito-oppi | — käytännön harjoittelu (mukaan luettuna käytännön työ teurastamolla ja elintarviketehtaalla) |
| | — propedeutiikka | |

Käytännön harjoittelu voidaan suorittaa harjoittelujakson muodossa edellyttäen, että kyseinen harjoittelu on kokopäiväistä ja suoritetaan toimivaltaisen viranomaisen suoran valvonnan alaisena ja ettei harjoittelujakso ole kuutta kuukautta pidempi viiden vuoden koulutuksen kokonaismäärästä.

Teoreettisen ja käytännöllisen opetuksen on oltava tasapainossa ja sovitettu yhteen eri oppiaineryhmien välillä siten, että opiskelija saa asianmukaisella tavalla eläinlääkärin kaikissa tehtävissä tarvittavat tiedot ja tarvittavan kokemuksen.

5.4.3 Eläinlääkärin koulutuksesta annettavat asiakirjat

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viiteajankohta
België/ Belgique/ Belgien	Diploma van dierenarts/Diplôme de docteur en médecine vétérinaire	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		21. joulukuuta 1980
Danmark	Bevis for bestået kandidateksamen I veterinærvidenskab	Kongelige Veterinær- og Landbohøjskole		21. joulukuuta 1980
Deutschland	Zeugnis über das Ergebnis des Dritten Abschnitts der Tierärztlichen Prüfung und das Gesamtergebnis der Tierärztlichen Prüfung	Der Vorsitzende des Prüfungsausschusses für die Tierärztliche Prüfung einer Universität oder Hochschule		21. joulukuuta 1980
Ελλάς	Πτυχίο Κτηνιατρικής	Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης και Θεσσαλίας		1. tammikuuta 1981
España	Titulo de Licenciado en Veterinaria	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad		1. tammikuuta 1986
France	Diplôme d'État de docteur vétérinaire			21. joulukuuta 1980
Ireland	— Diploma of Bachelor in/of Veterinary Medicine (MVB) — Diploma of Membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (MRCVS)			21. joulukuuta 1980
Italia	Diploma di laurea in medicina veterinaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina veterinaria	1. tammikuuta 1985
Luxembourg	Diplôme d'État de docteur en médecine vétérinaire	Jury d'examen d'État		21. joulukuuta 1980
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd diergeneeskundig/veeartse-nijkundig examen			21. joulukuuta 1980

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viiteajankohta
Österreich	— Diplom-Tierarzt — Magister medicinae veterinariae	Universität	— Doktor der Veterinärmedizin — Doctor medicinae veterinariae — Fachtierarzt	1. tammikuuta 1994
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina veterinária	Universidade		1. tammikuuta 1986
Suomi/ Finland	Eläinlääketieteen lisensiaatin tutkinto/Veterinärmedicin licentiatexamen	Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet		1. tammikuuta 1994
Sverige	Veterinärexamen	Sveriges Lantbruksuniversitet		1. tammikuuta 1994
United Kingdom	1. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 2. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 3. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMB) 4. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S) 5. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S) 6. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMed)	1. University of Bristol 2. University of Liverpool 3. University of Cambridge 4. University of Edinburgh 5. University of Glasgow 6. University of London		21. joulukuuta 1980

LIITE V.5: KÄTILÖT

5.5.1 Tiedot ja taidot (koulutuslinjat I ja II)

Kättilön koulutuksella on taattava, että asianomainen saa seuraavat tiedot ja taidot:

- riittävät tiedot kättilötoimen perustana olevista tieteenaloista, erityisesti synnytys- ja naistentautiopin alalta;
- riittävät tiedot ammattietiikkaan liittyvistä säännöistä ja ammattia koskevasta lainsäädännöstä;
- yksityiskohtaiset tiedot synnytysopin alaan kuuluvista ja vastasyntyneen biologisista toiminnoista, anatomiasta ja fysiologiasta sekä ihmisen terveydentilan ja fyysisen ja sosiaalisen ympäristön välisestä yhteydestä sekä käyttäytymisestä;
- riittävästi kliinistä kokemusta, joka on hankittu hyväksytyissä laitoksissa kättilötoimen ja synnytysopin pätevyys saaneen henkilöstön valvonnassa;
- riittävän käsityksen terveydenhuoltohenkilöstön koulutuksesta ja riittävästi kokemusta työskentelystä tällaisen henkilöstön kanssa.

5.5.2 Kättilön koulutusohjelma (koulutuslinjat I ja II)

Kättilön koulutuksesta annettavaan asiakirjaan johtavan koulutusohjelman on sisällettävä seuraavat kaksi osaa:

A. Teoreettinen ja tekninen opetus

a) Yleiset oppiaineet

- anatomian ja fysiologian perusteet
- patologian perusteet
- bakteriologian, virologian ja parasitologian perusteet
- biofysiikan, biokemian ja radiologian perusteet
- lastentautioppi, erityisesti vastasyntyneiden sairaudet
- terveydenhoito, terveyskasvatus, sairauksien ehkäisy, sairauksien varhaisdiagnosointi
- ravitsemus ja ravitsemusoppi, erityisesti naisten, vastasyntyneiden ja imeväisten osalta
- sosiologian ja sosiaalilääketieteen perusteet
- farmakologian perusteet
- psykologia
- kasvatustiede
- terveyst- ja sosiaalilainsäädäntö ja terveydenhuollon organisaatio
- ammattietiikka ja -lainsäädäntö
- sukupuolikasvatus ja perhesuunnittelu
- äidin ja lapsen oikeusturva

b) Kätilötoimeen liittyvät oppiaineet

- anatomia ja fysiologia
- embryologia ja sikiön kehitys
- raskaus, synnytys ja lapsivuodeaika
- gynekologinen ja obstetrinen patologia
- synnytys- ja vanhempainvalmennus, mukaan luettuna psykologiset näkökohdat
- synnytykseen valmistaminen (mukaan luettuna obstetristen teknisten apuvälineiden tuntemus ja käyttö)
- kivunlievitys, nukutus ja elvytys
- vastasyntyneen fysiologia ja patologia
- vastasyntyneen hoito ja seuranta
- psykologiset ja sosiaaliset tekijät

B. Kliininen ja käytännön koulutus

Koulutukseen tulee liittyä asianmukainen ohjaus:

- Raskausneuvonta, joka käsittää vähintään 100 ennen synnytystä tehtyä tutkimusta.
- Vähintään 40 raskauden seuranta ja hoitoa.
- Vähintään 40 synnytyksen hoitaminen; jos opiskelija ei voi hoitaa näin monta synnytystä potilaiden vähyden vuoksi, voidaan hyväksyä vähintään 30 synnytyksen hoitaminen edellyttäen, että opiskelija lisäksi avustaa 20 synnytyksessä.
- Avustaminen yhdessä tai kahdessa perätilasynnytyksessä. Jos tämä ei ole mahdollista sen vuoksi, ettei perätilasynnytyksiä ole, harjoittelu voidaan suorittaa simuloitussa tilanteessa.
- Välilihan leikkauksen tekeminen ja haavan ompelu. Haavan ompelua opetetaan sekä teoriassa että käytännössä. Haavan ompelun opetukseen kuuluu sekä välilihanleikkaushaavan että pelkän välilihan repeämän ompelu. Opetus voidaan antaa simuloitussa tilanteessa, jos se on aivan välttämätöntä
- Seuranta ja hoito 40 riskisynnyttäjälle raskauden, synnytyksen tai lapsivuodeajan aikana
- Vähintään 100 lapsivuoteisen naisen ja terveen vastasyntyneen seuranta ja hoito (tutkimus mukaan luettuna) synnytyksen jälkeen.
- Erityishoitoa tarvitsevien vastasyntyneiden seuranta ja hoito, mukaan luettuna keskokset, yliaikaiset, alipainoiset ja sairaat lapset.
- Gynekologisten ja obstetristen sairauksien hoito.
- Perehdytys sisätautien ja kirurgisten sairauksien hoitoon. Perehdytys sisältää teoreettista opetusta ja käytännön harjoittelua.

Teoreettisen ja teknisen opetuksen (koulutusohjelman osa A) on oltava tasapainossa ja sovitettu yhteen kliinisen koulutuksen kanssa (koulutusohjelman osa B) niin, että että opiskelijalla on mahdollisuus hankkia riittävästi tässä liitteessä tarkoitettua tietoa ja kokemusta.

Kliininen opetus (koulutusohjelman osa B) annetaan ohjattuna käytännön työpaikkakoulutuksena sairaalan osastoilla tai muissa toimivaltaisten viranomaisten tai elinten hyväksymissä terveydenhuollon yksiköissä. Kätilöopiskelijat osallistuvat harjoittelun osana yksikköjen toimintaan, sikäli kuin se liittyy heidän koulutukseensa. Heidät perehdytetään kätilöntoimeen liittyviin tehtäviin.

5.5.3 Direktiivin 38 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut kätilön toiminnot

- antaa luotettavaa perhesuunnittelutietoa ja -neuvontaa;
- todeta raskaus ja seurata normaalia raskautta, tehdä tutkimuksia, jotka ovat tarpeen normaalin raskauden seuramiseksi;
- määrätä tai suositella tutkimuksia, jotka ovat tarpeen riskiraskauksien toteamiseksi mahdollisimman varhaisessa vaiheessa;
- laatia vanhempien valmennusohjelma ja täydellinen synnytysvalmennuskurssi, joka sisältää hygienia- ja ravintoneuvontaa;
- hoitaa ja avustaa äitiä synnytyksen aikana ja seurata sikiön tilaa kohdussa asianmukaisia kliinisiä ja teknisiä apuneuvoja käyttäen;
- hoitaa normaaleja alatiesynnytyksiä, mukaan luettuna välilihan leikkauksen tekeminen tarvittaessa ja perätilasynnytyksen hoitaminen hätätapauksissa;
- havaita äidissä tai lapsessa tavallisesta poikkeavat vaaran merkit, jotka vaativat lähettämistä lääkärin hoitoon, ja avustaa lääkäriä tarvittaessa; hoitaa välttämättömät hätätapaukset, jos lääkäriä ei ole saatavilla, erityisesti irrottaa istukka käsin ja mahdollisesti sen jälkeen tutkia kohtu käsin;
- tutkia vastasyntynyt ja hoitaa häntä; ryhtyä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin ja aloittaa tarvittaessa elvytys välittömästi;
- hoitaa äitiä ja seurata hänen toipumistaan synnytyksen jälkeisenä aikana ja antaa hänelle kaikki lapsen hoitoon liittyvät tarpeelliset neuvot, jotta äiti pystyisi huolehtimaan siitä, että vastasyntynyt saa mahdollisimman hyvät kehitysmahdollisuudet;
- antaa lääkärin määräämä hoito;
- ylläpitää kaikkia tarvittavia toimintaan liittyviä potilasasiakirjoja.

5.5.4 Kätilön koulutuksesta annettavat asiakirjat

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Ammattinimike	Viiteajankohta
België/ Belgique/ Belgien	Diploma van vroedvrouw/Diplôme d'accoucheuse	— De erkende opleidingsinstututen/Les établissements d'enseignement — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française	Vroedvrouw/Accoucheuse	23. tammikuuta 1983
Danmark	Bevis for bestået jordemodereksamen	Danmarks jordemoderskole	Jordemoder	23. tammikuuta 1983
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger	Staatlicher Prüfungsausschuss	— Hebamme — Entbindungspfleger	23. tammikuuta 1983

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Ammattinimike	Viiteajankohta
Ελλάς	<ol style="list-style-type: none"> 1. Πτυχίο Τμήματος Μαιευτικής Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.) 2. Πτυχίο του Τμήματος Μαιών της Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινων. Πρόνοιας (ΚΑΤΕΕ) 3. Πτυχίο Μαίας Ανωτέρας Σχολής Μαιών 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (Τ.Ε.Ι.) 2. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων 3. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας 	<ul style="list-style-type: none"> — Μαλα — Μαιευτής 	23. tammikuuta 1983
España	<ul style="list-style-type: none"> — Título de matrona — Título de asistente obstétrico (matrona) — Título de enfermería obstétrica-ginecológica 	Ministerio de Educación y Cultura	<ul style="list-style-type: none"> — Matrona — Asistente obstétrico 	1. tammikuuta 1986
France	Diplôme de sage-femme	L'État	Sage-femme	23. tammikuuta 1983
Ireland	Certificate in Midwifery	An Board Altranais	Midwife	23. tammikuuta 1983
Italia	Diploma d'ostetrica	Scuole riconosciute dallo Stato	Ostetrica	23. tammikuuta 1983
Luxembourg	Diplôme de sage-femme	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Sage-femme	23. tammikuuta 1983
Nederland	Diploma van verloskundige	Door het Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport erkende opleidingsinstellingen	Verloskundige	23. tammikuuta 1983
Österreich	Hebammen-Diplom	<ul style="list-style-type: none"> — Hebammenakademie — Bundeshebammenlehranstalt 	Hebamme	1. tammikuuta 1994
Portugal	<ol style="list-style-type: none"> 1. Diploma de enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica 2. Diploma/carta de curso de estudos superiores especializados em enfermagem de saúde materna e obstétrica 3. Diploma (do curso de pós-licenciatura) de especialização em enfermagem de saúde materna e obstétrica 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ecolas de Enfermagem 2. Escolas Superiores de Enfermagem 3. — Escolas Superiores de Enfermagem — Escolas Superiores de Saúde 	Enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica	1. tammikuuta 1986
Suomi/ Finland	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kätilön tutkinto/barnmorskeexamen 2. Sosiaali- ja terveystieteiden ammattikorkeakoulututkinto, kätilö (AMK)/yrkeshögskoleexamen inom hälsovård och det sociala området, barnmorska (YH) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Terveystieteiden oppilaitokset/hälsövärdsläroanstalter 2. Ammattikorkeakoulut/Yrkes-högskolor 	Kätilö/Barnmorska	1. tammikuuta 1994
Sverige	Barnmorskeexamen	Universitet eller högskola	Barnmorska	1. tammikuuta 1994
United Kingdom	Statement of registration as a Midwife on part 10 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health visiting	Various	Midwife	23. tammikuuta 1983

LIITE V.6: PROVIISORIT

5.6.1 Tiedot ja taidot

Proviisorin koulutuksella on taattava, että asianomainen saa seuraavat tiedot ja taidot:

- riittävät tiedot lääkkeistä ja lääkkeiden valmistuksessa käytettävistä aineista;
- riittävät tiedot farmaseuttisesta teknologiasta ja lääkevalmisteiden fysikaalisista, kemiallisista, biologisista ja mikrobiologisista kokeista;
- riittävät tiedot lääkkeiden metaboliasta ja vaikutuksista sekä myrkyllisten aineiden vaikutuksista ja lääkkeiden käytöstä;
- riittävät tiedot lääkkeistä koskevan tieteellisen tiedon arviointia varten asianmukaisen informaation jakamiseksi tämän tiedon perusteella;
- riittävät tiedot apteekin hoitamiseen liittyvistä oikeudellisista ja muista vaatimuksista.

5.6.2 Proviisorin koulutusohjelma

- kasvi- ja eläinbiologia
- fysiikka
- yleinen ja epäorgaaninen kemia
- orgaaninen kemia
- analyyttinen kemia
- farmaseuttinen kemia, mukaan luettuna lääkevalmisteiden analysointi
- yleinen ja sovellettu (lääketieteellinen) biokemia
- anatomia ja fysiologia, lääketieteellinen terminologia
- mikrobiologia
- farmakologia ja lääkehoito
- farmaseuttinen teknologia
- toksikologia
- farmakognosia
- lainsäädäntö ja tarvittaessa ammattietiikka

Kaikkien koulutusohjelman vähimmäisvaatimukseen kuuluvien oppiaineiden teoreettisessa ja käytännöllisessä opetuksessa on painotettava riittävästi teoriaa opetuksen yliopistollisen luonteen säilyttämiseksi.

5.6.3 Direktiivin 41 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen proviisorin toiminnot

- lääkkeiden lääkemuodon valmistus
- lääkkeiden valmistus ja lääkekokeilut
- lääkkeiden kokeilu laboratorio-olosuhteissa
- lääkkeiden varastointi, säilytys ja jakelu tukkukauppavaiheessa
- lääkkeiden valmistus, kokeilu ja varastointi sekä lääkejakelu yleisölle avoimissa apteekeissa
- lääkkeiden valmistus, kokeilu, varastointi ja toimittaminen sairaaloissa
- lääkkeistä koskevien tietojen ja neuvojen antaminen.

5.6.4 Proviisorin koulutuksesta annettavat asiakirjat

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Viiteajankohta
België/ Belgique/ Belgien	Diploma van apoteker/Diplôme de pharmacien	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française	1. lokakuuta 1987
Danmark	Bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen	Danmarks Farmaceutiske Højskole	1. lokakuuta 1987
Deutschland	Zeugnis über die Staatliche Pharmazeutische Prüfung	Zuständige Behörden	1. lokakuuta 1987
Ελλάς	Άδεια άσκησης φαρμακευτικού επαγγέλματος	Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση	1. lokakuuta 1987
España	Título de licenciado en farmacia	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad	1. lokakuuta 1987
France	— Diplôme d'État de pharmacien — Diplôme d'État de docteur en pharmacie	Universités	1. lokakuuta 1987
Ireland	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist		1. lokakuuta 1987
Italia	Diploma o certificato di abilitazione all'esercizio della professione di farmacista ottenuto in seguito ad un esame di Stato	Università	1. marraskuuta 1993
Luxembourg	Diplôme d'État de pharmacien	Jury d'examen d'État + visa du ministre de l'éducation nationale	1. lokakuuta 1987
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd apothekersexamen	Faculteit Pharmacie	1. lokakuuta 1987
Österreich	Staatliches Apothekerdiplom	Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales	1. lokakuuta 1994
Portugal	Carta de curso de licenciatura em Ciências Farmacêuticas	Universidades	1. lokakuuta 1987
Suomi/ Finland	Proviisorin tutkinto/Provisorexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto	1. lokakuuta 1994
Sverige	Apotekarexamen	Uppsala universitet	1. lokakuuta 1994
United Kingdom	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist		1. lokakuuta 1987

LIITE V.7: ARKKITEHDIT

5.7.1 Tiedot ja taidot

Arkkitehdin koulutuksella on taattava, että asianomainen saa seuraavat tiedot ja taidot:

1. kyky esteettiset ja tekniset vaatimukset täyttävään arkkitehtoniseen suunnitteluun;
2. riittävä arkkitehtuurin sekä sille läheisten taiteen, tekniikan ja yhteiskuntatieteen alojen historian ja teorian tuntemus;
3. taiteiden tuntemus arkkitehtonisen suunnittelun laatuun vaikuttavana tekijänä;
4. riittävä perehtyneisyys kaupunkisuunnitteluun ja suunnitteluprosessin edellyttämät taidot;
5. kyky ymmärtää ihmisen ja rakennusten sekä rakennusten ja niiden ympäristön välisiä suhteita ja tarvetta suhteuttaa rakennukset ja niiden väliset tilat ihmisen tarpeisiin ja mittakaavaan;
6. kyky ymmärtää arkkitehdin ammattikuva ja hänen tehtävänsä yhteiskunnassa ja erityisesti kyky ottaa yhteiskunnalliset tekijät huomioon hankkeiden ohjelmoinnissa;
7. suunnitteluohjelman laadinnassa tarvittavien tutkimus- ja valmistelumenetelmien hallinta;
8. perehtyneisyys rakennussuunnitteluun liittyviin rakenne- ja muihin tekniisiin kysymyksiin;
9. riittävä perehtyneisyys rakennusten fysikaalisiin ongelmiin, teknologiaan ja toimintaan miellyttävän ja säältä suojaavan sisätilan luomiseksi;
10. riittävä suunnittelutaito rakennuksen käyttäjien vaatimusten täyttämiseksi kustannustekijöiden ja rakennusmääräysten asettamissa rajoissa;
11. sellainen asianomaisten teollisuudenalojen, järjestöjen, säännösten ja menettelytapojen tuntemus, joka on tarpeen rakennussuunnitelmia toteutettaessa ja sovitettaessa hankkeita kokonaissuunnitteluun.

5.7.2 Direktiivin 20 artiklan 1 kohdan nojalla tunnustettavat arkkitehdin koulutuksesta annetut asiakirjat

MAA	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
België/ Belgique/ Belgien	<ol style="list-style-type: none"> 1. Architect/Architecte 2. Architect/Architecte 3. Architect 4. Architect/Architecte 5. Architect/Architecte 6. Burgelijke ingenieur-architect 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nationale hogescholen voor architectuur 2. Hogere-architectuur-instituten 3. Provinciaal Hoger Instituut voor Architectuur te Hasselt 4. Koninklijke Academies voor Schone Kunsten 5. Sint-Lucasscholen 6. Faculteiten Toegepaste Wetenschappen van de Universiteiten 		1988/1989
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Architecte/Architect 2. Architecte/Architect 3. Architect 4. Architecte/Architect 5. Architecte/Architect 6. Ingénieur-civil — architecte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Écoles nationales supérieures d'architecture 2. Instituts supérieurs d'architecture 3. École provinciale supérieure d'architecture de Hasselt 4. Académies royales des Beaux-Arts 5. Écoles Saint-Luc 6. Facultés des sciences appliquées des universités 6. Faculté polytechnique de Mons 		
Danmark	Arkitekt cand. arch.	<ul style="list-style-type: none"> — Kunstakademiets Arkitektskole i København — Arkitektskolen i Århus 		1988/1989

MAA	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
Deutschland	<p>Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur Univ.</p> <p>Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur FH</p>	<ul style="list-style-type: none"> — Universitäten (Architektur/Hochbau) — Technischen Hochschulen (Architektur/Hochbau) — Technischen Universitäten (Architektur/Hochbau) — Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) — Hochschulen für bildende Künste — Hochschulen für Künste — Fachhochschulen (Architektur/Hochbau) ⁽¹⁾ — Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) bei entsprechenden Fachhochschulstudiengängen <p>⁽¹⁾ Diese Diplome sind je nach Dauer der durch sie abgeschlossenen Ausbildung gemäß Artikel 43 Absatz 1 anzuerkennen.</p>		1988/1989
Ελλάς	Δίπλωμα αρχιτέκτονα — μηχανικού	<ul style="list-style-type: none"> — Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών — Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών της Πολυτεχνικής σχολής 	Βεβαίωση που χορηγεί το Τεχνικό Τιμωτήριο Ελλάδας (ΤΕΕ) και η οποία επιτρέπει την άσκηση δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής	1988/1989
España	Título oficial de arquitecto	<p>Rectores de las universidades enumeradas a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Universidad politécnica de Cataluña, escuelas técnicas superiores de arquitectura de Barcelona o del Vallès; — Universidad politécnica de Madrid, escuela técnica superior de arquitectura de Madrid; — Universidad politécnica de Las Palmas, escuela técnica superior de arquitectura de Las Palmas; — Universidad politécnica de Valencia, escuela técnica superior de arquitectura de Valencia; — Universidad de Sevilla, escuela técnica superior de arquitectura de Sevilla; — Universidad de Valladolid, escuela técnica superior de arquitectura de Valladolid; — Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña; — Universidad del País Vasco, escuela técnica superior de arquitectura de San Sebastián; — Universidad de Navarra, escuela técnica superior de arquitectura de Pamplona. 		1988/1989

MAA	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
France	<ol style="list-style-type: none"> 1. Diplôme d'architecte DPLG, y compris dans le cadre de la formation professionnelle continue et de la promotion sociale. 2. Diplôme d'architecte ESA 3. Diplôme d'architecte ENSAIS 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le ministre chargé de l'architecture 2. École spéciale d'architecture de Paris 3. École nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg, section architecture 		1988/1989
Ireland	<ol style="list-style-type: none"> 1. Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch.NUI) 2. Degree standard diploma in architecture (Dip. Arch) 3. Certificate of associateship (ARIAI) 4. Certificate of membership (MRIA) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. National University of Ireland to architecture graduates of University College Dublin 2. College of Technology, Bolton Street, Dublin 3. Royal Institute of Architects of Ireland 4. Royal Institute of Architects of Ireland 		1988/1989
Italia	<p>Laurea in architettura</p> <p>Laurea in ingegneria edile — architettura</p>	<ul style="list-style-type: none"> — Università di Camerino — Università di Catania — Sede di Siracusa — Università di Chieti — Università di Ferrara — Università di Firenze — Università di Genova — Università di Napoli Federico II — Università di Napoli II — Università di Palermo — Università di Parma — Università di Reggio Calabria — Università di Roma "La Sapienza" — Università di Roma II — Università di Trieste — Politecnico di Bari — Politecnico di Milano — Politecnico di Torino — Istituto universitario di architettura di Venezia — Università dell'Aquila — Università di Pavia — Università di Roma "La Sapienza" 	<p>Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente</p>	<p>1988/1989</p> <p>1998/1999</p>

MAA	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
Nederland	<p>1. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, afstudeerrichting architectuur</p> <p>2. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, differentiatie architectuur en urbanistiek</p> <p>3. Het getuigschrift hoger beroepsonderwijs, op grond van het met goed gevolg afgelegde examen verbonden aan de opleiding van de tweede fase voor beroepen op het terrein van de architectuur, afgegeven door de betrokken examencommissies van respectievelijk:</p> <ul style="list-style-type: none"> — de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten te Amsterdam — de Hogeschool Rotterdam en omstreken te Rotterdam — de Hogeschool Katholieke Leergangen te Tilburg — de Hogeschool voor de Kunsten te Arnhem — de Rijkshogeschool Groningen te Groningen — de Hogeschool Maastricht te Maastricht 	<p>1. Technische Universiteit te Delft</p> <p>2. Technische Universiteit te Eindhoven</p>	Verklaring van de Stichting Bureau Architectenregister die bevestigt dat de opleiding voldoet aan de normen van artikel 42.	1988/1989
Österreich	<p>1. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>2. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>3. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>4. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p> <p>5. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p> <p>6. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p>	<p>1. Technische Universität, Graz (Erzherzog-Johann-Universität Graz)</p> <p>2. Technische Universität Wien</p> <p>3. Universität Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck)</p> <p>4. Hochschule für Angewandte Kunst in Wien</p> <p>5. Akademie der Bildenden Künste in Wien</p> <p>6. Hochschule für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz</p>		1998/1999
Portugal	Carta de curso de Licenciatura em Arquitectura	<ul style="list-style-type: none"> — Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa — Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto — Escola Superior Artística do Porto 		1988/1989

MAA	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
Sverige	Arkitektexamen	Chalmers Tekniska Högskola AB Kungliga Tekniska Högskolan Lunds Universitet		1998/1999
United Kingdom	1. Diplomas in architecture 2. Degrees in architecture 3. Final examination 4. Examination in architecture 5. Examination Part II	1. — Universities — Colleges of Art — Schools of Art 2. Universities 3. Architectural Association 4. Royal College of Art 5. Royal Institute of British Architects	Certificate of architectural education, issued by the Architects Registration Board The diploma and degree courses in architecture of the universities, schools and colleges of art should have met the requisite threshold standards as laid down in Article 42 of this Directive and in <i>Criteria for validation</i> published by the Validation Panel of the Royal Institute of British Architects and the Architects Registration Board EU nationals who possess the Royal Institute of British Architects Part I and Part II certificates, which are recognised by ARB as the competent authority, are eligible. Also EU nationals who do not possess the ARB-recognised Part I and Part II certificates will be eligible for the Certificate of Architectural Education if they can satisfy the Board that their standard and length of education has met the requisite threshold standards of Article 42 of this Directive and of the <i>Criteria for validation</i>	1988/1989

LIITE VI

NIITÄ AMMATTEJA KOSKEVAT SAAVUTETUT OIKEUDET, JOIHIN SOVELLETAAN KOULUTUKSEN VÄHIMMISVAATIMUSTEN YHTEENSOVITTAMISEEN PERUSTUVAA TUNNUSTAMISTA

6.1 Erikoislääkäreitä koskevat saavutetut oikeudet

Kliininen biologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien	Biologie clinique/Klinische biologie
España	Análisis clínicos
France	Biologie médicale
Italia	Patologia clinica
Luxembourg	Biologie clinique
Österreich	Medizinische Biologie
Portugal	Patologia clinica

Kliininen mikrobiologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Klinisk mikrobiologi
Deutschland	Mikrobiologie und Infektionsepidemiologie
Ελλάς	— Ιατρική Βιοπαθολογία — Μικροβιολογία
España	Microbiología y parasitología
Ireland	Microbiology
Italia	Microbiologia e virologia
Luxembourg	Microbiologie
Nederland	Medische microbiologie
Österreich	Hygiene und Mikrobiologie
Suomi/Finland	Kliininen mikrobiologia/Klinisk mikrobiologi
Sverige	Klinisk bakteriologi
United Kingdom	Medical microbiology and virology

Hematologiset laboratoriotutkimukset Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark (*)	Klinisk blodtypeserologi
France	Hématologie
Luxembourg	Hématologie biologique
Portugal	Hematologia clinica

25 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen kumoamispäivät:

(*) 1. tammikuuta 1983, lukuun ottamatta henkilöitä, jotka ovat aloittaneet koulutuksen ennen kyseistä päivää ja jotka ovat suorittaneet koulutuksen ennen vuoden 1988 loppua.

Kliininen kemia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Klinisk biokemi
España	Bioquímica clínica
Ireland	Chemical pathology
Italia	Biochimica clinica
Luxembourg	Chimie biologique
Nederland	Klinische chemie
Österreich	Medizinische und Chemische Labor-diagnostik
Suomi/Finland	Kliininen kemia/Klinisk kemi
Sverige	Klinisk kemi
United Kingdom	Chemical pathology

Immunologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Klinisk immunologi
España	Immunología
Ireland	Clinical immunology
Österreich	Immunologie
Sverige	Klinisk immunologi
United Kingdom	Immunology

Lastenkirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta	
Maa	Nimike
Deutschland	Kinderchirurgie
Ελλάς	Χειρουργική Παιδών
España	Cirugía pediátrica
France	Chirurgie infantile
Ireland	Paediatric surgery
Italia	Chirurgia pediatrica
Luxembourg	Chirurgie pédiatrique
Österreich	Kinderchirurgie
Portugal	Cirurgia pediátrica
Suomi/Finland	Lastenkirurgia/Barnkirurgi
Sverige	Barn- och ungdomskirurgi
United Kingdom	Paediatric surgery

Thoraxkirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta	
Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien (*)	Chirurgie thoracique/Heelkunde op de thorax
Danmark	Thoraxkirurgi eller brysthulens kirurgiske sygdomme
Deutschland	Herzchirurgie
Ελλάς	Χειρουργική Θώρακος
España	Cirugía torácica
France	Chirurgie thoracique et cardiovasculaire
Ireland	Thoracic surgery
Italia	Chirurgia toracica
Luxembourg	Chirurgie thoracique
Nederland	Cardio-thoracale chirurgie
Portugal	Cirurgia cardiotorácica
Suomi/Finland	Sydän- ja rintaelinkirurgia/Hjärt- och thoraxkirurgi
Sverige	Thoraxkirurgi
United Kingdom	Cardo-thoracic surgery

25 artiklan 5 kohdassa tarkoitettua kumoamispäivä:

(*) 1. tammikuuta 1983.

Verisuonikirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta	
Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien (*)	Chirurgie des vaisseaux/Bloedvatenheelkunde
Danmark	Karkirurgi eller kirurgiske blodkarsygdomme
Ελλάς	Αγγειοχειρουργική
España	Angiología y cirugía vascular
France	Chirurgie vasculaire
Italia	Chirurgia vascolare
Luxembourg	Chirurgie vasculaire
Portugal	Cirurgia vascular
Suomi/Finland	Verisuonikirurgia/Kärlkirurgi

25 artiklan 5 kohdassa tarkoitettua kumoamispäivä:

(*) 1. tammikuuta 1983.

Kardiologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien	Cardiologie/Kardilogie
Danmark	Kardiologi
Ελλάς	Καρδιολογία
España	Cardiología
France	Pathologie cardio-vasculaire
Ireland	Cardiology
Italia	Cardiologia
Luxembourg	Cardiologie et angiologie
Nederland	Cardiologie
Portugal	Cardiologia
Suomi/Finland	Kardiologia/Kardiologi
Sverige	Kardiologi
United Kingdom	Cardiology

Reumatologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien	Rhumathologie/Reumatologie
Danmark	Reumatologi
Ελλάς	Ρευματολογία
España	Reumatología
France	Rhumathologie
Ireland	Rheumatology
Italia	Reumatologia
Luxembourg	Rhumathologie
Nederland	Reumatologie
Portugal	Reumatologia
Suomi/Finland	Reumatologia/Reumatologi
Sverige	Reumatologi
United Kingdom	Rheumatology

Gastroenterologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien	Gastro-entérologie/Gastroenterologie
Danmark	Medicinsk gastroenterologi eller medicinske mave-tarmsygdomme
Ελλάς	Γαστρεντερολογία
España	Aparato digestivo
France	Gastro-entérologie et hépatologie
Ireland	Gastro-enterology
Italia	Gastroenterologia
Luxembourg	Gastro-enterologie
Nederland	Gastro-enterologie
Portugal	Gastrenterologia
Suomi/Finland	Gastroenterologia/Gastroenterologi
Sverige	Medicinsk gastroenterologi och hepatologi
United Kingdom	Gastro-enterology

Hematologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Hæmatologi eller blodsygdomme
Ελλάς	Αιματολογία
España	Hematología y hemoterapia
Ireland	Haematology
Italia	Ematologia
Luxembourg	Hématologie
Portugal	Imuno-hemoterapia
Suomi/Finland	Kliininen hematologia/Klinisk hematologi
Sverige	Hematologi

Endokrinologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Medicinsk endokrinologi eller medicinske hormonsygdomme
Ελλάς	Ενδοκρινολογία
España	Endocrinología y nutrición
France	Endocrinologie, maladies métaboliques
Ireland	Endocrinology and diabetes mellitus
Italia	Endocrinologia e malattie del ricambio
Luxembourg	Endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition
Portugal	Endocrinologia
Suomi/Finland	Endokrinologia/Endokrinologi
Sverige	Endokrina sjukdomar
United Kingdom	Endocrinology and diabetes mellitus

Stomatologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta	
Maa	Nimike
España	Estomatología
France	Stomatologie
Italia	Odontostomatologia
Luxembourg	Stomatologie
Portugal	Estomatologia

Fysiatria Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta	
Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien	Médecine physique et réadaptation/Fysische geneeskunde en revalidatie
Danmark (*)	Fysiurgi og rehabilitering
Deutschland	Physikalische und Rehabilitative Medizin
Ελλάς	Φυσική Ιατρική και Αποκατάσταση
España	Rehabilitación
France	Rééducation et réadaptation fonctionnelles
Italia	Medicina fisica e riabilitazione
Luxembourg	Rééducation et réadaptation fonctionnelles
Nederland	Revalidatiegeneeskunde
Österreich	Physikalische Medizin
Portugal	Fisiatria ou Medicina física e de reabilitação
Suomi/Finland	Fysiatria/Fysiatri
Sverige	Rehabiliteringsmedicin

25 artiklan 5 kohdassa tarkoitett kumoamispäivät:

(*) 1. tammikuuta 1983, lukuun ottamatta henkilöitä, jotka ovat aloittaneet koulutuksen ennen kyseistä päivää ja jotka ovat suorittaneet koulutuksen ennen vuoden 1988 loppua

Neuropsykiatria Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta	
Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien (*)	Neuropsychiatrie
Deutschland	Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)
Ελλάς	Νευρολογία — Ψυχιατρική
France (**)	Neuropsychiatrie
Italia	Neuropsichiatria
Luxembourg (***)	Neuropsychiatrie
Nederland (****)	Zenuw- en zielsziekten
Österreich	Neurologie und Psychiatrie

25 artiklan 5 kohdassa tarkoitett kumoamispäivät:

(*) 1. elokuuta 1987, lukuun ottamatta henkilöitä, jotka ovat aloittaneet koulutuksen ennen kyseistä päivää

(**) 31. joulukuuta 1971

(***) Kyseisiä asiakirjoja ei enää anneta koulutuksesta, joka on alkanut 5. maaliskuuta 1982 jälkeen

(****) 9. heinäkuuta 1984

Iho- ja sukupuolitaudit
Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta

Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien	Dermato-vénérologie/Dermato-venerologie
Danmark	Dermato-venerologi eller hud- og kønssygdomme
Deutschland	Haut- und Geschlechtskrankheiten
Ελλάς	Δερματολογία — Αφροδισιολογία
España	Dermatología médico-quirúrgica y venereología
France	Dermatologie et vénéréologie
Italia	Dermatologia e venerologia
Luxembourg	Dermato-vénérologie
Nederland	Dermatologie en venerologie
Österreich	Haut- und Geschlechtskrankheiten
Portugal	Dermatovenereologia
Suomi/Finland	Ihotaudit ja allergologia/Hudsjukdomar och allergologi
Sverige	Hud- och könssjukdomar

Sukupuolitaudit
Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta

Maa	Nimike
Ireland	Venereology
United Kingdom	Genito-urinary medicine

Ihotaudit
Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta

Maa	Nimike
Ireland	Dermatology
United Kingdom	Dermatology

Radiologia
Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta

Maa	Nimike
Deutschland	Radiologie
Ελλάς	Ακτινολογία — Ραδιολογία
España	Electroradiologia
France (*)	Electro-radiologie
Italia	Radiologia
Luxembourg (**)	Électroradiologie
Nederland (***)	Radiologie
Österreich	Radiologie
Portugal	Radiologia

25 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen kumoamispäivät:

- (*) 3. joulukuuta 1971
 (**) Kyseisiä asiakirjoja ei enää anneta koulutuksesta, joka on alkanut 5. maaliskuuta 1982 jälkeen
 (***) 8. heinäkuuta 1984

Trooppiset taudit
Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta

Maa	Nimike
Danmark (*)	Tropemedicin
Ireland	Tropical medicine
Italia	Medicina tropicale
Österreich	Spezifische Prophylaxe und Tropenhygiene
Portugal	Medicina tropical
United Kingdom	Tropical medicine

25 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen kumoamispäivät:

- (*) 1. tammikuuta 1987, lukuun ottamatta henkilöitä, jotka ovat aloittaneet koulutuksen ennen kyseistä päivää ja jotka ovat suorittaneet koulutuksen ennen vuoden 1988 loppua

Geriatría
Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta

Maa	Nimike
Danmark	Geriatrí eller alderdommens sygdomme
España	Geriatría
Ireland	Geriatrics
Italia	Geriatría
Nederland	Klinische geriatrie
Suomi/Finland	Geriatría/Geriatrí
Sverige	Geriatrík
United Kingdom	Geriatrics

Lastenpsykiatria
Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta

Maa	Nimike
Danmark	Børne- og ungdomspsykiatri
Deutschland	Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie
Ελλάς	Παιδοψυχιατρική
France	Pédo-psychiatrie
Ireland	Child and adolescent psychiatry
Italia	Neuropsichiatria infantile
Luxembourg	Psychiatrie infantile
Portugal	Pedopsiquiatria
Suomi/Finland	Lastenpsykiatria/Barnpsykiatri
Sverige	Barn- och ungdomspsykiatri
United Kingdom	Child and adolescent psychiatry

Nefrologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Nefrologi eller medicinske nyresygdomme
Ελλάς	Νεφρολογία
España	Nefrología
France	Néphrologie
Ireland	Nephrology
Italia	Nefrologia
Luxembourg	Néphrologie
Portugal	Nefrologia
Suomi/Finland	Nefrologia/Nefrologi
Sverige	Medicinska njursjukdomar (nefrologi)
United Kingdom	Renal medicine

Infektiosairaudet Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Infektionsmedicin
Ireland	Communicable diseases
Italia	Malattie infettive
Suomi/Finland	Infektiosairaudet/Infektionssjukdomar
Sverige	Infektionssjukdomar
United Kingdom	Infectious diseases

Kliininen farmakologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Klinisk farmakologi
Deutschland	Pharmakologie und Toxikologie
España	Farmacología clínica
Ireland	Clinical pharmacology and therapeutics
Österreich	Pharmakologie und Toxikologie
Suomi/Finland	Kliininen farmakologia ja lääkehoito/ Klinisk farmakologi och läkemedels- behandling
Sverige	Klinisk farmakologi
United Kingdom	Clinical pharmacology and therapeutics

Terveydenhuolto Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Samfundsmedicin
Deutschland	Öffentliches Gesundheitswesen
Ελλάς	Κοινωνική Ιατρική
España	Medicina preventiva y salud pública
France	Santé publique et médecine sociale
Ireland	Community medicine
Italia	Igiene e medicina sociale
Luxembourg	Santé publique
Nederland	Maatschappij en gezondheid
Österreich	Sozialmedizin
Suomi/Finland	Terveydenhuolto/Hälsövärd
Sverige	Socialmedicin
United Kingdom	Public health medicine

Työterveyshuolto Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta	
Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien	Médecine du travail/Arbeidsgeneeskunde
Danmark	Arbejdsmedicin
Deutschland	Arbeitsmedizin
Ελλάς	Ιατρική της Εργασίας
France	Médecine du travail
Ireland	Occupational medicine
Italia	Medicina del lavoro
Luxembourg	Médecine du travail
Nederland	— Arbeid en gezondheid, bedrijfs- geneeskunde — Arbeid en gezondheid, verzekerings- geneeskunde
Österreich	Arbeits- und Betriebsmedizin
Portugal	Medicina do trabalho
Suomi/Finland	Työterveyshuolto/Företagshälsövärd
Sverige	Yrkes- och miljömedicin
United Kingdom	Occupational medicine

Allergologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta	
Maa	Nimike
Danmark	Medicinsk allergologi eller medicinske overfølsomhedssygdomme
Ελλάς	Αλλεργιολογία
España	Alergología
Italia	Allergologia ed immunologia clinica
Nederland	Allergologie en inwendige geneeskunde
Portugal	Imuno-alergologia
Sverige	Allergisjukdomar

Isotooppitutkimukset
Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta

Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien	Médecine nucléaire/Nucleaire geneeskunde
Danmark	Klinisk fysiologi og nuklearmedicin
Deutschland	Nuklearmedizin
Ελλάς	Πυρηνική Ιατρική
España	Medicina nuclear
France	Médecine nucléaire
Italia	Medicina nucleare
Luxembourg	Médecine nucléaire
Nederland	Nucleaire geneeskunde
Österreich	Nuklearmedizin
Portugal	Medicina nuclear
Suomi/Finland	Kliininen Fysiologia ja isotooppilääketiede/Klinisk fysiologi och nukleärmedicin
United Kingdom	Nuclear medicine

Gastroenterologinen kirurgia
Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta

Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien (*)	Chirurgie abdominale/Heelkunde op het abdomen
Danmark	Kirurgisk gastroenterologi eller kirurgiske mave-tarmsygdomme
España	Cirugía del aparato digestivo
France	Chirurgie viscérale et digestive
Italia	Chirurgia dell'apparato digestivo
Luxembourg	Chirurgie gastro-entérologique
Suomi/Finland	Gastroenterologinen kirurgia/Gastroenterologisk kirurgi

25 artiklan 5 kohdassa tarkoitettua kumoamispäivää:

(*) 1. tammikuuta 1983.

Tapaturmat
Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta

Maa	Nimike
Ireland	Accident and emergency medicine
United Kingdom	Accident and emergency medicine

Kliininen neurofysiologia
Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta

Maa	Nimike
Danmark	Klinisk neurofysiologi
España	Neurofisiología clínica
Ireland	Neurophysiology
Suomi/Finland	Kliininen neurofysiologia/Klinisk neurofysiologi
Sverige	Klinisk neurofysiologi
United Kingdom	Clinical neurophysiology

Suu- ja leukakirurgia (lääkärin ja hammaslääkärin peruskoulutus) (1)
Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta

Maa	Nimike
Belgique/België/Belgien	Stomatologie et chirurgie orale et maxillo-faciale/Stomatologie en mond-, kaak- en aangezichtschirurgie
Deutschland	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie
Ireland	Oral and maxillo-facial surgery
Luxembourg	Chirurgie dentaire, orale et maxillo-faciale
Suomi/Finland	Suu- ja leukakirurgia/Oral och maxillo-facial kirurgi
United Kingdom	Oral and maxillo-facial surgery

(1) Suu- ja leukakirurgian erikoisalan koulutuksesta annettavaan asiakirjaan johtavan koulutuksen (lääkärin ja hammaslääkärin peruskoulutus) edellytyksenä on, että hakija on suorittanut hyväksytysti lääkäriin peruskoulutuksen (19 artikla) ja lisäksi suorittanut hyväksytysti hammaslääkärin koulutuksen (29 artikla).

Leukakirurgia (lääkärin peruskoulutus)
Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta

Maa	Nimike
España	Cirugía oral y maxilofacial
France	Chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
Italia	Chirurgia maxillo-facciale
Luxembourg	Chirurgie maxillo-faciale
Österreich	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie

6.2 Erikoishammaslääkäreitä koskevat saavutetut oikeudet

Oikomishoito

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Viiteajankohta
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i ortodonti	Sundhedsstyrelsen	28. tammikuuta 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Kieferorthopädie	Landes Zahnärztekammer	28. tammikuuta 1980
Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής	— Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση — Νομαρχία	1. tammikuuta 1981
France	Titre de spécialiste en orthodontie	Conseil National de l'Ordre des chirurgiens dentistes	28. tammikuuta 1980
Ireland	Certificate of specialist dentist in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28. tammikuuta 1980
Nederland	Bewijs van inschrijving als orthodontist in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28. tammikuuta 1980
Suomi/Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, hampaiston oikomishoito/Specialtandläkarexamen, tandreglering	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	1. tammikuuta 1994
Sverige	Bevis om specialistkompetens i tandreglering	Socialstyrelsen	1. tammikuuta 1994
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose	28. tammikuuta 1980

Suukirurgia

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Viiteajankohta
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i hospitalsodontologi	Sundhedsstyrelsen	28. tammikuuta 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Oralchirurgie/Mundchirurgie	Landes Zahnärztekammer	28. tammikuuta 1980
Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Γναθοχειρουργικής	— Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση — Νομαρχία	1. tammikuuta 1981
Ireland	Certificate of specialist dentist in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28. tammikuuta 1980
Nederland	Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28. tammikuuta 1980
Suomi/Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, suu- ja leuka-kirurgia/Specialtandläkar-examen, oral och maxillofacial kirurgi	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	1. tammikuuta 1994
Sverige	Bevis om specialist-kompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar	Socialstyrelsen	1. tammikuuta 1994
United Kingdom	Certificate of completion of specialist training in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose	28. tammikuuta 1980

6.3 Arkkitehdin koulutuksesta annetut asiakirjat, joita saavutetut oikeudet koskevat 45 artiklan 1 kohdan nojalla

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Viitelukuvuosi
België/ Belgique/ Belgien	<ul style="list-style-type: none"> — kansallisissa arkkitehtikorkeakouluissa tai -instituuteissa annetut tutkintotodistukset (architecte-architect) — Hasseltin maakunnallisissa arkkitehtikorkeakoulussa annetut tutkintotodistukset (architect) — kuninkaallisissa taideakatemoissa annetut tutkintotodistukset (architecte – architect) — Saint-Luc-oppilaitoksessa "écoles Saint-Luc" annetut tutkintotodistukset (architecte – architect) — yliopistolliset insinöörin tutkintotodistukset, joiden liitteenä on arkkitehtiliiton antama harjoittelutodistus, joka oikeuttaa sen haltijan käyttämään arkkitehdin ammattinimikettä (architecte – architect) — arkkitehtuurin keskus- tai valtakunnallisen tutkintolautakunnan antamat arkkitehdin tutkintotodistukset (architecte – architect) — yliopistojen soveltavien luonnontieteiden tiedekunnissa ja Monsin teknillisessä tiedekunnassa annetut insinöörin/arkkitehdin ja arkkitehdin/insinöörin tutkintotodistukset (ingénieur-architecte, ingénieur-architect) 	1987/1988
Danmark	<ul style="list-style-type: none"> — Kööpenhaminan ja Århusin arkkitehtikouluissa annetut tutkintotodistukset (arkitekt) — arkkitehtikollegion antama rekisteröintitodistus, joka on annettu 28 toukokuuta 1975 annetun lain N:o 202 nojalla (registreret arkitekt) — teknillisissä korkeakouluissa annetut tutkintotodistukset (bygningkonstruktør), joiden liitteenä on toimivaltaisen viranomaisen antama todistus muodollisen pätevyyden osoittavan kokeensuorittamisesta; kokeeseen täytyy sisältyä asianomaisen vähintään kuusivuotisen, tämän direktiivin 44 artiklassa tarkoitetun toimintansa aikana laatimien ja toteuttamien suunnitelmien arviointi 	1987/1988
Deutschland	<ul style="list-style-type: none"> — taidekorkeakoulujen myöntämät tutkintotodistukset (Dipl.-Ing., Architekt (HfbK)) — teknillisten korkeakoulujen "Technische Hochschule"-oppilaitoksen ja yliopistojen arkkitehtuuriosaston (Architektur/Hochbau), ja jos mainittu korkeakoulu on liitetty "Gesamthochschule"-oppilaitokseen, myös "Gesamthochschule"-oppilaitosten arkkitehtuuriosaston antamat tutkintotodistukset (Dipl.-Ing. ja muut oppiarvot, jotka myöhemmin saatetaan myöntää kyseisten tutkintotodistusten haltijoille) — ammattikorkeakoulujen "Fachhochschule"-oppilaitoksen arkkitehtuuriosaston (Architektur/Hochbau), ja jos mainittu korkeakoulu on liitetty "Gesamthochschule"-oppilaitokseen, myös "Gesamthochschule"-oppilaitosten arkkitehtuuriosaston antama tutkintotodistus, jonka liitteenä on, jos koulutus on lyhyempi kuin nelivuotinen, mutta ainakin kolme vuotta, asianomaisen ammatillisen toimielimen antama 43 artiklan 1 kohdan mukainen todistus nelivuotisesta ammattikokemuksesta Saksan liittotasavallassa (Ingenieur grad. ja muut oppiarvot, jotka myöhemmin saatetaan myöntää kyseisten tutkintotodistusten haltijoille) — teknillisten koulujen "Ingenieurschule"-oppilaitoksen ja ammattioppilaitosten "Werkkunstschule" arkkitehtuuriosaston ennen 1 päivää tammikuuta 1973 antamat tutkintotodistukset (Prüfungszeugnis), joiden liitteenä on toimivaltaisten viranomaisten antama todistus muodollisen ammattipätevyyden osoittavan kokeen suorittamisesta; kokeeseen täytyy sisältyä asianomaisen vähintään kuusivuotisen, tämän direktiivin 44 artiklassa tarkoitetun toimintansa aikana laatimien ja toteuttamien suunnitelmien arviointi 	1987/1988
Ελλάδα	<ul style="list-style-type: none"> — Ateenan Metsovion Polytechnion -korkeakoulussa annetut insinöörin/arkkitehdin tutkintotodistukset, joiden liitteenä on Kreikan tekniikkakamarin antama todistus oikeudesta harjoittaa toimintaa arkkitehtuurin alalla — Thessalonikin Aristotelion Panepistimion -korkeakoulussa annetut insinöörin/arkkitehdin tutkintotodistukset, joiden liitteenä on Kreikan tekniikkakamarin antama todistus oikeudesta harjoittaa toimintaa arkkitehtuurin alalla — Ateenan Metsovion Polytechnion -korkeakoulussa annetut insinöörin tutkintotodistukset, joiden liitteenä on Kreikan tekniikkakamarin antama todistus oikeudesta harjoittaa toimintaa arkkitehtuurin alalla — Thessalonikin Artistolion Panepistimion -korkeakoulussa annetut insinöörin tutkintotodistukset, joiden liitteenä on Kreikan tekniikkakamarin antama todistus oikeudesta harjoittaa toimintaa arkkitehtuurin alalla — Panepistimion Thrakis -korkeakoulussa annetut insinöörin tutkintotodistukset, joiden liitteenä on Kreikan tekniikkakamarin antama todistus oikeudesta harjoittaa toimintaa arkkitehtuurin alalla — Panepistimion Patron -korkeakoulussa annetut insinöörin tutkintotodistukset, joiden liitteenä on Kreikan tekniikkakamarin antama todistus oikeudesta harjoittaa toimintaa alalla 	1987/1988

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Viitelukuvuosi
Espanja	Opetus- ja tiedeministeriön tai korkeakoulun antama virallinen arkkitehdin pätevyystodistus (título oficial de arquitecto)	1987/1988
France	<ul style="list-style-type: none"> — vuoteen 1959 saakka opetusministeriön ja sen jälkeen kulttuuriministeriön antamat valtion arkkitehdin tutkintotodistukset (architecte DPLG) — "Ecole spéciale d'architecture"-oppilaitoksessa annetut tutkintotodistukset (architecte DESA) — Strasbourgin "Ecole nationale supérieure des Arts et Industries" -oppilaitoksen (aiemmin "Ecole nationale d'ingénieurs de Strasbourg") arkkitehtuuriolosuhteissa vuodesta 1955 alkaen annetut tutkintotodistukset (architecte ENSAIS) 	1987/1988
Ireland	<ul style="list-style-type: none"> — Irlannin valtionyliopiston (National University of Ireland) "Bachelor of Architecture" -tutkinto (B Arch. (NUI)), jota edeltää Dublinin University Collegessa suoritettu arkkitehtitutkinto — College of Technology -opistossa (Bolton Street, Dublin) annettu korkeakoulututkinnon tasoinen arkkitehdin tutkintotodistus (Diplom. Arch.) — todistus Irlannin kuninkaallisen arkkitehti-instituutin (Royal Institute of Architects of Ireland) liitännäisjäsenyydestä (A.R.I.A.I.) — todistus Irlannin kuninkaallisen arkkitehti-instituutin jäsenyydestä (M.R.I.A.I.) 	1987/1988
Italia	<ul style="list-style-type: none"> — yliopistossa, teknillisessä korkeakoulussa sekä Venetsian ja Reggio Calabrian arkkitehtikorkeakoulussa annettu "laurea in architettura" -tutkintotodistus, yhdessä arkkitehdin ammatin itsenäiseen harjoittamiseen oikeuttavan tutkintotodistuksen kanssa, jonka opetusministeriö antaa sen jälkeen, kun asianomainen on toimivaltaiselle lautakunnalle suorittanut valtiontutkinnon, joka antaa oikeuden itsenäisesti harjoittaa arkkitehdin ammattia (dott. architetto) — yliopistossa ja teknillisessä korkeakoulussa annettu rakennustekniikan ("sezione costenzione civile") "laurea in ingegneria" -tutkintotodistus, yhdessä arkkitehdin ammatin itsenäiseen harjoittamiseen oikeuttavan tutkintotodistuksen kanssa, jonka opetusministeriö antaa sen jälkeen, kun asianomainen on toimivaltaiselle lautakunnalle suorittanut valtiontutkinnon, joka antaa oikeuden itsenäisesti harjoittaa ammattia (dott. ing. Architetto ou dott. ing. in ingegneria civile) 	1987/1988
Nederland	<ul style="list-style-type: none"> — todistus Delftin tai Eindhovenin teknillisen opiston arkkitehtuuriolosuhteissa suoritetusta arkkitehdin tutkinnosta (bouwkundig ingenieur) — valtion hyväksymissä arkkitehtikouluissa annetut tutkintotodistukset (architect) — vuoteen 1971 saakka aiemmissä arkkitehtiopistoissa (Hoger Bouwkundonderricht) annetut tutkintotodistukset (architect HBO) — vuoteen 1970 saakka aiemmissä arkkitehtiopistoissa (Voortgezet Bouwkundonderricht) annetut tutkintotodistukset (architect VBO) — todistus Alankomaiden arkkitehtiliiton (Bond van Nederlandse Architecten -BNA) arkkitehtineuvoston toimeenpaneman tutkinnon suorittamisesta (architect) — todistus "Stichting Instituut voor Architectuur" -säätiön (IVA) (arkkitehtuuri-instituutti) järjestämän vähintään nelivuotisen koulutuksen päätteeksi toimeenpaneman tutkinnon suorittamisesta (architect), jonka liitteenä on toimivaltaisen viranomaisen antama todistus muodollisen ammattipätevyuden osoittavan kokeen suorittamisesta; kokeeseen täytyy sisältyä asianomaisen vähintään kuusivuotisen, tämän direktiivin 44 artiklassa tarkoitettujen toimintansa aikana laatimien ja toteuttamien suunnitelmien arviointi — toimivaltaisen viranomaisen todistus siitä, että asianomainen on ennen 5 päivää elokuuta 1985 suorittanut Delftin tai Eindhovenin teknillisen opiston toimeenpaneman "Kandidaat in de bouwkunde" -tutkinnon ja että hän on vähintään viiden vuoden ajan välittömästi ennen mainittua päivää toiminut arkkitehtuurin alalla sillä tavoin ja niin merkittävästi, että toiminta Alankomaissa voimassa olevien vaatimusten mukaan on takeena tällaisen toiminnan edellyttämästä pätevydestä (architect) — toimivaltaisen viranomaisen vain ennen 5 päivää elokuuta 1985 40 vuotta täyttäneille henkilöille antama todistus siitä, että asianomainen on vähintään viiden vuoden ajan välittömästi ennen mainittua päivää toiminut arkkitehtuurin alalla sillä tavoin ja niin merkittävästi, että toiminta Alankomaissa voimassa olevien vaatimusten mukaan on takeena tällaisen toiminnan edellyttämästä pätevydestä (architect) — toiminnasta arkkitehtuurin alalla arkkitehdin ammattinimikettä käyttäen annettujen Alankomaiden lakien ja asetusten voimaantulopäivän jälkeen edellä seitsemännessä ja kahdeksannessa luetelmakohdassa tarkoitettuja todistuksia ei enää tarvitse tunnustaa, elleivät mainitut säädökset anna näiden todistusten haltijalle oikeutta kyseisen toiminnan harjoittamiseen ja kyseisen ammattinimikkeen käyttämiseen 	1987/1988

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Viitelukuvuosi
Österreich	<ul style="list-style-type: none"> — Wienin ja Grazin teknillisten korkeakoulujen sekä Innsbruckin yliopiston rakennustekniikan ("Bauingenieurwesen") ja arkkitehtuuriosaston ("Architektur") arkkitehtuurin ("Architektur") sekä rakentamisen ("Bauingenieurwesen (Hochbau, Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen)") opintolinjoilta antamat tutkintotodistukset — maarakentamisen yliopiston ("Universität für Bodenkultur") maa- ja vesirakennustekniikan ("Kulturtechnik und Wasserwirtschaft") opintolinjoilta antamat tutkintotodistukset — Wienin taideteollisen korkeakoulun arkkitehtuuriopinnoista ("Studium der Architektur") antamat tutkintotodistukset — Wienin kuvataideakatemian ("Akademie der bildenden Künste") arkkitehtuuriopinnoista ("Studium der Architektur") antamat tutkintotodistukset — teknillisten oppilaitosten tai rakennusalan teknillisten oppilaitosten antamat insinöörin tutkintotodistukset (Ing.) sekä "Baumeister" -toimilupa todistuksena vähintään kuuden vuoden ammatillisesta kokemuksesta Itävallassa ja asianomaisen kokeen suorittamisesta — Linzin taide- ja taideteollisuuskorkeakoulun arkkitehtuuriopinnoista antamat tutkintotodistukset ("Studium der Architektur") — todistus insinöörilain (Ziviltechniker-gesetz, BGBl. 156/1994) tarkoittamasta rakennusalan insinöörin tai konsultti-insinöörin ("Hochbau", "Bauwesen", "Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen", "Kulturtechnik und Wasserwirtschaft") pätevydestä 	1997/1998
Portugal	<ul style="list-style-type: none"> — Lissabonin ja Porton taidekouluissa annettu "diploma do curso especial de arquitectura" -tutkintotodistus — Lissabonin ja Porton taidekouluissa annettu arkkitehdin "diploma de arquitecto" -tutkintotodistus — Lissabonin ja Porton taidekorkeakouluissa annettu "diploma do curso de arquitectura" -tutkintotodistus — Lissabonin taidekorkeakoulussa annettu "diploma de licenciatura em arquitectura" -tutkintotodistus — Lissabonin teknillisessä korkeakoulussa ja Porton yliopistossa annettu "carta de curso de licenciatura em arquitectura" -tutkintotodistus — Lissabonin teknillisen korkeakoulun tekniikan instituutissa annettu insinöörin yliopistollinen tutkintotodistus (licenciatura em engenharia civil) — Porton yliopiston luonnontieteellis-teknillisessä tiedekunnassa annettu insinöörin yliopistollinen tutkintotodistus (licenciatura em engenharia civil) — Coimbran yliopiston luonnontieteellis-teknillisessä tiedekunnassa annettu insinöörin yliopistollinen tutkintotodistus (licenciatura em engenharia civil) — Minhon yliopistossa (tuotantotekniikan alalla) annettu insinöörin yliopistollinen tutkintotodistus (licenciatura em engenharia civil, produção) 	1987/1988
Suomi/Finland	<ul style="list-style-type: none"> — teknillisten korkeakoulujen ja Oulun yliopiston arkkitehtuuriosastojen antamat tutkintotodistukset (arkkitehti/arkitekt) — teknillisten oppilaitosten antamat tutkintotodistukset (rakennusarkkitehti/byggnadsarkitekt) 	1997/1998
Sverige	<ul style="list-style-type: none"> — Kuninkaallisen teknillisen korkeakoulun arkkitehtuuriosaston, Chalmersin teknillisen korkeakoulun ja Lundin yliopiston teknillisen korkeakoulun antamat tutkintotodistukset (arkitekt, yliopistotutkinto arkkitehtuurissa) — todistus Ruotsin arkkitehtiliiton "Svenska Arkitekters Riksförbund" (SAR) jäsenyydestä, jos asianomainen on saanut koulutuksensa jossakin valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan 	1997/1998
United Kingdom	<ul style="list-style-type: none"> — Sellaiset pätevyystodistukset tutkinnon suorittamisesta, jotka ovat myöntäneet <ul style="list-style-type: none"> — Royal Institute of British Architects — arkkitehtuuriosastot yliopistoissa, polyteknisissä korkeakouluissa, yksityisissä korkeakouluissa ja taide-teollisuuskouluissa, — jotka 10 päivänä kesäkuuta 1985 ovat tai ovat olleet Yhdistyneen kuningaskunnan arkkitehtirekisterineuvoston hyväksymiä rekisteriin merkitsemiseksi (Architect) — Todistus siitä, että sen haltijalla on vuoden 1931 arkkitehtirekisterilain 6 artiklan 1 kohdan a, b tai d alakohdan nojalla saavutettu oikeus käyttää arkkitehdin ammattinimikettä (Architect) — Todistus siitä, että sen haltijalla on vuoden 1938 arkkitehtirekisterilain 2 artiklan nojalla saavutettu oikeus käyttää arkkitehdin ammattinimikettä (Architect) 	1987/1988

LIITE VII

DIREKTIIVIN 46 ARTIKLAN 1 KOHDAN MUKAISESTI VAADITTAVAT ASIAKIRJAT JA TODISTUKSET**1. Asiakirjat**

- a) Asianomaisen henkilön kansalaisuuden todistava asiakirja.
- b) Jäljennökset pätevyystodistuksista tai jäljennös koulutuksesta annetusta asiakirjasta, joka antaa oikeuden ryhtyä harjoittamaan asianomaista ammattia, sekä tarvittaessa todistus asianomaisen henkilön ammattikokemuksesta.
- c) Direktiivin 16 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai elimen antama todistus, joka koskee toiminnan lajia ja kestoja.
- d) Jos vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen edellyttää niiltä henkilöiltä, jotka aikovat ryhtyä harjoittamaan säänneltyä ammattia, todistusta hyvästä maineesta tai nuhteettomuudesta tai siitä, että he eivät ole tehneet konkurssia, tai jos kyseinen viranomainen määräaikaisesti tai pysyvästi kieltää harjoittamasta tätä ammattia vakavan ammatillisen väärinkäytöksen tai rikoksen vuoksi, sen on hyväksyttävä jäsenvaltion kansalaisilta, jotka haluavat harjoittaa asianomaista ammattia sen alueella, riittäväksi todisteeksi kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten antamat asiakirjat, jotka osoittavat näiden edellytysten täyttyvän. Asianomaisten viranomaisten on toimitettava vaaditut asiakirjat kahden kuukauden kuluessa.

Jos kotijäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset eivät anna ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja asiakirjoja, ne voidaan korvata valaehetoisella ilmoituksella – tai jollei jäsenvaltiossa ole käytössä valaehetoista ilmoitusta, juhlallisella vakuutuksella – jonka asianomainen antaa toimivaltaiselle oikeus- tai hallintoviranomaiselle tai tarvittaessa kotijäsenvaltion notaarille tai toimivaltaiselle ammatilliselle elimelle, jonka on annettava valaehetoisen ilmoituksen tai juhlallisen vakuutuksen oikeaksi todistava asiakirja.

- e) Jos vastaanottava jäsenvaltio vaatii omilta kansalaisiltaan säännellyn ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi todistusta hakijan fyysisestä tai henkisestä terveydestä, kyseisen valtion on hyväksyttävä siitä riittäväksi todisteeksi kotijäsenvaltiossa vaadittava asiakirja. Jos kotijäsenvaltio ei edellytä tämäntyyppisen asiakirjan esittämistä, vastaanottavan jäsenvaltion on hyväksyttävä kyseisen valtion toimivaltaisen viranomaisen antama todistus. Tällöin kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava vaadittu asiakirja kahden kuukauden kuluessa.
- f) Jos vastaanottava jäsenvaltio vaatii kansalaisiltaan säännellyn ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi:
 - todisteen hakijan vakavaraisuudesta
 - todisteen siitä, että hakija on vakuutettu ammatillisesta vastuusta johtuvien taloudellisten riskien varalta siten, että vakuutusehdot ja niiden kattavuus ovat vastaanottavassa jäsenvaltiossa voimassa olevien lakien ja asetusten mukaiset,

kyseisen jäsenvaltion on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi toisen jäsenvaltion pankkien ja vakuutusyhtiöiden näistä aiheista antamat todistukset.

2. Todistukset

- a) Tämän direktiivin III osaston III luvun soveltamisen helpottamiseksi jäsenvaltiot voivat säätää, että edunsaajien, jotka täyttävät vaadittavat koulutusvaatimukset, on esitettävä koulutuksesta annettujen asiakirjojen yhteydessä kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten todistus siitä, että kyseiset asiakirjat ovat tässä direktiivissä tarkoitettuja asiakirjoja.
- b) Perustellusti epäselvissä tapauksissa vastaanottava jäsenvaltio voi vaatia jäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta vahvistusta kyseisessä toisessa jäsenvaltiossa annettujen todistusten ja koulutuksesta annettujen asiakirjojen aitoudesta sekä tarvittaessa vahvistusta siitä, että edunsaaja täyttää tämän direktiivin III osaston III luvussa tarkoitettujen ammattien osalta koulutukselle asetetut vähimmäisvaatimukset, joita tarkoitetaan direktiivin 22, 23, 26, 29, 32, 35, 36, 40 ja 42 artiklassa.

Ehdotus neuvoston päätökseksi Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirjan tekemisestä yhteisön puolesta

(2002/C 181 E/10)

KOM(2002) 127 lopull. — 2002/0062(CNS)

(Komission esittämä 13 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eräs yhteisön tavoitteista ympäristöpolitiikan alalla on Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen 174 artiklan mukaisesti edistää sellaisia kansainvälisiä toimia, joilla puututaan alueellisiin tai maailmanlaajuisiin ympäristöongelmiin, mukaan lukien biologisen monimuotoisuuden suojeleminen ja kestävä käyttö.
- (2) Yhteisö teki Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelmaan sisältyvän biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen tekemisestä 25 päivänä lokakuuta 1993 tehdyllä neuvoston päätöksellä 93/626/ETY⁽¹⁾.
- (3) Neuvosto valtuutti komission⁽²⁾ vuonna 1995 osallistumaan yhteisön puolesta bioturvallisuuspöytäkirjaa koskeviin neuvotteluihin biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen 19 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Komissio osallistui kyseisiin neuvotteluihin yhdessä jäsenvaltioiden kanssa.
- (4) Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirja hyväksyttiin Montreallissa 29 päivänä tammikuuta 2000.
- (5) Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirja muodostaa ennalta varautumisen periaatteeseen perustuvan kehysten sellaisten nykyaikaisella biotekniikalla muunnettujen elävien organismien turvallista siirtoa, käsittelyä ja käyttöä varten, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojelemaan ja kestävään käyttöön. Siinä otetaan myös huomioon ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit ja keskitytään erityisesti organismien rajat ylittävään liikkumiseen.

- (6) Yhteisö ja neljätoista jäsenvaltiota allekirjoittivat pöytäkirjan 24 päivänä toukokuuta 2000 biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen osapuolien viidennen konferenssin aikana Nairobissa. Luxemburg allekirjoitti pöytäkirjan 11 päivänä heinäkuuta 2000.
- (7) Biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen 34 artiklan mukaan valtiot ja alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt voivat ratifioida ja hyväksyä kaikki yleissopimukseen mahdollisesti liitettävät pöytäkirjat.
- (8) Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirja myötävaikuttaa yhteisön ympäristöpolitiikan tavoitteiden saavuttamiseen. Pöytäkirja olisi sen vuoksi tehtävä yhteisön puolesta mahdollisimman pian,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään täten yhteisön puolesta biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirja.

Pöytäkirja on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet tallettaa hyväksymisasiakirja yhteisön puolesta Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen 34 ja 41 artiklan mukaisesti.

2. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet tallettaa tämän päätöksen liitteenä oleva toimivaltaa koskeva ilmoitus yhteisön puolesta biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen 34 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 309, 13.12.1993, s. 1.

⁽²⁾ Neuvoston asiakirja 10887/95 ENV 265.

Biologista monimuotoisuutta koskevan**YLEISSOPIMUKSEN****Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirja**

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN SOPIMUSPUOLET, jotka

OVAT biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen, jäljempänä "yleissopimuksen", sopimuspuolia,

PALAUTTAVAT MIELEEN yleissopimuksen 19 artiklan 3 ja 4 kappaleen sekä 8 artiklan g kohdan ja 17 artiklan

PALAUTTAVAT MIELEEN myös yleissopimuksen sopimuspuolten konferenssin 17. marraskuuta 1995 tekemän päätöksen II/5 bioturvallisuutta koskevasta pöytäkirjasta, jossa keskitytään erityisesti sellaisten nykyaikaisella biotekniikalla muunnettujen elävien organismien tarkoituksellisiin siirtoihin valtion rajojen yli, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ja esitetään erityisesti asianmukaiset menettelyt tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta varten,

VAHVISTAVAT UUDESTAAN varovaisuusperiaatteen, joka sisältyy ympäristöä ja kehitystä koskevan Rion julistuksen 15. periaatteeseen,

OVAT TIETOISIA nykyaikaisen biotekniikan nopeasta leviämisestä sekä lisääntyvästä yleisestä huolestumisesta, joka liittyy sen mahdollisiin haitallisiin vaikutuksiin biologiseen monimuotoisuuteen, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit,

TIEDOSTAVAT, että nykyaikainen biotekniikka tarjoaa huomattavia mahdollisuuksia parantaa ihmisten hyvinvointia, mikäli sen kehittämisessä ja käytössä noudatetaan riittäviä turvatoimenpiteitä ympäristön ja ihmisten terveyden suojelemiseksi,

TIEDOSTAVAT MYÖS alkuperäkeskusten ja perinnöllisen monimuotoisuuden keskusten ratkaisevan merkityksen ihmiskunnalle,

OTTAVAT HUOMIOON monien maiden, erityisesti kehitysmaiden, rajalliset mahdollisuudet käsitellä eläviin muunnettuihin organismeihin liittyvien tunnettujen ja mahdollisten riskien luonnetta ja laajuutta,

TIEDOSTAVAT, että kauppaja ympäristösopimusten tulisi tukea toisiaan kestäväan kehityksen saavuttamiseksi,

PAINOTTAVAT, että tämän pöytäkirjan ei tulkita muuttavan sopimuspuolten oikeuksia ja velvollisuuksia, jotka perustuvat olemassaoleviin kansainvälisiin sopimuksiin,

KATSOVAT, että edellä olevan perustelukappaleen tarkoituksena ei ole asettaa tätä pöytäkirjaa muita kansainvälisiä sopimuksia alempaan asemaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Tavoite**

Rion julistuksen 15. periaatteeseen sisältyvän varovaisuusperiaatteeseen perustuvan lähestymistavan mukaisesti tämän pöytäkirjan tavoitteena on myötävaikuttaa suojelun riittävän tason varmistamiseen sellaisten nykyaikaisella biotekniikalla muunnettujen elävien organismien turvallista siirtoa, käsittelyä ja käyttöä varten, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit, ja kiinnittäen erityisesti huomiota valtion rajat ylittäviin siirtoihin.

2 artikla**Yleiset määräykset**

1. Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin ja asianmukaisiin oikeudellisiin, hallinnollisiin ja muihin toimenpiteisiin täyttääkseen tähän pöytäkirjaan perustuvat velvoitteensa.

2. Sopimuspuolet varmistavat, että muunnettujen elävien organismien kehittäminen, käsittely, kuljetus, käyttö, siirto ja levittäminen tapahtuu siten, että ehkäistään tai vähennetään biologiselle monimuotoisuudelle aiheutuvia riskejä, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit.

3. Mikään tämän pöytäkirjan määräys ei vaikuta millään tavalla valtioiden suvereniteettiin niiden kansainvälisen oikeuden mukaan määritetyillä aluemerillä eikä täysivaltaisiin oikeuksiin tai lainkäyttövaltaan, jotka kuuluvat valtioille niiden talousvyöhykkeillä ja mannerjalustoilla kansainvälisen oikeuden mukaisesti, eikä minkään valtion laivojen ja ilma-alusten sellaisen merenkulkuun liittyvien oikeuksien ja vapauksien käyttöön, jotka perustuvat kansainväliseen oikeuteen ja sisältyvät asiaan liittyviin kansainvälisiin asiakirjoihin.

4. Minkään tämän pöytäkirjan määräyksen ei tulkita rajoittavan sopimuspuolten oikeutta ryhtyä toimenpiteisiin, jotka ovat biologisen monimuotoisuuden ja kestävästä käytön suojelun kannalta suotuisampia kuin tämän pöytäkirjan vaatimukset, edellyttäen kuitenkin, että kyseiset toimenpiteet ovat tämän pöytäkirjan tavoitteiden ja määräysten sekä sopimuspuolten muiden kansainväliseen oikeuteen perustuvien velvoitteiden mukaisia.

5. Sopimuspuolia rohkaistaan ottamaan tarvittaessa huomioon käytettävissä oleva asiantuntemus ja asiakirjat sekä sellaisilla kansainvälisillä foorumeilla tehty työ, jotka ovat toimivaltaisia käsittelemään ihmisten terveyteen liittyviä riskejä.

3 artikla

Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa

- a) "sopimuspuolten konferenssi" tarkoittaa yleissopimuksen sopimuspuolten konferenssia;
- b) "suljettu käyttö" tarkoittaa jossakin laitoksessa, laitteistossa tai muussa fyysisessä rakenteessa toteutettavaa toimintaa, jossa eläviä muunnettuja organismeja valvotaan erityistoi-
menpitein, jotka tehokkaasti rajoittavat niiden pääsyä ja vaikutusta ulkoiseen ympäristöön;
- c) "vientä" tarkoittaa tarkoituksellisia siirtoja valtion rajojen yli yhden sopimuspuolen alueelta toisen sopimuspuolen alueelle;
- d) "viejä" tarkoittaa viejänsopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvaa oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, joka järjestää elävän muunnetun organismin viennin;
- e) "tuonti" tarkoittaa tarkoituksellisia siirtoja valtion rajojen yli yhden sopimuspuolen alueelta toisen sopimuspuolen alueelle;
- f) "tuoja" tarkoittaa tuojasopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvaa oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, joka järjestää elävän muunnetun organismin tuonnin;

- g) "elävä muunnettu organismi" tarkoittaa elävää organismia, jolla on nykyaikaisen biotekniikan avulla luotu uusi perintöainesyhdistelmä;
- h) "elävä organismi" tarkoittaa biologista yksikköä, joka pystyy siirtämään tai kahdentamaan perintöainesta, mukaan luettuina steriilit organismit, virukset ja viroidit
- i) "nykyaikainen biotekniikka" tarkoittaa seuraavien tekniikoiden käyttämistä:
 - a) *in vitro* -nukleiinihappotekniikat, mukaan luettuina yhdistelmädeoksiribonukleiinihappo (DNA) ja nukleiinihapon suora ruiskuttaminen soluihin tai soluelimiin, tai
 - b) taksonomisten sukurajojen yli menevät solufuusiot, jotka ylittävät luonnolliset fysiologiset lisääntymis- ja rekombinaatioesteet, eivätkä ole tekniikoita, joita käytetään perinteisessä jalostuksessa ja valinnassa.
- j) "alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestö" tarkoittaa täysivaltaisten valtioiden tietyllä alueella muodostamaa järjestöä, jolle jäsenvaltiot ovat siirtäneet tämän pöytäkirjan soveltamisalaa kuuluvia asioita koskevaa toimivaltaa ja joka on asianmukaisesti sisäisten menettelytapojensa mukaisesti valtuutettu allekirjoittamaan, ratifioimaan ja hyväksymään tämä pöytäkirja tai liittymään siihen
- k) "siirrot valtion rajojen yli" tarkoittavat elävien muunnettujen organismien siirtämistä sopimuspuolen alueelta toisen sopimuspuolen alueelle; 17 ja 24 artiklan soveltamista varten siirrot rajojen yli tarkoittavat kuitenkin myös siirtoja sopimuspuolten ja pöytäkirjan ulkopuolisten valtioiden välillä.

4 artikla

Soveltamisala

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan kaikkien sellaisten elävien muunnettujen organismien siirtoon, kuljetukseen, käsittelyyn ja käyttöön, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväseen käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit.

5 artikla

Lääkkeet

Sen estämättä, mitä 4 artiklassa määrätään, ja tämän kuitenkin rajoittamatta sopimuspuolten oikeutta edellyttää kaikkien elävien muunnettujen organismien riskinarviointia ennen tuontipäätösten tekemistä, tätä pöytäkirjaa ei sovelleta sellaisten elävien muunnettujen organismien siirtoihin rajojen yli, jotka ovat ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä ja joita käsitellään muissa asiaan liittyvissä kansainvälisissä sopimuksissa tai organisaatioissa.

6 artikla

Kauttakuljetus ja suljettu käyttö

1. Sen estämättä, mitä 4 artiklassa määrätään, ja tämän kuitenkin rajoittamatta kauttakulkuvaltion oikeutta säännellä elävien muunnettujen organismien kuljetusta alueensa kautta ja ilmoittaa bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään (Biosafety Clearing-House) sopimuspuolen 2 artiklan 3 kappaleen mukaiset päätökset, jotka koskevat sen alueen kautta tapahtuvaa elävien muunnettujen organismien kuljetusta, tämän pöytäkirjan määräyksiä, jotka koskevat tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta, ei sovelleta sopimuspuolen kautta kuljetettaviin eläviin muunnettuihin organismeihin.

2. Sen estämättä, mitä 4 artiklassa määrätään, ja tämän kuitenkin rajoittamatta sopimuspuolten oikeutta edellyttää kaikkien muunnettujen organismien riskinarviointia ennen tuontia koskevia päätöksiä ja määrittää normeja suljetusta käytöstä sen lainkäyttövallan alueella, tämän pöytäkirjan määräyksiä, jotka koskevat tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta, ei sovelleta sellaisten elävien muunnettujen organismien siirtoihin rajojen yli, jotka on tarkoitettu suljettuun käyttöön tuojasopimuspuolen vaatimusten mukaisesti.

7 artikla

Tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevan menettelyn soveltaminen

1. Jollei 5 ja 6 artiklassa toisin määrätä, 8–10 artiklan ja 12 artiklan mukaista tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevaa menettelyä sovelletaan ennen elävien muunnettujen organismien ensimmäisiä tarkoituksellisia valtion rajat ylittäviä siirtoja, joiden tarkoituksena on tarkoituksellinen vieminen tuojasopimuspuolen ympäristöön.

2. Edellä 1 kappaleessa mainitulla "tarkoituksellisella viemisellä tuojasopimuspuolen ympäristöön" ei viitata eläviin muunnettuihin organismeihin, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suoraan elintarvikkeena tai rehuna tai jalostukseen.

3. Ennen suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi tai jalostukseen tarkoitettujen elävien muunnettujen organismien ensimmäisiä siirtoja valtion rajojen yli sovelletaan 11 artiklaa.

4. Tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevaa menettelyä ei sovelleta sellaisten elävien muunnettujen organismien tarkoituksellisiin siirtoihin rajojen yli, jotka on tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivassa sopimuspuolten konferenssin päätöksessä määritetty sellaisiksi organismeiksi, joilla ei todennäköisesti ole haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestävään käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle.

8 artikla

Ilmoittaminen

1. Viejäsopimuspuoli tekee tai edellyttää viejän varmistavan kirjallisen ilmoituksen tuojasopimuspuolen toimivaltaisille kansallisille viranomaisille ennen 7 artiklan 1 kappaleen soveltamisalaan kuuluvien elävien muunnettujen organismien tarkoituksellista siirtoa rajojen yli. Ilmoituksen on sisällettävä vähintään 1 liitteessä määritetyt tiedot.

2. Viejäsopimuspuoli varmistaa, että laissa edellytetään viejän toimittamien tietojen olevan täsmällisiä.

9 artikla

Ilmoituksen vastaanottamisen vahvistaminen

1. Tuojasopimuspuoli vahvistaa ilmoituksen vastaanottamisen kirjallisesti ilmoituksen tekijälle 90 päivän kuluessa sen vastaanottamisesta.

2. Vahvistuksessa tulee mainita:

- a) päivämäärä, jona ilmoitus on vastaanotettu;
 - b) näyttääkö ensi arviolta siltä, että ilmoitus sisältää 8 artiklassa tarkoitetut tiedot;
 - c) toimitaanko jatkossa tuojasopimuspuolen kansallisten määräysten vai 10 artiklassa määritetyn menettelyn mukaisesti.
3. Edellä 2 kappaleen c kohdassa tarkoitettujen sopimuspuolen kansallisten määräysten on oltava yhdenmukaisia tämän pöytäkirjan määräysten kanssa.

4. Vaikka tuojasopimuspuoli jättäisi vahvistamatta ilmoituksen vastaanottamisen, tämän ei katsota tarkoittavan, että se on suostunut tarkoitukselliseen siirtoon valtion rajojen yli.

10 artikla

Päätösmenettely

1. Tuojasopimuspuolen tekemien päätösten on oltava 15 artiklan mukaisia.

2. Tuojasopimuspuoli ilmoittaa 9 artiklassa mainitussa määräajassa kirjallisesti, voidaanko tarkoituksellista siirtoa rajojen yli jatkaa

- a) vasta kun tuojasopimuspuoli on antanut kirjallisen luvan; vai
- b) aikaisintaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua ilman myöhempää kirjallista lupaa.

3. Kahdensadanseitsemänkymmenen päivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta tuojasopimuspuoli ilmoittaa kirjallisesti ilmoituksen tekijälle ja bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään edellä 2 kappaleen a kohdassa tarkoitetusta päätöksestä, jolla se

- a) hyväksyy tuonnin tiettyjen ehtojen mukaisesti tai ilman ehtoja, mukaan luettuna tiedot siitä, miten päätöstä sovelletaan saman elävän organismin myöhempään tuontiin;
- b) kieltää tuonnin;
- c) pyytää asianmukaisia lisätietoja kansallisten määräystensä tai 1 liitteen mukaisesti; laskettaessa aikaa, jonka kuluessa tuojasopimuspuolen on vastattava, niitä päiviä, jotka sen on odotettava asianmukaisia lisätietoja, ei oteta huomioon; tai
- d) antaa ilmoituksen tekijän tiedoksi, että tässä kappaleessa määritetty määräaika jatketaan tietyllä ajalla.

4. Lukuun ottamatta tapauksia, joissa suostumukseen ei liity ehtoja, edellä olevan 3 kappaleen mukaisen päätöksen tulee sisältää myös perustelut.

5. Vaikka tuojasopimuspuoli ei antaisi päätöstään tiedoksi kahdensadanseitsemänkymmenen päivän kuluessa siitä, kun ilmoitus on vastaanotettu, sen ei katsota antaneen suostumusta tarkoitukselliseen siirtoon valtion rajojen yli.

6. Vaikka asianmukaisten tieteellisten tietojen puutteen vuoksi ei olisi tieteellistä varmuutta elävien muunnettujen organismien mahdollisista haitallisista vaikutuksista tuojasopimuspuolen biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestävään käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit, tämä ei estä kyseistä sopimuspuolta tilanteen mukaan tekemästä päätöstä edellä 3 kappaleessa tarkoitetun elävän muunnetun organismin tuonnista tällaisten mahdollisten haitallisten vaikutusten välttämiseksi tai minimoimiseksi.

7. Sopimuspuolten kokouksena toimivan sopimuspuolten konferenssin on päätettävä ensimmäisessä kokouksessaan asianmukaisista menettelyistä ja järjestelyistä, joilla helpotetaan tuojasopimuspuolten päätöksentekoa.

11 artikla

Suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettäviä tai jalostukseen tarkoitettuja eläviä muunnettuja organismeja koskeva menettely

1. Sopimuspuoli, joka tekee lopullisen päätöksen kotimaisesta käytöstä, mukaan luettuna sellaisen elävän muunnetun

organismien saattaminen markkinoille, joka voidaan siirtää valtion rajojen yli käytettäväksi suoraan elintarvikkeena tai rehuna taikka jalostukseen, ilmoittaa siitä sopimuspuolille viidentoista päivän kuluessa päätöksen tekemisestä bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta. Tietojen on sisällettävä vähintään 2 liitteessä määritetyt tiedot. Sopimuspuoli toimittaa tiedot kirjallisesti kunkin sellaisen sopimuspuolen kansalliselle tiedonvälityskeskukseen, joka ilmoittaa sihteeristölle ennakkoon, että sillä ei ole pääsyä bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään. Tätä määräystä ei sovelleta kenttäkokeita koskeviin päätöksiin.

2. Sopimuspuoli, joka tekee päätöksen edellä olevan 1 kappaleen mukaisesti, varmistaa, että laissa edellytetään hakijan toimittamien tietojen olevan täsmällisiä.

3. Mikä tahansa sopimuspuoli voi pyytää lisätietoja 2 liitteen b kohdassa määritetyltä viranomaiselta.

4. Sopimuspuoli voi tehdä päätöksen suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettävien tai jalostukseen tarkoitettujen elävien muunnettujen organismien tuonnista kansallisten määräystensä mukaisesti, mikäli määräykset ovat tämän pöytäkirjan tavoitteiden mukaisia.

5. Kukin sopimuspuoli toimittaa bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään kaikki mahdollisesti annetut kansalliset lait, määräykset ja ohjeet, joita sovelletaan suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettävien tai jalostukseen tarkoitettujen elävien muunnettujen organismien tuontiin.

6. Sopimuspuoliin kuuluva kehitysmää tai siirtymätalouden maa voi, mikäli edellä 4 kappaleessa tarkoitettuja kansallisia määräyksiä ei ole annettu, käyttää kansallista lainkäyttövaltaansa ja ilmoittaa bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta, että sen päätös, joka tehdään ennen suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettävän tai jalostukseen tarkoitettun elävän muunnetun organismin ensimmäistä tuontia, josta on annettu tietoja edellä olevan 1 kappaleen mukaisesti, tehdään seuraavin perustein:

a) 15 artiklan mukaisesti suoritettu riskinarviointi ja

b) päätös, joka on tehty arvioitavissa olevassa ajassa, joka ei ylitä kahtasataaseitsemääkymmentä päivää.

7. Vaikka sopimuspuoli ei ilmoita päätöstään edellä olevan 6 kappaleen mukaisesti, tämän ei katsota tarkoittavan, että se suostuu elintarvikkeena tai rehuna suoraan käytettäväksi tai jalostukseen tarkoitettun elävän muunnetun organismin tuontiin tai kieltäytyy siitä, mikäli sopimuspuoli ei muuta ilmoita.

8. Vaikka asianmukaisten tieteellisten tietojen puutteen vuoksi ei olisi tieteellistä varmuutta elävien muunnettujen organismien mahdollisista haitallisista vaikutuksista tuojasopimuspuolen biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit, tämä ei estä kyseistä sopimuspuolta tilanteen mukaan tekemästä päätöstä elintarvikkeena tai rehuna suoraan käytettävän tai jalostukseen tarkoitettun elävän muunnetun organismin tuonnista tällaisten mahdollisten haitallisten vaikutusten välttämiseksi tai minimoimiseksi.

9. Sopimuspuoli voi ilmoittaa tarpeista, jotka koskevat elintarvikkeena tai rehuna suoraan käytettäviin tai jalostukseen tarkoitettuihin eläviin muunnettuihin organismeihin liittyvää taloudellista ja teknistä apua ja valmiuksien parantamista. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä näiden tarpeiden täyttämiseksi 22 ja 28 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Päätösten tarkistaminen

1. Tuojasopimuspuoli voi milloin tahansa, kun käytettävissä on uutta tieteellistä tietoa mahdollisista haitallisista vaikutuksista biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit, tarkistaa ja muuttaa päätöstä tarkoituksellisesta siirrosta valtion rajojen yli. Tällaisessa tapauksessa sopimuspuolen on kolmenkymmenen päivän kuluessa annettava tämä tiedoksi ilmoituksen tekijälle, joka on aiemmin tehnyt ilmoituksen kyseisessä päätöksessä mainitusta elävän muunnetun organismin siirrosta, sekä bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään ja esitettävä perustelut päätökseensä.

2. Viejäsojimuspuoli tai ilmoituksen tekijä voi pyytää tuojasopimuspuolta tarkistamaan päätöstään, jonka se on tehnyt 10 artiklan mukaisesti, mikäli viejäsojimuspuoli tai ilmoituksen tekijä katsoo, että

a) olosuhteissa on tapahtunut sellainen muutos, joka voi vaikuttaa päätöksen perusteena olleen riskinarvioinnin tulokseen; tai

b) käytettävissä on uutta asiaan liittyvää olennaista tieteellistä tai teknistä tietoa.

3. Tuojasopimuspuolen on vastattava pyyntöön yhdeksänkymmenen päivän kuluessa ja esitettävä perustelut päätökselleen.

4. Tuojasopimuspuolelle voi harkintansa mukaan vaatia riskinarviointia myöhempiä tuontikertoja varten.

13 artikla

Yksinkertaistettu menettely

1. Tuojasopimuspuoli voi, mikäli elävien muunnettujen organismien valtion rajojen yli tapahtuvan tarkoituksellisen siirron turvallisuuden varmistamiseksi suoritetaan riittäviä toimenpiteitä tämän pöytäkirjan tavoitteiden mukaisesti, ilmoittaa ennakkoon bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään

a) tapaukset, joissa tarkoituksellinen siirto valtion rajojen yli voi tapahtua samaan aikaan kun siirrosta ilmoitetaan tuojasopimuspuolelle; ja

b) tapaukset, joissa elävien muunnettujen organismien tuonti vapautetaan tosiasioihin perustuvan ennakkosuostumuksen vaatimuksesta.

Edellä a kohdassa tarkoitettuja ilmoituksia voidaan soveltaa myöhempiin samanlaisiin siirtoihin samaan sopimuspuoleen.

2. Valtion rajojen yli tapahtuvaan tarkoitukselliseen siirtoon liittyvät tiedot, jotka on mainittava edellä 1 kappaleen a kohdassa tarkoitettussa ilmoituksessa, on määritetty 1 liitteessä.

14 artikla

Kahdenväliset, alueelliset ja monenväliset sopimukset ja järjestelyt

1. Sopimuspuolet voivat tehdä kahdenvälisiä, alueellisia ja monenvälisiä sopimuksia ja järjestelyjä elävien muunnettujen organismien tarkoituksellisista siirroista valtion rajojen yli, mikäli ne ovat yhdenmukaisia tämän pöytäkirjan kanssa eikä niiden tuloksena ole tässä pöytäkirjassa määrättyä suojelun tasoa heikompi suojelun taso.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta kaikista tällaisista kahdenvälisistä, alueellisista ja monenvälisistä sopimuksista ja järjestelyistä, joita ne ovat tehneet ennen tämän pöytäkirjan voimaantulopäivämäärää ja sen jälkeen.

3. Tämän pöytäkirjan määräykset eivät vaikuta sellaisiin valtion rajojen yli tapahtuviin tarkoituksellisiin siirtoihin, jotka tapahtuvat edellä mainittujen sopimusten ja järjestelyjen mukaisesti näiden sopimusten tai järjestelyjen sopimuspuolten välillä.

4. Sopimuspuoli voi päättää, että tiettyihin tuonteihin sen alueelle sovelletaan sen kansallisia määräyksiä, jolloin sen on ilmoitettava päätöksensä bioturvallisuuden tiedonvaihtojärjestelmään.

15 artikla

Riskinarviointi

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti toteutettu riskinarviointi on suoritettava tieteellisesti vakuuttavalla tavalla III liitteen mukaisesti ja ottaen huomioon vakiintuneet riskinarviointitekniikat. Riskinarvioinnin tulee perustua vähintään 8 artiklan mukaisesti toimitettuihin tietoihin ja muuhun tieteelliseen näyttöön, jotta elävien muunnettujen organismien mahdolliset haitalliset vaikutukset biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön voidaan määrittää ja arvioida, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle.

2. Tuojasopimuspuoli varmistaa, että riskinarviointi suoritetaan 10 artiklan mukaisesti tehtyjen päätösten osalta. Se voi vaatia viejää suorittamaan riskinarvioinnin.

3. Riskinarvioinnin kustannuksista vastaa ilmoituksen tekijä, mikäli tuojasopimuspuoli sitä edellyttää.

16 artikla

Riskinhallinta

1. Sopimuspuolet laativat ja ylläpitävät, ottaen huomioon yleissopimuksen 8 artiklan g kohdan, asianmukaisia järjestelyjä, toimenpiteitä ja strategioita sellaisten riskien sääntelemiseksi, hallitsemiseksi ja valvomiseksi, jotka on määritetty tämän pöytäkirjan riskinhallintaa koskevissa määräyksissä ja jotka koskevat elävien muunnettujen organismien käyttöä, käsittelyä ja siirtoja valtion rajojen yli.

2. Riskinarviointiin perustuvia toimenpiteitä on toteutettava siinä määrin kuin se on tarpeen, jotta voidaan estää elävien muunnettujen organismien haitalliset vaikutukset biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön tuojasopimuspuolen alueella, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit.

3. Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin estääkseen elävien muunnettujen organismien tahattomat siirrot valtion rajojen yli, mukaan luettuna muun muassa vaatimus siitä, että ennen elävän muunnetun organismin levittämistä ensimmäisen kerran suoritetaan riskinarviointi.

4. Kukin sopimuspuoli pyrkii varmistamaan, että kaikki elävät muunnetut organismit, sekä maahantuodut että paikallisesti kehitetyt, ovat olleet tarkkailun alaisena asianmukaisen ajan, joka vastaa organismin elinkaarta tai generaatioaikaa, ennen kuin ne otetaan suunniteltuun käyttöön, tämän kuitenkin rajoittamatta edellä olevan 2 kappaleen määräysten soveltamista.

5. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä, jonka tarkoituksena on:

a) määrittää elävät muunnetut organismit tai elävien muunnettujen organismien erityispiirteet, joilla voi olla haitallisia

vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle; ja

b) toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet, jotka liittyvät kyseisten elävien muunnettujen organismien tai erityispiirteiden käsittelyyn.

17 artikla

Tahattomat siirrot valtion rajojen yli ja kiireelliset toimenpiteet

1. Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin ilmoittaakseen valtioille, joihin asia (mahdollisesti) vaikuttaa, bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään sekä tarvittaessa asianmukaisille kansainvälisille järjestöille, jos se on tietoinen sen lainkäyttövallan alueella sattuneen tapahtuman aiheuttamasta levittämisestä, joka johtaa tai saattaa johtaa elävän muunnetun organismin valtion rajojen yli tapahtuvaan tahattomaan siirtoon, jolla todennäköisesti on huomattavia haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle näissä valtioissa aiheutuvan riskin. Ilmoitus on tehtävä heti, kun sopimuspuoli saa tiedon edellä kuvatusta tilanteesta.

2. Kukin sopimuspuoli toimittaa viimeistään tämän pöytäkirjan tullessa voimaan bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään asianmukaiset tiedot, joista käy ilmi sen yhteyspaikka tämän artiklan mukaisten ilmoitusten vastaanottamista varten.

3. Kaikkiin edellä olevan 1 kappaleen mukaisiin ilmoituksiin tulisi sisältyä:

a) käytettävissä olevat asianmukaiset tiedot elävien muunnettujen organismien arvoiduista määristä ja olennaisista ominaisuuksista ja/tai piirteistä;

b) tiedot levittämisen olosuhteista ja arvioidusta päivämäärästä sekä elävien muunnettujen organismien käytöstä alkuperä-valtiossa;

c) kaikki käytettävissä olevat tiedot mahdollisista haitallisista vaikutuksista biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle sekä käytettävissä olevat tiedot mahdollisista riskinhallintatoimenpiteistä;

d) muut asianmukaiset tiedot ja

e) yhteispiste lisätietojen välittämistä varten.

4. Jotta merkittäviä haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväään käyttöön olisi mahdollisimman vähän, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle, kukin sopimuspuoli, jonka lainkäyttövallan alueella edellä 1 kappaleessa tarkoitettu elävän muunnetun organismin levittäminen tapahtuu, neuvottelee välittömästi niiden valtioiden kanssa, joihin asia vaikuttaa tai saattaa vaikuttaa, jotta ne voivat määrittää asianmukaiset menettelyt ja aloittaa tarvittavat toimet, mukaan luettuina kiireelliset toimenpiteet.

18 artikla

Käsittely, kuljetus, pakkaaminen ja tunnistaminen

1. Välttääkseen haitalliset vaikutukset biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväään käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle, kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että elävät muunnetut organismit, joiden tarkoitukselliset siirrot valtion rajojen yli kuuluvat tämän pöytäkirjan soveltamisalaan, käsitellään, pakataan ja kuljetetaan turvallisesti, ottaen huomioon asiaan liittyvät kansainväliset säännöt ja vaatimukset.

2. Kukin sopimuspuoli ryhtyy toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että asiakirjoissa, jotka liittyvät:

a) suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettäviin tai jalostukseen tarkoitettuihin eläviin muunnettuihin organismeihin, selkeästi ilmoitetaan, että ne "voivat sisältää" eläviä muunnettuja organismeja eikä niitä ole tarkoitettu tarkoitukselliseen levittämiseen ympäristöön; lisäksi on ilmoitettava yhteyspaikka lisätietoja varten. Tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi tekee päätöksen tähän tarkoitukseen liittyvistä yksityiskohtaisista vaatimuksista, mukaan luettuina organismien tunnistetiedot ja mahdollisen yksilöllisen tunnistamisen määrittely, viimeistään kahden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tämä pöytäkirja on tullut voimaan;

b) suljettuun käyttöön tarkoitettuihin eläviin muunnettuihin organismeihin, selkeästi ilmoitetaan, että kyseessä ovat elävät muunnetut organismit, ja määritetään mahdolliset vaatimukset niiden turvallista käsittelyä, varastointia, kuljetusta ja käyttöä varten sekä yhteyspaikka lisätietoja varten, mukaan luettuna sen henkilön ja laitoksen nimi ja osoite, jonka hallussa elävät muunnetut organismit ovat; ja

c) eläviin muunnettuihin organismeihin, jotka on tarkoitettu tarkoitukselliseen viemiseen tuojasopimuspuolen ympäristöön, sekä muihin pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluviin eläviin muunnettuihin organismeihin, selkeästi ilmoitetaan niiden olevan eläviä muunnettuja organismeja, määritetään tunnistetiedot ja olennaiset piirteet ja/tai ominaisuudet, mahdolliset turvallista käsittelyä, varastointia, kuljetusta ja käyttöä koskevat vaatimukset, yhteyspaikka lisätietoja varten ja tarvittaessa tuojan ja viejän nimi ja osoite; lisäksi asiakir-

jojen on sisällettävä ilmoitus siitä, että siirto on tämän pöytäkirjan viejään sovellettavien vaatimusten mukainen.

3. Tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi tarkastelee tarvetta ja järjestelyjä normien laatimiseksi tunnistus-, käsittely-, pakkaus- ja kuljetusmenetelmiä varten yhteistyössä muiden asiaa käsittelevien kansainvälisten elinten kanssa.

19 artikla

Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset ja kansalliset tiedonvälityskeskukset

1. Kukin sopimuspuoli nimeää yhden kansallisen tiedonvälityskeskuksen, joka on sen puolesta vastuussa yhteydenpidosta sihteeristön kanssa. Kukin sopimuspuoli nimeää myös yhden tai useamman toimivaltaisen kansallisen viranomaisen, joka on vastuussa tämän pöytäkirjan edellyttämien hallinnollisten tehtävien suorittamisesta ja jolla on valtuudet toimia sopimuspuolen puolesta näiden tehtävien suorittamiseksi. Sopimuspuoli voi nimetä yhden yksikön hoitamaan sekä kansallisen tiedonvälityskeskuksen että toimivaltaisen kansallisen viranomaisen tehtäviä.

2. Kunkin sopimuspuolen on viimeistään sinä päivänä, jona tämä pöytäkirja tulee voimaan sen osalta, ilmoitettava sihteeristölle sen tiedonvälityskeskuksen ja toimivaltaisen kansallisen viranomaisen tai toimivaltaisten kansallisten viranomaisten nimet ja osoitteet. Mikäli sopimuspuoli nimeää useamman kuin yhden toimivaltaisen kansallisen viranomaisen, se toimittaa sihteeristölle ilmoituksensa yhteydessä myös asianmukaiset tiedot kyseisten viranomaisten välisestä vastuunjaosta. Tarvittaessa tiedoissa tulee mainita ainakin, mikä toimivaltaisen viranomaisen on vastuussa kunkin tyyppisestä elävästä muunnetusta organismista. Kunkin sopimuspuolen on ilmoitettava välittömästi sihteeristölle kansallisten tiedonvälityskeskusten muutoksista tai toimivaltaisen kansallisen viranomaisen nimen tai osoitteen tai vastuun muutoksista.

3. Sihteeristön on ilmoitettava sopimuspuolille välittömästi ilmoituksista, jotka se saa edellä olevan 2 kappaleen mukaisesti, ja lisäksi sen on toimitettava tiedot bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta.

20 artikla

Tiedonvaihto ja bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmä

1. Osana yleissopimuksen 18 artiklan 3 kappaleen mukaista tiedonvälitysjärjestelmää perustetaan bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmä, jonka tarkoituksena on

a) helpottaa eläviä muunnettuja organismeja koskevan tieteellisten, teknisten, ympäristöön liittyvien ja oikeudellisten tietojen ja kokemusten vaihtoa; ja

b) auttaa sopimuspuolia pöytäkirjan täytäntöönpanossa, ottaen huomioon sopimuspuoliin kuuluvien kehitysmaiden erityistarpeet, erityisesti vähiten kehittyneiden maiden, pienten kehittyvien saarivaltioiden ja siirtymätalousmaiden tarpeet sekä sellaisten maiden tarpeet, jotka ovat alkuperäkeskuksia ja geneettisen monimuotoisuuden keskuksia.

2. Bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmä toimii välineenä, jonka kautta toimitetaan tietoja edellä olevan 1 kappaleen soveltamista varten. Sen kautta voidaan saada sopimuspuolten toimittamia tietoja pöytäkirjan täytäntöönpanosta. Lisäksi sen kautta hankitaan mahdollisuuksien mukaan tietoja muista kansainvälisistä bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmistä.

3. Rajoittamatta luottamuksellisten tietojen suojelua kukin sopimuspuoli toimittaa bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään kaikki tämän pöytäkirjan perusteella bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään toimitettavat tiedot, ja

a) voimassaolevat pöytäkirjan täytäntöönpanoa koskevat lait, määräykset ja ohjeet sekä sopimuspuolten tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta varten tarvitsemat tiedot;

b) kahdenväliset, alueelliset ja monenväliset sopimukset ja järjestelyt;

c) tiivistelmät sopimuspuolen sääntelyprosessiin perustuvasta ja 15 artiklan mukaisesti tehdystä elävien muunnettujen organismien riskinarvioinnista tai ympäristöarvioinnista, mukaan luettuina tarvittaessa asianmukaiset tiedot elävistä muunnetuista organismeista saaduista tuotteista, erityisesti jalostetuista materiaaleista, jotka ovat peräisin elävästä muunnetusta organismista ja sisältävät havaittavissa olevia uusia yhdistelmiä kahdentamiskelpoista perintöainesta, joka on saatu aikaan nykyaikaisen biotekniikan avulla;

d) lopulliset päätöksensä, jotka koskevat elävien muunnettujen organismien tuontia tai levittämistä; ja

e) sen 33 artiklan perusteella toimittamat raportit, mukaan luettuina ne, jotka koskevat tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevan menettelyn toteuttamista.

4. Bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän toimintaa koskevista järjestelyistä, mukaan luettuna sen toimintaa koskevat raportit, keskustellaan ja päätetään tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivan sopimuspuolten konferenssin ensimmäisessä kokouksessa, ja niitä tarkistetaan sen jälkeen säännöllisesti.

21 artikla

Luottamukselliset tiedot

1. Tuojasopimuspuoli sallii ilmoituksen tekijän määrittävän, mitkä niistä tiedoista, jotka on toimitettu tämän pöytäkirjan menettelyjen mukaisesti tai joita tuojasopimuspuoli on pyytänyt osana pöytäkirjan mukaista tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevaa menettelyä, ovat luottamuksellisia. Tällaisissa tapauksissa annetaan pyydettyä perustelut.

2. Tuojasopimuspuoli kuulee ilmoituksen tekijää, mikäli se päättää, että ilmoituksen tekijän luottamukselliseksi määrittämiä tietoja ei tule käsitellä luottamuksellisina, ja antaa ennen tietojen paljastamista päätöksen tiedoksi ilmoituksen tekijälle, sekä pyydettyä perustelee päätöksen ja antaa tilaisuuden kuulemiseen ja päätöksen uudelleenkäsitelyyn.

3. Kukin sopimuspuoli suojelee tämän pöytäkirjan mukaisesti saatuja luottamuksellisia tietoja, mukaan luettuina pöytäkirjan mukaisen tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevan menettelyn yhteydessä saadut tiedot. Kukin sopimuspuoli varmistaa, että sillä on menettelytavat tällaisten tietojen suojelemista varten, ja suojelee tällaisten tietojen luottamuksellisuutta vähintään yhtä suotuisalla tavalla kotimaassa tuotettuihin eläviin muunnettuihin organismeihin liittyviä luottamuksellisia tietoja.

4. Tuojasopimuspuoli ei saa käyttää tällaisia tietoja kaupalliseen tarkoitukseen muutoin kuin ilmoituksen tekijän kirjallisella luvalla.

5. Mikäli ilmoituksen tekijä peruuttaa tai on peruuttanut ilmoituksen, tuojasopimuspuolen on kunnioitettava kaupallisten ja teollisten tietojen luottamuksellisuutta, mukaan lukien tutkimus- ja kehitystiedot sekä tiedot, joiden luottamuksellisuudesta sopimuspuoli ja ilmoituksen tekijä ovat eri mieltä.

6. Tämän rajoittamatta edellä olevan 5 kappaleen soveltamista, seuraavia tietoja ei pidetä luottamuksellisina:

a) ilmoituksen tekijän nimi ja osoite;

b) elävän muunnetun organismin tai elävien muunnettujen organismien yleiskuvaus;

c) tiivistelmä riskinarvioinnista, joka koskee vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestävään käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle; ja

d) menetelmät ja suunnitelmat kiireellisiä menettelyjä varten.

22 artikla

Valmiuksien parantaminen

1. Varmistaakseen tämän pöytäkirjan tehokkaan täytäntöönpanon, sopimuspuolet tekevät yhteistyötä henkilöstön ja institutionaalisten valmiuksien kehittämiseksi ja/tai vahvistamiseksi bioturvallisuuden alalla sekä biotekniikan alalla siinä määrin kuin se on tarpeen bioturvallisuuden kannalta, sopimuspuoliin kuuluvissa kehitysmaissa, erityisesti vähiten kehittyneissä maissa ja pienissä kehittyvissä saarivaltioissa, sekä siirtymätalouksissa, mukaan lukien nykyisten maailmanlaajuisten, alueellisten, pienalueiden ja kansallisten instituutioiden ja järjestöjen kautta tapahtuva yhteistyö sekä tarvittaessa yksityisen sektorin osallistumisen helpottaminen.

2. Edellä olevan 1 kappaleen soveltamista varten yhteistyön osalta sopimuspuoliin kuuluvien kehitysmaiden, erityisesti vähiten kehittyneiden maiden ja pienten kehittyvien saarivaltioiden, tarpeet, jotka liittyvät rahavaroihin sekä tekniikan ja taitotiedon saatavuuteen ja siirtoon yleissopimuksen tätä koskevien määräysten mukaisesti, otetaan täysimääräisesti huomioon valmiuksien parantamiseksi bioturvallisuuden alalla. Valmiuksien parantamiseen liittyvän yhteistyön on kunkin sopimuspuolen tilanteen, mahdollisuuksien ja vaatimusten mukaisesti sisällettävä tieteellistä ja teknistä koulutusta biotekniikan asianmukaisessa ja turvallisessa hallinnassa, bioturvallisuuteen liittyvän riskinarvioinnin ja riskinhallinnan käytössä sekä bioturvallisuuteen liittyvien teknisten ja institutionaalisten valmiuksien parantamisessa. Sopimuspuoliin kuuluvien siirtymätalouden maiden tarpeet otetaan täysimääräisesti huomioon tällaisessa bioturvallisuutta koskevien valmiuksien parantamisessa.

23 artikla

Yleinen tietoisuus ja osallistuminen

1. Sopimuspuolet
 - a) edistävät ja helpottavat yleistä tietoisuutta, valistusta ja osallistumista, joka liittyy elävien muunnettujen organismien turvalliseen siirtoon, käsittelyyn ja käyttöön ja niiden vaikutukseen biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle. Näiltä osin sopimuspuolet toimivat tarvittaessa yhteistyössä muiden maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa;
 - b) pyrkivät varmistamaan, että yleiseen tiedotukseen ja valistukseen sisältyy mahdollisuus saada tämän pöytäkirjan mukaisesti määritetyt tiedot sellaisista elävistä muunnetuista organismeista, joita mahdollisesti tuodaan maahan.

2. Sopimuspuolet kuulevat omien lakiensa ja määräystensä mukaisesti kansalaisia eläviä muunnettuja organismeja koskevassa päätöksenteossa ja antavat päätökset tiedoksi kansalaisille, kunnioittaen kuitenkin tietojen luottamuksellisuutta 21 artiklan mukaisesti.

3. Kukin sopimuspuoli pyrkii tiedottamaan kansalaisilleen siitä, miten nämä voivat tutustua bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään.

24 artikla

Valtiot, jotka eivät ole pöytäkirjan sopimuspuolia

1. Elävien muunnettujen organismien siirrot valtion rajojen yli sopimuspuolten ja niiden valtioiden välillä, jotka eivät ole pöytäkirjan sopimuspuolia, tulee olla tämän pöytäkirjan tavoitteiden mukaisia. Sopimuspuolet voivat tehdä tällaisia valtion rajojen yli tapahtuvia siirtoja koskevia kahdenvälisiä, alueellisia ja monenvälisiä sopimuksia ja järjestelyjä niiden valtioiden kanssa, jotka eivät ole pöytäkirjan sopimuspuolia.

2. Sopimuspuolet rohkaisevat valtioita, jotka eivät ole tämän pöytäkirjan sopimuspuolia, liittymään tähän pöytäkirjaan ja toimittamaan bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään asianmukaisia tietoja elävistä muunnetuista organismeista, joita on levitetty niiden kansallisen lainkäyttövaltaan kuuluvilla alueilla tai siirretty näille alueille tai niiltä pois.

25 artikla

Laittomat siirrot valtion rajojen yli

1. Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin kansallisiin toimenpiteisiin sellaisten valtion rajojen yli tapahtuvien elävien muunnettujen organismien siirtojen estämiseksi, jotka ovat tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi toteutettujen kansallisten toimenpiteiden vastaisia, sekä säätää tarvittaessa rangaistukset tällaisista siirroista. Näitä siirtoja pidetään laittomina siirtoina valtion rajojen yli.

2. Laittoman siirron tapahtuessa sopimuspuoli, jota asia koskee, voi tarvittaessa pyytää alkuperämaata poistamaan kyseisen elävän muunnetun organismin omalla kustannuksellaan joko siirtämällä sen takaisin tai tuhoamalla sen.

3. Kukin sopimuspuoli toimittaa bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään tietoja laittomista valtion rajojen yli tapahtuvista siirroista, jotka koskevat sitä.

26 artikla

Sosioekonomiset näkökohdat

1. Tehdessään päätöksen tuonnista tämän pöytäkirjan tai sen täytäntöönpanemiseksi toteutettujen kansallisten toimenpiteiden mukaisesti sopimuspuolet voivat kansainvälisten veloitteidensa mukaisesti ottaa huomioon sosioekonomiset näkökohdat, jotka liittyvät elävien muunnettujen organismien vaikutukseen biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen erityisesti huomioon biologisen monimuotoisuuden merkityksen alkuperäis- ja paikallisyhteisöille.

2. Sopimuspuolia rohkaistaan tekemään yhteistyötä tutkimuksen tekemiseksi ja tietojen vaihtamiseksi elävien muunnettujen organismien sosioekonomisista vaikutuksista erityisesti alkuperäis- ja paikallisyhteisöihin.

27 artikla

Vastuu- ja korvauskysymykset

Tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi päättää ensimmäisessä kokouksessaan siitä, miten laaditaan kansainväliset säännöt ja menettelyt, jotka koskevat vastuuta valtion rajojen yli tapahtuvista elävien muunnettujen organismien siirroista johtuvista vahingoista ja niiden korvaamista, analysoiden ja ottaen asianmukaisesti huomioon kansainvälisen oikeuden kehityksen näiden asioiden osalta, ja pyrkii saattamaan tämän prosessin päätökseen neljän vuoden kuluessa.

28 artikla

Rahoitusjärjestelmä ja rahavarat

1. Harkitessaan tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon edellyttämää rahoitusta sopimuspuolet ottavat huomioon yleissopimuksen 20 artiklan määräykset.

2. Yleissopimuksen 21 artiklan mukainen rahoitusjärjestelmä on sen toiminnasta vastaavan hallintorakenteen kautta myös tämän pöytäkirjan rahoitusjärjestelmä.

3. Tämän pöytäkirjan 22 artiklassa tarkoitetun valmiuksien parantamisen osalta tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi, antaessaan edellä olevassa 2 kappaleessa mainittua rahoitusjärjestelmää koskevia ohjeita sopimuspuolten konferenssin käsittelyä varten, ottaa huomioon rahavarojen tarpeen sopimuspuoliin kuuluvissa kehitysmaissa, erityisesti vähiten kehittyneissä maissa ja pienissä kehittyvissä saarivaltioissa.

4. Edellä olevaa 1 kappaletta sovellettaessa sopimuspuolet ottavat huomioon myös sopimuspuoliin kuuluvien kehitysmaiden, erityisesti vähiten kehittyneiden maiden ja pienten kehittyvien saarivaltioiden sekä siirtymätalouden maiden tarpeet niiden pyrkiessä yksilöimään ja toteuttamaan valmiuksien parantamiseen liittyviä vaatimuksia tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

5. Sopimuspuolten konferenssin päätöksissä annetut rahoitusjärjestelmää koskevat ohjeet, mukaan luettuina ennen tämän pöytäkirjan tekemistä tehdyt päätökset, koskevat tämän artiklan määräyksiä tarpeellisin muutoksin.

6. Sopimuspuoliin kuuluvat teollisuusmaat voivat myös myöntää ja sopimuspuoliin kuuluvat kehitysmaat sekä siirtymä-

talouden maat hyödyntää kahdenvälisten, alueellisten ja monenvälisten kanavien kautta rahavaroja ja teknisiä voimavaroja tämän pöytäkirjan määräysten täytäntöönpanemiseksi.

29 artikla

Tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi

1. Sopimuspuolten konferenssi toimii tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena.

2. Yleissopimuksen sopimuspuolet, jotka eivät ole tämän pöytäkirjan sopimuspuolia, voivat osallistua tarkkailijoina tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivan sopimuspuolten konferenssin kokouksiin. Kun sopimuspuolten konferenssi toimii tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena, tätä pöytäkirjaa koskevien päätösten tekemiseen osallistuvat ainoastaan pöytäkirjan sopimuspuolet.

3. Kun sopimuspuolten konferenssi toimii tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena, sopimuspuolten konferenssin puheenjohtajiston jäsen, joka edustaa yleissopimuksen sopimuspuolta, joka kyseisenä aikana ei ole tämän pöytäkirjan sopimuspuoli, korvataan jäsenellä, jonka tämän pöytäkirjan sopimuspuolet valitsevat keskuudestaan.

4. Tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivan sopimuspuolten konferenssi tarkastelee säännöllisesti tämän pöytäkirjan täytäntöönpanoa ja tekee valtuuksiensa rajoissa päätöksiä sen tehokkaan täytäntöönpanon edistämiseksi. Se suorittaa sille tässä pöytäkirjassa määrätty tehtävät ja:

- a) antaa suosituksia, jotka koskevat tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta tarpeellisia asioita;
- b) perustaa tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta tarpeelliseksi katsottuja avustavia toimielimiä;
- c) pyytää ja käyttää tarvittaessa toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen sekä hallitustenvälisten elinten sekä kansalaisjärjestöjen tarjoamia palveluita, yhteistyötä ja tietoja;
- d) päättää miten ja kuinka usein tämän pöytäkirjan 33 artiklan mukaisesti tulee toimittaa tietoja sekä käsittelee mainitut tiedot ja avustavilta toimielimiltä saamansa raportit;
- e) käsittelee ja hyväksyy tarvittaessa tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta tarpeelliseksi katsotut muutokset tähän pöytäkirjaan sekä sen liitteisiin sekä mahdolliset lisäliitteet tähän pöytäkirjaan; ja
- f) suorittaa muut tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon edellyttämät tehtävät.

5. Sopimuspuolten konferenssin menettelytapasääntöjä ja yleissopimuksen rahoitussääntöjä sovelletaan tarpeellisin muutoksinkin tähän pöytäkirjaan, jollei tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi yksimielisesti toisin päättä.

6. Sihteeristö kutsuu koolle tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivan sopimuspuolten konferenssin ensimmäisen kokouksen, joka pidetään pöytäkirjan voimaantulon jälkeen pidettäväksi sovitun sopimuspuolten konferenssin ensimmäisen kokouksen yhteydessä. Sen jälkeen tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksina toimivien sopimuspuolten konferenssin varsinaiset kokoukset pidetään sopimuspuolten konferenssin yhteydessä, jollei tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi toisin päättä.

7. Tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivia sopimuspuolten konferenssin ylimääräisiä kokouksia pidetään muina aikoina, kun tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi katsoo sen tarpeelliseksi, sekä jonkin sopimuspuolen kirjallisesta pyynnöstä, jos ylimääräisen konferenssin pitämistä tukee vähintään kolmasosa sopimuspuolista kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun sihteeristö on toimittanut pyynnön muille sopimuspuolille.

8. Yhdistyneet Kansakunnat, sen erityisjärjestöt ja Kansainvälinen atomienergiajärjestö sekä niiden jäsenvaltiot tai niissä tarkkailijoina olevat valtiot, jotka eivät ole yleissopimuksen sopimuspuolia, voivat olla edustettuina tarkkailijoina tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivassa sopimuspuolten konferenssissa. Muu tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa toimivaltainen kansallinen tai kansainvälinen elin tai kansalaisjärjestö, joka on ilmoittanut sihteeristölle haluavansa olla edustettuna tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivassa sopimuspuolten konferenssissa tarkkailijana, voidaan hyväksyä sellaiseksi, jollei vähintään kolmasosa läsnäolevista sopimuspuolista sitä vastusta. Jollei tässä artiklassa toisin määrätä, tarkkailijoiden hyväksyminen ja osallistuminen tapahtuu edellä 5 kappaleessa tarkoitettujen menettelytapasääntöjen mukaisesti.

30 artikla

Avustavat toimielimet

1. Mikä tahansa yleissopimuksella tai sen mukaisesti perustettu avustava toimielin voi tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivan sopimuspuolten konferenssin päätöksellä suorittaa pöytäkirjan mukaisia tehtäviä, jolloin sopimuspuolten kokous päättää, mitä tehtäviä kyseinen toimielin suorittaa.

2. Yleissopimuksen sopimuspuolet, jotka eivät ole tämän pöytäkirjan sopimuspuolia, voivat osallistua tarkkailijoina mainittujen avustavien toimielinten kokouksiin. Kun yleissopimuksen avustava toimielin toimii tämän pöytäkirjan avustavana

toimielimenä, pöytäkirjan mukaisten päätösten tekemiseen osallistuvat ainoastaan pöytäkirjan sopimuspuolet.

3. Kun yleissopimuksen mukainen avustava toimielin suorittaa tähän pöytäkirjaan liittyviä tehtäviä, kyseisen avustavan toimielimen puheenjohtajiston jäsenet, jotka edustavat yleissopimuksen sopimuspuolta, joka kyseisenä aikana ei ole pöytäkirjan sopimuspuoli, korvataan jäsenellä, jonka pöytäkirjan sopimuspuolet valitsevat keskuudestaan.

31 artikla

Sihteeristö

1. Yleissopimuksen 24 artiklalla perustettu sihteeristö toimii tämän pöytäkirjan sihteeristönä.

2. Yleissopimuksen 24 artiklan 1 kappaletta, joka koskee sihteeristön tehtäviä, sovelletaan tarpeellisin muutoksinkin tähän pöytäkirjaan.

3. Siltä osin kuin ne ovat eriteltävissä, tämän pöytäkirjaan liittyvien sihteeripalvelujen kustannuksista vastaavat sen pöytäkirjan sopimuspuolet. Tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi päättää ensimmäisessä kokouksessaan tätä varten tarvittavista rahoitusjärjestelyistä.

32 artikla

Pöytäkirjan suhde yleissopimukseen

Ellei tässä pöytäkirjassa toisin määrätä, pöytäkirjoja koskevat yleissopimuksen määräykset koskevat myös tätä pöytäkirjaa.

33 artikla

Seuranta ja raportointi

Kukin sopimuspuoli seuraa tähän pöytäkirjaan perustuvien velvoitteidensa noudattamista ja esittää pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivalle sopimuspuolten konferenssille tämän asettamin määräajoin raportin toimenpiteistä, joihin se on ryhtynyt tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

34 artikla

Määräysten noudattaminen

Pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimivan sopimuspuolten konferenssi käsittelee ja hyväksyy ensimmäisessä kokouksessaan yhteistyömenettelyt ja hallinnolliset järjestelyt, joiden avulla edistetään pöytäkirjan määräysten noudattamista ja käsitellään niitä tapauksia, joissa määräyksiä ei ole noudatettu. Näihin menettelyihin ja järjestelyihin sisältyy tarvittaessa määräyksiä neuvonnan tai avun tarjoamisesta. Ne ovat erillisiä yleissopimuksen 27 artiklan mukaisista riitojen ratkaisumenettelyistä eivätkä ne rajoita niiden soveltamista.

*35 artikla***Arviointi ja seuranta**

Pöytäkirjan sopimuspuolten kokouksena toimiva sopimuspuolten konferenssi suorittaa viiden vuoden kuluttua tämän pöytäkirjaan voimaantulosta ja vähintään joka viides vuosi sen jälkeen arvioinnin pöytäkirjan tehokkuudesta, mukaan luettuina pöytäkirjaan liittyvien menettelyjen ja sen liitteiden arviointi.

*36 artikla***Allekirjoittaminen**

Tämä pöytäkirja on avoinna allekirjoittamista varten valtioille ja alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöille Yhdistyneiden Kansakuntien toimistossa Nairobissa 15 päivästä toukokuuta 2000 lähtien 26 päivään toukokuuta 2000 saakka ja Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 5 päivästä kesäkuuta 2000 lähtien 4 päivään kesäkuuta 2001 saakka.

*37 artikla***Voimaantulo**

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä sen päivän jälkeen, jona viideskymmenes sopimuspuoliin kuuluvan valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu.

2. Sellaisen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön osalta, joka ratifioi tai hyväksyy tämän yleissopimuksen tai liittyy siihen sen jälkeen, kun se on edellä olevan 1 kappaleen mukaisesti tullut voimaan, tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona asianomainen valtio tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestö on tallettanut ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa tai sinä päivänä, jona yleissopimus tulee asianomaisen

valtion tai taloudellisen yhdentymisen järjestön osalta voimaan, mikäli tämä tapahtuu myöhemmin.

3. Sovelletaessa tämän artiklan 1 ja 2 kappaletta, taloudellisen yhdentymisen järjestön tallettamaa asiakirjaa ei oteta huomioon tämän järjestön jäsenvaltioiden tallettamien asiakirjojen lisäksi.

*38 artikla***Varaumat**

Tähän pöytäkirjaan ei saa tehdä varaumia.

*39 artikla***Irtisanominen**

1. Milloin tahansa kahden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tämä yleissopimus on tullut voimaan jonkin sopimuspuolen osalta, tämä sopimuspuoli voi irtisanoa pöytäkirjan antamalla siitä kirjallisen ilmoituksen tallettajalle.

2. Edellä tarkoitettu irtisanoutuminen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tallettaja on vastaanottanut irtisanomista koskevan ilmoituksen tai ilmoituksessa mainittuna myöhempänä ajankohtana.

*40 artikla***Todistusvoimaiset tekstit**

Tämän yleissopimuksen alkuperäiskappale, jonka arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan- ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia, talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Montrealissa 29 päivänä tammikuuta 2000.

1 liite

Pöytäkirjan 8, 10 ja 13 artiklan mukaisiin ilmoituksiin sisällytettävät tiedot

- a) Viejän nimi, osoite ja yhteystiedot
- b) Tuojan nimi, osoite ja yhteystiedot
- c) Elävän muunnetun organismin nimi ja tunnistetiedot sekä elävän muunnetun organismin bioturvallisuustason kansallinen luokittelu vientimaassa, mikäli sellainen on tehty
- d) Rajojen yli tapahtuvan siirron suunniteltu päivämäärä tai suunnitellut päivämäärät, mikäli ne ovat tiedossa
- e) Taksonominen asema, yleisnimi, keräys- tai hankintapaikka, vastaanottajaorganismin ja emo-organismien bioturvallisuuteen liittyvät ominaisuudet
- f) Vastaanottajaorganismin tai emo-organismien alkuperäkeskukset ja geneettisen monimuotoisuuden keskukset, mikäli ne ovat tiedossa, sekä kuvaus elinpaikoista, joissa organismit voivat säilyä tai lisääntyä
- g) Luovuttajaorganismin tai -organismien taksonominen asema, yleisnimi, keräys- tai hankintapiste sekä bioturvallisuuteen liittyvät ominaisuudet
- h) Nukleiinihapon tai tehdyn muuntamisen kuvaus, käytetty tekniikka sekä tuloksena saadut elävän muunnetun organismin ominaisuudet
- i) Elävän muunnetun organismin tai siitä saatujen tuotteiden suunniteltu käyttö, erityisesti sellaisten jalostettujen materiaalien suunniteltu käyttö, jotka ovat peräisin elävästä muunnetusta organismista ja sisältävät havaittavissa olevia uusia yhdistelmiä kahdentamiskelpoista perintöainesta, joka on saatu aikaan nykyaikaisen biotekniikan avulla
- j) Siirrettävien elävien muunnettujen organismien määrä tai tilavuus
- k) Liitteen 3 mukainen aiempi ja nykyinen riskinarviointiraportti
- l) Ehdotetut menetelmät turvallista käsittelyä, varastointia, kuljetusta ja käyttöä varten, mukaan luettuina tilanteen mukaan pakkaukset, merkinnät, asiakirjat sekä menetelmät hävittämistä ja ennakoimattomia tilanteita varten
- m) Elävän muunnetun organismin oikeudellinen asema vientimaassa (esimerkiksi onko se kielletty vientimaassa, onko sille asetettu muita rajoituksia, onko se hyväksytty yleiseen levittämiseen); mikäli elävä muunnettu organismi on kielletty vientimaassa, kiellon syy tai syyt
- n) Mikäli viejä on antanut siirrettävää elävää muunnettua organismeja koskevia ilmoituksia muille valtioille, ilmoitusten perustelut ja tarkoitukset
- o) Vakuutus siitä, että edellä mainitut tiedot ovat asiallisesti oikein.

2 liite

Vaaditut tiedot elävistä muunnetuista organismeista, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suoraan elintarvikkeena tai rehuna tai jalostukseen 11 artiklan mukaisesti

- a) Hakijan nimi ja yhteystiedot kotimaista käyttöä koskevaa päätöstä varten
- b) Päätöksestä vastaavan viranomaisen nimi ja yhteystiedot
- c) Elävän muunnetun organismin nimi ja tunnistetiedot
- d) Geenien muuntamisen, käytetyn tekniikan ja elävän muunnetun organismin aikaansaatujen ominaisuuksien kuvaus
- e) Elävän muunnetun organismin mahdollinen yksilöllinen tunnistaminen
- f) Vastaanottajaorganismien tai emo-organismien taksonominen asema, yleisnimi, keräys- tai hankintapaikka sekä bioturvallisuuteen liittyvät ominaisuudet
- g) Vastaanottajaorganismien ja/tai emo-organismien alkuperäkeskukset ja geneettisen monimuotoisuuden keskukset, mikäli ne ovat tiedossa, sekä kuvaus elinpaikoista, joissa organismit voivat säilyä ja lisääntyä
- h) Luovuttajaorganismien tai -organismien taksonominen asema, yleisnimi, keräys- tai hankintapaikka sekä bioturvallisuuteen liittyvät ominaisuudet
- i) Elävän muunnetun organismien hyväksytyt käyttötarkoitukset
- j) 3 liitteen mukainen riskinarviointiraportti
- k) Ehdotetut menetelmät turvallista käsittelyä, varastointia, kuljetusta ja käyttöä varten, mukaan luettuina tilanteen mukaan pakkaukset, merkinnät, asiakirjat sekä menetelmät hävittämistä ja ennakoimattomia tilanteita varten.

3 liite

Riskinarviointi**Tavoite**

1. Tässä pöytäkirjassa tarkoitetun riskinarvioinnin tarkoituksena on tunnistaa ja arvioida elävien muunnettujen organismien mahdolliset haitalliset vaikutukset biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön todennäköisessä mahdollisessa vastaanottavassa ympäristössä, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle.

Riskinarvioinnin käyttö

2. Riskinarviointia käyttävät muun muassa toimivaltaiset viranomaiset tehdessään tosiasioihin perustuvia päätöksiä elävistä muunnetuista organismeista.

Yleiset periaatteet

3. Riskinarviointi olisi suoritettava tieteellisesti vakuuttavalla ja avoimella tavalla, ja siinä voidaan ottaa huomioon asiaan liittyvien kansainvälisten järjestöjen antama asiantuntija-apu ja niiden laatimat ohjeet.
4. Tieteellisten tietojen tai tieteellisen yksimielisyyden puutetta ei tulisi välttämättä pitää merkinä tietoyntäisistä riskeistä, riskin puuttumisesta tai hyväksyttävästä riskeistä.
5. Riskejä, jotka liittyvät eläviin muunnettuihin organismeihin tai niistä saatuihin tuotteisiin, erityisesti jalostettuihin materiaaleihin, jotka ovat peräisin elävästä muunnetusta organismista ja sisältävät havaittavissa olevia uusia yhdistelmiä kahdentamiskelpoista perintöainesta, joka on saatu aikaan nykyaikaisen biotekniikan avulla, olisi tarkasteltava niiden riskien yhteydessä, joita aiheuttavat muuntamattomat vastaanottajaorganismit tai emo-organismit todennäköisessä vastaanottavassa ympäristössä.

6. Riskinarviointi olisi suoritettava tapauskohtaisesti. Vaaditut tiedot voivat vaihdella luonteeltaan ja yksityiskohtaisuuden tasoltaan tapauksesta toiseen, riippuen kyseisestä elävästä muunnetusta organismista, sen käyttötarkoituksesta ja todennäköisestä vastaanottavasta ympäristöstä.

Menetelmät

7. Riskinarviointiprosessin aikana voidaan havaita, että on tarpeen hankkia tiettyjä aiheita koskevia lisätietoja, jolloin tarvittavat tiedot voidaan määrittää ja niitä voidaan pyytää arviointiprosessin aikana; toisaalta joissakin tapauksissa ei välttämättä tarvita kaikissa kohdissa lueteltuja tietoja.
8. Tavoitteiden saavuttamiseksi riskinarviointi sisältää tilanteen mukaan seuraavat vaiheet:
- a) sellaisiin eläviin muunnettuihin organismeihin liittyvien uusien geno- ja fenotyypisten ominaisuuksien tunnistaminen, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologiseen monimuotoisuuteen todennäköisessä mahdollisessa vastaanottavassa ympäristössä, ottaen huomioon myöskin riskit ihmisten terveydelle
 - b) arviointi siitä, miten todennäköisesti nämä haitalliset vaikutukset toteutuvat, ottaen huomioon se, missä määrin ja millä tavalla todennäköinen mahdollinen vastaanottava ympäristö altistuu elävälle muunnetulle organismille
 - c) arvio seurauksista, mikäli nämä haitalliset vaikutukset toteutuvat
 - d) elävän muunnetun organismin aiheuttaman kokonaisriskin arviointi, joka perustuu arviointiin määritettyjen haitallisten vaikutusten toteutumisen todennäköisyydestä ja seurauksista
 - e) suositus siitä, ovatko riskit hyväksyttäviä tai hallittavissa, mukaan luettuna tarvittaessa strategioiden määrittäminen näiden riskien hallitsemiseksi, sekä
 - f) mikäli riskin tasosta ei ole varmuutta, voidaanko se huomioida pyytämällä lisätietoja tietyistä huolta aiheuttavista seikoista, toteuttamalla asianmukaisia riskinhallintastrategioita ja/tai elävän muunnetun organismin seurannalla vastaanottavassa ympäristössä.

Muita huomioonotettavia seikkoja

9. Tapauksesta riippuen riskinarvioinnissa otetaan huomioon asiaan liittyvät tekniset ja tieteelliset yksityiskohdat, jotka koskevat seuraavassa lueteltuja seikkoja ja ominaisuuksia:
- a) Vastaanottajaorganismi tai emo-organismi. Vastaanottajaorganismien tai emo-organismien biologiset ominaisuudet, mukaan luettuina tiedot taksonomisesta asemasta, yleisnimi, alkuperä, alkuperäkeskukset ja perinnöllisen monimuotoisuuden keskukset, mikäli ne ovat tiedossa, sekä kuvaus elinpaikoista, joissa organismit voivat säilyä tai lisääntyä
 - b) Luovuttajaorganismi tai -organismi. Luovuttajaorganismien taksonominen asema ja yleisnimi, lähde sekä luovuttajaorganismien olennaiset biologiset ominaisuudet
 - c) Vektori. Vektorin ominaisuudet, mukaan luettuna sen mahdolliset tunnistetiedot, sen lähde tai alkuperä ja isäntäkirjo
 - d) Insertti tai insertit ja/tai muuntamisen ominaisuudet. Siirretyn nukleiinihapon geneettiset ominaisuudet ja sen määrittelemä toiminto ja/tai tehdyn muuntamisen ominaisuudet
 - e) Elävät muunnetut organismit. Elävän muunnetun organismin tunnistetiedot sekä elävän muunnetun organismin ja vastaanottajaorganismien tai emo-organismien biologisten ominaisuuksien erot
 - f) Elävän muunnetun organismin havaitseminen ja tunnistaminen. Ehdotetut havaitsemis- ja tunnistusmenetelmät ja niiden spesifisyys, herkkyys ja luotettavuus
 - g) Suunniteltua käyttöä koskevat tiedot. Elävän muunnetun organismin käyttötarkoitukseen liittyvät tiedot, mukaan luettuina uusi tai muuttunut käyttö verrattuna vastaanottajaorganismiin tai emo-organismiin, ja
 - h) Vastaanottava ympäristö. Tiedot sijainnista sekä maantieteellisistä, ilmastollisista ja ekologisista ominaisuuksista, mukaan luettuina asianmukaiset tiedot todennäköisen mahdollisen vastaanottavan ympäristön biologisesta monimuotoisuudesta ja alkuperäkeskuksista.

BIOLOGISTA MONIMUOTOISUUTTA KOSKEVAN YLEISSOPIMUKSEN 34 ARTIKLAN 3 KOHDAN MUKAINEN EUROOPAN YHTEISÖN ILMOITUS

”Euroopan yhteisö ilmoittaa, että sillä on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan mukaisesti toimivalta tehdä kansainvälisiä sopimuksia ja täyttää niistä aiheutuvat velvollisuudet, jotka myötävaikuttavat seuraavien tavoitteiden saavuttamiseen:

- ympäristön laadun säilyttäminen, suojelu ja parantaminen
- ihmisten terveyden suojelu
- luonnonvarojen harkittu ja järkevä käyttö
- sellaisten toimenpiteiden edistäminen kansainvälisellä tasolla, joilla puututaan alueellisiin tai maailmanlaajuisiin ympäristöongelmiin.

Lisäksi Euroopan yhteisö ilmoittaa, että se on jo antanut jäsenvaltioitaan sitovia säädöksiä, jotka kattavat kaikki tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvat asiat.”

Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 muuttamisesta

(2002/C 181 E/11)

KOM(2002) 139 lopull. — 2002/0066(CNS)

(Komission esittämä 15 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen liitteessä 1 ⁽¹⁾ luetellaan tuotteet, joihin sovelletaan perustamissopimuksen II osaston määräyksiä.
- (2) Neuvoston asetusta (ETY) N:o 2081/92 ⁽²⁾ ei sovelleta viinialan tuotteisiin tai alkoholipitoisiin juomiin. Jotta suojaan ei jäisi aukkoja, vaikuttaa kuitenkin aiheelliselta sisällyttää viinietikka 1 artiklassa säädettyyn soveltamisalaan.
- (3) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 liitteeseen I, jossa luetellaan elintarvikkeet, jotka voidaan rekisteröidä, sisältyvät muun muassa luonnon mineraalivedet ja lähdevedet. Rekisteröintihakemuksia tarkasteltaessa on todettu eräitä ongelmia. Ne liittyvät eri vesistä käytettyihin samankaltaisiin nimiin, mainitun asetuksen säännöksiin sisällyttämättömien mielikuvituksellisten nimien esiintymiseen ja siihen, että kyseiset nimet soveltuvat huonosti rekisteröitäviksi kyseisen asetuksen nojalla erityisesti sen 13 artiklasta johtuvien seurausten vuoksi. Nämä ongelmat ovat aiheuttaneet useita käytännön ristiriitaisuuksia mainitun asetuksen täytäntöpanossa.
- (4) Mineraalivedet ja lähdevedet sisältyvät jo luontaisten kivennäisvesien hyödyntämistä ja markkinoille saattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 15 päivänä heinäkuuta 1980 annetun neuvoston direktiivin 80/777/ETY ⁽³⁾ soveltamisalaan. Vaikka mainitun direktiivin perimmäinen tarkoitus ei olekaan tarkalleen sama kuin asetuksen (ETY) N:o 2081/92, siinä vahvistetaan kuitenkin mainittujen mineraalivesien ja lähdevesien riittävä sääntely yhteisön tasolla. Tämän perusteella ei ole

aiheellista rekisteröidä mineraalivesien ja lähdevesien nimityksiä. Tämän vuoksi mineraalivedet ja lähdevedet olisi poistettava asetuksen (ETY) N:o 2081/92 liitteestä I. Koska eräät nimitykset on jo rekisteröity neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten rekisteröinnistä 12 päivänä kesäkuuta 1996 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 1107/96 ⁽⁴⁾, on tarpeen haittojen välttämiseksi säätää viiden vuoden siirtymäajasta, jonka jälkeen nämä nimitykset eivät enää sisälly asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädettyyn rekisteriin.

- (5) Erityisesti jäsenvaltioiden tuottajien oikeuksien suojaamiseksi olisi käsiteltävä asianmukaisesti tapaukset, joissa maantieteelliset nimitykset ovat täysin tai osittain samankaltaiset, joko rekisteröintiedellytysten mukaisten nimitysten tai sellaisten nimitysten osalta, jotka eivät ole kyseisten edellytysten mukaisia mutta jotka täyttävät tietyt täsmällisesti vahvistetut käyttöedellytykset.
- (6) Asetuksen 10 artiklan viittausta standardiin EN 45011 olisi mukautettava mahdollisten myöhempien muutosten varalta.
- (7) Jos ryhmittymä, luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö haluaa asianmukaisesti perustelluista syistä luopua maantieteellisen merkinnän tai alkuperänimityksen rekisteröinnistä, olisi säädettävä kyseisen nimityksen poistamisesta yhteisön rekisteristä.
- (8) Maailman kauppajärjestön perustamissopimuksen liitteessä I C olevassa teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehdyssä sopimuksessa (TRIPS, 1994) on yksityiskohtaisia määräyksiä teollis- ja tekijänoikeuksista, niiden hankkimisesta, hallussapitämisestä ja säilyttämisestä sekä keinoista niiden noudattamisen varmistamiseksi.
- (9) Asetuksella (ETY) N:o 2081/92 myönnetyn rekisteröinnin mukainen suoja voidaan myöntää kolmansien maiden nimityksille vastavuoroisuuden perusteella ja edellyttäen, että mainitun asetuksen 12 artiklassa säädettyjä vastaavuutta koskevia edellytyksiä noudatetaan. Olisi täsmennettävä mainitun artiklan säännöksiä, jotta vastaavuutta koskevat edellytykset täyttävät maat voisivat soveltaa yhteisön rekisteröintimenettelyä.

⁽¹⁾ EYVL C 340, 10.11.1997, s. 303.

⁽²⁾ EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2796/2000 (EYVL L 324, 21.12.2000, s. 26).

⁽³⁾ EYVL L 229, 30.8.1980, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/70/EY (EYVL L 299, 23.11.1996, s. 26).

⁽⁴⁾ EYVL L 148, 21.6.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2703/2000 (EYVL L 311, 12.12.2000, s. 25).

- (10) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 7 artiklassa säädetään väitemenettelystä. Erityisesti TRIPS-sopimuksen 22 artiklasta johtuvan veloitteen täyttämiseksi olisi täsmennettävä näitä säännöksiä siten, että kaikkien WTO:n jäsenten kansalliset pääsevät osallisiksi järjestelmästä ja että niitä sovelletaan tosiasiallisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kansainvälisten sopimusten noudattamista, kuten asetuksen 12 artiklassa säädetään. Väiteoikeus myönnetään WTO:n jäsenten kansalaisille silloin, kun näillä on siihen laillinen oikeus, ja mainitun asetuksen 7 artiklan 4 kohdassa vahvistettuja perusteita vastaavin perustein. Todisteet ja arviointi on perusteltava suhteessa yhteisön alueeseen, jolla edellä mainitussa asetuksessa myönnettyä suojaa sovelletaan.
- (11) TRIPS-sopimuksen 24 artiklan 5 kohdassa ei tarkoiteta ainoastaan rekisteröityjä merkkejä tai tavaramerkkejä, vaan myös yleisesti tunnustettuja merkkejä sekä viitepäivää ja erityisesti päivämäärää, jona nimitys suojataan alkuperämaassa. Tämän vuoksi olisi muutettava asetuksen (ETY) N:o 2081/92 14 artiklan 2 kohta muuttamalla siinä säädetty viitepäivä päiväksi, jona nimitys suojataan alkuperämaassa tai jona maantieteellisen merkinnän tai alkuperänimityksen suojaa koskeva hakemus jätetään, riippuen siitä, onko kyseessä mainitun asetuksen 17 artiklan vai 5 artiklan soveltamisalaan kuuluva nimitys. Lisäksi 14 artiklan 1 kohdassa mainittu viitepäivä muuttuu ensimmäisestä julkaisupäivästä rekisteröintihakemuksen jättöpäiväksi.
- (12) Koska asetuksen (ETY) N:o 2081/92 täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, on tarpeen, että nämä toimenpiteet vahvistetaan edellä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.
- (13) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädettyssä yksinkertaistetussa menettelyssä, jonka tarkoituksena on jäsenvaltioissa suojattujen tai yleisesti tunnustettujen olemassa olevien nimitysten rekisteröiminen, ei säädetä väiteoikeudesta. Oikeusvarmuuteen ja avoimuuteen liittyvistä syistä säännös on syytä poistaa. Johdonmukaisuuden vuoksi myös asetuksen 13 artiklan 2 kohdassa kyseisen säännöksen mukaisesti rekisteröidyille nimityksille säädetty viiden vuoden siirtymäaika olisi poistettava, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun siirtymäajan umpeutumista edellä mainitun 17 artiklan mukaisesti rekisteröityjen nimitysten osalta.
- (14) Näiden seikkojen perusteella asetus (ETY) N:o 2081/92 on muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2081/92 seuraavasti:

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

1. Korvataan 1 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tässä asetuksessa säädetään perustamissopimuksen liitteessä I lueteltujen ihmisravinnoksi tarkoitettujen maataloustuotteiden, tämän asetuksen liitteessä I lueteltujen elintarvikkeiden ja tämän asetuksen liitteessä II lueteltujen maataloustuotteiden alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojasta.

Tätä asetusta ei kuitenkaan sovelleta viinialan tuotteisiin viinietikkaa lukuun ottamatta eikä alkoholipitoisiin juomiin. Tämä kohta ei estä soveltamasta viiniin yhteisestä markkinajärjestelystä annettua asetusta (EY) N:o 1493/1999.

Mineraalivesiin ei tämän asetuksen voimaantulosta alkaen sovelleta asetusta (ETY) N:o 2081/92. Tästä syystä viisi vuotta tämän asetuksen voimaantulopäivästä kestävä siirtymäkauden päätyttyä mineraalivesiä koskevat nimitykset, jotka on jo rekisteröity, poistetaan asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädetystä rekisteristä.

Tämän asetuksen liitteitä I ja II voidaan muuttaa 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen."

2. Poistetaan 5 artiklan 5 kohdan viimeinen alakohta.

3. Lisätään 5 artiklan jälkeen seuraava 5 a artikla:

"5 a artikla

Jos hakemus koskee nimitystä, joka kuvaa myös toisessa jäsenvaltiossa tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytyssä kolmannessa maassa sijaitsevaa maantieteellistä aluetta, kyseistä jäsenvaltiota on kuultava ennen päätöksen tekemistä.

Tämän asetuksen mukaiset homonymiset nimitykset voidaan rekisteröidä ottaen asianmukaisesti huomioon paikalliset ja perinteiset käytännöt sekä sekaannusten todennäköisyys.

Edellä tarkoitettujen nimitysten käyttö on sallittua ainoastaan, jos alkuperävaltio on merkitty etikettiin selvästi ja näkyvästi."

4. Korvataan 10 artiklan 3 kohdan viimeinen alakohta seuraavasti:

"Saadakseen tässä asetuksessa tarkoitetun jäsenvaltion hyväksynnän laitosten on täytettävä standardin EN 45011 viimeisessä voimassa olevassa versiossa määritellyt edellytykset."

5. Lisätään 11 artiklan 4 kohtaan seuraava virke:

”Nämä toimenpiteet julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.”

6. Lisätään 11 artiklan jälkeen seuraava 11 a artikla:

”11 a artikla

Komissio voi peruuttaa nimityksen rekisteröinnin kyseisen ryhmittymän esittämän asianmukaisesti perustellun ja alkuperäisen rekisteröintihakemuksen esittäneen valtion toimitettaman hakemuksen perusteella.

Peruutus julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.”

7. Korvataan 12 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”— kyseisessä kolmannessa maassa on asetuksessa määritettyjä valvontajärjestelmää ja väiteoikeutta vastaavat järjestelmät.”

8. Lisätään 12 artiklaan seuraava 3 kohta:

”3. Komissio voi 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen ja jonkin kolmannen maan pyynnöstä todeta, että kyseinen kolmas maa täyttää tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettua vastaavuutta koskevat edellytykset maan sisäisen lainsäädännön perusteella. Jos komission päätös on myönteinen, sovelletaan 12 a artiklassa säädettyä menettelyä.”

9. Lisätään 12 artiklan jälkeen 12 a–12 d artikla seuraavasti:

”12 a artikla

1. Jos 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu kolmannen maan ryhmittymä, luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö haluaa 12 artiklan 3 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa rekisteröidä nimityksen tämän asetuksen mukaisesti, on rekisteröintihakemus toimitettava sen kolmannen maan viranomaisille, jossa maantieteellinen alue sijaitsee. Hakemukseen on liitettävä kunkin nimityksen osalta 4 artiklassa tarkoitettu eritelmä.

2. Jos kyseinen kolmas maa katsoo, että tämän asetuksen vaatimukset täyttyvät, sen on toimitettava komissiolle kyseinen hakemus ja

a) kuvaus oikeudellisesta kehyksestä ja käytöstä, joiden perusteella alkuperänimitys tai maantieteellinen merkintä on maassa suojattu tai vakiintunut,

b) ilmoitus siitä, että 10 artiklassa säädetty vaatimukset täyttyvät sen alueella ja

c) muut päätöksen perusteena olevat asiakirjat.

3. Hakemus ja kaikki komissiolle toimitettavat asiakirjat on laadittava jollakin yhteisön virallisella kielellä tai ne on käännettävä jollekin yhteisön viralliselle kielelle.

12 b artikla

1. Komissio tarkastaa kuuden kuukauden kuluessa, onko kolmannen maan toimittamassa rekisteröintihakemuksessa kaikki 4 artiklassa säädetty tiedot. Komissio ilmoittaa kyseiselle maalle päätelmänsä.

Jos komissio päättää, että

a) nimitys täyttää suojaamiselle asetetut edellytykset, se julkaisee hakemuksen 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Ennen julkaisemista komissio voi pyytää lausuntoa 15 artiklassa tarkoitettulta komitealta;

b) nimitys ei täytä suojan saamiselle asetettuja edellytyksiä, se päättää 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen kuultuaan hakemuksen toimittanutta valtiota olla julkaisematta hakemusta a alakohdassa säädettyllä tavalla.

2. Kuuden kuukauden kuluessa 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua julkaisemisesta kuka tahansa, jolla on siihen laillinen oikeus, voi tehdä väitteen 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkaistua hakemusta vastaan seuraavin edellytyksin: Euroopan unionin jäsenvaltion esittämän väitteen osalta sovelletaan 7 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan säännöksiä, ja WTO:n jäsenvaltion esittämän väitteen osalta sovelletaan 12 d artiklaa. Jos väitteen esittää 12 artiklan 3 kohdan mukaiset hyväksymisedellytykset täyttävän kolmannen maan kansalainen, asianmukaisesti perusteltu väite esitetään sille valtiolle, jossa väitteen esittäjä asuu tai jonne hän on sijoittunut, ja tämä valtio toimittaa sen komissiolle.

Väite ja kaikki komissiolle toimitettavat asiakirjat on laadittava jollakin yhteisön virallisella kielellä tai ne on käännettävä jollekin yhteisön viralliselle kielelle.

3. Komissio tarkastelee, voidaanko väitteet hyväksyä 7 artiklan 4 kohdassa säädettyjen perusteiden mukaisesti. Nämä perusteet on todistettava, ja niitä on arvioitava suhteessa yhteisön alueeseen. Jos yksi tai useampi väite voidaan hyväksyä, komissio tekee päätöksen 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen kuultuaan hakemuksen toimittanutta valtiota ottaen huomioon perinteiset ja aidot käytännöt sekä sekaannusten todennäköisyyden yhteisön alueella. Jos komissio päättää hyväksyä rekisteröinnin, nimitys lisätään 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuun rekisteriin ja julkaistaan 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

4. Jos komissiolle ei ilmoiteta yhtään väitettä, nimitys tai nimitykset kirjataan 6 artiklan 3 kohdassa säädettyyn rekisteriin ja julkaistaan saman artiklan 4 kohdan mukaisesti.

12 c artikla

Edellä 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu ryhmittymä, luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö voi pyytää 12 a artiklan mukaisesti rekisteröidyn nimityksen eritelmän muuttamista erityisesti tieteellisen tai teknisen tiedon kehityksen huomioon ottamiseksi tai maantieteellisen alueen rajaamiseksi uudelleen.

Tällöin sovelletaan 12 a ja 12 b artiklassa säädettyä menettelyä.

Komissio voi kuitenkin päättää 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen olla soveltamatta 12 a ja 12 b artiklassa säädettyä menettelyä, jos muutos on pieni.

12 d artikla

1. WTO:n jäsenvaltioista tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytystä kolmannesta maasta olevat luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, joilla on siihen laillinen oikeus, voivat tehdä kuuden kuukauden kuluessa 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua jäsenvaltion jättämän rekisteröintihakemuksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* väitteen ehdotettua rekisteröintiä vastaan lähettämällä asianmukaisesti perustellun ja jollakin yhteisön kielellä laaditun tai jollekin yhteisön kielelle käännetyn ilmoituksen sille valtiolle, jossa nämä asuvat tai johon nämä ovat sijoittautuneet. Kyseinen valtio toimittaa ilmoituksen komissiolle. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki WTO:n jäsenten tai 12 artiklan 3 kohdan menettelyä noudattaen hyväksytyistä kolmansista maista olevat henkilöt, jotka voivat osoittaa, että heillä on asiassa laillinen taloudellinen etu valvottavanaan, saavat tutustua rekisteröintihakemukseen.

2. Komissio tarkastelee, voidaanko väitteet hyväksyä 7 artiklan 4 kohdassa säädettyjen perusteiden mukaisesti. Nämä perusteet on todistettava, ja niitä on arvioitava suhteessa yhteisön alueeseen.

3. Jos väite voidaan hyväksyä, komissio tekee päätöksen 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen kuultuaan väitteen tehnyttä valtiota ottaen huomioon perinteiset ja aidot käytännöt sekä sekaannusten todennäköisyyden. Jos komissio päättää hyväksyä rekisteröinnin, se julkaisee 6 artiklan 4 kohdan mukaiset tiedot.”

10. Muutetaan 13 artikla seuraavasti:

a) Poistetaan 13 artiklan 2 kohta.

b) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

”4. Kun kyseessä ovat nimitykset, joiden rekisteröintiä on haettu 5 tai 12 a artiklan mukaisesti, voidaan 7 artiklan 5 kohdan b alakohdan tai 12 b artiklan 3 kohdan ja 12 d artiklan 3 kohdan nojalla säätää enintään viiden vuoden siirtymäajasta ainoastaan, jos väite on hyväksytty sillä perusteella, että ehdotetun nimen rekisteröinti vaarantaisi kokonaan tai osittain homonyymisen nimityksen tai markkinoilla vähintään viisi vuotta ennen 6 artiklan 2 kohdassa säädettyä julkaisupäivää laillisesti olleiden tuotteiden olemassaolon.

Siirtymäajasta voidaan säätää ainoastaan, jos yritykset ovat pitäneet kyseistä tuotetta laillisesti kaupan käyttäen nimitystä jatkuvalla tavalla vähintään viiden vuoden ajan ennen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua julkaisupäivää.”

c) Lisätään 13 artiklaan seuraava 5 kohta:

”5. Komissio voi päättää 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksyä sekä rekisteröidyn nimityksen että Euroopan unionin jäsenvaltion tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytyyn kolmannen maan paikan nimeä vastaavan nimityksen, jos nimitys on samanlainen kuin rekisteröity nimitys, mikäli seuraavat edellytykset täyttyvät:

— samanlaista nimitystä on käytetty laillisesti yhteisön alueella vähintään 25 vuoden ajan ennen asetuksen (ETY) N:o 2081/92 voimaantuloa aidon ja muuttumattoman käytännön perusteella, ja

— voidaan todistaa, että käytön tavoitteena ei ole missään vaiheessa ollut hyötyä rekisteröidyn nimityksen maineesta eikä sen käyttö ole johtanut eikä voinut johtaa kuluttajaa harhaan tuotteen oikean alkuperän osalta, ja

— samanlaista nimitystä koskevaa ongelmaa on käsitelty ennen nimityksen rekisteröimistä.

Rekisteröity nimitys ja samanlainen nimitys voivat olla näin samanaikaisesti voimassa enintään 15 vuotta.

Tällaisen maantieteellisen nimityksen käyttö on sallittua ainoastaan, jos alkuperävaltio on merkitty etikettiin selvästi ja näkyvästi.”

11. Muutetaan 14 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Jos alkuperänimitys tai maantieteellinen merkintä on rekisteröity tämän asetuksen mukaisesti, jotakin 13 artiklassa tarkoitettua tapausta vastaavan ja samaa tuotetyyppejä koskevan merkin rekisteröintihakemus on hyödyttävä edellyttäen, että merkin rekisteröintihakemus on jätetty sen jälkeen, kun alkuperänimitystä tai maantieteellistä merkintää koskeva rekisteröintihakemus on jätetty komissiolle.

Ensimmäisen alakohdan vastaisesti rekisteröidyt merkit on peruutettava.”

b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Yhteisön lainsäädännön mukaisesti jotakin 13 artiklassa tarkoitettua tapausta vastaavan tavaramerkin, rekisteröidyn merkin tai asiaa koskevan lainsäädännön mukaisesti yleisesti tunnustetun merkin, jota käytetään vilpittömässä mielessä yhteisön alueella ennen päivää, jona nimitys suojataan alkuperämaassa, tai ennen alkuperänimityksen tai maantieteellisen merkinnän rekisteröintihakemuksen jättämistä, käyttöä saa jatkaa alkuperänimityksen tai maantieteellisen merkinnän rekisteröinnistä huolimatta, jos jäsenvaltioiden tavaramerkkilainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetussa neuvoston direktiivissä 89/104/ETY⁽¹⁾

ja/tai yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 40/94⁽²⁾ vastaavasti säädettyjä tavaramerkin määrittämis- tai menettämisperusteita ei sovelleta.

⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 11, 14.1.1994, s. 1.”

12. Korvataan 15 artikla seuraavasti:

”15 artikla

1. Komissiota avustaa maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisiä merkintöjä ja alkuperänimityksiä käsittelevä komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Tähän kohtaan viitattaessa sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

4. Komitea voi käsitellä myös muita kysymyksiä, jotka puheenjohtaja saattaa sen käsiteltäväksi omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.”

13. Poistetaan 17 artikla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Ehdotus neuvoston päätökseksi direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisen luvan antamisesta Yhdistyneelle kuningaskunnalle soveltaa eriytettyä valmisteverokantaa biodieselöljyä sisältäviin polttoaineisiin

(2002/C 181 E/12)

KOM(2002) 144 lopull.

(Komission esittämä 18 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kivennäisöljyjen valmisteverojen rakenteiden yhdenmukaistamisesta 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/81/ETY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistynyt kuningaskunta on hakenut lupaa soveltaa eriytettyä valmisteverokantaa biodieselöljyyn, jota käytetään tieliikenteen polttoaineena joko sekoittamattomana tai dieselpolttoaineisiin sekoitettuna (enintään 5 tilavuusprosenttia) eurooppalaisen standardin EN 590 mukaisesti.
- (2) Hakemuksesta on ilmoitettu muille jäsenvaltioille.
- (3) Uusiutuvien energialähteiden ja erityisesti biopolttoaineiden kehittämiseen on kannustettu yhteisössä vuodesta 1985 alkaen. Komissio hyväksyi 7 päivänä marraskuuta 2001 ⁽²⁾ toimintasuunnitelman ja kaksi direktiiviehdotusta korvaavien polttoaineiden käytön edistämiseksi liikennealalla, joiden lähtökohtana on lainsäädäntöä ja verotusta koskevien toimenpiteiden toteuttaminen biopolttoaineiden käytön edistämiseksi.
- (4) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten hakema poikkeus noudattaa biopolttoaineiden alan kehittämistä koskevaa yhteisön lähestymistapaa, jonka tavoitteena on ympäristön suojeleminen ja energiahuollon varmuuden takaaminen.
- (5) Tarkoituksena on vahvistaa biodieselöljyn verokanta siten, että se on litralta 20 pennyä alempi kuin erittäin vähärikiseen dieselöljyyn (ULSD) sovellettava verokanta. Nykyisten verokantojen perusteella biodieselöljyn valmistevero olisi 25,82 pennyä (41,4 senttiä) litraa kohti. Lisäksi Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten ehdottamat valmisteveron alennukset ovat suhteessa valmiiseen tuotteen sisältävään biopolttoaineen prosenttiosuuteen.

- (6) Tosiasialliset valmisteverokannat ylittävät kivennäisöljyjen valmisteverojen määrien lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/82/ETY ⁽³⁾ mukaisesti sovellettavat yhteisön vähimmäisverokannat:

Yhteisön vähimmäismäärä (1 000 litraa kohti)	ULSD	Sekoittamaton biodieselöljy
245 euroa	734,3 euroa (*) 458,2 GBP	413,8 euroa 258,2 GBP

(*) Keskimääräinen valuuttakurssi vuoden 2001 joulukuussa on 0,624 puntaa yhtä euroa kohti.

- (7) Haetun alennuksen olisi koskettava tieliikenteen polttoaineena käytettävää biodieselöljyä, joka on valmistettu sähköntuotannon edistämiseksi uusiutuvista energialähteistä tuotetun sähkön sisämarkkinoilla 27 päivänä syyskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/77/EY ⁽⁴⁾ 2 artiklan b kohdan mukaisesti biomassasta tai käytetyistä paistoöljyistä.
- (8) Eriytettyä verokantaa sovelletaan sekoittamattomaan biodieselöljyyn tuotannon tai tuonnin tasolla. Biodieselöljyä voidaan sitten käyttää joko sellaisenaan tai sekoittaa dieselpolttoaineisiin. Veroa maksetaan tuoduista sekoituksista kunkin ainesosan pitoisuuden perusteella kyseisiin ainesosiin sovellettavien verokantojen mukaisesti.
- (9) Biodieselöljyn tuotantokustannukset ovat suuremmat kuin tavallisen dieselöljyn, ja tämän vuoksi sen vähittäismyyntihinta ei olisi kilpailukyinen ilman veronalennusta. Valmisteveron alennuksen tarkoituksena on tasoittaa ylimääräisten tuotantokustannusten vaikutusta. Tällöin biodieselöljyä voidaan huoltamoilla myydä samankaltaisilla hinnoilla kuin tavallista dieselöljyä.
- (10) Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus tarkastelee vuosittain biodieselöljyn tuotantokustannuksia valvoakseen, ettei liikakorvausta tapahdu.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 12. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

⁽²⁾ KOM(2001) 547 lopull. 7.11.2001.

⁽³⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY.

⁽⁴⁾ EYVL L 283, 27.10.2001, s. 33.

- (11) Annettu lupa on voimassa viisi vuotta.
- (12) Komissio tarkastelee säännöllisesti alennuksia ja vapautuksia tarkistaakseen, vääristävätkö ne kilpailua, haittaavatko ne sisämarkkinoiden toimintaa ja ovatko ne edelleen yhteisön ympäristönsuojelu-, energia- ja liikennepolitiikkojen mukaisia,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Yhdistyneelle kuningaskunnalle annetaan lupa soveltaa eriytettyjä valmisteverokantoja biodieselöljyä sisältäviin tieliikenteen polttoaineisiin ja sekoittamattomana tieliikenteen polttoaineena käytettävään biodieselöljyyn.

Biodieselöljy on direktiivin 2001/77/EY 2 artiklan b kohdan mukaista biomassasta valmistettua polttoainetta taikka käyetyistä polttoöljyistä valmistettua polttoainetta, jota käytetään tieliikenteen polttoaineena.

2. Valmisteveron alennukset eivät saa ylittää sitä valmisteveron määrää, joka kannettaisiin siitä 1 kohdassa tarkoitettujen

tuotteiden sisältämän dieselöljyn määrästä, johon kyseistä alennusta voidaan soveltaa.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sovellettavien verokantojen on oltava direktiivissä 92/82/ETY säädettyjen velvoitteiden ja erityisesti sen 5 artiklassa tarkoitetun vähimmäisverokannan mukaiset.

2 artikla

Valmisteveron alennuksia on mukautettava Yhdistyneen kuningaskunnan vuosittaisen tarkastelun perusteella, jotta alennukset eivät johtaisi biopolttoaineiden tuotantoon liittyvien lisäkustannusten liikakorvaamiseen.

3 artikla

Tämän päätöksen voimassaolo päättyy 31 päivänä maaliskuuta 2007.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuonnissa

(2002/C 181 E/13)

KOM(2002) 148 lopull.

(Komission esittämä 18 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalla tuonnilla suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

A. MENETTELY

1. Aiemmat tutkimukset

- (1) Yhdistyneeseen kuningaskuntaan suuntautuvaa tuontia koskeneen alueellisen polkumyynnin vastaisen menettelyn jälkeen komissio hyväksyi toukokuussa 1994 päätöksellä 94/293/EY ⁽²⁾ Liettuasta ja Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuonnissa tarjotut sitoumukset. Venäjän viranomaisten antama sitoumus rikottiin kuitenkin sen ensimmäisenä voimassaolovuonna.
- (2) Kesäkuussa 1994 pantiin vireille yhteisön laajuinen Liettuasta ja Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuontia koskenut polkumyynnitutkimus sen jälkeen, kun eurooppalaisia lannoitevalmistajia edustava European Fertiliser Manufacturers Association (EFMA) oli jättänyt asiaa koskevan valituksen. Menettely päätettiin Liettuasta peräisin olevan tuonnin osalta ⁽³⁾, ja elokuussa 1995 neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 2022/95 ⁽⁴⁾ käyttöön lopullisen polkumyynnitullin Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuonnissa. Venäjältä peräisin olevassa tuonnissa käyttöön otettu toimenpide oli muuttuva tulli, joka vastasi vähimmäistuontihinnan (102,9 ecua tuotteen nettotonnilta) ja CIF-nettohinnan yhteisön rajalla (tullaamattomana) välistä erotusta aina, kun CIF-hinta oli alempi.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 129, 21.5.1994, s. 24.

⁽³⁾ Komission päätös 95/344/EY (EYVL L 198, 23.8.1995, s. 27).

⁽⁴⁾ EYVL L 198, 23.8.1995, s. 1.

- (3) Uusi tutkimus osoitti, että viejät olivat ottaneet tullin kantakseen, mistä syystä toimenpiteiden laji muutettiin maaliskuussa 1998 neuvoston asetuksella (EY) N:o 663/98 ⁽⁵⁾ paljoustulliksi, jonka määrä oli 26,3 ecua tonnilta.

2. Muita maita koskevat tutkimukset

- (4) Lokakuussa 1999 pantiin vireille polkumyynnitutkimus, joka koski Liettuasta, Puolasta ja Ukrainasta peräisin olevan ammoniumnitraatin tuontia yhteisöön ⁽⁶⁾. Tutkimuksessa kävi ilmi, että Puolasta ja Ukrainasta peräisin olevaa ammoniumnitraattia tuotiin polkumyynnillä, mikä aiheutti merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle, kun taas Liettuasta peräisin oleva tuonti ei tapahtunut polkumyynnillä. Neuvoston asetuksella (EY) N:o 132/2001 ⁽⁷⁾ otettiin tästä syystä käyttöön lopulliset polkumyynnitoimenpiteet Puolasta ja Ukrainasta peräisin olevan ammoniumnitraatin tuonnissa ja päätettiin samalla Liettuasta peräisin olevaa tuontia koskenut menettely. Tullien lajiksi valittiin tuotetonnilta kannettava paljoustulli, jotta voitaisiin varmistaa toimenpiteiden tehokkuus ja estää mahdollinen hintojen manipulointi.

3. Tämä tutkimus

3.1 Tarkastelupyynnö

- (5) Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuontiin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päättymisestä julkaistiin ilmoitus ⁽⁸⁾ 24 päivänä helmikuuta 2000, minkä jälkeen komissio vastaanotti 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽⁹⁾, jäljempänä ”perusasetus”, 11 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaiset pyynnöt toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun ja välivaiheen tarkastelun vireillepanosta; pyynnöt esitti eurooppalaisten lannoitevalmistajien järjestö European Fertiliser Manufacturers Association (EFMA) edustaen tuottajia, joiden tuotanto muodostaa pääosan yhteisön ammoniumnitraatin tuotannosta, jäljempänä ”pyynnön esittäneet yhteisön tuottajat”. Toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevasta tarkastelusta tehdyssä pyynnössä väitettiin, että Venäjältä peräisin olevien tuotteiden vahingollinen polkumyyni todennäköisesti jatkuisi tai alkaisi uudelleen, jos toimenpiteiden annettaisiin raueta. Välivaiheen tarkastelua koskevaa pyyntöä perusteltiin sillä, että voimassa olevat toimenpiteet eivät näyttäneet riittävän polkumyynnin vahingollisten vaikutusten torjumiseen.

⁽⁵⁾ EYVL L 93, 26.3.1998, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL C 311, 29.10.1999, s. 3.

⁽⁷⁾ EYVL L 23, 25.1.2001, s. 1.

⁽⁸⁾ EYVL C 52, 24.2.2000, s. 3.

⁽⁹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

3.2 Tarkastelun vireillepanoa koskeva ilmoitus

- (6) Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio päätti, että on olemassa riittävä näyttö tarkastelun panemiseksi vireille, mistä syystä se pani vireille tutkimuksen perusasetuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan nojalla julkaisemalla asiaa koskevan ilmoituksen ⁽¹⁾ Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

3.3 Tutkimusajanjakso

- (7) Polkumyynnin ja vahingon jatkumista ja toistumista koskeva tutkimus kattoi 1 päivän heinäkuuta 1999 ja 30 päivän kesäkuuta 2000 välisen ajanjakson, jäljempänä "tutkimusajanjakso". Vahingon jatkumisen ja/tai toistumisen arvioinnin kannalta merkittävien kehityssuuntien tarkastelu koski 1 päivän tammikuuta 1996 ja tutkimusajanjakson lopun välistä ajanjaksoa, jäljempänä "tarkasteluajakso".

3.4 Tutkimuksen osapuolet

- (8) Komissio ilmoitti tarkastelun vireillepanosta virallisesti pyynnön esittäneille yhteisön tuottajille, vientiä harjoittaville venäläisille tuottajille, tuojille, käyttäjille ja järjestöille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä asianomaisen viejään edustajille. Komissio lähetti kyselylomakkeet vientiä harjoittaville tuottajille, yhteisön tuottajille, tuojille, käyttäjille ja järjestöille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä tarkastelun vireillepanoa koskevassa ilmoituksessa asetussa määräajassa ilmoittautuneille osapuolille.
- (9) Jotta venäläiset vientiä harjoittavat tuottajat voisivat halutessaan esittää markkinatalouskohtelua tai yksilöllistä tarkastelua koskevan pyynnön, komissio lähetti lomakkeet tätä varten niille vientiä harjoittaville tuottajille, joita asian tiedettiin koskevan.
- (10) Yhdeksän yhteisön tuottajaa, yksi vertailumaan tuottaja, kaksi tuojaa, yksi tuojien järjestö ja kaksi käyttäjien järjestöä vastasi kyselyyn. Asianomaisesta viejämäasta saatiin vain yksi vastaus kyselyyn.

3.5 Saatujen tietojen tarkistaminen

- (11) Komissio hankki ja tarkisti kaikki polkumyynnin ja vahingon jatkumisen tai toistumisen määrittämisen samoin kuin yhteisön edun määrittämisen kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot. Lisäksi komissio antoi osapuolille, joita asia suoraan koski, tilaisuuden esittää kantansa kirjallisesti sekä pyytää kuulemista ja tulla kuulluiksi.

- (12) Tarkastuskäyntejä tehtiin seuraavien yritysten toimitiloihin:

Yhteisön tuottajat:

— Grande Paroisse SA, Ranska,

— Hydro Agri France, Ranska,

— Kemira Ince Ltd, Yhdistynyt kuningaskunta,

— Terra Nitrogen, Yhdistynyt kuningaskunta.

Vertailumaan tuottaja:

— Mississippi Chemical Corporation, Yazoo City, Yhdysvallat.

B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (13) Tarkasteltavana oleva tuote on sama kuin edellisessä tutkimuksessa eli ammoniumnitraatti, joka on yleisesti maataloudessa käytetty kiinteä typpilannoite. Sitä valmistetaan ammoniakista ja typpihaposta, sen typpipitoisuus on yli 28 painoprosenttia ja se voi olla mikrorakeisessa tai rakeisessa muodossa.
- (14) Tarkasteltavana oleva tuote kuuluu tällä hetkellä CN-kodeihin 3102 30 90 (ammoniumnitraatti muuna kuin vesiliuoksena) ja 3102 40 90 (ammoniumnitraatti sekoitettuna kalsiumkarbonaatin tai muiden sellaisten epäorgaanisten aineiden kanssa, jotka eivät ole lannoitteita, typpipitoisuus yli 28 painoprosenttia).

2. Samankaltainen tuote

- (15) Kuten sekä aiempi tutkimus että muita maita koskenut tutkimus ovat osoittaneet, ammoniumnitraatti on puhdas hyödyketuote ja sen kemialliset perusominaisuudet ovat vertailukelpoisia alkuperämaasta riippumatta. Ammoniumnitraattia on kahta eri lajia: rakeista ja mikrorakeista. Rakeisen ammoniumnitraatin rakeiden läpimitta on suurempi, mistä syystä sen levitysominaisuudet ovat paremmat. Tutkimuksesta ilmeni, että Venäjältä tuotava ammoniumnitraatti on mikrorakeista ja että suurin osa yhteisön tuotannonalan tuottamasta ammoniumnitraatista on puolestaan rakeista. Koska rakeisella ja mikrorakeisella ammoniumnitraatilla kuitenkin on samat kemialliset ominaisuudet ja käyttötarkoitus ja koska käyttäjät pitävät niitä toisensa korvaavina, niitä pidetään saman tuotteen kahtena eri lajina.

⁽¹⁾ EYVL C 239, 23.8.2000, s. 10.

- (16) Tästä syystä pyynnön esittäneiden yhteisön tuottajien yhteisössä tuottamaa ja myymää tuotetta sekä Venäjällä tuotettua ja siellä myytyä tai yhteisöön vietyä tuotetta on pidettävä samankaltaisina tuotteina. Sama koskee vertailumaan kotimarkkinoilla myytyä ammoniumnitraattia.

C. POLKUMYYNTI JA SEN JATKUMISEN TODENNÄKÖISYYS

- (17) Perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti on välttämätöntä tutkia, johtaisiko toimenpiteiden voimassaolon päättymisen todennäköisesti polkumyynnin jatkumiseen tai toistumiseen.
- (18) Polkumyynnin jatkumisen todennäköisyyttä tutkittaessa on tarpeen selvittää, esiintyykö polkumyyntiä tällä hetkellä ja onko sen jatkuminen todennäköistä.

1. Polkumyynti tutkimusajanjakson aikana

1.1 Yhteisöön suuntautuvan viennin määrä tutkimusajanjakson aikana

- (19) Ammoniumnitraatin vienti Venäjältä yhteisöön oli tutkimusajanjaksona määrältään 282 000 tonnia, mikä on noin 20 prosenttia kaikesta ammoniumnitraatin tuonnista yhteisöön ja noin 5 prosenttia ammoniumnitraatin kulutuksesta yhteisössä. Tämä on vain hieman vähemmän kuin edellisen tutkimusajanjakson aikana (huhtikuun 1993 ja maaliskuun 1994 välinen ajanjakso), jolloin tuonnin määräksi todettiin 340 000 tonnia.

1.2 Markkinatalouskohtelu ja yksilöllinen tarkastelu

- (20) Kolme vientiä harjoittavaa tuottajaa pyysi markkinatalouskohtelua ja/tai yksilöllistä tarkastelua. Koska näistä yrityksistä kaksi ei toimittanut vastaustaan komission kyselyyn kohtuullisessa ajassa, niiden markkinatalouskohtelua/ yksilöllistä tarkastelua koskevien pyyntöjen jatkokesittelyä ei pidetty tarkoituksenmukaisena. Näitä pyyntöjä ei voitu tarkastella, koska polkumyynnilaskelmiin tarvittavia tietoja ei ollut käytettävissä. Näiden yritysten katsottiin tästä syystä kieltäytyneen yhteistyöstä tässä tutkimuksessa, joten niille ilmoitettiin, että niitä koskevat päätelmät tehtäisiin käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.
- (21) Kolmannelta markkinatalouskohtelua/ yksilöllistä tarkastelua pyytäneestä yrityksestä todettiin, että se ei ollut vienyt tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisöön tutkimusajanjakson aikana. Koska tutkimusajanjaksolta ei ollut käytettävissä vientimyyntiä koskevia tietoja, polkumyynnilaskelmaa ei voitu tehdä sen paremmin toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun kuin väli-vaiheen tarkastelunkaan yhteydessä. Näin ollen markkina-

talouskohtelun tai yksilöllisen tarkastelun myöntämistä ei voitu harkita.

1.3 Vertailumaa

- (22) Koska Venäjältä peräisin oleva tuonti kuuluu perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan soveltamisalaan, ellei markkinatalouskohtelua myönnetä, normaaliarvo on määritettävä sopivan markkinataloutta toteuttavan kolmannen maan tietojen perusteella. Tarkastelun vireillepanoa koskevassa ilmoituksessa komissio ehdotti vertailumaaksi Puolaa, koska sitä oli käytetty vertailumaana muissa samaa tuotetta koskeneissa tutkimuksissa ja koska tuotantoprosessit ja raaka-aineiden saanti olivat siellä verrattavissa Venäjän tilanteeseen.
- (23) European Fertiliser Import Association -järjestö (EFIA) esitti huomautuksia tämän valinnan johdosta. Se vastusti Puolan valintaa vertailumaaksi erityisesti siksi, että lannoitteiden kotimarkkinahinnat ovat Puolassa erittäin korkeat sen vuoksi, että maa on suojannut markkinansa hyvin lannoitteiden tuonnilta, minkä lisäksi sen kaasuhinnat ovat Keski-Euroopan korkeimmat valtion monopolina olevan jakelujärjestelmän vuoksi. EFIA ehdotti vaihtoehtoksi Liettuaa, koska se on lähellä Venäjää ja siellä on samankaltaiset tuotanto-olosuhteet, koska siellä ei harjoiteta vaihtokauppaa ja koska Liettuan ainoa ammoniumnitraatin tuottaja hankkii kaasua venäläiseltä toimittajalta, joka toimittaa kaasua myös venäläisille tuottajille, hinnoilla, jotka vaihtelevat ammoniakkin julkaistun, Pohjois-Eurooppaa koskevan CIF-hinnan mukaisesti.
- (24) Tiedossa olevat puolalaiset tuottajat ja Liettuan ainut tuottaja eivät kuitenkaan halunneet toimia yhteistyössä tässä tutkimuksessa.
- (25) Komissio otti tämän jälkeen yhteyttä australialaisiin ja yhdysvaltalaisiin tuottajiin EFMA:n ehdotuksen mukaisesti. Vain yksi tuottaja kummastakin maasta oli halukas yhteistyöhön, mistä syystä ryhdyttiin lisätutkimuksiin, joissa selvitettiin niiden kotimarkkinamyynnin merkittävyyttä markkinaosuutena mitattuna ja sen edustavuutta suhteessa venäläisten tuottajien yhteisöön viemään tuotemäärään. Tämä tutkimus osoitti, että molempien tuottajien kotimarkkinamyynti oli edustavaa, mutta australialaisella tuottajalla ei ollut merkittäviä kilpailijoita kotimarkkinoilla. Vaikka yhdysvaltalaisen tuottajan kotimarkkinamyynti oli myös merkittävää, sen oli kilpailtava hinnoilla sekä kotimaisten että ulkomaisten yritysten kanssa. Näin ollen Yhdysvaltoja pidettiin sopivimpana vertailumaana.
- (26) Yhdysvaltalaisen tuottajan kotimarkkinoillaan harjoittamaa ammoniumnitraatin myyntiä tarkasteltiin ja sen todettiin olevan edustavaa suhteessa Venäjän yhteisöön viemän ammoniumnitraatin määrään.

(27) Kun vertailumaan valinnasta oli ilmoitettu asianomaisille osapuolille, EFIA huomautti, että vaikka Liettuan ainoa tuottaja ei halunnutkaan toimia yhteistyössä, tämän ei olisi pitänyt estää komissiota käyttämästä Liettuaa vertailumaana, koska komissiolla oli asiaa koskevia tietoja äskettäisen Liettuaasta, Ukrainasta ja Puolasta peräisin olevan ammoniumnitraatin tuontia koskeneen polkumyynninnettelyn tuloksena⁽¹⁾. Nämä kaksi menettelyä kattavat todellakin osittain saman ajanjakson. Päällekkäisyys rajoittuu kuitenkin tämän menettelyn tutkimusajanjakson kolmeen ensimmäiseen kuukauteen. Perusasetuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaan tutkimusajanjakson olisi tavallisesti käsitettävä vähintään kuuden kuukauden jakso välittömästi ennen menettelyn aloittamista, jotta päätelmät olisivat edustavia. Näin ollen katsottiin, että tutkimusajanjakson kolmea ensimmäistä kuukautta koskevat tiedot eivät olisi riittävän edustavia ottaen huomioon ammoniumnitraatin markkinoiden kausivaihtelut ja epävakaisuuden. Lisäksi on korostettava, että olisi perusasetuksen 19 artiklan 6 kohdan säännösten vastaista käyttää tietyssä menettelyssä tiettyyn tarkoitukseen hankittuja tietoja toisessa menettelyssä ja toiseen tarkoitukseen, varsinkin kun asianomainen osapuoli on ilmoittanut, ettei se halua toimia yhteistyössä jälkimmäisessä tutkimuksessa. Näin ollen kyseinen väite hylättiin.

1.4 Normaaliarvo

(28) Kuten edellä todettiin, normaaliarvon määrittämisessä käytettiin tietoja, joiden paikkansapitävyys oli tarkistettu tutkimuksessa täysin yhteistyössä toimineen yhdysvaltalaisen yrityksen toimitiloissa.

(29) Jotta voitaisiin määrittää, oliko samankaltaista tuotetta myyty Yhdysvaltain markkinoilla tavanomaisessa kaupankäynnissä, kotimarkkinoiden vapaasti lähettäjältä -tason myyntihintaa verrattiin tuotannon kokonaiskustannuksiin (eli valmistuskustannuksiin, joihin oli lisätty myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset). Koska painotettu keskimääräinen myyntihinta oli suurempi kuin painotetut keskimääräiset yksikkökustannukset, normaaliarvo määritettiin kotimarkkinoilla tutkimusajanjaksona maksettujen hintojen painotetun keskiarvon perusteella.

(30) Sekä EFIA että yhteistyössä toiminut venäläinen viejä väittivät, että laskennallista normaaliarvoa olisi pitänyt ottaa alaspäin yhdysvaltalaisien tuottajien kaasusta maksettujen korkeiden hintojen vuoksi. Olisi ensinnäkin huomattava, että normaaliarvoa ei muodostettu laskennallisesti, vaan se määritettiin Yhdysvaltojen kotimarkkinoilla veloitetujen kannattavien myyntihintojen perusteella. Toiseksi voidaan todeta, että vaikka kaasu on merkittävä kustannustekijä ammoniumnitraatin tuotannossa, Yhdysvaltojen ammoniumnitraattimarkkinoilla on runsaasti kilpailua ja tuonnin määrä on merkittävä. Ammoniumnitraatin kotimarkkinahinnat määräytyvät tästä syystä enemmänkin markkinoiden kuin kustannusten perusteella. Tutkimuksen kuluessa ei saatu mitään näyttöä siitä, missä määrin Yhdysvaltojen markkinoiden korkeammat kaasuhinnat olisivat vaikuttaneet ammoniumnitraatin kotimarkkinahintoi-

hin tutkimusajanjakson aikana. Lopuksi todettakoon vielä, että vaikka korkeiden kaasuhintojen katsottaisiinkin vaikuttaneen kotimarkkinahintoihin niin paljon, että tämä vaikutus olisi mitattavissa, tällä ei olisi ollut mitään vaikutusta lopulliseen tulliin, sillä todettu polkumyynninmarginaali ei olisi jäänyt vahinkomarginaalia pienemmäksi. Näin ollen tämä väite oli hylättävä.

1.5 Vientihinta

(31) Koska ainoa yhteistyössä toiminut vientiä harjoittava tuottaja ei vienyt tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisöön tutkimusajanjakson aikana, vientihinta määritettiin käytävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti eli tässä tapauksessa Eurostatin tilastoissa ilmoitettujen CIF yhteisön rajalla -hintojen avulla.

1.6 Vertailu

(32) Normaaliarvoa ja vientihintaa verrattiin vapaasti lähettäjältä -tasolla. Tätä menetelmää käytettiin, jotta voitaisiin ottaa huomioon ne erot, joita esiintyy kotimaan kuljetuskustannuksissa markkinatalousmaan ja muun kuin markkinatalousmaan välillä erityisesti tarkasteltavana olevan tuotteen kaltaisen irtovalmisteen osalta, jonka myyntihinnasta erittäin suuri osa muodostuu kuljetuskustannuksista. CIF-vientihintaan tehtiin tästä syystä tarvittavat oikaisut niiden kustannusten huomioon ottamiseksi, jotka aiheutuivat kuljetuksesta lähettäjältä satamaan, satamapalveluista, vakuutuksesta ja rahdista.

(33) Yhdysvaltojen osalta todettiin, että ammoniumnitraatin kuljetuskustannukset määräytyvät markkinoiden ehdoilla ja että kuljetusyritysten välillä on kilpailua. Koska Yhdysvallat on markkina-alue, jolla on kilpailua, tutkimuksessa asianomaisen tuotteen osalta määritettyjä Yhdysvaltojen rautatieliikenteen tariffeja sovellettiin suhteutettuina venäläisten vientiä harjoittavien tuottajien vientihintaan yhteisön rajalla siten, että perustaksi otettiin kaikkien "vientiin suuntautuneiden" venäläisten tuottajien (ks. johdanto-osan 37 kappale) arvioitu painotettu keskietäisyys yhteisön rajalta.

1.7 Polkumyynninmarginaali

(34) Koko maata koskeva polkumyynninmarginaali määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 11 ja 12 kohdan mukaisesti vertaamalla painotettua keskimääräistä normaaliarvoa ja painotettua keskimääräistä vientihintaa vapaasti lähettäjältä -tasolla. Koko maata koskeva polkumyynninmarginaali on prosentteina CIF-hinnasta yhteisön rajalla ilmaistuna 115,8 prosenttia.

2. Polkumyynnin jatkumisen todennäköisyys

(35) Kuten johdanto-osan 34 kappaleessa todetaan, tarkasteltavana olevaa tuotetta vietiin yhteisöön polkumyynnin keinoin tutkimusajanjakson aikana. Todettu polkumyynninmarginaali on lisäksi huomattavasti suurempi kuin aiemmassa tutkimuksessa.

⁽¹⁾ EYVL L 23, 25.1.2001, s. 1.

- (36) Eri lähteistä saatujen tietojen perusteella tutkittiin, olisiko tasoltaan ja määrältään merkittävän polkumyynnin jatkuminen todennäköistä. Tässä yhteydessä käytettiin ensinnäkin ainoan yhteistyössä toimineen venäläisen tuottajan toimittamia tietoja. Tällä tuottajalla ei kuitenkaan ollut vientimyyntiä Euroopan yhteisöön, vaikka se veikin kyseistä tuotetta kolmansiin maihin. Koska yhteisön markkinoille vientiä harjoittavia, yhteistyössä toimivia yrityksiä ei ollut, tutkimuksessa käytettiin perusasetuksen 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti myös Eurostat-tietoja ja tarkasteluyppynnössä esitettyjä tietoja, joiden avulla voitiin arvioida yhteisöön suuntautuvan viennin määrän kehittymistä tulevaisuudessa.
- (37) Ammoniumnitraatin kokonaistuotantokapasiteetin Venäjällä arvioidaan olevan noin 8 900 000 tonnia (eli 1,6 kertaa yhteisön kulutus tutkimusajanjaksona), josta "vientiin suuntautuneiden" tuottajien (yleensä ne yritykset, jotka ovat kohtuullisen matkan päässä satamasta) osuus on arviolta vähintään 4 500 000 tonnia. Vaikka kapasiteetin käyttöasteet vaihtelevat merkittävästi eri yrityksissä ja vuodesta toiseen, maan oma kulutus on arviolta vain noin 2 200 000 tonnia. Ottaen huomioon Venäjältä muihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin nykytason (2 189 000 tonnia vuonna 1999) tämä tarkoittaa sitä, että vientituotteiden tuotantoa varten on olemassa merkittävästi käyttämätöntä kapasiteettia, jota voitaisiin mahdollisesti hyödyntää yhteisöön suuntautuvan viennin lisäämiseksi siinä tapauksessa, että polkumyymntitoimenpiteiden annetaan raueta.
- (38) On lisäksi syytä muistaa, että vielä vuonna 1996 Euroopan yhteisöön suuntautuvan viennin osuus oli 40 prosenttia Venäjän tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaisviennistä⁽¹⁾. Kun tämän lisäksi otetaan huomioon, että useat kolmannet maat (Yhdysvallat, Australia, Puola ja Unkari) ovat ottaneet käyttöön kaupan suojoitoimenpiteitä Venäjältä peräisin olevaa tuontia vastaan, että Kiinan kansantasavalta on vuodesta 1997 alkaen pyrkinyt aktiivisesti korvaamaan tuonnin omalla tuotannolla ja että Venäjän kotimarkkinoiden kulutus pysyy luultavasti suhteellisen alhaisena lähitulevaisuudessa, on melko todennäköistä, että venäläiset tuottajat ohjaisivat mahdollisen lisätuotantonsa yhteisön markkinoille.
- (39) Yhteisön markkinoiden nykyinen hintataso huomioon ottaen on todennäköistä, että venäläiset vientiä harjoittavat tuottajat jatkaisivat polkumyymntihintaan myymistä saadakseen takaisin menettämänsä markkinaosuuden. Tätä käsitystä tukee myös venäläisten viejien hintapolitiikka niiden muilla tärkeimmillä vientimarkkinoilla yhteisön ja Yhdysvaltojen lisäksi.
- (40) Lisäksi voidaan todeta, että vaikka lannoitteiden kulutuksen maailmassa ennakoitaan kasvavan vuoteen 2004 mennessä, pääosa tästä lisäyksestä tapahtunee Aasiassa ja ennen kaikkea Kiinassa ja Intiassa. Lannoitteiden tuotantokapasiteettia on kuitenkin Kiinassa ja Intiassa lisätty runsain mitoin tuontimäärien vähentämiseksi. Lisäksi Kiina on kieltänyt typpilannoitteiden, myös ammoniumnitraatin, tuonnin.
- (41) Kuten edellä johdanto-osan 21 kappaleessa mainitaan, ainoa tutkimuksessa yhteistyössä toiminut vientiä harjoittava tuottaja ei vienyt tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisöön tutkimusajanjakson aikana. Tällä tuottajalla oli merkittävästi tuotantokapasiteettia tutkimusajanjakson aikana mutta vain rajoitetusti käyttämätöntä kapasiteettia, joten merkittävien tuotemäärien tuottaminen yhteisöön suuntautuvaa vientiä varten siinä tapauksessa, että polkumyymntitoimenpiteiden voimassaolo päättyy, edellyttäisi muille markkinoille tapahtuvan myynnin vähentämistä. Koska muiden viejien vientimäärät ja polkumyymntimarginaali olivat tutkimusajanjaksona huomattavia, polkumyynnin jatkumisen todennäköisyyttä koskeva päätelmä ei olisi muuttunut koko maan osalta, vaikka otettaisiin huomioon, että kyseinen viejä mahdollisesti myisi tuotteitaan yhteisöön ilman polkumyymntiä toimenpiteiden voimassaolon päättyessä.
- (42) EFIA väitti, että Yhdysvalloissa äskettäin tapahtuneiden terroristi-iskujen jälkeen kaikki liitännäiskustannukset kuten vakuutus-, kuljetus-, lastinpurku-, varastointi- ja käsittelykustannukset ovat nousussa, mikä johtaa tuontilannoitteiden hintojen kohoamiseen, koska tuojien on pystyttävä kattamaan myös nämä kustannukset. Tämä väite jäi kuitenkin perustelematta, sillä järjestö ei toimittanut mitään näyttöä siitä, että tämä vaikuttaisi enemmän Venäjän vientihintoihin kuin Yhdysvaltojen kotimarkkinahintoihin. Lisäksi tutkimusajanjakson jälkeinen kehitys voidaan ottaa huomioon ainoastaan, jos voidaan osoittaa, että tutkimuksen tulokset ovat sen johdosta epäasianmukaisia ja suunniteltu polkumyymntitulli selvästi perusteeton. Asian ei todettu olevan näin tässä tapauksessa, mistä syystä väite hylättiin.

3. Päätelmät

- (43) Tutkimuksen kuluessa ei saatu mitään näyttöä siitä, että tutkimusajanjakson osalta määritetty polkumyymntimarginaali häviäisi tai pienenesi tai että polkumyymntillä tapahtuva vienti loppuisi tai edes vähenisi, jos toimenpiteiden annettaisiin raueta. Lisäksi todettiin, että venäläisillä tuottajilla oli huomattava määrä vapaata kapasiteettia ja että toimenpiteiden poistaminen johtaisi todennäköisesti yhteisöön polkumyymntillä tapahtuvan viennin lisääntymiseen. Tästä syystä päätellään, että toimenpiteiden voimassaolon päättyminen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin jatkumiseen merkittävän tasoisena ja entistä suurempina määrinä.

⁽¹⁾ Lähde: Eurostat – Comext "Venäjän vienti".

D. YHTEISÖN TUOTANNONALAN MÄÄRITELMÄ

- (44) Pyynnön esittäneistä yhdestätoista yhteisön tuottajasta yksi ei vastannut kyselyyn (Sefanitro) ja yksi ei toimittanut riittävästi tietoja (Chemical Industries of Northern Greece). Näin ollen niiden ei katsottu toimineen yhteistyössä, mistä syystä niitä ei pidetty yhteisön tuotannonalaan kuuluvina. Tutkimus osoitti, että jäljellä olevien yhdeksän yhteistyössä toimineen tuottajan tuotanto muodosti yli 85 prosenttia ammoniumnitraatin tuotannosta yhteisössä tutkimusajanjakson aikana. Niinpä ne muodostavat perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa ja 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettun yhteisön tuotannonalan.

E. SELVITYS YHTEISÖN MARKKINOIDEN TILANTEESTA

1. Alustava huomio

- (45) Polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotto Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuonnissa vuonna 1995 johti aluksi pyynnön esittäneiden yhteisön tuottajien taloudellisen tilanteen merkittävään paranemiseen ja erityisesti taloudellisen tuloksen kohentamiseen vuosina 1995–1996 tapahtuneen hintojen nousun ansiosta.

2. Kulutus

- (46) Yhteisön kulutusta määritettäessä otettiin huomioon kyselyvastauksissa ilmoitetut yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla myymät määrät, valituksessa ilmoitetut muiden yhteisön tuottajien (sekä yhteistyöhön osallistumattomien että pyynnön esittäneisiin tuottajiin kuulumattomien tuottajien) yhteisön markkinoilla myymät määrät ja Eurostatin tilastoihin perustuen tarkasteltavana olevasta maasta ja kaikista muista kolmansista maista yhteisöön tuodut määrät.

Näiden tietojen perusteella yhteisön kulutus laski 13 prosenttia eli 6 328 000 tonnista 5 525 000 tonniin vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välillä. Kulutus väheni etenkin vuodesta 1996 vuoteen 1997 pysyen sitten suhteellisen vakaana tutkimusajanjakson loppuun saakka.

3. Tuonti tarkasteltavana olevasta maasta

3.1 Määrä ja markkinaosuus

- (47) Ammoniumnitraatin tuonti yhteisöön väheni kokonaisuutena katsoen tarkastelujakson aikana (– 28 %), vaikka sen määrä kasvoikin hieman vuoden 1999 ja tutkimusajanjakson välillä.

Venäjältä peräisin olevan tuonnin määrä väheni merkittävästi tarkastelujaksolla ja erityisesti vuodesta 1997 alkaen. Tämän kehitys näyttää johtuvan vuonna 1997 julkaistulla ilmoituksella uudelleen vireille pannusta tutkimuksesta, jonka vuonna 1998 julkaistujen päätelmien perusteella

polkumyynnitoimenpiteitä muutettiin samana vuonna, ja siitä, että tuonti tietyistä muista kolmansista maista on lisääntynyt merkittävästi Venäjältä peräisin olevassa tuonnissa käyttöön otettujen polkumyynnitullien seurauksena. Venäjältä peräisin oleva tuonti väheni 74 prosenttia vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson lopun välisenä aikana, kun taas muu tuonti lisääntyi 30 prosenttia.

- (48) Venäjältä peräisin olevan tuonnin markkinaosuus pieneni 12 prosenttiyksikköä tarkastelujakson aikana. Sen osuus yhteisön kulutuksesta oli kuitenkin tutkimusajanjaksona edelleen 5 prosenttia, minkä lisäksi sen osuus kokonaistuonnista oli merkittävä eli 20 prosenttia.

3.2 Hinnat

- (49) Tarkasteltavana olevan tuonnin keskihinnat laskivat Eurostatin tietojen mukaan 45 prosenttia vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välillä eli polkumyynnitoimenpiteiden vuonna 1995 tapahtuneen käyttöönoton jälkeen.

3.3 Hintavertailu

- (50) Komissio tutki, myivätkö asianomaisen maan vientiä harjoittavat tuottajat tarkasteltavana olevaa tuotetta halvemmalla kuin yhteisön tuotannonala tutkimusajanjakson aikana. Vientiä harjoittavien tuottajien CIF-hinnat oikaistiin tässä tarkastelussa asianmukaisesti vapaasti laiturilla yhteisön rajalla tullattuna (DEQ) -tasolle ja niitä vertailtiin samassa kaupan portaassa yhteisön tuottajien vapaasti lähetäjältä -hintaan; molemmat hinnat määriteltiin säkkituotteille. Tämä sen vuoksi, että tarkasteltavana olevaa tuotetta tuotiin aina säkitettynä, kun taas yhteisön tuotannonala myi tuotetta sekä säkitettynä että irtotavarana. Näin ollen oikaisuja tehtiin tarpeen mukaan. Tutkimuksesta ilmeni lisäksi, että rakeiset tuotteet myytiin keskimäärin korkeammalla hinnalla kuin mikrorakeiset tuotteet. Tästä syystä hintoja oikaistiin vertailua varten 3,1 eurolla tonnilta. Tämä määrä on yhteisön tuotannonalan tutkimusajanjaksona myymän rakeisen ja mikrorakeisen ammoniumnitraatin välinen keskimääräinen hintaero.

- (51) EFIA katsoi, että hintoja olisi pitänyt oikaista Venäjältä tuodun tuotteen heikomman laadun huomioon ottamiseksi. Tutkimus kuitenkin osoitti, että Venäjältä peräisin olevien tuotteiden laatu on parantunut viime vuosina ja vastaa nyt eurooppalaisia standardeja. Tätä väitettä ei näin ollen voitu hyväksyä.

- (52) Edellä selostetun mukaisesti määritetty koko maata koskeva hintaero ilmaistuna prosentteina yhteisön tuottajien hinnoista on 27,7 prosenttia. Eroa on vielä 3,2 prosenttia, kun polkumyynnitulli lisätään vientihintaan. Lisäksi voidaan todeta, että yhteisön tuotannonalan hinnat olivat painuneet alas, sillä tuotannonalan tulos oli 18 prosenttia tappiollinen.

4. Yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne

4.1 Tuotanto

- (53) Yhteisön tuotannonalan tuotanto supistui 4 713 000 tonnista 3 903 000 tonniin eli 17 prosenttia vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tuotanto kasvoi hie-man vuosina 1997–1998 mutta väheni sitten taas vuonna 1999.

4.2 Kapasiteetti ja sen käyttöaste

- (54) Kapasiteettia ja sen käyttöastetta ei pidetty tällaisen tuotannon ja tuotannonalan tilanteen mielekkäinä osoittimina, koska niihin vaikuttaa se, että myös muita tuotteita tuotetaan samoilla tuotantolaitteilla. Ammoniakiksi jalostetusta maakaasusta valmistetaan useita eri tuotteita samoja tuotantolinjoja käyttämällä. Yhteisön tuotannonalan kokonaistuotantokapasiteetti pysyi tarkastelujaksolla suhteellisen vakaana. Kapasiteetin käyttöaste aleni 56 prosentista 46 prosenttiin vuosina 1996–1997, minkä jälkeen se pysyi vakaana.

4.3 Myynti yhteisössä

- (55) Yhteisön tuotannonalan myyntimäärät supistuivat 4 238 000 tonnista vuonna 1996 3 766 000 tonniin tutkimusajanjaksona eli 11 prosenttia. Lasku oli merkittävä vuosina 1996–1997, jolloin myynti supistui 15 prosenttia.

4.4 Varastot

- (56) Varastojen määrää ei pidetä oleellisena vahingon osoittimena, koska myynti on kausiluonteista ja ammoniumnitraatin varastoinnista vastaavat osaksi tuottajat itse ja osaksi viljelijöiden osuuskunnat.

4.5 Markkinaosuus

- (57) Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus pieneni vuosina 1996–1997 ja kasvoi sitten yhteensä 1,2 prosenttiyksikköä vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välillä. Se oli tutkimusajanjaksona 68,2 prosenttia, kun se vuonna 1996 oli 67 prosenttia.

4.6 Hinnat ja niihin vaikuttavat tekijät

- (58) Yhteisön tuottajien keskimääräinen nettomyyntihinta aleni 133 ecusta tonnilta vuonna 1996 99 ecuun tonnilta tutkimusajanjaksona eli 25 prosenttia. Hintojen aleneminen oli erityisen voimakasta vuosien 1996 ja 1999 välillä (– 28 %). Sen lisäksi, että tarkasteltavana oleva tuonti on painanut hintoja alaspäin, hintojen laskuun ovat saattaneet myötävaikuttaa muutkin tekijät kuten kysynnän heikkeneminen yhteisön markkinoilla vuosina 1996–1997, neuvoston asetuksen (EY) N:o 132/2001 soveltamisalaan

kuuluvista maista peräisin oleva tuonti ja Kiinan vuonna 1997 tekemä päätös kieltää typpilannoitteiden tuonti.

4.7 Kannattavuus ja sijoitetun pääoman tuotto

- (59) Yhteisön tuotannonalan painotettu keskimääräinen kannattavuus heikkeni 18,6 prosentista – 18,0 prosenttiin eli 37 prosenttiyksikköä vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tätä kehitystä tarkasteltaessa on otettava huomioon hintakehitys, joka oli saman suuntainen, ja maakaasun hinta, joka alkoi nousta vuoden 1999 kolmannelta neljänneksestä alkaen.

Sijoitetun pääoman tuotto kehittyi tarkastelujaksolla samalla tavoin kuin kannattavuus.

4.8 Kassavirta

- (60) Yhteisön tuotannonalan ammoniumnitraatin myyntiin liittyvä kassavirta noudatti tarkoin kannattavuuden kehitystä.

4.9 Pääoman saanti

- (61) Valituksen tehneiden yritysten rakenteen vuoksi eli siksi, että lannoitteiden tuottajat kuuluvat muitakin tuotteita tuottaviin suuriin kemian alan konserneihin, pääoman saantimahdollisuuksia ei voitu määrittää ainoastaan tarkasteltavana olevan tuotteen osalta, ja tämän vuoksi sitä ei pidetty merkityksellisenä osoittimena vahingon mittamisessa.

4.10 Työllisyys ja palkat

- (62) Yhteisön tuotannonalan työllisyys heikkeni 1 986 työntekijästä 1 608 työntekijään eli 19 prosenttia vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välillä. Palkat laskivat kokonaisuutena katsoen samalla tavoin kuin työntekijöiden määrä.

4.11 Investoinnit

- (63) Investointien määrä pysyi suhteellisen vakaana tarkastelujaksolla. Näihin investointilukuihin sisältyvät myös ammoniumnitraatin tuotantoa edeltäviin tuotantovaiheisiin liittyvät investoinnit. Merkittävimmät investoinnit vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kohdistuivat typpihapon tuotantolaitoksiin; typpihappo on ammoniumnitraatin raaka-aine, mutta sitä voidaan käyttää myös muihin tarkoituksiin kuten virtsa-aineen (urean) ja ammoniumnitraatin liuosseosten (UAN-liuosseosten) tuotantoon.

4.12 Polkumyymintamarginaalin merkittävyys

- (64) Tosiasiallisen polkumyymintamarginaalin merkittävydestä on todettava, että sen vaikutusta yhteisön tuotannonalaan ei voida pitää vähäisenä, kun otetaan huomioon asianomaisesta maasta tulevan tuonnin määrä ja hinnat.

5. Päätelmät

(65) Kuten edellä johdanto-osan 45 kappaleessa selostetaan, polkumyymintöimenpiteiden käyttöönotto Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuonnissa vuonna 1995 johti aluksi pyynnön esittäneiden yhteisön tuottajien taloudellisen tilanteen merkittävästi paranemiseen. Tilanne alkoi kuitenkin heiketä uudelleen vuonna 1997. Markkinaosuus kasvoi hieman hinnanalennusten seurauksena, mutta kaikki muut vahingon osoittimet eli tuotanto- ja myyntimäärät, hinnat, kannattavuus, sijoitetun pääoman tuotto, kassavirta ja työllisyys kehittyivät kielteiseen suuntaan. Erityisesti yhteisön tuotannonalan myyntihintojen jyrkkä lasku vaikutti kielteisesti sen kannattavuuteen. Kuten lopullisten tullien käyttöönotosta Puolasta ja Ukrainasta peräisin olevan ammoniumnitraatin tuonnissa annettu neuvoston asetus (EY) N:o 132/2001 osoittaa, tätä kehitystä tarkasteltaessa olisi otettava huomioon, että yhteisön markkinoille tuodaan yhä enemmän ammoniumnitraattia kyseisistä maista, jotka ovat vallanneet yli puolet venäläisten tuotteiden markkinaosuudesta ja joiden soveltamat hinnat alittavat merkittävästi yhteisön tuotannonalan hinnat.

(66) Tältä osin olisi huomattava, että Eurostatin tietojen perusteella venäläisten tuotteiden hinnat, joissa ei ole otettu huomioon vuonna 1998 käyttöön otettua paljoustullia, olivat alempia kuin puolalaisten ja ukrainalaisten tuotteiden myyntihinnat koko tarkastelujakson ajan (27 prosenttia alempia tutkimusajanjaksona), lukuun ottamatta vuotta 1997, jolloin ne olivat samaa tasoa.

F. VAHINGON TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS

1. Polkumyynnissä ja yhteisön tuotannonalan tilanteessa tapahtuneet muutokset

1.1 Polkumyyntiin liittyvät muutokset

(67) Tutkimuksen mukaan polkumyymintimarginaali on kasvanut merkittävästi voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneessa tutkimuksessa määritettyyn polkumyymintimarginaaliin verrattuna. Edellisessä tutkimuksessa polkumyymintimarginaaliksi vahvistettiin 41,9 prosenttia, mikä on merkittävästi alempi kuin tässä tutkimuksessa määritetty marginaali (115,8 %).

1.2 Yhteisön tuotannonalan tilanteeseen liittyvät muutokset

(68) Tutkimus osoitti, että yhteisön tuotannonala on kärsinyt merkittäviä tappioita vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välillä. Tilanne on jopa huonompi kuin voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneen tutkimuksen⁽¹⁾ aikana, sillä esimerkiksi tappioiden suuruus oli lähes kolme kertaa suurempi tämänkertaisen tutkimusajanjakson aikana.

(69) Merkittävää hinnan alittavuutta on esiintynyt lähes koko sen ajanjakson ajan, jolloin Venäjältä peräisin olevassa tuonnissa on kannettu polkumyymintitullia. Muuttuva tulli oli maaliskuussa 1998 pakko korvata paljoustullilla, koska

toimenpiteet osoittautuivat tehottomiksi. Lisäksi tullin jälkeiset (paljoustulli mukaan lukien) vientihinnat alittivat heinäkuusta 1998 lukien sen yhteisön tuotannonalan vahinkoa aiheuttamattoman hinnan, joka oli määritetty alkuperäisessä tutkimuksessa ja jonka perusteella tullin taso oli vahvistettu.

2. Vahingon toistumisen todennäköisyys

(70) Nykyisten toimenpiteiden voimassaolon päättymisen todennäköisiä vaikutuksia arvioitaessa otettiin huomioon seuraavat tekijät.

(71) Venäläisten vientiä harjoittavien tuottajien hintapolitiikka, josta osoituksena ovat niiden kolmansien maiden ja yhteisön markkinoilla soveltamat halvat hinnat, ja niiden kyky toimittaa suuria lisämääriä ammoniumnitraattia johtaisi mitä todennäköisimmin hintojen yleiseen laskuun näillä hintavaihteluilla erittäin alttiilla hyödykemarkkinoilla siinä tapauksessa, että toimenpiteet kumottaisiin. Venäläiset vientiä harjoittavat tuottajat valtaisivat todennäköisesti huomattavan lisäosuuden markkinoista yhteisön tuotannonalan kustannuksella. Tämä puolestaan johtaisi Venäjältä peräisin olevan tuonnin aiheuttaman vahingon toistumiseen, koska yhteisön tuotannonalan myyntihinnat, myyntimäärät ja markkinaosuudet laskisivat, mikä taas vaikuttaisi kannattavuuteen.

(72) Yhteisön tuotannonalan tilanne on vaikea erityisesti kannattavuuden osalta. Vaikka tuotannonalan tilanne kohentui selvästi tarkasteltavana olevien toimenpiteiden ensimmäisenä soveltamisvuonna, se heikkeni taas erityisesti vuodesta 1997 alkaen muista maista vahingollisella polkumyyminnillä tapahtuneen tuonnin takia, kuten neuvoston asetuksessa (EY) N:o 132/2000 vahvistetaan; tällä hetkellä tilanne on vielä huonompi. Mikäli Venäjää koskevista toimenpiteistä luovuttaisiin, yhteisön tuotannonalan asema vaarannettaisiin jälleen kerran ja se hyöty, jonka tuotannonalan on tarkoitus saada muita maita koskevista toimenpiteistä, voisi huvia jopa olemattomiin.

(73) EFIA väitti, että hintojen lasku yhteisön markkinoilla vuodesta 1997 alkaen johtuu monista tekijöistä, joista yksi on Kiinan päätös kieltää typpilannoitteiden tuonti, ja että sitä ei voida panna venäläisten tuottajien hintapolitiikan syyksi. On kuitenkin todettava, että vaikka sellaiset muut tekijät kuin kysynnän heikkeneminen yhteisön markkinoilla vuosina 1996–1997 ja Kiinan harjoittama politiikka saattavat olla hintojen laskun alkusyynä, venäläisten viejien hinnat laskivat paljon enemmän kuin kaikkien muiden viejien ja olivat huomattavasti alemmat kuin Liettuan, Egyptin ja Bulgarian kaltaisista maista ilman polkumyymintä tuotujen tuotteiden hinnat. Syynä tähän saattaa olla se, että Venäjä menetti yhden tärkeimmistä vientimarkkinoista: Venäjän vienti Kiinaan oli vuonna 1996 eli tuontikiellon asettamisvuotta edeltävänä vuonna yli 1 000 000 tonnia, mikä oli 90 prosenttia Kiinaan kyseisenä vuonna tuodusta ammoniumnitraatista.

⁽¹⁾ EYVL L 198, 23.8.1995, s. 1.

(74) Sama tuojia edustava järjestö väitti myös, että koska yhteisön tuotannonalan tilanteen heikkeneminen on jo luettu Puolasta ja Ukrainasta peräisin olevan tuonnin syyksi toisen tutkimuksen yhteydessä, joka johti polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönottoon, sitä ei voida enää liittää Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuontiin. Tältä osin olisi muistettava, että toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevassa tarkastelussa tutkitaan yhteisön markkinoiden tilannetta polkumyynnin ja vahingon jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyden kannalta siinä tapauksessa, että voimassa olevat toimenpiteet kumotaan. Vaikka siis yhteisön tuotannonalan tilanteen heikkeneminen on toisen polkumyynnitoimenpiteiden yhteydessä ja tietyn ajanjakson osalta luettu muista kolmansista maista eli Puolasta ja Ukrainasta peräisin olevan tuonnin syyksi, tämä ei vaikuta tässä toimenpiteiden päättymistä koskevassa tutkimuksessa tehtävään tarkasteluun, jonka avulla selvitetään venäläisten viejien tulevaa toimintaa yhteisön markkinoilla ja sen todennäköisiä vaikutuksia yhteisön tuotannonalan tilanteeseen.

(75) EFIA väitti vielä, että yhteisön tuotannonalan kannattavuuden heikkeneminen johtui pääosin maakaasun kallistumisesta ja että vahinkoa aiheuttamatonta hintaa olisi pitänyt oikaista tämän huomioon ottamiseksi.

Kuten johdanto-osan 59 kappaleessa todetaan, kaasun hinnannousua pidettiin yhtenä tekijänä, joka on saattanut vaikuttaa kannattavuuteen. Kannattavuus on kuitenkin vain osatekijä yhteisön tuotannonalan tilanteen tarkastelussa ja kuten johdanto-osan 65 kappaleessa todetaan, monet muut osoittimet kehittyivät kielteiseen suuntaan tarkastelujaksolla. Tästä syystä katsottiin, että kaasun hintakehitystä olisi pidettävä lähinnä tilannetta pahentaneena tekijänä eikä niinkään vahingon syynä, sillä vallinnut hintapaine esti yhteisön tuotannonalaa siirtämästä tätä hinnankorotusta myyntihintoihinsa.

Kaasun hintakehityksen tarkastelu osoittaa lisäksi, että hinnat yhteisössä ovat viime vuosina olleet erittäin epävakaita, joten tulevasta kehityksestä on mahdotonta tehdä mitään päätelmiä. Näin ollen pääteltiin, että yhteisön markkinoilla ei ole havaittavissa sellaisia erityisolosuhteita, jotka antaisivat aiheita oikaisun tekemiseen.

(76) Edellä esitetyn perusteella katsotaan, että vahingon toistuminen on todennäköistä, jos toimenpiteet kumotaan.

G. YHTEISÖN ETU

1. Johdanto

(77) Komissio tutki perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti, olisiko nykyisten polkumyynnitoimenpiteiden voimassaolon

jatkaminen ja niiden muuttaminen yhteisön kokonaisedun vastaista. Yhteisön etua määritettäessä arvioitiin kaikki asiaan liittyvät etunäkökohdat eli yhteisön tuotannonalan sekä tarkasteltavana olevan tuotteen tuojien/kauppiaiden ja käyttäjien edut. Voidakseen arvioida toimenpiteiden voimassa pitämisen tai niistä luopumisen todennäköisiä vaikutuksia komissio pyysi tietoja kaikilta edellä mainituilta asianomaisilta osapuolilta.

(78) Olisi muistettava, että toimenpiteiden käyttöönottoa ei aiemmassa tutkimuksessa pidetty yhteisön edun vastaisena. Tämä tutkimus on lisäksi tarkastelu, jossa siis analysoidaan tilannetta, jossa polkumyynnitoimenpiteet ovat jo käytössä, joten siinä voidaan arvioida, onko nykyisillä toimenpiteillä ollut kohtuuttoman kielteisiä vaikutuksia asianomaisiin osapuoliin.

(79) Tämän perusteella tutkittiin, oliko vahingollisen polkumyynnin toistumista koskevista päätelmistä huolimatta olemassa pakottavia syitä, joiden perusteella olisi pääteltävä, ettei olisi yhteisön edun mukaista pitää toimenpiteitä voimassa tässä erityistapauksessa.

2. Yhteisön tuotannonalan etu

(80) Jos polkumyynnituloja ei pidetä voimassa, vahingollinen polkumyynti todennäköisesti alkaa uudelleen ja yhteisön tuotannonalan tilanne, joka heikkeni tarkastelujakson aikana, jatkaisi heikkenemistään.

(81) Yhteisön tuotannonala on osoittautunut rakenteellisesti elinkelpoiseksi tuotannonalaksi, joka kykenee mukautumaan muuttuviin markkinaolosuhteisiin. Tästä osoituksesta on ollut erityisesti tuotannonalan toiminnan kannattavuus vuoteen 1997 saakka ja sen investoinnit huippuluokan tuotantolaitteisiin. Näiden pyrkimysten onnistuminen riippuu vahvasti siitä, että kilpailu yhteisön markkinoilla on tervettä.

(82) Voidaan kohtuudella olettaa, että yhteisön tuotannonala hyötyy neuvoston asetuksella (EY) N:o 132/2001 käytönotetuista toimenpiteistä edellyttäen, että muiden maiden harjoittama vahingollinen polkumyynti ei heikennä niiden vaikutusta. Kuten edellä selostettiin, Venäjältä peräisin olevan ammoniumnitraatin tuontiin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden voimassa pitäminen on yhteisön tuotannonalan edun mukaista, sillä on todennäköistä, että Venäjältä vahingollisella polkumyynnillä tapahtuva tuonti alkaa uudestaan.

3. Tuojiin etu

- (83) Vastaus kyselyyn ja muita tietoja saatiin European Fertilizer Import Associationilta (eli EFIALta, joka edustaa 24 tuojaa) ja kahdelta tuojalta (kyselylomakkeita lähetettiin 48 kappaletta).
- (84) Kahdelta yhteistyössä toimineelta tuojalta saadut vastaukset vahvistivat, että hinnat olivat laskeneet vuodesta 1998 alkaen ja että yhteisön tuottajien oli noudatettava tätä kehityssuuntausta kilpailukykyä säilyttääkseen. Yksi tuojista korosti lisäksi tarvetta säilyttää eurooppalainen infrastruktuuri, joka varmistaisi hyvien hankintaedellytysten säilymisen Euroopan markkinoilla; tuojien järjestö taas vastusti toimenpiteiden voimassaolon jatkamista.
- (85) Koska yhteistyössä toimimisen aste oli alhainen ja koska tuojien tuotevalikoimaan kuuluu ammoniumnitraatin lisäksi yleensä useita muitakin lannoitteita, katsottiin, että toimenpiteiden voimassa pitämisen mahdolliset kielteiset vaikutukset tuojiin eivät ole pakottava syy olla jatkamatta toimenpiteiden voimassaoloa.

4. Käyttäjien etu

- (86) Tarkasteltavana olevan tuotteen käyttäjiä ovat maanviljelijät. Komissio lähetti kyselylomakkeen kuudelle eurooppalaiselle ja kansalliselle käyttäjien järjestölle. Kaksi niistä vastasi kyselyyn. Molemmat ovat periaatteessa toimenpiteiden jatkamista vastaan.
- (87) Toinen käyttäjien järjestöistä katsoi, että käyttäjien etujen tarkastelussa olisi otettava huomioon erityisesti brittiläisten käyttäjien etu, koska ammoniumnitraatin suurin kulluttaja yhteisössä on Yhdistynyt kuningaskunta. Tutkimus kuitenkin osoitti, että Yhdistyneen kuningaskunnan osuus Venäjältä yhteisöön tutkimusajanjaksona tuodusta ammoniumnitraatista oli vain 16 prosenttia (määrinä mitattuna), kun taas Ranskan osuus oli 47 prosenttia. Näin ollen tämä väite on hylättävä.
- (88) Sama järjestö väitti lisäksi, että polkumyynnitoimenpiteiden voimassa pitäminen johtaisi brittiläisten viljelijöiden tulojen alenemiseen ja vaikeuttaisi näin merkittävästi heidän taloudellista tilannettaan. Tältä osin voidaan todeta, että kuten neuvoston asetuksessa (EY) N:o 132/2001 mainittiin, lannoitteiden osuus viljelijöiden kokonaistuotantokustannuksista on keskimäärin 6 prosenttia. Koska tarkasteltavana olevasta maasta tuotiin tutkimusajanjaksona vain 5 prosenttia yhteisön markkinoiden ammoniumnitraatin kulutuksesta ja koska todennäköisesti vain osa tuontihintojen mahdollisesta korotuksesta siirrettäisiin käyttäjien vastattavaksi, viljelijöiden tuotantokustannusten mahdollinen lisäys jäänee vähäiseksi. Lisäksi on huomattava, että vaikka yhteisön tuotannonala lisäisi myyntimääriään ja samalla korottaisi hintojaan, tällaiset hinnankorotukset olisivat vähäisiä, koska muitakin hankintalähteitä on tarjolla. Kaikesta ammoniumnitraatin tuonnista yhteisöön 37 prosenttia ei kuulu polkumyynnitoimenpiteiden soveltamisalaan.

- (89) EFIA ja toinen käyttäjien järjestöistä väittivät, että polkumyynnitoimenpiteet rajoittavat viljelijöiden mahdollisuuksia käyttää kilpailukykyisesti hinnoiteltuja vaihtoehtoisia ammoniumnitraatin hankintalähteitä, koska vain 37 prosenttia kaikesta ammoniumnitraatin tuonnista yhteisöön ei kuulu polkumyynnitoimenpiteiden soveltamisalaan.

Tässä yhteydessä on syytä muistaa, että polkumyynnitoimenpiteiden tarkoituksena ei ole rajoittaa tarjontaa vaan palauttaa terve kilpailu yhteisön markkinoille.

Lisäksi olisi huomattava, että arvio 37 prosentin osuudesta on jossain määrin liian alhainen, sillä Venäjältä, Puolasta ja Ukrainasta tulevan tuonin aiheuttama voimakas hintapaine on vähentänyt yhteisön ammoniumnitraattimarkkinoiden houkuttelevuutta polkumyynnin harjoittamattomien maiden kannalta. Tästä syystä on erittäin todennäköistä, että polkumyynnin harjoittamattomat maat lisäävät vientiään yhteisön markkinoille, jos terve kilpailu palautetaan.

- (90) Edellä esitetyn perusteella katsottiin, että toimenpiteiden todennäköiset vaikutukset maanviljelijöihin eivät ole pakottava syy olla jatkamatta niiden voimassaoloa, koska on epätodennäköistä, että viljelijöihin mahdollisesti kohdistuvat kielteiset vaikutukset olisivat merkittävämpiä kuin yhteisön tuotannonalaan kohdistuvat myönteiset vaikutukset.

5. Yhteisön etua koskeva päätelmä

- (91) Edellä esitetyn perusteella pääteltiin, ettei ole olemassa sellaisia pakottavia, yhteisön etuun perustuvia syitä, jotka estäisivät toimenpiteiden voimassaolon jatkamisen.

H. POLKUMYNNITOIMENPITEET

- (92) Valituksen tekijä väitti, että oli olemassa merkkejä uusien ammoniumnitraattityyppien (ammoniumnitraatin ja muiden tuotteiden seosten) ilmestymisestä markkinoille; näiden tuotetyyppien ainoana tarkoituksena on kiertää mahdollisia ammoniumnitraattiin sovellettavia polkumyynnitoimenpiteitä. Tulliviranomaisia pyydetään kiinnittämään huomiota tähän seikkaan.
- (93) Polkumyynnin ja vahinkoa koskevat päätelmät ja se seikka, että voimassa olevat toimenpiteet eivät tutkimuksen mukaan poista toivotulla tavalla aiemmin määritettyä vahinkoa, antavat aiheen päätellä, että polkumyynnitoimenpiteet olisi pidettävä voimassa lisävahingon syntymisen estämiseksi ja että niiden tasoa olisi muutettava.
- (94) Tullin tason määrittämisessä otettiin huomioon todettu polkumyynnimarginaali sekä se tullin määrä, joka on tarpeen yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon poistamiseksi. Käyttöön otettavan tullin määrä määritettiin alhaisemman tullin säännön mukaisesti vahinkomarginaalin perusteella.

- (95) EFMA katsoi, että kaksitasoinen järjestelmä (paljoustulli yhdessä vähimmäistuontihinnan kanssa) olisi tarkoituksenmukaisin ratkaisu, kun otetaan huomioon venäläisten tuottajien maksamat erittäin alhaiset kaasunhinnat, joiden tason määrää valtiovalta. Paljoustullia pidetään kuitenkin riittävänä, koska se perustuu tarkastelun päätelmiin, minkä lisäksi katsottiin, että paljon tulli on toimenpidelaji, joka estää hintojen manipulointia ja tullien päätymistä viejien kannettavaksi. Tästä syystä EFMA:n pyyntö hylättiin.
- (96) Polkumyynnin aiheuttaman vahingon poistamiseksi tarvittavan tullen tason määrittämiseksi laskettiin vahinkomarginaalit. Tarvittava hinnankorotus määritettiin vertaamalla samassa kaupan portaassa painotettua keskimääräistä tuontihintaa yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla myymän ammoniumnitraatin vahinkoa aiheuttamattomaan hintaan.
- (97) Vahinkoa aiheuttamaton hinta saatiin lisäämällä täysimääräisiin tuotannon yksikkökustannuksiin voittomarginaali, joka voidaan kohtuudella saavuttaa, kun vahingollista polkumyyntiä ei esiinny; tässä yhteydessä otettiin huomioon myös hinnan alittavuutta koskevissa laskelmissa rakeisen ja mikrorakeisen ammoniumnitraatin eron mukaisesti jo tehty oikaisu. Tässä määräyksessä käytetty voittomarginaali on 8 prosenttia. Vertailun tuloksena saatu painotetun keskimääräisen tuontihinnan ja yhteisön tuotannonalan vahinkoa aiheuttamattoman hinnan välinen ero ilmaistiin tämän jälkeen prosentteina CIF-kokonaistuontiarvosta.
- (98) Pynnön esittäjän mielestä sopiva voittomarginaali olisi sijoitetun pääoman 15 prosentin tuottoa vastaava marginaali. Se väitti, että tällainen tuotto oli tarpeen pitkän aikavälin uudelleeninvestointeja varten sekä kohtuullisen oman pääoman tuoton saamiseksi osakkeenomistajille. Tässä yhteydessä tarkoituksena on kuitenkin määrittää sellainen kohtuullinen voitto, jonka yhteisön tuotannonala voisi odottaa saavansa, jos vahingollista polkumyyntiä ei esiintyisi, mikä ei ole sama asia kuin osakkeenomistajien tavoittelema voitto. Ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 132/2001 johdanto-osan 56 kappaleessa esitetyt päätelmät ja sen, että muita huomautuksia ei esitetty, kohtuullisena voittona voitaneen pitää 8 prosenttia liikevaihdosta. Toimenpiteiden tehokkuuden varmistamiseksi ja aiemmin todetun hintojen manipuloinnin estämiseksi pi-

detään aiheellisena ottaa tulli käyttöön tuotetonilta kannettavana paljon tulla.

- (99) Edellä esitetyn perusteella määritetty tullen määrä on seuraava kiinteä määrä ammoniumnitraattitonnilta:

Maa	Kiinteämääräinen tulli (euroa tonnilta)
Venäjä	47,07

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyöntitulli Venäjältä peräisin olevan, CN-koodeihin 3102 30 90 ja 3102 40 90 kuuluvan ammoniumnitraatin tuonnissa.

2. Sovellettavan tullen määrä on seuraava kiinteä määrä ammoniumnitraattitonnilta:

Maa	Kiinteämääräinen tulli (euroa tonnilta)
Venäjä	47,07

3. Jos tavarat ovat vahingoittuneet ennen niiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen, mistä syystä niistä tosiasiallisesti maksettua tai maksettavaa hintaa on suhteutettu tullausarvon määrittämiseksi komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93⁽¹⁾ 145 artiklan mukaisesti, edellä mainittua polkumyöntitullia alennetaan prosenttimäärällä, joka vastaa tosiasiallisesti maksetun tai maksettavan hinnan suhteutusta.

4. Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 40.

Ehdotus neuvoston asetukseksi annettu lentokelpoisuustodistuksen kanssa tuotujen tiettyjen tavaroiden yhteisten tullitariffien autonomisten tullien väliaikaisesta suspendoimisesta

(2002/C 181 E/14)

KOM(2002) 147 lopull.

(Komission esittämä 18 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 26 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ja katsoo seuraavaa:

- (1) Ilma-alusten valmistamiseen, kunnostamiseen, ylläpitoon, uudelleenrakentamiseen, muuttamiseen tai mukautuksiin käytettävien tullitta tuotavien osien ja muiden tavaroiden tullimenettelyjä olisi yksinkertaistettava.
- (2) Tämän tavoitteen saavuttamiseksi on asianmukaista suspendoida kyseisten yhteisön tai Euroopan unionin ulkopuolisen maan ilmailuviranomaisten valtuuttaman osapuolen antamien lentokelpoisuustodistusten kanssa tuotujen tavaroiden autonomiset tullit.
- (3) Koska ilma-alusten alalla käytettävien osien hinnat tavallisesti ovat ainakin kolme kertaa korkeammat kuin muihin tarkoituksiin käytettävien samanlaisten tavaroiden hinnat, se vaara, että tullitta tuotuja tavaroita saatettaisiin käyttä muilla teollisuuden aloilla, on hyvin pieni.
- (4) Suspendoiminen keventäisi ilma-alusten alalla toimivien taloudellisten toimijoiden hallinnollista taakkaa, koska se vähentäisi näiden yritysten tarvetta käyttää tullien suspensiojärjestelmiä kuten edullista tullikohtelua tavaroiden tietyn käyttötarkoituksen vuoksi, sisäistä jalostusmenettelyä tai tullivarastointia. Lisäksi se antaisi pienille ja keskisuurille yrityksille, jotka eivät tähän saakka ole voineet käyttää tullien suspensiojärjestelmiä, mahdollisuuden lisätä kilpailukykyään verrattuna kyseisen alan suurempiin toimijoihin.
- (5) Koska lentokelpoisuustodistukset eivät aina ole kuljetuksen aikana tavaroiden mukana, olisi säädettävä menettelystä, jonka avulla tulliviranomaiset voisivat tunnistaa todistukset paikalla suoritettavien tarkastusten aikana sen jälkeen, kun tuote on luovutettu vapaaseen liikkeeseen.
- (6) Ottaen huomioon ilmailualan sääntöjen monimutkaisuuden tulliviranomaisten olisi voitava vedota kansallisten ilmailu-

viranomaisten edustajan asiantuntemukseen tuojan kustannuksella silloin, kun heillä on syytä uskoa, että lentokelpoisuustodistukset on väärennetty eikä asiaa muuten voida ratkaista. Ennen tällaiseen toimeen ryhtymistä tulliviranomaisten olisi kuitenkin verrattava toimen aiheuttamia kustannuksia tuonnin määrään ja uhattuna olevan tullin määrään välttääkseen tilanteen, jossa käy ilmi, että rikkomista ei ole tapahtunut mutta että tällaisen asiantuntijalausannon hankkimisesta aiheutuneet kulut ovat kumonnet tuojan tullin suspendoimisesta saaman hyödyn.

- (7) Komission olisi laadittava kertomus jäsenvaltioilta tämän asetuksen soveltamisesta saatuja kokemuksia koskevien tietojen perusteella,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Suspendoidaan sellaisten siviili-ilma-aluksiin lisättävien tai niissä käytettävien osien ja muiden tavaroiden yhteisen tullitariffin autonomiset tullit, jotka kuuluvat yhteisen tullitariffin 25–97 ryhmään ja joita varten Euroopan ilmailuviranomaisten tai Euroopan unionin ulkopuolisen maan ilmailuviranomaisten valtuuttama osapuoli on antanut lentokelpoisuustodistuksen.

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa säädetyn suspendoimisen ehtona on alkuperäisen lentokelpoisuustodistuksen esittäminen tulliviranomaisille, kun tavarat ilmoitetaan luovutettaviksi vapaaseen liikkeeseen.

Silloin kun alkuperäistä lentokelpoisuustodistusta ei voida esittää tavaroita vapaaseen liikkeeseen luovutettaessa, suspendoimisen ehtona on kyseisten tavaroiden myyjän allekirjoittaman ilmoituksen liittäminen kauppalaskuun tai siihen liitettyyn asiakirjaan. Vaaditun ilmoituksen malli on liitteen A kohdassa.

2. Tuoja lisää liitteen B kohdassa olevan tekstin yhtenäisen hallinnollisen asiakirjan, jäljempänä "SAD", 44:een kohtaan.

3. Tuoja lisää liitteen B kohdassa olevan tekstin SAD:in 44:een kohtaan tai muuhun hyväksytyyn SAD:in korvaavaan asiakirjaan silloin, kun tavarat luovutetaan vapaaseen liikkeeseen yksinkertaistetussa menettelyssä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ⁽¹⁾ mukaisesti.

Tällaisissa tapauksissa suspendoimisen ehtona on 1 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen esittäminen yksinkertaistettua menettelyä koskevan luvan mukaisesti silloin, kun täydentävä ilmoitus esitetään toimivaltaiselle tullitoimipaikalle.

3 artikla

Kun tulliviranomaisilla on syytä epäillä, että lentokelpoisuustodistukset on väärennetty eikä asiaa muuten voida ratkaista, ne voivat vaatia kansallisten ilmailuviranomaisten edustajan asiantuntijalausunnon tuojan kustannuksella.

⁽¹⁾ EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

Tällaisissa tapauksissa tulliviranomaisten on otettava huomioon tuonnin määrä ja uhattuna olevan tullin määrä estääkseen sen, että tällaisen asiantuntijalausunnon hankkimisesta aiheutuvat kustannukset kumoavat tuojan tullisuspensiosta saaman hyödyn, jos tutkimuksesta ilmenee, että kyseisten todistusten antamista koskevia sääntöjä ei ole rikottu.

4 artikla

Komissio toimittaa neuvostolle viimeistään kolmen vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta jäsenvaltioilta saatuihin tietoihin perustuvan kertomuksen asetuksen soveltamisesta.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

A. Kauppalaskun tai sellaiseen laskuun liitetyn asiakirjan ilmoitus (edellä 2 artiklan 1 kohta):

”Seuraavien tavaroiden [tämä lasku]/[lasku N:o ... päivätty ...] ⁽¹⁾ seuraavat lentokelpoisuustodistukset (katso 2 sarake) on antanut 5 sarakkeessa mainitun maan 4 sarakkeessa mainitun ilmailuviranomaisen valtuuttama 3 sarakkeessa mainittu yritys.

Asemanumero laskussa	Lentokelpoisuustodistuksen nro	Todistuksen antaja	Valtuuttavan ilmailuviranomaisen nimi	Maan nimi
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

⁽¹⁾ Kun ilmoitus liitetään erilliselle sivulle, on laskun numero ja päiväys lisättävä.”

B. Yhtenäisen hallinnollisen asiakirjan 44:een kohtaan lisättävä teksti (2 artiklan 2 ja 3 kohta):

”Tuonti lentokelpoisuustodistuksen kanssa”

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta

(2002/C 181 E/15)

KOM(2002) 151 lopull.

(Komission esittämä 19 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan 2 kohdan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan välinen yhteistyötä koskeva puitesopimus tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1999 ⁽¹⁾.
- (2) Euroopan parlamentti pyysi 14 päivänä maaliskuuta 1997 komission tiedonannosta "TTK-yhteistyön edistäminen kehittyvien talouksien kanssa" (KOM(96) 344 lopullinen) antamassaan päätöslauselmassa komissiota "neuvottelemaan kussakin maassa vallitsevien olosuhteiden mukaisesti kahdenväliset sopimukset, – joissa vahvistetaan oikeudelliset kehykset – yhteistyön ja TTK:n edistämiseksi –" ⁽²⁾.
- (3) Euroopan yhteisö ja Chilen tasavalta toteuttavat erityisiä TTK-ohjelmia molemmille tärkeillä aloilla.
- (4) Molemmat osapuolet ovat saamiensa kokemusten perusteella ilmaisseet haluavansa vahvistaa pidemmälle menevät ja laajemmat puitteet tieteen ja teknologian alan yhteistoiminnalle.
- (5) Tämä tieteen ja teknologian alan yhteistyösopimus on osa Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan yleistä yhteistyötä.
- (6) Neuvosto valtuutti 10 päivänä heinäkuuta 2001 tekemällään päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevasta sopimuksesta. Neuvotteluohjeiden mukaisesti käytyjen neuvottelujen tuloksena saatiin aikaan oheinen sopimusluonnos ja sen teollis- ja tekijänoikeuksia koskeva liite.
- (7) Sopimus, joka parafoitiin 11 päivänä joulukuuta 2001, olisi allekirjoitettava hyväksymisehdoin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus Euroopan yhteisön puolesta sen mahdollista myöhempää lopullista hyväksymistä ennakoiden.

⁽¹⁾ EYVL L 42, 16.2.1999, s. 46.

⁽²⁾ EYVL C 115, 14.4.1997, s. 236.

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyöstä

EUROOPAN YHTEISÖ (jäljempänä "yhteisö"),

ja

CHILEN TASAVALTA (jäljempänä "Chile"),

jäljempänä "sopimuspuolet", jotka

OTTAVAT HUOMIOON Chilen tasavallan hallituksen ja Euroopan talousyhteisön välillä 20 päivänä joulukuuta 1990 tehdyn yhteistyötä koskevan puitesopimuksen,

OTTAVAT HUOMIOON tieteen ja teknologian merkityksen niiden taloudelliselle ja sosiaaliselle kehitykselle sekä Firenzessä 21 päivänä kesäkuuta 1996 allekirjoitetun puitesopimuksen 16 artiklan,

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Chilen välisen nykyisen tiede- ja teknologiayhteistyön,

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteisö ja Chile toteuttavat tutkimukseen ja teknologiseen kehittämiseen liittyviä toimia, mukaan luettuina 2 artiklan d kohdassa tarkoitettut esittelyhankkeet, useilla yhteisen edun mukaisilla aloilla ja että yhden sopimuspuolen osallistumisesta toisen sopimuspuolen tutkimus- ja kehittämistoimintaan voi olla molemminpuolista hyötyä,

HALUAVAT luoda tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle yhteistyölle virallisen pohjan, jonka avulla laajennetaan ja lujitetaan yhteistoimintaa molemmille tärkeillä aloilla ja edistetään tämän yhteistyön tulosten soveltamista molempien sopimuspuolten taloudelliseksi ja sosiaalisiksi hyödyksi,

OTTAVAT HUOMIOON, että tämä Chilen ja yhteisön tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus on osa Chilen ja yhteisön välistä yleistä yhteistyötä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tarkoitus

Sopimuspuolet edistävät, kehittävät ja helpottavat yhteisön ja Chilen välistä tiedettä ja teknologiaa koskevaa yhteistoimintaa molemmille tärkeillä aloilla.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) "yhteistoiminnalla" kaikkea toimintaa, johon sopimuspuolet ryhtyvät tai jota ne tukevat tämän sopimuksen mukaisesti ja johon kuuluu yhteistä tutkimusta,
- b) "tiedolla" tämän sopimuksen mukaisesta yhteisestä tutkimuksesta saatavaa tieteellistä tai teknologista tietoa, tutki-

muksen ja kehittämisen tuloksia tai menetelmiä sekä mitä tahansa tietoa, jota yhteistoiminnan osanottajat, tarvittaessa sopimuspuolet mukaan luettuina, pitävät tarpeellisena,

- c) "henkisellä omaisuudella" maailman henkisen omaisuuden järjestön perustamisesta Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn yleissopimuksen 2 artiklassa sekä TRIPS-sopimuksessa määriteltyä henkistä omaisuutta,
- d) "yhteisellä tutkimuksella" tutkimusta, teknologista kehittämistä tai esittelyhanketta, joka pannaan täytäntöön yhden tai molempien sopimuspuolten taloudellisella tuella ja jossa on osanottajia sekä yhteisöstä että Chilestä,
- e) "esittelyhankkeella" hanketta, jolla pyritään osoittamaan sellaisten uusien teknologioiden, prosessien, palvelujen tai tuotteiden elinkelpoisuus, jotka tarjoavat mahdollisuuden taloudellisiin hyötyihin, mutta joita ei voida kaupallistaa suoraan,

- f) "tutkimuksella ja kehityksellä" (T & K:lla) luovaa työtä, jota tehdään järjestelmällisesti inhimillisen, kulttuurisen, sosiaalisen ja teknologisen tiedon määrän lisäämiseksi ja tämän tiedon käyttämiseksi uusien sovellusten kehittämiseen,
- g) "osanottajalla" tai "tutkimusyksiköillä" yhteisöön tai Chileen sijoittautunutta luonnollista tai oikeushenkilöä, tutkimuslaitosta, yritystä tai muuta yhteistoimintaan osallistuvaa oikeussubjektia tai yritystä, sopimuspuolet mukaan luettuina.

3 artikla

Periaatteet

Yhteistoiminta perustuu seuraaviin periaatteisiin:

- a) hyötyjen kokonaistasapainoon perustuva molemminpuolinen etu,
- b) vastavuoroinen mahdollisuus osallistua kummankin sopimuspuolen toteuttamiin tutkimukseen ja teknologiseen kehittämiseen liittyviin toimiin,
- c) yhteistoimintaan mahdollisesti vaikuttavien tietojen oikea-aikainen vaihto,
- d) teollis- ja tekijänoikeuksien asianmukainen suojaaminen.

4 artikla

Yhteistyön soveltamisala

1. Tämän sopimuksen mukainen yhteistyö voi käsittää tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn, jäljempänä "TTK", liittyvät toimet, jotka sisältyvät puiteohjelman ensimmäiseen toimenpidekokonaisuuteen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 164 artiklan mukaisesti, sekä kaikki Chilessä vastaavilla tieteen ja teknologian aloilla toteutettavat samankaltaiset TTK-toimet.

2. Tämä sopimus ei vaikuta Chilen osallistumiseen kehityksena yhteisön toimiin kehitystä edistävän tutkimuksen alalla.

5 artikla

Yhteistyötä koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Sopimuspuolet edistävät omien määräystensä ja politiikkansa mukaisesti tutkimuksesta ja teknologisesti kehittämisestä vastaavien elinten osallistumista tämän sopimuksen perusteella toteutettavaan yhteistoimintaan siten, että ne voivat tarjota samankaltaiset mahdollisuudet osallistua toistensa tieteellisiin ja teknologisiin tutkimus- ja kehittämistoimiin.

Yhteistoimintaa voidaan toteuttaa seuraavissa muodoissa:

1. Tutkimuksesta ja teknologisesta kehittämisestä vastaavien Chilen yksiköiden osallistuminen puiteohjelmaan sisältyviin TTK-hankkeisiin ja yhteisöön sijoittautuneiden tutkimuksesta ja teknologisesta kehittämisestä vastaavien yksiköiden vastavuoroinen osallistuminen Chilen hankkeisiin vastaavilla TTK-aloilla. Kyseisen osallistumisen yhteydessä noudatetaan sopimuspuolten soveltamia sääntöjä ja menettelyjä.
2. Jo käynnissä olevien TTK-hankkeiden yhdistäminen niiden menettelyjen mukaisesti, joita sovelletaan sopimuspuolten TTK-ohjelmiin.
3. Yhteiset TTK-hankkeet sopimuspuolten tiede- ja teknologiapolitiikan puitteissa, erityisesti tieteelliseen ja teknologiseen tulevaisuudentutkimukseen liittyvät hankkeet.
4. Tutkijoiden ja teknisten asiantuntijoiden vierailut ja vaihdot sekä tiede- ja teknologiapolitiikan suunnittelusta ja täytäntöönpanosta vastaavien julkisen sektorin, yliopistojen ja yksityisen sektorin asiantuntijoiden vierailut ja vaihdot.
5. Seminaarien, konferenssien, symposiumien ja työryhmäpaamisten järjestäminen yhdessä sekä asiantuntijoiden osallistuminen näihin toimiin.
6. Tiedeverkot ja tutkijoiden koulutus.
7. Yhteisten rahoitettujen TTK-hankkeiden tulosten levittämistä ja niistä saatujen kokemusten vaihtoa koskeva koordinoiva toiminta.
8. Laitteiden ja aineistojen vaihto ja yhteiskäyttö, mukaan luettuna kehittyneiden tutkimusvälineistöjen yhteiskäyttö.
9. Tämän sopimuksen mukaiseen yhteistyöhön vaikuttavia toimintatapoja, lakeja, asetuksia ja ohjelmia koskevan tiedon vaihto.
10. Muut mahdolliset yksityiskohtaiset säännöt, joita ohjauksomitea suosittelee ja joiden katsotaan olevan kummankin sopimuspuolen soveltamien toimintaperiaatteiden ja menettelyjen mukaisia.

6 artikla

Yhteistoiminnan koordinointi ja edistäminen

- a) Tämän sopimuksen mukaista yhteistoimintaa koordinoivat ja edistävät Chilen puolesta kansallinen tieteen ja teknologian tutkimuskomitea (CONICYT), opetusministeriön hajautettu elin, joka on itsenäinen oikeushenkilö, tai muut elimet, jotka Chile voi ilmoittaa milloin tahansa kirjallisella ennakkoilmoituksella, sekä yhteisön puolesta Euroopan komission yksiköt, jotka vastaavat yhteisön TTK-politiikasta ja -toimista ja toimivat toimeenpanevina eliminä.

b) Toimeenpaneavat elimet perustavat tämän sopimuksen hallinnoimiseksi tiede- ja teknologiayhteistyön ohjauskomitean, jäljempänä "ohjauskomitea"; kyseiseen komiteaan kuuluu yhtä suuri määrä kummankin sopimuspuolen virallisia edustajia, ja sillä on kumpaakin sopimuspuolta edustavat puheenjohtajat; komitea vahvistaa oman työjärjestyksensä.

c) Ohjauskomitean tehtävät ovat seuraavat:

1. edistää ja valvoa tämän sopimuksen 2 ja 4 artiklassa mainittuja erilaisia yhteistoiminnan muotoja sekä TTK-kehittämissyhteistyön yhteydessä toteutettavia yhteistoiminnan muotoja,
2. ilmoittaa seuraavan vuoden osalta 5 artiklan ensimmäisen ja toisen luetelmakohdan mukaisesti mahdollisten TTK-yhteistyöalojen joukosta ne molemminpuolista etua edustavat ensisijaiset alat tai osa-alueet, joilla yhteistyöhön pyritään,
3. ehdottaa 5 artiklan toisen luetelmakohdan mukaisesti sopimuspuolten tutkijoille sellaisten hankkeiden yhdistämistä, joista on molemminpuolista etua ja jotka täydentävät toisiaan,
4. antaa 5 artiklan kymmenennen luetelmakohdan mukaisia suosituksia,
5. antaa sopimuspuolille neuvoja siitä, miten tämän sopimuksen periaatteiden mukaista yhteistyötä voidaan tehostaa ja parantaa,
6. tarkastella tämän sopimuksen toimivuutta ja täytäntöönpanoa ja arvioida myös sellaisia kehitystä edistävän tutkimuksen alalla käynnissä olevia yhteisön yhteistyöhankkeita, joissa Chile on mukana kehityksena,
7. antaa sopimuspuolille vuosittainen kertomus tämän sopimuksen perusteella tehdyn yhteistyön tilanteesta, saavutetusta tasosta ja tehokkuudesta. Kyseinen kertomus toimitetaan Euroopan yhteisön ja Chilen välillä vuonna 1996 tehdyn yhteistyötä koskevan puitesopimuksen mukaisesti perustetulle sekakomitealle.

d) Ohjauskomitea kokoontuu pääsääntöisesti kerran vuodessa yhteisesti päätetyn aikataulun mukaisesti mieluiten ennen vuonna 1996 tehdyllä, yhteistyötä koskevalla puitesopimuksella perustetun sekakomitean kokoontumista ja raportoi kokouksista sekakomitealle. Kokoukset järjestetään vuorotellen yhteisössä ja Chilessä. Ylimääräisiä kokouksia voidaan järjestää jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

e) Ohjauskomitean päätökset tehdään yksimielisesti. Jokaisessa kokouksessa pidetään pöytäkirjaa, johon kirjataan päätökset

ja tärkeimmät käsitellyt asiat. Ohjauskomitean molemmat puheenjohtajat hyväksyvät pöytäkirjan.

- f) Kumpikin osapuoli vastaa kuluista, jotka sille on aiheutunut ohjauskomitean kokouksiin osallistumisesta. Ohjauskomitean kokouksista aiheutuvista osanottajien matka- ja majoituskustannuksista vastaa se sopimuspuoli, jota kyseiset osanottajat edustavat. Muista ohjauskomitean kustannuksista vastaa kokouksen isäntänä toimiva sopimuspuoli.

7 artikla

Rahoitus

- a) Yhteistoiminnan edellytyksenä on rahoituksen saaminen, ja yhteistoimintaa säätelevät sopimuspuolten alueilla sovellettavat lait, asetukset, toimintaperiaatteet ja ohjelmat. Osanottajat jakavat valituksi tulleesta yhteistoiminnasta aiheutuvat kustannukset ilman varojen siirtoa sopimuspuolelta toiselle.
- b) Kun toisen sopimuspuolen erityisessä yhteistyöjärjestelmässä myönnetään taloudellista tukea toisen sopimuspuolen osanottajille, tällaisille tuille, rahoitus- tai muille osuuksille, jotka toinen sopimuspuoli antaa toisen sopimuspuolen osanottajille kyseisten toimintojen tukemiseksi, myönnetään vapautus maksuista ja tulleista sopimuspuolten alueilla sovellettavien lakien ja asetusten mukaisesti.
- c) Kehitystä edistävän EY:n tutkimuksen puitteissa rahoitettuihin TTK-hankkeisiin, joissa Chile on mukana kehityksena, ei sovelleta 7 artiklan a kohdan määräyksiä.

8 artikla

Henkilöstön ja välineiden maahanpääsy

Sopimuspuolet toteuttavat kaikki aiheelliset toimet ja tekevät parhaansa sopimuspuolten alueilla sovellettavien lakien ja asetusten asettamissa rajoissa helpottaakseen sopimuspuolten tämän sopimuksen määräysten mukaisesti kehittämään yhteistoimintaan osallistuvien henkilöiden tai siinä käytettävän materiaalin, tietojen ja välineiden pääsyä alueelleen, siellä oleskelua ja sieltä poistumista.

9 artikla

Tiedon levitys ja käyttö

1. Tämän sopimuksen puitteissa tehdystä yhteisestä tutkimuksesta tuloksena saadun tiedon levitykseen ja käyttöön sekä teollis- ja tekijänoikeuksien hallinnointiin, jakoon ja käyttöön sovelletaan tämän sopimuksen liitteen määräyksiä.

2. "Teollis- ja tekijänoikeudet" -liite on tämän sopimuksen erottamaton osa.

10 artikla

Alueellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, mainitussa perustamissopimuksessa määrättyin edellytyksin, sekä Chilen tasavallan alueeseen. Tämä ei ole sulje pois yhteistoiminnan harjoittamista ulkomailla, ulkoavaruudessa tai kolmansien osapuolten alueella kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

11 artikla

Voimaantulo, irtisanominen ja riitojen ratkaisu

- a) Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat kirjallisesti ilmoittaneet toisilleen, että niiden tarpeelliset sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.
- b) Tämä sopimus tehdään ensin viideksi vuodeksi, ja sen voimassaolo voi jatkua kunkin viisivuotijakson viimeistä edellisen vuoden aikana suoritetun arvioinnin jälkeen.
- c) Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten yhteisellä päätöksellä. Muutokset tulevat voimaan a kohdassa määrättyin ehdoin.
- d) Kumpikin sopimuspuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle diplomaattiteitse kuuden kuukauden irtisanomisa-

sajalla. Tämän sopimuksen voimassaolon päättyminen ei vaikuta sen perusteella tehtyjen järjestelyjen eikä liitteen noudattamisen johdosta syntyneiden erityisten oikeuksien tai velvoitteiden voimassaoloon tai kesto.

- e) Kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai täytäntöönpanoa koskevat kysymykset tai riidat ratkaistaan sopimuspuolten yhteisellä päätöksellä.

12 artikla

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tämän vakuudeksi asianmukaisesti valtuutetut allekirjoittaneet ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty . . . vuonna kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielillä siten, että jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan yhteisön puolesta

Chilen tasavallan puolesta

LIITE

TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET

Tämä liite on osa Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan tiede- ja teknologiyhteistyötä koskevaa sopimusta, jäljempänä "sopimus".

Oikeudet tämän sopimuksen perusteella tuotettuun tai käyttöön annettuun henkiseen omaisuuteen jaetaan tässä liitteessä määrättyllä tavalla.

I. SOVELTAMINEN

Tämän liitteen määräyksiä sovelletaan sopimuksen mukaisesti tehtävään yhteiseen tutkimukseen, jolleivät sopimuspuolet muuta sovi.

II. OIKEUKSIEN OMISTUS, JAKO JA KÄYTTÖ

1. Tässä liitteessä käytettävä käsite "henkinen omaisuus" määritellään sopimuksen 2 artiklan c kohdassa.
2. Tämä liite koskee oikeuksien ja osuuksien jakamista sopimuspuolten ja niiden osanottajien kesken. Kukin sopimuspuoli ja sen osanottajat huolehtivat siitä, että toinen sopimuspuoli ja sen osanottajat voivat saada niille tämän liitteen mukaisesti jaettavat oikeudet henkiseen omaisuuteen. Tämä liite ei muulla tavoin muuta eikä rajoita oikeuksien, osuuksien ja henkisen omaisuuden jakamista sopimuspuolen ja sen kansalaisten tai osanottajien kesken eikä tiedon levittämistä ja käyttöä koskevia sääntöjä, jotka määritellään kunkin sopimuspuolen lakien ja käytäntöjen mukaisesti.
3. Sopimuspuolet noudattavat myös seuraavia periaatteita, joista määrätään sopimusjärjestelyjen yhteydessä:
 - a) Henkisen omaisuuden riittävä suoja. Sopimuspuolten ja niiden osanottajien on ilmoitettava toisilleen kohtuullisen ajan kuluessa tämän sopimuksen tai sen täytäntöönpanojärjestelyjen mukaisesti syntyneestä henkisestä omaisuudesta ja pyrittävä hyvissä ajoin suojaamaan tällainen omaisuus.
 - b) Tulosten tehokas hyödyntäminen ottaen huomioon sopimuspuolten ja niiden osanottajien panokset.
 - c) Toisen sopimuspuolen osanottajien syrjimätön kohtelu verrattuna omien osanottajien kohteluun.
 - d) Liiketoiminnan kannalta luottamuksellisen tiedon suojaaminen.
4. Osanottajat laativat yhdessä teknologian hallintasuunnitelman yhteisessä tutkimuksessa tuotettavan tiedon ja henkisen omaisuuden omistuksesta ja käytöstä, mukaan luettuna julkaiseminen. Tutkimuksen rahoitukseen osallistuvan sopimuspuolen rahoituksesta vastaavan elimen on hyväksyttävä suunnitelma ennen vastaavien yksittäisten tutkimus- ja kehittämissyhteistyösopimusten tekemistä. Teknologian hallintasuunnitelma laaditaan sopimuspuolten voimassa olevien sääntöjen ja määräysten mukaisesti ottaen huomioon yhteisen tutkimuksen tavoitteet, sopimuspuolten ja osanottajien suhteelliset rahoitus- tai muut osuudet, alueittaisen tai käyttöaloittaisen lupien myöntämisen hyödyt ja haitat, vientirajoitusten kohteena olevan tiedon, tavaroiden tai palvelujen siirto, sovellettavissa laeissa säädetyt vaatimukset sekä muut osanottajien aiheellisina pitämät tekijät. Lisäksi yhteisissä teknologian hallintasuunnitelmissa määritetään vierailevien tutkijoiden (eli tutkijoiden, jotka eivät edusta sopimuspuolta tai osanottajaa) tekemiin tutkimuksiin ja tuottamiin tietoihin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet henkisen omaisuuden osalta.

Teknologian hallintasuunnitelma on erityinen yhteisen tutkimuksen osanottajien välillä tehtävä sopimus, jossa määritetään osanottajien oikeudet ja velvoitteet.

Teknologian hallintasuunnitelmassa käsiteltäviä asioita ovat henkisen omaisuuden osalta yleensä muun muassa omistus, suojeleminen, käyttöoikeudet tutkimus- ja kehitystarkoituksiin, hyödyntäminen ja tiedon levittäminen, mukaan luettuna yhteistä julkaisutoimintaa koskevat järjestelyt, vierailevien tutkijoiden oikeudet ja velvollisuudet sekä riitojenratkaisumenettelyt. Teknologian hallintasuunnitelmassa käsitellään myös uusia tietoja ja olemassa olevia taustatietoja, lupien myöntämistä ja suoritteita.

5. Yhteisessä tutkimuksessa tuotettu tieto tai henkinen omaisuus, josta ei määrätä teknologian hallintasuunnitelmassa, jaetaan sopimuspuolten suostumuksella teknologian hallintasuunnitelmassa määritettyjen periaatteiden mukaisesti. Jos asiasta ei päästä yhteisymmärrykseen, kyseisen tiedon tai henkisen omaisuuden omistavat yhdessä kaikki osanottajat, jotka ovat osallistuneet yhteiseen tutkimukseen, jossa kyseinen tieto tai henkinen omaisuus on tuotettu. Jokaisella osanottajalla, johon tätä määräystä sovelletaan, on oikeus käyttää tällaista tietoa tai henkistä omaisuutta omiin kaupallisiin tarkoituksiinsa ilman maantieteellisiä rajoituksia.

6. Kumpikin sopimuspuoli huolehtii siitä, että toiselle sopimuspuolelle ja sen osanottajille voidaan jakaa teollis- ja tekijänoikeudet näiden periaatteiden mukaisesti.
7. Samalla kun sopimuspuolet pitävät yllä kilpailuedellytyksiä sopimuksen soveltamisalaa kuuluvilla aloilla, ne pyrkivät siihen, että tämän sopimuksen mukaisesti saatuja oikeuksia käytetään tavalla, joka edistää erityisesti
 - i) sopimuksen mukaisesti luodun, julkistetun tai muuten käytettäväksi saatetun tiedon levittämistä ja käyttöä ja
 - ii) kansainvälisten standardien hyväksymistä ja täytäntöönpanoa.
8. Tämän sopimuksen irtisanominen tai sen voimassaolon päättyminen ei vaikuta tämän liitteen mukaisiin osanottajien oikeuksiin tai velvollisuuksiin.

III. TEKIJÄNOIKEUDELLISESTI SUOJATUT TEOKSET JA TIETEELLISET KIRJALLISET TEOKSET

Sopimuspuolten tai niiden osanottajien tekijänoikeuksille annetaan Bernin yleissopimuksen (vuoden 1971 Pariisin asiakirjan) ja TRIPS-sopimuksen mukainen kohtelu. Teollis- ja tekijänoikeudet suojaavat ajatusten, menettelyjen, toimintamenetelmien tai matemaattisten käsitteiden ilmaisuja, mutta ei ajatuksia, menettelyjä, toimintamenetelmiä tai matemaattisia käsitteitä sellaisenaan. Yksinoikeuksiin voidaan soveltaa rajoituksia ja poikkeuksia ainoastaan tietyissä erityistapauksissa, jotka eivät estä tulosten tavanomaista käyttöä eivätkä vaaranna merkittävästi oikeuden haltijan oikeutettuja etuja.

Jollei yhteisessä teknologian hallintasuunnitelmassa muuta sovita, sopimuspuolet tai osanottajat julkaisevat tutkimuksen tulokset yhteisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta IV ja V jakson määräysten soveltamista. Jollei edellä olevasta yleisestä säännöstä muuta johdu, sovelletaan seuraavia menettelyjä:

1. Jos sopimuspuoli tai sen julkiset elimet julkaisevat tämän sopimuksen mukaiseen yhteiseen tutkimukseen perustuvia lehtiä, artikkeleita, raportteja tai kirjoja taikka videoita tai ohjelmistoja, toisella sopimuspuolella on maailmanlaajuinen, ei-yksinomainen, peruuttamaton ja tekijänpalkkioista vapautettu lupa kääntää, jäljentää, mukauttaa, lähettää sähköisissä tiedotusvälineissä sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia.
2. Sopimuspuolet pyrkivät levittämään sopimuksen mukaiseen yhteiseen tutkimukseen perustuvia ja riippumattomien kustantajien julkaisemia tieteellisiä kirjallisia teoksia mahdollisimman laajasti.
3. Kaikissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten kappaleissa, joita levitetään ja valmistetaan julkisesti tämän määräyksen mukaisesti, on oltava tekijän nimi tai tekijöiden nimet, jolleivät tekijä tai tekijät nimenomaisesti sitä kiellä. Lisäksi kappaleissa on oltava selvästi nähtävissä sopimusten yhdessä antamaa tukea koskeva maininta.

IV. KEKSINNÖT JA MUUT SAAVUTUKSET TIETEEN JA TEKNOLOGIAN ALALLA

Sopimuspuolten yhteistoiminnan yhteydessä tehtyjen keksintöjen ja muiden tieteen ja teknologian alalla saatujen tulosten omistusoikeudet kuuluvat sopimuspuolille, jolleivät sopimuspuolet muuta sovi.

V. JULKISTAMATON TIETO

A. Asiakirjoihin perustuva julkistamaton tieto

1. Sopimuspuolet, niiden elimet tai niiden osanottajat yksilöivät mahdollisimman varhaisessa vaiheessa, mieluiten teknologian hallintasuunnitelmassa, sellaisen tiedon, joita ne eivät halua julkistettavaksi tämän sopimuksen yhteydessä, ottaan huomioon muun muassa seuraavat perusteet:
 - a) tiedon luottamuksellisuus siinä mielessä, että se ei ole kokonaisuudessaan tai samanlaisina osina taikka osien yhdistelmänä yleisesti alan asiantuntijoiden tiedossa tai laillisin keinoin heidän käytettävissään,
 - b) tiedon luottamuksellisuudesta johtuva todellinen tai mahdollinen kaupallinen arvo,
 - c) tiedon aiempi suojaaminen siinä mielessä, että tiedon laillinen haltija on toteuttanut sen osalta olosuhteisiin nähden aiheellisia toimenpiteitä tiedon luottamuksellisuuden säilyttämiseksi.

Sopimuspuolet ja niiden osanottajat voivat tietyissä tapauksissa sopia, että jollei toisin ilmoiteta, tämän sopimuksen mukaisessa yhteisessä tutkimuksessa annettua, vaihdettua tai tuotettua tietoa tai sen osaa ei saa julkistaa.

2. Sopimuspuolet ja niiden osanottajat ilmaisevat selkeästi, esimerkiksi asianmukaisella merkinnällä tai rajoituksista kertovan tekstin avulla, että tietoa ei saa julkistaa. Tämä koskee myös kyseisen tiedon täydellistä tai osittaista jäljentämistä.

Sopimuspuoli, joka saa julkistamatonta tietoa tämän sopimuksen mukaisesti, kunnioittaa sen luottamuksellista luonnetta. Nämä rajoitukset päättyvät ilman eri toimenpiteitä, kun tiedon omistaja saattaa tiedon julkisuuteen.

3. Vastaanottava sopimuspuoli voi levittää tämän sopimuksen mukaisesti saamaansa julkistamatonta ja toiselta sopimuspuolelta vastaanotetun tietoa vastaanottavaan sopimuspuoleen kuuluville tai sen palkkaamille henkilöille ja muille yhteistä tutkimusta varten erityisesti valtuutetuille vastaanottavan sopimuspuolen ministeriöille tai asianomaisille elimille edellyttäen, että kaikki näin välitetty julkistamaton tieto kuuluu kirjallisen luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen piiriin ja että tieto on helposti tunnistettavissa luottamukselliseksi, kuten edellä määrätään.
4. Vastaanottava sopimuspuoli voi levittää julkistamatonta tietoa laajemmin kuin edellä 3 kohdassa sallitaan, jos julkistamatonta tietoa toimittava sopimuspuoli antaa siihen ennakolta kirjallisen suostumuksen. Sopimuspuolet vahvistavat yhteistyössä menettelyt, joita sovelletaan hankittaessa kirjallinen suostumus tällaista laajempaa levitystä varten, ja kumpikin sopimuspuoli antaa tällaisen suostumuksen omien sisäisten toimintaperiaatteidensa, määräystensä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa.

B. *Muu kuin asiakirjoihin perustuva julkistamaton tieto*

Sopimuspuolet tai niiden osanottajat kohtelevat asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuten luottamuksellista tai salassa pidettävää tietoa, jonka ne saavat tämän sopimuksen perusteella järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, sekä tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, tilojen ja laitteistojen käytön tai yhteisten hankkeiden myötä, siten, että ne noudattavat sopimuksessa vahvistettuja, asiakirjoihin perustuvaa tietoa koskevia periaatteita; tällöin kuitenkin edellytetään, että tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on tietoa välitettäessä ennalta ilmoitettu kirjallisesti tiedon luottamuksellisesta luonteesta.

C. *Valvonta*

Kunkin sopimuspuolen on pyrittävä varmistamaan, että sen tämän sopimuksen mukaisesti saama julkistamatonta tietoa valvotaan sopimuksessa määrätyllä tavalla. Jos jompikumpi sopimuspuolista toteaa, että se ei voi tai että on aiheellista epäillä, että se ei tulevaisuudessa voi noudattaa A ja B kohdassa olevia tietojen levityskieltoa koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava asiasta viipymättä toiselle sopimuspuolelle. Sopimuspuolet neuvottelevat tämän jälkeen sopivasta toimintatavasta.

Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen virkamiesten palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä komission uudistamisen yhteydessä

(2002/C 181 E/16)

KOM(2002) 136 lopull. — 2001/0027(CNS)

(Komission esittämä 20 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 283 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty henkilöstösääntökomitean kuulemisen jälkeen Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ⁽¹⁾ 10 a artiklan mukaisesti,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen lausunnon,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissiossa on käynnissä uudistus, jolla pyritään erityisesti keskittämään resurssien käyttöä ensisijaisiin toimintoihin.
- (2) Komission tiedonannosta ⁽²⁾ käy ilmi, että henkilöstöä ei ole osoitettu riittävästi tiettyihin ensisijaisiin toimintoihin, vuosien 1999 ja 2000 pyrkimyksistä huolimatta.
- (3) Komissio aikoo vastata merkittävään osaan näistä tarpeista rationalisointitoimenpiteillä ja sisäisillä henkilöstön uudelleenjärjestelyillä.
- (4) Komissio aikoo toteuttaa toimia taatakseen, erityisesti koulutuksen avulla, että siirretty henkilöstö sopeutuisi uusiin tehtäviin mahdollisimman tyydyttävästi ja tehokkaasti.
- (5) Tiettyjen, erityisesti iäkkäimpien virkamiesten ammattitaito ei riittäne tehtävien hoitamiseen.
- (6) Komissio tarvitsee henkilöstöä, jolla on uudenlaisia pätevyksiä, ja henkilöstön jakautumista on tasapainotettava. Eläkkeelle luonnollisesti jäävien määrä ei ole riittävä, jotta voitaisiin tyydyttävässä määräjassa ottaa palvelukseen uusia virkamiehiä ja siten hankkia tarvittavaa ammattitaitoa.
- (7) Näin ollen olisi säädettävä palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä, joita täydennetään lisäksi sisäisillä hallinnollisilla määräyksillä, joilla pyritään valvomaan tehokkaasti tämän asetuksen soveltamista.

(8) Nämä toimenpiteet on toteutettava noudattaen maantieteellistä tasapainoa niin hyvin kuin mahdollista tätä asetusta hallitsevien periaatteiden mukaisesti.

(9) Nämä toimenpiteet eivät saa vaikuttaa talousarvioon.

(10) Komission yksiköiden moitteettoman toiminnan takaamiseksi tässä asetuksessa esitetyt toimenpiteet on pantava täytäntöön pikaisesti. Toimenpiteet ovat jo valmiina komission osalta mutta eivät muiden toimielinten osalta.

(11) Komissio ei uudistuksessaan voi turvautua muihin tässä asetuksessa esitettyjen kaltaisiin tilapäisiin erityistoimenpiteisiin edes siinä tapauksessa, että tässä esitetyillä toimenpiteillä ei saataisi aikaan toivottua vaikutusta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yksikön edun mukaisesti, ja jotta otettaisiin huomioon tarve uudistaa henkilöstön ammattitaitoa keskitettäessä resurssien käyttöä ensisijaisiin toimintoihin, komissiolla on tässä asetuksessa määritellyin ehdoin 31 päivään joulukuuta 2004 asti lupa toteuttaa 55 vuotta täyttäneiden ja vähintään 15 vuotta palvelussuhteessa olleiden virkamiesten osalta, riippumatta siitä kuuluvatko virat hallintotalousarvion tai tutkimustalousarvion piiriin, palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevia toimenpiteitä henkilöstösääntöjen 47 artiklan mukaisesti, lukuun ottamatta A1- ja A2-palkkaluokan virkamiehiä.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä voidaan soveltaa yhteensä 600 virkamieheen. Tämä toimenpide ei kuitenkaan rajoita vuotuisten budjettimenettelyiden yhteydessä tehtävien päätösten soveltamista.

3 artikla

Yksikön edun huomioon ottaen, 2 artiklassa säädetyissä rajoissa ja pariteettikomiteaa kuultuaan komissio valitsee 1 artiklan nojalla palvelussuhteen lopulliseen päättymiseen liittyvän toimenpiteen soveltamista pyytävistä virkamiehistä ne, joihin se soveltaa kyseistä toimenpidettä.

⁽¹⁾ Jäljempänä "henkilöstösäännöt".

⁽²⁾ Asiak. N:o 6343/00 INST 4.

Komissio harkitsee ensisijaisesti niitä virkamiehiä, joihin uudistustoimenpiteet, resurssien keskittäminen ensisijaisiin toimintoihin ja erityisesti henkilöstön uudelleenjärjestelyt ovat vaikuttaneet ja joiden ammattitaito ei ole riittävä tehtävien hoitamiseen. Komissio ottaa huomioon uusien tehtävien suorittamiseksi tarvittavan koulutuksen, iän, pätevyyden, työtulokset, käyttäytymisen yksikössä, perhetilanteen ja virkaiän.

4 artikla

1. Entisellä virkamiehellä, johon on sovellettu 1 artiklan mukaista toimenpidettä, on oikeus kuukausikorvaukseen, joka on tietty prosenttiosuus viimeisestä peruspalkasta. Prosenttiosuus riippuu siitä, minkä ikäinen virkamies lähtiessään on ja mikä hänen virkaikänsä on tämän asetuksen liitteenä olevan taulukon mukaisesti (liite). Lähtökohdaksi otettava viimeinen peruspalkka on se, joka vastaa virkamiehellä palveluksesta lähtiessä olevaa palkkaluokkaa ja -tasoa, jotka on määritelty henkilöstösääntöjen 66 artiklassa olevassa taulukossa, sellaisena kuin se on voimassa sen kuun ensimmäisenä päivänä, jolta korvausta maksetaan.

2. Entinen virkamies voi pyynnöstä milloin tahansa siirtyä vanhuuseläkejärjestelmään henkilöstösääntöjen ehtojen mukaisesti. Tällöin oikeus korvaukseen lakkaa. Oikeus lakkaa joka tapauksessa viimeistään sen kuukauden viimeisenä päivänä, jona entinen virkamies täyttää 65 vuotta, ja ennen kyseistä ikää silloin, kun hän täyttää ehdot enimmäismäärältään 70 prosentin vanhuuseläkkeen saamiseksi (henkilöstösääntöjen 77 artikla).

Tällöin entisellä virkamiehellä on ilman eri toimenpiteitä oikeus vanhuuseläkkeeseen, joka myönnetään viimeisen korvauksenmaksukuukauden jälkeisen kalenterikuukauden ensimmäisestä päivästä.

3. Edellä 1 kohdassa säädettyyn korvaukseen sovelletaan sille yhteisössä sijaitsevalle maalle vahvistettua korvauserrointia, jossa korvauksensaaja voi osoittaa asuvansa. Hänen on toimittava asuinpaikan osoittava todistus vuosittain.

Jos korvauksensaaja asuu yhteisöjen ulkopuolella, korvaukseen sovellettava korjauserroin on 100.

Korvaus ilmaistaan euroina ja maksetaan korvauksensaajan asuinmaan valuutassa. Vaikka siihen sovelletaan toisen alakohdan mukaista korjauserrointia 100, se maksetaan kuitenkin euroina

Muuna valuuttana kuin euroina maksettava korvaus lasketaan henkilöstösääntöjen 63 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen valuuttakurssien perusteella.

4. Asianomaisen uusissa työtehtävissä ansaitsemien bruttotulojen määrä vähennetään 1 kohdassa säädetystä korvauksesta siltä osin kuin kyseiset tulot yhdessä korvauksen kanssa ylittävät hänen viimeisen kokonaisbruttopalkkansa, joka määritellään korvauksenmaksukuukauden ensimmäisenä päivänä voimassa olevan palkkataulukon perusteella. Kyseiseen palkkaan sovelletaan 3 kohdassa tarkoitettua korjauserrointia.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuilla bruttotuloilla ja viimeisellä kokonaisbruttopalkalla tarkoitetaan summia, joista on vähennetty sosiaaliturvamaksut mutta ei veroja.

Asianomaisen on virallisesti sitouduttava toimittamaan kaikki vaaditut kirjalliset todisteet, muun muassa vuosittainen selvitys tuloistaan tapauksesta riippuen joko palkkakuitin tai tarkastettujen tilien muodossa, ja valahtoinen tai oikeaksi todistettu ilmoitus siitä, ettei hänellä ole muita tuloja uusista tehtävistä sekä ilmoitettava toimielimelle kaikista muista sellaisista seikoista, jotka saattavat muuttaa oikeutta korvaukseen, henkilöstösääntöjen 86 artiklassa säädettyjen seuraamusten uhalla.

5. Kotitalouslisä, huollettavana olevasta lapsesta maksettava lisä ja koulutuslisä maksetaan henkilöstösääntöjen 67 artiklan ja henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevien 1, 2 ja 3 artiklan ehtojen mukaisesti joko 1 kohdassa säädetyn korvauksen saajalle taikka henkilölle tai henkilöille, joille lapsen tai lasten huoltaminen on säännösten nojalla tai oikeuden taikka toimivaltaisen hallintoviranomaisen päätöksellä uskottu, ja kotitalouslisä lasketaan kyseisen korvauksen perusteella.

6. Jos korvauksensaajalla ei ole ansiotoiminnasta saatavia tuloja, hänellä ja hänen kauttaan vakuutetuilla on oikeus henkilöstösääntöjen 72 artiklan mukaisen sairausvakuutuksen etuuksiin sillä edellytyksellä, että hän maksaa sairausvakuutusmaksua, joka lasketaan 1 kohdassa tarkoitettua korvaussumman perusteella.

7. Sillä ajanjaksolla, jolla oikeus korvaukseen on voimassa, kuitenkin enintään 65 kuukauden ajan, entiselle virkamiehelle kertyy edelleen hänen palkkaluokkansa ja -tasonsa perusteella laskettuja vanhuuseläkeoikeuksia sillä edellytyksellä, että kyseisellä ajanjaksolla on maksettu henkilöstösääntöjen mukaista, kyseisen palkan perusteella laskettua vakuutusmaksua. Kokonaiseläke voi kuitenkin olla enintään henkilöstösääntöjen 77 artiklan toisessa kohdassa säädetyn enimmäismäärän suurinen. Kyseinen ajanjakso katsotaan palvelusajaksi henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevaa 5 artiklaa sovellettaessa.

8. Jollei henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevista 1 artiklan 1 kohdasta ja 22 artiklasta muuta johdu, 1 kohdassa säädettyä kuukausikorvausta saadessaan kuolleen entisen virkamiehen leskellä on oikeus, jos hän on ollut virkamiehen puolisona vähintään vuoden ajan ennen kuin tämän palvelussuhde toimielmässä päättyi, leskeneläkkeeseen, jonka määrä on 60 prosenttia siitä vanhuuseläkkeestä, johon entisellä virkamiehellä olisi ollut oikeus kuolinpäivänään, ilman palvelusaikaan tai ikään liittyviä ehtoja.

Ensimmäisessä alakohdassa säädetty leskeneläkkeen määrä on vähintään henkilöstösääntöjen 79 artiklan toisessa kohdassa säädetyn suuruinen. Kyseisen eläkkeen määrä on kuitenkin enintään sen ensimmäisen vanhuuseläkesuorituksen suuruinen, johon entisellä virkamiehellä olisi ollut oikeus, jos hän olisi elossa ja käyttänyt oikeutensa edellä tarkoitettuun korvaukseen ja alkanut saada vanhuuseläkettä.

Ensimmäisessä alakohdassa säädettyä avioliiton kestoa koskevaa ehtoa ei sovelleta, jos virkamiehen ennen palvelussuhteen päättymistä solmimasta avioliitosta on syntynyt yksi tai useampia lapsia, joiden elatuksesta leski huolehtii tai on huolehtinut.

Sama koskee tilannetta, jossa virkamiehen kuolema on aiheutunut jossain henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevan 17 artiklan toisen kohdan lopussa säädettyistä olosuhteista.

9. Jos 1 kohdassa säädettyä korvausta saava virkamies kuolee, henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevan 2 artiklan mukaisesti hänen huollettavanaan olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen henkilöstösääntöjen 80 artiklan ensimmäisessä, toisessa ja kolmannessa kohdassa sekä henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevassa 21 artiklassa säädetyn ehdoin.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

KORVAUSPROSENTTI

Tämän asetuksen 4 artiklan 1 kohdassa mainittu korvausprosentti määräytyy lähtöhetkellä lasketun virkamiehen iän ja virkaiän perusteella seuraavan taulukon mukaisesti:

Iän ja virkaiän perusteella laskettu korvaus

Virkaikä	Ikä				
	55–56 vuotta	57–58 vuotta	59–60 vuotta	61–62 vuotta	Vähintään 63 vuotta
15–19 vuotta	60,0 %	60,0 %	60,0 %	62,0 %	64,0 %
20–24 vuotta	60,0 %	60,0 %	62,0 %	64,0 %	66,0 %
25–29 vuotta	62,0 %	64,0 %	66,0 %	68,0 %	70,0 %
Vähintään 30 vuotta	64,0 %	66,0 %	68,0 %	70,0 %	70,0 %

Ikä ja virkaikä lasketaan kyseisen virkamiehen todellisen lähtöpäivän perusteella.

Jos näitä ehtoja sovelletaan painotetusti kaikkiin tällä hetkellä kyseeseen tuleviin virkamiehiin, keskimääräinen korvaus on enintään 62,5 prosenttia.

Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön virkamiesten palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä

(2002/C 181 E/17)

KOM(2002) 136 lopull. — 2002/0069(CNS)

(Komission esittämä 20 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 283 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty henkilöstösääntökomitean kuulemisen jälkeen Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 10 a artiklan mukaisesti ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen lausunnon,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionin kehittyminen Maastrichtin sopimuksen jälkeen on laajentanut neuvoston toiminta-alaa. Muutokset ovat lisänneet pääsihteeristön tehtäviä, jotka ulottuvat konferenssisihteeristön tehtäviä laajemmalle.
- (2) Neuvoston pääsihteeristö aikoo vastata merkittävään osaan näistä tarpeista rationalisointitoimenpiteillä ja sisäisillä henkilöstön uudelleenjärjestelyillä.
- (3) Neuvoston pääsihteeristö aikoo toteuttaa toimia taatakseen, erityisesti koulutuksen avulla, että siirretty henkilöstö sopeutuisi uusiin tehtäviin mahdollisimman tyydyttävästi ja tehokkaasti.
- (4) Tiettyjen, erityisesti iäkkäimpien virkamiesten ammattitaito ei riittäne tehtävien hoitamiseen.
- (5) Neuvoston pääsihteeristö tarvitsee henkilöstöä, jolla on uudenlaisia pätevyyskäsitteitä, ja henkilöstön jakautumista on tasapainotettava. Eläkkeelle luonnollisesti jäävien määrä ei ole riittävä, jotta voitaisiin tyydyttävässä määräjassa ottaa palvelukseen uusia virkamiehiä ja siten hankkia tarvittavaa ammattitaitoa.

(6) Näin ollen olisi säädettävä palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä, joita täydennetään lisäksi sisäisillä hallinnollisilla määräyksillä, joilla pyritään valvomaan tehokkaasti tämän asetuksen soveltamista.

(7) Nämä toimenpiteet on toteutettava noudattaen maantieteellistä tasapainoa niin hyvin kuin mahdollista tätä asetusta hallitsevien periaatteiden mukaisesti.

(8) Nämä toimenpiteet eivät saa vaikuttaa talousarvioon,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yksikön edun mukaisesti, ja jotta otettaisiin huomioon tarve uudistaa henkilöstön ammattitaitoa keskitettäessä resurssien käyttöä ensisijaisesti toimintoihin, neuvoston pääsihteeristöllä on tässä asetuksessa määritellyin ehdoin 31 päivään joulukuuta 2004 asti lupa toteuttaa 55 vuotta täyttäneiden ja vähintään 15 vuotta palvelussuhteessa olleiden virkamiesten osalta palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevia toimenpiteitä henkilöstösääntöjen 47 artiklan mukaisesti, lukuun ottamatta A1- ja A2-palkkaluokan virkamiehiä.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä voidaan soveltaa yhteensä 94 virkamieheen (12 A-, 22 LA-, 8 B-, 44 C- ja 8 D-ura-alueen virkamiehistä).

Tämä toimenpide ei kuitenkaan rajoita vuotuisten budjettinnettelyiden yhteydessä tehtävien päätösten soveltamista.

3 artikla

Yksikön edun huomioon ottaen, 2 artiklassa säädetyissä rajoissa ja pariteettikomiteaa kuultuaan neuvoston pääsihteeristö valitsee 1 artiklan nojalla palvelussuhteen lopulliseen päättymiseen liittyvän toimenpiteen soveltamista pyytävistä virkamiehistä ne, joihin se soveltaa kyseistä toimenpidettä.

⁽¹⁾ Jäljempänä "henkilöstösäännöt".

Se harkitsee ensisijaisesti niitä virkamiehiä, joihin uudistustoimenpiteet, resurssien keskittäminen ensisijaisiin toimintoihin ja erityisesti henkilöstön uudelleenjärjestelyt ovat vaikuttaneet ja joiden ammattitaito ei ole riittävä tehtävien hoitamiseen. Se ottaa huomioon uusien tehtävien suorittamiseksi tarvittavan koulutuksen, iän, pätevyyden, työtulokset, käyttäytymisen yksikössä, perhetilanteen ja virkaiän.

4 artikla

1. Entisellä virkamiehellä, johon on sovellettu 1 artiklan mukaista toimenpidettä, on oikeus kuukausikorvaukseen, joka on tietty prosenttiosuus viimeisestä peruspalkasta. Prosenttiosuus riippuu siitä, minkä ikäinen virkamies lähtiessään on ja mikä hänen virkaikänsä on tämän asetuksen liitteenä olevan taulukon mukaisesti (liite). Lähtökohdaksi otettava viimeinen peruspalkka on se, joka vastaa virkamiehellä palveluksesta lähtiessä olevaa palkkaluokkaa ja -tasoa, jotka on määritelty henkilöstösääntöjen 66 artiklassa olevassa taulukossa, sellaisena kuin se on voimassa sen kuun ensimmäisenä päivänä, jolta korvausta maksetaan.

2. Entinen virkamies voi pyynnöstä milloin tahansa siirtyä vanhuuseläkejärjestelmään henkilöstösääntöjen ehtojen mukaisesti. Tällöin oikeus korvaukseen lakkaa. Oikeus lakkaa joka tapauksessa viimeistään sen kuukauden viimeisenä päivänä, jona entinen virkamies täyttää 65 vuotta, ja ennen kyseistä ikää silloin, kun hän täyttää ehdot enimmäismäärältään 70 prosentin vanhuuseläkkeen saamiseksi (henkilöstösääntöjen 77 artikla).

Tällöin entisellä virkamiehellä on ilman eri toimenpiteitä oikeus vanhuuseläkkeeseen, joka myönnetään viimeisen korvauksenmaksukuukauden jälkeisen kalenterikuukauden ensimmäisestä päivästä.

3. Edellä 1 kohdassa säädettyyn korvaukseen sovelletaan sille yhteisössä sijaitsevalle maalle vahvistettua korvauserrointa, jossa korvauksensaaja voi osoittaa asuvansa. Hänen on toimittava asuinpaikan osoittava todistus vuosittain.

Jos korvauksensaaja asuu yhteisöjen ulkopuolella, korvaukseen sovellettava korjauserroin on 100.

Korvaus ilmaistaan euroina ja maksetaan korvauksensaajan asuinmaan valuutassa. Vaikka siihen sovelletaan toisen alakohdan mukaista korjauserrointa 100, se maksetaan kuitenkin euroina

Muuna valuuttana kuin euroina maksettava korvaus lasketaan henkilöstösääntöjen 63 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen valuuttakurssien perusteella.

4. Asianomaisen uusissa työtehtävissä ansaitsemien bruttotulojen määrä vähennetään 1 kohdassa säädetystä korvauksesta siltä osin kuin kyseiset tulot yhdessä korvauksen kanssa ylittävät hänen viimeisen kokonaisbruttopalkkansa, joka määritellään korvauksenmaksukuukauden ensimmäisenä päivänä voimassa olevan palkkataulukon perusteella. Kyseiseen palkkaan sovelletaan 3 kohdassa tarkoitettua korjauserrointa.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuilla bruttotuloilla ja viimeisellä kokonaisbruttopalkalla tarkoitetaan summia, joista on vähennetty sosiaaliturvamaksut mutta ei veroja.

Asianomaisen on virallisesti sitouduttava toimittamaan kaikki vaaditut kirjalliset todisteet, muun muassa vuosittainen selvitys tuloistaan tapauksesta riippuen joko palkkakuitin tai tarkastettujen tiliien muodossa, ja valahtoinen tai oikeaksi todistettu ilmoitus siitä, ettei hänellä ole muita tuloja uusista tehtävistä sekä ilmoitettava toimitelmille kaikista muista sellaisista seikoista, jotka saattavat muuttaa oikeutta korvaukseen, henkilöstösääntöjen 86 artiklassa säädettyjen seuraamusten uhalla.

5. Kotitalouslisä, huollettavana olevasta lapsesta maksettava lisä ja koulutuslisä maksetaan henkilöstösääntöjen 67 artiklan ja henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevien 1, 2 ja 3 artiklan ehtojen mukaisesti joko 1 kohdassa säädetyn korvauksen saajalle taikka henkilölle tai henkilöille, joille lapsen tai lasten huoltaminen on säännösten nojalla tai oikeuden taikka toimivaltaisen hallintoviranomaisen päätöksellä uskottu, ja kotitalouslisä lasketaan kyseisen korvauksen perusteella.

6. Jos korvauksensaajalla ei ole ansiotoiminnasta saatavia tuloja, hänellä ja hänen kauttaan vakuutetuilla on oikeus henkilöstösääntöjen 72 artiklan mukaisen sairausvakuutuksen etuuksiin sillä edellytyksellä, että hän maksaa sairausvakuutusmaksua, joka lasketaan 1 kohdassa tarkoitettua korvaussumman perusteella.

7. Sillä ajanjaksolla, jolla oikeus korvaukseen on voimassa, kuitenkin enintään 65 kuukauden ajan, entiselle virkamiehelle kertyy edelleen hänen palkkaluokkansa ja -tasonsa perusteella laskettuja vanhuuseläkeoikeuksia sillä edellytyksellä, että kyseisellä ajanjaksolla on maksettu henkilöstösääntöjen mukaista, kyseisen palkan perusteella laskettua vakuutusmaksua. Kokonaiseläke voi kuitenkin olla enintään henkilöstösääntöjen 77 artiklan toisessa kohdassa säädetyn enimmäismäärän suuruinen. Kyseinen ajanjakso katsotaan palvelusajaksi henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevaa 5 artiklaa sovellettaessa.

8. Jollei henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevista 1 artiklan 1 kohdasta ja 22 artiklasta muuta johdu, 1 kohdassa säädettyä kuukausikorvausta saadessaan kuolleen entisen virkamiehen leskellä on oikeus, jos hän on ollut virkamiehen puolisona vähintään vuoden ajan ennen kuin tämän palvelussuhde toimituksessa päättyi, leskeneläkkeeseen, jonka määrä on 60 prosenttia siitä vanhuuseläkkeestä, johon entisellä virkamiehellä olisi ollut oikeus kuolinpäivänään, ilman palvelusaikaa tai ikään liittyviä ehtoja.

Ensimmäisessä alakohdassa säädetty leskeneläkkeen määrä on vähintään henkilöstösääntöjen 79 artiklan toisessa kohdassa säädetyn suuruinen. Kyseisen eläkkeen määrä on kuitenkin enintään sen ensimmäisen vanhuuseläkesuorituksen suuruinen, johon entisellä virkamiehellä olisi ollut oikeus, jos hän olisi elossa ja käyttänyt oikeutensa edellä tarkoitettuun korvaukseen ja alkanut saada vanhuuseläkettä.

Ensimmäisessä alakohdassa säädettyä avioliiton kestoa koskevaa ehtoa ei sovelleta, jos entisen virkamiehen ennen palvelussuhteen päättymistä solmimasta avioliitosta on syntynyt yksi tai

useampia lapsia, joiden elatuksesta leski huolehtii tai on huolehtinut.

Sama koskee tilannetta, jossa virkamiehen kuolema on aiheutunut jossain henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevan 17 artiklan toisen kohdan lopussa säädetystä olosuhteissa.

9. Jos 1 kohdassa säädettyä korvausta saava entinen virkamies kuolee, henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevan 2 artiklan mukaisesti hänen huollettavanaan olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen henkilöstösääntöjen 80 artiklan ensimmäisessä, toisessa ja kolmannessa kohdassa sekä henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevassa 21 artiklassa säädetyn ehdoin.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

KORVAUSPROSENTTI

Tämän asetuksen 4 artiklan 1 kohdassa mainittu korvausprosentti määräytyy lähtöhetkellä lasketun virkamiehen iän ja virkaiän perusteella seuraavan taulukon mukaisesti:

Iän ja virkaiän perusteella laskettu korvaus

Virkaikä	Ikä				
	55–56 vuotta	57–58 vuotta	59–60 vuotta	61–62 vuotta	vähintään 63 vuotta
15–19 vuotta	60,0 %	60,0 %	60,0 %	62,0 %	64,0 %
20–24 vuotta	60,0 %	60,0 %	62,0 %	64,0 %	66,0 %
25–29 vuotta	62,0 %	64,0 %	66,0 %	68,0 %	70,0 %
Vähintään 30 vuotta	64,0 %	66,0 %	68,0 %	70,0 %	70,0 %

Ikä ja virkaikä lasketaan kyseisen virkamiehen todellisen lähtöpäivän perusteella.

Jos näitä ehtoja sovelletaan painotetusti kaikkiin kyseeseen tuleviin virkamiehiin, keskimääräinen korvaus on enintään 62,5 prosenttia.

Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan parlamentin virkamiesten ja puolue ryhmien väliaikaisten toimihenkilöiden palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevasta erityistoimenpiteistä

(2002/C 181 E/18)

KOM(2002) 136 lopull. — 2002/0070(CNS)

(Komission esittämä 20 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 283 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty henkilöstösääntökomitean kuulemisen jälkeen Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 10 a artiklan mukaisesti ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen lausunnon,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentti on sitoutunut vuodesta 1997 alkaen toimintatapojensa perusteelliseen rakenneuudistukseen puhemehistön hyväksyttyä uuden henkilöstöpolitiikan.
- (2) Tämän uuden politiikan toteuttamisesta saadun neljän vuoden kokemuksen perusteella Euroopan parlamentti, jonka tavoitteena on laatia erityisten pätevyysvaatimusten ennakoitaviin tarpeisiin perustuva pitkän aikavälin rekrytointi- ja nimityspolitiikka, on erityisesti operatiivista ammatti- ja virkanimikeluettelo laatissaan tarkastellut tulevien vuosien henkilöstötarpeitaan.
- (3) Euroopan parlamentti aikoo toteuttaa toimia taatakseen, erityisesti koulutuksen avulla, että siirretty henkilöstö sopeutuu uusiin tehtäviin mahdollisimman tyydyttävästi ja tehokkaasti.
- (4) Joidenkin, erityisesti iäkkäimpien virkamiesten ja puolue ryhmien väliaikaisten toimihenkilöiden ammattitaito ei riitä tehtävien hoitamiseen.
- (5) Euroopan parlamentti tarvitsee henkilöstöä, jolla on uudenlaisia pätevyksiä, ja henkilöstön jakautumista on tasapainotettava. Eläkkeelle luonnollisesti jäävien määrä ei ole riittävä, jotta voitaisiin tyydyttävässä määrääjassa ottaa palvelukseen uusia virkamiehiä ja väliaikaisia toimihenkilöitä ja siten hankkia tarvittavaa ammattitaitoa.

(6) Näin ollen olisi säädettävä palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevasta erityistoimenpiteistä, joita täydennetään lisäksi sisäisillä hallinnollisilla määräyksillä, joilla pyritään valvomaan tehokkaasti tämän asetuksen soveltamista.

(7) Nämä toimenpiteet on toteutettava noudattaen maantieteellistä tasapainoa niin hyvin kuin mahdollista tätä asetusta hallitsevien periaatteiden mukaisesti.

(8) Nämä toimenpiteet eivät saa vaikuttaa talousarvioon,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yksikön edun mukaisesti, ja jotta otettaisiin huomioon tarve uudistaa henkilöstön ammattitaitoa mukautettaessa resurssija toimintoihin, Euroopan parlamentilla on tässä asetuksessa määritellyin ehdoin 31 päivään joulukuuta 2004 asti lupa toteuttaa 55 vuotta täyttäneiden ja vähintään 15 vuotta palvelussuhteessa olleiden virkamiesten ja puolue ryhmien väliaikaisten toimihenkilöiden osalta palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevia toimenpiteitä henkilöstösääntöjen 47 artiklan mukaisesti, lukuun ottamatta A1- ja A2-palkkaluokan virkamiehiä.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä voidaan soveltaa yhteensä 100 virkamieheen. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä voidaan soveltaa yhteensä 24:ään puolue ryhmien väliaikaiseen toimihenkilöön.

Tämä toimenpide ei kuitenkaan rajoita vuotuisten budjettimenettelyiden yhteydessä tehtävien päätösten soveltamista.

3 artikla

Yksikön edun huomioon ottaen, 2 artiklassa säädetyissä rajoissa ja pariteettikomiteaa kuultuaan Euroopan parlamentti valitsee palvelussuhteen lopulliseen päättymiseen liittyvän toimenpiteen soveltamista 1 artiklan nojalla pyytävistä virkamiehistä ja puolue ryhmien väliaikaisista toimihenkilöistä ne, joihin se soveltaa kyseistä toimenpidettä.

⁽¹⁾ Jäljempänä "henkilöstösäännöt".

Se harkitsee ensisijaisesti niitä virkamiehiä ja puolue ryhmien väliaikaisia toimihenkilöitä, joihin uudistustoimenpiteet, resurssien mukauttaminen toimintoihin ja erityisesti henkilöstön uudelleenjärjestelyt ovat vaikuttaneet ja joiden ammattitaito ei ole riittävä tehtävien hoitamiseen. Se ottaa huomioon uusien tehtävien suorittamiseksi tarvittavan koulutuksen, iän, pätevyyden, työtulokset, käyttäytymisen yksikössä, perhetilanteen ja virkaiän.

4 artikla

1. Entisellä virkamiehellä tai väliaikaisella toimihenkilöllä, johon on sovellettu 1 artiklan mukaista toimenpidettä, on oikeus kuukausikorvaukseen, joka on tietty prosenttiosuus viimeisestä peruspalkasta. Prosenttiosuus riippuu siitä, minkä ikäinen virkamies lähtiessään on ja mikä hänen virkaikänsä on tämän asetuksen liitteenä olevan taulukon mukaisesti (liite). Lähtökohdaksi otettava viimeinen peruspalkka on se, joka vastaa virkamiehellä tai väliaikaisella toimihenkilöllä palveluksesta lähtiessä olevaa palkkaluokkaa ja -tasoa, jotka on määriteltävä henkilöstösääntöjen 66 artiklassa olevassa taulukossa, sellaisena kuin se on voimassa sen kuun ensimmäisenä päivänä, jolta korvausta maksetaan.

2. Entinen virkamies tai väliaikainen toimihenkilö voi pyynnöstä milloin tahansa siirtyä vanhuuseläkejärjestelmään henkilöstösääntöjen ehtojen mukaisesti. Tällöin oikeus korvaukseen lakkaa. Oikeus lakkaa joka tapauksessa viimeistään sen kuukauden viimeisenä päivänä, jona entinen virkamies tai väliaikainen toimihenkilö täyttää 65 vuotta, ja ennen kyseistä ikää silloin, kun hän täyttää ehdot enimmäismäärältään 70 prosentin vanhuuseläkkeen saamiseksi (henkilöstösääntöjen 77 artikla).

Tällöin entisellä virkamiehellä tai väliaikaisella toimihenkilöllä on ilman eri toimenpiteitä oikeus vanhuuseläkkeeseen, joka myönnetään viimeisen korvauksenmaksukuukauden jälkeisen kalenterikuukauden ensimmäisestä päivästä.

3. Edellä 1 kohdassa säädettyyn korvaukseen sovelletaan sille yhteisössä sijaitsevalle maalle vahvistettua korvauserrointa, jossa korvauksensaaja voi osoittaa asuvansa. Hänen on toimitettava asuinpaikan osoittava todistus vuosittain.

Jos korvauksensaaja asuu yhteisöjen ulkopuolella, korvaukseen sovellettava korjauserroin on 100.

Korvaus ilmaistaan euroina ja maksetaan korvauksensaajan asuinmaan valuutassa. Vaikka siihen sovelletaan toisen alakohdan mukaista korjauserrointa 100, se maksetaan kuitenkin euroina

Muuna valuuttana kuin euroina maksettava korvaus lasketaan henkilöstösääntöjen 63 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen valuuttakurssien perusteella.

4. Asianomaisen uusissa työtehtävissä ansaitsemien bruttotulojen määrä vähennetään 1 kohdassa säädetystä korvauksesta siltä osin kuin kyseiset tulot yhdessä korvauksen kanssa ylittävät hänen viimeisen kokonaisbruttopalkkansa, joka määritellään korvauksenmaksukuukauden ensimmäisenä päivänä voimassa olevan palkkataulukon perusteella. Kyseiseen palkkaan sovelletaan 3 kohdassa tarkoitettua korjauserrointa.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuilla bruttotuloilla ja viimeisellä kokonaisbruttopalkalla tarkoitetaan summia, joista on vähennetty sosiaaliturvamaksut mutta ei veroja.

Asianomaisen on virallisesti sitouduttava toimittamaan kaikki vaaditut kirjalliset todisteet, muun muassa vuosittainen selvitys tuloistaan tapauksesta riippuen joko palkkakuitin tai tarkastettujen tilien muodossa, ja valaehdoton tai oikeaksi todistettu ilmoitus siitä, ettei hänellä ole muita tuloja uusista tehtävistä sekä ilmoitettava toimielimelle kaikista muista sellaisista seikoista, jotka saattavat muuttaa oikeutta korvaukseen, henkilöstösääntöjen 86 artiklassa säädettyjen seuraamusten uhalla.

5. Kotitalouslisä, huollettavana olevasta lapsesta maksettava lisä ja koulutuslisä maksetaan henkilöstösääntöjen 67 artiklan ja henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevien 1, 2 ja 3 artiklan ehtojen mukaisesti joko 1 kohdassa säädetyn korvauksen saajalle taikka henkilölle tai henkilöille, joille lapsen tai lasten huoltaminen on säännösten nojalla tai oikeuden taikka toimivaltaisen hallintoviranomaisen päätöksellä uskottu, ja kotitalouslisä lasketaan kyseisen korvauksen perusteella.

6. Jos korvauksensaajalla ei ole ansiotoiminnasta saatavia tuloja, hänellä ja hänen kauttaan vakuutetuilla on oikeus henkilöstösääntöjen 72 artiklan mukaisen sairausvakuutuksen etuuksiin sillä edellytyksellä, että hän maksaa sairausvakuutusmaksua, joka lasketaan 1 kohdassa tarkoitettua korvaussumman perusteella.

7. Sillä ajanjaksolla, jolla oikeus korvaukseen on voimassa, kuitenkin enintään 65 kuukauden ajan, entiselle virkamiehelle tai väliaikaiselle toimihenkilölle kertyy edelleen hänen palkkaluokkansa ja -tasonsa perusteella laskettuja vanhuuseläkeoikeuksia sillä edellytyksellä, että kyseisellä ajanjaksolla on maksettu henkilöstösääntöjen mukaista, kyseisen palkan perusteella laskettua vakuutusmaksua. Kokonaiseläke voi kuitenkin olla enintään henkilöstösääntöjen 77 artiklan toisessa kohdassa säädetyn enimmäismäärän suuruinen. Kyseinen ajanjakso katsotaan palvelusajaksi henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevaa 5 artiklaa sovellettaessa.

8. Jollei henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevista 1 artiklan 1 kohdasta ja 22 artiklasta muuta johdu, 1 kohdassa säädettyä kuukausikorvausta saadessaan kuolleen entisen virkamiehen tai väliaikaisen toimihenkilön leskellä on oikeus, jos hän on ollut virkamiehen puolisona vähintään vuoden ajan ennen kuin tämän palvelussuhde toimitelmässä päättyi, leskeneläkkeeseen, jonka määrä on 60 prosenttia siitä vanhuuseläkkeestä, johon entisellä virkamiehellä tai väliaikaisella toimihenkilöllä olisi ollut oikeus kuolinpäivänään, ilman palvelusaikaan tai ikään liittyviä ehtoja.

Ensimmäisessä alakohdassa säädetty leskeneläkkeen määrä on vähintään henkilöstösääntöjen 79 artiklan toisessa kohdassa säädetyn suuruinen. Kyseisen eläkkeen määrä on kuitenkin enintään sen ensimmäisen vanhuuseläkesuorituksen suuruinen, johon entisellä virkamiehellä tai väliaikaisella toimihenkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi elossa ja käyttänyt oikeutensa edellä tarkoitettuun korvaukseen ja alkanut saada vanhuuseläkettä.

Ensimmäisessä alakohdassa säädetty avioliiton kestoa koskevaa ehtoa ei sovelleta, jos entisen virkamiehen tai väliaikaisen toimihenkilön ennen palvelussuhteen päättymistä solmimasta

avioliitosta on syntynyt yksi tai useampia lapsia, joiden elatuksesta leski huolehtii tai on huolehtinut.

Sama koskee tilannetta, jossa entisen virkamiehen tai väliaikaisen toimihenkilön kuolema on aiheutunut jossain henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevan 17 artiklan toisen kohdan lopussa säädettyistä olosuhteista.

9. Jos 1 kohdassa säädettyä korvausta saava entinen virkamies tai väliaikainen toimihenkilö kuolee, henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevan 2 artiklan mukaisesti hänen huollettavanaan olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen henkilöstösääntöjen 80 artiklan ensimmäisessä, toisessa ja kolmannessa kohdassa sekä henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevassa 21 artiklassa säädettyin ehdoin.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

KORVAUSPROSENTTI

Tämän asetuksen 4 artiklan 1 kohdassa mainittu korvausprosentti määräytyy lähtöhetkellä lasketun virkamiehen tai väliaikaisen toimihenkilön iän ja virkaiän perusteella seuraavan taulukon mukaisesti:

Iän ja virkaiän perusteella laskettu korvaus

Virkaikä	Ikä				
	55–56 vuotta	57–58 vuotta	59–60 vuotta	61–62 vuotta	Vähintään 63 vuotta
15–19 vuotta	60,0 %	60,0 %	60,0 %	62,0 %	64,0 %
20–24 vuotta	60,0 %	60,0 %	62,0 %	64,0 %	66,0 %
25–29 vuotta	62,0 %	64,0 %	66,0 %	68,0 %	70,0 %
Vähintään 30 vuotta	64,0 %	66,0 %	68,0 %	70,0 %	70,0 %

Ikä ja virkaikä lasketaan kyseisen virkamiehen tai väliaikaisen toimihenkilön todellisen lähtöpäivän perusteella.

Jos näitä ehtoja sovelletaan painotetusti kaikkiin kyseeseen tuleviin virkamiehiin ja väliaikaisiin toimihenkilöihin, keskimääräinen korvaus on enintään 62,5 prosenttia.

Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöille suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 muuttamisesta

(2002/C 181 E/19)

KOM(2002) 136 lopull.

(Komission esittämä 20 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 283 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan ja erityisesti sen 13 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetusta (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 2804/00 ⁽²⁾ olisi muutettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon ... annettu neuvoston asetus [xxx] N:o [xxx], jolla komission hallinnonuudistuksen yhteydessä säädetään Euroopan yhteisöjen komission virkamiesten palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä.
- (2) Asetusta (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 2804/00, olisi muutettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon ... annettu neuvoston asetus [yyy] N:o [yyy], jolla säädetään Euroopan unionin pääsihteeristön virkamiesten palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä.
- (3) Asetusta (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 2804/00, olisi muutettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon ... annettu neuvoston asetus [zzz] N:o [zzz], jolla säädetään Euroopan parlamentin virkamiesten ja puolue-

ryhmien väliaikaisten toimihenkilöiden palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä,

ON ANTANUT SEURAAVAN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 2 artiklaan kuudestoista, seitsemästoista ja kahdeksastoista luettelma-kohta seuraavasti:

- henkilöt, jotka saavat asetuksen [xxx] N:o [xxx] 4 artiklassa säädetyn korvauksen palvelussuhteen lopullisesta päättymisestä,
- henkilöt, jotka saavat asetuksen [yyy] N:o [yyy] 4 artiklassa säädetyn korvauksen palvelussuhteen lopullisesta päättymisestä,
- henkilöt, jotka saavat asetuksen [zzz] N:o [zzz] 4 artiklassa säädetyn korvauksen palvelussuhteen lopullisesta päättymisestä."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 artiklassa tarkoitetun asetuksen voimaantulopäivästä alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa

⁽¹⁾ EYVL L 56, 4.3.1968, s. 8.

⁽²⁾ EYVL L 326, 22.12.2000, s. 3.

Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmien määräämisestä, joihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 12 artiklan, 13 artiklan toisen kohdan ja 14 artiklan määräyksiä, annetun asetuksen (Euratom, EHTY, ETY) N:o 549/69 muuttamisesta

(2002/C 181 E/20)

KOM(2002) 136 lopull. — 2001/0028(CNS)

(Komission esittämä 20 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 283 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan ja erityisesti sen 16 ja 22 artiklat,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen lausunnon,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetusta (Euratom, EHTY, ETY) N:o 549/69 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 1198/98 ⁽²⁾ olisi muutettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon ... annettu neuvoston asetus [xxx] N:o [xxx], jolla komission hallinnonuudistuksen yhteydessä säädetään Euroopan yhteisöjen komission virkamiesten palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä.

(2) Asetusta (Euratom, EHTY, ETY) N:o 549/69, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 1198/98, olisi muutettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon ... annettu neuvoston asetus [yyy] N:o [yyy], jolla säädetään Euroopan unionin pääsihteeristön virkamiesten palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä.

(3) Asetusta (Euratom, EHTY, ETY) N:o 549/69, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom)

N:o 1198/98, olisi muutettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon ... annettu neuvoston asetus [zzz] N:o [zzz], jolla säädetään Euroopan parlamentin virkamiesten ja puolue-ryhmien väliaikaisten toimihenkilöiden palvelussuhteen lopullista päättymistä koskevista erityistoimenpiteistä,

ON ANTANUT SEURAAVAN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään asetuksen (Euratom, EHTY, ETY) N:o 549/69 2 artiklaan p, q ja r alakohta seuraavasti:

"p) henkilöt, jotka saavat asetuksen [xxx] N:o [xxx] 4 artiklassa säädetyn korvauksen palvelussuhteen lopullisesta päättymisestä,

q) henkilöt, jotka saavat asetuksen [yyy] N:o [yyy] 4 artiklassa säädetyn korvauksen palvelussuhteen lopullisesta päättymisestä,

r) henkilöt, jotka saavat asetuksen [zzz] N:o [zzz] 4 artiklassa säädetyn korvauksen palvelussuhteen lopullisesta päättymisestä."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 artiklassa tarkoitetun asetuksen voimaantulopäivästä alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL L 74, 27.03.1969, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 166, 11.6.1998, s. 3

Ehdotus neuvoston asetukseksi muiden kuin kahdenvälisten sopimusten, pöytäkirjojen tai muiden järjestelyjen taikka muiden yhteisön erityisten tuontimenettelyjen soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen kolmansien maiden tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 517/94 muuttamisesta

(2002/C 181 E/21)

KOM(2002) 167 lopull. — 2002/0081(ACC)

(Komission esittämä 8 päivänä huhtikuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Hallinnoimisen tehostamiseksi olisi neuvoston asetuksen (EY) N:o 517/94 ⁽¹⁾ liitteessä VII oleva valvonta-asiakirja saatettava ajan tasalle niin, että se vastaa yhteisön yhteistä valvonta-asiakirjaa, josta säädetään neuvoston asetuksilla (EY) N:o 3285/94 ⁽²⁾ ja (EY) N:o 519/94 ⁽³⁾, sellaisina kuin ne ovat muutettuina asetuksella (EY) N:o 139/96 ⁽⁴⁾. Asian selventämiseksi asetuksen (EY) N:o 517/94 14 artikla olisi laadittava uudelleen tätä vastaavasti.
- (2) Valvonta-asiakirjan hakeminen ja antaminen sähköisessä muodossa olisi tehtävä mahdolliseksi. Jotta kyseistä asiakirjaa koskeva hakemus olisi mahdollista esittää sähköisessä muodossa, on tarpeen muuttaa asetuksen (EY) N:o 517/94 21 artikla.
- (3) Komiteamenettelyä koskevat asetuksen (EY) N:o 517/94 säännökset olisi muutettava siten, että niissä otetaan huomioon menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehty neuvoston päätös 1999/468/EY ⁽⁵⁾.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 517/94 25 artiklan 4 kohdan, joka koskee kiireellisten suojatoimenpiteiden käyttöön ottamista kyseisen asetuksen 13 artiklan mukaisesti, mukainen menettely on muunnos aiemmasta IIIb-menettelystä, joka ei enää ole pätevä. Tämän vuoksi on kiireellisiä suojatoimenpiteitä käyttöön otettaessa tarkoituksenmukaista noudattaa tähän tarkoitettua menettelyä, josta säädetään päätöksen 1999/468/EY 6 artiklan c kohdan ensimmäisessä vaihtoehdossa.
- (5) Asetuksen (EY) N:o 517/94 25 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen tavanomaisten suojatoimenpiteiden yhteydessä noudatettava menettely vastaa päätöksen 1999/468/EY 6

artiklan c kohdan toisen vaihtoehdon mukaista menettelyä, joka on tarkoituksenmukainen kyseisiä suojatoimenpiteitä sovellettaessa.

- (6) Sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 517/94 III osaston mukaisia valvontatoimenpiteitä olisi tämän vuoksi noudatettava samaa menettelyä kuin tavanomaisten suojatoimenpiteiden yhteydessä eli päätöksen 1999/468/EY 6 artiklan c kohdan toisessa vaihtoehdossa tarkoitettua menettelyä, sillä kyseiset toimenpidelajit ovat lähellä toisiaan.
- (7) Asian selventämiseksi on tarkoituksenmukaista korvata kaikki komiteamenettelyyn liittyvät asetuksen (EY) N:o 517/94 säännökset.
- (8) Sovellettaessa asetusta (EY) N:o 517/94 Jugoslavian liittotasavaltaan luetaan Kosovo siten kuin Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston 10 päivänä kesäkuuta 1999 antamassa päätöslauselmassa nro 1244 määritellään. Kansainvälinen siviilihallinto (UNMIK) on perustanut Kosovoon erillisen tullihallinnon. Tämän tilanteen huomioon ottamiseksi olisi kyseisen asetuksen liitteitä mukautettava.
- (9) Asetus (EY) N:o 517/94 olisi siis tämän vuoksi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 517/94 seuraavasti:

1. Korvataan 14 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Yhteisön ennakkovalvonnan tai suojatoimenpiteiden kohteena olevien tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen edellyttää tuontiasiakirjan esittämistä.

Kun kyse on yhteisön ennakkovalvontatoimista, jäsenvaltioiden nimeämän kansallisen toimivaltaisen viranomaisen on annettava tuontiasiakirja maksutta viiden työpäivän kuluessa siitä, kun se on saanut yhteisön tuojan hakemuksen, riippumatta tuojan sijoittautumispaikasta yhteisössä ja riippumatta haetusta määrästä. Ellei toisin osoiteta, kansallisen toimivaltaisen viranomaisen katsotaan vastaanottaneen mainitun hakemuksen kolmen työpäivän kuluttua sen jättämisestä. Tuontiasiakirja laaditaan liitteessä VII olevan mallin mukaiselle lomakkeelle. Asetuksen 21 artiklan säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin.

⁽¹⁾ EYVL L 67, 10.3.1994, s. 1. asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2878/2000 (EYVL L 333, 29.12.2000, s. 60).

⁽²⁾ EYVL L 349, 31.12.1994, s. 53. asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2474/2000 (EYVL L 286, 11.11.2000, s. 1).

⁽³⁾ EYVL L 67, 10.3.1994, s. 89. asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1138/98 (EYVL L 159, 3.6.1998, s. 1).

⁽⁴⁾ EYVL L 21, 27.1.1996, s. 7.

⁽⁵⁾ EYVL L 184, 28.6.1999, s. 23.

Kun kyse on suojatoimenpiteistä, tuontiasiakirja annetaan IV osaston säännösten mukaisesti.

2. Tehtäessä päätös valvonta- tai suojatoimenpiteiden soveltamisesta saatetaan pyytää 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen lisäksi myös muita tietoja.”

2. Muutetaan 21 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Tuontilupahakemus laaditaan mallin mukaiselle lomakkeelle, jonka muoto vahvistetaan 25 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen. Toimivaltaiset viranomaiset voivat vahvistamiensa edellytysten mukaisesti sallia, että ilmoitukset tai hakemukset toimitetaan tai tulostetaan sähköisessä muodossa. Toimivaltaisilla viranomaisilla on kuitenkin oltava käytettävissään kaikki asiakirjat ja koko todistusaineisto.”

b) Korvataan 4 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Tämän kohdan täytäntöönpanoa varten mahdollisesti tarvittavia toimenpiteitä voidaan ottaa käyttöön 25 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.”

3. Korvataan 25 artikla seuraavasti:

”25 artikla

Tekstiilikomitea

1. Komissiota avustaa tekstiilikomitea, jäljempänä ’komitea’, joka koostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.

2. Tähän artiklakohtaan viitattaessa sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 7 artiklan mukaisesti kyseisen päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitetuksi määräajaksi vahvistetaan yksi kuukausi.

3. Tämän asetuksen III osaston alaan, 13 artiklaa lukuun ottamatta, liittyvissä asioissa noudatetaan päätöksen 1999/468/EY 7 artiklan mukaisesti kyseisen päätöksen 6 artiklan mukaista suojamenettelyä. Päätöksen 6 artiklan b kohdassa tarkoitettu määräaika on kuukausi siitä, kun komissio on tehnyt suojatoimenpiteitä koskevan päätöksen. Neuvosto voi kolmen kuukauden aikana siitä, kun se on saanut tietoonsa komission tekemän päätöksen, määräen-

mistöllä vahvistaa, muuttaa tai kumota päätöksen; muussa tapauksessa komission päätös katsotaan kumotuksi.

4. Tämän asetuksen 13 artiklan mukaisten kiireellisten suojatoimenpiteiden tapauksessa noudatetaan päätöksen 1999/468/EY 7 artiklan mukaisesti kyseisen päätöksen 6 artiklan mukaista menettelyä. Päätöksen 6 artiklan b kohdassa tarkoitettu määräaika on kuukausi siitä, kun komissio on tehnyt suojatoimenpiteitä koskevan päätöksen. Neuvosto voi tehdä määräenemmistöllä toisenlaisen päätöksen kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun se on saanut tietoonsa komission päätöksen.

5. Puheenjohtaja voi omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä kuulla komiteaa kaikissa muissa tämän asetuksen soveltamista koskevista asioissa.

6. Komitea päättää itse työjärjestyksestään.”

4. Korvataan asetuksen 3 artiklan 3 kohdassa, 5 artiklan 2 kohdassa, 6 artiklan 2 kohdassa, 6 artiklan 3 kohdassa, 7 artiklan 1 kohdassa, 8 artiklan 2 kohdassa, 17 artiklan 3 kohdassa, 17 artiklan 6 kohdassa, 20 artiklassa, 21 artiklan 2 kohdassa sekä 22, 23 ja 28 artiklassa olevat sanat ”asianmukaista 25 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen” sanoilla ”25 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen”.

5. Muutetaan liitteet seuraavasti:

a) Korvataan liitteissä III B ja IV ilmaus ”Jugoslavian liittotasavalta (Serbia ja Montenegro)” ilmauksella ”Jugoslavian liittotasavalta (*)”.

(*) Käsittää myös Kosovon siten kuin Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston 10 päivänä kesäkuuta 1999 antamassa päätöslauselmassa N:o 1244 määritellään.”

b) Korvataan liite VII tämän asetuksen liitteellä I.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE I

”LIITE VII

LUETTELO TARKKAILUASIAKIRJASSA ILMOITETTAVISTA TIEDOISTA

TARKKAILUASIAKIRJA

1. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa, alv-tunniste)
2. Asiakirjan numero
3. Suunniteltu tuontipaikka ja -aika
4. Myöntävä viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
5. Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja täydellinen osoite)
6. Alkuperämaa/koodi
7. Lähetysmaa/koodi
8. Viimeinen voimassaolopäivä
9. Tavarankuvaus
10. CN-koodi ja tekstiililuokka
11. Määrä kilogrammoina (nettomassa) tai muina paljousyksikköinä
12. Tullausarvo euroina, CIF-arvo yhteisön rajalla
13. Lisämainintoja, joihin kuuluu:

Hakijan vakuutus:

Allekirjoittanut todistaa, että tässä hakemuksessa annetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja.

Paikka ja päiväys

(allekirjoitus) (leima)

14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus

Paikka ja päiväys

(allekirjoitus) (leima)

Alkuperäiskappale hakijalle

Jäljennös toimivaltaiselle viranomaiselle

EUROOPAN YHTEISO

TARKKAILUASIAKIRJA

HAKIJAN KAPPALE	1	1 Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa, alv-tunniste) <input type="checkbox"/>	2 Asiakirjan numero
			3 Suunniteltu tuontipaikka ja -aika
			4 Myöntävä viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
		5 Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja täydellinen osoite)	6 Alkuperämaa Koodi
			7 Lähetysmaa Koodi
			8 Viimeinen voimassaolopäivä
1	9 Tavarankuvaus	10 CN-koodi ja tekstiililuokka	
		11 Määrä kilogrammoina (nettomassa) tai muina paljousyksikköinä	
		12 Tullausarvo euroina, CIF-arvo yhteisön rajalla	
13 Lisämainintoja			
Allekirjoittanut todistaa, että tässä hakemuksessa annetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja.			
Päiväys			
Paikka			
		Allekirjoitus	Leima
14 Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus			
Päiväys			
Paikka			
		Allekirjoitus	Leima

EUROOPAN YHTEISO

TARKKAILUASIAKIRJA

TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN KAPPALE	2	1 Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa, alv-tunniste) <input type="checkbox"/>	2 Asiakirjan numero
			3 Suunniteltu tuontipaikka ja -aika
			4 Myöntävä viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
		5 Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja täydellinen osoite)	6 Alkuperämaa Koodi
			7 Lähetysmaa Koodi
	2		8 Viimeinen voimassaolopäivä
	9 Tavarankuvaus	10 CN-koodi ja tekstiililuokka	
		11 Määrä kilogrammoina (nettomassa) tai muina paljousyksikköinä	
		12 Tullausarvo euroina, CIF-arvo yhteisön rajalla	
13 Lisämainintoja			
Allekirjoittanut todistaa, että tässä hakemuksessa annetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja.			
Päiväys			
Paikka			
		Allekirjoitus	Leima
14 Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus			
Päiväys			
Paikka			
		Allekirjoitus	Leima

15 KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT Merkitäkää sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.			
16 Nettomäärä (nettomassa tai muu mittayksikkö)		19 Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20 Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17 Numeroin	18 Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen."